

Anejos del *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, XXXIII

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

# DICCIONARIO ETIMOLÓGICO VASCO

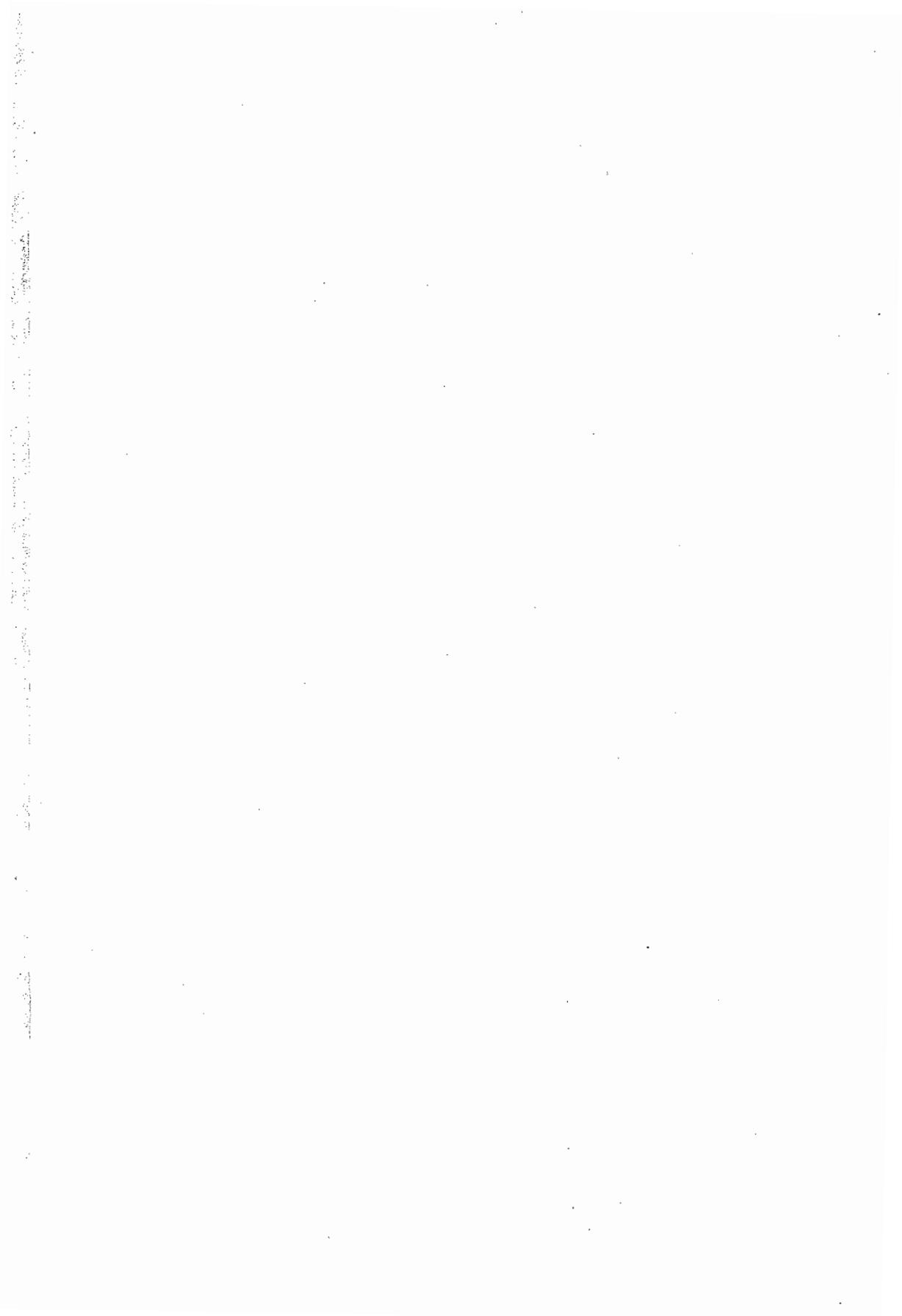
VI

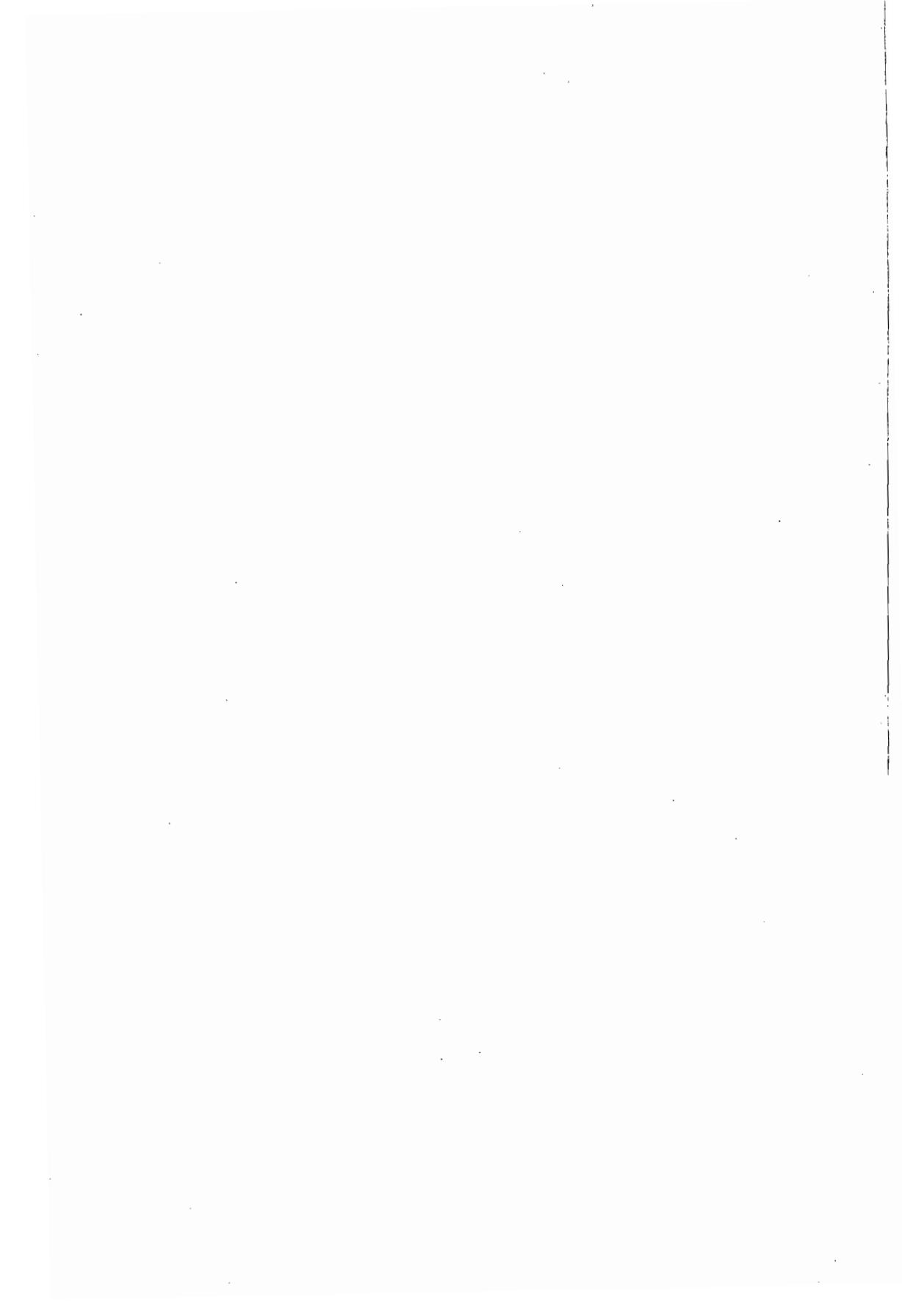
ILPIZTU - KOROTZ

Gipuzkoako Foru Aldundia    Diputación Foral de Gipuzkoa  
Donostia    San Sebastián  
1993

ANEJOS DE ASJU  
ASJU-REN GEHIGARRIAK  
SUPPLEMENTS OF ASJU

- I. *El Seminario «Julio de Urquijo». Antecedentes y constitución*, 1955. Agotado.
- II. JOSÉ MARÍA LACARRA, *Vasconia medieval. Historia y filología*, 1957. Agotado.
- III. MANUEL AGUD - LUIS MICHELENA, N. Landuccio, *Dictionarium Linguae Cantabrigae (1562)*, 1958. Agotado.
- IV. LUIS MICHELENA, *Fonética histórica vasca*, 1961, 1977<sup>2</sup>, 1985, 1990. 2.500 pta. (2.000).
- V. NILS M. HOLMER, *El idioma vasco hablado. Un estudio de dialectología vasca*, 1964, 1991. 2.000 pta. (1.600).
- VI. LUIS VILLASANTE, *Fr. Pedro A. de Añibarro, Gramática vascongada*, 1970. 1.000 pta. (800).
- VII. CÁNDIDO IZAGUIRRE, *El vocabulario vasco de Aránzazu-Oñate y zonas colindantes*, 1971. Agotado.
- VIII. *Papers from the Basque Linguistics Seminar. University of Nevada. Summer 1972, 1974*. 1.200 pta. (1.000).
- IX. JULIEN VINSON, *Essai d'une bibliographie de la langue basque. Con las anotaciones del ejemplar de Julio de Urquijo*, 1984. 3.000 pta. (2.500).
- X. LUIS MICHELENA, *Sobre historia de la lengua vasca*, 1988. Agotado.
- XI. LUIS MICHELENA - IBON SARASOLA, *Textos arcaicos vascos. Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos*, 1989. 2.000 pta. (1.500).
- XII. HUGO SCHUCHARDT, *Introducción a las obras de Leizarraga. Sobre el modo de disponer la reimpresión, en particular sobre las erratas y variantes en el texto de Leizarraga*, 1989. 1.000 pta. (800).
- XIII. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco*, I. A-Ardui, 1989, 1993. 1.000 pta. (800).
- XIV. JOSEBA A. LAKARRA (ed.), *Memoriae L. Mitxelena magistri sacrum*, 1991. 6.000 pta. (5.000).
- XV. RICARDO GÓMEZ-JOSEBA A. LAKARRA (ed.), *Euskalaritzaren historiaz I: XVI-XIX mendeak*, 1992. 2.500 pta (2.000).
- XVI. BEÑAT OYHARÇABAL, *La pastorale souletine: édition critique de «Charlemagne»*, 1990. 2.500 pta. (2.000).
- XVII. RICARDO GÓMEZ-JOSEBA A. LAKARRA





Anejos del *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, XXXIII

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

## DICCIONARIO ETIMOLÓGICO VASCO

VI

ILPIZTU - KOROTZ

Reimpresión de *ASJU* XXVII (1993) 321-360, 613-692 y 949-1028

Gipuzkoako Foru Aldundia    Diputación Foral de Gipuzkoa  
Donostia    San Sebastián  
1993

© Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»

I.S.S.N.: 0582 - 6152

Lege-Gordailua: Donostia 400/1967

Inprimategia: IZARBERRI, S.A. - 36. Industri poligonoa, z/g - Usurbil

## XVI

ILPIZFU AN 'resucitar'. De *il*<sup>1</sup> + *piztu*.

ILTE 'morir' (falta en Azkue. Es insegura).

La utiliza J. Rhys "The inscriptions and language of the Northern Picts" (*Proc. of the Soc. of Antiq. of Scotland* 1892, p. 329) para explicar el término *irt*, que en un glosario significa 'muerte' (?).

HILTERREKA S, surco. Vid. *ildo*<sup>1</sup>.

Mich. *FHV* 128 dice que se llegaría a esta forma, de (*h*)*ildo*, por analogía con otros compuestos, con una división *hild-erreka*. La forma esperada aparece en *ild(o)erreka* BN, R, salac. (cf. *ildauts* S 'romper surcos').

Lafon *BSL* 44,146 señala la *-t-* de enlace posesiva.

ILTURA 'amortecimiento'. Larram. *Supl.* 44. Según Mich. *Fuentes Azkue* 59, probable error de lectura (Land. *iltua*) que ha tenido después alguna aceptación, pues su formación es correcta (Lardizabal 338).

ILTXINTXA salac. 'campana menor de la torre'. De *il*<sup>1</sup> y *txintxa* (q.u.); cf. el compuesto *txintxilla* S 'campana'.

La significación lit. es propiamente 'campana de muertos'.

ILTZE<sup>1</sup> 'clavo', 'el clavito que une las dos piezas de una tijera', 'mal temple después de un día de comilona', *itza* S, *itze* N, L, R, S, 'clavo', S 'clavo de especias', R 'aguijón', AN, R, L, S, 'el clavo de las tijeras', S 'anillo que se fija en la jeta de los cerdos', *ultze* V 'clavo, dificultad', *untze* V 'clavo, aguijón', 'cierto callo producido por la pelota en la mano', 'dificultad', *untza* V.

Mich. *FHV* 74 cree que aunque el paralelo del lat. *clauus/clauis* puede ser engañoso, cabe pensar que *iltze/ultze* deban la líquida antecoronántica a un cruce con *giltz(a)* 'clavo'.

La comparación con *giltz* 'llave' la había hecho Gavel *RIEV* 12, 261 n., con ello se aseguraría una *l* como primitiva (cf. semánticamente *clauus/clauis* antes mencionado)

La vacilación vocálica fue comparada por V. Eys con la que tenemos en *ille/ulle*, *irten/urten*. Más problemas fonéticos considera Gavel *l.c.*: la forma *untze* sería secundaria por cambio de la *l*.

Aparte del paralelo lat. (para el que Ernout-Meillet *DELL* citan algo semejante en alguna lengua eslava), Bouda *BKE* 138 acude al cauc.: avar *k'ul*, lakk *k'ula* 'llave', y con duda circ. *hele* 'cuña, cerrojo'. Gabelentz 22, 52 y 174s. que reunió todas las formas vascas, compara el cab. *uguns* 'clavo, estaca' y el Gad. *tuniset* (!).

Para *EWBS* es variante de *giltze* (?).

Vid. *giltz*.

ILTZE<sup>2</sup>N, G, L, 'morir'. De *il*<sup>1</sup>. Del mismo *hiltzeka* 'homicidio'.

ILTZEZTORRE 'jaula de seto en que se curan quesos, frutas, etc.'.

De *iltze*<sup>1</sup> con desinencia instrumental y *dorre* (?).

HILU-BULU 'tumulto' (falta en Azkue. En J. d'Etcheberri, ed. Urquijo, lviii s.).

Sch. ZRPh 36, 39 compara port. *cholda-bolda*, con el mismo significado, y cree que *ulu-mulu* 'hablillas' es una derivación o variante de la forma aquí dada.

ILUFA L 'pelusa', *ilupa* AN, L, *illupa* AN 'tamo, pelusa de telar', 'persona pusilánime', L 'ajado (traje)'.

Hubschmid *Med.Substr.* 57 y *Thes.Praerom.* 1, 25 lo deriva de *il(l)e* 'pelo', lo que encaja en las primeras acepciones.

ILLULL V 'diciembre'.

Cf. *loill* 'enero' (lit. 'mes de dormir', dice Azkue).

El primer elemento parece *il*<sup>2</sup>.

ILUMINI 'infinitamente' (falta en Azkue. Lh. lo recoge de Hirib.).

EWBS lo reúne con *elemenia* G (Duv.) 'infinidad, muchedumbre'; la forma que da *elemania*, la deriva del lat. *levāmen*, y lo relaciona con formas románicas como fr. *levain*, prov. *levan*, etc. y para la *e*- cita como mezclado *elemen-tum* (!).

ILLUN AN, V, G, *ilhun* BN, L 'oscuro', *illun* BN, salac., *ilhun* BN 'noche', V, G 'triste', *ilhun* BN 'decaído de ánimo', *ilun* R, *ülhün* S, *il(h)un* c. 'oscuro' (*yluña*, determ. en Land.).

La comparación con aquit. *ilun(n)* (*Astoilunno deo*, *lluni deo*, etc.) no es tan clara como aparenta, ya que la forma vasca supone un antiguo \**illun* o \**iLun*. De todos modos puede mantenerse la correspondencia vasc. *il(h)un* 'oscuro' aquit. *ilun(n)*, con correlato ibér. *-ildun* (segundo Plomo de Alcoy), *-illun* (Bronce de Ascoli). Sería indicio de que antiguo *ld* se había reducido ya en aquitano. Según esto un antiguo grupo *ld* podría ser en parte origen de vasco ant. \**L*. Esta reducción, al decir de Mich. FHV, 358 s., haría muy difíciles de explicar los ejemplos de *ld* comunes a todos los dialectos vascos. Sin embargo, el mismo Mich. *Pirineos*, 10, 434 critica la comparación de *illun/ilhun* con ibér. *ildun* (*-illun*), pues el aquit.-vasco pudo tener no la *ld>ll* del ibér., sino una lateral geminada o bien sorda, que a diferencia de la otra *l* no pasó a *r*.

El mismo autor o.c. 438s. no cree imposible que vasco *il(h)un* 'oscuro', siguiendo la opinión de Bonaparte (Zkue, *Dicc.* s.u.) sea un derivado de *il* actualmente 'mes', pero antes también 'luna', como muestra el vizc. *illen* 'Lunae (dies)'. Mientras no haya pruebas en contrario piensa que es igual que ibér. *-ildun* (ibid. 455).

La correspondencia de ibér. \**ilun* sería vasco \**irun*, como ibér. *ili*-vasco (*h*)*iri* (Mich. *Emerita* 23, 268 n.º 3) coincide en los sonidos con el morfema ibérico, pero nada podemos afirmar al no conocer el sentido de éste (Mich. *Zumárraga*, 6, 70). El mismo autor en *Hom.Martinet* 1, 148, dice «Un significativo que parece ser el mismo se repite en nombres personales ibéricos y aquitanos: ibér. (*nere*)*ildun*, (*bios*)*ildun*, en Ascoli (*Vmar*) *illun*, aquit. *Ilun(n)*-. Si ateniéndonos a la forma extendemos la comparación a vasc. *il(h)un* 'oscuro', ant. \**iLun*, queda establecida la correspondencia ibér. *ld* (en Ascoli *ll*, en textos clásicos *l*), aquit. *l*, a vasco \**L*. Es decir, que el aquitano había reducido, al menos en la escritura, *ll* (o *L*) a *l*». Por ahora las coincidencias no pasan de ser formales, como se ve por lo expuesto. (Cf. Mich. FHV 50 y 358 s., *Zephyrus* 12, 21, BAP 12, 124 y TAV 16).

Sch. veía en *Asto Ilunno* el vasco *aste* 'semana' e *il(h)un* 'oscuro' como cita Mich. *Pirineos* 10, 439 (cuyo artículo es interesante para el estudio de este

término). También Bertoldi *RPF* 2, 6 veía en la divinidad mencionada el término vasco.

Campión *EE* 38, 338 analiza *il* 'muerto' y (*g*)*une* 'lugar, coyuntura, momento'. También de *il* 'morir' en Guisasola *EE* 22, 432. Y lo mismo Astarloa, *Apol.* 280, que considera 2.º elemento de composición *une*, *unia* 'proximidad' (cf. Campión, 1.c.).

A pesar de Hervás, *BAP*, 3, 334, parece que deben alejarse los sentidos de 'mes' y 'morir' homófonos.

Gabelentz 208 compara cab. *iluy* 'turbio'; Tromb. *Orig.* 130 bagrima *ili* 'negro', Kun. *ellā* 'sombra', nuba *urum*, Tegele *irzm* 'negro', bantú *ilu* 'oscuro, negro', etc. No es mejor Bouda *BuK* 346 con el Koriaco *lu*, y lo mismo *GRM* 32 con Koriaco *luxin*, *lakk leuhi* 'negro', avar *lay* 'carbón', tibet. *nag* 'negro', que repite en *Verwandtschaftverh.* 64, rut. *ləχ*, buduch *laya*. El mismo autor *Orbis* 2, 407 ha seguido extendiendo las comparaciones hasta muy lejos geográfica y semánticamente: tasm. *luena* 'noche', *limeri* 'nube', etc., y no es menos arriesgada su comparación de vasco *i-lu-n* con *lo-i* 'barro'.

Como se ve, todo es más que inseguro en esta palabra. Y nada digamos de *EWBS* que lo deriva del latín (!) \**bilūmen*, por \**bis-tūmen*, con pérdida de la inicial, 'Zwielicht' 'media luz' (en sentido peyorativo, dice).

ILLHUÑA BN, *iluna* G, AN 'boñiga'. Es palabra que aparece aislada.

Resulta absurda la proposición del *EWBS* derivando del románico; de *illu-* en relación con gall. *illó* 'Kotlache, Schlammputze', port. *ilho*, *ulho*, etc. (se trata de derivados del lat. *oculus*), con un suf. dimin. *-ña* (!).

ILLUN-ABAR 'atardecer' (segundo término *nabar*). Según Thalamas *BAP* 33, 68: de *illun* y *abar* 'el guerno de la luna'.

ILLUNBE N, V, L *saġac.*, *ilhunbe* L 'oscuridad', BN, V, L, 'hombre serio, austero'.

Uhl. *RIEV* 3,14 señala un sufijo *-be*, equivalente a *-pe* 'debajo', que encajaría con *illun* en la primera acepción; la segunda es traslaticia.

ILLUN-MILLUNKA V, R, 'al oscurecer'. Es una *Reimbildung*, de las que tan rica se muestra la lengua.

ILLUNTZI v. *iruntzi*.

ILLUNZI (*ms.* Lond.) 'mimbre' (Bot.), *iruntzi* G 'escoba de mano, escobilla en cierto sentido'.

IL(L)UPA v. *ilufa*.

ILUPATU BN, L, 'hincharse por el frío o la humedad', AN 'cubrirse de tamo'.

Para la segunda acepción v. *ilufa/il(l)upa*.

La primera acaso sea del mismo origen.

HILURHENTU S 'apagar'.

Para *EWBS* de *il* 'morir'.

Cf. *ilurrana* AN, *hilurrena* L 'a punto de morir'.

El segundo elemento es *urhentu* BN 'apagar', *urhentü* S 'terminar'. El primer elemento pudiera ser *illun*.

En *ilurrana* el primer elemento parece *il*.

ILLURTU v. *ilhaur*.

ILLURRI(TZE) v. *elorri*.

ILLURRIN(DU) AN, 'olor a muerto', 'heder'. De *il* + *urrin*.

ILLURRONDOKO G 'maíz silvestre'.

ILUSI- (en compuestos), *ilusitu* 'ilusionar'.

Del lat.-román., abstraído de *ilusione*, que existe en los sentidos 'ilusión, fantasma, encanto'.

Lat. *illūsiōnem*, esp. *ilusión*, fr. *illusion*, etc.

ILZAAAR V, *ilzar*<sup>1</sup> AN, V, G, 'plenilunio' (lit. 'luna vieja').

ILZALE, ILZAR<sup>2</sup>: de *il*<sup>1</sup> 'morir'.

HILZEINUAZ BN 'campanas que anuncian la muerte de alguien'.

De *il* + *zeiñu* (q.u.).

ILZORRO R 'cañón de pelo o de barba'. De *ille* + *zorro*.

IMASIMANU BN, L, *imasimo* BN 'con perfecto parecido'.

Como Azkue y Lh. notan, es un romanismo. Cf. fr. *image*. No se ve el segundo elemento. EWBS propone *-manu*, en relación con lat. *magnus*, y como primer elemento un derivado románico del lat. *imāginem* (esp. *imagen*, fr. *image*, etc.).

IMAXINA 'imagen, representación' (falta en Azkue), *imagina* (Leič. *imagina*).

Sobre su origen lat., ya en Phillips 7. (Cf. el anterior).

IME v. *ume*.

IMENTZIO AN, G, 'mueca'.

Cf. *imusino* AN, V, 'id.' (?). Su aspecto es desde luego románico.

IMI(A) G 'cuartal de fanega', *imiña* V, *ipiña* G 'id.'; cf. *imillaun*, *imillauren* V 'cuartilla, medida de granos algo mayor que el celemin'.

Los primeros proceden del gr.-lat. *hemina* (que tiene descendientes en varios territorios románicos), así REW 4105, FEW 4, 402, Gamillscheg *Rom.u.Bas-ken* 23, Mich. FHV 64 y 276, etc. (Para un estudio extenso, vid. M. Agud *Elementos* 190 ss.).

Acaso procede del propio cast. *hémina* en lugar del latín. (Cf. Meyer-Lübke *RIEV* 15, 229).

Respecto a las otras formas (*imillau*, *-ren*), Mich. FHV 366 analiza \**imin(a)-lauren*, con *n* + *l* > *ll*.

IMILITZ BN 'escobita hecha de sorgos'.

EWBS relaciona con fr. *embelliss-*, de *embellir* (!).

IMIÑI v. *ipiñi*.

IMI(N)TXA, IMUTXA, TXIMUTXA v. *tximitxa*.

IMITATU 'imitar' (falta en Azkue, pero no en Lh.).

Evidente romanismo.

IMITORIO 'inventario' (Lh.; falta en Azkue).

También de origen románico. (EWBS: de lat. *inventārium*, ?).

IMITU(A) L, IMUTU(A) G 'embudo', *amutu* AN 'embudo grande'.

MPidal ELH 1, lxxi cita una forma *embutoa* y atribuye la reducción de *mb* > *m* quizá a influencia cast. o gasc. Mich. FHV 357 cita también otros ejemplos de esta reducción.

El origen del término está por tanto en el lat. *imbutum* (GDiego *Dial.* 208). (Para estudio extenso, vid. M. Agud *Elementos* 193 ss.).

Cf. occit. y cat. *embut*, o mejor formas fr. con vocal nasal inicial (FEW 4, 569).

Erróneo EWBS al proponer una contracción del diminutivo esp. *embudito*.

Hay que partir de un vasco *imutu*, con asimilación posterior.

IMO G 'muy sazonado', *imotu* AN, G, 'sazonado'.

Es inseparable de *umo* AN, V, G, L, *umau* V, G, *umao* V, *humao* V (Micol.) 'maduro, sazonado', como indica Bouda *ZfPh* 4, 257, y añade *urmel* V 'muy maduro'. (No es tan aceptable la relación que propone con *emondu*, *lamondu*).

Cf. *umaotu*, *umatu*, *umatze*, *umadun*, etc., con lo que habría una relación con *ume* (?).

Cf. para esta relación *imo/umo* Mich. FHV 76.

No tiene sentido la propuesta de EWBS que parte de \**imo* como forma supuesta (!), y buscando formas románicas remonta en última instancia a lat. *imu-s*, contracción de *infimus*, dice.

IMOLATU 'inmolar'. (Latinismo eclesiástico).

IMORE BN 'humor', *imur* S 'id., humedad', *umore* N, V, G, L, 'humores, reuma', AN, V,

G, R, salac., 'humor, disposición del ánimo', *omore* BN 'humores' (*imore otz, omore otz* BN 'escrófula'), *umorotz* N, V, G, L, R, 'id.'). *imuriak* S 'mucosidades de los animales'.

Sobre la permutación *iu* cf. Mich. *FHV* 73 ss.

Evidente romanismo, como indica CGuis. 251. Acaso proceda directamente del lat. como apunta *EWBS*.

HIMUNTZI S, *umuntzi* BN (Múg. *Dicc.*: *ume-ontzi, umontzi*) 'útero'.

De *ime/ume* 'criatura' y *ontziluntzi* 'receptáculo, vaso, etc.' (Mich. *FHV* 75).

Cf. *umoi* AN, *hūmoi* S 'matriz, cuna', (de *ume* + *oe*), *haurhoe, haurhoia* S 'claustró materno', y la forma *aur-ontzi* que encontramos en *Múg. Dicc.*

IMURTXI V, G, 'pellizcar', *imurtzikada* V, G, 'pellizco'.

Corresponde al mismo grupo que *tximurtxi* V, G 'pellizco, picadura', *tximur* G 'pellizco' (en el sentido general de 'pliegue, dobladillo de la ropa, arruga, etc.'). *tximurtu, atximur(ka)* V, G, *atximur* V, *atzimur*, etc., algunas de las cuales parecen envolver un sentido expresivo. Cf. *zimur* N, V, G, L, 'arruga, frunce'.

Para Mich. *FHV* 291 son más antiguas las formas que comenzaban por *tx-*, *x-*. Analiza el término *atz* 'dedo' en *atzimur, atximur, itximur*, donde el segundo término es naturalmente *zimur* 'arruga' (*ximiko*, dimin., 'pellizco'; suf. *-ko*).

Bouda *EJ* 4, 57 da como paralelo en čeč. *morzukh* 'ternezas' (!).

IMURRIDA BN, S 'menstrua'. Cf. *imore/imur*. *EWBS* relaciona fr. *hémorroïdes* (?).

IMUSIÑO AN, V, 'mueca'. Cf. *muxinka* G 'haciendo muecas'.

No parece que pueda separarse de *muxin* V, G 'lloriqueo, murria', AN, G 'adusto, esquivo' (q.u.).

IMUTXA v. *tximitxa*.

IMUTUA v. *imitu(a)*.

IN v. *egin*.

HIÑ v. *hein*<sup>1</sup>.

IÑA, IÑADI v. *ii*. Es, por tanto, disparatado CGuis. 220 derivándola de lat. *juncus*.

INHADE v. *enara*.

INHAKIN (Oih.) 'remedo' (Múg. *Dicc.*: *ñakaliñaka* AN), *ihakin* BN, S, 'id., gesto, mueca', *ihanki* BN; *herakin* S 'falsificación, imitación' (Lh., pues en Azkue significa 'hervir')

*EWBS* deriva del lat. *imāginem*, lo que resulta más que problemático.

Vid. *ihakin*.

INHALOZKA BN 'revolcamiento', *inhalozkatu* BN 'revolcarse'.

Cf. *ihalozka(tu)* de igual significación, y también *ihali*<sup>2</sup>. Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 lo relaciona con *irauli* (q.u.).

*EWBS* deriva de una forma *ihaus-*, *iharros-* 'revolcarse'.

Vid. *jardausi*. Cf. *itxalozka*.

IÑAÑI S 'gotita', *iñhañi* 'un poco', *iñharñi* S 'gotita'.

*EWBS* lo deriva de *iñar* AN, R 'gota'. Cf. también *iñhar* BN 'un poco'.

Formación expresiva sobre éstos. Cf. también *iñhiñi* S 'un poquitín'.

IÑAR<sup>1</sup> N 'parte magra de la carne', 'parte dura de un leño', AN 'seca (mano)'.

Azkue lo considera variante de *igar*.

V.Eys s.u. *inharki* y Bouda *EJ* 3, 325 y *BKE* 31 lo juntan con *ihar*, a los que habría de unir *giar, giarri, giñarra*.

IÑAR<sup>2</sup> AN, R, 'gota', *iñhar* BN 'un poco' (especialmente de agua).

*EWBS* relaciona con *inkarü(ñi)* S 'un poco, un poquitín', *inkauñi* S, y a continuación con a. fr. *uncore*, fr. *encore*, lo que ya es más que discutible.

Probablemente hay que añadir aquí *iñar* AN 'meñique (dedo)', cuya comparación con lat. *minor* de CGuis. 157 es absurda.

INAR<sup>3</sup> AN, V, 'rayo de sol', AN 'centella, chispa', *inhar* L 'id.' *ihar* L 'id.'

Cf. *txiñar* V, G, 'brasa', *txindar* V 'id.', 'chispa', *xinda* L 'id.', *txindi*, *pintar*, etc.

Uhl. *Bask Stud.* 208 busca una aproximación a *gar* 'llama'. Así también EWBS da el término como variante de *inkar* y analiza *in* (de *ilin* 'Feuerfunke', en relación con *ilain*, *ilaun*) + *karr/harr* 'llama', análisis que resulta un tanto inexplicable.

Sch. *BuR* 38 a base de *xinda* pensó en una derivación del lat. *scintilla* (!).

No entremos en la propuesta de Saint Pierre *EJ* 2, 375 ss. comparando *ar na'r*. Incluye *iñhazi/inhazü* S 'relámpago, rayo' y *oinaz*, *oñaztar*, *anizkar*.

Vid. *iñastura*.

INAR<sup>4</sup> R salac. 'vencejo' (pájaro). Hay que unirlo a *inara* AN *iñara* AN, *inhara* BN, L, 'golondrina', AN 'vencejo'.

Vid. *enara*.

INARDAUSI (Añ., dudoso en algunos dialectos) 'sacudir', 'talar (bosques)'.

Vid. *jardausi*.

Tovar sugiere un análisis *indar au(t)si* 'fuerza + romper' (?).

INARDAUSTE V 'tribulación'. En relación con el anterior.

INHARABELAR v. *ainhara belar*.

INHARDESPEN, INHARDESTE, INHARDETSI: v. *ihardespen*, *jardetsi*.

INARDU(N) V 'ocuparse, estar haciendo algo', v. *jardu*.

INARIKA, -RI, -TU AN 'nadar', v. *igeri*.

INARKI AN 'trozo de carne magra'.

De *iñar*. El segundo elemento pudiera ser *aragi* (?) (*igararagi* ?).

INHARTATU L 'relajarse'.

Cf. *zartatu* N, R, salac., 'id.'

Más que arriesgada resulta la derivación que propone EWBS del lat. *infrac-*

*ta*.

INARTU S 'henderse las manos, la tierra', AN 'secarse un vegetal'. De *iñar*/'*igar*.

INARTXI V (are.) 'envidia'. (Hapax, RS) (Mich. *Idazlan hautatuak* 344).

INARRA v. *illar*<sup>2</sup>.

INARRONDOKO V, G, 'cierta planta que tiene granos como el maíz; su hoja sirve para curar diviesos, su zumo para cortaduras, sus raíces son como gajos de ajo; se cría en buena tierra'.

¿En relación con *iñarra*?

En G también *illarrondoko*.

INARROSALDI, INARROSI, INHARROSI, INARROTSI v. *jardausi*.

INASTOR AN, G, *iñestor* G, *ieztor* G, *ietz* AN 'helecho'.

Variantes sin duda de *iratze* (q.u.). Cf. *jastor* 'helechal'.

INASTURA R 'rayo', *iñastura* R, *iñestura* AN 'relámpago, rayo', 'lluvia de estrellas' (Cf. *iñhazi/inhazü* S 'relámpago, rayo'), *ñastura* R 'relámpago' (*oñastura* en *Beriyayn* 112).

Mich. *FHV* 307 da también como variantes *oñe(t)zitu/oñastu/oñestu* V, *oñestura/oñaztar/oñazkar* AN, G, *oinastura aezc.* e incluso *irastu*, *irestu* V merid. (Aramayona, Mondragón, Ochandiano). Dice que se trata de un compuesto ya difícil de analizar (con *oin* 'pie'), en que *n* debía quedar en final del primer miembro, + *az(i)* + *-tura*. La forma *irastu* prueba una reducción antigua de *oi-* a *i-*, ya que de otra manera tendríamos \**or-*. (Cf. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 547).

Cf. *iñar*<sup>3</sup>.

Hemos de considerar del mismo grupo *iñusturi* G 'relámpago', V 'trueno'.

INATAZI/INETASI V 'pedrisco'.

Mich. *FHV* 323 relaciona con *linatasi* V 'id.' y propone que acaso lit. sea 'cerro de lino', comparando con *atats* AN 'id.'

Cf. también *oiñastarri/oiñaztarri* V 'rayo, relámpago', lo que enlazaría por medio de *oiñastu* con *inastura* (q.u.).

Cf. también *ihortziri*.

INÁULDURI(Z)KA G 'revolcándose'. Cf. *inhalozka, inhali<sup>2</sup> y jardausi*.

INÁURKI AN, *iñaurkin* G 'hierbas para hacer la cama del ganado', 'capa de frutas caídas', *iñaurtu* AN, G, *iñortu* G 'hacer cama para el ganado'.

Mich. FHV 316 reúne las siguientes formas: *ilaurri* R 'brezo común, planta que se da de comer al ganado y se emplea también para hacerle la cama', *ir(h)aurri* BN, R 'extender, hacer la cama para el ganado', *iraurpi* BN salac. 'restos vegetales con que se hace la cama al ganado y luego el estiercol', *iraurri* S (rad. *iraur* > mod. *iaur* Larrasquet) 'répandre, renverser' (*iraurkhei, iaurgei* Larrasquet 'divers végétaux pour litière), *iraur bedar* V 'juncia', etc., *iñaurri* AN, G (e *iñaurtu*), *jaurri* AN, *ihaurki* (Pouvr.), «litière à faire fumier». Añade el autor que se tiene la impresión de que tanto *l* como la nasal pueden ser el resultado de una disimilación de una *r* más antigua.

Cf. *iraurki* BN, L, *iraurkin* V, *iraurtu* BN, L, S, de significaciones similares.

INÁURRALDI 'arreglo de la cama del ganado'. Cf. el anterior.

INÁURRE/INHAURRE BN, *inobre* BN, S, 'muy, enormemente'.

Sch. BuR supone que es el romanismo *enorme* (?). En este sentido también EWBS (que parte de la variante *inobre*).

INÁUS AN, *iñausi<sup>1</sup>* salac. *iñausi* R 'celo de la marrana', *iñausaldi* AN 'tiempo de id.', *iñauska* AN 'estar en celo de la marrana', *irusi* V 'celo de la marrana', *huru-sil(h)erüsi* S.

Vid. *ihaus, herausi, heusi*.

EWBS relaciona todas estas formas.

Cf. también *iñuska, iñustu* B 'hózar los cerdos'.

INÁUSI<sup>2</sup> V 'podar', AN 'recoger fruta', *iñausgal/iñauska* V 'árbol bravío, no podado', *iñustu* V 'podar', *iñusi* V 'id.'.

Campión EE 41, 571 compara *ausi* 'romper'. ¿En relación con *ausi* 'id.'?

INÁUTE, IN(H)AUTERI, INOTERI, IOTERI: v. *jaute*.

Caro Baroja *El Carnaval* (Madrid 1965), 43 n. reconoce en alguna de estas formas la terminación lat. román. *eri* y la raíz sería la de *iñakindu* 'burlar' (¿sería el proceso inverso del sentido que en cast. tienen *antrojar, antruejar* por 'burlar'?). Caro alega una forma *iyoti*; ¿sería su raíz *io(ku)*? Gorostiaga FLV 39, 114 deriva del fr. *pignate*; cf. Domingo de «piñata».

*iñaute* da la impresión de ser un sust. verbal en *-te*, y sobre él se derivarían en *-iri* los otros (Mich. FHV<sub>2</sub> 546).

Es rechazable la explicación de Bouda EJ 4, 326 que supone como base de estas formas el lat. *nuptiae*.

INÁZARA AN 'cesto de mimbre'. De *iña* (v. *ii*) + *zara*.

INÁZI AN 'promover'. Contracción de *eginarazi*, según Azkue.

INĤAZI, INĤAZÜ, INÁZTURA v. *iñastura*.

INBEL G, GINBELA G 'capitel rústico', 'parte superior de la columna'.

Corominas 2, 656 añade *ginbail* 'sombrero' que recoge en LMendizabal.

Menciona en alav. *incapel* 'capillo del recién bautizado' que es el vasco *kapela* con un *in* que ve él en *inbel* por cruce.

INBEIA S, ENBEI BN 'deseo, anhelo'.

Según Lh. es préstamo del bearn. *embeye*.

Azkue, en cambio, se pregunta si tendrá relación con fr. *envie*.

INBERNADA G 'temporal'.

Se trata del cast. *invernada* con sentido especial.

INBIDE<sup>1</sup> BN 'deber, obligación'. Contracción de *egin bide*, como apunta Azkue.

INBIDE<sup>2</sup>, INBIDI (falta en Azkue, no en Lh.) 'envidia'.

- Evidente latinismo, como señala CGuis. 218, de *invidia*.
- INBIDO 'embido' (en el juego del mus) (falta en Azkue).  
Se trata indudablemente de la forma española.
- INBULLIKATU R 'llenarse completamente un árbol'.  
Parece fuera de duda que estamos ante un romanismo, que debe tener relación con cat. *embolic(ar)*.
- INBUSTERI G 'halago', *inbuxteri* AN 'caricia', *inbusteo* (Rentería) 'adulador' (más bien que 'embustero'), *embusteru* 'el que siembra la discordia entre amigos'.  
Corominas 4, 9915. sigue a Mich. en el sentido de que este grupo «no tiene demasiado aspecto de ser muy antiguo en la lengua». El fr. med. *empouster* acaso pasó desde Francia a Castilla a través del Bearne y del País Vasco, alterándose por el camino en *embuster(o)*, del que en cast. derivó *embuste*.
- INDA BN, *zenda* S, *xenda* S, *xendra* BN, S, 'senda, vereda'.  
Del románico *senda*, como señalaron Sch. *BuR* 38, Saroïhandy *RIEV* 9, 200 n. 1, *FEW* 11, 441 y Gavel *RIEV* 12, 178 que lo atribuye a una falsa separación de s de un artículo pl. romance.  
Lh. registra también la forma *intha* que además significa 'pantano, lodazal' en BN, L.
- INDA- V, G, S, pertenece a la conjugación de un verbo cuyo infinitivo está en desuso: *indak eta to* S 'dame y toma', *indazu* 'deme' V. (Por tanto imperativos).  
No tiene ningún sentido la comparación de Gabelentz 272 s. al comparar con *heneke* 'dar'.  
*EWBS* lo deriva de *eman* vasco...
- INDABA contrac. de *indiababa*.
- INDAGORA L, *hindagora* BN 'talón', *indaola* 'id'.  
Con otras variantes como *endagora* (Humb.), *andagora* R, *ondagora* AN, G R, *ondogora* L, corresponden a *oindagora* (q.u.) cuyo primer elemento es *oin* 'pie'
- INDANDOBI R, KINDANOBI salac. 'sima, abismo'.  
El segundo componente es *obi*.
- INDAR-C 'fuerza', AN, V, 'mucho, en abundancia', V, G, 'violencia'. (Cf. *intzerka* salac. 'esfuerzo').  
Gavel *RIEV* 12, 414 recoge la forma *ingar* que Uhl. señala como existente en BN occid.  
A propósito de esto Sch. *Museum* (1903) 398 cree que la forma primitiva es *indar*, y se funda para ello en sus comparaciones con aquit. *Inderca*, lusit. *Andergus* aquit. *Ander(e)quina*, port. *Inderquina* (cf. Giacomino *AGlot.Ital.* Suppl. 4, 3, Sch *ZRPh* 29, 226 e *IberDekl.* 11, y Tovar *Estudios* 215). Sch. *ZRPh* l.c. lleva a este capítulo *Indibeles*, *Andobales*, *Endouellicus*, lo que resulta demasiado arriesgado. El problema etimológico es muy oscuro. Citemos algunas comparaciones a título de información.  
Tovar encuentra alguna semejanza con ai. *indra-* 'fuerte', mitanni *Indar*, que es el dios *Indra-* ario; en báltico hay nombres de río como *Indrus*, *Indura*, *Indra Indraja*, *Indrica*, *Indrista*, y derivado de este último tipo tenemos el *Innerste* afluente del Leine (Hildesheim) (para todas estas formas v. *IEW* 774).  
Bouda *BuK* 80 compra *lakk œant* y *čec. and* en *ondum* 'fuerte'  
Nada digamos del paralelo con el jap. *chikara* propuesto por J. Garrido *EE* 54,  
*EWBS* pretende derivar del románico, partiendo de *indarragoña*, del lat vulg. \*(*in*)*terracunus* 'aus Erde und Wasser gemischt', de donde esp. *terra- cueo* (!).
- INDAR-BIDE, -DUN, -GA (segundo elemento *gabe*), -*gabetu*, -*garri*, -*gatu*, -*getu*, -*ka(tu)*, -*lei*, -*raldi*, -*tsu*, -*tu*, -*ztauu*, -*zu* de *indar*.

- INDARGOI (ms. Lond.) 'brionia, nueza' (Bot.).  
Para EWBS de *inda-* 'senda' + *argoil* 'Schossrebe' (!).
- INDARREXI salac. 'trillo de las eras'.  
Para el segundo elemento cf. *esi* V 'trillo'; para el primero cf. *ida(b)ur* V, G 'mayal'.
- INDAX L 'palo posterior del carro en que se ata la cuerda que aprieta la carga'.  
Cf. *kindax* L 'polea' y *kindaxkarrote* L 'garrote, cuña para apretar la carga del carro'.  
EWBS deriva los últimos del fr. *guindage*, 'acción de elevar un fardo' (de *guinder*).
- INDEINU L 'habilidad, industria'.  
Como anota Lh., procede de un románico derivado del lat. *ingenium*.
- INDELGATU v. *endelega(tu)*.
- INDI- AN, V, G, L, como primer elemento de compuestos, se aplica a cosas de América o en general exóticas: *indi aba(ba) -ar, -ano*, etc.  
Absurdo EWBS acudiendo al ár. *hindi-*.
- INDIKILDU V 'debilitarse'.  
Bouda EJ 6, 32 s. lo analiza como compuesto de *indar* y de *il*, que en esta forma conservaría la *k-* perdida.
- INDINTXAUR G 'nuez de las mayores'. De *indi-* sin duda.
- INDISAGAR AN, *iransagar* salac., *irasagar* BN, V, G, L, R, *hirasagar* BN, L, *ilasagar* L, R *idasagar* V, *igalsagar* G, *illarsagar* G 'membrillo'; también *irarsagar* V? (Azkue).  
Azkue sugiere que se trata de variantes de *indiasagar*, cuya composición es clara.  
Bouda EJ 3, 329 sigue la misma línea considerando que son deformaciones de esta última, como significando 'fruto exótico' (es decir, de *India* + *sagar*).  
En cambio Lacoizq. 82, que recoge también Campión EE 41, 34, lo explica de *ira* 'ponzoña', por la acidez; pero este último autor dice que *ira* será 'helecho' (lo mismo que LMendizabal BIAEV 4, 32), lo que resulta incomprensible.  
Para EWBS, que parte de *irasagar* también, es compuesto de *ira* = *ihar* + *sagar* lit. 'manzana seca'.
- INDRISKA V 'chubasco'.  
Parece palabra expresiva.  
Es inadmisibles la comparación de CGuis. 172 con lat. *imber*.
- INDRIZILLU V 'cosa de poco valor', 'persona enclenque, apocada'.
- INDURA-BANDURA (Oih. ms.) 'se dice de un hombre irresoluto que no puede determinar-se a hacer o no hacer alguna cosa'.  
Típica duplicación de términos, quizá formado sobre la voz siguiente.  
EWBS dice que *bandura* está por *kandura* 'duda' (?).
- INDURIA R salac. 'habilidad', (Pouvr.) 'amenaza', *induriatu* (Pouvr.) 'amenazar'.  
Cf. *indrustia*, 'habilidad, iniciativa, ingenio', que Larrasquet 143 compara con bearn. *endustrie* (también el esp. *industria* tiene estos sentidos).  
Para el sentido de *amenaza* señala Sch. BuR 55 la posible influencia de esp *injuria*; lo mismo Lh. y Rohlf s RIEV 24, 334. Cf. Mich. FHV<sub>2</sub> 519.
- INDUSKA V, *induzka* V, G, 'hozando', *industu/induztu* V, G, *induzkatu* V, G, 'hozar' ('mover y levantar la tierra con el hocico' refiriéndose a jabalíes), *induzkari* 'cerdo o jabalí que hoza', *iñuska* V, *iñustu* V, *iñuxar* V.  
Quizá tenga relación con *iñausi iñauska* 'celo de la marrana', v. *iñaus*.  
Bouda BAP 12, 262 construye una raíz \**i(n)duz* que para él sería como circ. <sup>fr</sup> )əpš 'werfen' y <sup>z<sup>o</sup>e</sup> 'arar'.  
No parece mejor la explicación de EWBS, de *inda* (q.u.), *intha* más un sufijo.  
Acaso sea preferible explicar la voz como expresiva (?).

INERESAGU G 'murciélago'.

Compuesto claro de *iñara*, *enara* (q.u.) y *sagu* 'ratón'.

INERRA V 'escoba'. Variante de *iñarra*; v. *illar*<sup>2</sup>.

IÑES, IÑESI, IÑESKARI: v. *ies*.

IÑESTOR v. *iñastor* e *iratze*.

IÑETASI v. *iñatazi* e *ihortziri*.

IÑEZTURE v. *iñastura*.

INFADA- 'enfadar'. Cf. *enfada*.

En relación con términos románicos como esp. *enfadar*.

INFARDURA S 'grietas de las manos'.

Cf. *iñartu* 'secarse las manos, la tierra', por tanto *iñar*<sup>1</sup>/*ligar*, e *ihartu*.

Con éstos los relaciona EWBS que busca su origen en el lat. med. *infractura* (?).

INFERNU v. *ifernu*.

INFREDI S 'enfriarse'.

Del bearn. *infredi*, como dice Larrasquet.

INGAIKAN S 'salto mortal, juego de niños'.

No parece aceptable el análisis de EWBS de *ingai-* equivalente a *igan*, aunque sí en el sufijo *-kan*, que es adverbial.

¿Será un compuesto de *oin* 'pie'?

INGANA v. *engana*.

INGANERA alav. 'golondrina'.

Baraibar RIEV 1, 358 se pregunta si se tratará de un relicto de *ainharalena-ra* o de un derivado alterado de *igan*, aludiendo a una especie de golondrina de vuelo más alto; supone la *n* de *ingan-* epentética.

Creemos que más bien debe pensarse en una variante de *enara* (q.u.).

INGANIO S 'ilusión, pasatiempo, engaño'.

Claro romanismo; cf. *engana*.

INGAR v. *indar*.

INGARTE Cuenca de Nav. «voz vasca que equivale a 'follaje' (entre hojas)». La recoge Iribarren 281.

INGATU V, INKATU R 'apelmazar, pisotear'.

Aun cuando tenemos la forma *tinkatu* N, L, S, 'pisotear, oprimir, apretar, aplastar', quizá se trata de una variante de *oinkatu* AN, L, 'pisar, pisotear', en cuyo caso se trataría de un compuesto de *oin*.

Tovar sugiere un derivado de esp. *hincar* (?).

Sobre el esp. *fincar*, *hincar*, etc. se mueve también EWBS.

INGEL v. *igel*<sup>1</sup>.

INGERADA V 'contorno'.

En relación con *inguru*, *inguratu*, *ingiru*, *ingiratu*, etc.

INGILA V 'ingle', 'contrafuerte de la rueda del carro'.

Del esp. *ingle*, como señala FEW 4, 692; mejor que referirse a la forma lat. originaria *ingila* (a pesar de su aspecto), como hacen GDiego Dial. 219 y CGuis. 90.

INGILI-ANGALA BN, INGLA MANGLA salac. 'gesto de disgusto'.

Voz expresiva de formación arbitraria. Cf. *ingira*.

INGIÑADORE, INIÑADORE 'ingeniero' (falta en Azkue).

Formación sobre un supuesto románico \**ingeniador* (?), no sobre esp. *ingeniero*, ni sobre fr. *ingénieur*.

INGIRA<sup>1</sup> V 'repugnancia', *ingiratu*<sup>1</sup> V 'sentir asco, repugnancia'.

Cf. *inkiminki* AN, G, 'mueca de disgusto'.

INGIRA(TU)<sup>2</sup> V 'aparejarse, aviarse', 'agenciar', *ingirune* V 'avío', *ingura*<sup>1</sup> V 'disposicio-

nes, preparativos', *ingurakune* V 'avío, preparativos', *inguratu*<sup>1</sup> V 'prepararse, aparejarse, aviarse para hacer algo'.

En probable relación con *ingirulinguru* 'contorno, rodeo, vuelta, etc.'.

INGIRU V, *inguru* (Leiz. 'entorno') 'contorno, circunferencia', AN, V, salac., 'vuelta', AN, V, G, L, R, salac., 'casi, poco más o menos' (cf. esp. *alrededor de*), *unguru* R, *üngürü* S, *ingürü* S 'contorno, en torno', *ingiratu* V, 'rodear', *inguratu* N, V, G, L, S, 'hacer el rodeo, cercar', (Oih.) 'recorrer'.

Su procedencia del gr.-lat. *gyrus* (in *gyrum*) la tratan V.Eys, Sch. *Heim.u. fremd.Sprachgut* 77, Gamillscheg *Rom.u.Bask.* 44, Mich. *FHV* 79 y *FLV* 17, 194 n, 55, *REW* 3938, Griera *ZRPh* 47, 103.

J. Rhys *EE* 12, 100 quiso compararlo con el prov. *enviro* (fr. *environ*), pero es una etimología celta distinta.

No tiene ningun sentido la derivación del lat. *angulum* que propone EWBS. Lo mismo Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 47 comparando con bereb. *egli* 'ringsum sein'.

INGLA v. *ginda*.

INGOITI S, *ingoitik* BN, L, S, 'ya, en habiendo llegado esta hora'.

Larrasquet 143, lo explica como contracción de *heben goiti*.

Cf. *engointik* R, *engoitik* BN, S salac., 'ya para ahora'.

INGORGATU S 'empacharse', 'obstruir el paso del agua', *inkorgatu* BN 'empacharse'.

Cf. *engorga*(tu).

Derivados del lat. *gurgis* a través del a. prov. *engorgar* 'empachar', bearn. *en gourga* 'obstruir el agua'. Cf. también fr. *engorger*.

INGOXA(TU), INGOTXA v. *engoxa*.

INGRESTI AN 'mueca', 'remedo'.

Cf. *ingili mangala*?

INGUDE AN, L, *ingudio* (Duv. *ms.*, Ax.), *inkhude* S (Larrasquet), *ingure* G, *ingura* (Pouvr.), *inguda* G, *jungude/youngure* V, *ünküde* BN, *ünküdü* S, *txingura* V, G, *txingure* AN, G, *ungide* BN, *jongure* G, *txingura* G, *txigure* G, *xingun* AN 'yunque'.

Sobre el carácter expresivo del prefijo (t)x- v. Mich. *FHV* 189.

Se trata de un derivado del lat. *incudem* (como las correspondientes palabras esp. y fr.). Como han señalado, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 143, Uhl. *Bask. Stud.* 203, Gavel *RIEV* 12, 234 (con indicaciones fonéticas), *REW* 4, 367, Rohlf's *Gascon* 140 y *ZRPh* 49, 114, Mich. *FLV* 17, 188, etc.

Es interesante notar la independencia de la forma vasca respecto de las románicas circundantes: esp.ant. *incue*.

Corominas 4, 783a apunta que sólo las formas del tipo *youngura* y *txingura* tienen influencia de la metátesis cast. que hizo de *incue* *yunque*. Bähr *Bul* 38 explica *youngure* como *ingure* con influencia de cast. *yunque*.

INGUMA G 'mariposa', AN 'persona inútil', AN, L (Oih.) 'pesadilla, fantasma que según el vulgo posa sobre los que duermen'.

Bähr *RIEV* 19, 3 señaló la forma lat. *incubus* como origen del término vasco, e incluso sugirió la hipótesis de una contaminación de *incubus* con *incumbere*, que explicaría mejor la forma vasca. De *incubus* también para *REW* 4365, y Satrustegui *BAP* 37, 372, que copia a los demás.

No es aceptable FEW 4, 632 que deriva nuestro término del esp. *encovo*.

La coincidencia supersticiosa de designar la 'mariposa' con la misma palabra que la 'pesadilla' (como respectivamente en gr. *ēpialos* y *ēpiolos*) ha sido señalada por Bertoldi *Il leng.umano* 71 y *Rev.Port. de Filol.* 2, 6 y Rohlf's *Lengua y Cultura* 108 n.

Es disparatado EWBS acudiendo al esp. *ninguno*, no con esp. *incubo*, y formas derivadas del mencionado lat.

INGURA<sup>1</sup> v. *ingira(tu)*<sup>2</sup>.

INGURA<sup>2</sup> v. *ingude*.

INGURA<sup>3</sup> v. *ingiru*.

INGURA -*gia*, -*gune*, -*kune*, -*tu*, *inguri-katu*, -*naka*, *inguru*, *inguru-ma(r)i*, -*marika*, -*men*, -*n*: de *ingiru/inguru*.

INGURU v. *ingiru*.

INGURUBIL (*ms. Lond.*) 'espírea' (Bot.).

El primer elemento es *inguru*, sin duda. Para el segundo cf. *biribil*.

INHI v. *ii*.

INJADA V 'ijada de peces'.

Del esp. (derivada a su vez de lat. *ilia*, como apunta FEW 4, 545).

INIBRI 'enebro'.

Variante de *jünpürü* dice EWBS (q.u. así como *ipuru*, *unpuru*).

INJEMINAS S 'cosas embrolladas', 'chico revoltoso'.

Tovar piensa en que sea una parodia de cultismo del tipo del esp., port., cat., *andrónima* 'embuste, enredo' (?).

EWBS supone una forma *\*ingeminat-* 'nicht verdoppelt', que deriva del lat. vulg. *\*ingeminatus* (?).

INJIMAN V 'fragata, buque grande'.

INHIÑI para Azkue es variante de *iñarñi*: v. *iñañi*.

INJOGI S, *injubi* BN 'ansia, anhelo', *injubitu* BN 'aficionarse a ciertos alimentos'. Cf. *enjogi* S 'inclinado' (y la explicación dada allí por EWBS).

La palabra le parecía justificadamente románica a Sch. ZRPh 23, 180 y proponía explicarla con occit. *enjuia* 'intoxicado con cizaña, atontado', comparando la frase rouerg. *aço li fa juel* 'esto le da envidia, despecho' (lit. 'le da lolio'). La forma cast. *joyo*, port. *joio*, occit. *juelh*, que cita Corominas 2,1070 como derivadas de *lolium* tienen escaso interés para nuestros vocablos.

INISTREA (Land.) 'recámara'. La forma *inistura* de Larram. Supl. 567 es errónea. A pesar de la diferencia de sentido procede del cast. ant. *hiniestra* (Mich. Fuentes Azkue 120).

INITXOR G 'helecho'.

Si comparamos con formas como *iñastor*, *iñestor*, *ietzor*, *ietz*, parece variante de *ira* (v. *iratze*).

Es preferible esta explicación a derivarla del cast. *helecho*, como hace GDiego Dial. 218, o de un lat. *\*flicteron*, que parece invención de CGuis. 186.

INK AN 'mú, nada (refiriéndose a palabras), *hinka*<sup>1</sup> BN 'id.'

Acaso es término expresivo.

INKA<sup>1</sup> V, G 'escozor', 'achagues de la vejez', AN, G 'queja', V 'suspiro', 'apegar una cosa a otra', 'esfuerzo', L 'tarea, trabajo', *hinka*<sup>2</sup> L 'crisis, momento difícil', BN 'queja'.

Sch. BuR 38 y Gavel RIEV 12, 178 comparan con *xinkha* BN 'mal humor' (Zkue).

Por otra parte Sch. l.c. compara post. *engar* 'acostumbrarse', 'tener aversión', palabra que en Corominas 2,1002 s. se explica con el cast. *inquina*. Dado que estas voces esp. y port. no se explican partiendo del lat., acaso pudiera pensarse en una voz de sustrato, que emerge en el vasco (?).

En las acepciones 'trabajo, esfuerzo, etc.' EWBS atribuye al vocablo origen románico, y compara con esp. *hincar*, aesp. *finçar*, *ficar*, de un lat. vulg. *\*figicāre*. Cf. en este sentido *ikatu*<sup>1</sup> AN 'disputar, enzarzarse'.

INKA<sup>2</sup> N: variante de *jinkoa* en cierta fórmula atenuada de juramento. Vid. *jainko*.

INKAI AN 'lozano, robusto'.

INKAMINARI (Duv. *ms.*) 'escamoteador', *inkaminatu* (Duv. *ms.*) 'escamotear'.

Evidente romanismo en relación con esp., cat. *encaminar*, pero en un senti-

do caprichoso. *EWBS* sugiere un término de germanía en el que *encaminar* tenía el sentido de 'escamotear'.

INKANTATU<sup>1</sup> S 'reducir a la impotencia, debilitar'.

Del lat.-román. *incantare*, como sugiere Azkue.

Cf. bearn. *encanta* 'hechizar', esp. *encantar*, etc.

Vid. *enkanta(tu)*.

INKANTATU<sup>2</sup> S 'vender en subasta'. Vid. *enkante*, *enkantu*.

En relación con el fr. *encan* 'subasta', atestiguado en el s. XIV-XV en la forma *enquant*, de lat. *in quantum*. Cf. cat. *encant* (con una forma antigua *enquant*), que a su vez procede del fr. (*REW* 6933), esp. *encante*, los dos con la misma significación.

INKARA AN 'factible'. Contracción de *eginkara*. Cf. *inkor* 'id.'

INKARATU S 'amenazar'.

Variante de *ikaratu*, pero en sentido transitivo: v. *ikara*.

Tal vez el cambio de sentido se podría explicar por un cruce con una forma romanica como esp. *encararse* (con éste lo relaciona Azkue, aunque con interrogante).

Cf. *enkaratu*<sup>1</sup>.

INKARI L 'abono'.

En *EWBS* tenemos la acepción 'cebo, cebar' que relaciona con *onkari*.

Tovar se pregunta si tendrá algo que ver con formas como *zikinkeri* 'suciedad', *zikin pilla* 'basura' (?).

INKARIO S 'ficción', *inkariotü* S 'fingir'.

Cf. *enkaratu*<sup>1</sup>, *enkario*, *enkaritu*. Con éstos relaciona considerándola una variante *EWBS*.

INKARÜ(N) S, *inkauñi* S 'un poco, un poquito'.

*EWBS* lo relaciona con *iñar*<sup>2</sup> (q.u.).

Cf. *einkaxe* L 'poco más o menos'?

INKATU R 'apelmazar, pisotear', 'plantar', *inkau* V 'apegar, fijar', *inkauor* V 'apegadizo'.

Cf. *ikatu*<sup>1</sup> L 'atascarse, enlodarse'.

Son derivados de un lat. \**figikare*, como el esp. *hincar* (*ficar* en a. esp., port., etc.) y bearn. *hica*.

*Sch. BuR* 38, como para *inka*, insiste en el port. *engar* (!).

Cf. también *finkatu*.

INK(H)ATZ v. *ikatz*. La antigüedad de *ink(h)atz* puede también apoyarse en el top. *Incas-tobi* (Alava) (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 557).

INKAUTXU V 'encachado de un camino', *enkatxo* V 'id.' (q.u.)

Se trata sin duda del mismo término esp. *encachar* (de lat. *cap(p)ulum*). Vid. *Corominas* 1, 565 (s.u. *cacha*).

INKHAZ-GEL, -KIN: de *i(n)k(h)atz*.

INKHENU S 'mueca de idiota', v. *enkeñu*.

INKESTA BN 'brusco, rudo'.

No parece aceptable la hipótesis de *EWBS* que considera el término románico y deriva del lat. \**inquestus*, forma negativa sobre \**questus* (por *quaesitus*); compara con esp. *mal quisto*.

INKEZA V 'esfuerzo'. En relación acaso con *inka*<sup>1</sup>.

HINKI-HANKA L 'circunloquio, ambage', BN, L 'estar de esquina, reñidos', L 'pretextos del que no quiere trabajar', *inkimaka* (ms. Lond.) 'irresoluto', *inkimako* G 'desavenencia, discordia', G 'ambage', *inkimanka* G 'estar de esquina, reñido', G 'indeciso', 'ten con ten', *inkiminki* G 'flaquear, sostenerse a duras penas', (*hinkili hankala* L 'id')

Son formas reduplicadas expresivas para las que hay que partir sin duda de *inka*.

INKIERNU-V; *inkirlu* V, 'intención sana o aviesa, buena o mala'.

Cf. *internu* V.

Parece que debe incluirse aquí el conjunto de términos arriba reseñados: *inki mako*, *inkimanka*, *inkiminki*. Todo esto, con *inka*, acaso contribuya a situar el problema de la etimología de *inquina* y del port. *engar* (?).

INKOA v. *jainko*.

INKONIADURA, INKONIAMENDU (Duv. ms.) 'desolación', *inkoniatu* (Duv. ms.) 'desolar'.

En relación con el esp. *enconar* (del lat. *inquināre*, como explica Corominas s.u.), cosa que confirman las formas *enkoniadura*, *enkoniatu* BN, L 'tristeza', 'entristecerse'.

EWBS compara también esp. *malenconia*, *enconia*.

INKONTE-BELAR L 'vinca, pervinca' (cierta hierba).

Bouda-Baumgartl 5910 explican de *incantare*, porque la planta se usaba en la magia.

No se ve por qué lo relaciona EWBS con cat. *encontre* 'contratiempo, adversidad'.

INKOR N 'factible'. Contr. de *eginkor*. Cf. *inkara* 'id.'

INKORGATU v. *ingorgatu*, *engorga(tu)*.

INKHUDE v. *ingude*.

INKULUSA BN, R, salac. 'esclusa, dique de molino', *inkulusada* BN, R, salac. 'golpe de agua que se provoca artificialmente para conseguir que su fuerza arrastre la almadía en un río'.

De lat. *inclusa*, como señala Rohlfs RIEV 24, 339.

INKU-MINKU AN 'susurrando, mormojeando'.

Probable relación con *inka*<sup>1</sup>, con una reduplicación expresiva.

INKUNDE AN 'trato, alianza'.

De *in*, variante de *egin*, como indica Azkue. Cf. *egin(n)kunde*.

INKURRIO G 'rencor, amargo recuerdo'.

Sch. BuR 30 y ZRPh 31, 32 lo explica partiendo del esp. *rencor*, con otros ejemplos de pérdida de *r*- inicial. También sugiere, sin embargo, como más posible que corresponda al a. esp. *engurrio*, donde está *rencor*, \**rengor* (compara también prov. *rangurar*).

Cree además en una mezcla del aesp. *engurria*, gall. *engurra*, *agurra* (deformaciones de *arruga*) (?).

INKUSI v. *ikusí*. Para Bouda FLV 10, 128 es una mala lectura de Oih.

IÑO G 'gruñir'. Voz expresiva sin duda.

-IÑO (Bet., Cap.), *io* V (ant.), *-iño* (Micol.), *ione* N, L, R, S, *-ino* (Ax.).

Corresponden a las terminaciones cast. en *-ión* (Mich. FHV 147 s.).

-INO, INO V: núcleo de un verbo conjugado que significa 'decir', y cuyo infinitivo se ha perdido (Azkue).

Uhl. Gernika-EJ 1, 576 analiza *dio* y cree que la raíz sería *o*.

Wölfel 45 quiere comparar *in* eg. 'dijo', *en* sum. 'decir', *enn*, *ganna* bereb. 'id.'

INO<sup>2</sup> AN, V, G, sufijo casual, contracción de *-diño*, *-giño* 'hasta'. En AN, L sufijo de conjugación que significa 'mientras'.

INOBRE BN, S, *iñobre* 'muy, enormemente'.

Sch. BuR 35 apunta, como origen, al cultismo lat. román. *enorme*.

La referencia de Azkue a *-inaurri* (a la vez que señala aquella con interrogación refiriéndose sin duda a la pureza de la voz) advierte de un posible cruce.

Vid. *iñaurre*.

INOIZ AN, G 'jamás', *iñor* AN, V, G 'nadie, persona alguna'.

Gavel Gramm. 1, 148 lo considera junto con *nehor*. Mich. BAP 11 288 supone como forma primitiva \**enor*. Por tanto, del común *nor* (Mich. Pirineos

10, 412 nº 8). De \*enor pasa a \*inor (id. *Hom. Martinet*, 1, 121). (Cf. id. *FHV* 67). Aparece *n* detrás de antigua *e* por cierre en *i* ante nasal en \*enor (ibid. 304).

Azkue *Gram.eusk.* 85 se pregunta si es negativo o no, y señala la duda de que *iñor* signifique unas veces 'ninguno' y otras 'alguno'. Dice Azkue: «De suyo sí (es negativo), traducido no... ¿inor etorri da? '¿Ha venido alguno?', ¿Ezer ian daue? '¿han comido algo?', ¿Inoiz ikusi daun? '¿Has (hembra) visto alguna vez? Si estas preguntas hubieran de traducirse, las demás lenguas no les aplicarían negación alguna. Pero en los ejemplos está aplicada negación ideal».

La *i-* puede ser evolución fonética normal de *ez* por medio de *e-*

IÑOKA L 'a coces'. Cf. *oinka* BN salac. 'a pie'.

Probablemente de *oin* (adv.).

IÑONTZ V, *inortz* V 'rocío, relente': v. *ihintz*.

IÑORROSO (ms. Lond.) 'falta, defecto'.

IÑORTU G 'hacer cama para el ganado'. Vid *iñaurki/iñaurtu*.

INHORTU BN 'hincharse a consecuencia de un golpe'

Lh. lo da como variante de *inhurritu* BN, S 'hincharse' (que falta en Azkue). En fin de cuentas sería de *inhurri* 'hormiga, hormigue, calambra' (?).

Sigue a éste *EWBS* que deriva *inhurri* del a.fr. *engurdir*, mod. *engourdir* (!).

IÑOS, IÑOTARA: en relación con *iñoiz/iñor*.

IÑOTERI v. *iñautel/jaute*.

INOTSI 'manar' (verbo conjugable).

*EWBS* sugiere un origen africano, para lo cual parte de una forma \**inotsir* que compara con bereb. *ânzêr* 'llover', y formas similares (!).

Tovar se pregunta si tendrá relación con *ur jaiio*, \**i-a-ino* (!).

IÑOZO G 'maniático', AN 'burlón', G 'apocado, enclenque', *inozokeri* AN 'mueca', G 'bobada'.

Por la terminación parece romanismo.

Cf. *kheinutsu* (Duv. ms.) 'el que hace con frecuencia signos o muecas' (de *keinul/keiño*), aunque presenta dificultades de vocalismo para establecer una relación (?).

INPHELTATÛ S 'injetar', 'vacuna', *enpheltatu* S.

Corresponde al occit. y cat. *empeltar* (hay también en arag. *empeltre* 'injer-to'), sobre cuyo discutido origen, v. Corominas 2, 241s. Este autor coloca también aquí V y G *mentu* 'injerto' y *mentau* 'injertar'.

INPERNU, INPREIÑU v. *ifernu*.

INPERSU, INPRENSU (Oih.), *inprentzu* (Ax.), *inpertsu* L 'reverso, envés', 'revés'. Del lat. *inuersum* como indica Mich. *FHV* 361 y 412. Palabra expresiva que no sonoriza la oclusiva.

Vid. *ifertzin*.

INPILTU, INPHILTÛ S 'provocador, pendenciero', *inphintari* S 'molesto, el que molesta'. Cf. *inpiztû, inphiztazale*.

Sin duda se trata de la misma forma que el arag., y en general oriental *empentar* que para Corominas 2, 242 es catalanismo. Quizá hay un cruce de *impellere* con *impingere*. Registra Corominas *empellada* en Arcipreste, *empe-lada* en port.ant., en cat. *empenta* 'empujón'. Más alejadas de nuestras formas con a.fr. *empeindre*, occit. *empenher*, cat. *empènyer*.

*EWBS* reconstruye \**impiltur*, que deriva del lat. \**impellitōr*, e \**impiltari*, que deriva del lat. \**impellitōrem*.

INPIPIAJE, INPÛPIAJE S 'malhumorado', 'bête'.

Para Lh., procede del bearn. *pipiadje*.

*EWBS* lo deriva nada menos que de la expresión esp. *estar en pupilaje* (!).

INPIRIO V, G 'cantidad exorbitante'.

- Del esp. *imperio* apunta Azkue. Sch. *BuR* 55 recuerda el occit. *emperi* 'tumulto, confusión'. Cf. la frase «valer un *imperio*».
- INPHIZTAZALE BN 'pendenciero', *inpiztū* BN 'disputa, provocación'.  
Acaso es una forma aberrante de *inpiltu* (q.u.).
- INPUNTE, INPUNTO S 'andamiaje'. (Falta en Azkue).  
Lh. compara el bearn. *empouinta*, Larrasquet *empoún* 'andamio de albañil'.  
EWBS compara esp. *en punte* (*puntal, apuntalar*) (?).
- INPUTIKA V 'insustancial, charlatán'.  
INXA BN 'odio oculto', 'rencor'.  
En relación con esp. *hincha*, port. *encha* (Cf. Corominas 2, 920 s.).  
Nada resuelve Gabelentz 252 s. proponiendo el cab. *nekah* 'ira' como supuesto paralelo
- INSAUR V (Micol.) 'agalla'. Vid. *intxaur*.
- INSEGU BN 'esfuerzo', *ixegu/isegü* S, *iseya(tu)* 'ensayo', *ixegatu* S, *inxea* 'ensayar', 'aplicarse'. Cf. *intsatü* S 'ensayar', *gentsegu*<sup>2</sup>.  
Azkue señala su derivación del esp. *ensayo* para *insegu*.  
EWBS, que incluye en el grupo *entxegu* 'alimento', aparte del esp. mencionado, cita fr., prov. *essai*, etc.  
FEW 3, 257 a propósito de vasco *seiatu* lo sugiere préstamo del bearn. *saya*, y añade las variantes *ixegatu, saiatu, saio* (formas todas éstas procedentes del lat. *exagium*).
- INSENSU 'incienso', *intsentsu* L.  
Señalan su derivación del lat. *incensum* Rohlf's *RIEV* 24, 331, Caro *Materialia* 40 y *FEW* 4, 621; pero habría que pensar también en románico.  
Para *intsentsa* S 'incensar' señala Larrasquet 144 el bearn. *encensá*.
- INSENSU-BELHAR S 'cineraria' ('santoline citronelli').  
De composición clara.
- INXESKA(TU) BN 'desperezamiento', 'desperezarse', *intxestü* S 'desperezarse' (Múg. *Dicc. itxas, itxes*). Vid. *itxazkatu*.  
EWBS lo deriva en última instancia de lat. *extensus* (?).
- INSEZKA V 'iluso, aprensivo'.  
INSIRINATSU L 'descontentadizo'.  
Cf. el tipo *intsin* R, *salac*. 'chillido', *intzira* 'gemido', *intziri* S 'jadeo, ruido de respiración', V 'gemido de perro', V, G, S 'chillido', etc.
- INSKIRI R 'ladrido de perro', *inskirika* 'latiendo'.  
Parecen términos imitativos. Cf. los anteriores, y el tipo *intzina*, que parecen del mismo grupo.
- HINT L 'deseo, anhelo', BN, L, S 'queja', L 'mú, palabra'.  
Cf. *inka*/(h)*inka*. En BN *itain* en el último sentido.  
EWBS analiza *hin-*, que relaciona con *jinko/jainko*, y un sufijo *-t* (?).
- INTHA BN, L 'pantano, lodazal', *kint(h)a* S 'id.'.  
Cf. *intzura(di)* 'pantano, aguazal' (?).  
Gavel *Gramm.* (?) 284 lo pone junto a *itha* (?) (q.u.).  
EWBS reúne también *inda* BN 'vereda' y las considera a todas como variantes de *xend(r)a* (que corresponde al esp. *senda*), y no sabemos por qué remite a *indarte* (j).
- INTHARROSI BN 'sacudir un árbol'.  
Cf. *idarrausi* y *jardausil/iharrausi*.
- INTEGI R 'taller'.  
¿Primer elemento *egin*? Sería una contracción de *egin-tegi*.
- INTERA V 'poco más o menos', 'sazón; época'.  
INTERNU V 'intención sana o aviesa, buena o mala'.

Azkue remite por errata a *inkerlu*, pero es *inkirlu* o *inkierno* (q.u.), de la misma significación.

Si la forma originaria es *internu*, pudiera ser un latinismo eclesiástico.

INTRES S 'interés', *intresa* S 'interesar'.

Larrasquet 144 compara bearn. *interes*, que es preferible a cualquier otro término románico de los que apunta EWBS.

INTUXA V 'hozando'. Voz expresiva, como *iñuxar* (q.u.).

INTSALADA S 'ensalada'. Del bearn. *ensalade*.

INTSATŪ S 'ensayar' v. *insegu*.

INTSIRI v. *intzire/i*.

INTSUSA V, G 'sauco' (en G también *intxus-belar*), V 'espiche con que se cierra el agujerito de las barricas'.

Sch. BuR 36 compara AN *lintsusa*. Cf. también AN *eltsutsa*, que sin duda pertenece al mismo grupo.

Bouda BKE 12 y *HomUrq.* 3, 222 da dos parecidos cauc., mingr. *inčiri*, georg. *ancli* con el mismo significado.

Braun *Iker* 1, 215 compara las mismas formas.

INTXAUR V, G, *insaur* V, *intzaur* S, *intzagor* S, *etzagur/itzagur* R, *etxabur* aezc., (*h)el(t)zaur*. AN, BN, *giltza(g)ur* N, salac., *inzaur* (Oih., Sauguis), *unsaur* mer. (*untxaur ms* Oñate) (*yinsaur RS*) 'nuez'; además *intxaur* AN, V, G 'garguero', G 'chichón, tumor' (que son sentidos derivados; cf. *nuez* en esp.).

Otras variantes: *intxoor* G, *intxor* V; *itzaur* salac., *entzagur* R, *etzaur* R, *etzagur* R, *exabur* aezc.

Dice Mich. FHV 285 que *intxaur* es de tiempos modernos y ambigua, pero que la toponimia y los textos antiguos documentan (*t)s* (*yinsaur* en RS), que la apical ha podido nacer por asimilación en el derivado *in(t)sausti* 'nogueral' cuyo primer elemento llevaría el sufijo *tze* (la serie habría sido *in(t)zaur-tze* + *-di* > \**in(t)zaur-s-ti* > *in(t)sausti*).

Según este mismo autor se trata acaso de un compuesto con (*h)ur* 'avellana' Para Uhl. RIEV 15, 581 se trata de una palabra de civilización con posibles parientes en muchas lenguas.

Gavel RIEV 12, 348 n. cree que *intzagor* está bastante cerca de lo originario.

Se han hecho diversos análisis de la palabra. Sch. RIEV 7, 305 piensa que la raíz está en el final y compara bereb *eldžus*, que es un préstamo del ár., con su artículo aglutinado, lo que borra la semejanza fónica con el vasco. También aduce el ár. *gauz ęgōz*, y formas cauc., como oset. *änguz*, arm. *ęngoiz*, georg. *nigozi*, mingr *nedzi*. Los mismos paralelos en Tromb. *Orig.* 125 que se extiende al Africa negra (yóruba *ogodžia*, etc.) y a otras partes del mundo. El mismo Tromb. *o.c.* 126 partiendo de la variante (*h)eltzaur* cree que hay una antigua forma \**eluz*, que correspondería a hebr. y aram. *luz* 'almendra', ár. *lauz* 'id.'.

Los paralelos de Sch. y Tromb. los hallamos en Uhl. *l.c.*, y en Bouda *Buk* 101 y *EJ* 4, 55, que analiza de las formas vascas una raíz \**nz(a)* y quiere encontrar en la forma mingr. mencionada un correspondiente preciso (Bouda Baumgartl 14 han agrupado las distintas variantes).

No aporta tampoco nada interesante la comparación de Berber *MünchStud.* 9,19 con dialecto de Nagar *xunzur* 'núcleo, de la nuez'. Este mismo *Indo Iran. Journ.* 3,23 reconstruye una forma \**gintzaur*, \**yintzaur*, que compara con *burush. qunzur* 'nuez' (que debe ser *xunzur* antes citado).

LMendizabal BIAEV 4, 31, partiendo de su teoría de que los árboles tienen nombres derivados de plantas menores (!) compara con *inza*, *inda* 'yezgo'.

En cuanto a EWBS reconstruye como forma fundamental \**ertzaburr*, de un \**ertza*- que relaciona con a.esp. *azre*, esp. *arce*, del lat. *acerem* + *arbur*, esp. *árbol*, etc., lo cual cae dentro de la más desbordante fantasía.

INTXERA V 'remiendo que ponen las mujeres a las sayas en la cintura'. Cf. *intziera*.

INTXIXU AN 'especie de duende o trago'.

Mich. FHV 68 lo explica por el esp. *hechizo*. Hay también *n* en una variante popular asturiana.

INTZ AN, G, R, salac. 'rocío'. Vid. *ihintz/ihitz*.

INTZAGOR v. *intxaur*.

INTZANTU R, salac. 'hincharse un animal', *intzantura* R, salac. 'hinchazón'. Cf. *intxatu*.

En relación con el español (*hinchadura*, etc. ?).

INTZAURTZE v. *intxaur*.

INTZARRAKALA V 'grietas'.

Cf. *intzebagi* V 'grietas de las manos', 'henderse las manos, la tierra', *intzekarrai* V 'hendidura del suelo', *intzekarratu* V, y formas sin nasal *itzebagi*, *itzekarra(tu)*, etc.

Cf. *inzirrikatu* V 'rendija' *inzirritu* V, G 'hendidura'.

Bouda EJ 3, 328 reúne estas formas con *irrika*, *zirritu* (qq.uu.), de significación similar.

Sin embargo se trata sin duda de dos series distintas.

En la primera palabra el segundo elemento es *arrakala*.

INTZERKA salac. 'esfuerzo'.

Relacionado acaso con *indarka*.

INTZIAR V 'viento muy frío', 'hielo muy fuerte', G 'escarcha', *inziar* G 'id.'. Según Mich. BAP 11, 289 el primer elemento sería *intz* 'rocío'.

Cf. *aintzigar* 'escarcha'.

INTZIERA V 'contrafuerte que se le pone a la saya o al pantalón en el ruedo'.

Cf. *intxera*, *entzera*.

INTZIGIU V 'enamorarse, tener inclinación hacia alguien'.

Bouda *Euskera* 1, 134 lo explica del lat. *insequere*, prov. *enseguir*.

INTZINA G 'chillido', *intzira* (Duv.) 'gemido', *intzire* BN 'queja, cuita infundada o poco motivada', *intzin* S 'jadeo, ruidos de respiración', V 'latido de perro', V, G, S 'chillido', *intzirin* V 'latido de perro', *intziriñaka* L 'sollozando', *inzini* AN 'gemido', *intsiri* R, salac. 'chillido'.

Parece contracción de *irrintxi*, *irrintzi(ri)* como apunta EWBS, que en fin de cuentas son voces imitativas.

Nada aporta Gabelentz 53 al comparar cab. *enzi*, tam. *inku*, *inju* 'aullar'.

INTZUN v. *entzun*. Dan esta forma Gavel Lacombe *Gramm.* 2, 29.

INTZURA 'lugar pantanoso': de lat. *insula* REW 4475 y Mich. *Apellidos*<sup>3</sup> 99.

INUAL BN 'imbécil', *iñul* AN, L 'débil, enclenque', *iñuldu* AN, L.

Lh. lo da como variante de *enul* BN 'nulo, sin energía' (q.u.).

EWBS relaciona con románico *nul*, *nulo*, *anular*, etc.

INUBAR AN 'oscurecer, anochecer'. Cf. *illunabar* N, V, salac. 'id.', *ulun-nabar* R 'crepúsculo vespertino'.

Se trata de una contracción sin duda, o es un cruce de *ilun* y *nabar*.

IÑUDE V, G, *inude* (RS, Micol.), *un(h)ide* N, L, salac. mer. (Bähr cree que es la más antigua), *unude* R, *ünhüde* S, *en(h)üde* S 'nodriza'.

Señalan el sufijo *-(k)ide* en esta palabra Bähr. *Euskera* ("Nombres de parentesco") V, Mich. FHV 84 y FLV 2, 129, que atribuye mayor antigüedad a la forma *unide*.

Las formas *unude*, *ünhüde* se deben a una asimilación.

El primer elemento según EWBS es *ume* (> *un/ün*), lo que no parece probable; según Mich. FLV 2, 129 está muy oscuro; cosa que Bähr admitía.

Como derivado *iñu(n)tza* 'nodriza'.

Azkue considera primitivo *unide*. Así también Mich.

IÑUNTZ v. *i(h)intz*.

INUNTZI LATZ AN 'tamujo' (Bot.).

INURRI V, *inhurri* BN, S, *uñhürri* S, *xinaurri* BN, *xinurri* N, *zinurri* AN, *zinaurri* L, *txinurri* AN, V, *txindurri* V, G, *txingurri* G.

Gabelentz 5 reunió varias de estas formas.

EWBS deriva de un a.fr. *engurdir*, fr. *engourdir* (!).

INUXAR V 'hozar' (*iñuska* V 'hozando los cerdos'), *iñustu* V 'id.'.

Cf. *intuka* V 'hozando', *intuxa* V 'id.'.

Acaso se trata de palabras expresivas.

INUSI/INUSTU V 'podar', v. *iñausi*<sup>2</sup>.

INUSKA V, G 'huraño, esquivo, espantadizo', V 'fatuo', 'hozando los cerdos'. Cf. *induska*, *iundustu*, *iñustu*.

Quizá la última significación es derivada de las anteriores.

Se trata de un tipo de gesto que igualmente puede entenderse en sentido contrario. Así, pertenecerían al mismo grupo *iñuxar* y los términos que tratamos. Vid. *induska*.

INUSTU<sup>1</sup> v. *iñausi*<sup>2</sup>.

INUSTU<sup>2</sup> v. *iñuxar*.

INUSTURI v. *ihortziri*.

INZARKA, INZIRKI 'arco iris'.

Thalamos BAP 25, 332 analiza *in* (y relaciona con *iñar* 'la chispa, el rayo del dios celeste'. Barandiaran *Mit.Vasca* 112 coloca *in* en el mismo plano que *ortz*, *ost*).

INZAUR(TZE) v. *intxaur*.

INZIAR v. *intziar*.

INZINI v. *intzina*.

INZIRRIKATU, INZIRRITU V 'rendija, hendidura', v. *intzarrakala*.

JO V, G 'moler' (se pronuncia *i-o* según Azkue), V 'tejer' (id. sobre pronunciación), c. 'pegar, golpear', 'tocar un instrumento cualquiera', 'dar la hora', V, G, L 'reducirse, resolverse', 'sumar', BN, V, G, L 'ir a parar', N, V, G, L 'acudir', V, G 'seco, huero'.

La coincidencia de algunos significados con los que encontramos en *eo* (q.u.), hace pensar en una identificación de los términos; sin embargo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 después de su análisis de *ego* (*eo*), cree que la raíz de *jo* es *o*, por tanto separa este término de *eo*. En cambio Sch. *RIEV* 7, 335 dice que si *jo* ha de ser analizado así y no *i-o*, lo comparable sería el kunama *jā* 'golpear'

Bouda *EJ* 3, 341s. une *egotu* con *jo*.

Las diversas acepciones de la palabra, excepto la que es variante de *eo*, pueden derivarse de una significación primitiva 'golpear'.

En comparaciones cauc. Lafon *EJ* 3, 340 menciona un circ. *we-* 'golpear' (lado de la significación 'trenzar una cuerda': v. *eo*). En las mismas lenguas, Dumézil *Introduction* 144 menciona ubi *yā* 'golpear', čec. *iy-* 'matar'.

Gabelentz 278s. da cab. *yuθ*, copto *hiu*, *hiue*, que ya había señalado, Giacomino *Relazioni* 15 y Sch. En cambio Bouda *BuK* 1, y *HomUrq.* 3, 208 se opone a la explicación camítica de Sch. y propone el circ. *o* 'golpear'.

Lafon *EJ* 3, 341s. basándose en algunas observaciones de Barandiarán sobre el dialecto de Ataur, aproxima a este verbo *iza(t)u* 'défricher' (con unas hipótesis sobre la confusión con *igo*) y propone la comparación con el circ. *z<sup>2</sup>e*, aunque con interrogante.

Campión *EE* 43, 133 comparó el acad. *jal*, *jalla* 'golpear violentamente'.

Aún más disparatado resulta CGuis. 221 al comparar con lat. *sonus*.

Este término es buen ejemplo de que con cuerpo fonético tan reducido como una vocal se pueden buscar etimologías en cualquier parte, pero sin estar seguro de nada.

Quizá deba estudiarse este término junto con *eo*, como ya se ha indicado, aun cuando se establezca un radical distinto pero homofónico.

EWBS pretende reconstruir una forma primitiva, \**jot-i*, con prefijo *j-*, con lo que compara *ot* con bereb. *āt* 'golpear'.

JOAI 'corriente', *joaira* AN 'corriente de agua'.

Son variantes de *goai*, *aguai* (qq.uu.).

Quizá influye en esas formas la etimología popular.

JOAILE, JOAITE: de *joan*.

Lh. da *gate* (q.u.) como variante de *joaite*.

JOALDI<sup>1</sup> 'golpeadura, golpeo'. De *jo*.

JOALDI<sup>2</sup> S 'cencerro'. Azkue dice que más bien es *joare*. Vid. el siguiente.

JOALE AN, *joare* N, R, S, *goare* L, *juare* N, R, *juale*, AN, *jualle* L, *gare* AN, L, *fare* aezc., *fale* G, aezc. 'cencerro', *joaldun* BN L, S, *galdun* AN, L, 'cabestro, animal que sirve de guía y lleva el cencerro', *jualtel/joalte*, *jo(r)alde* salac. (<*joa-realde*); *joralte* R, *joalte*, S, 'collar de cencerro', *talko* aezc. 'cencerrito'

Se trata de variantes de *joale*, sobre las cuales v. el propio Azkue s.u. *goare* en la permutación *j-/g-/f-*, y Mich. FHV 173 (cf. también *joan/goan*). Este último anota la presencia de *gare* en aezc. y en G de Echarri Aranaz.

*Gare/fare* tiene una equivalencia en *gan/fan* (de *joan*).

De *jo*.

EWBS reconstruye un \**jokalle* que relaciona con port. y gall. *chocallo*, y aunque habla de origen incierto, cita el prov. *cloca*, *clocha*, etc. (!).

JOAN AN, V, G, S, *joan* AN, *goan* AN, L, *gan* AN, L, *juan* BN, V, S, *juen* V, *fuan* V, *fan* V, G, R, salac., aezc., AN, *xwan/šwan* R 'ir'.

Cf. *jen* L, *jin* BN, L, R, S 'venir'.

Sobre la permutación *joan/gan/fan* v. Azkue s.u. *fale*, y lo dicho en *joale*. (Cf. Uhl. *BaskStud.* 199).

El problema fonético *joan/goan*, a pesar de su indiscutible identidad, le parecía muy complicado a Gavel RIEV 12, 402s. que suponía una *g* epentética (\**igoan*). También explica *ioan* > \**iwan* > \**ivan*, o bien *goan* > \**gwan*. Mich. FHV 119: *joan* <\**e-oa-n*.

Se explican de la acepción de 'ir' las demás acepciones: V 'importar', BN, V 'soler', (Ax.) 'llevar' (con una variante *johan* (H.) en este último sentido), V 'fluir, flujo'.

La identidad de *jen/jin* con todas las demás variantes de *joan* resulta de la fonética vasca que conocemos (análisis correcto en Sch. RIEV 7, 334).

Poco crédito podemos conceder a las etimologías que han sido propuestas.

Sch. *l.c.* compara saho, afar *wa*<sup>a</sup>, galla *bā*, bedauje *bāj* 'ir'. Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 y 554 y Tromb. *Orig.* 138, que además de la comparación de afar, añade georg. *wa* 'él va'. En lo caucásico, Dumézil *Introduction* 145, basándose en el mismo análisis de Sch. y Uhl. y señalando que *eroan* (q.u.) es naturalmente el causativo de *joan*, propone como paralelos abkh. *aa-* 'venir', čeč. *!-ā* 'venir'.

Lafon EJ 3, 145 para una raíz *oa* recuerda paralelos del agul *wa-* 'ir' (que vendría de \*Q<sup>a</sup>. En kuri tenemos *q<sup>a</sup>q<sup>e</sup>e* 'venir', circ. *K<sup>e</sup>e* 'Ir', ub. *k'a-*). Cita a Bouda que compara tabas. *gh(ü)-* y como propuesta dudosa indica Lafon también el čeč. *ghuô* 'vete', fut. *gh-u-r*. En Bouda BKE 79 se cita avar *xva-d-ize* 'moverse, ir'.

Si fonéticamente *joan* y *jin* son en vasco lo mismo, es inútil, como hace Mukarovskij *Mitteil.z.Kulturkunde* 1,142, dar para *joan* 31 ful *yah* y para *jin* una serie de formas como mande *jiaa* 'ir', sura (chado cam.) *ji* y aeg. *i j*, o el ár. *ǧā* a (GLECS 10, 182), o según Bouda BKE 72 y *HomUrq.* 3, 208 el abkh. *nei*, udi *e(j)* 'venir'. O bien propuestas para *joan* cuales el cab. *ezwa* de Gabelentz 260s. y Tromb. *Orig.* 124; aunque analice bien para el vasco la raíz *-oa-* incurre

en el error de recoger paralelos para *goan* dando las formas circ. que hemos recogido de Lafon, aparte de comparar extemporáneamente la raíz *ide*. que tenemos en *uenire*, \**g<sup>w</sup>em-* y hasta el lat. *baeto*. Formas del citado *ide*. da Wölfel 125 mezclándolas con bereb. *eqq*, eg. *°k*, copto *ðk*, etc.

Mukarovsky *Mittel.Anthrop.Ges. Wien* 95, 73 repite del mande, bobo *ya*, *mwa ge*, *sonhay koy*, *ko*.

Como puede comprobarse, poco podemos aprovechar de cuanto se expone, bien que lo hagamos a título de inventario.

EWBS acude al bereb. *āun* y otras formas africanas igualmente inadmisibles.

JOANE BEDAR V 'dedalera' (digital) (Bot.).

¿Acaso hierba de San Juan?

JOARE v. *joale*.

JOARRI V 'piedra arenisca que fácilmente se pulveriza'.

JOBALTA BN 'madera de encina aserrada y cortada en tablas de poca anchura y longitud'.

EWBS propone como origen ár. *gūble* 'trockener Baumstamm' + sufijo *-ta*, y supone que del vasco procede el esp. *jubertar* 'ein Beiboot quer auf Deck stellen'.

JOEAN V 'iba' *joeala* 'yendo (él)' de \**e-oa-an -a(n)-la* formados como *e-go-an*, *e-go-a-la*, (Mich. *FHV*, 515).

JOERA G 'concurso', 'querencia, inclinación, tendencia', 'ida, acceso', *jogune* BN 'concurso, reunión', *jokera* V 'id.'.

De *joan*.

En AN (Oyarzun) *fuera* 'inclinación'. Cf. la permutación en *joale* y *joan*.

JOIKI V 'instrumento de música'.

De *jo* sin duda.

JOITARI/JOITELARI V 'animal acorneador'.

Cf. *joka* BN, L 'dándose topes, golpes', N, S 'a cachetes', BN, L 'testerada, topetazo', *jokada* BN, L 'impulso, acometida'.

En el fondo el tema *jo*.

JOKASOSTORTZ G 'arado de cuatro púas'.

Así lo traduce Azkue, aunque el significado es de 'cinco'. El segundo elemento es claro. El primero ha de tener alguna relación con *jo*.

JOKA(LA)RI<sup>1</sup>, JOKOLARI AN, V, G, L, *jokulari* S 'jugador'.

Con el sufijo lat. *-arius* ha dado muchas palabras vascas en la forma *-lari*, Sch. *ZRPh* 30, 3s. propuso que el desarrollo de esta forma con *l* fuera un préstamo precisamente iniciado por el tipo *jocularius*, a pesar de la significación distinta del modelo y del derivado vasco. Realmente en éste parece que se trata de un derivado con *-lari* de la raíz verbal. Teniendo en cuenta lo que dice Azkue *Morf.* 95 de que el sufijo *lari* ha invadido el campo de *-le*, se podría pensar mejor precisamente del tipo *jocularius* en un cruce del sufijo vasco de agente *-le* con el románico *-arius*.

Vid. *jokatu/joko*.

JOKA(LA)RI<sup>2</sup> AN, G 'animal acorneador', BN, L 'id.', *joka(t)za(i)le* 'id.'

De *joka*, a su vez derivado de *jo*.

JOKATU<sup>1</sup> 'jugar', *jokhatü* S.

Claro préstamo lat. como han señalado, entre otros, Phillips 14, Rohlfs *RIEV* 24, 335, GDiego *Dial.* 208, etc.

JOKATU<sup>2</sup> (Ax.) 'golpear', AN 'acometer', V, G 'declinar, conjugar'.

En relación con el adv. *joka*, de *jo* ('dándose golpes, topes'). Cf. *joka(la)ri<sup>2</sup>*.

JOKHATU<sup>3</sup> BN 'cubrir el macho a la hembra'.

Probable relación con el anterior.

JOKERA v. *joera*.

JOKO 'juego', *jokü* S 'apuesta'.

Préstamo del lat. *iocus*. Así, entre otros, Diez *Gramm.* 1, 253, MPidal *Introducción* 14, Rohlf's *RIEV* 24, 335, *FEW* 5, 45, etc.

Es absurdo el intento de Garriga *BIAEV* 4,157 s. de defender el casticismo de la palabra, que ciertamente como en *jokatu* puede combinarse con derivados de *joka*.

JOLAS V, G 'juego, solaz, recreo', AN 'conversación', V 'plaza de baile', *solas* V, L 'diversión, recreo, AN, G, L 'conversación', AN, L 'palabra', BN, L 'discurso'. Como el cast. *solaz*, procede del occit. ant. *solatz*, según apunta *FEW* 12, 34 (cf. Corominas 4, 267). Para Grieria *ZRPh* 47, 106, de *solàs*.

Sch. *BuR* 44 supuso para el cambio en la inicial vasca un cruce con *joko*, pero Mich. *FHV* 284 n.7 la considera «hipótesis no enteramente necesaria».

ION salac. 'en parte alguna', Variante de *iñon*. Cf. *iñoiz*.

JONALETOR S variante de *jornaleitor*, de *jornal(e)*.

JONDANE S, *jondone* L, *jondoni* BN 'san(to)'. Vid. *jaundone*.

V.Eys lo explica de *jaun-don* como esp. *señor don*. (cf. en las *Gl.Emil.* «donno donno Cristo»).

JONGURE v. *ingude*.

JOON v. *joan*.

JOPATSU (Duv.) 'presumido', *jope* L 'presunción'.

*EWBS* lo relaciona con *-iape* de *buruyape* L 'pretensión' y *-azpi* en *buruaz-pi* 'id' (?).

JOPO (Pouvr.), *jopu* V (arc.), G 'siervo, criado'.

No parece aceptable el análisis de Campión *EE* 40, 69 de *jo* 'pegar' y *pu* = *pe* 'debajo'. Gorostiaga *FLV*, 139, 120 lo deriva de a.a.a. *uobo* 'aldeano, agricultor'.

Disparatado *EWBS*, que aun cuando da su origen como inseguro, sugiere una relación con gall *chopo* 'especie de calamar' (!).

IOR R, salac. 'nadie'. Variante de *iñor*. (Vid. Mich. *FHV* 197).

JORALDE, JOALTE v. *joale*,

JORAN V 'afán', *jorein* V 'id.'

Tovar se pregunta si no puede ser una derivación de *jo*, como un paralelo de cuando decimos en esp. *dándole* (?).

Bouda *BAP* 12, 259 quiere aislar una raíz \**or*, y, suponiendo una pérdida de la inicial, compara con lazo *k'or* 'querer, desear'.

Interesante es la observación de que D. Aguirre usa *ioran* como sinónimo de *gogo* (Cf., p.ej. *goramen*).

Gabelentz 18 trae aquí el V *joramón*, pero puede ser una mala lectura. Su comparación con tam. *yoran* tiene la curiosidad de la homofonía (fortuita naturalmente).

YORE R 'tuyo'. Vid. Mich. *FHV* 102.

JORI N, L 'abundante', AN 'cosa muy apreciada'.

Es inseparable de *gori* BN 'abundante, fértil', V 'desarrollado', BN, S 'excitante (comida)' (q.u., y también *ugari*).

Compara con fr. *joli* (que parece de origen germ., según Gamillscheg) *CGuis.* 286, lo que no tiene ningún fundamento.

Mich. *FLV* 2, 128 n., a la ecuación establecida por *CGuis.* (y seguida por él *FHV* 99) *heuragi/heuregilugari*, añade *jori*, a través quizá de \**eauri*, \**jauri* «que se superpone en sentido y función a *ugari*». En Larram. *iori*. (Cf. también Mich. *FHV*<sub>2</sub>, 493).

JORITU AN 'hacer durar una cosa'.

Para *EWBS* es derivado de *jori*.

Cf. *goritu* S 'enriquecerse', 'abonar las tierras', 'animar' y *ugaritu* AN, V, G 'multiplicar'.

JORNAL(E) S 'día de trabajo' (Cf. *jornaletor* 'jornalero').

Lh. compara el bearn. *jornal*, que es mejor que acudir al esp., como hace EWBS.

IHORTZI BN 'enterrar'.

Uhl. RIEV 8,182 compara *ehortz*; pero para Mich. FHV 83 la forma primitiva es *ohortze* (q.u.).

Disparatado EWBS que parte de *ehortzi* y que compara nada menos que con lat. *sepultus* por medio de una forma \**seports-* (!).

IHORTZIRI AN, *igor(t)ziri* (Leic.), *ihurtziri* S, *ihurtzuri* BN, L, S, *ihurtzurio* L, *irur(t)ziri* S, *iñusturi* V, *justuri* V, *ehurziri* (Harr. Voc.), *eurtzuri* (q.u.) 'trueno'.

A éstos habría que añadir *jostoi* G (Múg. Dicc.: *jostori*), *fustuni* V (variante de *justuri*, como apunta Mich. FHV 173).

Cf. formas como *iñastura/inaztura* R 'rayo, relámpago', *iñestu*, *iñezture* AN, *oiñaztura* V, AN, *oiñesitu* V 'relámpago', *iñatazi/iñetasi* V 'pedrisco', *oiñazia*, y también *oiñestura* G 'rayo', etc.; todas parecen tener relación con las anteriores.

Barandiaran *HomKrüger* 1, 134 añade las siguientes formas: *iñizitu*, *oinetz*, *oneztu* 'relámpago', *iñezetu*, *iñizistu*, *inistu*, *ilsto*, *inhazi*, *inhazu*, *oinetsitu*, *oñestua*, *oñeiztu*, *oneztarri* 'id., rayo'. Hay en todo esto elementos expresivos y quizá desfiguraciones tabuísticas, pero la base parece ser la de los términos arriba indicados *ihortziri/ihurtzin/igor(t)ziri*.

También da Barandiaran l.c. una forma *ihulgi* 'rayo' que no recogen Azkue ni Lhande, y cuyo primer elemento es *iur-*, *eortz*, etc. También hemos recogido *illortzi*. Cf. *ortziri* (Duv.ms.) 'trueno'.

El primer elemento puede ser variante de *hortz*, *osti* 'trueno'. El segundo elemento es acaso *uri* 'lluvia' (?).

La relación con (*h*)*ortz* ya la señaló Campión EE 37, 400. Según lo dicho, tendríamos entonces un análisis *i-ortz-uri*.

En *igor(t)ziri* habría -g- antihiática.

La explicación de V.Eys a base de *igortze-uri*, con duda (dice «peut-être») ha de ser rectificada.

Cf., sin embargo, Mich. FHV 307 sobre las formas *iñ(h)azi* (q.u.), *oñe(t)zitu*, *oñaztu*, *oñeztu*, *oñaztura*, (*i*)*ñaztura*, etc., en que se pregunta si el componente no sera *oin* 'pie'.

Tromb. Orig. 129 cree que está contenida la voz *horz* 'nube' (sic.).

Sin interés Gabelentz 106 s. que, propone tam. *ejāj*, s. *egag*, ghad. *ejaj*.

En EWBS otras variantes: *ibortziri*, *juzluri*. Analiza también un primer término *hortz*.

Quizá, en último término, se trate de dos formas con distinto componente inicial: en unos casos *hortz*, en otros *oiñ* como propone Mich. l.c.

JORRA AN, V,G 'escardura', *jorrai* BN, V, L, S, *jorrai-aitzur*, *jorraiko* R 'escardillo', *jorran* V 'escardando', *jorratu* 'escardar', BN, L 'murmurar'.

Su etimología hay que buscarla en el grupo *orraz* 'peine', *orratz* 'aguja', *oraze* 'peine'.

La comparación de Bouda EJ 3, 127, y 4, 51 con mingr. *barg*, lazo *berg* suponiendo una raíz \**org*, carece de base fonética en vasco. Inaceptable a su vez CGuis. 239 con su lat. *sarrie*.

En la misma línea EWBS que al atribuirle origen románico acude al port. *jorrão* 'rastra', y más lejos el esp. *jorro*,

JORRADA, JORRAA AN 'viaje que se hace con una carga a cuestras'.

De *jorna(d)a* V, G (Mich. FHV 366 s.).

JORRAIL AN, V?, G? 'abril'.

Es el mes de 'escardar', como ya señalaron Astarloa *Apol.* 386, Hervás *BAP* 3, 343 y LMendizabal *BAP* 7, 224.

Cf. por tanto *jorra*.

Disparata Griera *ZRPh* 47,106 suponiendo origen románico y relacionando la 1ª parte *jorra* con *sarcularare* (!).

JOSA V 'soportar, aguantar'. Variante de *jaso* para Azkue. Vid. *jasan*.

JOSI 'coser'.

Parece que hay que partir de una raíz -o- (Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578), o en todo caso -os-.

Demasiada poca entidad fónica para que pueda satisfacer nada de lo propuesto. Holmer *BAP* 6, 408 propone gr. *zōnnymi* 'ceñir', CGuis. 65 y 145 lat. *consuere* (ya propuesto por Campión *EE* 46, 170 y 41, 573), Gabelentz 30 y 276 tam. *asid*. No es mejor lo cauc.: Bouda *BuK* 132 compara mingr. y lazo *č* 'coser', pero abandona en *BKE* 17 esta comparación para acudir a georg. *koč* 'atar, liar', que no es mejor naturalmente (crítica de Martinet en *Word* 7, 281).

Lh. por su parte había remitido al a.fr. *joster*, lat. *juxtāre*. Le sigue *EWBS*.

JOSO V 'nubes de lluvia', 'borrado, fuerza del viento que levanta agua del mar convirtiéndola en espuma'.

Tovar piensa que puede ser romanismo, esp. *yuso* (*deorsum*). Corominas 4, 784 registra formas dialectales *yoso* en arag. y leonés. Sería un equivalente a *ipar-laiño*, *ipar-lauso* y formas semejantes en V.

Vid *jaso*<sup>2</sup>.

JOSTA BN, G, L, indeterminado de *jostatu* 'recrearse', *txosta(tu)* S 'recreo, recrearse', *dosta(tu)* BN, L, R, S; 'salac. 'id.', *tosta* R 'diversión'.

V.Eys reunió las diversas formas. Vid. *dosta* y variantes. Cf. *justa*<sup>2</sup> BN 'sainete ridículo, broma de gusto dudoso', y derivados.

Mich. *FHV* 184 señala cómo a partir de *josta*- (cf. occit. ant. *jostar*, *REW* 4645) se ha llegado a reconstruir *dostatu* (Leiz., Oih., etc.), R *tosta*.

Corominas 4,1032 y 2,1074 recoge a Mich. *BAP* 11, 297 con el supuesto de su origen directo en el occit., y aduciendo también el esp. *justar* (< lat. *\*iuxtare*).

V.Eys y Lh. lo refieren al a.fr. *joster*, y *EWBS* añade prov. *justar*, *jostar*.

La etimología medieval (occit.) ya la señaló Sch. *ZRPh* 30, 8.

JOSTOI G 'trueno'. Vid. *ihortziri*.

Tovar sugiere una relación con *ioso* (?).

JOSTORRATZ AN, V, G 'aguja de coser'. De *josi* + *orratz*.

JOSTOTZARA, JOSTUN: de *josi*.

JOSTUGEL G 'ribete de abarca': de *josi* + *ugel* 'correa', 'llanta de rueda'.

JOSTUNTZE V 'clavos grandes que se usan para ensamblar tablas'. De *josi* + *untze*.

JOSTURA BN, V, L, S 'costura'. De *josi* y un sufijo románico.

JOTARI/JOTELARI V 'acorneador, cornúpeto'. Cf. *joitari*. De *jo*.

JOTE salac. 'carnaval'. Vid. *jaute* e *iñaute*.

Acaso haya que ver en esta forma un cruce con *jo* o *joku*. Cf., p. ej., en Azkue *jotera egin* BN, V 'embestirse los animales, amenazarse los hombres'.

*EWBS* lo da como variante de *joite*, por tanto de *jo*.

JOTORRI G 'eco'.

HIOTU S 'podrir'. Probable variante de *irotu*.

De *hiro* S 'podredumbre' (q.u.).

HIPA BN, L, S 'sollozo'.

Es la misma voz imitativa que el esp. *hipo*. Corominas 2, 923 recuerda que en el *Dicc.Acad.* *hipar* significa también 'gimotear'.

IPAR N, V, G, R, *iphar* BN, L, S 'norte', 'viento norte', AN, V, G, L 'este, viento este'

(en este último sentido dice Azkue que lo usan los pescadores), *ifar* AN, V, G 'norte'.

*Ifar* para Mich. *FHV* 267 n. 11 es secundario con relación a *ipar*, y las dos se oponen en todas partes a *ibar* 'valle'.

Vemos que este autor *l.c.* relaciona con la traducción del fr. *vent d'avall*. El esp. *vendaval* ha llegado del fr. Estos vientos se llaman *bas* en Francia (*FEW* 1, 274) *vento de baixo* en port. (*Rev.Lusit.* 17, 200). Aluden a la posición alta o baja de las tierras en los distintos puntos cardinales. Es posible que para los vascos el Norte (que es el golfo de Vizcaya o la llanura al norte de los Pirineos) sea tierra baja. S *peko-aide* 'viento norte' (salac. *peko-aize*, R *peko-aire* 'viento sur', por la distinta orientación de estos valles respecto a la divisoria de aguas), mer. *bengo axe* 'cierzo' ('viento de abajo'). De ahí la hipótesis de Mich. *Hom.Martinet* 1, 123, n. 17 de que acaso la diferencia entre *ipar/ifar* e *ibar* 'valle' sea secundaria, y que en *ipar-aize* tengamos que ver un \**ibar-aize* 'viento del valle' (cf. fr. *vent d'aval*, cat. *vent d'avall*) con la intensificación expresiva de la oclusiva. El compuesto *iparraize* existe en varios dialectos con la significación 'viento del este o del norte'.

Baraibar *RIEV* 1, 358 dice que al 'nordeste' se le llama en Alava *icipar* o *laicipar*, de *atze-ipar*.

*FEW* 4, 422 propone el lat. *hibernus* (esp. *invierno*, vulg. *ivierno*), fonéticamente inexplicable. Sch. *BuR* 54 ya había propuesto el mismo origen.

Es disparatado CGuis. 235 proponiendo como origen el lat. *polus*, o Saint-Pierre *EJ* 2, 378 con el sum. *bar, par* 'brillar'. En la misma línea Gabelentz 38, 82 y 102s. con el tam. *afelle* 'norte', cab. *abahri* 'viento del norte'.

Más que atrevida es la propuesta de Bouda *GRM* 32, 140, *HomUrq.* 3, 220 y sobre todo *BAP* 11, 336 donde forma una familia con *a-marr-u* 'amaño, malicia' *marr-o* 'trampa, fraude', *ka-parr-a* 'engaño', e *i-par*, con *a-bar-o* 'refugio' (q.u.), y compara el georg. *par* 'ocultar' y el tibet. *p'ag* 'id'.

Esta etimología cauc. (sin hablar del más lejano paralelo del Tibet) ha sido bien criticada por H. Vogt *NTS* 17, 546.

Mukarovsky *Iker* 2, 470 dice que *ipharr-alde, ifar-* 'norte' se asemeja estrictamente a gr. βορρας 'viento del norte, norte' (!)

*EWBS* acude al ár. vulg. *il-bahr* 'el mar', alegando que para los africanos el Mediterráneo es el Norte, de ahí lib. ár. *bahr* 'norte' (!).

Cf. *ipar beltz* R, salac. 'vendaval', *ipar gorri* V, R, salac. 'viento norte, viento frío', *ipar-zelai, -zeroi* 'cirrus, nubes blancas en forma de barras'.

IPARRINTZ R, salac. 'lluvia fría con viento norte', 'agua de la niebla'. v. *ipar*.

IPHATE BN 'carga grande'. Cf. *iphete* BN 'obeso'.

V. Eys compara este último con *bete*. Explica la *i*- como protética y aproxima también *iphitta* 'muy pequeño, minúsculo' (lo que no deja de ser una contradicción).

No se comprende qué quiere decir Campión *EE* 39, 3 con *ipetea*, de *iturri-betea* (?).

*EWBS* analiza *ipha-*, de *upa* 'levantar' + sufijo *-te*; pero *upa* en ese sentido es variante de *aupa!* (cf. *upátu*).

IPERDI v. *ipurdi*.

IPHETE BN 'obeso'. Cf. *iphate*.

*EWBS* le atribuye origen románico y reconstruyendo una forma \**irpetha* pretende relacionar con esp. *repleto*. Sin embargo remite a *bethe*.

IPI-APAN BN 'muy bien, esmeradamente, con perfección'.

Tiene el aspecto de una formación expresiva.

*EWBS* explica *ipi-* como redupl. de *apan* y éste en relación con *apaindu*.

IPIDE (Pouvr.) 'vado'. Vid. *ibide*, en *ibi*<sup>2</sup>.

Gavel *RIEV* 12, 312n. supone que esta forma ha sido influida por el BN *pidaia* 'viaje'.

Uhl. *BaskStud.* 196 da *ipidia* = *ibidia*.

IPILDU v. *ep(h)el* (cf. Mich. *FHV* 63).

IPIN v. *ipuin*.

IPINA G 'cuarta, medida de granos'. v. *imi(a)*.

Puede proceder -p- de -m- por disimilación de nasalización (lat. *hemina* *REW* 4105). (Mich. *BAP* 7, 579). ¿De \**ibina* pasando por \**ifiña*? (Mich. *FHV* 276).

IPINABAR G 'roble joven al cual se le ha podado la parte superior'.

El segundo elemento puede ser *abar*.

IPINERDI G 'media cuarta'. De *ipinal/imi(a)*.

IPIN-GEI, -GI, -KI V 'remiendo'. De *ipiñi*.

IPINGLA (falta en Azkue y Lh.).

Lo menciona *FEW* 12, 186 como tomado de la forma gasc. *spinula*.

IPINI AN, V, G 'poner', V 'apostar', *ibeni* (Ax.), *ifeni* G (ant.) (*ifeini* en Etcheb.: O. de Arin), *ibini* (RS), *ifini* AN, V (Leic.), *imini* (Micol.), (en Dech. sust. verbal *imeite-*), *epeiñi* AN, G, *imiñi* BN, V, salac. 'poner' (Cf. *afentzea* en Oih.).

Mich. *FHV* 69, 267 y 275 ha reunido las distintas variantes, y trata de las vacilaciones de labiales entre vocales.

Vid. *ibeni*, con etimologías de Tromb. y *EWBS* (sin interés).

Uhl. *BaskStud.* 204 cree que lo primitivo era con *p/b/f* y secundario con *m*.

Lo contrario dice Gavel *RIEV* 12, 294.

Lewy *RIEV* 20, 430 aproxima el lat. *imponere*, apoyándose en lo que ocurre con *apaindu*, *apairu* (también acude al lat. CGuis. 128). Lewy dice que como todas las labiales alternan (según observó ya V. Eys), la voz ha de ser extranjera (?).

Vid. *ibei*, donde vemos como Mich. *Apellidos* 83 relaciona con *ibeni*, y, entre otras cosas, menciona un top. *Ibeni* en Bilbao.

IPINABARRA G 'jaro'.

IPIR V 'póquito, migaja'.

Cf. *liper*, *lipar*.

IPHITTA BN 'muy pequeño, minúsculo'.

V. Eys pensaba en el fr. *petit* (es forma expresiva?).

Sch. *BuR* 3510 aproxima a *liper*.

Cf. *ipiztiko* V 'insignificante', *ipotxa* V 'cosa pequeña'.

IPITX V, *ipitz* V, G, *ipizki* V, G 'estropajo para limpiar el horno; se hace con hierbas por lo general'.

Bouda *BAP* 11, 348 ha reunido estas formas con el grupo que damos en *albitz* (q.u.).

Supone una raíz \**pitz* que compara con mingr. *peckhi* 'ramita'.

IPIZKI<sup>1</sup> v. *ipitx*.

IPIZKI<sup>2</sup> V 'mujer habladora'.

Segundo elemento *itz*? O forma expresiva?

IPIZPIKU (Leic., Ax.), *ipiztiko* G (ant.), *epistiko* (mer.) (y *arzepistiko*), *apezpiku* (Lar.), *aphezpiku* N, G, L, S *aphezküpü* S 'obispo'.

Vid. *ap(h)ezpiku*. (Mich. *FHV* 64).

IPHIZTA L 'querella, disputa', *lipizta* BN 'disputa, disensión', *ipiztu* BN, S 'excitación, impulso', BN 'provocación', 'disputa', *iphiztatu* L 'excitar'.

Cf. *inpiztū* BN 'disputa, provocación', e *inpildu*.

Bouda *EJ* 3, 118 los supone derivados de *p(h)iztu*.

*EWBS* parte de *inphiste* (e *inphiztu* = *inphiltū*), y reconstruyendo \**miphiztu*, relaciona nada menos que con *Mephistophelis* (!).

IPIZTIKO<sup>1</sup> V 'insignificante'.

Cf. *iphitta*.

IPIZTIKO<sup>2</sup> V 'ágil, inquieto'.

Sin duda de *piztu*.

IPIZTIKO<sup>2</sup> v. *ipizpiku*.

IPO V 'carácter, índole', 'persona de pequeña estatura'.

Sch. *BuR* 31 lo compara con esp. *tipo*; pero *ibid.* 35 aproxima a *liper*, con lo que para la segunda acepción, al menos, enlazaríamos con el grupo de palabras expresivas de *iphitta*, etc.

IPOI G, *ipoin* V, *ipui* G, *ipuin* V, *ipin* G, *up(o)in/upuin* V, *ipuin*, *upuñ*, *upin* 'cuento, fábula' (Land. *ypuña* 'novela, conseja').

La falta de variantes en la labial lleva a E. Lewy *RIEV* 20, 430 (y *Kl.Schrift.* 529) a dar para esta voz, a diferencia de *ipini*, un origen vasco, y no prestado.

Bouda establece cierta relación con *aipatu* (q.u.). Lo que desconcierta es que en vez del paralelo cauc. allí señalado, este autor *BKE* 45, *GRM* 32,140 y *Lingua* 2,142 propone para *ipuin* (sin comparar *aiphu*) el paralelo georg. *p'ov* 'hallar, descubrir, buscar', y tibet. *d-pyod* 'probar, examinar', que semánticamente incluso deja mucho que desear. La misma inverosimilitud en Gabelentz 240s. comparando tam. *tanfost*, al que con harto motivo le pone doble interrogación!

Mich. *FHV* 150 piensa en una reconstrucción similar a la que vemos para *iguin* (\**(h)iguni*), pero señala que la base no está representada en los dialectos orientales.

Para la permutación *iu* cf. el mismo autor *o.c.* 73ss.

IPOTXA V 'cosa pequeña, enano', *epo(txa)* V 'enano', *epotu* V 'quedar enano'.

Sch. *BuR* 35 lo reúne con *ipo*. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 341 aproxima a *pottoka* 'jaca', pero obstan los paralelos albaneses o ide., pues al parecer se trata de voces expresivas.

Cf. *iphitta* para la primera acepción.

IPOTZ V 'hipo'. Término expresivo.

IPHULAR<sup>1</sup> S 'espargaño, la hierba que nace la primera en primavera'. En Bouda-Baumgartl 41 *ipular* 'cerraja'. También *ifulara*.

Parece posible la explicación que dan estos autores, de *idi-bular*, que comparan con el al. *Schweinsbrust* 'achicoria'.

En cambio *EWBS* analiza *iphuru-belharr*, que como término independiente lo vemos en Azkue como 'hierba que nace en los bordes de un campo cultivado'.

IPHULAR<sup>2</sup> BN, L, *ipular* G 'tierra que queda sin labrar en el borde de los campos labrados', G 'trecho' *ipura* L con la primera acepción, AN 'cortapisa'. Cf. *ip(h)uru* N 'borde baldío de un campo' e *iphuru-belhar* mencionado *supra*.

*EWBS* analiza por una parte *iphuru* 'linde' + *larru* 'erial' (?), por otra *iphuru* + *belharr*.

Tovar sugiere simplemente *ipur-lar(ra)* 'prado posterior'?

Cf. *ipuru* 'enebro'.

Quizá sea mejor un análisis *iphuru* 'borde baldío' y *larra* 'pastizal, etc.'.

IPUR- N, V, G, salac.: variante de *ipurdi* en composición.

IPURDANTZARI G 'aguzanieves' (pájaro), 'persona que para poco en un lugar'. De *ipurdi* + *dantzari*.

IPURDI N, V, G, salac., *iphurdi* L 'trasero', AN, V 'fondo de vasija', V 'pie de un árbol', L 'ojete de la aguja', *iperdi* V, *eperdi* V, *epurdi* AN, *purdi* N 'trasero' ('culo').

La forma *purdi* la da Gavel *RIEV* 12, 92 en el Baztán y los Aldudes. Iribarren 282 recoge *zimpurdi* en Aoiz.

La coincidencia de esta palabra con el ide. \**perd-* 'peer' fue señalada ya por

Tromb. *Orig.* 140, y en ella insiste Pokorny *Vox Rom.* 10, 228, pensando con Uhl, que se trata de un préstamo de lengua ide., no céltica (explicación que Bouda *BKE* 54 acepta también de Uhl. *Anthropos* 35/36, 203s. (?)).

La coincidencia de significado con *eper* en vasco e ide. fue comentada por Tovar *BAP* 7, 454.

Por otra parte Bouda *Das trans.u.d.intrans.Verbum des Bask.* 164 ha lanzado dos etimologías más, semánticamente llenas de dificultades: bereb. *s-fárd* 'coire' (forma que da Stumme), y luego georg. *perd-i* 'costado, vacío' (ésta en *BAP* 10, 7).

Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 69 y *Gl ECS* 11,166 compara con lenguas del grupo mande! *susu feri*, *kpelle poli*, *polu*, *guro peri*, etc., sobre cuyo valor no vale la pena detenerse.

En cuanto a Berger *Indo-Iran.Journ.* 3, 30 y 33 busca una relación con *wut.wáldas* 'parte posterior de los animales' que deriva de \**peldoc*, para lo cual considera *ipurdi*, *epherdi* como procedentes de una forma \**e-*, \**i-peldi* (!).

Sobre la posible relación de *ep(h)er* 'perdiz' con *eperdilepurdi/ipurdi* v. *eper*.

*EWBS* con sus prejuicios africanistas reconstruye \**dipur* para comparar con ár. *dubur* 'parte posterior', vulg. *dibr* 'trasero'.

IPURU<sup>1</sup> G, *junpürü* S, *unpuru* R, *ünpürü* S, (Múg. *Dicc. epuru*) 'enebro'. También *ipurka* en Lh.

La forma *ipuro* la atestigua Iribarren 293 en la Cuenca, Regata y Baztán, y son el sentido ampliado 'planta leñosa que se quema en el horno' en la Cuenca, y 'pino silvestre' en Añorbe.

Para Corominas 2, 271 la forma *ipuro* derivaría del lat. vulg. *jññpërus* (con una especie de asimilación de *junñpërus*) que aparece en *Corpus Glossariorum Latinorum* 3, 535, 21.

Se trata desde luego de un préstamo del lat. como ya indican Sch. *BuR* 29 y *FEW* 5, 75. M.-L. *RIEV* 15, 218 se remite a *jniperus* del *CGL* 3, 535, 21 del siglo IX (que es la que menciona también Corominas).

Es preferible pensar en la forma clásica *jññiperus*, con asimilación progresiva. M.-L. *l.c.*, dice que acaso *jññpürü* provenga de \**jññipürü*.

IPURU<sup>3</sup> AN 'frente de los bueyes', *ipuruko* AN 'frontal, pieza de cuero blando que se pone para proteger a los bueyes bajo el yugo', BN 'cuña para sostener el yugo en la lanza del carro'.

De *idi + buru (+ ko)*.

IRA<sup>1</sup> V, *ida* V, *iratze* N, L, S, *iatze* L, S, *ihatze*, *iraze*, *irats* R, *hirezte*, *irazor*, *iñastor* AN, G, *iñeztor* G, *iñitxor* G, *ieztor* G, *ietz* AN 'helecho' (algunas de estas formas faltan en Azkue). Baraibar *RIEV* 1, 358 da para *ira* la significación de 'junco' en Arriola y Vergara.

La forma *ida* es secundaria, como bien señala Bouda *BAP* 11, 216, el cual reúne las formas arriba citadas.

Mich. *ZRPh* 83, 607 resalta el valor colectivo del sufijo *-tze* en *iratze* (lo mismo que lat. *filictum*). El simple *ira* (reducción de *iratze* para este autor: *FHV* 351 y *Pas.Leng.* 138) está bien atestiguado en oriente y occidente de Vasconia, y en compuestos como *iradallu* 'hoz que se emplea para cortar helecho', con lo que el origen supuesto céltico de *iratze* queda excluido. En este mismo sentido Bouda *l.c.*, que señala los diversos derivados de *ira*.

Mich. *BAP* 6, 449 había comparado *ii*, *ihi* (q.u.).

Una vieja comparación, que proviene, al parecer, de Pott, es con el ant.célt. (galo) *ratis*, la da M. Whitley-Stokes (cit. por Charencey *BSL* 19, 16) y la recoge Pedersen *VKG* 1, comparando irl. *raith* (sobre la que insistirá Lewy *MünchStud.* 19, 23), gal. *rhedyn*. La toma de él Tovar *BAP* 1, 34 y *Estudios* 72.

También aceptaron tal relación el prudente Gavel *RIEV* 12, 94 n., Caro Baroja *Materiales* 201, y la defiende con paralelos como *ote* y *gorosti* (qq.uu.) en el mismo paisaje de Irlanda y Vasconia el mencionado Lewy *KlSchr.* 59.

Sin embargo, ya habían expresado sus dudas sobre el celtismo de *iratze* Campión *EE* 40, 549 y Uhl. *EJ* 1, 581 n., y lo niega rotundamente, además de Mich. *FHV* 561, Pokorny *ZCPH* 14, 273 basándose en Luchaire, que para *r* inicial señala siempre en vasco *err-*. Compara con *iratze*, *ira*, *iri* (*iriar?*) y disparatado *iraur-gi*. Otra teoría ha sido considerar el término como latinismo. Sch. *ZRP* 29, 564 dice que las formas vascas vendrían del lat. *filix*, no de *filicium* como el esp. *helecho*. (Sugiere este autor el topónimo *Irache*). También derivan de *filix* GDiego *Dial.* 205 y 221, CGuis. 94 y 140 y Griera *ZRFH* 47, 103.

Mich. *BAP* 11, 294 había dicho que en vista del vizc. *ira*, tenía que poner entre paréntesis que *iratze* procediera del lat. *filicem* (aunque no es imposible). Corominas 4,1022 se hace eco de esto, aunque en 2, 898 derivaba de *filicem*. Pero en Mich. *FHV* 561 aparece *ira* y *-tze* como sufijo colectivo con nombres de plantas. Ampliando lo dicho sobre el céltico, rechaza la ecuación *iratze*: irl. *raith*, y no ve a qué corresponde vasco *-tz*, como no sea reflejo del nom. célt. *-ti-s*. Todo es innecesario (Mich. *Fuentes Azkue* 137 s.).

J. Piel *Festivae litterae Hispanae et Lusitanae zum fünfzigjährigen Bestehen des Ibero-amerikanischen Forschungsinstitut* (Hamburgo 1968), 344 pone el vasco *ira* en relación con lat. *hedera*, como cat. y alav. *aura*, cosa que semánticamente es imposible.

Bouda *BAP* 11, 216 al agrupar las diversas formas creía descubrir una raíz \**ra* que comparó con abkh. *ra-s* 'helecho'.

Wölfel 136, por su parte, hace diversas comparaciones (*farn*, *filix*, etc.) sin ninguna correspondencia fonética.

Ultimamente ha insistido en el céltico *EWBS* con los mismos ejemplos. La exclusión de esta posibilidad ya ha sido señalada, según se ha dicho, por Mich., Bouda, Campión y Uhlenbeck.

IRA<sup>2</sup> AN (Lacoiz., ms. Lond.) 'veneno', *iratu* 'emponzoñar'.

*EWBS* menciona *ira-belhar* 'Aconitum spec.', y deriva en última instancia del lat. *uirus*, error en el que había caído ya CGuis. 60.

IRA<sup>3</sup> G 'ira, cólera', *hira* BN, L, S (Pouvr.) 'pena profunda, consunción', *hiratu* 'angustiar'.

Respecto a *h-*, cf. Mich. *FHV* 209, para quien es préstamo románico.

Como del lat. *ira* lo dan V.Eys y Tromb. *Orig.* 33.

Lewy *KlSchr.* 61 señala una curiosidad semántica: en irl. *fraoch* es la vez 'Heidekraut' y 'fierceness, fury, hunger'; lo que sin duda nada tendrá que ver con la homonimia del lat. *ira* y del vasco *iraliratze*.

IRADU RS 83 (hapax). Mich. *BAP* 11 296 ve en él el ant. cast. *irado*, con sentidos como 'apresurado' (*Fernán González* 140c), en corrientes de agua. Lo confirma Corominas 4, 1028. (De *ira*<sup>3</sup>).

IRAATSI V 'añadir', 'escribir', 'componer, compuesto', AN 'añadir, pegar, adherir, herrar', V 'pegar, contagiar, contaminar', *iraaskor* V 'pegadizo, contagioso', *iratsi* AN 'añadir, pegar'.

Vid. *eransilerantsi*.

Mich. *FHV* 293 dice que puede ser causativo de *itsatsi*.

Wölfel 117 pone esta voz, junto con *irakorri* (sic) 'leer', en relación con multitud de palabras que significan 'escribir', desde eg. *drf* 'raya' hasta an. *runar* 'runas', lo que evidentemente es disparatado.

Tovar sugiere una relación con *irabazi* (?).

IRAAZI v. *iragazi*.

IRAAZKI L 'sajar', *iratz* S 'sajar un divieso, ampolla, etc.', *irazi* BN, L, V 'id.', *irauzi* G 'sajar úlceras', *iauzki* G 'id.', *inzi* V 'id.'. Cf. *irago* V 'deshincharse un tumor'. Cf. *eratxi*<sup>2</sup>.

EWBS dice que está por *\*iraozki*, por lo que lo considera causativo de *ozki* (!).

IRABARKHI BN 'taladro', 'berbiquí'. Vid. *bidebarkin*.

Gabelentz 114 s. cree que *ira barkhi* significa 'Wald', y hace comparaciones inadecuadas con formas bereb.

Azkue señala con la correspondiente interrogación su carácter erdérico. CGuis. 185 cita esp. *berbiquí* y fr. *bilebrequin* (que procede del flam. *wielboor-ken*). En Gamillscheg *vilebrequi*, franc. médiev. *vilbelquin*, *wilbrequin*, *brequin* (s. XVIII; deducida de la 1). En vasco acaso cruce con *erabaki* (?).

IRABAZ-BIDE, -GOI, -PIDE, -TE(KO), -TUN: de *irabazi*.

IRABAZI<sup>1</sup> 'ganar, ganancia', 'mérito, merecer', AN 'propiedad, hacienda', *idabazi* N 'ganar', BN 'satisfacer', *erabazi* G (Card., Mend.) 'ganar', *irapazi* (RS).

Lh. (s.u. *irabaz*) lo explica como factitivo de *abatzi* (*abat*) 'amontonar', término que no aparece en Azkue. Cf. también *abats*<sup>3</sup>. Como causativo de una raíz *\*abaz* en Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576. Para la forma *abat*z Bouda *EJ* 5, 222 n. 19 acepta la derivación de Lh., y en *BAP* 12, 266 cree encontrar en *irapazi* un *\*paz* que correspondería al georg. *pas* 'costar, apreciar, valer', *pas-i* 'precio', abkh. *psa* 'costar, valer', circ. *vase*, *lakk masa*, *kür. mas*, etc. 'precio, salario', y quiere defender como segura tal correspondencia (?).

Este mismo autor *Das trans.u.d.intrans. Verbum* 181 comparaba también el bereb. *rbh* 'ganar' (que debe de ser un arabismo), y sacaba de allí la consecuencia de que no siempre *ra* es un elemento factitivo-causativo, sino que puede pertenecer a la raíz. Gabelentz 39, 61 y 272 s. hizo comparación similar (cab. *rebah*), y además cab. *erfed* 'levantar'.

EWBS reconstruye una forma *\*arabats* que da como causativo de *abats* 'amontonar' (!).

¿Cf. *ebatsi* N, L, R, S 'robar, hurtar'?

IRABAZI<sup>2</sup> V. *iragazi*.

IRABAZIA G 'sidra que se hace de manzana dentro del lagar'.

IRABELAR AN (Lacoiz.), *iraberar* G 'acónito, mata-lobos'.

Para el primer elemento cf. *ira*<sup>2</sup> 'veneno'.

IRABIATU G, *irabiau* V 'revolver, batir', V 'mudar de postura', *irabiamen* V, G 'bati- miento', *iribia(t)u* V, *iribiotu* V 'revolver, batir', *irabiotu* V 'id.', *irabio* 'me- neo, agitación'.

Tiene el aspecto de causativo.

En cambio EWBS sugiere una forma *\*birabira* (de *bira* 'volver, dar vuel- tas') (?).

Cf., no obstante, *irabildu* (?).

IRABILLATU (Añ.) 'cavilar'.

Sin duda de *ibilli*. Cf. esp. *darle vueltas a una cosa*.

IRABILDU V, G 'revolver', (Añ.) 'captar la voluntad'.

Causativo de *ibilli*. Cf. *erabildu*, *erabilli*.

IRABIO(TU) V. *irabiatu*.

IRABIUR V, G, *irabirur* V, *irabur* V 'mango del mayal', *idabur/idaur* V 'mayal'.

Sch. *ZRPh* 34, 293 critica a Azkue por la significación 'mango de mayal' para las primeras formas (y sin embargo el texto de Mondragón que él da parece muy seguro y preciso; ¿será tradición oral?). Si fuera real la forma *idar* 'mayal' que da LMendizabal, podríamos tener un primer elemento seguro, pero éste no se halla en Azkue ni en Lh.

Para el segundo elemento Sch. *l.c.* propone *biur* 'Band, Wiede' (y compara entonces el ital. *cor(r)eggiato!*). Cf. también *korreiak* S pl. 'mayal'.

IRADAILLU BN 'hoz que se emplea para cortar helecho'.

De *ira* 'helecho', y el románico *dalla*, como ya apunta Charencey *RPhC* 24, 161. Cf. también Mich. *FHV*<sub>2</sub> 561.

IRADOKI R 'provocar, tentar'.

Causativo de *idoki* 'sacar, extraer' (con sorda en Oih. *itoiten*: Mich. *FHV* 231).

IRADU V (arc.) 'a prisa'.

Acaso se puede agrupar aquí *hiradura* 'angustia', *hiratu* 'angustiar'.

Mich. *BAP* 11, 296 dice que seguramente es el cast. ant. *irado*. En el mismo sentido *FEW* 4, 812. Cf. también Corominas 4, 1028, que sigue a Mich. y menciona el sentido 'impetuoso', referido a corriente de agua, para esp. *irado* (*Poema de F. González*).

IR(A)EBAN 'sitio en que se corta helecho': de *ir(a)* + *eban*, relacionado con *ebaki*, con la única diferencia del sufijo (-n, -ki) (Mich. *Apellidos*, 106).

IRAGAILE (Duv.ms.) 'pasajero', *iragaitz* L 'paso, tránsito, acción de pasada', 'superficie' (acepciones que da Azkue con interrogante), *iragan* L 'pasar, trasladar', 'pasar, acontecer'. Cf. *irago*.

La acepción 'superficial' encaja en el conjunto, como se deduce de *iragaitzako* (Duv.ms.), *iragaitzean* L 'superficialmente, transitoriamente, de paso'.

Causativo de *igaro* 'pasar, trasladar, atravesar', e *igazi*. Para *EWBS* causativo de *igan*.

IRAGARRI<sup>1</sup> V 'anunciar, comunicar'.

Causativo de *igarri/igerri* 'acertar, adivinar' (Mich. *FHV* 69 y V.Eys).

HIRAGARRI<sup>2</sup> (Duv.ms.) 'doloroso, aflictivo'.

IRAGAZI<sup>1</sup> AN, G 'colar, filtrar', AN 'purificarse', *iraazi* AN, V, *irabazi* G 'filtro', AN, G 'filtrar', *iratz* V (arc.), S 'id.', V, L, R 'filtro, colador', *irazi* N, V, L, R, S 'colar, filtrar', *iraizi* S 'id.', *ireizi* 'id.'. Cf. *igarazki* G, *irazki* BN, V, R, *idazki* AN 'colador', *iraski* BN 'coladera'.

También *iraizi* AN 'colar', S 'aechar, aventar trigo', *igazi* 'pasar'. Cf. *irazi*.

Bouda *EJ* 3, 326 compara *artze* G, *arza* AN, V, G 'criba', *iroltz(k)i* R, *iralki* AN 'cerner' (?).

Para *EWBS*, las formas *iragazi*, *irazi*, etc. son causativas de *igaz-*, pero remite también a *iragaitz*, es decir, en conexión con *iragan*.

IRAGO<sup>1</sup> V 'transportar', 'aguantar, sufrir', 'activo', 'deshincharse un tumor', *iragon* L 'pasar', V 'acarrear'.

Quizá tenemos aquí una raíz -ga-, que estaría también en *iragazi*, *igazi*.

V.Eys creía ver en la última parte *go* 'alto', como partícula comparativa que se encuentra en *irago*, suponiendo a este último como de *erazo-igo*, lo que significaría 'subir', que no conviene aquí.

Está relacionado sin duda con *igaro* (v. *iragan*<sup>1</sup>) y con ciertas acepciones de *iraun* (q.u.). Tovar se pregunta si *iragon* sera causativo de *igon*.

*EWBS* lo da como causativo de *egon*, pero en la acepción 'permanecer', que ha tomado de Lh., y que corresponde también a una de las acepciones de *iraun*.

IRAGO<sup>2</sup> R 'grito, clamor', *irao* G 'maldición'.

Vid. *birago*.

IRAGOPEN G 'paciencia'. De *irago*<sup>1</sup>.

IRAGOZI AN 'desgranar un árbol'.

En relación acaso con *eragotxil/eragotzi*, causativos de *egotzi* (q.u.)

IRAGOZTU V 'chamuscarse un ave'.

Es una forma causativa. ¿Acaso de *egosi*? Vid. *iraldu*.

HIRAGUN (Oih.) 'repugnancia, asco', *hiragundu* (Oih.) 'destetar a un niño'.

Forma causativa de *igui(n)/(h)igun* (q.u.).

IRAILL V 'septiembre'.

La mayoría de los autores (Astarloa *Apol.* 387, Hervás *BAP* 3, 346, Darrigol *Diss.* 30, Campión *EE* 41, 380) se inclinan a ver en el primer elemento el término que significa 'helecho' (*ira*), pues «en Septiembre se halla esta yerva en su mayor lozanía» (Astarloa).

V.Eys dice que *ira* «nos es desconocido» (!).

Menos probabilidades tendría la explicación de Larram. (cit. por Hervás) que la deriva de *iratz* 'encender'.

No sabemos de dónde saca Vinson *RIEV* 2, 797 que el año comenzaba en el equinoccio de otoño, que era lunar, y que para restablecer el equilibrio de las estaciones se intercalaba un tercer mes llamado *iraila* «el mes que sobrepasa, el mes de exceso», en cuyo caso el primer termino sería de *iru*, lo que fonéticamente es imposible. Griera *ZRPh* 47,110 da las formas *iraila* y *urri(a)* como variantes del lat. *pilu* (!).

IRAILEKU V 'escalera o paso que suele haber para entrar en los setos', 'senderito'.

Cf. *iragan* (?).

IRAILLI v. *irauli*.

IRAIN G 'ultraje', AN, G 'golpe de leche que sale de la ubre después de tentarla', R, S 'durar', AN 'ánimo', 'valor' (?), *i(r)an* S 'durar'.

Inseparable de *iraun* con sentidos equivalentes (q.u.).

Tovar cree que todos los sentidos pueden explicarse partiendo de un sentido general de pasar aguantar; pero entonces habría que enlazar con *iragan*, *irago*<sup>1</sup>, etc. (q.u.).

Para Azkue sólo la acepción 'durar' es variante de *iraun*.

*EWBS*, separa también esta última acepción, que relaciona con *iragon*, de la primera, que considera contracción de *irakin*. Remite a *iraun* como variante de *birao*, *irao* (q.u.).

IRAIXEKI (Leič.) 'encender'. Causativo de *izeki*.

Cf. *eratze* L 'id.', *eratze* salac. 'id.'; el primero de los cuales para Azkue es derivado de *itxe*ki, aunque le añade un interrogante.

*EWBS* remite también a *etxe*ki, *atxiki*, cuyo sentido no parece corresponder.

IRAISI AN 'colar', S 'auchar, aventar trigo', *ireizi* 'id.' v. *iragazi*<sup>1</sup>, *irazi*.

Cf. *iraitsi* AN 'colar', S 'arrojar, expulsar', *iratz* V, S 'colar, filtrar', V, L, R 'filtro, colador'. (Cf. *irazi*).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 en su análisis se limita a decir que separado el causativo *-ra-*, quedaría como raíz *-itz*, *-its*. Aproxima a nuestra forma *iraitzi*, pero ésta explica la acepción 'auchar', mas no la de 'colar'.

Gabelentz 284s. aparte de relacionar *iraisi*, *ireizi*, no dice nada en su intento de comparación con copto *rōjp*, *rejp*.

¿Acaso podría tratarse de la misma raíz existente en *irago*<sup>1</sup>, *iragazi*<sup>1</sup> (en tal caso *-ga-* habría desaparecido sin dejar rastro)?

IRAIXPALA S 'bieldo, pala para aventar granos', *ireizphala* BN 'id.'

Para la primera parte v. *iraisi*. La segunda es claro romanismo. *EWBS* lo lleva a *iraitsi*<sup>2</sup>.

IRAITTE S 'duración'. De *irain/iraun*.

IRAITSI<sup>1</sup> v. *iraisi*.

IRAITSI<sup>2</sup> S 'arrojar, expulsar', *iraitzi* (Leič.) 'tiro', (Leič., Dech.) 'arrojar, expulsar', 'despreciar'.

Cf. *iraisi*. No puede separarse del grupo *irazi* L, S 'expulsar', S 'aventar granos', 'colar líquidos', *ireizi* BN 'id.'

Es difícil delimitar estos términos, que aunque homófonos, acaso se trate de raíces distintas.

Partiendo de una raíz *itz* Bouda *BKE* 45 y *Hom Urq.* 3, 226 compara del cauc. el circ. *dzə*, *lak l-itç*, tabas. *etch-* 'arrojar'.

Sobre la alternancia *iraitzi/ireitzi* 'arrojar', v. Mich. *FHV* 104.

Para *EWBS* es un causativo, de una formación *\*in-ra-*, en relación con *aize* 'viento' (!).

**IRAITSZ V IRAIZ<sup>1</sup>** 'superficie'. Contr. de *iragaitz*, según Azkue; *iraitzeko* V 'transitorio, efímero', *iraizeko* V 'id.'.

**IRAITSZ, JAITSZ** (Mich. *Fuentes* Azkue 144). Vid. *jeitsi*.

**IRAIZ<sup>2</sup> L** indeterm. de *iraizi*, 'arrancar, extraer'. Cf. *iraiz-arazi* (Duv.) 'hacer arrancar'.

Como derivados *iraiz-taile*, *-pen*. *EWBS* lo reduce a la misma forma de *iraitzi<sup>2</sup>*.

**IRAIZTE L** 'tiro'. Cf. también *iraitzi<sup>2</sup>*.

**IRAIZTU BN** 'producir dentera'.

Bouda *NBKE* 32 propone una etimología circ. *š'ə* 'stumpf werden (von Zähnen)', que siendo intransitivo confirmaría el carácter causat. de la forma vasca; eso suponiendo que efectivamente haya una relación, cosa un tanto discutible.

Como causativo en *EWBS*, de *izitu*, *izi* 'espantar, espanto' (?); reconstruye una forma *\*irazitu*.

**IRAKA N, G, L, S, hiraka BN, L, S, iralka AN, libraka R** 'cizaña' (GDiego *Dial.* 208 da también *irana*, *librana*).

Se trata de un romanismo: Rohlfs *Gascon<sub>2</sub>*, 90 alega gasc. *birago*, *awirago*, *irago*, prov. mod. *ebriago*, *embriago*, arag. piren. *biraca/biraga*, del lat. *planta ebríaca* (cf. en cast. *borrachuela* 'cizaña' en ciertas regiones). En el mismo sentido Mich. *FHV* 209 (que se refiere también a la *h* parásita que se encuentra en muchas lenguas), Lh., GDiego *Dial.* 221, Bouda-Baumgartl 64 (que por su parte alega cast. *embriago*, arag. *viraga*, *vidaga*), si bien el primero ya está mencionado por Rohlfs. Cf. fr. *ivraie*.

Sch. *BuR* 34 ya inició esta explicación. Cf. también *FEW* 3, 200 y Alwin Kuhn *Festschr. v. Wartburg* 2 (Tübingen 1968), 156.

**IRAKATSI BN, V, G, L** 'enseñar', V? (Mog.) 'predicar', R salac. 'anunciar, proclamar matrimonios', *erakatsi* BN, V, G, L 'enseñar', *irakatsi* V 'id.'.

Causativo de *ikasi*, como indica Bouda *BuK* 173 y Mich. *FHV* 289 n. Este último considera la africada del causativo, frente a la fricativa final del radical verbal *ik(h)as* 'aprender', como resultado de quedar la silbante en posición final (*irakats*) de donde se habrá extendido al participio. Caso similar al de *erakutsi* 'mostrar', de *ik(h)us* 'ver' por medio de *erakuts* (q.u.).

Sin interés la comparación (ya con interrogante) de Gabelentz 244s. con cab. *ahşa*.

Iribarren registra en Garralda-Aézcoa *iracaste* 'aviso que se pasa a los vecinos de parte del alcalde' (Cf. *erakaste* G 'enseñanza').

**HIRAKATSU:** de *iraka*.

**IRAKOI V** 'alzar, levantar cosas', G 'hacer que una persona se levante', V 'movimiento', *irakori* V, G 'levantar', *erakori* V, G, *erakoritu* V 'levantar'.

Es sin duda un causativo, pero, ¿de *igo*, o de *goi*? (no parece que haya verbo ni, causativo de esta raíz (?). Será la *r* de *irakori* primitiva?).

**IRAKOITZ BN, S** 'sábado', v. *egubakoitz*.

**IRAKOR V** 'irascible, colérico', *hirakor* (Pouvr.) 'delicado de carácter'.

De *ira<sup>3</sup>*. Así también en *EWBS*.

**IRAKORRI V, G, irakurri** c. 'leer', V 'desgranar habas, mazorcas de maíz, castañas, etc.', G 'gobernar, cuidar', *irakurtu* BN, L 'leer', *i(r)ákur* S, *irakurtü* (cuya *u* explicaría la de *irakur*, según Mich. *FHV* 52), *erakurri* G 'id.'.

La opinión común ve un causativo (vid. Azkue, *infra*).

Gavel *RIEV* 12, 42s. y 228s. interpreta *irakurri* como variante del causativo *erakutsi* 'hacer ver, mostrar'. Es quizá mejor que el análisis de un primitivo \**ikur* que supone Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577. Sin embargo el concepto 'hacer ver' para 'leer' parece muy abstracto (v. *erakutsi*). Mich. *Zephyrus* 21-22, 281s. rechaza a Gavel en su suposición de que sea var. de *erakutsi*. «El sentido de 'leer' es en este verbo secundario respecto al de 'desgranar' (o si se quiere, 'escoger')».

Como cita Azkue *Morf.* 181, Arana-Goiri extrajo de *irakurri* la forma *ikurri* «dándole el alcance semántico de significar».

Sobre *ikurr* también *EWBS*. Contra su costumbre y criterio rechaza la relación con *bereb*.

Bouda *BuK* 118 y *HomUrq.* 3, 216 compara lazo y mingr. *kor*, georg. *kr* 'reunir'. De haber probabilidad de tal relación (cosa más que dudosa) para el término vasco para 'leer', podría partirse del concepto primitivo de 'desgranar', cosa, por otra parte, demasiado abstracta, como se ha dicho.

No es mejor Gabelentz 240 s. acudiendo al tuar. *ayer* 'llamar'.

IRAKURTZI/IRAKUTZI V 'lavar, enjuagar', *iruku(r)tzi* V 'lavar'. Cf. *irauzi*<sup>2</sup>.

Azkue supone con razón que es derivado de *ikuzi* (q.u.).

IRAKUTSI v. *erak(h)utsi*.

IRA-LARI, -LEKHU, -META: de *ira*<sup>1</sup> 'helecho'.

IRALDU 'chamuscarse un ave' (falta en Azkue).

Bouda la saca de Lh. que da con esta acepción la palabra V *iragoztu* (q.u.).

En *BKE* 84 y *HomUrq.* 3, 209 compara circ. *lə* 'quemar', y en *BAP* 12, 263, cree encontrar la misma raíz en vasco *e-l-tze* 'olla', *e-l-ze* 'puchero', *i-lle-ti*, *i-lli-ki*, *illindi*, *ilinti* 'tizón', *i-li-ntxa*, *irlintx* 'carbón mal cocido', todo lo cual es más que problemático.

Para *EWBS* es de *iral-irauli* (?).

IRALEK(HU) AN, L 'helechal'.

Mich. *FHV* 351 lo analiza \**iratz(e)-leku*, matizando luego en *FHV*<sub>2</sub> 561. Cf. *ira*<sup>1</sup>.

HIRALGO BN 'nuevas noticias'.

*EWBS* enlaza con *iralgi* 'indicio, prueba', 'cerner', etc., por intermedio de \**iralgiko*, lo cual resulta problemático, ya que las acepciones que da son secundarias. (Vid. *iralki/iralgi/idalki*).

IRALLI v. *irauli*.

IRALKA v. *iraka*.

IRALKARAZI BN, *iralkiarazi* AN 'hacer proferir, hacer decir'.

Forma causativa con *-arazi* de un verbo que, según Tovar, acaso se conserve en acepción figurada en *iralki* (q.u.) (?).

Esto mismo en *EWBS*.

IRALKI/IDALKI AN 'cerner'. Vid. *eralgi*.

Bouda *EJ* 3, 326 sugiere una forma \**iralzki*, y compara con R *iroltzi*, *irolzki* 'tamizar (harina)'.

En cuanto a *EWBS* remite a *iraulki* para hacer comparaciones africanas, que veremos allí.

Es simplemente causativo de *jalki/jalgi*.

IRAMETA V 'montón de helecho en forma de cono'. De *ira*<sup>1</sup>+ meta.

IRAMUKIN V 'la cuarta clase de cuerda, adherida al anzuelo, del aparejo de merlucear'.

Cf. *muki* N, G, L, S 'pábilo, torcida o mecha'.

I(R)AÑ v. *iraun*.

IRAÑA, LIBRAÑA 'cizaña', v. *iraka*.

IRANDETSI salac. 'remover un líquido'.

EWBS analiza *iran-* = *iral-* (*iraul-i*) + *dets* 'drehen' + suf. *-i* (?).

IRANDU v. *irendu*.

IRANJA S 'naranja', *iranjatze* S 'naranja': v. *laranja*.

IRANOI N, S 'esófago', v. *giranoi*.

IRANSAGAR, (H)IRASAGAR v. *indisagar*.

IRANSARBI G 'planta trepadora y tuberculosa, cuyos tubérculos cortados producen un líquido blanco, lechoso, que sirve para curar la costra', *irantzarbi* G, *irasarbi* G (se trata de los mismos términos, a pesar de la distinta virtud curativa).

Comparando con *irsagar*, tendríamos un primer elemento *irantzi* (el segundo sería *arbi* 'nabo', frente a *sagar*), cuya significación 'castrar' no parece explicable aquí, más cuando tenemos reconocido en el término anterior una primera parte *Indi(a)*. Azkue identifica *irasarbi* con *irustarbi* V 'gamón, brumo'.

IRANSUBE G, IRANSUGA G, v. *erainsuge*, *erensuge*.

IRANTZI G, *irandu* V, *irendu* V, G 'castrar', *iren* V, G 'castrado'.

Cf. *irasko* R 'choto castrado'. Iribarren 283 registra en muchos territorios de Navarra, Alava y Aragón *irasço* 'macho cabrío castrado o no'.

Mich. BAP 11, 296 cree que no sería difícil de unir *irasco* e *iratxo* 'duende' (paso de 'macho cabrío' a 'duende': Cf. Corominas 2, 989); son sufijos bien conocidos *-sko* y *-txo*.

Vid. *iratxo*.

Hubschmid *Die asko/usko Suffixe* 118 s. y 213 explica de *iratxo* 'fantasma duende' el término *irasko* a base del macho cabrío diabólico'. Cf. el mismo autor 18, 153s.

Bouda EJ 5. 61 en las formas *irantzi*, *irendu*, *irandu* cree descubrir una raíz \**ra*, que correspondería a cauc. del Norte \**da*: *lak tta* 'carnero, oveja', andi *dan* 'oveja', abkh. *təghy* 'carnero castrado', circ. *t'ə* 'carnero'.

Para EWBS *irantzi* es forma causativa de *arbu* 'estéril' (?); sin embargo este autor remite a *irendu*, lo que no parece facilitar lo anterior.

IRAO v. *birago*.

IRAPAZI v. *irabazi*.

IRAR v. *illar*<sup>1</sup>.

IRARBI V 'ovario de peces'.

Bouda BAP 10, 20 ha agrupado con éste *arraba* AN, G, *arbi* V, G 'ovario de peces' (así también en Múg. *Dicc.*), con otras acepciones, q.u. en *arbi*, y que aluden a la carnosidad y forma. El mismo autor en BAP 11,194 relaciona también con *arbi* en la significación de 'molleja' (y 'molleja' podría ser lo mismo que 'nabo'. Tendríamos entonces en *ir-arbi* ese mismo término); compara con avar *garb-* 'Hals'. En EJ 3, 131, GRM 32, 130 y ZjPh 4, 254 insiste en la comparación con avar *L'ibil* 'raíz, origen, sexo, género', en cambio.

De todos modos, el primer elemento en un análisis *ir-arbi* es oscuro.

IRARDATZ de *ira* 'helecho' y *ardatz* 'eje'.

IRARDAUSI (de \**irarrausi*) V 'sacudir, zarandear', 'brío', 'restregar'.

Vid. *jardausi*.

IRARGI v. *illargi*.

IRARSAGAR, (H)IRASAGAR, v. *indisagar*.

IRARTOR V 'raíz y trozo de tallo de helecho que queda después de la siega', *hirartor* L 'el helecho que se extiende frente al caserío para que allí se pudra'.

Primer elemento *ira* 'helecho'.

Cf. *irazor* 'helechal'.

IRASAI AN 'veza' (Bot.).

En relación con *idar*, *illar*, *irar*, etc. probablemente.

IRASAIL BN, V 'helechal'. De *ira* + *sail*.

IRASARBI v. *iransarbi*.

IRASGARRI V 'remiendo'. Cf. *iraskin* V 'id.', *eraskin* V, G 'añadidura, apéndice', *iraxteki* AN, G, L 'añadir, apegar, agregar', *iratsi* 'id.'

IRASKA V 'pesebre de bueyes'. Vid. *itaska*.

IRASKI<sup>1</sup> R 'apagar'. Cf. *iratz* 'encender'.

IRASKI<sup>2</sup> BN 'coladera'. Vid. *iragazi*<sup>1</sup>. También *irasteko* BN 'id.'

IRASKO R 'choto castrado'.

Iribarren 283 registra *irasco* 'macho cabrío castrado o no' en muchos territorios navarros y también en Alava y Aragón.

Mich. BAP 11, 296 cree que no sería difícil de unir *irasco* e *iratz* (q.u.) 'duende' (paso de 'macho cabrío' a 'duende': cf. Corominas 2, 789, para quien presenta estructura prerromana), puesto que *-sko* y *-txo*, *-txu* son sufijos conocidos. Le sigue Corominas *ad.* 4, 1026, el cual en 2, 989 consideraba prerromano el arag., nav. y alav. *trasco*.

Hubschmid *Die asko/usko Suffixe* 118s. y 213 explica de *iratz* 'fantasma, duende' el termino *irasko*, a base del macho cabrío diabólico'.

Cf. *irantz*.

IRASKOR V 'contagioso', *iraxkor* AN 'bardana' (planta) (Bot.).

Cf. en Lh. *eratzeki*, *iratzeki* 'contagiar, contraer una enfermedad'. Cf. también *iratu* 'emponzoñar'.

Pudiera pensarse en *ira*<sup>2</sup> 'veneno' (?), si admitimos el sufijo *-kor* que tenemos en *itsaskor* G 'contagioso, pegajoso'.

Cf. también *kirats* 'heder, hedor'.

La segunda acepción quizá sea secundaria.

IRASTU V 'rayo' *irestu* V 'relámpago'.

Vid. *inaaturalinaatura*.

Para los cambios fonéticos cf. Mich. FHV 302, 307 y 322.

IRATIKO V 'tísico'.

Azkue se pregunta si procede del esp. *hético*.

Cf. *etika* AN, V, G, L, *etiko* AN, V 'tísico', *etikatu* AN, V, G 'ponerse tísico'.

IRATIO(TU) L? 'compulsar'.

Para EWBS de *iraul-i* + suf. *-tio*, en relación con *-tol-tu* (?). Cf. quizá *irakurri* para el sentido.

IRATO/IRETO V 'ahogar', *iroto* V 'ahogarse'.

Causativo de *ito*, como indica Mich. FHV 105 (análisis: *i-ra-to*).

IRATU<sup>1</sup> 'emponzoñar' (*iratsu* 'ponzoñoso'), *hiratu* L, S 'gastarse un hombre, venir a menos', 'angustiar'. Cf. *p(h)iratu* L 'languidecer, desfallecer, debilitarse'.

Quizá haya que separar la primera acepción como procedente de *ira*<sup>3</sup> 'ira, colera'.

Sch. ZRPh 11, 505 critica la comparación de V.Eys, que pensaba en *ira*, que acabamos de mencionar, pero señala la existencia de *p(h)iratu* y se pregunta si *p-* puede proceder de influencia francesa, de *perir*, occit. *peri* (?).

IRATU<sup>2</sup> AN 'encontrar'.

IRATS v. *ira*<sup>1</sup>/*iratz*.

IRATSI AN 'añadir', *iratzeki* AN, G, L 'id., apegar, agregar', *iratziki* L 'adherirse, cerrar', 'añadir, apegar', 'atribuir, referir', *iratzikune* L 'juntura'.

Causativo de *itzeki* (q.u.).

IRATXO V, G?, *iretxo* V 'duende, fantasma'. Vid. *ieltxu* y cf. *irantz*, *irelu* V, *irelsuzko* V 'id.'

Debe verse también lo dicho a propósito de *irasko*.

Corominas 2, 989 al comparar con arag., nav., alav. *irasco*, dice que acaso tenga razón Baraibar, en la significación 'choto castrado' al identificarlo con

vasco *iratxo*, y aduce de Arriaga bilb. *irachus* 'seres fantásticos diminutos, como los gnomos' suponiendo el paso de 'macho cabrío' a 'demonio' representado por aquel animal, y de ahí a 'duende'. Piensa en un cruce de lat. *hircus* y arag. *ternasco* 'cabrito' (?).

Para EWBS en relación con *erantzi* 'sich anhängen an, unvermutet erscheinen' (!).

IRATXORI BN 'collalba, pájaro que tiende a posarse en las puntas de los árboles; es muy pintarrajeado y lloron'.

Para EWBS ('*Saxicola oenantha*') el primer elemento es *ira-* (por *arri* 'peña') (!).

IRATZAGI (D'Urt) 'encender'. Cf. *iratz*.

IRATZARGAILU (Pouvr.) 'despertador', *iratzarti* S 'vigilante'.

Vid. el siguiente.

IRATZARRI N, V, G, L, S, *idatzarri* AN 'despertar', 'despierto, vivo, despejado', *igatzarri* R, *igatzartu* (Duv.ms.) 'despertar', *eratzarri* AN 'despertarse', *irazarri* AN, V, G 'despertar'.

Causativo de *itzarri* (q.u.). Vid. *atzarri*, *atzartu*, *azarri*.

IRATZE v. *ira*<sup>1</sup> 'helecho'.

IRATZI<sup>1</sup> AN 'encender'. Vid. *eratzeki*, *iraixeki*.

Forma causativa en relación con *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder', *izigi* G 'encender', *iziki* AN, G, 'id.', *izio* V 'encender'.

IRATZI<sup>2</sup> V (arc.), S 'colar, filtrar', V, L, R 'filtro, colador'.

Vid. *iragazi*<sup>1</sup>, *iraisi*, *igazi*.

IRATZUN S 'instrumento con el cual se traen a hombros cargas de forraje', *eratzun* S 'id.'.

El primer elemento es *ira(tze)*; así también EWBS que atribuye un segundo elemento *-un* de *-gune*, como sufijo.

IRAU L 'injuria, afrenta', *iraun* V 'improperio, invectiva', AN, V 'injuriar'.

Vid. *birago*. Romanismo, sin duda.

IRAUGIAN G 'romperse de golpe'.

Bouda BAP 11,196 analiza una raíz *\*-ug* que quiere comparar con *bats* *-heog* 'romper', čec. *-or* 'id.'.

Se pregunta Tovar si contendrá *autsi* 'romper'.

IRAUGAI L (falta en Azkue), *iraurgei* S, *iraurgi* BN, *iraurkei* S, *iraurki* BN, L, *iraurkin* V 'restos de vegetales con que se hace la cama del ganado', *iraulkai* L, salac. 'cama de ganado'.

Cf. *iraurri* S 'desparramar, hacer la cama del ganado', e *irauli*.

¿Acaso compuesto de *ira(tze)* y *aurki*?

Gabelentz 12 reunió las diversas formas.

V.Eys se pregunta qué es *irau*.

No dicen nada, en cambio, las comparaciones de Gabelentz 82 y 126 con *cab. šel'ya* 'heno, cama'.

Cf. el siguiente.

IRAULA V, IRULA V 'basurero al aire libre'. Cf. el anterior.

Quizá se trata de una forma relacionada con *irauli* 'volcar'.

Tovar *HomUranga* 220 dice que el término vasco es una confirmación de la etimología de esp. *basura* en relación con *\*uersura*. Así compara el vasco con *irauli* (q.u.).

IRAULAI (Oih. ms.) 'especie de pastel'.

IRAULI 'volcar', AN, L 'volver', N, G 'cultivar la tierra', AN (Ax.) 'trasegar', AN 'transponer, invertir', *iruli* V, G (Mic.) 'volcar', 'tomar, dar vuelta', *iralli* S 'volcar' (que Mich. FHV 97 explica por evolución de *\*iraili*, de *irauli*, y palatalización subsiguiente), *idauli* AN 'id.', *iduli* V 'id.', *idul* V 'reverso'.

Es forma causativa con *-ra-*, como analizó Bouda *Das transit.* 186, Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577; ambos buscan una raíz *-ul-*, que el último autor cree hallar en *iraulzka, ilhalozka, inhalozka*, variantes de *iraulka* N, G 'revolcándose', G 'tambaleándose, dando tumbos' (es un derivado adverbial éste de *irauli*).

Tovar *HomUranga* 220 sugiere, con reparos, como forma primitiva *itzuli* 'volcar, verter', aunque no encuentra explicable *-tz-* si es un sufijo. Para Azkue el último término es variante de *itzuri* (Tovar toma de Múg. *Dicc.* la frase *itzuli ta irauli* 'volviendo y retorciendo').

No merece tomarse en consideración *EWBS* al proponer un origen africano, en relación con bereb. *ērli* '(sich) um etw. herumwenden od. drehen'; añade formas del tuar., y las remite al ár. *hāra* 'umkehren'.

IRAULKI L 'cerner harina'. De *irauli* sin duda.

IRAUN<sup>1</sup> N, V, G, L 'durar, perseverar', AN, V, G 'aguantar, soportar, sufrir', *irain* R, S 'durar', *iaín* R, *i(r)ran* S.

Quizá haya que relacionarlo con el grupo de *irago*<sup>1</sup> (*iragan, iragon*), aunque Azkue da éste como variante de *igaro*.

Sch., cit. por Lafon *Le système* 1, 427, piensa que *iraun* podría ser el causativo de *egon*, algo así como *\*i-ra-gon*. También reconoce el carácter causativo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577, que supone simplemente una raíz *-u-*.

Mich. *FHV* 151 n. cree que para que se haya cumplido en S y R el cambio *au > ai* ha caído en época bastante antigua una consonante entre *a* y *u* (o una *o* anterior). Cree que «se trata seguramente de un causativo, pero su *i-* hace altamente improbable que derive de *e-go-n* 'estar'».

Sin valor Gabelentz 72, 81, 104, 228 s. comparando cab. *θiramt* 'hora', *daim* 'tiempo' así como Giacomino *Relazioni* 15 con el eg. *unnut*, copto *una*, o CGuis. 36 acudiendo al lat. *durare*. Corominaş sospecha que proceda del románico *dura(t)um* con *d-* conservada sólo en las formas del pres. objetivo *dirau*, etc., y eliminada análogicamente de las demás (?).

IRAUN<sup>2</sup> V 'improperio, invectiva', AN, V 'injuriar'. v. *birago*.

Bouda *BAP* 11, 351 cree que *irao* es la forma primitiva.

IRAUNGI AN, L 'apagar', BN 'apaciguar, calmar', L 'débil, agotado de fuerzas', 'consumirse'.

Cf. para la terminación *itzungi* V 'apagar', *izungi* G 'id.'

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 analiza un suf. *-gi* y el elemento causativo *-ra-*, con lo que le queda una raíz *-un-* (?).

Bouda *BKE* 55 separa del todo esta palabra de *izungi* (q.u.).

Para *EWBS* en relación con *er(h)ain* 'matar' (esp. matar el fuego) (!).

IRAUNTSI<sup>1</sup> V 'hablar', 'discurso, conversación', (Leič.) 'soplar, expirar', *irausti* V 'insistir, dedicarse a'.

Cf. *erauntzi* L 'charla', (*h*)*er(h)ausi* G 'charlatanería', 'charlar', AN, G 'hablar' que para Azkue es variante de *erausti* BN, V 'insistir, hablar'.

Tiene aspecto de causativo. Acaso la acepción de Leič. sea la originaria.

Vid. *erauntsi*<sup>2</sup>.

IRAUNTSI<sup>2</sup> v. *irentsi*.

IRAUNTZ V 'rocío' v. *ihintz*.

Es absurda la comparación de Gabelentz 76 y 108 s. con tuar. *taras*.

IRAUR-BEDAR 'juncia, planta herbácea'.

En relación con *iraurgei/iraurkei* S, *iraurgi* BN, *iraurki* BN, L 'restos de vegetales con que se hace la cama del ganado', *iraurkin* V 'id.'

Vid. *iraugai* e *iraurri*, con el cual relaciona, lo mismo que con todos los demás términos, Mich. *FHV* 316.

IRAURKA/IRAURKI(N) V 'horquilla de púas'. v. *idurka*.

Segundo elemento lat. (*f*)*urca*.

IRAURKO/IRAURKU V 'argadillo, devanadera que gira alrededor de un eje'.

El primer elemento puede ser *irauli*; para el segundo cf. *uerku* y *ugaurku* V, del mismo significado.

IRAURRI<sup>1</sup> S 'desparramar', 'preparar la cama del ganado', L, S 'derramarse'.

Bouda BAP 10, 21 creía, como en *iarri* (q.u.), que contiene la forma *aurre* 'delante', cosa inadmisibile.

Mich, FHV 316 reúne en el mismo grupo *iraurgi* BN salac. 'restos de vegetales con que se hace la cama del ganado y luego el estiércol', *iraurkhei* S (Gèze), *iraurgei* (Larrasquet) 'divers végétaux pour litière'; también *iraur-bedar* (q.u.) 'juncia', *iñaurri* AN, *iñaurtu* AN, *jaurri* AN, *ihaurki* (Pouvr.) 'litière à faire fumier', y también en el mismo grupo, *ilaurri* R 'brezo' (cf. *elhar/illar*). En ese caso habría que admitir la etimología en el nombre de planta.

Tovar se inclina por una relación con *irauli* 'basura' (cf. lat. *uersura*) (?).

EWBS también lo agrupa con *iaurri*, pero los deriva de *ira* 'helecho' + *urra(tu)* 'destronar, rasgar' (!).

IRAURRI<sup>2</sup> R, *irhaurri* BN 'una hierba de flor amarilla, y alta como la argoma que sirve de alimento al ganado a falta de otra mejor'.

Tovar sugiere un primer elemento *ira*.

Quizá haya que pensar en una variante de *ilaurri* (?).

IRAUS(I) v. *herausi*.

IRAUSI (V.Eys) 'crever (d'une ulcère)', 'forcer'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 la comenta como causativo de *auts* 'romper'.

Acaso no sea más que una confusión por *irauzi* (q.u.).

IRAUTE(KO): de *iraun*<sup>1</sup>.

IRAUTSI V 'insistir, dedicarse a..', AN 'bajar, derribar'. En la segunda acepción puede ser un causativo de *jatsi*<sup>1</sup> 'bajar' (q.u.).

Tampoco es descartable una relación con *irauzi*<sup>1</sup>. Cf. también *erautsi* 'bajar', 'insistir'.

IRAUI<sup>1</sup> G 'levantar tierra con layas', AN, G 'desquiciar', G 'sajar úlceras', 'derribar una roca', 'disparar cepos, trampas'.

Cf. la explicación como causativo dada por Uhl. en *irausi*.

Cf. también, no obstante, *iauzi*.

IRAUI<sup>2</sup> V, G 'lavar (por ej. una jarra)'.

Si comparamos con *iraku(r)tzi*, de la misma significación, del cual puede ser una simplificación, tendríamos un causativo de *ikuzi*.

Bouda BAP 11, 194 duda sin razón de que tenga que ver con este último término. En cambio se inclina a suponer una raíz \**uz* que compara con abkh. *dzdz*<sup>2</sup>, lo que es más que discutible.

IRAZAGUTU L 'dar a conocer'. Causativo de *ezagutulizagutu*.

IRHAZAIN (Pouvr.) 'guardia forestal'.

El segundo elemento es *zain*. Para el primero cf. *iratzarti* S 'vigilante' (!), que tiene que ver con *iratzarri*.

No es rechazable el análisis de EWBS con el primer elemento *ira*<sup>1</sup>, 'helecho, etc.' (q.u.)

IRAZAKI, IRAZEKI 'encender, antorcha'. Causativos de *izeki* (cf. Mich. FHV 286), también *erazaki* G, *erazeki* AN, G.

IRAZARRI<sup>1</sup> S 'borrasca, tempestad'.

EWBS lo relaciona con *entsarre/entsarri* S 'nevada' (que toma de Lh., pues no lo recoge Azkue). De ahí forma un causativo \**erantzarri*, apoyado en *erazarri* (q.u.).

Tovar se pregunta si tendrá relación con *eraunsi* (?).

IRAZARRI<sup>2</sup> V. *iratzarri*.

IRAZEGIN/IRAZEIN G (como *irazaki/irazeki*) 'encender'.

Causativos de *izeki*.

Hay que reunir con éstos (como hace Wölfel 150) *eratxeki*, *erazaki*, *erexegin*, etc.

Wölfel, en cambio, se pierde juntando estas formas con *argi* y *erre*, y con distintas formas bereb.

Vid. *eratxeki*.

IRAZI N, V, L, R, S 'colar, filtrar', V 'gastar dinero', AN, V, G 'urdir el lienzo en el telar', V 'levantar tierra con layas', 'laminar, adelgazar el hierro', BN, V, L 'sajar postemas', V 'extenuarse', 'exigente, riguroso', S 'sacar', *irazkai* G 'colador'.

Es inseparable de *irazki* BN, L, R, S 'urdir la trama', BN, S 'cadena de hilo', AN, V 'trama del lienzo', G 'estambre', BN, V, R 'filtro', *idazki* AN 'filtro, colador', 'filtrar, colar'. Vid. *iraisi*.

Probablemente se trata de diversas homofonías de origen distinto.

Las acepciones 'levantar tierra con layas' y 'sajar postemas' son sin duda de una forma de *irauzi* (q.u.) y que se ha confundido con un casi homónimo.

Las otras acepciones deben ser estudiadas junto con *irabazi*, *iragazi*<sup>1</sup> (v. este último).

En la acepción 'urdir el lienzo' (que parece un tecnicismo no lejano de 'levantar, laminar, sacar') compara Bouda BAP 12, 265 *irizi* V 'urdir la tela', y derivados como *irazki* (citado arriba), *irezki*. No es fácil aceptar, sin embargo, la comparación de este autor con el cauc. del norte \*šš que él deduce de circ. š, darg: \*š, lak ššaš, avaro -ess.

Esta sería para él la base a la que se antepone el causativo -ra- (!).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 piensa en una raíz -raz-, o -z-?

IRAZKARRI AN 'fósforo, cerilla', V 'caña para encender velas'.

De *irazak/irazeki*.

IRAZKI<sup>1</sup> v. *irazi*.

IRAZKI<sup>2</sup> BN, L, S 'estatura', V 'delgado, esbelto', *irazitu* V 'adelgazarse mejorando de aspecto', *irazkitu*<sup>1</sup> V 'id.'

IRAZKI<sup>3</sup> BN 'pendiente del tejado'.

IRAZKI<sup>4</sup> AN 'encender'. Contr. de *irazeki*.

IRAZKI-AXKARI salac., *irazkin*<sup>1</sup> R 'merienda ligera que se da a las tejedoras', *irazkidegi* BN, S 'enjullo, madero principal a cuyo alrededor se trama el lienzo', *irazki-to(k)i* V, G, R 'id.', *irazkitu*<sup>2</sup> R, S, salac. 'tramar', *iraztaska*, *iraztoki*, *iraztrama*, *irartzua*, *irazparanda*, *irartzari*.

De *irazki/irazi*<sup>1</sup>.

IRAZKIN<sup>2</sup> V 'comentario', *irazkindu* V 'comentar', *eraskin* AN, G 'id.', *iruzkin(du)* V 'id.'

Vid. *eraskin* y *erasi*.

IRAZTOR<sup>2</sup> V 'filtro, colador'. De *irazi*.

IRDARAUSI V 'sacudir', v. *jardausi*.

IRE AN, V, G, salac., *hire* BN, L, S 'tu, tus' (posesivo).

De (*h*)i más el sufijo de gen. -re (cf. *nere*, *zure*, *bere*, etc.). También con pérdida de *r*: *hie*.

En Mich. FHV 210 como formas emparentadas de Leič. *hire* 'tuyo', *eure* 'de tí mismo', S ant. *hirelore*. Vid. *eure*.

IREBANA G 'sitio en que se corta helecho'. De *ira*<sup>1</sup> y *ebaki*.

## XVII

IREGI V, IREKI BN, G (Leiz., Oih.) 'abrir'. Vid. *ideki*<sup>2</sup>.

Otras variantes *irigi*, *iriki*.

Azkue las considera todas variantes de *idigi*.

Mich. *FLV* 9, 252 insiste en que no deben confundirse las formas de *idoki* 'sacar, echar fuera' con las que estamos tratando, aun cuando un homófono de *idoki* significa también 'abrir' (q.u.). Dice el autor que la distinción en Leiz. es tajante. También en *edeki* debe de haber una homofonía con la misma doble significación (q.u.).

*EWBS*, que toma como forma fundamental *edeki*, pretende reconstruir \**di-dik-i*, con asimilación de vocales, de lat. *diducere*, lo que no deja de ser dispartado.

IREGOTXI R 'trillar', *eregotxi* R 'segar', *eragotzi* salac. 'desgranar con las manos las mazorcas de maíz' (q.u.), *iragozi* AN 'desgranar un árbol'.

Suponiendo una relación efectiva entre estas varias formas, sugerimos s.u. *eragotxi* que acaso fueran causativos de *egotxi/egotzi* 'echar' (?).

IREIKATU L 'nadar'. Variante de *igerikatu*, como apunta Azkue.

IREIZI BN 'aventar granos', 'colar, filtrar'. Cf. *iraisi*, *irazi*, *iraizi*. Cf. el compuesto *ireiziphala* BN 'bieldo, pala para aventar granos'.

Vid. *iraizti*<sup>2</sup>.

IREL-SUZKO V, IRELU V 'duende', 'fantasma'. Vid. *iratxoliretxo*.

IREN V, G 'castrado', *irendu* V, G 'castrar'. Vid. *irantzi*.

IRENTSI N, G, L, S, IRETSI N, G, L, S 'devorar, tragar', *irintsi* G 'id.'. (Cf. *idetsi* AN 'mamar' ?), *iruntsi* V 'id.' (RS, Mic. 'sorber', etc.), *irauntsi* (ms. Oñate), *iritxi* G 'devorar'.

Una forma *idatsi* AN la remite Azkue a *irets* (?).

Mich. *FHV* 90 sospecha que la forma primitiva del radical fuera algo así como \**iralirenots*, \**iralirenuts*, probablemente un causativo.

El mismo autor *o.c.* 305 considera la nasal como restablecida tras vocal en posición anteconsonántica (ejemplifica en *ire(n)tsi*, como verbo antiguo).

Bouda *Das transit.* 187 da con interrogación el bereb. *úš* 'comer' y Gabelentz 90 y 254 cita el cab. *etted* 'mamar' (lo que es bien distinto de forma y significado, a pesar del *idetsi* que damos arriba). Gabelentz había reunido la forma V a las demás.

IRESBIDE AN, G 'tragadera'. Su forma aclara acaso lo accesorio de la *n* de *irentsi*.

IRESI BN, R, S 'peinar'. Cf. *ilazi* 'cardar la lana'?

Para EWBS el primero sería variante del segundo, en cuyo caso sería un derivado de *ila-*, dice (!!).

IRESKA V 'estampa de un animal'. Cf. *irazki*<sup>2</sup> y también *irezka* V 'esbelto'.

IRESKAI V 'yesca'.

Azkue señala con doble interrogación esta forma, como románica.

Hemos de pensar en el esp., a la vista además de la forma V *ieska*. Cf. no obstante *iro*<sup>1</sup>, en cuyo caso habría que dudar del romanismo.

IRESKATU V 'secarse un árbol'.

Pudiera tener una relación con *ireska*<sup>1</sup>, como formación tardía; o acaso pruebe que *ireska* no sea románico (?).

IRESLE (Duv.) 'glotón'. De *irentsi*.

IRESTARGI V 'gamón, asfodelo'. Azkue lo da como variante de *irustarbi* (q.u.).

IRESTU V 'relámpago'. Cf. *irastu* V 'rayo'.

Vid. *inastura*.

Sobra la comparación de Saint-Pierre EJ 2, 379 con ár. *ra'ç, ra'dj* 'brillar'.

IRETARGI V 'luna'. Vid. *illargi*<sup>1</sup>.

Explicación a base de *\*irargi + argi*, con redupl. de *argi*, de donde *\*irar-targi* > *\*iratargi* > *iretargi* basada en Añíbarro, que en realidad dice *illargia, ilargia* 'su luz', es decir, 'luz de la luna'. Cf. Mich. FHV<sub>2</sub> 556, que recoge la hipótesis.

IRETEGI V 'hoz'. Para Azkue es variante de *igitei*; (quizá con etimología popular sobre *ira, ire* 'helecho'):

También *iriti* V 'id.'.

Vid. *igetai*.

IRETO v. *irato*.

HIRETU (Duv.) 'apropiarte'. Del pronombre *hire*.

IRETSARAZI S 'hacer tragar, hacer creer una mentira', 'aguantar una afrenta'; (*iretsgorka* BN 'no pudiendo tragar pronto').

Causativo de *iretsi*.

IRETSI v. *irentsi*.

IRETXO v. *iratxo*.

IREZI v. *ereinsi*.

IREZKA V 'esbelto'. Cf. *irazki*<sup>2</sup> e *ireska*<sup>2</sup>.

IREZKI(TU) V 'urdir la tela', 'devanadera', 'devanar el hilo'.

Vid. *irazkil* e *irazi*.

IREZKINDU V 'arreglar, componer, pulir'.

Se pregunta Azkue si es variante de *irazkindu*. Más habría que pensar en *irazki*<sup>1</sup> (?).

IRI, HIRI, IDI, URI 'villa, ciudad'. v. *ili*.

IRI<sup>2</sup> 'buey'. v. *idi*.

IRI<sup>3</sup> BN, S 'cerca'.

Se encuentra generalmente como sufijo en formas como *Zubiri, goiztiri*, etc. Se trataría del sufijo de dat. o alat. con *r* «eufónica» y la *i* del tema (son temas en *-i*) de donde podría haberse abstraído.

Habría que precisar la relación entre este alativo o directivo *-iri* con *-ra* (?). Cf. Azkue s.u. *iri* («Zubiria, scilicet justa pontem sita»: doc. de Pedro I de Aragón).

Cf. Mich. FHV 91, sobre el suf. *-iri*.

IRI<sup>4</sup> v. *ziri*.

HIRIBARNE, HIRIBARREN, HIRI-BEHERE BN 'parte baja de una población'. De *iri*<sup>1</sup>. Segundo elemento también claro.

IRIBIA(T)U, IRIBIOTU v. *irabiatu*.

IRIBIO V 'fuste, habilidad'.

Tovar sugería una relación con los verbos anteriores, como algún romanismo en conexión con *abiātu*, pero la forma *iribiotu* dificulta aún más las cosas.

Bouda *EJ* 3, 131 propone una comparación cauc., con georg. *lip'i* 'liso, pulido', lo que tampoco resuelve nada.

IRIBOIO G 'relincho de mozos', *iriboiotu* G.

Quizá onomatopeya. Cf. esp. *quirigay* (Corominas 1, 750).

IRIGI/IRIKI, IRIKITU v. *iregi e ideki*<sup>2</sup>.

IRIGOAN L 'disipar'.

Tromb. *Orig.* compara con *irion* 'disipar, gastar' (q.u.), pero también con *erion*, para relacionarlos con lat. *rigare*, lo que no tiene ningún sentido con los primeros, al menos (cf. *erio*<sup>2</sup>).

*EWBS* analiza el infijo *-ri-* por *-ra-*, como causativo de *joan*, *goan* y compara con *irion* también. Téngase en cuenta que una de las acepciones de este último es 'enviar'.

IRIJO L 'hacer pegar'.

Causativo de *jo* (así *EWBS*). Acaso es voz literaria, creación personal, si al menos eso quiere indicar la interrogación que le asigna Azkue al L.

IRIKATSI v. *irakatsi*.

IRIN N, G, L, R, S 'harina', S 'polen de las flores', BN 'polvo de la carcoma', *iriñ* G (en muchos dialectos es ésta la forma que significa 'harina la más fina'), *urun* V (RS, Mic.).

Cf. para la diferencia de vocalismo *iri/uri*.

A Mich. *FHV* 81 no le parece admisible que proceda del lat. *farina*, como se ha supuesto (vid. infra). En ese caso se esperaría, dice, *\*(h)aria*, *\*(h)ariña* o, con asimilación, *\*(h)irina*. «De cualquier modo, se diría que el vocalismo de una de las sílabas de la forma vasca se ha extendido a la otra en las dos variantes».

Era opinión general que se trataba de un romanismo, así Phillips *Ü.d.Alph.* 34 V.Eys, Charencey *RPhC* 23, 311 (que alega la forma bearn. *harin*), Uhl. *RIEV* 3, 481, Unamuno *ZRPh* 17, 142, CGuis. 140, GDiego *Dial.* 204 y, además de otros, Bouda *BKE* 53, que dice seguir a Sch. *RIEV* 7, 326 en favor de un romanismo, frente a Tromb. Ahora bien, lo que en realidad dice Sch. es que la comparación con lat. *farina* (esp. *harina*, gasc. *harie*) no es lo bastante convincente como para eliminar la comparación con el bereb. *aggoren*, *ahoren*, *auren*, *aren*. Formas que compara también Tromb. *Orig.* 124, más ár. *garana* 'moler el grano', y cauc. *ür* 'harina', además dzarawa *guguren* 'maíz', lit. *girna* 'muela de molino', y hasta lat. *granum*, etc. (!). Este autor quiere señalar la importancia cultural de esta «serie compacta» (?), que compara con el doble sentido de *eo* 'moler' y 'tejer'. De las comparaciones que hace por su parte Wölfel 85 s., juntando las anteriores bereb. (más el canario *aharen*, *haran* 'harina') con otras africanas y europeas, pudiera pensarse en una palabra cultural, cosa más que problemática.

Tromb., por otra parte, junta a *irin* la forma que aparece en Leiç. *e-horren* (!).

Nada nuevo en *EWBS* que sigue con su africanismo. Quiere reconstruir una forma *\*airin* por *\*aurin* que relaciona con bereb. *aurèn*, *arèn*, *aran*, el mencionado *agguren*, el guanche *ahoren*, etc. En cambio excluye como lejano el lat. *farina*.

No podemos prestar atención a esas relaciones que no parecen responder a nada serio. En cuanto a lo latino, remitimos a lo dicho por Mich. *l.c.*

IRINBONBA 'empanar (las tierras), sembrarlas'.

Lh. compara el bearn. *embòbe*.

*EWBS*, que se inspira en Lh., dice que de *ir-* por román. *re-* + *inbonba*, en

- relación con el mencionado bearn., que dice está por \**emblobe*, y con el fr. *emblaver* (!).
- IRINTSI v. *irentsi*.
- IRIOLE (Pouvr.) 'pródigo, disipador', v. el siguiente.
- IRION (Oih.) 'disipar, gastar', (Leič.) 'enviar'.  
Factitivo de *ioan*. Sch. *Primitiae* n. 33 analiza \**i-ra-ioa-n* 'gehen gemacht', \**i-r-i-goa-n* 'zerstreut (lo toma de Azkue), cf. *iariatu*.  
*EWBS* lo explica de la misma manera.  
Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 se limitó a analizar una raíz *-rio-*.  
V. Eys, en cambio, proponía relacionarlo con *irago* (que él analiza *erazo-igo*). Vid. *irigoan*.
- IRI-ORI G 'oropéndola'.  
Parece una «Reimbildung».  
Cf., no obstante, *aurio* BN y la forma *oriolet* que da Múg. *Dicc.* en L, en relación sin duda con fr. *loriot*.
- HIRIPE L? (Duv. *ms.*) 'suburbio'.  
Creada, según Azkue, acaso por el propio Duvoisin, su composición, sin embargo, es clara.
- IRISI V 'satisfacerse, satisfecho'.  
Acaso en relación con *iritsi*.
- IRIXIBIAU V (de Ceberio) 'colada'. Conservación del lat. \**lixiiuatu* señalada por Elo *RIEV* 23, 518.
- HIRITAR 'valeriana' (Bot.).  
Bouda-Baumgartl 34 explican «hierba de ciudadano», aunque no dan el por qué de tal nombre. Con esta significación no aparece en Azkue ni en Lh.
- HIRITATU BN 'probar, tantear'.  
*EWBS* lo relaciona con *hirritatu*, como variante, claro romanismo éste, pero cuya relación con el anterior no se ve.
- IRITI V 'hoz': v. *igetai*.
- IRITSI<sup>1</sup> G 'ordeñar', 'bajar, conducir algo abajo'.  
Vid. *jeitsi*. Cf. *eretxi* R 'bajar una cosa'.
- IRITSI<sup>2</sup> G 'llegar', *irixi*<sup>1</sup> G 'llegar, alcanzar, obtener'.  
Vid. *ardietsi* y *jardietsi*. (Cf. *eretsi*).  
Mich. *BAP* 24, 18 n. 39 considera errónea su equiparación a *erdietsi*. Más simple es partir de un compuesto con 1.<sup>o</sup> elemento *jarei* 'librar' (con *egin*, más dativo), vizc. *jaramon* 'prestar atención' (de *emon* 'dar') y es posiblemente de origen románico.  
No tiene objeto comparar con una supuesta raíz \**ts* que analiza Bouda *BAP* 10, 18 el cauc. del S \**č*<sup>1</sup>, que se halla en avar *-áč*<sup>1</sup> 'venir', archi imperat. *č*<sup>1</sup> *e*, tsakh. *-ič*<sup>1</sup> *e* 'entrar'.
- IRITXI<sup>3</sup> G 'devorar', v. *irentsi*.
- IRITZI G, L 'parecer', G 'presumido', 'parecer, dictamen', V, G 'dictaminar, censurar', *iritzipen* 'censura, dictamen, parecer'.  
Mich. *FHV* 106 lo reúne con *eritzi*, *eritxi*, *eretxi*<sup>1</sup> (qq.uu.).  
Es disparatada la comparación de CGuis. 219 con el lat. *iudicium*.
- IRIZI<sup>1</sup> V 'vallado completo que cierra por todas partes un campo' (a diferencia de *esi*, que sólo cierra por un lado, explica Azkue).
- IRIZI<sup>2</sup> V 'urdir la tela', 'sajar postemas', 'esbelto', '(cara) enjuta'. v. *irazi*.
- IRIZIGI V 'enardecer(se)'.  
Cf. *izigiliziki* G 'encender', *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', G 'ardor', sería un causativo, lo mismo que *irazeki/irazaki/irazegin* 'encender(se)', causativos de *izeki*, *izin* y del *izioqui* de las *Glos. Emil.* (Mich. *Emerita* 18, 195).

Con lo dicho, obsta la comparación de Bouda EJ 3, 131 con georg. *lizghi* 'audaz'.

IRIZIL V 'verga(jo)'. Variante de *idizil*.

IRIZTU R 'manirse la fruta, pasarse de madura'.

Cf. *irintxa* BN '(fruta) manida, pasada de madura', que hemos considerado como derivado de *irin* (q.u.).

IRK(H)AITZ BN 'sonrisa'. De *irri* + *gaitz*.

IRLA BN, L 'isla', L, R 'lugar de manantiales', *isla* S 'isla'.

Para Azkue se trata de un romanismo. Con *r* de *s* (sibilante ante consonante).

En la primera acepción se trata sin duda del esp. *isla* (sobre la permutación de silbante con *r(r)* v. Mich. *FHV* 294 y 351).

Explicación fonética en Corominas *Top.Hesp.* 2, 317.

IRLINTX L 'viruta', 'carbón mal cocido', 'especie de avena silvestre con la que se hacen escobas'.

Para la segunda acepción v. *ilintxa* e *illendi*.

Acaso en la última acepción se trate de un radical distinto.

IRMATU/IRMOTU G, IRMETU V 'fijar, recalcar', *irme* AN 'duro, firme'.

Aunque corresponde al lat. *firmus* (*firmis*) (cf. Dodgson *RLPhC* 34, 94, CGuis. 140, GDiego *Dial.* 205) hay que pensar más bien en formas romances. Está atestiguada la pérdida de *f-* en esp. de la zona de Navarra (Corominas 2, 528b e Iribarren 274, que da nav. *ilmar*, *hirmar*).

Vid. *erme*, *errime* y *bermatu*<sup>2</sup>, *bermu*.

Todas estas formas confirmarían el romanismo en unos casos (*irme*, *irmatu*, *erme*) aunque en otros no sea descartable el lat. *firmatu*, *firmus* (*bermatu*, *bermu*). (Cf. Mich. *BAP* 11, 291).

IRMIARMO L 'araña', v. *armiarma*.

IRO<sup>1</sup> V, G 'yesca interior del árbol', V 'pedazo grande de tronco de árbol'. Para la primera acepción quizá haya que tener en cuenta *ireska* (q.u.), lo que pondría en tela de juicio el romanismo de este último, a pesar de su aspecto fónico. Acaso se trata de términos absolutamente diferentes.

IRO<sup>2</sup> G 'cansado, agobiado', *hiro* S 'podredumbre', 'carcoma', L, S 'materia, pus', *hirodura* S 'putrefacción, sarna', *hiru* S 'pus casi líquido'.

Cf. *irosa* V 'trigo medio podrido', *irotu* V 'envejecer', *hirotü* S 'secarse un árbol'.

La comparación de CGuis. con lat. *uirus*, aparte la semántica, no justifica la pérdida de *u-* inicial.

*EWBS*, que relaciona también *ira*<sup>2</sup>, *ira*<sup>3</sup> (qq.uu.), busca el origen en el lat. mencionado.

Mukarovsky *Mitt. Anthropol. Ges.Wien* 95, 70 compara con songhai *hinni*, *hinno*, en la acepción 'materia, pus', y del grupo mande con bambara *ne*, *nyĩ*, *kpelle kwai* 'id.', lo que recogemos a título de inventario.

IROI (DUV.), *hiro* 'reproche, injuria', 'maldición, palabrota', 'afrenta', G 'agujero que hacen los jabalíes al posarse en tierra blanda', *iroitsu* 'lleno de reproches'.

*EWBS* reconstruye una forma *\*jüroin*, *\*jüroñ* que pretende derivar del fr. *juron* (?). Cf. quizá *irain*, *iraun*<sup>2</sup> y *birago*.

IROL<sup>1</sup> V (arc.) 'caduco', 'estercolero'.

Cf. *iraula* 'basurero al aire libre' (en cuyo caso tendría relación con *irauli*).

*EWBS* lo une con *xiro(l)* 'pobre, despreciable' (en Lh.), 'perezoso' (en Lh.), lo que dada la distribución geográfica, no parece aceptable.

También existe la variante *txiro* del anterior que tenemos en V (arc.) con la acepción de 'pobre'.

IROL<sup>2</sup> L 'torta pascual'.

Para *EWBS* es variante de *iraulai* (Oih.) 'especie de pastel'.

IROLTU R 'abortar' v. *idol*<sup>2</sup>.

IROLTZI R 'cerner harina', *irolzki* R 'cerner'.

Tovar sugiere una relación con *irazi*.

No puede separarse de *iralki* y *eralgi* (qq.uu.) (?).

IRON V (arc.) 'adecuado, ventajoso'.

IROR R 'tres', v. *iru(r)*.

IRORTZ G? 'tenedor'. De *iru* + *ortz*.

HIROS (Ax.) 'irascible, colérico'.

Azkue dice que tanto el radical *hira* como la terminación *-os* parecen exóticas.

FEW 4, 812 lo da como préstamo del a. prov. *iros*.

No es aceptable la relación que busca EWBS con *ira*<sup>3</sup> 'ira, cólera' (del lat.), aun cuando en el fondo proceden de la misma raíz.

IROSA V 'trigo medio podrido', v. *iro*<sup>2</sup>.

Cf. *hirotasun* S 'estado de corrupción'.

IROSKI R 'hacer mamar, refiriéndose a bestias'.

Contracción de *eragotzi*, *eradoski* (q.u.).

IROTO V 'ahogarse', v. *irato*; (causativos de *ito*).

IROTU V 'envejecer', V, G 'secarse un árbol', *hirotü* S 'id.', *hiotu* S 'podrir'.

IROZKAI G 'sostén', 'soporte', IROZO G 'sostener, aguantar' (sin duda origen del primero).

Tiene aspecto de causativo.

IRTEN G, ERTEEN G, ÜRTEN V (RS, Mic.) 'salir'.

Mich. FHV 62 y 74 s. dice que la forma con *i-* parece más antigua en vista del V *urten*, a no ser que se parta de *\*eu-*.

Este mismo autor o.c. (2ª ed.) 479 hace referencia a una opinión suya defendida en *Festschrift Giese* 90 ss. por la que cabe relacionar el occid. *urten/irten*, *erten* (de *\*eur-*) 'salir' con el or. *egorri*, *igorri* 'mandado, enviado'. Se parte de *urten*, etc. sea históricamente como sugirió Holmer, un sust. verbal en inesivo (*ur-ten*), transitivo en vizc. y guip., a pesar de su significación. Las formas occid. saldrían de *e(g)orten*, etc., de donde verosíblemente *\*eurten*, *egorri/igorri* es complementario con *irten* del sustantivo verbal *igorten*. Por la debilidad de las oclus. son. vascas, se llega a *\*eor-/urten* y por la alternancia de *ile* y *olu* ante *r* final de sílaba puede llegarse a *irten*, *erten* de una parte y *urten* de otra. Ve como inconvenientes el valor temporal o aspectual: *igorten du* 'lo envía' *irten da* 'ha salido' (*irten* ya participio) y la diferencia intransitivo/transitivo, pero *irten* es transitivo en la parte más occid. cuya explicación más aceptada es el efecto de un adstrato rom. Dentro de la hipótesis considerada quedaría explicado el carácter transitivo de *urten*.

Bouda BAP 12, 264 acude al cauc., y compara mingr. *rt* 'ir'. Gabelentz 14 y 83 menciona el cab. *ali* 'subir', tan indefendible como el anterior. A CGuis. 274 se le ocurre comparar con lat. *salire* (!). Tromb. Orig. 146 cree encontrar muchas formas que coinciden con *ir-*, *ur-* (que explica como procedentes de *\*wir*): eg. 'ir' 'subir' begia 'ār, afar del Sur 'ar y 'ar 'prosperar', ár. 'ara-da' 'exortur est', geez 'arga' 'ascender', gr. *órnyimi*, lat. *oriri*, y suponiendo un vasco *\*wirte*, también el scr. *vardh* 'criar, hacer crecer', esl. *rodt*. En realidad se trata de dos raíces ide., *\*er-*, *or-*, *r-* y *\*werdh-* (IEW 326 ss. 1167), y sólo en el supuesto (!) protovasco *\*wir-te-* podría compararse la segunda, y entonces no valdría la primera. Como se ve estas comparaciones no tienen ninguna consistencia.

IRTIDIGH V, IRTIDIKI G 'entreabrir'.

Tovar sugiere una composición con el primer elemento *erdi* y el segundo *ideki* como lo acredita el G *erdideki* (en Múg. Dicc. también *erdi-ideki*).

IRUI V 'hilo'. Vid. *firu*.

Obstan por tanto las comparaciones de Wölfel 99 con eg. *wrj* 'cabello rizado', hausa *ulu* 'lana', gr. *oulos*, gót. *wulla*, etc.

HIRU<sup>2</sup> S 'pus casi líquido', v. *iro*<sup>2</sup>.

IRU<sup>3</sup> AN, V, G 'tres', G 'molesto, inoportuno' (significación traslaticia), *irur* R, aezc., salac., *hirur* S 'tres' (cf. (*h*)*eren* 'tercio, tercera parte'), *hi(h)u* S, *iror* R.

Sobre -r cf. Mich. *FHV* 336.

Uhl. *RIEV* 2, 510s., partiendo de *heren* cree que hay que analizar (*h*)*ir-*. Giese *RIEV* 19, 571 también compara *heren* 'tercio', siguiendo a Tromb. *Numerali* 146s., el cual cree que la *r* de *irur* no es primitiva, sino que es la que se halla en otros numerales (sobre este problema, y comparando *laur*, cf. Gavel *Gramm.* 1 120).

La forma (*h*)*erenegun* 'anteayer' contiene al parecer *heren* (Cf. Gavel *l.c.*).

Bouda *EJ* 5, 217, por su parte, analizando una forma *aren* paralela de *heren* quiere reconstruir una raíz \**ar/er/ir* para el numeral vasco, a fin de comparar con la serie *chukchi ngirä* '2', *ngyro* '3', *ngyra* '4'. Winkler *RIEV* 8, 299 compara sin precisar con el numeral *hirur* formas altaicas (!).

El parecido del vasco *hiru* con formas fino-ugrias fue observado por Phillips *Eine bask. Sprachprobe* 18, cit. por Giese *o.c.* 570, que también menciona a F. Ribary *Essai* 22. Estos comparan húng. *három*, fin. *kolme*; refiriéndose a ello Campión *Gram.* 137 y *EE* 43, 519. Grande Lajos *BAP* 12, 313 añade a estas formas vogul *hurum*, que quizá corresponde a *korom*, *xurum* de Uhl. *l.c.*

En la misma línea de inverosimilitud, Charencey *RLPhC* 29, 346 que compara tamachek *karad*, chelja de Marruecos *kérad* '3'; Gabelentz 41, 89 y 96s. las repite y Alvarez Delgado *BAP* 6, 377; Tromb. *Orig.* 109 amplía *affade ankró* y *gakro*, logón *gaḫkir*, muturua *makir* '3', mientras estima que el parecido con bereb. *keräd* es menor, y el eg. *ḫmt* y *kafa kâmo* cree que han debido de perder la *r*. Extiende luego sus paralelos a otras zonas: dido y *chwarsci ḫ'lo-*, andi *ḫ'lo-b-*, mingr. *šumi* (que según él proviene de \**ḫlumi*), y simple *ḫ* se halla en abkh. *ḫ-udi ib*. Va má allá con referencias a nombres de '3' y '8', y añade las formas fino-ugrias que han sido mencionadas antes.

Entre los partidarios de las relaciones bereb. está también Alvarez Delgado *Sistema de numeración* (ya señalado), y también *EWBS* que para poder comparar con las formas bereb. antes citadas, reconstruye \**hirud*, llega al ár. *qirat* y termina en el gr. *kerátion* (!).

K. Montigny *IALR* 1, 93 compara čeč. *kalo* '3'. No es menos disparatado CGuis. al acudir al lat. *trium*.

En cuanto a Mukarovsky *Wien Zschr.* 62, 35, cita también el bereb. *krad*. Gorostiaga *FLV* 39, 120 deriva de *drior* 'tres veces' (?).

IRUDI<sup>1</sup> AN, V, G, L, IDURI N, G, L, IRURI G, ÚDURI S, URDU R 'parecer'; AN, V, G, L 'imagen'; AN 'facciones del hombre', V 'parecido', 'parábola', BN 'semejanza'.

La forma más difundida es *irudi*, lo que parece favorecer la afirmación de Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 de que la raíz es más probablemente *-rud-* que *-dur-*. La opinión contraria fue sostenida por V.Eys, que analizaba *idur-i* y creía reconocer en él un derivado de *ide* 'parecido, semejante' y *ur* 'cerca'; pero ya hemos visto que *ide* procede de *kide*, y de *k-* o *h-* no hay restos en ninguna de las variantes.

Es disparatada la explicación de CGuis. 193 partiendo del lat. *uidere*.

Bouda *BKE* 93 ha arriesgado la comparación con georg. *ebri* 'semejante', sobre el que (si consideramos primitiva la forma *iruri* y las otras disimiladas) tendríamos una formación causativa; sin embargo Vogt *NTS* 17, 541 niega la existencia de *ebri* en georgiano.

*EWBS* llega a la más desbordante fantasía al derivar del lat. vulg. *imitōrius*

con pérdida de la primera sílaba (semejante a lat. *imitor*, *imago*) (!). Rechaza el georg. *ebri* y el bereb. *ugdu* 'ser semejante'.

IRUDI<sup>2</sup> G 'seco', v. *iduri*<sup>1</sup>.

HIRUFARRANGA S, IRUGIAR G, IRUGIÑAR AN, HIRUGIÑARRA L, IRUGIÑARREKO AN 'tocino calado que entre lo gordo tiene tres líneas de magro'.

El primer elemento es *iru* 'tres'. El segundo es *gi(ñ)ar*. Es elemento extraño, en cambio, *farranga* (cf. *farrianga* S 'banda de tela').

IRUGAI AN, G, *irurai* BN, *irurazai* G 'montero'. Vid. *igurai(n)*.

IRUIN<sup>1</sup> AN, G, IRUN<sup>1</sup> N, V, G, L 'hilar', *iru* (en estos mismos dialectos), *urun* R, *ürün* S 'id.'.

Evidente derivado de *iru*<sup>1</sup> 'hilo' (así ya Campión *EE* 41, 571 y Gavel Lacombe *Gramm.* 2, 29). Probablemente de *iru egin* (?). Cf. *iruki* AN 'hilar'.

Absurda la derivación del lat. *filare* que propone CGuis. 65 y 210. En la misma línea Gabelentz 280 s. con el cab. *ellem*, tuar. *ireray*

IRUIN<sup>2</sup> G 'estevea, mancera de arado', *irun*<sup>2</sup> V 'lanza de arado, carro', *idun* V 'lanza del carro' (q.u.).

El primero lo compara Azkue con *igoñ* R 'mango de azada, hacha, etc.'; el segundo, en cambio, lo da como variante de *igun*<sup>2</sup> (q.u.).

IRUKINTZA (Añ.) 'arte y oficio de hilar'. Cf. *iruin*<sup>1</sup>, *iruki*.

IRUKURTZI/IRUKUTZI V 'lavar'. Variante de *iraku(r)tzi*, dice Azkue, (q.u.).

IRULA<sup>2</sup> V 'estercolero al aire libre'. Vid. *iraula*.

IRUN<sup>1</sup> v. *iruin*<sup>1</sup>.

IRUN<sup>2</sup> v. *iruin*<sup>2</sup>.

IRUN<sup>3</sup> V 'cuello', v. *idun*.

IRUNAKO V 'castaña tardía'.

IRUNSBIDE V (*ms.* Lond.) 'tragadera'. De *irun*<sup>3</sup>. Cf. *iruntsi*.

IRUNTSI V 'tragar, devorar', 'demacrarse la cara', *iruntzi* V 'tragar'.

Vid. *ire(n)tsi*, *irauntsi*<sup>2</sup>.

Bouda *BAP* 10, 19 (lo mismo que Mich. *FHV* 90), había reunido diversas formas: *iretsi*, *iritsi*, *irentsi*, *irinisi*, pero suponiendo un prefijo partitivo, creyó hallar una raíz \**u(n)ts*, que quiere comparar con cauc. or. \**q'učč'*: avar *q'ulčč'*, *q'určč'*, udi *q'uč*, circ. *q'ez*, del mismo significado.

IRUNTZ V 'rocío, relente', v. *ihintz*.

IRUNTZI<sup>1</sup> V, ILLUNTZI V 'reverso'.

En relación con *irauli* (q.u.).

IRUNTZI<sup>2</sup> G 'retama', 'escoba de mano', 'escobilla en cierto sentido'.

Cf. *isuski*.

IRUNTZI<sup>3</sup> v. *iruntsi*.

IRUOÑ V 'cabrestante'. Cf. esp. *trípode*; es calco sin duda.

IRUORTZ(EKO), IRUOTX ('trébol', de *osto*): de *iru*.

(H)IRUR v. *iru*.

IRURA 'vega, valle'.

(Azkue lo recoge de Humboldt *Mithrid.*)

Gabelentz 85 y 116s., como era de esperar, encuentra sus correspondientes paralelos camíticos, como cab. *θazagarθ*, tam. *ayahar*, *erárar* 'valle' (!). Nada digamos de la comparación de CGuis. 67 y Lahovary *Position* 142 con gr. *aroura*, lat. *rura*.

La existencia de la forma sin embargo pudiera tener relación con el siguiente.

IRURAI BN, IRURAZAI G, IRUGAI AN, G 'montero'. Vid. *igurai(n)*.

Cf. el anterior, además.

Inaceptable *EWBS*, que explica de *ira* 'helecho' + *urai* = *urzain* 'inspector de aguas'.

IRURKA V 'horquijo, horquilla de madera; sus púas son muy largas': *irurku* V 'arco en

que recoge el hilo de la madeja'; *irurortzeko* (también *iruortz*, *iruortzeko*) salac. 'tridente', BN 'arado de tres púas'.

Compuestos de *iru* con un segundo elemento *urka* (cf. lat. *furca*), *arku* y *ortz* respectivamente.

IRURTZIRI, IRURZIRI S 'rayo, trueno'. Vid. *ihortziri*.

IRUS BN, L, S 'dichoso' (falta en Azkue). Han señalado su procedencia del gasc. o bearn. *ürous* Gavel RIEV 12, 87 y Larrasquet 145.

IRUSAKO AN, IRUSAKU V (Oih.) 'engaño, dolo, fraude'.

Cf. *iruzur* V G 'fraude, traición': *iruzur egin* 'engañar a un tercero' (Azkue).

Parece indudable que el primer elemento es *iru*. El segundo tiene aspecto románico (cf. esp. *saco*).

IRUSARBI/IRUSTARBI V 'gamón, brumo, *irestargi* V 'id.'.

Vid. *iransarbi*.

IRUSI V 'celo de la marrana' (S (*h*)*erüsi* y *hurus*).

Vid. *iñaus*, *herausi*.

IRUSKI S 'hollar'.

Es inseparable de *urixki* S 'hollar, calcar, oprimir, p.ej. la uva en el lagar'.

Variantes de *aurizki(tu)* BN 'hollar pisotear', según EWBS. Sin embargo, intenta explicar este último a partir de *áuri-*, del esp. *aborrir* (!).

IRUSTA V, G 'trébol'.

De la misma formación, más o menos evolucionadas son: *irukosta*, *irukotx*, *iruotx*, *irukusta*. Cf. *irus(t)arbi* V 'gamón'.

Derivación clara de *iru* + *osto*, como vemos en CGuis. 70, p.ej.

La correspondencia del nombre con las formas cultas (lo que prueba que la traducción —si lo es— fue hecha cuando la forma *trébol* era clara etimológicamente) la señala Bertoldi Arch. Rom. 18, 228.

IRUTZI AN 'agrupar, juntar' (ramas separadas, dedos, etc.).

Acaso se trate de un simple derivado de *iru* 'tres'.

Bouda EJ 3, 127 compara mingr. lazo *bucx*, georg. *pocx* 'rastrillar, rastrillo', partiendo de un análisis \**ira-wutz-i*. Saint-Pierre EJ 3, 351 prefiere señalar que se trata de una variante de *erauzi* G ('reparar, remendar'), *eraz* V, G 'cómodamente', salac., R 'poner al derecho un objeto vuelto'. Los paréntesis son nuestros, pues el autor da para los dos términos el significado 'arreglar (?)'. Aún menos válida es su comparación con ár. *harasa rasa*, *rasa araza* 'ajustar, atar'.

HIRUZANGO L 'trébede, instrumento de cocina'.

Es un simple calco (*iru* + *zango* = *tri-pode*); cultismo sin duda.

IRUZKI V. *eguzki*.

IRUZKIN V 'comentario', v. *irazkin*<sup>2</sup>.

IRUZKIPAI AN, IRUZPEI AN 'terreno soleado'. Cf. *eguzki*.

HIRUZPALAUR BN, L 'algunos' (lit. 'tres o cuatro'. Cf. esta frase esp.).

Cf. *bizpalaur* lit. 'dos o cuatro'. El formante intermedio es *ezpada* 'si no es' equivalente a *edo* 'o', no disyuntivo (Mich. FLV 2, 130).

IRUZTAU V 'mojarse de rocío', 'regar'.

De *iruntz*, dice Azkue. Vid. *ihintz*.

IRUZULO V 'tresbolillo' (plantación en forma de tablero de ajedrez).

(Cf. el top. *Irutxulo*, atribuido a San Sebastián).

El segundo elemento *zulo* 'agujero'.

IRUZUR V, G 'fraude, traición'.

En Azkue *iruzur egin* 'engañar a un tercero' (cf. *irusako*).

De *iru* y *gezur/guzur* 'mentira'.

Bouda *EJ* 4, 335 se basa en esta forma para suponer que *guzur* es más antiguo que *gezur* (q.u.) (?).

IRRA V 'ruido que hace el hilo al formarse saliendo de la rueca' G 'ruido de la siembra a pulso', V 'voz para llamar a gallinas o palomas', AN, G 'baile'.

Se trata de onomatopeya.

Como derivado, *irrada* V 'brazada de hilo que se recoge en el huso a medida que sale de la rueca', V, G 'cada lance en la siembra hecha a pulso', V, 'corrida, carrera', 'fila (por ej. de hortalizas en un plantío)', AN, G 'baile' (éste también *irradako* e *irraida* V 'baile en círculo dándose las manos').

A. Beltrán *Zephyrus* 4, 500s. quiso comparar con un vaso ibérico en que se ve «un guerrero corredor en círculo» con la inscripción *bancudurirátar* (!).

IRRI BN, L, HIRRI L 'risa', BN, V, L 'burla', G 'rechinamiento', *erri* S 'risa, burla'.

Parece que se trata de una voz imitativa, como propuso Arratia *Euzkadi* 23 (1913), 351.

Sch. *ZRPh* 11, 503 comparó con *hirn erri* y *par(ra)* (q.u.).

La idea de un préstamo del lat. *ridere* o del románico ha atraído a muchos autores: Phillips *U.d.lat.u.rom.Elem.* 18, Uhl. *RIEV* 3, 495, *Bask.Stud.* (luego rectifica en *Gernika-EJ* 1, 179), Caro Baroja *Materiales* 54 (que lo da como posible), CGuis. 220 (que relaciona con lat. *risus*) y 261 (con *rixa* !). En la misma línea GDiego *Dial.* 210 (con *ridere*), Lh., etc. *EWBS* acude al románico, con esp. *reir*, fr. *rire*, etc. (el lat. es también de etimología difícil).

Nada digamos de Gabelentz 31 comparando cab. *edes*, tam. *edaz* (!).

IRRI-ABAR AN 'sonrisa'.

Tovar sugiere como segundo elemento *abar(o)* con idea de 'refugio', que sería traducción de *son-risa*, fr. *sou-rire*. Vendría en ayuda de esta explicación *irribarre* V 'sonrisa'; pero el 2.º elemento de éste es *barre* 'risa'. Sin embargo tampoco sería descartable que *abar* sea simplemente 'rama'.

IRRI-BELAR AN (Lacoiz.) 'hierba sardónica o apio de risa' ('*Ranunculus sceleratus*').

Como señala Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 228, el vasco traduce el término que tenemos en esp. citado, en fr. *ache de risée*, etc.

IRRIGAU V (arc.) 'gruñidor, quisquilloso, descontentadizo, cascarrabias'.

Cf. *irrikatu* AN, V, 'refiir, irritarse', AN 'crujir', *irrikitu* V, 'hacer enfadar', AN 'crujir (dientes)'.

GDiego *Dial.* 218 cree que se trata de derivados de lat. *irritare* (término que a su vez es de etimología difícil y parece que apenas tiene derivados románicos).

Quizá se trate más bien de términos expresivos, que tenemos en la acepción 'rechinamiento' de *irri*.

Puede ser el segundo elemento *gabe*?

IRRIKA AN 'hendidura', *hirrika* BN, L, S 'entreabrirse, henderse'; *irrikatu* AN, *hirrikatu* BN, L 'abrirse el erizo de la castaña, el pericarpio de la nuez', AN 'rendija', *irrikitu* con las acepciones del anterior; inseparable de *irrikil* V 'rendija, resquicio, acequia', 'bragueta', *irrizkitu* V 'rendija', *irristu* V, G 'rendija, grieta', *hirriskinatu* BN 'abrirse el erizo de la castaña'. (Cf. también *irrisiko*, *irristu*<sup>1</sup>, así como *irritu*<sup>2</sup> 'entreabrirse la tierra por la sequía').

Seguramente es el mismo *irrikatu* que tenemos en G con la acepción 'anhejar', V, L 'azuzar perros u otros animales'.

Aún podríamos quizá completar el cuadro de términos relacionados con *zirrto* N, *zirritu* N, G 'grieta', *inzirritu* V, G 'hendidura', *inzirrizkatu* V 'grieta', y finalmente *irriñarte* AN, V, G 'rendija, hendidura', *intzarrakala* V, *itxirristu* V 'rendija'.

Bouda *EJ* 3, 328 reunió estas formas con sus prótesis silbantes, sus epéntesis y demás.

En conjunto se trata de desarrollo expresivo probablemente. Así también EWBS, aunque cita bereb. *kkirri* 'rätschen'.

Es innecesario comparar el lat. *rima*, como hace V.Eys, o el cab. *iyissi* 'hendidura' según Gabelentz.

HIRRIKINA(TU) 'rechinamiento, rechinar'.

Cf. *irrikitu* AN 'crujir (los dientes)' (v. *irrigau*), *irringa* AN 'crujido', *irringatu* AN, G (*ms.* Lond.) 'rechinar', e *irrintxi* en sus diversas acepciones. Cf. también *irritu* V 'rechinar'.

IRRIKITU v. *irrigau*, *irrika*.

IRRIME V 'firme(mente), sobremanera', 'hábil'.

De procedencia románica, como *irmat/irmotu* (q.u.) Cf. Rohlfs *RIEV* 24, 331. (Vid. *errime*).

IRRIÑARTE v. *irrika*.

HIRRINBILI-HARRANBALA BN 'torpe, sin habilidad'.

Término expresivo reduplicado.

IRRINGA(TU): v. *hirrikina(tu)*.

IRRIINTXI aezc., salac., G, IRRINTZ AN, IRRINTZA V, G, IRRINTZI BN, G, salac., IRRINTZIN BN, L, S, IRRINTZIRI BN, R, IRRINTZIRIN L, 'relincho de bestias', 'grito estridente, sonoro y prolongado, que los pastores hacen resonar en los flancos de las montañas, y que los vascos en general lanzan en señal de alegría'.

En las tres primeras formas V, G 'chirrido de carro' (cf. *hirrikinatu*).

Es indudable que se trata de simples onomatopeyas. Es imposible, por tanto que *irrintzina* 'cri national' proceda del lat. *resonare* como propone Vinson *La langue basque* 44.

Lo mismo puede decirse de EWBS 'que partiendo de *irhintzina* le atribuye origen románico y relaciona con esp. ant. *reincar*, esp. *relinchar* (que deriva del lat. *hinnire*). Compara también el bereb., que tampoco viene a cuento.

Corominas 3, 1082 s.u. *relinchar* supone que *irrintz* es disimil. de romance \**enincho*.

También lo deriva del esp. ant. *rehincho*, por *relincho* Gorostiaga *FLV* 39, 116.

IRRI-ORRO V 'borrón', 'líneas mal trazadas', 'franja muy coloreada en un vestido'. Formación expresiva reduplicada.

IRRIPA 'costa' (falta en Azkue).

Interesante conservación del lat. *ripa*, como señala Lh. (cf. *erripa*).

IRRIIS 'arroz'.

Del fr. *riz*, como apuntan CGuis. 142 y Mich. *BAP* 128.

HIRRISKA(TU) BN 'riesgo, arriesgarse', *irrisku* BN, L, S, *hirrisku* BN 'peligro, riesgo'.

Evidente romanismo, como ya señalaron Phillips *Ü.d. bask.Alph.* 37 y Vinson *La Langue basque* 15.

En Corominas 4, 14ss. encontramos una forma de esp. ant. *arriscar* (el artículo es importante para la etimología de esp. *riesgo* y sus relaciones). En GDiego *Dicc.Etimol.* cast. *arrisque* 'riesgo' (este autor deriva el término de *resecāre*, frente a *REW* 7298 que acude para estas formas a gr. *rhizikon*).

*FEW* 10, 292 registra Abond. *riská*, Chav.Agen y bearn. *riscá*.

La forma vasca es quizá préstamo del fr. *risque*.

Según Mich. *FHV* 155 <\**erri*. Cf. *arriska*.

EWBS dice que están en relación con esp. *arrisco*, riesgo, etc.

IRRISKO V 'canales pequeños que abre el agua en la tierra', 'surcos abiertos por instrumentos de labranza', 'acequia, regato, acueducto', 'bragueta', 'rayo de luz', 'huella de las ruedas'.

Cf. las diversas formas s.u. *irrika*.

IRRIST AN, V, G 'onomatopeya al resbalar, o rasgar una tela o papel'.

De ahí *irristada* AN, V, G 'resbalón', *irristakor* AN, *irrista(t)u*, *irristoki*, *irristu*<sup>1</sup> AN.

EWBS quiere relacionar con *irritu*, *hirritatu*.

IRRISTU<sup>2</sup> v. *irrika*.

HIRRITATU BN 'excitar, provocar'.

Sch. ZRPh 36, 41 supone que es un derivado culto de lat. *irritare*, aunque como él mismo señala, su posible relación con *irritu* lo coloque en la zona de la onomatopeya.

Sin embargo parece más propio pensar en el lat. para *hirritatu*.

EWBS lo deriva de *irrits* (q.u.) y relaciona con fr. *irriter*, esp. *irritar*, etc.

Para él *-ts* es un sufijo.

IRRITU<sup>1</sup> V (*ms.* Lond.) 'rechinar', G 'irritarse', V 'impacientarse', BN 'arrumaco'.

Sin duda onomatopeya (v. *hirrikinatu* e *irri* en alguna de sus acepciones de 'rechinamiento'). Cf. para la segunda acepción *hirritatu*.

EWBS quiere relacionar con *irrits* en algunas acepciones (?).

IRRITU<sup>2</sup> (Oih. *ms.*) 'entreabrirse, p.ej., la tierra por una sequía'.

Hay que relacionar esta forma con *irrika* y las demás que allí se dan.

Es absurda la comparación de Gabelentz 83 con cab. *elli*, *eldi*, tam. *ar* 'abrirse'.

IRRITS 'ambición', L 'anhelo', N, L, S 'placer, apetito, concupiscencia', *hirrits* (Ax.) 'id.', *irritsan* L 'anhelando', *irritsu* (Duv. *ms.*) 'codicioso'.

Cf. *irrikan* BN '(estar) anhelando', *irrikatu* G 'anhelar, desear vivamente',

V 'azuzar perros u otros animales' (v. s.u. *irrika*), *irrikitu* G 'anhelar'.

Sch. ZRPh 36, 41 lo aproxima a *irritatu* (del lat. *irritare*).

EWBS lo aproxima a *irritu*<sup>1</sup>, en cuyo caso habría que pensar en aquel grupo de onomatopeyas (?).

Nada tiene que ver con lat. *irasa* que propone CGuis. 241. Tampoco es admisible Goutman RIEV 7, 571 en su comparación del eston. *iritama*, *irwita-ma* (no da la significación).

IRRIZKIN (Pouvr.) 'gorrón'.

IRRIZKITU V 'rendija'. v. *irrika*, *irritu*<sup>2</sup>.

IRRIZURI BN, L 'falso', 'risa burlona'.

Parece que el sentido primitivo es el segundo, con un sentido especial de *zuri*.

HIRRUNHARRUN BN, L, S 'desórdenes y altercados', L '(estar) de esquina'.

Formación expresiva con reduplicación.

EWBS relaciona con *iruntzi*<sup>1</sup> 'reverso'.

IRRUTI v. *urruti*.

IXA R, salac. 'zona, erupción cutánea', BN, S, R 'asar'.

Para Azkue es voz pueril. Cf. *txingola* S, *txirtxira* G.

ISAI v. *izai*.

IXAKA L 'acequia', *iseka* (Pouvr.) 'id.', *ixakarte/izakarte* L 'cuadro, o tablar de un huerto', *izaka* L 'acequia', BN, L 'reguera de desagüe'.

Cf. *azeki*. Relación evidente con cast. *acequia* (del ár.).

Berger MSS 9, 17 se arriesga a comparar el burush. *šoq* 'hendidura estrecha en una ladera de tierra', cuando lo más seguro es que se trata de la voz esp. *acequia* (de origen ár., como se ha indicado). Corominas 1, 21 señala su paso al cat. *sèquia*, dial. *siquia*, *segla*. Este mismo autor 4, 901 cita en Aragón la forma *zaica*, que podría ser metátesis de *ceica*.

También dialectal en Aragón *zaquia*.

IXANIDE/IXENIDE S, IZENIDE G, IZENKIDE AN, L 'tocayo'.

De *izen* 'nombré', y sufijo *-(k)ide*.

ISAPEL S, ISIPEL R, salac. 'erisipela'. Cf. *disipula*.

Formación culta del romance tomada por el vasco.

*EWBS* señala una forma esp. *izípula* (?).

IXARDEKATU S, IXARRATU<sup>1</sup> AN, G 'rozar tierras', L 'podar ramas inferiores de un árbol', *ixedarratu* L (la segunda acepción), *ixerdekatü* S 'podar', *izardakitu* S 'id.'

En relación acaso con *sar(h)atu* BN, V, L, S 'rozar (tierras)', *xuritu* AN, R 'id.'

No parece aceptable CGuis. 141 derivando del lat. *exarare*.

En *EWBS* encontramos otras variantes: *ixadarratu*, *ixarriatu*, *ixarkatu*, como de *xardakatu* BN, *xardekatü* BN, S 'talar, escamondar árboles tiernos' y remite a *xarda(ka)* (que falta en Azkue, pero está en Lh.) 'poda de ramas laterales'. Algunos compuestos los apoya en *adar* 'rama', otros en el esp. *escardar* (!).

ISARI R 'colocar'. v. *ezari*.

IXARRATU<sup>2</sup> S 'lavar, p.ej., un jarro', 'enjuagar la boca'.

Parece inseparable de *xafarratu* BN 'limpiar una barrica con agua', 'enjuagar la boca', 'fregar vajilla', *xaharratü* S 'limpiar'.

Cf. las diversas variantes de *(t)xa(h)u(tu)* 'limpiar, asear'; si bien estas formas como apunta Mich. *FHV* 151 y 194 acaso deriven de lat. *sanum*. (Cf. también *jautu*).

No vemos por qué *EWBS* partiendo de *xafarratu* quiere llegar a *zafra* 'bofetada, cintarazo', que semánticamente nada tiene que ver (!).

ISASI V 'jaro'.

Mich. *Apellidos* 86 recoge a Lafon *EJ* 2, 367, que lo considera variante de *sasi* (q.u.) (del que a su vez lo es el dialectal *sartzi* emparentado con esp. *zarza* según Corominas 4, 853), con prefijo, o quizá también participio de *itsa(t)si* 'adherido, agarrado', 'grieta' (?).

ISATS<sup>1</sup> 'retama', 'escoba hecha de retama', *iats* 'id.', *itsas/itsats* AN, L 'escoba' *gisasti* V, G, *gisats* V 'retama, hiniestra'. Cf. *isuski*, *itzuski*.

Parece que formas como *itsuski*, *itzuski*, *izuzki*, cuya significación 'brezo, escoba' podía aproximarles a nuestro vocablo, son otra palabra, a pesar de Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 56.

Vid. *jats*.

*EWBS* considera *isats* como variante de *jats* (a la inversa que Mich.) y le busca un origen africano comparando con bereb. *azzézu* 'Stachelginster', *hi-zézith* 'Bart einer, Ähre' (!).

Acaso haya que pensar en *erhatz* BN, S 'escoba' (q.u.).

La relación de *isats* con *izarra* V 'tamujo' es defendida por Hubschmid *SardStud.* 102 que recuerda con Bertoldi *AGI* 31, 92 y *Rom. Phil.* 1, 198 los paralelos libios γιζαο 'scopa regia', bereb. θιζιθ, *tizit*. También recuerda el top. *Yçarra* de Alava (desde 1025) en *Thes.Praerom.* 1,56; sin embargo en *SardStud.* 102 lee *Izarza*.

Mich. *FL V* 2, 125 y 9, 248 n. considera *jats* nacido por disimilación del común *isats*, y remite a *Fuentes Azkue* 85 y 87, donde se cita *erhatz* también. Para este autor *gisats* sería forma secundaria (cf., no obstante, para la oclusiva inicial *FHV* 150).

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 18 había relacionado V *izapo* 'cola de ganado' AN, V, G *izepo* 'id., cola de liebre', V *isopo* 'cola', con *isats* (por medio de otro sufijo, dice), cuya significación sabemos, y con V *izatz* 'cola', relación un tanto difícil de admitir por lo dicho, y porque sin duda se trata de una homonimia.

ISATS<sup>2</sup> G 'rabo de animales', (Añ.) 'agallas de los peces', G 'aletas de peces', *izatz* G 'rabo', *izitz* G 'id.'

Cf. en *isats*<sup>1</sup> lo dicho por Hubschmid *Thes.Praerom.* 1,18, aunque creemos que estos términos deben separarse.

Bouda BAP 11, 203 propuso para esta palabra avar *r-ačč<sup>xx</sup>*, tabas. *r-uz<sup>2</sup>* 'cola'.

En cuanto a las acepciones 'agallas o aletas de pez' pudieran ser sentidos figurados de *isats<sup>1</sup>* en el sentido de 'retama'.

Para EWBS es compuesto de *jasa-* 'soportar' (*jasaile*) + *hats* 'aliento' (?).

IXATU L, R 'quemar', 'cocer'.

Azkue cree que es voz pueril, más o menos imitativa. Cf. también el muy extendido *xixi*, con el mismo significado, e igualmente *ixiki* 'arder', *izeki*. Cf. *ixeki*.

ISEA S 'probar', *iseatu*.

Larrasquet quiere reconocer en él la forma bearn. *essayá*.

ISEBA BN 'tía', 'madrastra'. v. *izeba*.

IXEDU V 'egido' (campo común de todos los vecinos de un pueblo).

De origen cast., como apunta CGuis. 247. Para la fonética con inflexión de la inicial ante palatal, cf. p.ej. *itxura*.

GDiego Dial. 217 y CGuis. 193 dan también *ixidu* (igualmente en Azkue, como *ixiru* V).

IXEGATU S 'ensayar, aplicarse'. Forma grupo con *ixegu*, *isegü* S 'ensayo' (y 'alimento'?), *iseya*, *isea* (q.u.) 'id.', *iseyatu*, 'ensayar'. Larrasquet da *iseu* citando la forma bearn. *essáy*.

Vid. *insegu*.

GDiego Dial. 204 deriva *ixegatu* de lat. *exagium*.

Las formas con nasal son de influencia cast., las otras no. Cf. Corominas 2, 299.

ISEGI G 'colgar'. v. *esegileskegi*.

ISEYA, ISEGU v. *ixegatu*.

ISEKA<sup>1</sup> N, G 'burla', *isekatu* N, G 'burlarse'.

EWBS considera como variantes *justa/juzka* BN 'sainete ridículo o broma de gusto dudoso', y analiza *ise-* = *isi* 'despecho, carácter pendenciero, etc.', con un sufijo *-ka*. Reúne con éstos (*h*)*ista* 'burla'.

¿Cf. *dosta* 'diversión, recreo'?

ISEKA<sup>2</sup> 'acequia', v. *ixaka*.

IXEKI BN, R 'arder', *isiki<sup>1</sup>* R 'encender', *ixiki* salac. 'ardor', (Har.) 'encender', R 'arder', *izigi/iziki* G 'encender', *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder'.

Cf. *isio* V 'encender'.

Entre las formas causativas: *irizigi* V 'enardecer', *irazaki*, *irazeki* G 'encender', 'antorcha', *irazegin/irazeiñ* G 'encender', *iratz* AN 'encender' (q.u.), *irazki* AN 'id.' (contr. de *irazeki*, como dice Azkue), *erexegin* V 'id.', *erazaki* G, *eratxeki* L 'id.', *izeregi* AN (con metát.), *erakitxi* 'id.'.

Uhl. Gernika-EJ 1, 576 al analizar este grupo supone una raíz *-tze-* con la idea primaria de 'agarrar', 'tener', donde tendríamos una evolución de sentido similar al esp. 'prender', 'arder'. Frente a éste, Mich. FHV 286 dice que el verbo que significa 'arder' y su causativo, con formas fuertes, se diferencian en los textos más antiguos del que significa 'estar adherido', principalmente por tener *-xe-* frente a *-txe-* (Leiz. *iechequi*, RS *exequi* 'arder'; causat. *ira(i)chequi*, *erachequi* (Dech.), *erajegui* (j = ð); pero en cambio *etchequi* 'estar pegado, adherido', *eratchequi* (causat.)). Sin embargo en el L de la costa en el s. XVII aparece ya *tx* en el verbo que significa 'arder'. Cita este mismo autor de Land. *eraxegui* 'encender', *eraxetea* «encendimiento», y añade que ð al parecer procede de *i* + sibilante no palatal (*eraiçeten* 'encendiendo').

Wölfel 150, que reunió acertadamente diversas palabras de este grupo, comparando con las causativas, incluye también *izarki* 'cubrir el fuego con ceniza' (?) y señala la metátesis de *izeregi*. Nada tienen que ver, en cambio, con el mentado grupo *argi* 'luz', *erreketa* 'quemado de montes' (de *erre*), *eraki*

'hervir'. Quiso comparar la raíz del grupo que estudiamos con el bereb. *saġ* 'arder'.

Con *isio* V, *ixio* 'encender' compara Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578, como ya antes V.Eys y Tromb. *Orig.* 131.

A Uhl. *BaskStud.* 227 se le ocurrió en su juventud, sin que haya insistido en ello, comparar la palabra scr. *īšira-* 'fuego', pero el término es de insegura existencia y en *ibid.* 216 con *izar* 'estrella'.

Tomamos a título de información una serie de comparaciones, que además pierden interés si las englobamos en un conjunto 'arder = prender'.

Gabelentz 270 s. acude al tuar. *sok* 'arder', y señala con interrogante el eg. *teke* Saint-Pierre *EJ* 2, 375 s. cita el sum. *izi*, asir. *iša*, eg. *sah* 'fuego', ár. *sq'*, *sk'* 'sol', alban. *djeg* 'quemar', hebr. *zaga* y, ant. esl. *žega* ('ardor solis', rara palabra). Bouda *EJ* 3, 47 le rebate con hacer notar que *-ki* es sufijo, con lo que la raíz sería *-ze-* o algo similar.

En lo cauc. tenemos Dumézil *Gramm.Comp.* 138 y 145 con el avar *eł-* 'cocer', en andi y čeč. 'calentar', lo que semánticamente no conviene. Bouda *BuK* y *Hom Urq.* 3, 224 da el circ. *sə* 'quemar'. Tromb. *l.c.* compara también vogul *isi-m* 'caliente', bantú *-isa* 'fuego'. Lahovary *EJ* 5, 230 propuso alban. *theks* 'iluminar, encender', lo que critica Bouda *EJ* 6, 35 al insistir en el sufijo *-ki*.

No falta la ingenua explicación por el lat. *siccare* que encontramos en Phillips *Lat. u. Rom. Elem.* 17.

La realidad del sufijo *-ki* se deduce de formas como *ixetulixotulizetu* V 'encender', aunque también tenemos *ixekitu* AN 'inflamar', *ixikitu* R 'quemar'.

*EWBS* analiza *ixe-ki*, pero piensa en un origen africano; reconstruye una forma *\*mixe* para relacionar con bereb. *t-imsi*, *th-imès*, *h-imèsi*, *tšamsi* 'fuego' (del ár. šams 'sol')(!).

IXEN S 'ajenjo'. (Vid. *asentsio*).

Lh. compara el occit. *eissens* (cf. en *REW* 44 formas como a.prov. *aisens*, beam. *ēsē*).

*FEW* 24, 53 menciona Aspe *ischen*, beam. *esēn*, etc. y dice que el vasco es préstamo del gasc.

Acaso, como señala Gamillscheg 5, se trata en conjunto de formas semicultas influidas por el tipo que tenemos en el a.fr. *absinçe*. Nos inclinamos por el beam.

Claro está que las formas indicadas las relaciona *EWBS* con esp. *esencia*, fr. *essence* (del lat. *esentia*), en cuyo caso no tendría ninguna relación gr.-lat. *absinthium*.

IXENDU (Oih. *ms.*) 'ficción, semblante falso', *ixenduzko* (Pouvr.) 'fingido'.

Tovar piensa en alguna forma gasc. correspondiente al fr. *fiction*, cultismo ya registrado en el s. XIII (Gamillscheg) (?).

IXENIDE v. *ixanide*.

IXERDEKATŪ v. *ixardekatu*.

IXETU v. *ixeki*.

ISĪ V, G, L, R '¡chito!, ¡silencio!', *ixi*<sup>2</sup> V, G 'silencio', *isil* 'silencio, silencioso, secreto', *exil* 'silencio'.

No parece admisible la relación con el lat. *sileo* (de etimología problemática, por otra parte), como supone GDiego *Dial.* 205. Posiblemente se trate en ambas lenguas de voces imitativas. También quisieron ver el lat. Charencey *RLPhC* 23, 303 y CGuis. 203.

Cf. acaso *ixi* (?), *ixo*<sup>1</sup>.

ISĪ<sup>2</sup> (Oih.) 'despecho', R, S 'obstinación', 'tema', *hisi* L 'id.'. G, R, S 'capricho, terquedad', G 'anhelo', *hisi* BN, L, S 'id.', (Leiç.) 'furor', (*h*)*istikatu* 'encapricharse'

(Larram. *Supl.* 232) es un derivado según Pouvr., que documenta en Etcheberri y Oih. Es participio (Mich. *Fuentes Azkue* 83).

No resuelven nada las comparaciones de Gabelentz 87 con el cab. *iri*, *yir* 'terco', ni la de Bouda *BKE* 13 y *HomUrq.* 3, 222 con darg. *d-ic*.

*EWBS* que relaciona con *esi*, acude al bereb. *izzi* 'sich streiten, zanken' y formas similares, procedentes del ár. *azza*. Todavía añade que posiblemente es préstamo del ár. '*išj*' 'rebelde' (!).

IXI<sup>1</sup> V 'cerrar', AN 'seto'. Vid. *esi*<sup>1</sup>.

IXI<sup>2</sup> V, G 'silencio'.

V. Eys compara este término y su variante *isi*<sup>1</sup> con *isi* 'cerrazón, terquedad' y por tanto con la forma *esi*<sup>1</sup> 'cerrar, seto, etc.', en cuyo caso todos estos términos (*isi/ixi*) serían la misma cosa (?).

ISIKI<sup>1</sup> R 'encender', *ixiki* 'ardor, etc.': v. *ixeki*.

ISIKI<sup>2</sup> G 'colgar', v. *esegi/eseke*.

IXI-KEI-KITU: de *isiki*<sup>1</sup>.

ISIL 'silencio', v. *isi*<sup>1</sup>.

Por tanto nada tiene que ver con ár. vulg. *is-sirr* 'secreto', ár. *sirr*, por medio de un supuesto vasco \**isir*, como quiere *EWBS*.

IXILORA (*ms.* Lond.) 'clandestina, madroña'.

Azkue lo da como sinónimo de *eskutulora*. Con ello deduciríamos que en nuestro vocablo el primer elemento *ixil* se utiliza en el sentido de 'callado, tapado' que confirma la relación de *ixil* con *ixi*. Así explica Astarloa *Apol.* 83 el V, G *ixilume* (*isillum* en Azkue) 'bastardo', como «de callada criatura, o hijo hecho a las calladas, ð hijo oculto».

ISILLU V, IZILLO V 'escaño con respaldo (de cocina)', *zizaillu* AN, G, *zizailu* L, *zizalu* G, *zizelu* BN, G, L, *zizilu* G, *zizallu* AN, G, *zuzulul/xuxulu* R, *züzülü* S 'id.', y *txitxillu*.

Según Mich. *FHV* 291 *isillu* procede de *txisillu*, con pérdida de *tx-*, y a propósito de las formas con *z-* inicial, en o.c. 78 y 196, parte de una forma \**zuzellu*; pero el origen está en el lat. *subsellium* como bien indica. (Cf. también Mich. XI *Congr. Intern. Ling.* 484 n. 34 y *FLV* 17, 202.

*EWBS* intenta explicar de un lat. vulg. \**solisolum* (de *solus* + *solum* !).

ISIN V 'estornudo': v. *usin*, *usai* 'id.'.

IXINDI BN, S 'tizón'. Cf. *itxendi* (s.u. *illendi*).

IXINGIRA/IZUNGURA/IZINGURA V 'pantano'. Cf. *lintzura* G 'id.', 'aguazal'.

Múg. *Dicc.* recoge otras variantes.

Cf. *aintzira* y *aintzi*<sup>2</sup>.

ISIO V 'encender'. Cf. *ixeki*.

Derivado: *isioki* V 'incentivo', 'inflamable'.

ISIPEL R salac. 'erisipela', v. *isapel* y *disipula*.

ISIRI v. *eseri*.

IXIRITU BN, L 'digerir'.

Lh. señala su erderismo, y lo considera variante de *lixiri*, que corresponde al salac. *lisirtu* 'id.'.

Sin duda tiene relación con la forma culta fr. *digérer*.

No tiene objeto la comparación de Gabelentz 53 con cab. *išiš* 'digerir'.

IXIXAN S 'sanguijuela'. Cf. *zizain* AN, S, *zizeñ* S 'id.', *itxain*<sup>1</sup>.

No puede dejarse de lado la relación con *xintximari* L, *xixein*, *xinxaina*.

Sch. *BuR* 38 cree que se trata de un grupo de formas derivadas del occit. *sansuo*, *sansogno*.

Mich. *FHV* 292 nos da otras variantes, como *zirain* AN, *aezc.*, *izai(ñ)* AN, G, *itxain* BN, *uzan*, y de Pouvr. *itchaina*, *itzaina*, *chinchinbarea*. La forma

*ikain* de la Burunda dice que quizá debe su oclusiva a un cruce con *akain* 'garrapata'.

Mich. o.c. 74 cree que para *uzan/(z)izain* sería posible partir de \**zuzain* que como sugiere Corominas s.u. *gusano* podría ser el reflejo de lat. *sugesanguem*.

El mismo Mich. BAP 20, 486 casi admitía la relación con lat. románico *gusano* (también CGuis. 151) (?), y desde el punto de vista de Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 16 habría que establecer, dice, la prioridad de las formas con *u-* para la comparación románica.

HISITI, HISITIAR, ISITU(KD), de *isi*<sup>2</sup>.

IXITOR R 'cosa inflamable': de *ixeki*.

IXITU G 'espantar, ahuyentar' (p.ej. aves).

Tiene el aspecto de ser término expresivo. Cf. *isi*<sup>1</sup>.

ISITZA: forma que da Manterola EE 2, 140 y explica de *isil-itza* 'palabra callada', 'lenguaje oculto o simbólico' (?).

ISKAMILA/ISKANBILLA G 'estrépido, fragor, bulla', v. *eskanbilla*.

EWBS quiere derivarlo del lat. *cymbalum* (!).

IXKER v. *ezker*.

ISKERA V 'abandono'. Cf. *itxi* V 'dejar, abandonar'.

IXKERNU (Oih. ms.) 'agua corrompida'.

El primer elemento pudiera ser *hits* BN 'sucio'; el segundo acaso *gernu* 'orina', como apunta EWBS, el cual da como primero *iz-* 'agua' (cf. Azkue s.u.).

IXKERRETA S 'zurdo', de *ezker*.

ISKI<sup>1</sup> V 'ansia, anhelo'. Cf. *isi*<sup>2</sup>.

Tovar sugiere una relación con *eske, eskatu* (?).

ISKI<sup>2</sup> V, G 'un poquito', 'cosa insignificante', V 'pretexto', *hiski* BN, L, S 'débilmente'.

Cf. *izki* V 'un poquito', 'pretexto', 'esperanza', 'indicio, rastro', *izka* L 'un poquito', 'cena ligerísima'.

Bouda BAP 11, 336 ha reunido algunas de estas formas, incluso *kaizkar* (!). *Izka* quizá haya que llevarlo a *pixka*, etc.

Este mismo autor BAP 11, 208 ha comparado georg. y las *gz-a* 'camino', suponiendo que 'rastro' podría ser el significado primitivo, cosa que no es admisible (en realidad es que el autor no entiende bien la frase 'ni rastro').

Tovar sugiere una forma adverbial con *-ki* de adjetivos del tipo *estu, iztu, ersi* y formas semejantes (?).

IXKIBANTZA S 'inflamación de garganta'. Del fr. *esquinancie* (grecismo médico) (falta en Azkue), como señala Lh. Cf. *ixkuiantxa* 'paperas, bocio'.

ISKIBIDU V 'ruido, bullanga'.

El primer elemento es el mismo que encontramos en *iskilmin* V 'barullo, confusión de voces', y en *iskimili/izki(li)mili* V 'tropel de gente'.

En relación con *iskamila, eskanbilla* (q.u.).

ISKILANGA L, ISKILIMA BN, V, L, ISKILINBA N, L, R, S, IXPILINGA L, IZKILINBA N, L, S 'alfiler'. Ya en Pouv.

Cf. *eskilin* AN 'id.', *eskilimbaba* AN 'punzón'.

Fue reconocido este grupo como romanismo por Sch. ZRPh 31, 11 en relación con fr. *épingle* < *spicula* + *spinula*, que señalaba que en muchos dialectos del mediodía de Francia hay metátesis, así bearn. *esplingo*, base de las formas vascas. Para la metátesis de la *l* compara esp. *espliego* (v. *izpliku*). También destaca el romanismo Rohlfs RIEV 24, 340, entre otros (Vid. *eskilin*, como se apunta arriba). Cf. REW 8154.

Para la prótesis *e/i* ante *s* + oclusiva en románico, v. Mich. FHV 66.

EWBS menciona también el a.fr. *esplinge*. Para éste la forma básica es *ispilinga*. L.M. Mujica FLV 43, 22: de román. *spinghulam* (con metát.).

ISKILIMIN V 'badajo de una esquila', 'hablador', *izkilimin* V 'hablador'.

La forma *ezkila-mihi* BN, L 'badajo' acaso nos de la explicación. El primer elemento sería *ezkila*, *izkilla* y el segundo *min* (contrac. de *miin* 'lengua').

Es término similar *iskilmiñ* V 'barullo, confusión de voces', formado con los mismos elementos.

IXKILINA BN 'arquita que forma parte de un baúl, en la que se depositaba antes el dinero'.

CGuis. 237 señala su derivación del lat. *scrinium*. Cf. prov. *escrinh*. fr. *écrin*, cat. *escriny*, ast. ant. *escriño* (REW 7746).

Corominas 2, 363 recoge en Berceo la acepción de *escriño* como 'cesto para el dinero'

ISKILINBA, ISKIL(INB)UNTZI: v. *iskilanga*.

ISKILMIÑ V *iskilimin*;

ISKILLO<sup>1</sup> V (arc.), ISKILLU L 'arma', *isgilu* L 'id.'

Bóuda EJ 5, 220 ha comparado el gót. *skildus* 'escudo' (y también mingr. *čkvili* georg. *čvildi*, *mčvildi* 'arco'), lo que hasta semánticamente es problemático.

Nada digamos de EWBS que reconstruye una forma \**figillu* como diminutivo en relación con esp., port. *figa* 'dreizackige Harpune, Fischgabel' (!).

ISKILLO<sup>2</sup> V 'zaquizami, cuarto destinado a algún pobre transeunte' (?).

ISKIMILI V 'tropel de gente', *izkilimili* 'id.', 'familia menuda y numerosa'. Cf. *eskanbilla*.

Más que ante un romanismo, nos encontramos quizá ante una palabra expresiva.

ISKIN<sup>1</sup> G 'soplón'.

¿Acaso de *itz* 'palabra + *egin*?

ISKIN<sup>2</sup> V 'ofrenda, presente, regalo', *iskindu* V 'ofrecer, hacer mandas'.

Cf. *eskinde/eskinte* 'oferta', *eskindu* V, *eskini* G 'ofrecer', lo que nos lleva a *eskain* V 'demanda', *eskaindu* BN 'ofrecer' V 'demandar'. Cf. *eske*. Vid. *eskain*.

IXKIN 'esquina'. Lh. lo da como var. de *ezkin*. Para V.Eys es el esp.

ISKIÑASO BN, ISKINUSO L, IZKINUSO L 'grajo (ave)'. v. *eskillaso*.

Tovar cree en formación humorística, con *izkin* 'esquina' y uso 'paloma' (?).

ISKINDEGI V, ISKINDOI G 'caponera, gallinero', *iskintoi* G, *iskintoki* V 'id.'

Cf. *iskintegi* R 'carcel'.

Vid. *eskinde(g)i*.

ISKINTXO G 'quiebro, inflexión de la cintura (para escaparse de alguien)'

En relación con esp. *esguince*. Cf. occit. y cat. *esquinçar* 'desgarrar', *esquinç* 'rasgón', 'desgarrón' (v. Corominas 2, 375 s.). Tovar prefiere alguna forma derivada de estas últimas como origen del término vasco.

ISKIOTA BN, IZKIOTA BN, L 'clase de uva pequeña de mucho alcohol', *ixkiribota* L, *ixkiriot* L 'Id.', *eskinbot* BN, S 'id.' (q.u.).

Astarloa *Apol.* dice que «nuestros mayores dieron (este) nombre al solsticio de verano. Esta voz se compone de *eguzqui*... sol y *ota* u *otia* cosa alta».

Tovar cree que la segunda parte de *ixkiribota* es *bota* 'que hace dar gritos' (?) (cf., por tanto *ixkintu*).

Para este último término busca EWBS el gall. *esgrevio* (!).

IXKIRA L 'camarón' (falta en Azkue), *izkira* AN V, G, L, *ezkira* V 'id.'

Corresponde al lat. *squilla*, que se llama en Santander *esquila*, Asturias *esquila*, Vizcaya *quisquilla* (y extendido a muchas regiones de España). Se confirma que esta última forma es idéntica, pues en *kiskilla*, *kiskilli* veremos como también el germ *esquila* 'campanilla' ha tomado esas formas reduplicadas en vasco.

El origen lat. lo dio ya Campión EE 40, 449 y CGuis. 354. Sin embargo es quizá mejor pensar en el beam. *esquire* que encontramos en Corominas 2, 64;

al menos para el L, pues la variante *izkira*, *ezkira* inclina más bien hacia el esp. (como sugiere Lh.).

Para Mich. BAP 11, 286 tendría que ser precisamente de origen gascón.

ISKIRIBATU, IXKIRIBATU, ISKRIBATU, ESKRIBATU 'escribir' (faltan en Azkue, pero los da Lh.).

Evidente romanismo. Así Gavel RIEV 22, 217 y Rohlfs RIEV 24, 333 entre otros. Cf. esp. *escribir*, afr. *escrivre*, etc. (lat. *scribere*).

ISKIRIO AN 'mofa'.

Cf. *iseka*<sup>1</sup> 'burla'.

IXKIRIBOTA v. *iskiota*, *eskinbot*.

IXKIRITU L 'grito, exclamación', *izkiritu* BN, L 'chillido, risa aguda de mujer o de niño'.

Relacionado con formas románicas del lat. *quiritare*, como prov. cat., a. esp. *cridar* (cf. REW 6967 con formas prefijadas, como ital. *sgridare*, log. *izbirridare*).

Parece inseparable de *kizkiritu* L 'bullicio, carcajada', (Duv. ms.) 'clamor o grito causado por el miedo'.

EWBS supone una forma \**ezkiri-* que relaciona con a.fr. *escrier*, esp. *gritar* prov. *gridar*.

ISKLA V. *ezkil(l)a*.

ISKOL v. *ikol*.

IXKUIANTXA 'paperas, bocio y otras dolencias de la garganta'. (Falta en Azkue).

Se trata del mismo grecismo médico *kynanchē* que tenemos en *ixkibantza* (q.u.), fr. *esquinancie*.

IXKUIDU L 'tempestad de mar' (falta en Azkue), *ixkindu*, *izkindu*.

Para EWBS, de *ixk(u)in-* 'espuma', en relación con prov., cat. *escuma* + suf. *-du(n)* (?).

IXKUDUKA BN 'disputa, oposición'.

Charencey RIEV 2, 665 y Rohlfs RIEV 24, 334 señalaron que es una forma adverbial del lat. *discordia*.

EWBS quiere ponerlo en relación con *liskar* L 'combate, pelea', y como variante de ésta, con unos sufijos *-du-ka* (?).

ISLA<sup>1</sup> S 'isla', *irla* BN, L (q.u.).

Lh. y Larrasquet señalan como origen el bearn. *isla*, *isle*.

ISLA<sup>2</sup> G 'perfil de los montes'. Cf. *islegi* AN 'declive, vertiente'.

Tovar sugiere una posible relación con *abislai* R 'declive, vertiente', o con *eslai* BN, S 'oblicuo' (?).

ISLA<sup>3</sup> V, G 'reflejo', *izla* V, G 'reflejo del sol en la playa'.

Acaso es un nuevo sentido el término anterior, con lo que tendríamos que pensar en *abislai*.

Nada resuelven las etimologías propuestas por Lahovary EJ 5, 230 que compara con el alb. *çele*, no 'luminoso' como él decía, sino 'open, light, pale' (S.E. Mann), guanche *cel* 'luna' y gr. *selene* (palabra ésta por cierto de muy difícil etimología). Bouda EJ 6, 35 critica a Lahovary, pero, alegando otra palabra alb. que es distinta, Saint-Pierre EJ 2, 337 adujo una serie de paralelos, como ant. ingl. *ysle* (que es de la misma raíz que lat. *uro*), y entre lo semítico, el ár. *šula* 'tizón', amén del copto *zela* 'encender' y sum. *zal* (!).

IXO<sup>1</sup> BN 'grito que sirve para hacer detener animales de carga', BN, V, G '¡chito!, ¡silencio!' (interi.), *izo* V, S '1.ª acep.'.

Término expresivo. Cf. *ixi*<sup>1</sup> (así lo relaciona V.Eys).

Pertenece al mismo grupo *ixotu* V 'espantar, hacer ruido'.

Cf. *uxu* AN, *huxu* BN, G, L, S 'voz con que se espanta a las gallinas'.

IXO<sup>2</sup> 'arisco', *izu* G 'id., fiero', V, G 'espanto'.

Cf. *uxu* 'fiero, espantadizo', *uzo* V 'id.', *izi*.

(Sobre asimilación *i/u* cf. Mich. FHV<sub>2</sub> 80).

Acaso encaje mejor aquí *ixotu*. Sin embargo parece existir una relación con *ixo*<sup>1</sup>.

IXO<sup>3</sup> V 'moler'. v. *eo*.

ISOL BN, S 'chubasco, aguacero grande'. Vid. *idol*<sup>1</sup> V 'id.'

Bouda *BKE* 42 s. agrupó con *jaso, josa, jasa* y señaló una serie de parecidos en cauc.: georg. *c?vim* 'lluvia', etc., mingr. *čvima* 'id.', y otras formas como avar *c?ad* 'id.'

Martinet *Word* 7, 281 duda naturalmente de tal propuesta.

*EWBS* que da la forma *isola* (tomada como de costumbre de Lh.) analiza *is-* 'agua' (cf. en Azkue) + *ola* en relación con esp. *ola*, fr. *houle* (?).

ISOPO G 'rabo', *izapo* V 'rabo de ganado', *izepo* AN, V, G 'id.', 'hisopo'.

Se trata, como insinúa Azkue a propósito *izapo*, del esp. *hisopo*, con uso irónico, y quizá con cruce de *hopo, jopo*.

Cf. *opa* G 'cola, rabo'.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 18 ve la misma raíz en V *izatz* 'rabo', G *isats* (q.u.).

IXOTU<sup>1</sup> V 'espantar, hacer huir', *ixitu* G 'id.'

Vid. *ixo, isi*<sup>2</sup>, *izi*.

IXOTU<sup>2</sup> V 'encender': variante de *ixetu*. Vid. *ixeki*.

IXPELKO (forma navarra, *ispelco* da Iribarren *Adiciones*).

Mich. *BAP* 15, 83 lo interpreta como diminutivo de *eipel* 'boj'.

Se pregunta Tovar si es sólo relicto vasco.

ISPETU 'retener'.

Cita esta voz, según Azkue, Humboldt *Mitrid.* pero parece dudosa. En todo caso, tiene aspecto románico.

ISPI V 'aguijón', *ixpi* BN, *izpi* V 'id. de abeja', R 'rayo luminoso'.

Parece inseparable de *espi* V, G 'espina de los peces', *ezpi* V, G 'aguijón de los peces', V 'aguijón de culebra'.

(Vid. *izpi* y *espi*).

Si comparamos con *izten, ezten* 'aguijón' llegaríamos a un tema *iz-/ez-*; sin embargo, no puede dejarse de lado *ixpilinga, iskilinba* 'alfiler' (?).

*EWBS* deriva *ixpi, izpi* del lat. *hispidus* (?).

ISPIAU V 'espliego' (Bot.), *ispiliku* V, G, *izpiliku* V, *izpiko* R, *zpika* AN, *izpligu* G 'id.'

Unamuno *ZRPh* 17, 145 da una forma *ispresau*.

Vid. *izpiliku, espika*.

IXPILINGA V. *iskilinba, ispi*.

ISPILLU<sup>1</sup> G 'tomillo', *izpiko* R (cf. román. *espico*).

Se trata quizá de confusión con otra forma de *ispiliku* (< *spiculum* > *espiglo* > *espillo*: J. M. Mujika *FLV* 43, 22).

ISPILLU<sup>2</sup> V, G, *espillu* V 'espejo', *izpillu* (q.u.).

GDiego *Dial.* 204 le da origen lat., pero se trata ya de préstamo románico (*espillo*). (Sobre la prótesis de *e-* cf. Mich. *FHV* 66).

Para Hubschmid *ZRPh* 77, 224 se basa en una forma transformada del lat. *speculum*, es decir \**spiculum*, como mirand. *espeilho*, a. prov. *espeilh* y otras formas románicas.

(Cf. GDiego *Dicc. etim.* 6256).

ISPILLU<sup>3</sup> 'grosero, pícaro, bribón' (falta en Azkue).

Lh. aduce el fr. *espigle* 'bribón' (a su vez de origen germánico).

IXPINDOLA BN 'cosa o persona minúscula'. Vid. *izpindola*<sup>2</sup>.

ISPIRITU 'espíritu', *izpiritu*.

Es el término cristiano, lat.-ecles., como reconocen Phillips, Rohlf's *RIEV* 24, 332, etc.

IXPIXO BN 'ápueta'.

Charencey *RIEV* 2, 665 compara esp *despecho*. CGuis. 217 menciona las formas *ispiso, ispizoin, ispixoin* (que no recoge Azkue) y las considera deriva-

das del lat. *sponsonem*. REW 8176 confirma esta última explicación ya que con el sentido de 'apuesta' tenemos en a.fr. *espoison*, prov. *espozó* (?).

Bouda BKE 129, que separaba justamente esta forma de *izpi*, creía poder señalarle una coincidencia con el georg. *kišpi* 'competir'; pero Vogt NTS 17, 539 anota que tal forma es ajena a la estructura del georg., por lo que hemos de interpretarla como un préstamo en esta lengua.

EWBS que da las variantes *ixpixin*, *ixpixu*, le atribuye también origen románico, y pretende derivar del port. *espicho*, esp. *espiche* (del lat. *spiculum*). Niega en cambio la relación con el georg. apuntado.

(H)ISTA 'burla'.

Vid. *iseka*<sup>1</sup>. EWBS relaciona con *isi*<sup>2</sup>, con lo que tendríamos un elemento (h)is- y el sufijo -ta (?).

ISTAI v. *istalogi*.

HISTAILE (Duv. *ms.*) 'el que borra, desluce, desconcha, deslustra'.

ISTAKLOK/ISTAKLOTX L, ISTAKOLKA AN 'a horcajadas'.

En relación sin duda con *istai*, *istalogi* 'ingle', *ixtape* BN 'entrepiera', *istapeka* BN 'montar a la jineta, llevar a un niño a horcajadas', *istar* 'muslo', como se deduce de las formas *istarkloka* N, L, *istarkoka* BN, *istarkuluka* V, *istartekola* salac., *istartoka* BN, *istar-tolaka* V, *ixtartroko* BN, *istar-zuloka* V 'a horcajadas' (de *istar/ister*), *iztaltolaka* 'id.'

ISTALGARATU (Ax.) 'resolverse'.

Para EWBS es un compuesto de *istal-* (*istar-*) + *garatu* (variante de *baratu*) 'anhalten' (?).

ISTALPE v. *estal-*, *estalpe*, *establia*.

ISTANDA V 'reventar', *estanda* V 'id.', *etzanda* V, G 'estallido', *iztanda* V 'id.', 'reventar', *iztandatu* V 'reventar, estallar'.

Vid. *etzanda*. Cf. *etzandu* (?).

IXTANT 'instante'.

Lh. señala que es el fr. *instant*, como ya Phillips 17.

ISTANTZA V 'crepúsculo'. Parece existir un sufijo -*antza* si observamos formas como *berdantza*, *ostantz* 'crepúsculo' (Múg. *Dicc.*).

IXTAPE BN 'entrepiera', BN, L 'paso, medida antigua'.

De *istar* + *pe*. Vid. *istaklok*.

Como derivados de éste *istapeka* BN 'montar a la jineta', 'llevar a un niño a horcajadas', *ixtapeka* BN 'midiendo a pasos'.

ISTAR 'muslo'. Vid. *izter*.

? ISTARGI AN 'brillar', *istargitu* AN 'id.'

Cf. *istasun* AN, V *iztasun* V 'resplandor' *istatu* AN 'resplandecer', 'brillar'. A éstos podría añadirse *isto* 'resplandor' en una de sus acepciones, aunque Azkue señala el término con un interrogante.

Acaso pueda pensarse en una relación con *izar*. (Para el problema fonético v. Mich. *FHV* 286 ss.). Esto nos llama la atención sobre la etimología de *Istar* propuesta; sin embargo no pasa de ser acaso una coincidencia fonética fortuita.

ISTARK(L)OKA, ISTAR-KULUKA, ISTARTEKOLA, ISTAR-TO(LA)KA, IXARTROKO v. *istaklok*.

ISTAZAIN BN, salac. 'corva', *iztazain* BN, R, salac. *iztezain*, L, R 'id.'

Sin duda de *istar/izter* 'muslo'. Vid. *estazain*.

HISTEA (Oih., Ax.) 'acabar, cumplir'.

Cf. *zistatu* V 'acabar' y *egis(ta)tu* V 'cumplir' que menciona Múg. *Dicc.*, pero que falta en Azkue y Lh.

Cf. también *histu* BN, L 'cumplir, satisfacer', entre otras acepciones.

ISTEGI AN 'corral de ovejas', *estegi* AN, G 'id.' (q.u.).

Cf. *herstegi* 'cerrado'.

IXTELGATU (Pouvi.), IXTRAGALATU, IXTRAGALDU, UXTRAGALDU 'recoger la ropa entre las piernas'.

El primer elemento es *istar/ister*.

EWBS pone en el mismo grupo *istalgaratu* (Ax.) 'revolverse', en cuyo caso el segundo elemento sería *garatu* (?).

ISTEN V 'dejando', fórmula equivalente a 'sopitas' con que se da uno por vencido en las adivinanzas.

Tovar sugiere una relación con *etsi*<sup>1</sup>, 'desesperar', 'desconfiar', 'desahuciar', y con *itxi*<sup>1</sup>, *itzi* 'abandonar, dejar' (?).

Cf. también *isti/ixti*.

ISTER v. *izter*.

IXTERBEGI, IZTERBEGI N, S; salac. 'enemigo'.

Los componentes parecen *ister/izter* y *begi*, pero EWBS supone una contaminación de \**etxar-begi*, de *etsai* (q.u.) (?).

ISTERI<sup>1</sup> AN 'pocilga'.

Cf. *istegi/estegi*.

Nombre de lugar relacionado sin duda con el grupo *etsi*<sup>2</sup> 'cerrar, cercar, apretar' (q.u.), *hersi* 'vallado'.

ISTERI<sup>2</sup> AN 'cazador'.

Variante de *eiztari* 'id.' (de *eiza*<sup>1</sup>, q.u.).

IXTERKA salac. 'gajo de nueces, ajos, naranjas, etc.'. Vid. *izter*.

ISTI BN, L, IXTI N, L 'voz que se usa para hacer retroceder al ganado', *ixtitu* L 'reclamar', N 'hacer recular un tren o tiro de caballerías', *esti* AN, G, L '¡atrás!' (q.u.), *aisti* (q.u.).

Cf. *isten*. La explicación etimológica de estas palabras es la misma que da V.Eys s.u. *ichti* remitiendo a *ichi*.

La comparación de Gabelentz 31 con cab. *ezdey*, tuar. *izziy* es innecesaria. Lo mismo puede decirse de EWBS.

GDiego *Etimol.esp.* 633 da equivocadamente la forma *ezi* por *esti*, y da una serie de comparaciones para estas voces: gall. (Carré) *estixar* 'tesar, tirar hacia atrás a los bueyes'. También recoge *estete* en Soria. A todas las formas señaladas podemos añadir *aisti*, *axte*.

En las que nos transmite Iribarren 227 y 231, *esti* en Guirguillano-Tierra de Estella, y *ezi* en la Montaña, nos preguntamos qué representa para él z!

ISTI-ERAZI BN 'oponerse'. Cf. *estieragin* 'rechazar, oponerse'.

De *istil/esti*.

ISTIKATU N 'pisotear', *ixtikatu* BN 'aplastar los racimos bajo los pies', 'amasar, revolver con fuerza la harina mojada', 'ablandar el piso de un camino', AN 'marchitar', 'despedazar'.

Rohlf's *RIEV* 24, 340 ha señalado que se trata de un romanismo: \**pisticare*, que por lo demás no ha dejado derivados románicos; cf. *pistar* y *pisto* en esp., *pestore* y *pista* en ital.

Cf. *estikatu* G 'apelmazar, pisotear'.

EWBS supone que una variante de *ostika*, variante a su vez de *orstiko* pero *ostiko* 'contrafuerte, calcañar, coz', como indica Mich. *FHV* 251 procede del lat. *posticus*.

ISTIL N, G, L, S 'charco', *ixtil* N, G, L, S 'charco pequeño', *iztil* BN, G, L, S 'gota de agua que cae'; *istinga* V, G 'pantano, cenagal'; *ziztil* AN, G, *ixistil* 'charco', *tistil* V, G 'gota'.

Cf. *listila* G 'gotera' (de esp. *destilar*?, dice Azkue).

Para *istil* y *listila* Mich. *BAP* 11, 288 y *Word* 15, 525s. da por segura la procedencia del lat. *dēstillāre* (con tema *istil*, no \**istila*, en Leič. 1571), cosa que recoge Corominas 4, 988, aunque con la salvedad de que acaso el vasco es

simplemente *still*, lat. vulg. *istilla*, en parte con el artículo romance aglutinado. No le parece antiguo en vasco. Podría ser de un continuador romance del lat. *destillare*. También CGuis. 2341 había pensado en *still*.

Sin embargo la cuestión es más complicada si pensamos en los sentidos 'charco pantano'. Cf. *itil* AN 'charco', que es inseparable de las formas arriba citadas, según Mich. *Word. l.c.*

Bouda EJ 3, 118 duda de que sea préstamo románico o latino.

También defiende el origen lat. Gorostiaga EJ 5, 85. La forma *ziztil* 'charco' no sería dificultad, pues z- puede ser una prótesis.

La relación que intenta CGuis. *l.c.* de *istinga* con lat. *stagnum* es discutible. B.M. Garro *Euskera* 1 (1956), 151 ha pensado en una raíz \*iz 'agua', que acaso pudiera estudiarse en *itxaso* y otros términos emparentados.

Con todo, no nos parece rechazable la explicación latina.

Más discutibles son los intentos de Bertoldi ZRPh 57, 152 y PP 8, 426, que ha comparado el topónimo sardo *Istili*, y en PP 8, 414 hace un arriesgado análisis de palabras vascas e hispanas antiguas (*itil* 'mar', *ostoil* 'follaje', *Singilis*, *Bilbilis*, etc.), para explicar también este elemento en el término de Plinio *sagutilum* 'indicio de terreno aurífero'. Cf. también *Colonizzazioni* 225, del mismo autor).

EWBS reconstruye \**distil*, pero relaciona con esp. *destilar*, aunque menciona el lat. *still*. Anota también *itil* AN 'charco'.

La relación con *stillare* ya la propone Charencey RLPCh 23, 303.

ISTILIA L 'pantano', *istildu* BN, L, S 'formar charcos', *istiltsu* (Ax.) 'cenagoso'. De *istil*.

ISTILLERU 'arsenal, astillero'. Para Lh. del esp. *astillero*.

ISTILLU V, G 'apuro, trance'.

Por la forma parece romanismo. ¿Podría compararse semánticamente con esp. *empantanado*, con lo cual sería derivado de *istil*?

Cf., no obstante, *istipu* L 'tropiezo'.

IXTINGA 'freno para las ruedas de una carreta o coche'.

Lh. compara bearn. *estanga*; prov. *estanca* 'exclusa', 'viguería, etc.' (Gamillscheg 398 s.). Vid. *istinkari*.

ISTINGA(DI) v. *istil*.

ISTINGOR V, G, IZTINGOR G 'becacín' ('Gallinago scolopacinus').

Es un derivado de *istinga*; en cuyo caso no se ve qué clase de sufijo tiene. Sería un ave acuática, de los pantanos.

EWBS lo explica como derivado de *istil*, con un segundo término *ingorra* = *ainhara* 'golondrina', dice (!).

Lh. lo explica de (*heg*)*axtin* + *gorr*, con interrogante.

ISTINKARI (Larram.) 'calafate', *istinkatu* (Larram.) 'calafatear'.

Como derivado de lat. *stagnare* en Gamillscheg 398 s., como a.fr. *estanchier* 'detener una corriente, dejar en seco', esp. *estancar*, que en sus testimonios más antiguos (Corominas s.u.) significó, p.ej., 'restañar (la sangre)'. Mich. *Fuentes Azkue* 69 dice desconocer su procedencia y a no ser por la 2.<sup>a</sup> i pensaría como origen en rom. *estancado*.

ISTIPU L 'tropiezo'.

No sabemos de dónde saca EWBS la forma *ixtripu*, que haría posible la comparación de Lh. con esp. *estropo* (con todo, poco verosímil). EWBS relaciona con esp. *estrovo*, prov., cat. *estrop*, fr. *étrope*, etc.

Cf., sin embargo, fr. *étouper* 'atranca', del derivado de *stuppa*, \**stuppe*, como germ. occid. *stoppôn*. Coincidiría semánticamente el vasco con el ingl. *stop*, lo que no deja de ser fortuito. Sí parece innegable que es término románico.

ISTITU v. *isti*.

ISTO<sup>1</sup> (Ax.) 'saeta'. (En Humboldt *istor* también).

Para *EWBS* es una formación sobre *istokada* 'flechazo', que para Lh. es del fr. *estôcâde*, que corresponde al esp. *estocada* (de *estoque*, naturalmente).

No parece seguro que haya que suponer una forma \**istoka* 'flecha' (de *isto*<sup>1</sup>).

No satisface la explicación de *EWBS*.

ISTO<sup>2</sup> 'resplendor' (Azkue la señala con interrogación).

Cf. *istargi*.

ISTONDO R, salac. 'ingle'. De *ister/izter*.

IXTRAGALATU, IXTRAGALDU v. *ixtelgatu*.

ISTU<sup>1</sup> G, IXTU AN, IZTU AN, G, LISTU AN, TXITU V, G, 'saliva'.

Bouda *EJ* 5, 221 compara *tu* AN, *thu* BN, L, *tü* BN, S 'id.'. También Mich. *FHV* 186. Parece que se trata de voces expresivas o naturales; por eso es innecesaria la hipótesis de dicho autor suponiendo que el primer elemento sería, no el radical *iz* (que Azkue cree ver en *izpazter*, *izurde* con el significado de 'agua', que parece es mejor 'mar', v. *itxaso*), sino una forma comparable al circ. *je* 'boca'.

Un dato más para la interpretación de voz natural lo tendríamos en *txutxa* R. salac. 'saliva', bien comparado por CGuis. 70.

La relación que Gabelentz 166 s. propone con tam. *tisōsat* 'saliva', él mismo la marca con una interrogación.

HISTU<sup>2</sup> BN, L 'cumplir, satisfacer', S 'satisfacerse, vengarse'.

Quizá se trata de acepciones secundarias de V 'atar', 'ajustado, estrecho', que como Azkue apunta es variante de *estu* (q.u.).

Probablemente en la acepción AN 'desgranarse por sí un árbol' no tengamos más que una acepción secundaria del mismo término.

*EWBS*, no sabemos por qué, relaciona con (*h*)*its*, y hasta con *itxu*, *itsu* 'ciego'.

HISTU<sup>3</sup> BN 'silbido'.

Lo mismo que *xixtu*, *fistu*, *uxtu* 'id.', son voces expresivas.

*EWBS* dice que es una formación sobre *hixtūla* 'id.', que remite a *itxustu* salac. 'silbido' (?).

ISTUN (Humb.) 'canal, estrecho', *ixtun* (Duv.) 'acueducto'.

Acaso pueda explicarse en relación con *histu*<sup>2</sup>/*estu*, en el sentido de 'estrecho' mejor que la hipótesis de *EWBS* analizando *iz*- 'agua' + sufijo *-tun* = *-dun*. (\**iz*- es supuesto).

Tampoco cabe una conexión con *istil* 'charco', a pesar de Wölfel 87.

ISTUPA AN, IXTUPA BN, EZTUPA BN, R, salac., ESTUPA (Oih.), IZTUPA (Sauguis).

Se trata del lat. *stuppa*, sin duda como apuntan Rohlf's *RIEV* 24, 338, Phillips 16, con conservación de *u*. Para la prótesis de *i-/e-* ante la *s* + oclusiva lat., v. Mich. *FHV* 66 y *FLV* 10, 10 y 17, 188.

HISTURA (Duv. ms.) 'desconchado'.

ISUGI V, ISUKI S, USUKI S 'morder', *esugi* (RS). v. *ausiki*.

Como supone Lafon *RIEV* 24, 174 y Mich. *FHV* 101 s. L *asiki*, G *usiki*, *usigi* (metát.) (también variantes) son reducciones de *ausiki* naturalmente. Cree que L *isuki* está basada en *usiki/usuki* antes del paso de *u* a *ü*. Registra en ese dialecto, en Alcay, *isuki* y *usuki*, Larrau *üsüki*.

IXUKATU (Leič.), XUKATU N, L, TXUKATU AN, G, R, salac., TXÜKATÜ S, TXIKATU G (falta en Azkue) 'enjugar', *üxükatü* ant. S.

Leič. escribe el radical *ichuca*.

Lh. señala el bearn. *eschuca*. Cf. también prov. *eisugar*, cat. *aixugar*, bearn. *asucà*.

En Corominas 2, 291 hallamos de la 1.<sup>a</sup> Crón. General y astur. *ensugar*; *exsucare* ya en Vitruvio (lat. clás. *exsūcāre*).

Por la falta de la *n* no etimológica pudiera pensarse en un préstamo lat. antiguo.

Cf. también ant. arag. *exugar*, piren. *ixucar*, nbag. *ixugar*, ant. arag. *xugar* (GDiego *Dicc.Etimol.* 2596, que cita en el grupo el vasco *txuku* 'enjuto'. Cf. de este mismo autor *Dial.* 204), arag. *enxucar*.

ISULDI V 'derramar'.

Es un derivado de *isuri* (q.u.) ?

Sería inadecuada por tanto la comparación de Bouda *EJ* 4, 70 con mingr. *burč?uli*, georg. *c?aldi* 'hacha plana que sirve para cortar las ramas y la maleza' (!).

Cf. en Lh. *isuldatu*, *intsuldatu* 'trasvasar'. *EWBS* quiere relacionar estos últimos con port. *enxurrar* (!).

IXUMUR 'picadura' (de las abejas, p.ej.).

Parece término expresivo. Cf. *xixta* y formas similares.

*EWBS* lo quiere explicar de *ixu-*, en relación con *isuki/isugi*, con un segundo elemento *murr* en relación con *mur-du-ka-tu*, *murtxa* 'chupar, mamar, etc.' (?).

ISUN N, L (Oih.), UXIN G 'multa', *isundulixundu* AN, *uxindu* G 'multar'.

*EWBS* disparatadamente deriva del port. *punição*, gall. *punición* con apócope (lat. *punitio*) (!).

Bouda *NBKE* 23 compara el circ. *s<sup>e</sup>?e* 'bien' pensando en evoluciones semánticas como *amende* (de lat. *emendare*), o en al. *Wiedergutmachung* 'reparación'. Muy discutible naturalmente.

Tampoco vemos clara la comparación de Corominas *Actas VII Congr. ling.rom.* 2, 411 con los top. pirenaicos *Ison* en Lladorre, e *Isún* en Jaca.

IXUN R, S 'falso, pseudo', v. *izun*.

IXUR BN 'ensortijado (pelo)', BN, V 'frunce', v. *izur*.

IXURA v. *itxura*.

IXURBA (Pouvr.) 'turbación, extravío, delirio'.

Lh. alega el bearn. *estourba* (lo que serviría para probar el cambio *st > x*). Ulh. *BaskStud.* 221 vió la relación con el románico, pero propuso como fuente el esp. *estorbo*, que geográficamente hemos de rechazar.

No es aceptable CGuis. 45 al comparar el lat. *turba*, gr. *syrbē*, *tyrbe*.

*EWBS* aduce también esp. *estorbo*, cat. *destorb* (lat. *exturbāre*).

IXURDURA: de *izur/izur*.

ISURI N, V, G, L, S 'derramar', BN, L 'inclinarse, propender', G 'decaer, demacrar', G, L, S 'vertientes', *ixuri* L 'caerse la fruta de puro madura', R, S 'despojar de frutos un árbol', *isuri* R 'derramar', *ixúi* S 'id.'.

Mich. *FHV* 79 compara con V (arc.) *esuro* 'derramar, verter', suponiendo que probablemente la inicial es \**e-*.

Lh. halla en esta palabra la idea general de 'verter', y compara el bearn. *eschourre* (cf. *REW* 2992 prov. *escorer*, cat. *escorrer*, esp. *escorrer/escurrir*). Teniendo en cuenta la forma *isuldi* V 'derramar', parece que se trata de una voz genuina y no préstamo del románico. Esto hablaría en favor de una *l* en la forma primitiva. Sin embargo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 se pronuncia por una raíz *-sur-/-xur-*

Aunque la *l* favorecería la etimología de *isuldi* que da Bouda s.u., semánticamente parece imposible.

Quizá haya que estudiar el término en relación con *itzuli* 'volcar, verter' (entre otras diversas acepciones).

Dumézil *Introduction* 139 da una etimología cauc., georg. *svr-/srv-* (infinitivo *srola*, pres. *vi-svri* 'echar'). Braun *Iker* 1, 215 analiza *i-sur-i* y compara con v. georg. *cur-v-a* 'exprimir agua'. Gabelentz 268 s. indica el cab. *ezdu* 'poner', que fonéticamente no es aceptable. En la misma línea la comparación de Saint-

Pierre *EJ* 2, 373 con sumer. *šur* 'fluir, verter' y con eg. *ašr*, bereb. *isser* 'río', scr. *sirā* 'vena, arteria'.

Lahovary *EJ* 5, 230 extiende estas comparaciones al vasco *iturri* (!), al alb. *surril*, *curril* 'fuente' y al drav. toda *suri* 'to flow, drop, pour as tears, blood, rain, etc.' (que en realidad se reduce, según Burrow y Emeneau n.º 2353, a la raíz tamil *cōr-*).

Paralelos africanos de *isuri* da Mukarovsky *Mittel.der Anthropol.Ges.Wien* 95, 72: en lenguas mande, malinke *sule* 'gotear, colarse', bambara *syole* 'hacer fluir', susu *sulun* 'irse un líquido', mende *sende*, bisa *sul*.

EWBS acude al bearn. citado, a.fr. *escourre*, prov. *escodre*, esp. *escurrir*, etc., lo que no aporta nada nuevo.

IXURTU BN 'fruncir, arrugar'. Cf. *ximur/tximur*. Vid. *izur*.

IXURRI R 'glándulas'. Cf. *izurri*.

No se puede separar de *izorri* BN 'id.'.

Vid. *ezurri*.

ISUSKI AN, V 'escoba de hormo', V 'escoba de retama o brezo', *izuzki* BN 'escoba', *itsuski* V, *itxuski* 'id., brezo', *itzuski* (q.u.) BN 'escoba'.

V.Eys compara *isats* 'retamas, escoba hecha de retama' (q.u.). No es aceptable su análisis *itsus-ki* como 'destiné a la saleté', *itxusi/itsusi* significa 'feo' y no 'sucio'.

EWBS lo relaciona con *itsats* (como *isats*) + un sufijo *-ki*.

Vid. *isats*<sup>1</sup>, *jats*.

IT-: variante de *idi* 'buey' en los compuestos'.

-IT-: infijo de conjugación que indica pluralidad objetiva, y se usa en el auxiliar transitivo de algunos modos. Corresponde a *-z-* en V (¿acaso hay una evolución fonética?). Esta *z* podría servir de enlace con las formas en que aparece como plural del objeto *zki*.

? ITHA: es forma que da Bouda *BuK* 22 (también Gavel *Gramm.* 284 ?) en vez de *intha*, para fundamentar su comparación con circ. *jat?e* 'barro, suciedad, tierra (como material)'. La forma está inventada para suponer un infijo nasal, que no está asegurado en modo alguno.

Vid. *intha*.

ITAI AN, G 'hoz' v. *igetai*.

Sin valor la comparación de Giacomino *Relazioni* 14 con copto *tino* 'hoz'.

ITAILLA V 'arado de cinco, siete o nueve púas', *itaillatu* V 'arar (la tierra)'.

Tovar dice que partiendo de la forma verbal, quizá cabría pensar en un románico *tallar*, lo que semánticamente no parece tener apoyo. Tenemos la forma V *iteilla*, *itilla*.

¿Cabría una explicación a base de *it-* (*idi*) aludiendo a la labranza con bueyes?

ITAIN<sup>1</sup> R, ITHAIN BN, S 'garrapata', *iten* salac. 'id.'.

Cf. *ikain*, *izain* 'sanguijuela'.

Es inaceptable la comparación de Lh. con lat. *tabanus*, ni fonética ni semánticamente.

Bouda *EJ* 3, 134 compara V *txagin*, *txeuki* y el primer elemento de *it-euli* 'tábano', pero *agin* significa 'diente' y el elemento *it-* es *idi* ('mosca de los bueyes' lit.).

EWBS analiza *it(h)-* 'buey' y *than* en relación con prov., a.fr. *tavan*, cat. *tavá*, esp. *tábano* (de lat. *tabānum*) (?).

IT(H)AIN<sup>2</sup> BN 'palabra, mú' (cf. 'no ha dicho ni mú' y se hace castañear la uña contra los dientes, como explica Azkue).

Para Azkue es variante de *litain*, *letagin*, *betagin* 'colmillo' (lit. 'diente de ojo'), pero se trata de otro vocablo sin duda homónimo.

El primer elemento podría ser *it-* (*idi*) y el segundo *agin*, con lo que tendríamos, como señala Bouda *EJ* 3, 134 una forma comparable a 'caninos' de muchas lenguas, pero no sabemos que se llame de 'buey':

Demasiado imaginativa la explicación de *EWBS*, que considera el término románico, en relación con cat., esp. *dictamen* (de lat. \**dictāmen*) (!).

ITAIN<sup>3</sup> R 'alineación de plantas'.

Cf. *zuin*, *zein* 'trazado que se hace en un campo antes de la siembra' (?).

ITAIXUR N, L, R, salac., ITAITZ L, ITAITZUR L, ITAIZUR AN, G, ITHAIZUR (Ax.), ZITAITZ L, ITAXUR c., UTAXÚR R 'gotera' (exterior), *ithoitz* L (V.Eys), *ituxur* AN, V, S, salac., *ituxura* V, *zitoitz* BN, L, 'id.'.

(En Araq. *itoixura*, *itaixura*: Mich. *Fuentes Azkue* 144).

Habría que analizar un primer elemento *it(h)a-* (q.u.). El segundo es para V.Eys *isuri*. Cf. también *itoi*<sup>1</sup>.

Bouda *HomUrq.* 3, 218 junta este último, más *ithurri*, *itil* y los compara como hemos visto s.u. *itha-* con el circ. *jat?e* 'barro, pantano'. Este mismo autor *EJ* 3, 114 reúne también *zitaitz* con *itaitz*, *ithoitz* y remite a *BuK* 22.

Cf. igualmente *itogin* 'gotera'.

Mich. *FHV* 292 reúne también las formas indicadas, señalando la prótesis de z-.

ITAITE G 'siega', *itaitu* V, G 'segar'.

Del mismo grupo que *igetai* (q.u.), *igitaitu*, *egitatu*.

ITAKETA/ITEKETA 'tuteo'. Cf. *itano*.

IT(H)ALAR S 'trecho de hierba alrededor de los campos sembrados', *ithelarr*, *ithelurr* (Lh.).

*EWBS* propone un análisis reconstruyendo \**idilurr*, de *idi* 'buey' y *lurr* 'tierra' (?).

ITALDI R, S, IT(H)ANDI BN 'peonada, fanega'.

Probables derivados de *it-* (*idi*) 'buey' como ya indicó Campión *EE* 38, 550.

Cf. esp. *aranzada*, *hueba* y medidas agrarias semejantes.

Lh. también analiza *it-*.

ITANASIA 'enigma, acertijo' (falta en *Azkue*). Manterola *EE* 2, 133 explica esta voz (cuya existencia no está clara) de *itana* 'pregunta' y *asia* 'comienzo'.

ITANDU V 'preguntar', 'dar a entender', 'arreglarse, convenirse', *itaunalitaune* V 'pregunta', *itaundu* V, *ithauntu* (Oih.), *ite(u)ndu* 'preguntar', *itundu* V 'aconsejarse, consultar' V, G 'convenirse, arregarse', V, 'informarse'.

Para Mich. *Via Dom.* 5, 9 es previo *itaundu* (ya en Landuchio). También en *FHV* 91 y *FHV*<sub>2</sub> 489. En este último considera *itaune* comparable con V *egiune* 'contrato'; con el nombre verbal como l.<sup>er</sup> elemento: *egite*, en compos. *egita-* > \**eita-* > *ita-*, o bien del radical *egi-* < *egin*, delante de *-une*.

Este mismo autor *Pas.Leng.* 96 basándose en la forma *itauna*, *itaune*, explica el verbo como denominativo y compara *itun* 'consejo'. Para él es fácil de descomponer en *ita-* y *une*. Y en terreno menos firme *ita-* puede corresponder a \**i-te*, sust. verbal. Le parece que «nada tendría de extraño que correspondiese a una reducción del común *egite* 'acto, acción'» (de *egin*), y compara también el V *egiune* 'contrato', o sea 'convenio'.

Dentro de los paralelos exóticos, tenemos a Bouda *BKE* 112 y *HomUrq.* 3, 218 que compara georg. *tχow*, mingr. *tχw* 'rogar, pedir'. Este mismo autor aproxima a nuestro término *ot(h)oi* y la partícula *ete*, *ote* (?). Gabelentz 42, por su parte, acude al cab. *eθer* 'rogar'.

ITANKETA V 'pregunta, demanda'. Del anterior.

ITANO V 'tuteo, tratamiento familiar'.

De *i ta no* 'tú y yo (hembra)'. Cf. *itaketa/iteketa*, *itato*.

ITARI<sup>1</sup> AN, G 'segador' V. *egitari* 'id.', *igetai*. (Cf. *itaite*).

ITARI<sup>2</sup> G 'peonada de tierra'.

- De *it-* 'buey'. Cf. *italdi*, *ithegun*.
- ITASKA/ITXASKA, ITXESKA G, IRASKA V 'pesebre de bueyes'.  
De *idi* y *aska* como ya señalo Moguel *EE* 66, 62.
- ITASKOL V 'estacada delante del pesebre para que los animales sólo puedan asomar el morro'.  
Es el término anterior con un segundo elemento *ol* 'tabla'.
- IT(H)AXUR, v. *itaixur*.
- ITATE AN 'procedimiento'.  
Azkue dice: de *in*. Añade que la terminación *tate* parece extraña.  
Cf. *egitate* L, S 'obligación, deber, acción', en cuyo caso sería derivado de *egin*, pues tenemos *eatate* BN 'procedimiento' (de *egitate*).
- ITATO 'tuteo'. De *i ta to*. Cf. *itano*.
- ITAUOLA V 'conducción de bueyes', *itaulari* G, *itaurlan* V, *itaurreko* V, *itula(ri)* G 'boyero'.  
Son variantes sin duda de *it-aur-*, cuya formación es clara, como señala Mich. *FHV* 97.  
Cf., no obstante, para el 2.º elemento, *ülhain* BN, S 'pastor de vacas'.
- ITAUNA -e, ITAUNDU.-TU: V. *itandu*.
- ITE AN 'semejanza, parecido'.  
Como apunta Azkue, es contracción de *egite*.
- ITEGI<sup>1</sup> G 'juncal'. De *ii* 'junco' (q.u.).
- ITEGI<sup>2</sup> G, salac. 'establo'. De *it-* (*idi*) y *tegi/egi*.
- ITHEGUN S 'labor que una junta de bueyes puede hacer en un día', BN, S 'peonada'. De *it-(idi)* + *egun*. Cf. *italdi*.  
Lo explican Charencey *RLPhC* 24,160 y Campión *EE* 38, 550.
- ITELLA v. *itailla*.
- ITEKETA v. *itaketa*, *itano*.
- ITELA G, L 'buey cebón'.  
Cf. *ik(h)el(a)*, en relación con *geli*. El primer elemento es *it-* (*idi*).  
Queda por explicar el orden invertido del compuesto.
- ITEN<sup>1</sup> V 'broma', 'defecto'.  
Gabelentz 266 s. compara cab. *izmi* 'faltar', aunque marcándolo muy razonablemente con interrogación !
- ITEN<sup>2</sup> salac. 'garrapata'. v. *itain*<sup>1</sup>.
- ITERA V 'rectitud, probidad'.  
Tovar sugiere una comparación con *itu* (?).  
¿Acaso tiene relación con *egin*?
- ITEULI V, ITULI (falta en Azkue) 'tábano' *txeuli* V.  
(Sobre la falta del prefijo *iat*. en *txeuli*, cf. Mich. *FHV* 158).  
De *idi-t-euli* como explican Bouda *EJ* 3, 134 y Lafon *BSL* 44, 145.
- ITEUNDU v. *itandu*.
- ITIL AN 'charco'. Vid. *istil*.  
M.L. Wagner *Arch.Rom.* 15, 227 comparó con los topónimos sardos *Gidili* y *Gitile*, con el actual *barbaric*. y camp. vulgar *idile*, *gríli* 'luogo acquirinoso, pozzanghera'; pero el propio autor reconoce que el apelativo sardo podría muy bien ser un derivado de \**bibit-ile*, y de los topónimos ignoramos el significado primitivo, por lo cual retira su antigua propuesta. Sin embargo, ésta había tenido éxito, y así se halla en Bouda *BuK* 22, y p. 337, y *EJ* 3, 334 (quien compara *itil* con *iturri e itoi*: v. *ita-*), y en Bertoldi *La parola del pass.* 8, 414, con arriesgadas combinaciones para explicar formas como *Singilis*, *Bilbilis* y hasta *Aracillum* de la antigua toponimia hispana.  
Según Wagner *ZRPh* 73, 335 la identificación de Hubschmid con sardo *idile* fue puesta en duda por Uhl. *De ondere lagen* 363. Wagner en *VoxRom.* 7,

318 ha prescindido de esta explicación. Las homónimas son seductoras, pero a menudo engañosas.

No debe extrañar, a pesar de Battisti *StudEtr.* 23, 474 n. 4, que Hubschmid no haya repetido el paralelo vasco-sardo de Wagner. Cf. sobre esto Mich. *Word* 15, 525 que cree que *itil* está por *itili* (mal leído por Azkue), inseparable de *istil*.

ITILLA v. *itaila*.

ITO AN, V, G, ITHO BN, L, S 'ahogar(se)', 'ahogado', salac. 'escondrijo' (que quizá es palabra distinta).

Como causativos, *irato*, *iroto*. Cf. *itobear* 'sofoco'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 analiza una raíz *-t(h)o*.

Bouda *BKE* 22 compara georg. *χut*, y en *BuK* 19 con circ. *thele*, del mismo significado.

Es absurdo el intento de EWBS que reconstruye una forma *\*kitol/ \*kital* 'ceñidor, correa' (?) (que une a *itoltza* L 'faja, ceñidor'), buscando una relación con gall. *cintal* (!).

ITOGIN V, ITOIN, ITOKI(N) G, ITUGIN V, ITUKIN G 'gotera'. Del mismo grupo *itoitz* L 'id.', *ituxur* AN, V, S salac., *ituxura* V 'gotera exterior de un edificio' (Mich. *FHV* 292).

Gavel *RIEV* 12, 396 s. da como primitiva la forma con *g*, en la que Uhl. *RIEV* 3, 209 reconoce el sufijo *-gin* (lo mismo V.Eys).

Vid. *itaxur*, *itaitz*, y el vocablo siguiente.

ITOI<sup>1</sup> G 'gota', *ithoi* 'gota de líquido, gotera'.

Lafón *Etudes* 82 s. la explica de la forma *ita-* (q.u.), que hemos visto como elemento de composición con el cambio en la vocal final, p.ej. *itaxur*. Recoge también formas en *itu-* (cf. s.u. *itogin*), *ituxur* ya citado, y el *G itute/itute* 'gotera'.

Este autor es muy crítico, por razones semánticas, de la comparación de Bouda con *iturri* e *itil* (q.u.), así como con el paralelo circ. que ya hemos indicado. Piensa que una raíz *to-/ tu-* sería mejor comparable con el abkh. *t<sup>o</sup>a* 'fluir, fundir, sudar'; raíz que encuentra emparentada con otras del CNO. Todo ello muy problemático para el vasco.

Gabelentz 37 acude al tuar. *idem* 'gotear', y Tromb. *Orig.* 21 y 145 se extiende en palabras demasiado generales, como *tūi*, *ti/dūi*, *di*, que en Indochina significan 'agua', o en nama *tū* 'llover, etc.'.

Vid. *itaxur*, *itaitz*.

ITOI<sup>2</sup> AN, V, G 'pocilga', cf. *itu* V 'cuadra'.

Lh. da la forma *ithoi* como variante de *idoki*. En ese caso hay que pensar que es una contracción de *idi* + *toki*, como apunta EWBS. En *itu* habría que ver algo semejante.

Bouda *BAP* 12, 269 alude a *Beiträge* 1, 17 y deduce una raíz *\*tu* a la que pertenecerían los términos vascos que analiza *i-to-i* e *i-tu*.

Una relación con *itxi/etxi* 'cerrar, etc.' no parece admisible.

ITOI<sup>3</sup> 'sacar', *itoitu* S (Oih.) 'sacar, extraer'.

EWBS sugiere que se trata de una variante de *idoki* (q.u.).

Mich. *BAP* 9,140 cita ejemplos de este verbo en Oih. donde alterna con *idoki*.

Según este autor en *Azkue lexicógrafo, folklorista, etc.* 26 es falsa restitución de Azkue, deducida del sust. verbal *itoite*, cuando en realidad el participio es *idoki*.

Cf. *edekilideki*.

ITOIN, ITOITE, ITHOITZ, ITOITURA, ITOKI(N), ITOXIN: v. *itoi<sup>1</sup>*, *itogin*, *itaxur*.

ITOKA BN, V, G, L, ITHOKA BN 'precipitadamente', *itokarri* V, G 'apuro extremo', *itomen* V, G, *itomendi* V 'ahogo, fatiga', *itotasun* V 'apuro', *ithoteka* S 'a toda prisa', *itotu* R 'ahogarse', 'excederse en el trabajo', 'sofocar'.

De *ito*.

ITOLTZA L 'faja, ceñidor'.

EWBS le atribuye origen románico. Parte de *itol-* por \**kitol*/\**kital*, del gall. *cintal*, esp., *anta* (!). Relaciona también con *ito* (q.u.).

Bouda NBKE 6 s. supone una raíz *tol* que compara con udi *t?ol*, avar *t?on* 'cuero, piel', lo cual tampoco convence.

ITHON S 'estiercol de bueyes', *ithuin* S 'id. de la cama del ganado' (*itongarri* en Bakaicoa).

De *it-* (*idi* 'buey'), y *on* 'abono' (Mich, *Euskera* 7, 58) (cf. el compuesto adjetival *ongarri*). En este sentido Campión EE 42, 292 y Sch. RIEV 7, 315. Este último rechaza la comparación de Giacomino *Relazioni* 3 con el eg. *uuten*, *uuti*, copto *eiton*, *eiten* 'suciedad, porquería', nub. *ti-n uñi* 'estiércol de vaca'.

EWBS analiza mal el segundo elemento *hun*, al que atribuye la acepción de 'bueno'.

ITONDO salac. 'frente del ganado vacuno'. De *it-* + *ondo*.

ITHOHAIN BN, S 'nombre popular de las estrellas que forman la Osa Mayor' (lit. 'ladrón de bueyes').

ITOTSEMAILLE BN 'hostigador de bueyes', *itots eman* BN 'ahuyentar'. De *it-* + *ots* + *eman*.

ITU<sup>1</sup> V 'blanco, objeto de una operación', 'preciso, necesario'.

Cf. *itera* 'rectitud, probidad' (?).

Grande nos sugiere que podría tener alguna relación con ant.cast. *hito*, de lat. *ficus*, con el sentido primitivo de 'clavado, hincado' y luego 'mojón, blanco' (por sustantivación de expresiones como *mojone fito*, como señala Corominas 2, 927).

ITU<sup>2</sup> V (arc.) 'tener'.

Cf. quizá *ituin* V 'provecho, utilidad'.

ITU<sup>3</sup> V 'cuadra'. v. *itoi*<sup>2</sup>.

ITUGIN v. *itogin*.

ITUIN<sup>1</sup> V 'provecho, utilidad', *ithoin* (Lh.).

El segundo elemento pudiera ser *egin*.

Tovar sugiere una relación acaso con *etekin* G 'provecho, producto'.

EWBS: por \**ikhoin* = *ikhan* (*igan*) 'subir' (cf. *itell/ikhel*) (!).

ITUIN<sup>2</sup> S (arc.) 'pan grosero'.

Cf. *txoin* S, *xoin* S 'pan de primera', lo que semánticamente no se compagina.

¿Está *ogi* como componente?

Bouda EJ 6, 32 se lanza a comparar con georg. *pet?vi*, mingr. *pat?i* 'mijo'.

ITHUIN v. *ithon*.

ITHUKI (en Alçay) 'echar'.

Lafon RIEV 24, 175 ha explicado esta forma relacionándola con *aurtiki* (q.u.), *urthuki*.

ITUKIN v. *itogin*.

ITULA(RI) v. *itaula*.

ITUN<sup>1</sup> (G?) 'triste'. (Término de dudosa existencia, según el propio Azkue).

Cf. *illun* V, L 'triste'?

Bouda BAP 12, 257 la compara con georg. *tk?iv* 'doler'.

Por otra parte Azkue, apoyándose en Bonaparte, dice que no parece errata de *illun(ak)*. EWBS une las dos formas.

ITUN<sup>2</sup> V 'consejo', *itundu* V 'aconsejarse, consultar', V, G 'convenirse, arreglarse', 'informarse'.

Vid. *itandu*.

EWBS relaciona con *it(h)ain*<sup>2</sup> (?).

ITUN<sup>3</sup> V 'descabezar el trigo', 'deshojar las plantas' (*itundu* V).

Azkue remite a *itzindu* V 'deshojar las ramas', 'descabezar o espigar el trigo, el maíz'. A éstos puede añadirse *itzundu* V, G, AN, *utzundu* V, *etzindu* V.

Tovar sugiere una comparación con *itaite*, *itaitu* 'siega, segar'. Acaso puedan agruparse todas estas formas.

Vid. *itzindu/itzundu*.

ITUNE de *itun*<sup>2</sup>.

ITURRI V, G, L, R, salac., ITHURRI BN, L, UTURRI R, ÜTHÜRRI S 'fuente', 'fuente que da salida a los malos humores' (en algunos dialectos). En Azkue *utorki G?* 'mantial', con interrogante.

Era propicia la comparación con nombres ibér. o vascos, como ya se halla en Astarloa *Apol.* 246 con *Turiaso*, que él comparaba «con nuestro *Iturrisa*, nombre de varios caseríos y familias».

La relación de *iturri* con la *Ituris(s)a* de Ptolomeo, y con *Turissa* la encontramos en Humboldt *Primitivos Pobladores* 48, Tromb. *Orig.* 145, Bertoldi *ZRPh* 57, 141 (en cambio en *ibid.* 168 hay que tomar con todo escepticismo su comparación con una fuente *Ipyrra* que citan inscripciones griegas de Sicilia), *L'arte dell'etimologia* 154, *La parola del passato* 8, 412, Bähr *EJ* 2, 181, Hubschmid *SardStud.* 85, Gamillscheg *RuB* 21, Mich. *Apellidos* 87.

Humboldt *l.c.* cita el top. *Ituren*, *Turiaso*, río *Tur(i)as*, *Turiga*, *Turoca* y otros nombres como del mismo origen (?).

Corominas *RFH* 5, 9 n. 2, *VII Cong. Ling. Rom.* 2, 415 y *Archivum* 4, 66 ha hecho aportaciones de interés para probar la extensión del nombre hacia el Este, hasta la misma costa mediterránea, queriendo identificar el nombre de *Tosa de Mar* con un mosaico romano en el que aparece como *Turissa*, lo cual se confirmaría con una forma medieval atestiguada *Torsa*. *Tosa* como procedente de *Iturissa* también lo acepta Garate *FLV* 356, que añade *Tologorri* en Alava y Vizcaya, de *Iturigorri*, etc.

Por otra parte Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2, 413 y *Archivum* 4, 66 quiere identificar el nombre de pueblo *Dorres*, en la Cerdeña, con aguas minerales, *Edors* en 1072, como surgido de algo así como \**Iturres*. También Gárate *l.c.* cree que algunos *Turres* son continuación de *iturri* (sigue a Merino Urrutia). Este autor toma de Tovar *La lucha de lenguas en la Península Ibérica* una cita de Iribarren donde un *chirria* se da como evolución de *iturria* (*it* > *ch* romance).

La raíz acaso pudiera analizarse con Uhl. *Gernika-EJ* 1,571 -*tur*-, suponiendo en la inicial algo así como un prefijo verbal.

La unión de nuestro tema con *itil* e *itoi* (qq.uu.) como propone Bouda está contradicha por la semántica, si tomamos ésta con un poco de rigor. Otro intento de explicar por el vasco, sería la comparación con *jatorri*, como hace CGuis. 240 (que por otra parte disparata comparando el lat. *genitorem*). No puede abonar en favor de ésta y aun de *etorri* el hecho de que exista un término como *iturburu* con la significación de 'origen', ya que la composición de éste es clara, y su acepción traslaticia.

Campión *EE* 41, 163 acudió a *ur*.

Se ha supuesto incluso que *iturri* podía contener un elemento onomatopéyico, pero parece exagerado lo que indica Sch. *RIEV* 7, 303 al decir que es «en el fondo lo mismo que *txurru*, *turrstu* = esp. *chorro*», y que se trata de onomatopéyas o continuadoras de tales. Este mismo autor señala el vocablo en ár. de Marruecos y en bereb. A la misma idea alude Bertoldi *Il ling. umano* 15.

En la onomatopéya insiste Dodgson *RLPhC* 33, 273, que compara, basándose en una forma *ichurri* de Irún, el lat. *surgere* y el bearn. *chourre* (?).

Comparaciones camito-semíticas: Sch. *l.c.* no acepta eg. *úr w* 'corriente' propuesto en la transcripción *átur* 'río' por Giacomino *Relazioni* 4, Gabelentz 120 s. y Wölfel 157. Tromb. *Orig. l.c.* compara hebr. *tōrēd* 'que fluye sin cesar', ár. *tur'a* 'canal, fuente', y además gr. *thorsîn*.

Sobre *toron* del prov. y formas similares de otros dialectos fr. cf. Hub-schmid *Thes.Praerom.* 2, 131, que en *ibid.* 139 recoge los top. *Itourissa*, relacionando con *Iturri(t)za*, *Turrizal* (Navarra), *Tursa*, *Turriozza*, y otros topónimos del mismo corte, distribuidos en diversos sitios de la Península.

El mismo autor *o.c.* 141 relaciona *iturri* con un prerrománico \**duria*, recoge a Humboldt respecto al *Adour*, que incluso se preguntaba por el *Durius*. Sin embargo el terreno toponímico resulta sumamente resbaladizo y se presta a un exceso de fantasía.

En la reseña a esta obra hecha por Mich. *BAP* 22,135 fija su atención sobre el prov. ant. *toron*.

Marr (recogido por V. Georgiev *Issledovanija* 180) compara con georg. *tk?aro* 'fuente, manantial'. Grande-Lajos *BAP* 12, 314, suponiendo en *iturri* el elemento *ur* 'agua', piensan en una afinidad con el i.-e. y creen hallar semejanza en fin. *vete*, vog. *wit* 'agua', hung. *viz* 'id.'

No es menos fantástica la hipótesis de *EWBS* al atribuir a nuestro vocablo un origen lat.; para ello reconstruye una forma \**aturri* que deriva de *scaturrigo* 'fuente' (ant. lat. *scatāre* 'hervorquellen') (!).

ITURRI-BEGI,-XILO: del anterior.

ITUXUR, ITUXURA, ITXUSURA, LITUTE, ITUTE 'gotera', 'vertiente'. v. *itogin*, *itoi*!

YTUTEN en *RS* 2: posible variante de *du-*, según Mich. *BAP* 9, 140, *FHV* 231.

Cf. *euki*, *eduki* 'teniendo'.

ITS AN, HITS BN, L 'color bajo o pálido', BN 'sucio', BN, L, S 'empañadura, mancha', L 'enfriamiento de amistad', BN, L 'irresoluto, sin carácter, deslucido, desgarrado', L 'triste', BN 'ajado, usado'.

Bouda *EJ* 3, 329 comparaba acaso a *masitu* L 'ajarse una cosa' (?). Este mismo autor *BKE* 3, *HomUrq.* 3, 221 arriesga el paralelo avar *-ečaze* 'marchitarse', dando por secundaria la aspiración vasca en esta palabra (!); paralelo que también menciona *EWBS*. Este identifica nuestro término con *itsu* 'ciego' (!)

ITSAARAZI/ITSAAZI L? 'hacer desaparecer, disipar', *itsabaste* L? 'desaparecer', *itsabatsi* 'deshacer'.

Tovar se pregunta si podría ser un causativo de *itzali* 'eclipsar, velar, ofuscar, apagar luces', pero presenta el inconveniente de la *tz* frente a *ts*, en dialecto no V.

Cf., no obstante *izaarazo* V 'ahuyentar'.

En Lh. *itsabas* BN, L 'idea de desaparición', que *EWBS* deriva de *its* + *abas-* (cf. *abaskor* 'asustadizo') (?).

ITSABALKI AN 'melfloto, trébol oloroso'.

ITSAS<sup>1</sup> AN, L 'escoba'. v. *isats*<sup>1</sup>.

ITSAS<sup>2</sup> AN, G, L, S, ITXAS AN, V (en los derivados), *itsaso* 'mar', 'juncal', V 'moquita, destilación mucosa'.

Sobre la pronunciación de la forma V *itxaso* cf. Mich. *FHV* 192.

En Lh. *itze* 'mar' (tomado de Harr.).

Los sentidos 'juncal' y 'moquita' podrían explicarse en un sentido general.

Han creído poder analizar una raíz \**iz*, entre otros Azkue *Gram.* 58 (que el topónimo *Izaro*, isla entre Mundaca y Bermeo, lo analizaba *iz-aro* 'de mar círculo'), Campión *EE* 40, 3, B. M<sup>a</sup> Garro *Euskera* 1(1956),1511 Bouda *BAP* 10,17 (que cita *izpazter*, *iz-otz* 'agua fría', *iztoki* 'pantano', *ixkernu* 'agua podrida', *istinga* 'pantano' y *istil/ixtil/ziztil*). *EWBS* une a *iz-* un sufijo *-tze*, para explicar *itze*, que cree originador de *itsaso* (2<sup>a</sup> elemento *auso*, 'alud'!).

Uhl. *RIEV* 3, 13 analiza un sufijo *-aso*.

Aunque CGuis. 273 analiza *iz-lix-* (*iz-urde* 'cerdo de mar'), da para *itsaso* como, origen el lat. *salsum*, considerando la *i-* como prótesis; etimología que rechaza con razón Errandonea *Anthol. Annua* 1 (1953), 292.

Bouda *BKE* 40, *HomUrq.* 3, 222, *GRM* 32, 140, *BAP* 5, 416 propone georg.

*c?q?ali*, mingr., lazo *c?q?ari* 'agua', tibet. *č<sup>c</sup>u*, *č<sup>c</sup>ab* 'id.', y otras palabras, como avar *cc?ad* 'lluvia'. tibet. *c<sup>c</sup>ar* 'id'. Martinet *Word* 7, 281 no acepta esta etimología, y Vogt *NTS* 17, 543 s. se opone resueltamente, pues la raíz georg. es para él no *c?*, sino *c?q?-* o *c?q?al-*. En la antedicha etimología explica Bouda la terminación *-so* como un aumentativo en vasco. A.K. de Montigny *IALR* 1, 93 comparó el chechen *ist* 'costa'. Todas, como se ve presentan demasiadas dificultades semánticas, aparte de las fonéticas.

En la misma línea Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95 con el songhai *isa* 'río, corriente'.

ITSASADAR BN 'desembocadura de un río', BN, V, L, S 'brazo de mar' V 'acantilado, terreno en declive', AN, V, G 'tifón, tromba marina'.

De composición clara, pero donde acaso quepa deducir en el término *itsaso* algo más general que el sentido de 'mar'.

Sin embargo, tampoco es descartable un sentido traslaticio en las demás acepciones.

ITSAXERRI BN, S 'conejo pequeño de Indias'.

El término para 'mar' significa aquí 'exotismo' como 'de Indias', etc. (cf. *itsas-gaztena* BN, S 'castaña de Indias').

ITSASI<sup>1</sup> 'adherir, agarrarse', 'prender, agarrar', G 'trabarse (la lengua)', *itsatsi* V, G, *itxatxi* AN 'adherir, apegar', *itsatu* G 'juntarse', *itxatxeki* (Ax.) 'adherir', *itzatsi* V 'apegarse'.

Mich. *FHV* 293 sugiere que *iraatsi* V, *iratsi* AN sean causativos de *itsatsi*.

Quizá existe una relación con *atxiki*, *itxeki*, *itxiki*, como apunta Tovar. Aunque *EWBS* hace la misma comparación, sin embargo habla de posible relación con *itza* 'Nagel' (!)

ITSASI<sup>2</sup> G 'grietas de las manos', *itzasi* G 'id.', *itzasitu* G 'abrirse la tierra por efecto de la sequía', *itzautzi* G 'hendiduras de la tierra o de la piel'.

Mich. *FHV* 283 acepta la explicación de Bouda *EJ* 4, 67 s., de *au(t)si* 'roto', e *itze* 'clavo' (?).

Cf. *izasi* G 'grietas de los pechos'.

ITSASKIN G 'consorte', *itsaskor* G 'contagioso, pegajoso'. De *itsasi*<sup>1</sup>, sin duda.

ITSASO v. *itsas*<sup>2</sup>.

ITSASPEN 'apegamiento, adhesión, prendimiento'. De *itsasi*<sup>1</sup>.

ITSATS v. *isats*<sup>1</sup>.

ITSES S 'vuelco, trastorno' 'estrago', 'disputa, pelea'.

*EWBS* deriva del lat. *extensus*, y menciona también el georg. *č?eč?eba*, 'estar furioso, fuera de sí' que propone Bouda *BKE* 43 y *HomUrq.* 3, 223, lo que semánticamente está muy lejos. Martinet *Word* 7, 281 no lo acepta, naturalmente.

ITSI 'cerrar', v. *itxi*.

ITSU N, V, L, ITXU G 'ciego', 'aficionado en extremo' (en este sentido metafórico esp. 'ciego por tal cosa'), *itsü* S 'cegar', *itsi* R 'ciego'.

Para Mich. *FHV* 131 la forma R procede de *utsu*.

V.Eys en *ichu* dice que nuestro término está en relación con *etsi*, *ertsi*, *itsi*, *esi* 'cerrar'.

Es inadmisibles CGuis. 201 al proponer el lat. *caecus*.

Cf., p.ej., *itsu joko* BN 'a bote corto' (manera de restar la pelota tan pronto como ha dado contra el suelo), donde parece que *itsu* significa 'cerrado' mejor que 'ciego' (cf *itsulapiko*).

*EWBS* pretende reconstruir un \**lutsu* por \**luksu* para derivar del lat. *luscus* (!).

Bouda *BuK* 58 y *HomUrq.* 3, 221 acude una vez más al cauc.: compara avar *b-ec?a*, kuri *m-ič?i*, archi *m-ač?a* 'oscuro', bats *b-arc?e*, lak *m-urč?i* 'ciego'.

No es mejor el burush. *šon* 'ciego' indicado por Berger *MSS* 24?

ITSU-LAPIKO V, G 'alcancía, olla ciega' (cast. de Vizcaya: *ichulapiko*).

Sch. *Heim.u.fremd.Sprachgut* 70 ha explicado la equivalencia *olla ciega* = *itsu-lapiko*.

En el primer elemento veían, sin razón, la misma palabra cast. *hucha* P. de Múgica *Dialectos castellanos* 68 y Altube (cit. por Sch.). Cf. *lapiko*.

ITSUMUSTU BN, V, G 'sorpresa', V, G 'obcecación', V 'tropiezo'.

Si comparamos *itsumutsuka*, *itsumustuan* 'a tientas, de sopetón', podemos analizar, según Mich. *FHV* 273, el vocablo *itsu* con una reduplicación expresiva con una inicial *m-*, y cambio de vocalismo *i-* por *u-*, recurso bastante frecuente en la lengua (cf. *ha(u)ndimandiak* 'señorones', *ezurmaxurrak* 'pedacillos de carne y huesecillos... para guisarlos y comer luego').

No es posible, por tanto, una relación del segundo elemento con *musu*, *mustur*/ *mutur*.

ITSUSI AN, G, L, S, ITXUSI N, V, S, UTSUTS R 'feo', *itsuski*<sup>1</sup> N 'id.', N, L, S 'feamente, horriblemente', *itxurga* V 'feo', *itsustu* 'afear'.

Lafon *EJ* 2, 366 añade a estas formas *itzusi* S 'muy feo'.

*EWBS* analiza un elemento *its-* 'unansehnlich' más suf. *-us* (más *-i* = *-in* 'gemacht')

Gabelentz 208 s., con Giacomino *Relazioni* 15, compara copto *žāže*. A su vez Bouda *BKE* 42 y *GRM* 32, 142 acude al caucas.: circ. so<sup>o</sup> *əcə*, s<sup>e</sup> *əc' e*, *suc? e* 'negro' georg. *c' uc' -k' i*, *zunci* 'geizig, gemein'. Cita también bur. *a-š?iš-um* 'feo'. También Braun *Iker* 1, 215 compara con georg. *cut-i* 'feo'. En la misma línea de improbabilidad Campión *EE* 42, 79 al comparar *itsaso* 'mar' suponiendo que lo que subyace es *izu* 'espanto'.

Lafon *l.c.* menciona las formas circ., y Martinet *Word* 7, 281 no acepta las georg. de Bouda.

ITSUSKI<sup>2</sup> V 'brezo, escoba', 'aspa, devanadera'.

Vid. *isats*<sup>1</sup>, *jats*.

Para la segunda acepción cf. *ikarauski*.

ITSUSKO (Duv.ms.) 'persona de mala vista'. De *itsu*.

ITSUTA V, G 'torzal o aro hecho de un vegetal muy correoso que se destina o a unir los palos de una enramada, o a atar manojos de trigo, o a collar del ganado', G 'armazón de madera del pesebre'.

Cf. *itsute(gi)* G 'estacada delante del pesebre para que los animales sólo puedan asomar el morro'.

Sugiere Tovar que acaso pueda deducirse de estos términos una relación de *itsu* con *etsi*, *esi*, *itxi* (?).

ITSUTSI R, ITSÜTSÜ S, ITSUTU(KD): de *itsu*.

ITXADON/ITXARON V, G, ITXARAN V, ITXODON/ITSOGON G, ITXON V, G, ITXOON G, UTXEDEN, ITXAUN V, ITXAIN V, ITXORON G, ITXEDAN AN, ITXEDEN/ITXEDON V, G 'esperar, aguardar'. Cf. *atxagon*, *atseden*, *atsedon*, *atxo(o)n* 'descanso'.

V.Eys s.u. *itxedon* da *etxedon*, *itxedeton*, *itxedoten*, *etxaon*, *etxan*. En *itxedon* propuso como etimología para la 2ª parte el verbo *egon* (?).

Puede añadirse *etxadon*.

Para la equivalencia acústica de *r* y *d*, cf. Gavel *RIEV* 12, 351 y Mich. *FHV* 227. Este último en *FHV*<sub>2</sub> 483 lo cree compuesto de nombre más verbo: tal vez *egun* + *eduki*, lit. 'diem tenere', como *iguriki*.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 encuentra dificultades para unificar todas las variantes y no se atreve a suponer una raíz en forma precisa.

Lafon *Études* 84 ss. señala que en los RS tenemos la forma *ichad-*, es decir *itxad-*, y sobre esta base propone la relación etimológica con georg. *cad-* 'esperar', que se halla también en mingr. Vogt *BSL* 51, 142 muestra su escepticismo general a propósito de esta comparación, y Mich. *Encycl.La Pléyade* 1433 señala las dificultades fonéticas que excluyen la relación etimológica.

Es evidente que con ninguna de las formas de la raíz es posible comparar el lat. *spero*, como pretende CGuis. 193.

Nada digamos de EWBS intentando derivar del esp. *echada* (de *echar*). Gabelentz 58 compara tam. *ehad* 'vorhaben', sin que se vea la razón.

ITXAIN<sup>1</sup> BN 'sanguijuela'. (Ya en Pouvr.).

V. *zizain*, *ixixan*.

Hemos de agrupar aquí formas como *ixixan* (q.u.), *izai(n)*, *zizeñ*, *zirain*, *xixainz*, *xinxaina*, *ikaiñ*, *antxa*, *usan*, *uzan*, *iza(n)en* (Nav. *chichan*). (Cf. Mich. FHV 292)

S.u. *antxa* aludimos a la propuesta de Sch. BuR 38 que sugiere para ésta el occit. *sansuo*, *sansogno* (lag. *ambisua*, sard.-merid. *anguasua*, con pérdida de *s-*). Entonces quizá las formas *itxain* y *antxa* se explicarían del románico con pérdida de la silbante inicial.

Mich. BAP 11, 293 alude a la propuesta de Sch. con un origen último en *sanguisuga*; según él, más bien parecen apuntar a algo así como \**su(g)sañ*.

ITXAIN<sup>2</sup> v. *itxadon*.

ITXALOSTU AN 'quedarse a la sombra por haber huído el sol'.

De *itzal* y *ostu*.

ITXALozKA N, ITZALosKA BN 'revolcándose en el suelo (se dice de los burros)'.

Cf. *inhalozka* e *ihali*<sup>2</sup>. Así enlazaría por una parte con *irauli* (?), *idaulka*, y por otra con *ialozkatu* BN, *itzaikatu* S 'revolcarse'.

EWBS, que parte de esta última forma, la da como variante de *itzuli* (?).

ITXARAN/ITXARON v. *itxadon*.

ITXARATE, ITXAROPEN de *itxadon/itxaron*.

ITXARRE S 'picazón, dolor' (p.ej. de ortigas).

Cf. *itzatu* R 'picar' (hablando de insectos, culebras) (?). Si bien la significación del R debe de ser secundaria, puesto que 'clavar' corresponde a lo que en realidad no es más que una variante de *iltzatu* (de *iltze* 'clavo') (v. Mich. FHV 74).

En cambio la forma R *txarre* (de la misma significación que *itxarre*) sí puede ser variante.

ITXASKA v. *itaska*.

ITXASLAKATZ V 'erizo de mar, esquinó'.

Dauzat *RLing.Rom.* 18, 197, señala que es un calco del prov. *kastaño de mar*. Efectivamente *lakat* 'erizo de la castaña', sin embargo esto tiene en contra la distribución geográfica; no aparece el término en los dialectos vasco-fr.

ITXASTXAKUR V 'nutria'.

La palabra puede ser interesante para la significación de *itxaso*, que además de 'mar', designaría 'río' o 'lago'.

ITXASUSKI V 'dugongo?', vaca de mar'.

No se ve el segundo elemento.

ITXATXEKI (Ax.) 'adherir' 'prender', (ms. Oñate: *ichaatsiric* 'adherido, pegado'), *itsa(t)-si* AN, V, G 'id.'.

Vid. *itsasil*.

ITXAUN v. *itxadon/itxaron*.

ITXAZKATU BN, ITXESTÜ S 'desperzarse', *itxaskatu* (Lh.) 'torturar'.

Para EWBS es derivado de *itxas-itxes* (*itxes* S 'vuelco, trastorno, estrago'), y sufijos *-ka-tu* (?).

Tovar sugiere una relación con *itzar* 'despierto', o acaso con *itsasi*<sup>1</sup> (q.u.) (?).

Cf. más bien *inxeskatu* 'desperzo, desperzarse'.

EWBS pretende derivar estas formas del lat. *extensus* (?).

ITXASKI V, ITSASKI G 'marejada, maretón'.

Formación sobre *itxaso/itsaso*; estrictamente paralela a la que tenemos en el cast. de Azkue.

ITXE v. *etse/etxe*.

ITXEDAN, ITXEDATE, ITXEDON, ITXEDEN: v. *itxadon/itxaron*.

ITXEKI G 'colgar', AN 'agarrar', 'atadura vegetal en que envuelven la mano para hacer mayores haces', 'pegar, añadir', 'dar fuego'.

Cf. *itxiki* AN, R, salac. 'tener, asir', AN 'adherir', L, R 'caber'.

Mich. BAP 9, 140 s. compara *atxeki* R 'adherirse', *atxiki* BN, L, S 'retener, coger', (Ax.) 'prender', y todo el grupo de la raíz *es-*.

Este último término tiene en L la significación de 'arder'. Podría buscarse una relación con *ixeki* BN, R *ixekitu* AN en el sentido que tienen de 'arder, inflamar' así también *isio* V 'encender'. Estos se reducen a algo semejante a lo que ocurre con el cast. *prender*.

No es seguro que el doble valor ('pegar, adherir', 'dar fuego') de *itxeki-etxeki* y de su causativo *e-irratxeki* se deba a confusión en L y N de dos radicales diferentes uno con *x* original y otro con *tx* (Mich. FHV 286 s.) o se trata de una extensión del sentido como cast. *pegar* (*fuego*), etc. (Mich. Fuentes Azkue 60).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 553 analiza una raíz \*-*x*e- o \*-*tx*e-.

Dumézil *Introduction* 145 compara circ. *yec-* 'tomar, comprar', andi !-č (?).

Como causativos de este verbo ya hemos señalado *irratxeki*, *irratxiki*, *erakixi*, *eraxteki*.

ITXEKIN L 'tenaz'. Del anterior.

ITXENDI v. *illendi*.

ITXESKA v. *itaska*.

ITXESTORRE/ITZESTORRE V 'especie de jaula de seto en que se curan castañas, queso, etc.'. El primero además 'chimenea'.

Cf. *itxustarri*, con la primera acepción, y V 'piedra del fogón'. Quizá haya relación con nuestros términos en la primera parte del compuesto.

De *itxes* (?) y el románico *torre*.

ITXESTÜ<sup>1</sup> v. *itxazkatu*.

ITXESTÜ<sup>2</sup> S 'hacer estragos'.

Cf. *itxeki*.

Acaso estos dos términos no son más que uno.

EWBS quiere derivar del lat. *extensus* (v. s.u. *itxazkatu*).

ITXI<sup>1</sup> V 'dejar, abandonar', 'dejar, permitir', 'haragán, abandonado, perezoso', 'repudiar', 'la desesperación', or. *utzi*, vizc. ant. *etxi*.

Vid. *eutzi* (del que proceden: Tovar-Mich. BAP 17, 281). (Cf. *itxazkatu*, *itxestü*).

ITXI<sup>2</sup> V, G 'cerrar', G 'cárcel', V 'preso', 'cerrado', *itsi* V ant. (Land.) (RS, Mic.).

Mich. FHV 67 y 362 junta éstas (*hersi*, (*hertsi*, *ertxi*, (*herstu* 'cerrado, estrecho', *es-tu* AN, V, G 'apretado' (hay *echi-* 'cerrado' en Pamplona 1610). Este autor sugiere que la pérdida de la vibrante se pudo producir en el sustantivo verbal (*h*)*erste*>(*h*)*este* y en el participio derivado (*h*)*erstu*, occid. *estu*, que influiría a su vez sobre (*h*)*ersi*. Mich. FHV<sub>2</sub> 563 indica que en G, AN el participio se convirtió en *itxi* 'cerrado', separado ya de *estu* 'apretado' y 'prieto', de (*h*)*ers-* + *-tu*. Al final queda *itxi* 'cerrado' sin conexión con *estu* 'prieto, estrecho' puramente adj. y *estutu* 'apretado', part. formado sobre *estu*.

Vid. *hersi*.

ITXIDIGI V, G, ITXIDIKI AN 'abrir y cerrar (los ojos)'.

De *itxi*<sup>2</sup> e *ideki/idiki* (qq.uu.).

ITXIKI AN, R, salac. 'tener, asir', AN 'adherir', L, R 'caber', *itxikin* (Pouvr.) 'tenaz', L 'agarrado, poco generoso', *itzeki* (Ax.) 'avaro'.

Vid. *itxeki*, *atxiki*, *etxeki*.

Cf. *itzuki* R 'caber'.

ITXIMUR/ITZIMUR G 'pellizco'. Vid. *atzimur*.

ITXINA v. *aitzin/aintzin*.

ITXINDI, ITXINDU v. *illendi*.

ITXIOK-GELDI, ITXIOKORRI (*ms.* Lond.) 'gatuña, detiene-buey' (Bot.) (lit.: 'deja eso, déjale quieto').

ITXIRRISTU V 'rendija'.

En relación con *itxi*<sup>2</sup> 'cerrar' seguramente. El segundo es *irristu* (q.u., s.u. *irrika*).

ITXITASUN: de *itxi*<sup>1</sup>.

ITXITURA: de *itxi*<sup>2</sup>, con un sufijo románico.

ITXODON/ITXOGON, ITXODOPEN: v. *itxadon/itxaron*.

ITXOKA G 'buey delantero'.

Cf. *itsuka* AN 'dos yuntas en hilera'.

De *idi*, con un segundo elemento que acaso es *soka* 'soga'.

ITXOLA AN 'choza'.

Como *etxola*, es derivado de *etse/etxe* 'casa'. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 476 lo da como compuesto de *etxe* + *xola*, escrito *etche/cholabat*, encabalgado con *bat* 'uno'.

Cf. *Fuentes Azkue* 42 n.º 32. Es descartable el supuesto cruce con *txa(b)ola*.

ITXO(O)N, ITXORON, ITXO(RO)PEN: v. *itxadon/itxaron*.

ITXOROSKI V 'aspa' (devanadera). v. *ikarauski*.

ITXUKI salac. 'tener', AN 'sostener'.

Cf. *itzuki* 'caber'. Vid. *itxeki* (de la que parece variante).

ITXULARRI S 'divieso', *utxiularri* S 'tumor no enconado'.

De *itsu/itxu*. El segundo elemento es acaso *larri* (q.u.).

ITXULARROSA (*ms.* Lond.) 'escaramujo' (Bot.). De *itsu* y *larrosa*? (término éste, románico determinado).

*EWBS* analiza *itxul*- = *itxura* + *arrosa* lit 'semejante a la rosa'.

ITXUMANDO BN L 'el que tiene los ojos vendados en el juego de la gallina ciega', *itsümandoka* S adv.

ITXUNGI 'extinguir' (falta en Azkue y Lh.; la da CGuis. 146 y 235). v. *itz(a)ungi*.

ITXURA<sup>1</sup>, ITXURA S, IXURA BN, S (Oih.) (esta forma falta en Azkue) 'figura, traza', AN 'imagen', BN, R 'aspecto de edificios, de personas, paisajes', *ütxiura* S 'aparición, aspecto', *etxura* AN, V, G, L 'traza' (q.u.).

Del esp. *hechura* como señalan Gavel *RIEV* 12, 37 y 42, Mich. *FHV* 67 y 79 y Lh., entre otros.

Nada tiene que ver la comparación de Gabelentz 248 s. con cab. *iserem* 'tener la intención', tuar. *itar* 'desear'.

ITXURA<sup>2</sup> BN, L, R, S 'a ciegas'.

*EWBS* lo da como diminutivo de *itsura*, de *itsu* 'ciego'.

ITXURGA V 'feo', ITXURGATU V 'afear'.

Acaso un compuesto de *itxura*<sup>1</sup> y *gabe*. Cf. *itxuragabe* 'inverosímil, sin apariencia'.

Vid. *itsusi*, *itxusi* 'feo'.

ITXUSI v. *itsusi*.

ITXUSTARRI V 'piedra del fogón', 'cierta jaula de seto en que curan ciertos alimentos'.

Vid. *itxestorre*. Quizá hay un cruce de *arri* y *torre*. El primer elemento es *e(t)si*.

ITXUSTU salac. 'silbido'.

Variante de *txistu*, *txuxtu*, *histu*, *uxtu*, *hüxtü*. Se trata de términos expresivos.

Vid. *histu*<sup>3</sup>.

ITXUSURA v. *ituxur*.

En esta forma tenemos una especie de anticipación de la palatal.

ITXUTILLA V 'arquilla, por lo regular fija, que tienen los cofres antiguos a un lado'.

Parece una derivación de *itxu* con un sufijo esp, sin embargo la existencia

de *kutxatilla* AN, V, G 'arquilla o depósito pequeño dentro de un arca grande' hace pensar que aquélla no sea sino una deformación de ésta. Para la terminación cf. *arkatilla* 'cofrecito'.

ITZ<sup>1</sup> AN, G, L, aezc., salac., HRTZ BN, L, S 'palabra', N, G, L 'promesa', *hitz* S 'prometer', G 'condición'.

Bouda *BKE* 40 y *HomUrq.* 3, 226 quiere establecer relación con el georg. *pic-i* 'juramento' (de lo que se hace eco Martinet *Word* 6, 229 y 7, 282, sin aceptarlo), y en *BAP* 16, 38 cree reforzar su propuesta con la comparación, siempre poco demostrable, del V *ipizki* 'mujer habladora', que por otro lado al parecer está en relación con L *iphizta* 'querella, disputa'.

Paralelos cauc. más o menos semejantes, cita A.K. de Montigny *IALR* 1, 92: *čec. duš* 'palabra', *iš* 'voz, habla', andi *rošo* 'palabra'.

Recogemos el pintoresquismo de Astarloa *Apol.* 71, que explica el término como formado por *i* «que significa penetración, sutileza» y *tz* «nota de abundancia», con lo que el vocablo querría decir «cosa muy penetrante y sutil» (!).

*EWBS*, que rechaza las etimologías que hemos visto en Bouda y Montigny, propone una forma básica \**hintz*, variante de *mintz* (!).

ITZ<sup>2</sup> V 'brío'.

ITZ<sup>3</sup> 'agua, mar', v. \**iz* (radical del mismo significado).

ITZA<sup>1</sup> V, G 'juncal'. Para Azkue es *iitzaliitze* (q.u.).

ITZA<sup>2</sup> v. *iltze*<sup>1</sup>.

ITZABAKI (Ast.) 'henderse la tierra, la piel', 'hendiduras'.

Vid. *itzebagi/itzebaki*.

ITZADURA R 'picadura de culebra', 'veneno'.

Cf. *fizadura* R 'mordedura de culebra, picadura de insectos' (de *fizatu* 'picar, morder').

O quizá esté en relación con esp. *echadura*, que pudo significar 'veneno' (?), cf. al. *Gift*.

ITZAGI AN 'odre grande', lit. 'odre de bueyes'. De *idi* + *zagi*.

ITZAGUR, ITZAGURRATZE v. *intxaur*.

ITZAI G, ITZAIN N, V, L, S 'boyero'. De *idi* + *zain*.

ITZAILKATU S 'revolcarse'. Cf. *itzailteka* 'derrumbándose'.

*EWBS* la reúne con *itzuli* 'volcar', *itzulikatu* 'hacer o dar la vuelta a una casa, a un campo'.

Vid. *itxalozka*.

ITZAL N, V, L, S 'sombra', V 'lugar sombrío, aterrador', '(persona) imponente', V, G, L, R, 'respeto, respetable', BN, L, R, S, salac. 'protección', BN, L 'defecto', V, R 'gracia, sustancia', (Micol.) 'asco' (cf. el sentido de 'defecto'), *itzali* BN, L, S 'eclipsar, velar, ofuscar', N, G 'apagar luces'.

Entre las etimologías propuestas que relatamos a continuación no parece existir nada aceptable, a pesar de las homofonías.

El parecido con palabras camito-semíticas ha llamado la atención desde antiguo como señala Lewy *BAP* 12, 4 (= *KISchriften* 586), que lo da como seguro (!). F. Lécuse *Gramm.Basq.* 32 relaciona con hebr. *tsel, tzal* 'sombra'. Bladé *Etudes sur l'orig. des basq.* 68 añade a ésta el cald. *dzyl*. Saint-Pierre *EJ* 3, 351, contra el caucasismo de Bouda (vid. infra) repite el hebr. *sall* y aram. *dzall*. También Sch. *RIEV* 6, 282 se define en favor de lo semítico, añadiendo ár. *zill*, berb. *tili* 'sombra'. Gabelentz 61 compara cab. *ðeli*, tuar. *tehi* 'id.'. Tromb *Orig.* 148 extendió a muchas más lenguas de Africa y de Asia la comparación: begia *andala*, bongo *dill*, repite el ár. *zill*, y el hebr., chelja *idilli* 'negro', hausa *dele, dali* 'noche', sumer. *andullu*, kinbundu *ndele* 's'ombra'.

Errandonea *Anthologica Annua* 1, 228 s. dedica un estudio a esta palabra y recuerda el acad. *šil(l)u(m), zillu(m)* 'sombra' con formas semejantes *zl(l)* en

ugar., y las citadas del ár. y del hebr. En *ibid.* 251 s. cree poder asegurar una forma *salam o salme* que parece pertenecer a este campo semántico, así como *islal* en la misma lengua (*ibid.* 255). (Cf. Mich. BAP 9, 284 que se hace eco de lo dicho por Sch —vid. supra— que ya había señalado la aproximación al hebr. *sel*).

Mukarovsky *Mittel. Anthropol. Ges. Wien* 95, 70 acude a lenguas mande, al malinke *dyan* y al bambara *dya*, del mismo significado. El mismo autor en *Wien Zschr.* 62, 36 da el tuar. *tēle*, y en *GLECS* 11, 88 acude al amhar. *tilaa*, tigré *selaal*, ár. *zilaal*, afar *sillal* 'sombra'.

En el terreno cauc., Bouda *EJ* 3, 131 propone el georg. *čero* 'hacer sombra', *čr-dili* 'sombra'.

Berger *MSS* 9,16 cree que *itzal* tiene en vasco como en burush. La significación primitiva de 'protección', y compara de esta última lengua *-yal*, que provendría de \*čal. La forma vasca primitiva sería *itxal*, lo que quiere probar por la dialectal *itxalostu* (!).

*EWBS* repite las formas africanas mencionadas añadiendo otras de la misma área. Añade una reconstrucción vasca \**is(l)al* que deriva del ár. *azlāl* (!).

ITZALGAIZKA 'a hurtadillas', *itzalgaiztu* 'desconfiar'.

El segundo elemento de éstas debe de ser *gai(t)z* 'malo', que también se encuentra sin duda en *itzalgaitzi* 'temer'.

ITZALOSKA(TU) BN 'revolcándose en el suelo', 'revolcarse'.

Vid. *itxalozka*.

ITZAR<sup>1</sup> V, G 'despierto', V, G, L *itzarri* 'despertarse', *itzartu* V 'id.', N, L, R, S 'convenirse', *itzarkor* 'de sueño ligero'.

Tenemos un causativo *iratzarri* (q.u.).

Bouda *EJ* 4, 51 ha reunido todas estas formas junto con *atzarri*, *atzartu*, *azarri* (qq.uu.). Menos admisible es en cambio su comparación con georg. *aχad* 'claro, transparente, evidente, aclarar, desvelar, aparecer'.

*EWBS* quiere analizar una forma \**a-ra-tzarr* 'munter machen'.

ITZAR<sup>2</sup> L? (V.Eys) 'buey viejo'. De *idi* + *tzar*.

ITZARGIN (Pouvr.) 'cierto instrumento de labranza'.

*EWBS* lo explica de *itzar-* = *idiari* (*idi*) + *egin* (?) (lit. 'hecho para el o los bueyes'!).

ITZARO G 'voz, rumor de voces'. De *itz*<sup>1</sup>.

ITZASI v. *itsasi*<sup>2</sup>.

ITZATEKI S (Oih.) 'punzada de clavo u otra cosa aguda'. De *itze*.

ITZATU<sup>1</sup> R 'picar' (los insectos, culebras), N, S 'clavar'.

Cf. *itxarre*, y aun *itxatxeki*, si admitimos que la significación de 'pegar' ('golpear-adherir') puede confundirse semánticamente, como ocurre en español.

Sin embargo parece que todo es más sencillo, pues se trata de una reducción del denominativo *iltzatu*. Cf. *untzatu*, formado sobre *untze*, variante de *i(l)tze* 'clavo' (cf. Mich. *FHV* 74).

En Dech. *içatu*.

ITZATU<sup>2</sup> 'henderse', v. *itsasi*<sup>2</sup>.

ITZATSI V 'apegar'.

Vid. *atxeki*<sup>2</sup>, *atxiki*<sup>2</sup>.

ITZATZALE: de *iltze*.

ITZAUNGI 'apagar'. Var. de *itzungi*.

Mich. *FHV* 97 y n. 15 sugiere que se trate de un cruce del or. *iraungi* 'apagar, apagado' con *itzali* 'id.', denominativo de *itzal* 'sombra, sombrío'.

ITZAUR v. *intxaur*.

ITZAURRE G 'prólogo'. De *itz* + *aurre*.

ITZAUTZI G 'hendaduras (de la tierra o de la piel)', 'sensación, impresión de ánimo'. Cf. *itzebagi* 'henderse, hendaduras'.

La segunda acepción puede muy bien ser figurada de la primera.

Vid *itsasi*<sup>2</sup>.

ITZBATU G 'convenirse de palabra', *itzbide* G 'asunto o materia de conversación', 'razón verdad de la discusión' (también *izpide*).

De *itz*.

ITZE N, R, L, S 'clavo'; S 'clavo de especia', R 'aguijón', S 'anillo que se fija en la jeta de los cerdos'.

Vid. *iltze*<sup>2</sup>.

ITZEBAGI V 'henderse la tierra', 'hendiduras', *itzabaki* 'id.', *intzebagi* V 'grietas de las manos', 'henderse las manos, la tierra'.

Vid. *intzakarrala*, *itsasi*<sup>2</sup> e *itzatu*<sup>2</sup>.

La forma *itzebaki* AN 'resolver' debe considerarse como figurada de la primera: cf. *decidir*, *entscheiden*, *cortar por lo sano*, etc.

En realidad esas formas parecen contener, en un análisis *itz-ebagi*, como segundo elemento el verbo *ebaki* 'cortar' (q.u.). El primero resulta oscuro. Cf. *itzedegi* V 'henderse, hendidura'.

ITZE-BELHAR BN, S 'hisopo?', 'menta?'.

Azkue acompaña una interrogación al significado. Quizá el primer elemento es *itze* 'clavo'. Cf. *itze-kanela* BN, L, S 'clavillo'.

ITZEGAITE (mer.), ITZEGO 'cabalgar'.

Mich. *FHV 249* compara para la formación *igo/igaite* 'subir'.

De allí *itzegaitabere* 'cabalgadura'.

ITZEKARRA(TU) V 'henderse, hendidura', *itzeparra(tu)* V 'id.'.

Cf. *intzakarrala*, *itzebagi*, *itsasi*<sup>2</sup>.

ITZEKI (Ax.) 'avaro'.

Acaso en relación con *itsatsi* V 'apegar'.

Cf. expresiones cast. como *agarrado*, *amarrete* y similares.

Vid. *itxiki(n)*

ITZEMIN BN, L, S 'panadizo', R 'uñero'.

Cf. *itze-jo* AN, *itze-jodura* S 'clavo, callo que se produce en la mano'. El segundo elemento es *min* (q.u.).

ITZEPARRA(TU), v. *itzekarra(tu)*.

HITZEDARUKI (Oih.) 'tener amabilidad'.

Primer elemento *itz*. El segundo parece en relación con *eradoki* 'coger, cazar', causativo de *eduki*. De manera traslaticia podría explicarse la significación de nuestro término partiendo de esa composición (?). (¿'captar palabras'?).

ITZ-EROTU G? 'desvariar'. De *itz* + *ero*<sup>1</sup>.

ITZESI V 'monte comunal', 'juncal cercado'.

Si se trata de una homofonía, la segunda acepción recuerda el claro derivado *itza*<sup>1</sup> (es decir *iitza*, *iitze*) 'juncal'.

En cuanto a la primera acepción, correspondería a un geminado semántico, si suponemos las dos formas que tenemos por ejemplo en *itxi*<sup>2</sup> y *esi*<sup>1</sup> (qq.uu.), las cuales o son variantes de lo mismo o se han mezclado en una serie de formas intermedias.

ITZESTORRE v. *itxestorre*.

ITZETIK ORTZERA G 'de improviso, repentinamente'.

Parece que entran en la frase el elemento 'palabra' junto con 'diente'. Cf. cast. «de manos a boca» y expresiones similares (?).

ITZI v. *itxi*<sup>1</sup> y *eutzi*. Cf. también *isten*.

ITZIKI BN, S 'trago, sorbo', BN 'hartarse'.

*EWBS* remite a *itxiki* (q.u.).

Tovar se pregunta por una posible relación con *itxi* 'cerrar' como en esp. *atracarse* (?).

Por su parte Bouda *BuK* 110 y *HomUrq.* 3, 225 compara con lak. *-uĉ-in*, *udi b-o-š-un* 'saciarse'. No es mejor Gabelentz 254 s. con tuar. *ikša*, cab. *etš* 'comer' (que semánticamente no es lo mismo).

ITZIMUR G 'pellizco'. Vid. *atzimur*.

CGuis. 235 propone disparatadamente lat. *stimulus*.

ITZINDU V, ITZUNDU V, G 'deshojar las ramas', 'descabezar o espigar el trigo', AN 'segar (el trigo)', *utzundu* V 'descabezar el trigo'.

Cf. *itundu*, *itun*<sup>3</sup> 'id.'.

Esto último nos llevaría a comparar con *itaitu* V, G 'segar', *itaite* G 'siega'.

EWBS reconstruye una forma *\*mitzun* para comparar con lat. *messionem* (de *metere* 'segar') (!).

Bouda *EJ* 4, 68 compara el udi *cil*, kuri *ccil* 'grano', suponiendo una forma *\*tzil* 'desgranar'. Este mismo *o.c.* 321 reconstruye un cauc. oriental *\*c<sup>v</sup>* 'segar', sobre aghul y lak *-uc* que correspondería a *itzundu* (!).

Tovar sugería *uts* 'vacío' pero veía la dificultad de la distinta africada.

HITZ-MITZAK BN, L, S 'frivolidades, palabras dichas al aire, de poco fuste', *hitzmizti* L 'hablador, parlanchín'.

Se trata de una reduplicación expresiva de *itz*. La *m-* es prótesis normal en este tipo de derivados. Cf. Mich. *FHV* 273.

ITZO G 'subir'.

Para Azkue es una variante de *igo* (q.u.).

Bouda *EJ* 4, 6810 resuelve separado de *igo* (cuya formación es clara) comparando tabas. *ud-udz<sup>v</sup>*, *-uz<sup>v</sup>* 'elevarse'.

ITZOTU V 'espantar'.

Cf. *izitu*, *izutu*.

ITZUKI R 'caber'.

Cf. *itxiki*, *itxeki*, *atxeki*, *atxiki*.

ITZULERAUZKATU L 'revolcarse'.

Parece geminado de *itzuli* y de una forma de *iraulka* y otras similares.

ITZUL, ITZULI AN, V, G, L, salac., 'volcar, verter', AN, G 'huída', AN, V 'reverso', L, S, salac. 'convertirse', N, L, S restituir', N, V, L, salac. 'regresar, volver', N 'volverse de cara', N, R, salac. 'acedarse la leche', L 'traducir', *utzuli* R, *üzüli* S 'volver'.

Pertenece al mismo grupo *itzuri* AN, G, S 'escapar', L? 'librar', 'huir, evitar', AN 'escapando', *itzure* 'escape'.

Es evidente que ambas formas, con *l* y con *r* pueden reducirse a unidad, y así Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza la raíz *-tzul-/tzur-*.

Comparan con el georg. *cvl*, *cyl* 'cambiar' Dumézil *Introduction* 139, Bouda *BKE* 62 y *HomUrq.* 3, 227 (con reservas en Martinet *Word* 7, 282 ?). También Braun *Iker* 1, 214 aduce el v. georg.  $\sqrt{cwal}$  'cambiar'. Sin embargo se ve que etimologizar con formas vascas aisladas puede llevar a errores y contradicciones; p.ej. Bouda *BKE* 63 y *HomUrq.* l.c. que da la citada etimología para *itzuli*, propone otra distinta para *itzuri*: georg. *šori* 'lejos', *šoreba* 'alejarse', con lo cual destruye la posibilidad de ambas. Lo mismo ocurre con Gabelentz 58 y 54 que da paralelos distintos para las formas con *l* (cab. *uyalm*, tuar. *uyil* 'dar la vuelta') y con *r* (cab. *ezar*, tuar. *ejel* 'marcharse'). Más chocante es aún que este autor pone juntas las formas *itzul* e *itzur*.

Aún más disparatada, si cabe, es la comparación de CGuis. 141 Para *itzure* con lat. *effugium*. Puede competir con ella en la misma línea la de EWBS con lat. *vitis* (prov. *vitz*, a.fr. y fr. *vis*).

Dentro de otros paralelos africanos Mukarovsky *Mitteil Anthr.Ges.Wien* 95, 72 señala el malinke (grupo mande) *kulun kulun* 'dar vueltas' (formación expresiva naturalmente) y el songhai *kurba kurba*, del que puede decirse lo

mismo. Este autor en *GLECS* 11, 88 y *Wien Zschr.* 62, 36 acude al bereb. *s-utə, əttəl* 'volver'; en la primera obra menciona el bedja *terir*.

ITZULHAI (Oih.) 'lugar de la granja en el cual se hace un pequeño cercado para encerrar los bueyes, a fin de que coman mejor'.

*EWBS* lo explica de *itzul-* 'volverse' y el sufijo *-hai* = *-gai* 'apropiado, apto'.

ITZULARI<sup>1</sup> G 'boyero, v. *itulari*.

ITZULARI<sup>2</sup> G?, L? 'traductor'. De *itzu(i)*.

ITZUNDU, ITZUNDARI v. *itzindu* e *itun*<sup>3</sup>.

ITZUNGI V, ITZAUNGI (mer.) 'apagar', *izungi* G 'id.'

Para Mich. *FHV* 97 la segunda forma, que origina la primera, pudiera ser un cruce de *iraungi* 'apagar, apagado' con *itzali* 'id.', denominativo de *itzal* 'sombra, sombrío'.

*CGuis.* 146 y 235 da una forma *itxungi* que compara con lat. *extinguo* (!).

Bouda *BKE* 55 y *HomUrq.* 3, 227 compara avar 'su, 'sv, 's 'apagar' (!).

ITZUNTZI(KERI) AN, L 'embustero, charlatán' (lit.: 'depósito de palabras'), 'embuste'. De *itz* + *ontzi*.

ITZURI 'escapar'. Braun *Iker* 1, 214 compara con v. georg.  $\sqrt{3ar, 3r}$  'moverse' (analiza *i-tzur-i*).

ITZUSKI BN 'escoba' (cf. *itxuski* 'brezo').

Vid. *isuski* e *isats*<sup>1</sup>.

Bouda *BAP* 11, 207 separa *itzuski*, *ixuski* e *izuzki* 'escoba, especie de retama', y supone una raíz \**tzuz* que cree encontrar en el georg. *cocxi* 'artemisia, escoba', *cocxoba* 'retama, citiso', y añade aquí las variantes vascas *itsuski*, *isuski*.

Acaso no haya que separarlo de *isats*<sup>1</sup> (la alternancia *a/u* la vemos en palabras semejantes). (?).

Como puede verse s.u. *isats*<sup>1</sup>, Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 56 relaciona *gisats*, *isats*, *itsats*, *itsas*, *itsuski*, *itzuski*, *izuzki*, *izarra*, y busca una raíz paleosardo-vasca \**sar* 'Weide', con lo cual aproxima a estos *zarika*, *zaika*, etc. lo cual quizá resulta ya demasiado arriesgado. En *ibidem* p. 18 considera de la misma raíz aunque con distinto sufijo *izapo*, *izepo*, *isopo* 'cola (de un animal)'.

ITZUTS AN 'parlanchín' (lit. 'pura palabrería'): de *itz*.

JUALE, IUALLE, JUARE v. *joale*.

JUAN v. *joan*.

JUANGAI BN 'acceso, medio para llegar a un sitio'. De *joan*.

JUANGEIKUA v. *Jaungoikoa*.

JUANIKETOI V, JUANIKOTE V, G 'juanete' ('callo').

En relación sin duda con el romance.

(Sobre el origen del cast. *juanete* v. Corominas 2, 1070).

Los términos vascos parecen tener una forma diminutiva cast. a la base, lo que es raro.

En Múg. *Dicc.* hay *anikote* AN (que falta en Azkue).

La «vela de juanete» en vasco es *zurgaiko*.

JUATZ v. *oatze*.

JUBE BN 'en silencio' (poco usado según Azkue).

Lh. compara con el imperat. lat. *iube*; no parece posible si observamos la forma *jube* del mismo significado, que según *EWBS* sería un término expresivo. Este considera *jube* como una contracción de \**jujepe* (?).

Bouda *BAP* 12, 264 critica con razón la comparación de Lh., pero pasa a suponer una base \**ube* para la que busca relación en el circ. *bəjau*, qab. *bejeu* 'tranquilizarse, callar', suponiendo que la vocal labial se ha anticipado (?).

JUDIKATU BN 'censurar, criticar'. Evidente latinismo (de *iudicare*). Cf. *jujatu* (Lh.) 'juzgar'.

JUDIRI AN 'cisco, polvo de carbón'. v. *iduri*<sup>1</sup>.

JUDIZIO 'juicio' (falta en Azkue). Del lat. tardío sin duda.

JUDU N 'judío', L 'animal empeñado en no trabajar'. En Lh. *judio*. V ant. *judegu* (que corresponde al cast. ant. *judiego*).

Mich. *FHV* 100 ha estudiado las formas románicas y señala *judu* ya en Landuchio. (Cf. el mismo autor en *BAP* 11, 297).

La acepción L es despreciativa, en significado traslaticio.

No es aceptable el ár. *jahūdi*, como sugiere *EWBS*.

IHUE V. *nor*.

JUEN V *joan*.

JUGEMENDU, JUGAMENDU, JUJAMENDU 'juicio'.

Uhl. *RIEV* 3, 406 da como origen el fr. *jugement*.

Cf. esp. *juzgamiento*.

JUIBEN 'pantalón' (git.).

*EWBS* quiere derivar del ár. vulg. *ǧurbāne* 'media, calceta', del ár. clas. *ǧaurab*, n.afric. *šoraba*, *surab*, etc. todo lo cual es más que discutible.

JUJE, JÜJE 'juez'. De fr. *juge*.

Cf. también a.esp. *juje*, cat. *jutje*, etc.

JUHIEKI<sup>1</sup> AN 'banasta o barril no bien calafateado y estopeado, por cuyas aberturas mana el líquido'.

*EWBS*, que toma la forma *jühiaki*?, quiere derivar de *iuhia-* = *ithurria* 'fuente' + suf. *-ki* (!).

JUHIEKI<sup>2</sup>, JUHUEKITU L (falta en Azkue) 'vestir con elegancia, con pulcritud', 'cubrir de'.

Bouda *BAP* 12, 261 nota la grafía original *iuhiequiric* que interpreta como S por un primitivo *iuhueki*, con una raíz *\*uhue* que quiere relacionar con abkh. *H°H°ə* 'cubrir', circ. *x°ə* 'id'.

*EWBS* acude al románico, y partiendo de un *juhiel-*, relaciona con prov. *joiel* esp. *joyel*, etc. (!).

JU-JU G 'aguardiente' (muy vulgar), *juyuskeria* (Duv. *ms.*) 'golosina', *jujuski* 'sabrosamente, delicadamente'.

Términos expresivos.

Para los dos últimos términos *EWBS* reconstruye *\*ligios* y relaciona con esp. *religioso*, cruzado con *delicioso* (!).

IHUIZ S 'nunca', v. *nehoiz*.

JULIANA MOLVA pescado semejante a la merluza.

*FEW* 5, 62 lo trata con el esp. *juliana* 'hesperis matronalis'. (Cf. fr. *Julienne*, planta).

JULIS BN 'ramera', *julistu* 'perderse (hablando de una mujer)'.

*EWBS* deriva del ár. *ǧalīsa* 'Gefährtin' (*ǧalīs* 'Tischgenosse, Gefährte') (?).

JULUFREI, JULUFRIN (Duv. *ms.*), JULUFRAIL, TXULUFRINA AN, BN, JILOFREIA S 'clavel'.

C-Guis. 145 lo deriva del gr.-lat. *caryophyllon* que ha dado fr. *girofle* (del que *REW* 1727 deriva el cat., esp. y port.), *gérofle* 'clavo (especia)', *giroglée* 'alhelí'. En esp. *girofle*, *girofre*.

Su origen hay que buscarlo en formas del sur de Francia, que pueden verse en *FEW* 2, 446 ss.

JUNGUDE/JUNGURE v *ingude*.

JUNKATU BN (según Azkue la inicial es africada) 'golpear, empujar'.

Cf. *zunkatu* L 'golpear' y *zunpa* 'golpe'.

*EWBS* quiere explicarlo del tipo esp. *chocar*, fr. *choquer* con un infijo *n* secundario.

Es más probable una relación con *yunque*, o quizá se trata de una forma más o menos expresiva (cf. *bultzatu*).

JUNPA BN, S 'columpio', BN 'cuña', *junpatu* S (*junphatu* BN, S) 'balancearse en el columpio', BN 'mecer en la cuna'.

Se trata de formaciones expresivas. Acaso hay relación con *zunpa* G 'cabezada', AN 'golpe'. Anota el L *zunka* 'cabezada que dan los terneros al mamar'.

Larrasquet 152 señala la coincidencia con el bearn. *jumpa* 'acunar'. FEW 5, 64 recoge una forma fr. \**iumpare* 'saltar'. V.Eys coloca junto a *jumpa* el ingl. *to jump*.

En GDiego *Etimol. esp.* 548, *chompa*, *chompo*, *zompo*, *zumbique* como denominaciones del trompo en distintas partes de España.

Para EWBS *junpa* es contracción de *jolunpa* 'columpio' (que no recoge Azkue, pero Lh.). Remite al S *jurdunpa* 'id., columpiar'. Partiendo de la forma anterior ve una contaminación del esp. *columpio*.

JUJUS 'piadoso'. Las otras significaciones 'savoureux, agréable, gracieux', llevan al gasc. *joujous* 'joyeux' (Bouda, BAP 10, 480).

JÜNÜRÜ v. *ipuru*<sup>1</sup>.

JUNTA AN 'juntura, articulación'.

Se trata del término cast. *junta* como lo sugiere el doble interrogante de Azkue. Así también Lh.

JUNTO 'cerca, próximo'. De cast. *junto*, como indica Lh.

IUN(T)Z v. *ihintz*.

JUPA L 'exclamación de alegría'.

Es una onomatopeya, como formas fr. semejantes, junto a las cuales la cita FEW 5, 77.

JUPOI v. *jipoe*.

JUPU 'sostén'.

IURAMENDU 'juramento', *juratu* 'jurar' (faltan en Azkue).

Los dos de origen lat. Para el primero da Uhl. RIEV 3, 406 *iuramentum*. Es evidente su carácter culto.

JURAU G 'alguacil'.

Del esp. *jurado*.

JURDUNPA v. *junpa*.

JURJIDU V 'colmar, llenar completamente'.

Cf. *xitxurri* 'colmado'.

Parece término expresivo.

IHURTZIRI, IHURTZURI(O) v. *ihortziri*.

IHURERE, IHURE, IHUE (en la pronunciación corriente) S 'nadie'.

Es variante de *ehor*, como explica Gavel RIEV 12, 268 y *Gramm.* 1, 148.

Vid. *nehor*.

JURGA s 'succión'. Cf. *zurgatu* BN, L 'chupar', *zurga-zurga* BN, L, S 'beber a sorbos', *xurgatu* L 'chupar', *xurpa* (Lh.), *zurka* (= *zurga*).

EWBS parte de *xurpa*, que quiere derivar del ár. *xurba* 'Trank, Trunk, Suppe'. Para *zurka*, *zurha* busca semejanza en el gall. *zuga* 'chupar' (de lat. *sūgāre*) (?).

¿Es *jurga* <\**jus-ga be*? (Tovar).

JURGU G, SURGU V 'línea divisoria de dos terrenos', 'canal'. Lat. *sulcus*, cast. *surco*, y también *su(l)co* (Mich. FHV<sub>2</sub>, 561) (Cf. Corominas, s.u.).

JUS 'jugo'. Del fr., occit. (del lat. *ius*).

JUSTA<sup>1</sup> BN, S (arc.) 'justillo, corpiño', *jüsta* S 'vestido ajustado', *jüxta* S 'justaucorps de femme, casaque et jupe d'une seule pièce'.

En relación con el fr. *juste*. Lh. compara *ajusta* románico, 'ornar'. Cf. infra *justakus*.

JUSTA<sup>2</sup> BN 'sainete ridículo o broma de gusto dudoso', *justaegile*, *justatsu* 'el que hace

farsas', *juzka* BN 'farsa, sainete ridículo', *juzkatu* BN 'poner a alguien en ridículo'.

Vid. *josta*. Cf. *iseka* N, G 'burla'.

JUSTAKUS BN 'chaqueta'.

Del fr. *justaucorps*, como señaló V.Eys. Cf. *justa*<sup>1</sup>.

JUSTURI, JUSTURI V variante de *inusturi*: v. *ihortziri*.

JUTZI v. *eutzi* y *utzi*.

JUZKA(TU)<sup>1</sup> V. *justa*.

JUZKATU<sup>2</sup> (Duv.ms.) 'apuntar'.

JUZO V 'juicio'.

Para Azkue es románico; pero para considerarlo de origen esp. presenta demasiadas dificultades fonéticas.

Para GDiego *Dial.* 210 procede del lat. *iudicium* (?).

JUZPEGI 'Este'; lit. 'el ojo, o la fuente del sol'. De *eguzki* + *begi*, (en Lh. *iguzpegi* 'lugar soleado') según Mukarovsky *Iker* 2, 467.

JUZTURA/USTURA/UZTURI V 'muérdago'.

Vid. *usta* 'id.'.

\*IZ: radical que significa 'agua' y que no se usa como independiente.

Además de Azkue, Bouda *BuK* 346 (defendiéndose de objeciones de Uhl.) han creído hallar esta raíz en *izaro*, *izpazter*, *izurde*, *izotz*. Braun *Iker* 1, 215 compara con svano *ni-c*, *li-c* 'agua'.

B.M. Garro *Euskera* 1 (1956), 151 cree que puede analizarse en *itsaso* 'mar' (éste mismo atribuye esta raíz a *istil*: q.u.)

EWBS, que también atribuye esta raíz a *istill/iztil*, la considera como contracción de *ih(i)ntz* 'rocío, gota' (!).

Iz<sup>1</sup> V, G 'junco grande'.

Acaso en relación con *ii*, *ih*.

*Rohlf*s Gascon 552 explica el arag. *izaga* 'junquera', como relicto vasco.

LMendizabal *BIAEV* 4, 32, con su teoría de la derivación de unos nombres vegetales de otros, establecía la serie *i*, *iz*, y luego (*e*)*iza* 'abeto', *izai* 'pinabete', *izutz* 'retama', *izar* 'fresno' (!).

No parece aceptable que *Iravals* (Cerdeña), *Isavals* en 839, como apunta Corominas *VII Congr.Ling.rom.* 2, 414, sea analizable \**iz-* + *valls*, pues tiene *l* sola (*iz+zabaltza!*).

Iz<sup>2</sup> R 'cutis' Cf. *mi(n)tz* 'membrana'.

IZ- variante de *itz* en composición.

-IZ: sufijo frecuente en toponimia, que también aparece bajo la forma *-itz*. Según Astarloa (como recoge Azkue) significa 'cima' (!).

Gavel *Gramm.* 1, 139 creía que originariamente era toponímico y luego abundancial. Como locativo en J. Garate *RIEV* 21, 146.

Sobre este sufijo con distintas vocales, v. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 372 ss.

Para los topónimos en *-iz* cf. M.Agud «Áreas toponímicas en el país vasco» (*VII Congr.Intern. Ciencias onomásticas*, de Florencia y ASJU 7).

IZA AN, V, G, salac., *iza* R 'caza', V, G 'hostigamiento, azuzamiento', V 'izar' (acaso éste es el término esp.).

Para Azkue es una variante de *eiza*<sup>1</sup> (q.u.).

IZABA L, IZEBAN, G, S, IZEA BN, IZOA N, L, IZEUAS (Oih.) 'tía'.

Podemos considerar *izeba* como más común. Frente a ésta tenemos *izeko* (RS), *iziko* G.

Sch. *RIEV* 7, 321 s. cree que la última forma es la primitiva, habiendo tomado *izeba* la terminación de *osaba*, es decir, como recoge Mich. *FLV* 2, 118s., que el nombre de 'tía' recibió el sufijo por analogía con el nombre del 'tío'. Este apunta que la pérdida de la *b* en *izea* ha podido influir en *izoa*,

además de su correlato *osoba*. Cree que *izeko* puede bien ser un diminutivo procedente de la evolución regular de *izeb(a)-ko*, o de una sustitución de *-ba* por *-ko* (a la manera que *aizta* sea una simple variante expresiva del común *a(h)izpa*, y que por el criterio geográfico del área mayor, sean anteriores *izeba* y *a(h)izpa*. Califica de enigmático el sufijo *-ba* de los nombres de parentesco. También ve un sufijo *-ko* diminutivo Uhl. *RIEV* 3, 222.

Sch. *l.c.* llamaba la atención sobre el parecido de nuestro término con *aizpa*. Lafon *BAP* 6, 307 se preguntaba también si habría que aproximar los dos términos, con una raíz común *tz-*.

Sch. *l.c.* igualmente se preguntaba si *izaba* no será 'hermana del padre', más importante en la familia patriarcal que la madre, pero señala que el parecido es con *ahizpa* 'hermana de la hermana', y significaría así más bien 'hermana de la madre'.

Este problema naturalmente es muy oscuro. El hecho significativo es que *-ba* aparece en bastantes nombres de parentesco.

Ningún valor tienen las comparaciones de Saint-Pierre *EJ* 2, 1621s. que acude al copto *spa* 'engendrar', ár. *ašba* 'id.', *hašba*, 'aşab' 'raza, clan, etc.' (también cita ár. *zekha* 'esposa', sabeo *hšq* 'id.' y hasta etr. *sec* 'hija', que se explican por hebr. *hšq* 'atar'), o de Gabelentz 150 s. con tuar. *angaðmān* 'tío' (!), y de CGuis. 44 y 235 con el gr. que dio el esp. *tía*.

No es tan malo *EWBS*, que saca una raíz *iz-* de una contracción de *ahiz-* (que una a *ahizpa*) con el sufijo *-abal-eba* (?). Más disparatada la procedencia egea, que a través del ibér. hubiera llegado al vasco *ahizpa*, con mezcla semántica, etc. (!).

IZADI v. *izai* 'abeto'.

IZAERA 'estado', De *izan* (?).

IZAGI (Ast.) 'cosa, ente', *izaiki* V 'id.'.

IZAGUMENTU R, IZAGUMENTURA salac. 'conocimiento, reconocimiento, gratitud', *izagun(tu)* R 'conocer, evidente', *izagutu* L 'conocer'. (También *zagutu*, *zautu*).

Vid. *ezagun*, *ezagutu*.

Siendo claro el romanismo, huelgan las comparaciones de Wölfe 115.

IZAI<sup>1</sup> AN, G 'sanguijuela'. v. *itxain<sup>1</sup>* e *ixixan*. (Azkué: de *iza(n)en*).

IZAI<sup>2</sup> AN, L, R 'abeto, pinabete', BN 'chopo', *izei* R, S, salac. 'id.'.

Mich. *FHV* 103 cita el top. del año 1037 (recogido en Lacarra *Vasconia Medieval* 34) *Yçiçuloa*, mod. de Salazar *Izeixiloa*. Para este autor es más antigua la forma *izei*.

Mich. *BSL*, 53, 216 s. y *FHV* 396 s., postula una antigua consonante intervocálica que pudo ser \**h*.

Hubschmid *Pyrinäenw* 54 y Rohlf's *Gascon* 42 aproximan al vasco, como relictos, el bearn. *isaco*, 'goma que mana de ciertos árboles', *isago* en el Valle de Aspe 'goma de abeto' (cf. *FEW* 4, 818 y Tovar *El euskera y sus parientes* 91, que señala *Iseca* y *Laisaca* como relictos vascos hacia Laredo y Castro Urdiales).

Por otro lado Bouda *BKE* 53 y Bouda-Baumgartl 15 comparan circ. *psəj* 'abeto', lo que acepta Hubschmid *Vox Rom.* 10, 312 (?).

LMendizabal señala a *iza(kai)* (?).

*EWBS* le atribuye origen egeo, reconstruye \**isail* para comparar con hebr. *ēsl*, ár. *atl*, eg. *lsr* 'tamariz', que habría entrado por medio del ibér. (!).

IZAIKI v. *isagi*. Cf. *izakai<sup>1</sup>* 'objeto, cosa, ente', *izakari* 'id'.

IZAIL S, salac. 'correoso', tieso. Vid. *zail*.

IZAIÑ v. *izai<sup>1</sup>*, *itxain<sup>1</sup>*, *ixixan* (de las que es variante).

IZAITZE L 'marea alta'.

EWBS quiere explicarlo de *iza-* (de \**iz-* ‘agua’, q.u.) *eitze*, que también lo explica de \**iz-* (!).

IZAKA L ‘acequia’, BN, L ‘reguera de desagüe’. Vid. *ixaka*.

Es interesante la forma del arabismo que sólo aparece al otro lado de los Pirineos. Cf. *izakarte* L ‘porción de tierra entre zanjas’.

IZAKAR<sup>2</sup> ‘cuerdas que sirven para izar la vela de gavia’ (de *iza*, *izar* V). (Falta en Azkue).

Es el término románico, desarrollado en fr., como señala Corominas 2, 1013.

Cf. en Rabelais: «Courage, enfans... Au tringuet de sa gabie. Inse, Inse!».

Cf. en Azkue *izar* AN, V, G en toponimia ‘altura’. En L ‘centro por donde parte el pelo’.

EWBS analiza *iza-* del fr. *hisser*, esp. *izar* + suf. *-kai*, *-gai*.

IZAKARI<sup>1</sup> V ‘objeto, cosa’. De *izan*, como *izaki*<sup>1</sup> ‘cosa, ente’.

IZAKARI<sup>2</sup> AN ‘concupiscencia’.

IZAKI<sup>2</sup> (Duv. *ms.*) ‘madera de abeto’. De *izai*<sup>2</sup>.

IZAKOR V, G ‘árbol fecundo’, *izekor* V ‘id.’.

El segundo elemento parece sufijal. El primero acaso esté en relación con *izai*<sup>2</sup> (?).

IZAKUNDE AN ‘Jueves de Septuagésima’.

En Múg. *Dicc.* ese día se llama *emakunde* ‘día de las comadres’.

Nuestra forma es variante de *gizakunde* R ‘día de compadres’, ‘jueves de Sexagésima’.

IZAL (Mieol.) ‘asco’.

Azkue se pregunta si será alteración de *itzal*, que tiene también esta acepción.

IZAN ‘ser’, ‘estar’, ‘haber’, ‘tener’, ‘soler’.

Mich. *FHV* 105 y *Euskera* 1, 22 cree que en protovasco habría un prefijo *e-*, por lo que supone una forma \**e-iza-n* que ha dado *izan*.

Lafon *BSL* 58/2, 215 no parece aceptar del todo esa raíz *-iza-* que deduce Mich.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 cree que es *-za-*, y que no está emparentada con *etzan* como suponía Lafon *Système* 1, 176 y *EJ* 2, 360.

V. Eys pensaba hallar mejor la raíz en la forma *iz-*, que se mostraría en el imperativo *biz*, y de ella se derivaría *bizi* (!) (q.u.).

Por otra parte, Lafon *Études* 72 s. abstraía de formas como *d-a* ‘es’ *ba-gin-a* ‘si fuéramos’, una raíz *a*, a la que quiere encontrar parecido con el cauc., así *a-* en abkh. ‘ser’, una cópula *a* en varias lenguas del Dagestán, como también la analiza en agul, tabass., rutul, etc.

En línea similar Bouda *BuK* 18 y *HomUrq.* 3, 224 dice ver en el circ. sə ‘ser’ una forma comparable (a *-za-* sin duda).

Más lejos fonéticamente Dumézil *Introduction* 137 y 145, que cita ub. circ. λ, čeč. x-, avar y andi λ- ‘ser’.

La comparación de Lahovary *EJ* 5, 226 con alb. *jam* ‘soy’ es criticada con razón por Bouda *EJ* 6, 35, que recuerda que esta forma es i.-e.

EWBS acude al egeo y deriva del sem. por intermedio del ibér.: asir. *iši*, *išu* ‘haber, ser’, formas similares del acad., el ár. y hasta el eg.

Como se ve, pocos elementos tenemos para la comparación de palabra tan fundamental.

IZAPO V ‘rabo de ganado’. Vid. *isopo*, *izatz*.

IZAR ‘estrella’.

Tenemos otras acepciones: BN, S, R, ‘salac. ‘catarata de ojo’, V ‘mancha blanca, del ojo’, AN, V, S ‘altura’ (en toponimia), L ‘centro de donde parte el pelo’.

Como compuestos característicos: *artizar* AN, V, R, salac., *albizar* V, *argizar* V, R, salac. ‘Venus, estrella de la mañana’.

Son muchos los paralelos establecidos con nuestro vocablo, sin embargo, no se ve nada convincente. Es discutible como término cultural, que sería lo único que justificara las aproximaciones propuestas. Nos limitamos a recogerlas.

Charencey *RLPhC* 5 (en reseña de Bladé) señala un parecido con gal. *sêr*. También dentro del i.-e. Chaho *Hist.prim. des Euskaro-Basques* 140 cita un scr. *irz* que no existe. Saint-Pierre *EJ* 2, 379 acude además al gr. *itharós* (que es otra cosa, pues está en relación con *aithér*).

Pisani-Pokorny 55 citan *Ištar* y gr. *astér* en relación con *izar*. Wölfel 147 cita estas formas y además otras i.-e., como bret. *sterenn*, ingl. *star*, etc., y hasta el copto *stelli*. Al ingl. *star* también acude CGuis. 357.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 habla de una raíz *-zar-*. Tromb. *Orig.* 22 encuentra la sílaba *sa-* en nombres de astros en las lenguas más variadas, comenzando por el i.-e. *sā-wel-*. En cambio en *ibid.* 147 acepta la raíz *-zarr* y acude a comparaciones afric. (bereb., etc.).

Sch. *RIEV* 7, 299 cita bereb. *itri*, *iʔri*, *išri*, *eteri*, *eðeri* y otras como fase afro-ibérica (las primeras también en Mukarovsky *GLECS* 10, 181); Ghadames *iri*, copto *dere*, hausa *zara* 'Venus'. Wölfel *l.c.* repite las bereb.-sura (chadocamítico) *zar*, Logone (id.) *sólko*, buduma (id.) *hilogu* (!) son las formas que cita Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* (Paideuma 196), 143.

Tromb. *Orig.* 147 añade al bereb. tindi *tsaru*, kuanada *tsuara*, akusha *dzuari* 'estrella'; en sus grupos I, IV, VII, IX halla elementos de tipo *tara como* en bereb., pero en el grupo VIII cita gurang *sara*, tangkul *sira* y en el IX opatoro *siri*.

Gabelentz 61, 81 y 102s. repite cab. *iðri*, y da tam. *atar* 'estrella'. Bertoldi *Rom.Phil.* 1, 191s. señala el bereb. *tizit* (!).

Saint-Pierre *l.c.*, además del bereb. recoge eg. *sar* 'brillar', asir., *çarr*, ár. *šar*, *zarr*, bereb. *esser* 'brillar'.

Al eg. *sū* acude Giacomino *Relazione* 7 y 15.

Para Andersson *FLV* 23, 196, pertenece a la «capa mediterránea»: substrato prei.-e. «Palabras vagabundas». Compara babil. *ištar* 'estrella', gr., *αστήρ* lat. \**sterla* > *stella*, al. *Sterne*, vasco *izar*.

En el terreno cauc. tenemos a Bouda *BKE* 46 que compara el mingr. *muricxi*, lazo *murucxi*, así como a georg. *varsk'vlavi* 'estrella', analizando en vasco *i-z-ar*, con lo que quiere deducir una raíz *z* (que resulta demasiado poca entidad). K. Montigny *IALR* 1, 92 señala el avar *isa* 'id.'

Menos consideración merece aun J.Garrido *EE* 54, 183 al proponer el jap. *sei*.

Sch. *l.c.* pensó en una posible relación de *izar* con *zohardi* 'cielo sereno', que equivale a *izarski*. Pero como insinúa parece lo mejor separar semánticamente *zohartu* y todo ese grupo (q.u.).

Giacomino *l.c.* había hecho la misma aproximación que Sch., pero da a *zohardi* la significación 'cielo estrellado'. En cuanto a *EWBS*, incide también en el bereb., ár. y hebr. (*ishar* 'que da luz') dejando aparte el i.-e., así como el nombre de la diosa *Astarte* (acad. *Ištar*).

Respecto a *zohar* (*zohardi*), cuya raíz ve Sch. *l.c.* en esp. *zahorí*, ár. *zohar-dī* 'Geomant' de ár. *zohara* 'Venus (planeta)', dice que alterna en S con *izar* en algún derivado: *zohar-ihitz*, *izart-ihitz* *izar-ihitz* (refuerzo de *ihitz* 'Tau').

(Sobre *zahorí*, de *zahar* 'brillar', v. Corominas s.u.).

Si comparamos *istargi(tu)* 'brillar', *isto* 'resplandor', pudiera pensarse en una forma primera de *izar* con *st* (como *Istar* !) antes de pasar a *z* (?), y atendiendo a *izar-ihintz* 'relente, rocío', éste acaso probaría que nuestro vocablo significó 'estrella de la tarde' (?).

Otra cuestión aún más complicada es la relación que se ha intentado establecer entre *isarda*, nombre románico de la 'gamuza', e *izar*. Bertoldi *ZRPh* 57,147 reconstruye un nombre ibero-vasco para la «gamuzá» \**izar-di* '(anima-

le) stellato, segnato in fronte', corresponde a formas pirenaicas. Así Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 139, que menciona el a.lang. *isars* (1343) y bearn. *sarri*. A estos hay que añadir cat. *isard*, *isart*, gasc. *izar(t)*, de donde fr. *izard*, prov. *uzart*, *uzar(n)*, arag. *sarrio*, bearn. *izár*.

Cf. Rohlps Bask. «Reliktwörter im Pyrenäen gebiet» (*ZRPh* 47, 401).

Hubschmid *Festschrift Fritz Paepcke (Imago linguae, Munich 1977, p. 237 ss.)* vuelve a defender la relación entre gasc. *isard*, bearn. *sárrri*, esp. *sarrio*, e *izar* 'estrella' (en un texto fr. de 1387 halla *bouc ysaru*, que sería de un gasc. \**boc isarrut*).

Giese *RIEV* 22, 584 señaló (yendo más allá que el *REW* 4548, que reconocía la posibilidad de un iberismo en esta palabra) el parecido con la acepción L 'centro de donde sale el pelo', lo que se refería precisamente al pelluzgón característico de pelos largos en la línea dorsal de este animal, estimado como trofeo; recuerda además que *izardun* (en Duv.) es 'animal que lleva una estrella en la frente'. Recoge esta observación de Giese Rohlfs *Gascon* 46 (con la indicación de que en S la 'gamuza' se llama *baxa huntza* 'cabra montés', nombre que debe de ser moderno).

La interesante explicación de Giese ha pasado al *FEW* 4, 826, Bertoldi *ZRPh* 57, 147 y *La Parola del Pasato* 8, 419, Hubschmid *Alpenwörter* 54 y *ELH* 1, 53 (con la curiosa observación de que en turco balcánico *qaşçá* 'mancha blanca en la frente de los animales, estrella' tiene un correspondiente *qaşçá-eçci* 'cabra montés'), Carnoy *DEPI* 111.

Gabelentz 61 quiere aproximar cab. *atarus* 'perro'.

A. Kuhn *Festschrift Rohlfs* (1968), 161 da otras formas, como *sisardo*, *chizado*, *idart*.

Cf. más sobre *izar* Tovar *Hom. Zubiri*.

Specht *Ursprung* 10 rechaza la propuesta de Ipsen que utiliza Tovar.

Podríamos ampliar aún lo dicho con las referencias de Tromb. *Orig.* 21 al cauc. *tsuara*, *dzuari*, *tsari* 'estrella'. Cf. también Rohlfs *Bask. Reliktwörter.* (*ZRPh* 47, 401) antes citado.

IZARA V 'sábana', 'primeros funerales, nueve días seguidos después de la defunción', G 'sabanilla de la cabeza', V 'pañales de niño'.

Mich. *XI Congr. Intern. Ling. Rom.* 481 lo considera como un arabismo (remite a E.K. Neuvonen *Los arabismos del español en el s. XIII*, 79). También en *Pas. Leng.* 127 y *FLV* 17, 192. Introducido por medio del romance al parecer, habiéndose olvidado el mediador o caído en desuso. También del ár. *izar* 'sábana' en Gorostiaga *FLV* 39, 117, que da *izari* 'medida' (al parecer «sabanada», dice).

La acepción 'primeros funerales' quizá se funde en alguna 'sabanilla' o cosa similar que se pusieran durante esos días acaso en la cabeza (cf. la acepción G 'sabanilla de la cabeza').

Bouda *BAP* 12, 281 encuentra comparable el avar *ssughra-*, forma oblicua de *ssughur* 'pañó', y desde la misma raíz cauc. llega al vasco *zaral-e* 'cesto' (?) (q.u.).

Pintoresca es la comparación de *EWBS* con el románico, partiendo de una forma \**misara* que considera apócope de \**kamisara* en relación con esp. *camisola* (del lat. *camisia*).

Cf. *izaratxu* V 'sabanilla, beatilla blanca que llevan las mujeres en la cabeza'. Corominas 4, 865 señala un cierto parecido de esta forma con esp. *zorongo*. Cf. *zoronga*.

IZARAZO V 'espantar animales'.

Causativo, sin duda en relación con *izitu* 'amedrentar, espantarse', *izutu* 'espantarse'. Vid. *izi*<sup>1</sup>.

IZAR-BEDAR (*ms.* Lond.), *-belar* AN, *-belhar* S 'estelaria, hierba estrellada' ('*Plantago coronopus*').

Como señala Bertoldi *Arch.Roma* 18, 228 se corresponde con los nombres de otras lenguas: esp. *estrellama-r*, fr. *estoilée*, *herbe de l'estoile*, traducciones de los nombres gr. y lat. *stella maris* y *asterion*.

IZARDAKITU S 'podar'. Vid. *ixardekatu*.

IZARDI v. *izerdi*.

IZARI<sup>1</sup> R 'poner'. Vid. *ezari*.

IZARI<sup>2</sup> BN, L, S 'medida'.

Para considerarla como común con la anterior hay dificultades semánticas. No tienen ningún interés las etimologías propuestas. Gabelentz 61 compara cab. *aðarr* 'serie', Tromb. *Orig.* 147 y Uhl. *RIEV* 15, 586 acuden al cauc., con el abkh. *ašvar'a* 'medir', Bouda *BKE* 24 al avar *-ocina*, *-orcine*, lak *-ucin*, udi *usesun*, etc., y georg. *zoma* (esta comparación ha sido criticada por Vogt *BSL* 51, 140).

*EWBS* se pronuncia por el románico, para lo cual reconstruye \**pizar-in* que deriva de *pizar-*, de cat. *pesar*, esp. id., etc., con *i* por influencia de *misūra*, y con sufijo *-in* 'hacer' (= *egin*) (!).

IZAR-IHI(N)TZ v. *izar*.

IZARKI BN, R, salac. 'cubrir el fuego con ceniza', R, salac. 'rescoldo'.

Cf. con la forma que Bouda *BAP* 1 1, 215 analiza *o-zar-tu* R 'cubrir de ceniza', con una raíz *-zar-*. Lo que ya no es tan claro es comparar con georg. *na-car-i* 'ceniza', ni aproximar esto a *sar*, *sarra*, *zarra* 'escorias del hierro', que semánticamente es cosa bien distinta.

Gabelentz 6, 41 y 102 s. buscó semejanzas con el camítico, y haciendo *izarki* idéntica a *argi*, compara cab. y tuar. *sery* y *ery*, con «alternancia» semejante a la de *argi/izarki* (!). Wölfel 150 reúne, no sólo las raíces *argi* e *izarki* (que ya semánticamente están lejísimos), sino otras, que evidentemente hay que analizar de modo muy distinto, como *erreketa*, *erreki*, *eraki*, y además las formas que hay que relacionar con *itxeki* 'prender'.

Con más cuidado, Sch. *RIEV* 7, 301s. había señalado que no se debe analizar *iz-arki* y comparar con *argi*, de significación bien distinta. Se inclinaba a reducir *izarki* a *izarri* 'poner'.

Para *EWBS* es un derivado de *itzal* (!).

IZARNIADURA 'centelleo, brillo', *izarniatu* 'brillar, centellear'.

Cf. *izarski* BN 'tiempo claro con cielo estrellado'.

Estas formas están en relación con *izar*, y han servido, sobre todo la última, para suponer una base etimológica común con *zohartu* (vid. *izar*). Cf. forma de Lh. *izarraski*.

De las comparaciones de Wölfel 148 sobre *izarski* señalemos sólo de interés por la terminación, *egu-zki*.

IZAR-TEGI, -TSU, -TIHITZ (= *izar-ihintz*): de *izar*.

IZARO: nombre de la isla situada en la ría de Bermeo.

Según Mogel *Per.Ab.* 'círculo de mar'. Para Azkue tal vez signifique 'isla' en general.

IZARSKI BN 'tiempo claro con cielo estrellado' (v. *izarniadura*).

IZARTU BN, IZARTÜ S 'medir'. De *izari*<sup>2</sup> (= *izaritu*).

IZARRA V 'tamujo, mata de la familia de las euforbiáceas'.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 58 menciona el topónimo *Yçarra* en Alava en 1257. Pone esta palabra en la misma serie que *isats*<sup>1</sup> (q.u.).

IZARRI v. *izari*<sup>1</sup>, *ezari*.

IZARRIHITZ BN, IZARRHINTZ L, IZARRINTZ L: v. *izar-ih(i)ntz* (de *izar*): 'rocío, relente' (lit. 'rocío de estrellas', como indica Azkue). Así pues, de *izar* + *ihitz* (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 482).

IZASI G 'grietas de los pechos'. Vid. *itsasi*<sup>2</sup>.

IZATASUN (Pouvr.) 'cualidad de tía'.

Contracción de *izabatasun*, como apunta EWBS.

IZA-TXAKUR R, salac. 'perro sabueso'.

El primer elemento es variante de *eiza*<sup>1</sup> (q.u.).

IZATU<sup>1</sup>: variante de *izan(du)*.

IZATU<sup>2</sup>, IZAU 'roturar o rozar una tierra'.

El término le fue comunicado a Lafon por Barandiarán. No lo recoge Azkue.

Lafon EJ 3, 342 cree que es de la misma serie que *zoi* 'tormo de tierra que se saca con la laya o la azada' (*zohi, zogi*); compara con circ. *z<sup>2</sup>e-* (!).

IZATZ G 'rabo', IZITX G 'id.'.

Cf. *isats*<sup>2</sup> 'id.'.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 18 reúne en el mismo grupo *izapo, izepo, isopo*, que considera de la misma raíz aunque con distinto sufijo. Establece además relación con *isats*<sup>1</sup> 'retama, escoba de retama' (q.u.)

IZAUN(DU) salac. 'conocer'. Vid. *ezagun*.

IZAUSI(TU) G 'henderse las manos'.

Vid. *itsasi*<sup>2</sup>, *itzautzi*.

Bouda EJ 4, 67 ha reunido algunas de estas formas y propone comparar, quizá con acierto *itz-abaki, itzedegi*, y ver en ellos lo que pudiéramos llamar geminados semánticos; y en tal caso *autsi* sería claramente vasco (q.u.). Contrariamente al paralelo allí establecido, acude al ant. georg. *cq?v-id*, mingr. *cq?v-id*, lazo *ck?v-id* 'golpear, desgarrar'.

Con todo es muy problemático que nuestro término sea del mismo tronco que *autsi* (?).

IZBAI V 'duda'. Variante de *ezbai*, como apunta Azkue.

HIZDUN 'locuaz'. De *itz*.

IZE, v. *eiza*<sup>1</sup>.

IZEA BN, IZEBAN, G, S: v. *izaba*.

IZEI(XKO) 'abeto'. Vid. *izai*<sup>2</sup>.

IZEKI AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder'. Vid. *ixeki*.

IZEKO v. *izaba*.

IZEN c., UZEN V 'nombre'.

Mich. FHV 138 lo considera como término antiguo por la terminación *-en*.

Las comparaciones más abundantes son con lenguas sem., cam. y africanas en general.

Tovar cree que la semejanza con sem. y cam. puede indicar una relación cultural antigua. Quizá sea arriesgado asegurar nada a este respecto.

Sch. RIEV 6, 273 s. compara nub. *esmi, esim, esum*, bereb. *is(e)m*, bedauye *sem*, sum, bilin *šin, suñ, zuñ*, khamir *zuñ, zuñ*, hausa *sūna*, logone *ɕema*, ár. *ism*, etíope *sem* 'nombre'. Expresa este autor su convicción de que la palabra ha pasado del sem. al nub., y analiza el vasco *izen* con artículo *i-*, por lo que en esto cree que la semejanza con el ár. es casual en este detalle.

Wölfel 39 repite varios de estos paralelos y añade sum. *sa* 'nombrar'. También da los mismos de Sch. Tromb. Orig. 147, más otros africanos: Ci *a-sem*, guang *a-sen*, cf. Gã *sane*, songhai *sani, seni* 'palabra'. En el mismo sentido Mukarovskij GLECS 10, 181 y 11, 87. Este mismo en Wien. Zschr. 62, 34 busca también un parentesco primitivo con sem. ár. *'ism-un*, Geez *sem*, Tigre *sim*, amhar, *sim*, etc. En *Mitteil. zur Kulturkunde I* 143 da bambara, mande bozo *dyamu*, y otras formas que ya están en Sch.

Gabelentz 51 y 170 s. repite cab. y tam. *isem* 'nombre'.

W.Vycichl, Wien. Zschr. 52, 307 n. defiende que *isem* no es un préstamo del ár., pues como tal no tendría un plural *ismawën* en todos los dialectos.

Compara etimológicamente eg. *smj* 'nombrar' y sem. primitivo \**sim* con una raíz verbal *s-m-j*.

Bouda *BuK* 337 casi se dejaba convencer por las propuestas sem.-cam. de Sch., pero luego ha comparado con cauc.: avar *cc'ar* 'nombre, gloria', čeč. y lak *si* 'honor' (*BAP* 10, 12) y basándose en la forma *uzen* (que sin duda es secundaria) con svano *šv(em)* 'llamar, nombrar' (*BAP* 12, 269).

Más disparatados (?) Phillips 17 al comparar lat. *signum*, y CGuis. 190 con lat. *uocem*.

Cf. Tovar *IF* 1970.

*EWBS*, que también mantiene el origen ár. de *izen*, acude también al fen. *šm*, aram. *šum*, asir. *šumu*, etc., aparte de las formas bereb., etc. ya vistas.

IZENDRU v. *ijendro*.

IZENGILATUKI 'nominatim'. Parece ser *izen-ekila-tu-ki* (adv. formado sobre participio); del comitativo indefinido de *izen* (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 461).

IZEPO v. *isopo*, *izats*.

IZER V: variante de *ezer* 'nada'.

IZERDI 'sudor', AN, R, salac. 'savia', *izardi* V 'sudor'.

Como primer elemento de compuesto *izer-*.

Las comparaciones intravasas de V.Eys partiendo de *izio* (*izerdi* 'moitié brûlant', con interrogante) o de *eze* (q.u.) no resuelven nada. No es mejor Phillips 17 acudiendo al lat. *sortes* (!); así como las propuestas cauc.: Dumézil *Introduction* 137 y A.K.Montigny *IALR* 1, 92 citan čeč. *hacar* 'sudor'. Bouda *BKE* 56, *HomUrq.* 3, 227 y *EJ* 3, 47 compara georg. *šardi* 'orina'. Duda de esta comparación Martinet *Word* 7, 282, y se opone Vogt *BSL* 51, 142.

Gabelentz 25 y 166 s. acude al tuar, tide 'sudor', y Saint-Pierre *EJ* 2, 374 al i.-e. gr. *ardāo*, etc., y al sem., asir. *aradu*, aram. *iurda* 'correr', 'fluir' (!). Lahovary *Position* 30 relaciona con lat. *serum* (que semánticamente es otra cosa y nada tiene que ver) y con lenguas dravídicas: kannada *sāru* 'jugo, caldo', etc.

En cuanto a *EWBA* analiza *iz-* 'agua' (cf. \**iz*) + *erdi*, de *erdietsi* 'bekommen'.

IZEREGI v. *ixeki*, *izeki*.

IZERLEKA Oih. «grosse sueur qui engendre crasse». De *izerd(i)-leka* (Mich. *FHV* 367).

IZEXA, IZEZA 'fantasma, duende' (Lh., tomado de Larram. Falta en Azkue).

¿Acaso tiene parentesco con *izi* AN, L, S, R, salac. 'espanto'? ¿O con formas como *iraxo* o *irelsuzko*, *irelu* V que da Azkue?

Cf. también *txitxos* AN 'duende, bú'.

*EWBS* ve en el primer elemento *izi*, pero disparata aproximando *zexa* al port. *xexe*.

Bouda *EJ* 4, 321 s. compara circ. *zəzə*, ub. *dzədza* 'templar' (lo que semánticamente nada tiene que ver).

IZETU v. *ixeki*, *izeki*.

IZI<sup>1</sup> AN, L, S, R, salac. 'espanto', *izu* V, S 'id.', S 'fiero, arisco', *uxu/uzu* V 'fiero, espantadizo', (*h*)*uxu* N, S, L, S 'voz con que se espanta a las gallinas', V 'persona disipada, andarega', *izitu* N, G, S 'amedrentar, espantarse', *izutu* V, G 'id.', *itzotu* V 'espantar'.

Cf. *ixo*<sup>1</sup>.

Tiene el aspecto de ser término expresivo. Hay asimil. en *izi* y *uzu*.

Tromb. *Orig.* 147 busca parecidos en eg., copto, lenguas cauc., africanas, etc., que no tienen ningún interés.

Gabelentz 250 compara cab. *θissus* 'espanto'. Dumézil *Introduction* cita georg. *ec<sup>2</sup>vi*, *ic<sup>2</sup>vi* 'sospecha'. Bouda *BuK* 43 y *HomUrq.* 3, 224 acude al abkh. *so(a)* 'asustar'. Todo sin valor.

EWBS deriva del románico, para lo cual reconstruye una forma \*bizi que saca del esp. *vicio* (!).

Mukarovsky GLECS 11, 87 acude al bereb. *ssiud* 'asustar'.

IZI<sup>2</sup> AN 'caza', v. *eiza*<sup>1</sup>.

IZIALDURA 'espanto', -*apen* (con el suf. -*tzapen*: Mich. FHV 293): de *izi*<sup>1</sup> y *ardura* probablemente, con disimilación (Mich. FLV 2, 125 n. 32).

ISIFRIN 'azote, disciplina' (falta en Azkue). Para EWBS del lat. *disciplīna*.

IZIGI v. *ixeki*, *izeki*.

HIZIKA (Pouvr.) 'discutiendo'. De *itz*.

IZIKI<sup>1</sup>. De *izi*<sup>1</sup>.

IZIKI<sup>2</sup> v. *ixeki*, *izeki*.

IZIKO v. *izaba*.

IZILLO V 'escaño'. v. *zizillu*.

IZINGURA V 'pantano'. v. *ixingira*.

IZIO V 'encender'. Vid. *ixeki*.

HIZITADURA (Duv. *ms.*) 'excitación', *hizitari* 'excitador', *hizitatu* 'estimular, excitar, provocar'.

Es una formación románica, seguramente sobre fr. *exciter*, más que sobre esp. *excitar*.

IZITU v. *izi*<sup>1</sup>.

IZITX v. *izatz*.

IZKA<sup>1</sup> L 'un poquito', 'cena ligerísima', *izki* V 'un poquito', 'pretexto', 'esperanza', 'indicio, rastro', *izko* R 'un poquito', 'cena ligerísima'. Vid. *iski*<sup>2</sup>.

Estos términos son inseparables sin duda de *pixka*, *pizka*, *pizkat* (*pizka* + *bat*), *puska*, etc.

Asimismo no puede aislarse *mizki* ni *izpi* de este grupo.

Bouda BAP 11, 336 ha reunido algunas de estas formas, incluso *kaizkar*. En *ibid.* 208 compara georg., lazo *gz-a* 'camino', suponiendo que 'rastro' podría ser el significado primitivo, lo cual no parece admisible, pues el autor no ha entendido la expresión «ni rastro». Quedan sin efecto otras comparaciones con *mingr.*, etc.

En cuanto a *izki* en la acepción de 'pretexto', cf. *iski*<sup>2</sup>.

IZKA<sup>2</sup> AN, G, R, HIZKA BN, L, S 'discutiendo', (*h*)*izkatu* AN, L 'disputar', BN, L, S 'enfriarse la amistad'.

De *itz*, sin duda. No parece lo mismo la última acepción.

IZKEPOT V 'coito'.

El segundo elemento puede ser *pot* 'beso'.

IZKERA AN, G, IZKETA G, HIZKETA BN 'lengua, lenguaje'. Las últimas también 'conversación'. De *itz*.

IZKI v. *izka*<sup>1</sup>.

Es disparatado CGuis. 178 comparando *izki* en la acepción 'esperanza', con el lat. *spes*.

IZKILA v. *ezkil*(*l*)*a*.

IZKI(L)MILI V 'familia menuda y numerosa, tropel, gentío'.

Se trata de una formación expresiva. C. *iskilimili*.

IZKILIMIN V 'hablador'. Vid. *iskilimiñ*.

IZKILINBA 'alfiler', *izkilinbuntzi* BN 'alfiletero'.

Vid. *iskilanga*.

IZKIMIZKI<sup>1</sup> AN, V 'hablillas', V, S 'golosina', AN, V, R 'andar de ceca en meca inquiriendo o esparciendo noticias'. Cf. *izkirimiri*.

De *itz*, como indica Azkue. Cf. *mizka*, *mizkin* para la 2.<sup>a</sup> acepción.

IZKIMIZKI<sup>2</sup> R 'estar de esquina'. En relación con *ixkin/ezkin/izkin*.

De todos modos, lo mismo que el anterior, son formaciones imitativas. En cuanto a la significación, v. *izkin*.

IZKIMIZKI<sup>3</sup> S 'nombre de una manzana muy temprana'.

Formación expresiva.

IZKIN R 'adusto, murriático', L 'esquina'.

Es evidente que la primera acepción es derivada de la segunda. Sería una abreviación de esp. 'esquinado'.

Lo anterior hace innecesaria la comparación de Bouda BAP 11, 208 con georg. *k?s-ini* 'estar de mala gana, ira', *k?s-u* 'enojado'.

IZKINA, IXKINA, IXKIN, EZKIN, eskina 'esquina'.

Lh. antepone *ezkin*. Para V.Eys es el esp. *esquina*. Cf. también el a.fr. *eschine*.

Para la prótesis *i-* v. Mich. FHV 66.

IZKIÑUSO v. *iskiñaso* y *eskillaso*.

IZKIOTA BN, S 'uva de buena calidad'. v. *iskiota*, *eskinbot*.

IZKIRA v. *ixkira*.

IZKIRIATU BN, L, IZKIRIBATU S, IZKRIBATU, IZKIIBATÜ S 'escribir'.

Vid. *iskiribatu*.

IZKIRIBELTZ G 'mijo'.

Azkue cree que es contracción de *zikirio beltz*. El lat. *cicera* (o similar) propuesto por alguno, semánticamente es distinto: 'almorta'.

IZKIRIBIÑA S 'tintero'.

En relación naturalmente con *iskiribatu*. Cf. esp. *escribanía*.

IZKIRIMIRI V 'conversación ligera y agradable, chascarrillo', V, S 'entremeses de una comida'.

Cf. *izkimizki*<sup>1</sup>. Se trata de una formación expresiva. Sobre la *m-* en el segundo término de formaciones expresivas reduplicadas v. Mich. FHV 273 s.

IZKIRITU BN, L, salac. 'chillido, risa aguda de mujer o de niño'.

Vid. *ixkiritu*, *kizkiritu* L 'bullicio, carcajada, clamor'. Cf. *izkolalkizkola*.

IZKO<sup>1</sup> v. *izka*<sup>1</sup>.

IZKO<sup>2</sup> V 'tía'. Verosimilitud de que sea un diminutivo procedente de \**izeb(a)-ko* por evolución regular, o una sustitución de *-ba* por *-ko* (Mich. FLV 2, 120).

IZKOLA L 'grito de queja, de sufrimiento, y aun de risa', *izkolari* 'el que grita, quejándose'.

Cf. *izkiritu*, *kizkiritu*.

Para EWBS es variante de *kizkola* 'carcajada de mujer o niño'.

IZKONGA G 'lenguaje'.

De *itz*, como primer elemento (?). Cf. *izkina*<sup>2</sup> V 'lenguaje', *izkunde* G 'id'.

IZKORTU<sup>1</sup> G 'enredarse una cuerda, formársele ojos'.

Vid. *kixkortu*, *kizkortu*.

IZKORTU<sup>2</sup> BN 'crecer, echar cuerpo'.

Vid. *pizkortu*, *zizkortu*.

IZKRIBATÜ S, 'escribir'. Del lat. *scribere* (Mich. FLV 17, 204).

IZKUNA<sup>1</sup> V 'costumbre, carácter, índole', *izkune*<sup>1</sup> 'id.', 'muletilla de conversación'.

Cf. el siguiente.

IZKUNA<sup>2</sup> V, IZKUNE<sup>2</sup> V, G 'lenguaje', *izkunde* G 'id.', *izkuntza* AN, G 'id.', BN, L 'modismo', BN, G, L 'locución que por lo general se entiende en mal sentido'.

A estos términos puede unirse también *izkongá*.

Es evidente una derivación de *itz*, y que *izkuna*<sup>1</sup>/*izkune*<sup>1</sup> sean significaciones extensivas.

IZKURRI V 'dictar'.

Cf. *irakurri*.

IZKUTATU G 'escondarse', 'desinflarse un tumor', *izkutu* G 'oculto'. Vid. *ezkuta*.

IZLA V, G 'reflejo del sol en la playa, tierra, etc.'.

Vid. *isla*<sup>3</sup>.

IZMIAMARTA (Pouvr.) 'dardo para coger peces'.

Lh. compara el occit. *espío* 'picar', que indudablemente está en relación con el esp. *espeto*, de origen germ.; Corominas 2, 390 cita formas arag. como *espedo* y *espito*.

El vocablo vasco, caso de pertenecer a ese grupo, parece que presenta un aditamento de carácter expresivo.

Para EWBS procede del esp. *espia* 'Wurftau, Bugsiertau' + *mart*, de la expresión *mart propio* (?).

HIZMIZTI 'parlanchín'. Variante de *hitzmizti* como apunta Azkue.

Vid. *hitz-mitzak*.

IZO V, S 'voz para detener caballerías'. Está en la misma zona elemental del esp. *¡so!*

IZOA v. *izabalizeba*.

IZOKI G, IZOKIN N, V, L 'salmón'. En Pouvr. *içokina*.

No han faltado quienes han intentado explicar la voz como autóctona: J. Guisasola EE 17, 562 la deduce de *itxasokia* 'pan de mar' (!). Le sigue Camión EE 40, 419

Sch. ZRPh 31, 35 recogió de Olsen *Beitr.zur Kunde der idg. Sprachen* (1906), 327 la idea, ya expuesta por Charencey, de que se tratara de una palabra celta. El problema es si se trata de la voz celta originaria, o del lat. *esox*, o su derivado *\*esocinus*. Así también Deutschmann ZRPh 69 133, y Corominas 4, 998 s., que más que préstamo celta directo, lo cree por medio de lat. *esocina* (cast. *esguín*). El parecido con formas célticas salidas de *\*esāks*, *\*esoks*, como irl. *eo*, gal.med. *ehawc*, bret. med. *eheuc*, *ehoc* llevó a muchos a pensar en una derivación directa del celta: así Pedersen *Gramm.* 1, 24, Tovar BAP 1, 34 y *Estudios* 76 (cf. Walde-H. s.u., Walde-P. 1, 162).

En realidad, sin entrar en el problema del origen céltico, ni de si se trata en último término de una palabra i.-e. o de sustrato preindoeuropeo (como posteriormente supuso Tovar, en cuyo caso el vasco no lo tomó del celta), resulta indudable que la forma vasca es inseparable de otras románicas: CGuis. BAP 1, 153, que niega la relación céltica, recordó el astur. *esguín*, *esguino* 'cría del salmón', (que supone del lat *\*esocinus* antes mencionados, aunque sigue creyendo que proviene de *esóx/isox*. Mich. *Pas.Leng.* 144 se decide por relacionar íntimamente la forma vasca con la astur., y alude, sin definirse, a la idea de Corominas 4, 998 s. (tomada del propio Mich. BAP 11, 289 s.) de que la forma *esguín* le haya llegado al astur. a través del vasco.

Por otra parte, mejor que con *isocem*, como establecen CGuis. 51 y 69, y GDiego *Dial.* 201, es preferible pensar en la derivación adjetival *\*esocinus*. Mich. *Emerita* 18, 470-2 se inclina por éste último, y lo acepta Hubschmid *Vox Rom.* 19, 171. Holmer BAP 5, 403 parece insistir en lo románico. (Cf. también Mich. XI. *Congr. Intern. Ling. y Filól. Román.* 485). Corominas l.c. rechaza a GDiego *Dicc.etim.* 2472 que propone un *\*esoquinus*. Cf. igualmente J. Piel *Humanitas* 1,122 ss. y *Miscel. de etimol. port. y galega* (en Acta Univ. Coimbra 1966, 186 s.) que plantea si la forma aislada *škaruns(s)* de 'trucha' en el Atlas de Italia y Suiza tendría alguna relación, lo que no parece probable. Asimismo insiste en el celtismo, y en el galo-lat. *esocem*, EWBS.

IZOR 'preñada (la mujer)', S 'facultad de procrear', AN.'orzuelo', *izorratu* 'ponerse en cinta'. Astarloa *Apol.* 302 S. ve «la negación *ez* 'no' y el adj. *orr*, *orra* 'cosa defectuosa, y todo junto quiere decir 'no defectuosa'» (!).

Según Lafitte FL V 11, 296, del preverbio *i-* (*i-kusi*, *i-ker-tu*) y la raíz *-zor* 'dos', significaría «doble» (vid. *zortzi*).

CGuis. 220 s. compara el lat. *forda* (!). No es mejor naturalmente Gabelentz 61 que acude al cab. *adriya* 'dolores de parto'.

EWBS le atribuye origen románico; reconstruye una forma *\*enzorr-*, en

relación con esp. *sorra*, *zahorra* 'lastre'; de ahí *ensorrar*, *sorrar*, *saburra*, prov. *saorra*, de lat. *saburra* (!).

IZORONDU 'zurra cueros' (Larram. *Supl.* 691). Hápx de procedencia ignorada. Probablemente compuesto de *ondu* (sul. *huntü*) 'madurado', 'curado', 'abonado', 'compuesto', hablando de versos. (Mich. *Fuentes Azkue* 133).

IZORRI BN 'glándulas', *ixurri* R, *izurri* V 'crecederas, glándulas'.

Vid. *ezurri*.

EWBS, que en este último término remite a *izorri*, aquí, en cambio, quiere, explicarlo como una contracción de *iztagorri* 'Schenkelröte'.

IZORRO R 'raíz'.

Una relación con *erro* 'id.' se apunta en Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 19, que pone juntos *izorro* y *zorro* 'vientre, barriga', como procedentes de una significación común 'entrañas', que compara con burush. *-čir* 'intestino' que pone en par con *čirış* 'raíz' (!). Esta última forma la da para el vasco en MsS 9, 16.

Bouda BKE 64 compara georg. *zaryvi* 'vena, músculo', mingr. *zeryvi* 'vena', lo que ya desde el punto de vista semántico es difícilísimo de aceptar.

Wölfel 132 acude a formas de dialectos bereb.: *azur*, *izuran*; *azzar*, *azzor* 'raíz'.

IZORZIRIN L 'callo', v. *ikorzirin*.

IZOTA V 'vencejo, atadura, estrobo', 'rodete que se pone bajo las calderas', *izuta* V 'vencejo, atadero de haces, cargas', 'torzal para el pescuezo del ganado'.

Tovar sugiere una relación con *iztu* V 'atar'.

IZOTZ N, V, G, L, R, S, salac. 'escarcha', R 'rocío', L, R 'agua de la niebla', (Pouvr.) 'impotente para el matrimonio', *itzotz* L.

De *ih(i)tz* 'rocío' y *(h)otz* 'frío' lo da como muy posible Mich. *FHV* 411, según una opinión extendida. Este mismo o.c. 2, 482 cita *izarrihitz* 'rocío', de *izar* 'estrella' + *ihitz*. Obstan por tanto las comparaciones de Gabelentz 54 con cab. *aqezur* 'hielo', o de Tromb. *Orig.* 131 que se extiende desde el avar *ezu* 'nieve', al germ. *is-* (con paralelos en iran. y baltoesl.: Pokorny *IEW* 301). Por cierto que a éstas de Tromb. puede remitirse también para *ihitz/ihintz*. Mich. *l.c.* recoge en J. d'Etcheberri *içotça*, *ihintç hotça*.

EWBS analiza como primer elemento \**iz* 'agua'; el 2º *hotz*.

IZOTZIL(LA) AN, salac. 'enero' (lit. 'mes de las escarchas'). Esa explicación corresponde a Azkue.

Campión *EE* 41, 349 explica 'luna de hielo', con menos acierto.

Disparata Griera *ZRPh* 47, 104 aludiendo al lat. *gelu* (!).

IZPAZTER V 'costa' (lit. 'rincón del mar').

Cf. el top. *Izpazter*, aldea próxima a Lequeitio.

El primer elemento es \**iz*; el segundo *bazter/baztar*.

Bouda *BAP* 10, 17 ha reunido esta voz con otras muchas que podrían probar que en *itsaso* 'mar' se puede aislar un elemento \**iz/\*is* (cf. *itsas*<sup>2</sup>).

IZPEGI topónimo: nombre de una alta montaña entre Baigorri y Baztán, de donde se ve el mar.

De \**iz* y *begi*, como analiza EWBS.

IZPI<sup>1</sup> AN, V, G, L (Oih.), salac. 'brizna de leña, piltrafa de carne, filamento, fibra', 'un poquitín, ápice, casi nada', G 'momento', 'hebra de hilo', 'torta'.

Parce término expresivo. Cf. *izka*<sup>1</sup>.

No ofrecen ningún interés las comparaciones de Gabelentz 38 con cab. *ḡesfiḡḡ* 'cinturón', tuar. *taznit* 'rosario', o de Bouda *BKE* 67 y *HomUrq.* 3, 229 con georg. *bze* 'paja (picada)', 'bálago' (etimología que más tarde pone en duda el propio autor *EJ* 3, 1 16).

EWBS pretende derivar del lat. *hispidus*. (Hay que referirlo al siguiente). Niega la relación georg. *bze*, y deja lejos el ár. *uṣb*, *wiṣb* 'hierba'.

IZPI<sup>2</sup> V 'agujón de abejas', R 'rayo luminoso'. Vid. *ispi*.

Cf también *izten*. ¿La misma raíz con sufijo distinto?, contradice esto la forma *ezten* (q.u.) de la que es variante *izten*.

Wölfel 141 reúne esta palabra en muchas relaciones inaceptables junto con *espara*, *esperre*.

De todos modos no es descartable una relación con *izpi*<sup>1</sup>, en algunos sentidos.

IZPIDE(TU): de *itz* y *bide*.

IZPIKA AN, IZPIKO R, IZPILIKU V, IZPLIGU G 'espliego'.

Vid. *ispiau*, *ispiliku*.

Para Sch. ZRPh 31, 11 se trata de formas del lat. *spica* (v. *espika*), y de *spiculum*, como en esp. *espliego* (cf. GDiego Dial. 208 y 221). Esp. ant. *espligo*, arag. *espígol* (REW 8147-48). La forma *spicu* se halla en ital. y cat., pero el femenino en genovés como en vasco (FEW 12, 175). Cf. también Bertoldi Arch.Rom. 18, 214 y Rohlf's RIEV 24, 342.

Cf. la forma *ispillu*<sup>1</sup> 'tomillo' y *ispiau*.

En Bähr Bul 28 hay un *izpilu*.

Para Corominas 2, 397 *izpiliku* corresponde a la misma base metatizada *isplicu* que en cast., y R *izpiko*, AN *izpika* proceden del primitivo lat. *spicum*, *spica*.

IZPIKU AN 'muy listo'.

IZPIL V 'pinta, mancha', *izpildun* 'pinto, dotado de pintas', *izpillo* V, G.

¿El primer elemento en relación con *itzal*? Vid. *espi*<sup>2</sup>.

IZPILLU 'espejo'. Vid. *espillu*<sup>2</sup>/*ispillu*<sup>2</sup>.

Corominas 2, 388 compara occit. *espelh* (*espielh*), arag. ant *spiello*, cat. *espill* (cf. *spillu* en Gl.Emil.). Vinson La langue basq.44, y RIEV 10, 60 anotó el romanismo.

IZPINDOLA<sup>1</sup> 'corriente de un río' (falta en Azkue).

EWBS lo relaciona con el cat: *espingolarse*, del lat. vulg. \**expingulare* (*expingere*), (!).

IZPINDOLA<sup>2</sup> 'enclenque, nadie', *ixpindola* 'cosa o persona minúscula'.

EWBS le busca como antecedente un lat. vulg. *spingula*, por *spīnula*, y remite a *ispilinga*, *izkilinka* (!).

IZPIRA 'artesa'.

Azkue la da con interrogante y como variante de *azpira*.

Cf. *aspil*<sup>1</sup>/*azpil*.

IZPIRITU v. *ispiritu*.

IZPIXKO R 'racimillo'. De *izpi*<sup>1</sup> sin duda.

IZPITA AN 'raja', 'astilla'.

En relación con *izpi*<sup>1</sup> acaso.

EWBS relaciona con esp. *hispir* 'auflockern' 'mullir, cavar', y el sufijo *-te* (!).

IZPITU V, G 'cortar la carne en hilos'. De *izpi*<sup>1</sup>.

IZPITZATU V (arc.) 'renegar de'. (Larram. Supl. 573).

Es evidentemente un romanismo, quizá en relación con el popular esp. *despechar* (más que de esp. *despreciar*), o es un continuador directo del lat. *despicere*: cf. fr. ant. *despire* (REW 2601, FEW 3, 54 s. Mich. Fuentes Azkue 120).

IZPITZEKO V 'bacalao pequeño'.

IZPORTU V 'cortarse la leche'.

Para EWBS *izpor-* es contracción de *itzulipurdi* y el sufijo *-tu*. Compara con la significación del fr. *tourner*.

Tovar propone un cruce entre *itzuli/itzali*, es decir *itxaloska*, y formas como *pikortu*, o *biurtu* (que corresponderían al fr. mencionado).

Es indemostrable la propuesta de Bouda BKE 46 y HomUrq. 3, 229 que compara con georg. *bzr* 'volver, torcer'.

IZPURA (Lacoiz.) 'aguaje corriente' (también es el nombre de un villorrio en la Baja Navarra).

IZTAI<sup>1</sup> V, IZTEGI<sup>1</sup> (Astarloa), IZTEI V, ISTAI/ISTALOGI/ISTALOKI 'ingle'.

Cf. *istaklok*.

Mich. *FHV* 338 lo analiza \**izta-egi*, de *izter* 'muslo'.

Obstan por tanto una serie de paralelos cauc.; así Lafon *EJ* 2, 365 que compara circ. *s<sup>er</sup>rə* 'órganos sexuales', 'trasero', a los que se opone la significación. Sin embargo, este autor agrupa una valiosa serie: *iztei*, *eztai*, *iztondo* (< *izterrondo*), *ixter*, *istai*, *istondo*, *estami*.

Bouda *Lingua* 2, 154 había propuesto el mismo paralelo circ., extendiéndose luego al tibet. *sta-zur* 'cadera', *stu* 'cunus'.

Lafon *l.c.* iba más lejos en su análisis y creía descubrir la misma raíz en *buztan* y en *oste*, lo que tanto fonética como morfológicamente (y aun semánticamente) es difícilísimo de demostrar.

IZTAI<sup>2</sup> BN? 'cuesta abajo', 'valle'.

*EWBS* lo relaciona con *jaustegi* (de *jausi*) 'descenso, bajada', 'precipicio' (que no recoge Azkue) (?).

IZTAL R 'calcáneo, hueso del talón'.

Cf. R *ertzazāi* 'corva' y *estazain* 'tarso, parte superior del talón'; así como *aztal*.

IZTALOGI v. *iztai*<sup>1</sup>.

IZTANDA(TU) v. *estanda/eztanda* y *eztandu*.

IZTAO 'pervinca' (hierba de cuyas hojas ablandadas al rescoldo con manteca se valen los aldeanos para hacer reventar los diviesos y otros tumores).

En relación acaso con *iztanda/estanda*.

IZTAR v. *izter*.

IZTARI AN, V, G 'cazador'. Variante de *eiz(t)ari*, de *eiza*<sup>1</sup>.

IZTARMIN V 'gangrena'.

Tovar se pregunta si será una clase especial de gangrena en el muslo (?).

Los componentes parecen claros en ese sentido.

IZTARTE R 'semblante'.

Cf. *begitarte*, *betarte*. Gorostiaga *FLV* 39, 114 lo deriva del fr. ant. *vis* (!).

Nada dice la comparación de Bouda *BKE* 47 y *HomUrq.* 3, 228 con georg. *c̣xv-iri* 'nariz', mingr. *c̣xv-indi* 'id.' y otras formas.

IZTARTOLAKA 'a horcajadas'. De *izter*. Vid. *istaklok*.

IZTARRI v. *eztarri*.

IZTASUN V 'brillo'.

Cf. *disti*.

IZTATU AN, IZTAZAI R, IZTAZAIN BN 'corva', *iztezain* L, R 'id.'

Cf. *estazain*, *etzazai*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 24 señala la derivación de *izter/iztar*. El elemento *zain* es claro, no así *-tu* o *-atu*.

IZTE(G)I v. *iztai*<sup>1</sup>.

IZTEN G 'aguijón'. Vid. *ezten*.

Si la forma primera es *ezten* ya es más discutible la propuesta de Tromb. *Orig.* 152 comparando con bereb. *isten*.

Cf. *izpi*<sup>2</sup>.

IZTER V, L salac., IZTAR V, G 'muslo', G, S 'gajo (de fruta)', *istar* c. 'muslo', *ister* 'id.', AN, G 'gajo de nueces y naranjas', AN 'piezas de madera entre las cuales se mete el mástil formando para ello un agujero llamado fognadura', *ixter* S, AN 'id.'

Rohlf's *Gascon* 112 llama la atención de que en gasc. *pèrno*, lo mismo que en el Valle de Arán *couecha* significan 'muslo' y 'diente de ajo', como en vasco *isterra* (sic). Cree que el gasc. pueda ser un calco sobre el vasco.

*EWBS* toma como forma primera *istar(r)* por *istal* (se apoya en *istalgara-tu!*). Lo deriva del ár. *ist*. 'nalga'; variantes *zith, zath*; (de donde el bereb. *ti-m-est-in* 'id.'). Lo mismo encontramos en Mukarovsky *GLECS* 11, 87.

Sch. *BuR* 39 menciona *xixter* BN con la indicación de la prótesis sibilante. Para éste el término es indígena.

**IZTERBEGI** AN, S, salac. 'enemigo' (mas bien 'persona antipática'), *ixterbegi* (Dech.).

Para Mich. *FHV* 338 es compuesto de *izter*, pero en *FHV*<sub>2</sub> 476 y 556 cree que puede ser compuesto de *izter* y menciona *ixker begia* 'ueil qui regarde de travers' que toma de Haritschelhar *Euskera* 14-15, 77.

A Lewy *KlSchr.* 528 s. se le ocurrió la explicación de ligar esta palabra con el sentido 'muslo' y pensar que se fija el ojo en el muslo de otro con mala intención, pues se tiene el muslo como sede del poder generativo; pero tenemos también *iztergaitz* salac. 'envidia'. Quizá haya que comparar ambas palabras con *iztarte* 'semblante'.

*EWBS* considera *izterbegi* como una contaminación de \**etxarbegi* (de *etsai* 'enemigo') (!).

**IZTERGAITZ**<sup>1</sup> salac. 'parte superior de la traquearteria, gargüero'.

**IZTERGAITZ**<sup>2</sup> salac. 'envidia'. Cf. *izterbegi*.

**IZTIKA** salac. 'manzana dulce'.

Puede ser variante de *eztika, estika* S 'id.' (s.u. *eztikera*), con lo que tendríamos un derivado de *ezti* 'dulce' en las dos formas, con lo que nada tendrían que ver con *eztikera*.

**IZTIL** v. *istil*.

**IZTIN** salac. 'mal asado'.

**IZTINGOR** v. *istingor*.

**IZTIRRIATU** salac. 'reprender'.

Acaso es compuesto de *itz* con una formación expresiva como esp. *tirria* (para la cual v. Corominas 4, 62).

**IZTOKI** V 'pantano, cenagal'. De \**iz* 'agua'.

**IZTONDO** BN 'ingle'. v. *iztai*<sup>1</sup>.

**HIZTOR** BN, L 'perro de caza'.

Formación equivalente a *ihizor*. De *eiza*.

**IZTREPU** V 'arco iris'.

Para Azkue es variante de *oztarku* (?).

A la vista de las muchas variantes que registra Mug. *Dicc.*, cabría pensar en deformaciones tabuísticas o caprichosas.

**IZTU**<sup>1</sup> saliva, v. *istu*<sup>1</sup>.

**IZTU**<sup>2</sup> V 'atar', G 'apalabrar'. Vid. *histu*<sup>2</sup> y *estu*.

**IZTU**<sup>3</sup> V 'angustiado, apurado'. De *izulizi*<sup>1</sup>.

**IZTUN** G 'hablista, orador' de *itz-dun* (Mich. *FHV* 349).

**IZTUPA** v. *istupa*.

**IZU**<sup>1</sup> v. *izi*<sup>1</sup>

**IZU**<sup>2</sup> G 'fiero, arisco', *izugarri* AN, V, G, salac. 'espantapájaros' (en Ataun: Barandiaran *Hom-Krüger* 1, 109), V, G 'espantoso', *izukari* G 'portento', *izukaitz* G 'intrépido'.

Vid. *izi*<sup>1</sup>.

Es inadmisibile *EWBS* al relacionar con *ixur* 'arruga, frunce'.

**IZUN**<sup>1</sup> BN, L, S 'postizo, falso, pseudo', *ixun* R, S.

Lo vemos empleado como sufijo.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 113 lo equipara a *-kizun*.

Bouda *BKE* 41 propone como origen el georg. *c-ru* 'falso, mentiroso', *c-ili* 'mentira'; en *HomÜrq.* 3, 228 cita el abkh. *c<sup>o</sup>a* 'mamar' (que semánticamente ya es inadmisibile) finalmente en *BAP* 11, 344 cita el mingr. y lazo *cu*, y georg. *cav* 'proteger, guardar, defender'. Nada hay aceptable en todas estas etimologías.

*EWBS* relaciona con *aizun* (término autónomo) L, R, S 'falso, postizo'.

IZUN<sup>2</sup> AN 'trucha'.

IZUNGI G 'apagar'. Vid. *itzungi*.

IZUNGURA V 'pantano, barrizal'.

Cf. *istinga e istil*.

IZUPERA AN, G 'espantadizo'. De *izun*<sup>1</sup>.

IZUR N, V, G, L 'dobladillo, pliegue', (Pouvr.) 'rizo', *ixur* AN 'ensortijado (pelo)', BN, V 'fruncc, arruga', *uzur* S 'arruga', *ixür* 'ensortijado (pelo)', *ixurtu* BN, *izurtu* V, G, *uzurtu* S 'arrugar, fruncir', *zizur* AN 'rizado, enroscado', *zizurtu* AN 'enroscarse'.

Parece que hay una relación con *zimur* 'frunce, arruga' (?).

Bouda *EJ* 3, 114 ve en *zizurtu* una especie de forma reduplicada, y en *EJ* 6, 31 ha reunido varias de las formas arriba indicadas, y compara tabas. *čurχ* 'marchitarse', lo que naturalmente resulta más que dudoso. El mismo autor *BuK* 109 compara también udi *šere* 'marchito, arrugado'.

J. Guisasola *EE* 18, 405 le daba a *izur* el sentido de 'piel de gallina' (por el temor!) y lo derivaba de *izu* (!).

*EWBS* lo considera una variante de *kixorr* 'encogido, arrugado, etc.' (falta en Azkue).

Cf., no obstante *kizkor, kizkur* 'encogido, arrugado, ensortijado'.

IZURDA V, IZURDE V, G 'tonino, delfín, cerdo de mar' (otra variante es *gizaurde*).

Mich. *BAP* 13, 495 deriva de *giza-urde* L (q.u.), con lo que rechaza la explicación de Azkue, que lo cree compuesto de \**iz* 'agua, mar' y *urde* 'cerdo'. Este autor lo había tomado de J. Guisasola *EE* 17, 562, Campión *EE* 40, 3, y la repite CGuis. 273. Según Mich. es fácil pasar de *gizaurde* a *izaurde*. Haría referencia al aspecto humano de las marsopas, no alejado de los delfines. De *izokin* se ha extraído *iz-*, préstamo no analizable por el vasco. de *gizaurde* se ha podido llegar a *izurde*; lo inverso sería chocante (Mich. *FHV* 116, n.13).

IZURI<sup>1</sup> BN 'escaparse'.

Parece en relación con *isuri* (q.u.). Vid. *itzuri, itzul(i)*, no obstante.

IZURI<sup>2</sup> AN, L 'refresco de leche y agua'.

*EWBS* lo reúne con *isuri/ixuri*, por tanto le da origen románico en relación con beam. *eschourre*, a.fr. *escourre*, etc. (?).

Acaso pudiéramos analizar un elemento *zuri*, pero muy problemático, y sin que se vea la primera parte.

IZURTU(RA): de *izur*.

IZURRI 'peste, epidemia', V 'crecederas, glándulas', (Mend.) 'veneno', *ixurri* R 'glándulas', *ixürri* S 'peste, epidemia, crecederas'.

Vid. *ezurri, izorri*.

La idea de V.Eys de explicar por *izu-eri* es fonéticamente imposible.

Gabelentz 170 s. compara cab. *eššer* 'peste'.

Por el lado cauc., Bouda *BKE* 58 y *HomUrq.* 3, 227 compara georg. *sv(a)r*, infin. *svr-a* 'marchar, untar, contaminar', comparaciones de las que duda con toda razón Martinet *Word* 7, 282.

*EWBS* lo toma como contracción de *ixterzorri* BN 'adenitis, inflamación de las glándulas' (lit. 'piojo del muslo') (?).

IZUSTA (Pouvr.) 'verbena' (Bot.).

*EWBS* analiza *iz-* = *ihitzi* (*ihitzi-belharra* S 'verbena') y *usta* 'muérdago' (?).

IZUTA 'vencejo, atadero de haces, cargas', 'torzal para el pescuezo del ganado'. Vid. *izota*.

IZUTI G 'espantadizo', *izutu* V, G 'espantar(se)'. De *izu*<sup>1</sup>/*izi*<sup>1</sup> (q.u.).

IZUZKI v. *isuski*.

## K

-K<sup>1</sup>: signo de plural en los nombres. Vid. *-k<sup>1</sup>* y *ak<sup>2</sup>*. EWBS relaciona con el bereb. *akh* 'aquél', contr. de *-aiëk*.

-K<sup>2</sup>: suf. que indica el agente del verbo.

Dumézil *Introduction* 126 ha señalado que las lenguas CNC y CNO usan para el ergativo terminaciones en gutural: circ. *-k<sup>?</sup>e*, ub. *-k<sup>?</sup>ä*, abkh. *-kə*, las cuales no han dejado restos en CNE. Este caso, dice Dumézil, que trata juntos el ergativo y el participio en *-ik* (cf. *-ik<sup>1</sup>*), en CNC se ha convertido en adlativo, pero ha servido como primer elemento para formar los compuestos de vocal local (ablativo). En circ. or. tiene todos los valores locativos (adl., abl.) y sirve de instrumental. En ub. es abl. partitivo y en abkh. *-kə* es marca de unidad e indefinido ("príncipe"). El mismo autor señala restos en CNE: andi abl. *-k<sup>c</sup>u*, udi causat. *-n-k<sup>c</sup>* y diversos locativos con *-k<sup>c</sup>* con archi, tal., agul y rutulo. Se remite también a *-ka* (cf. *ik<sup>2</sup>*).

Holmer *IALLR* 1,162 s. dice también que es agente e instrumental como tipo general en cauc., e igualmente en burush. (*ibid.* 171). Lafon *EJ* 1, 43 s. señala así mismo *-k* en algunas lenguas cauc.

Por el lado bereb., como no existe la construcción ergativa, buscan el paralelo suponiendo que esta *-k* es demostrativo; así compara Tromb. *Orig.* 83 el bereb. *ogi* 'este', *madi ako* 'él'. También compara el demostrativo georg. *\*agi* 'este'. El mismo compara con mingr., lazo *-k<sup>c</sup>* narrativo (o ergativo) (Cf. Uhl. *RIEV* 15, 273). Gabelentz 238 cree que correspondería comparar la preposición de abl. cab. *ye*. F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 1, 64 y 2, 49 señala que la construcción ergativa existe también en sumer., aunque con un sufijo *-e* que nada tiene que ver. Tovar identifica *-k* de las monedas saguntinas con el suf. agente vasco. Sch. *RIEV* 1, 553 y 2, 1 en la reconstrucción de la decl. ibér., cree encontrar *-k*. (Cf. Yrizar *ASJU* 5, 118). Así mismo EWBS atribuye origen africano a este elemento. Para éste es originariamente demostrativo y está en relación con el bereb. *-ëk*, donde es de origen semita (compara también etiope). Todo nada convincente, como se ve.

-K<sup>3</sup>: signo de masc., 2ª pers. sing., bien como agente, bien como dativo, bien como forma alocutiva en la conjugación. Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 70 señalan que no puede ser sino el ensordecimiento de una antigua *-g*, por tendencia fonética de la lengua.

Gabelentz 4 señala la coincidencia del vasco con el camít. de esta *-k*, teniendo en cuenta que también el femenino coincide (v. *-n*). Mukarovsky *GLECS* 11, 90 destaca frente al masc. *-ka*, fem. *-n* el bereb. masc. *-(a)k*, fem. *-(a)m*. Este último autor en *o.c.* 10, 179 y 11, 88, cita junto a *-a-k* ya mencionado, *bedja -ook*, *bilin -kaa*, som. *-kuu*, afar *-kuu*, amhar. *-h*, tigré *-ke*, ár. *-ka*. Este mismo autor *Wien. Zf.* 62, 35 y *Zf.D. Morg.* (1968) relaciona con bereb.

Por otro lado Lafon *Gernika-EJ, Les origines* 67 y sobre todo *Word* 8, 81 ha insistido en paralelos cauc.: georg., mingr., lazo *g-*, pref. de 2ª pers. Este insiste en que no hay género en ésto. La coincidencia (!) sería más llamativa en camítico. EWBS acude también al bereb. *-k* (*-k* 'von dir, dein, dein': Tamaz.).

-K<sup>4</sup>: Azkue señala como 4ª acepc. una *-k* en G, L, R; equivale a *-z* en otros dialec., en frases como *goseak nago* en vez de *gosez nago*. Al acercarse el uso de *-k* al abl. acaso nos explicase una antigua relación del caso agente con el partitivo o relativo: es decir, con la *k* de *ik* e incluso de *-tik* (?).

-K<sup>1</sup>: suf. modal que forma adv. (denota acción, según Azkue), y así mismo nombres derivados (Cf. Uhl. *RIEV* 3,212 s.).

Sch. *ZRPh* 11,477 s. considera como idénticos *-ka* de sustantivos y *-ka* de sustantivos y *-ka* de diminutivos. Tovar sospecha que este último es el mismo

suf. *-ko* (q.u.), con influencias del fem. románico, y duda de la identidad establecida por Sch.

Bouda *EJ* 3,115 supone que *-ka* pueda haberse palatalizado en el suf. adverbial (*t*)*sa*, p. ej. *on(t)sa* 'bien'.

Dumézil *Introduction* 127 cree hallar un paralelo en cauc.: circ. *-kʔe*, ub. *kʔä*, con lo cual identifica este suf. *-k²* de ergativo (q.u.), suposición que aun parece menos admisible.

*EWBS*, aunque lo estima de origen inseguro, sin embargo intenta relacionar con el copto *kha-* (del eg. *hr*) 'debajo de'. También quiere comparar con *-ki²* (q.u.). Para ciertas particularidades del suf., cf. Mich. *FHV* 237.

-KA²: v. *-ga*.

KAHAKA S, KAHEKA BN: palabra onomat. (Azkue) que se emplea para designar al 'buhu hembra'. Lh. y Larrasquet recuerdan oportunamente el bearn. *cabèque*, *cauèque*, formas que cita junto a los términos vascos también Rohlfs *Gasconz* 90 y a las que añade otros vocablos gasc., como *cabèco*, *cawèco*, *gabèco*, *gawèco*, *cayèque* (que toma de S. Palay), y arag. *babieca*, *babueca*, *fabiaca*.

Para él es onomatopeya. *EWBS*, que añade *xabeka* (tomada de Lh.) conecta igualmente con el bearn., pero busca un origen en el ár. +*gabāha* 'fealdad' (!).

KAHALA v. *kabilla*.

KAAN BN, S 'agradable, simpático'. Para Azkue es var. de *kabana²* BN.

KAHARTU BN 'desvirtuarse una cosa por demasiado cocida, o bien seca o demasiado vieja'. Vid. *kharbar(tu)*.

KAATATX S 'desfile, mascarada, juego con vestidos de gala'. Lh. compara bearn. *caratache*.

KABA¹ BN 'saco pequeño', 'cesto de mimbre o paja'. En relación con el fr. *cabas* (del prov. ant.), como sugieren con sus interrogantes Azkue y Larrasquet. Existe en bearn. ant. Pervive en cat. y esp. La misma procedencia señalan GDiego *Dicc. etimo.*, *REW* 1623, CGuis. 33. (Más detalles, M. Agud *Elementos* 196 s.).

KABA² G 'tormento, sufrimiento extremo'. En relación con *akabatu* (?).

KABAILLA v. *kabilla*

KABAL(A)KIN v. el siguiente.

KABAL(E) L, BN, R, S 'animal doméstico', R 'rebaño de ganado', 'capital, fortuna', *kabalatü* (Larrasquet) 'adquirir un ganado'. Azkue se pregunta si será de origen bearn. Para Lh. es del bearn. *cabale* (lat. *capitale*). Mich. *BAP* 24,6 compara en cierta manera con *capare*, como procedente éste del mismo origen, aunque más antiguo y con muy otra significación. No ve ningún inconveniente en que *cabale* proceda de un \**capale*, del lat. *capitale* mencionado (que concretaría el capital en bienes semovientes; cf. *abere*). En arag. ant. *cabal*. El romance *cabal* derivado de fecha románica, de \**capo*. Astur. *cabu* 'res lanar'.

*EWBS* acude al ego (!). Lo considera un viejo término de emigración minorasiático. Menciona de Hesiquio +*kábēlos* o +*kálēbos*; también el cario *ála(b)* 'caballo', el gr. y hasta el lat. *caballus* (!).

KABANA¹ V 'fábrica de escabeche'. Su aspecto es románico. *EWBS* da esta forma con la acepc. de 'choza, cabaña', con lo que su origen primero estaría en la lat. *capanna*.

KABANA² BN 'simpático', *kaan* BN, S 'id., agradable', *kadan* BN, S 'hombre simpático', *karan* BN 'guapo, hermoso', *kaban* (Lh. da además la acepción de 'droit, complet, approprié'). Para este autor la etimología hay que buscarla en el bearn. *cabal*. En el fondo, el lat. vulg. \**capālem*. Sch. *BuR* 28 une *kaban* con *karan*, y cree que la base de todo es el fr. *galant*.

KABANTZA BN 'cama de pastor'. En relación sin duda con lat. *capanna*, como *kabana¹*. Sch. *BuR* 30 reúne con esta forma la var. *kamantza* AN, L, BN, *amaña* G (pero

ésta es claramente *kamaña*) y *zamastra* (que no recoge Azkue) y compara con *camagno* (Gironde) 'Fischerlager'; apunta un cruce de *capanna* con *cama*.

EWBS analiza *kabe-* (*kabi*) 'nido' y un suf. *-antza*, lo cual resulta inaceptable. Vid. *kamaña*.

KHABAR L 'seco hasta la aridez', *khbartu* L 'secar'. Cf. *gabal* V 'infructífero, estéril'. Gavel RIEV 12,387 se preocupó de si esta voz sería idéntica a *abar*, sobre todo comparando *xixkabar*, pero semánticamente le parece dudosa la aproximación.

KABARDEN 'barbado' (hablando del trigo). Tovar se pregunta si tendrá relación con *gapar* 'zarza'. Mukarovsky *Mitteil. Ges. Wien.* 95, 96 compara, dando el sentido de 'barbado', *susu* (mande) *dexabe*, songhai *kaaba*. EWBS dice que verosímilmente es contracción de \**kabarrebardin*, de *kabarre* 'remata' y *bardin* 'semejante' (?).

KABARDIL BN 'fiebre escarlatina'. Parece una deformación del esp. *tabardillo* (lo mismo en EWBS). Corominas 4,326 hace referencia a un libro sobre el *tabardillo* publicado por un navarro (1573).

KABARRA<sup>1</sup> v. *gabarra*.

KABARRA<sup>2</sup> 'landa, páramo'. Lh. compara el bearn. *gabarraa* (por \**gabarrada*, dice EWBS).

KABARRO AN, BN 'gabarro, enfermedad del ganado'. Cf. occit. *gavar(ri)*. Corominas 2,605 s. lo encuentra en port. y en fr. Este autor se inclina por una etimología pre-romana peninsular u occit., y compara de esta última lengua *gabarro* 'clavo', cat. *gavarrot* 'tachuela', lo que semánticamente parece convenir a 'úlceras de los cascos de las caballerías', significación que tiene el esp. *gabarro*. EWBS busca para todas estas formas el ár. *gábira* 'ulcerarse una herida'.

KABASTURU v. *kabestru*.

KABAZKA L 'escarbando las gallinas la tierra', *kafazka* BN 'escarbadura en la tierra', *kafaka* BN 'escarbo', AN, BN 'escarbando', *kafatu* AN, BN 'escarbár'. La final *-ka* puede muy bien ser el suf. adverial. Son derivados de *kafa* AN 'escarbo, huellas de la escarbadura'. Su origen parece románico en relación con esp. *cavar*. EWBS analiza de *kafa-* y el suf. *-zka*, y relaciona con esp., cat., port. *gafar* (cf. vasco *gafa* 'gancho, etc.'). cat. *agafar*.

KABE<sup>1</sup> (Pouvr.), KABI<sup>1</sup> 'colmena'. Falta el 1<sup>º</sup> en Azkue. Lh. lo toma de Pouvr. y Harr., y considera como variantes del mismo *kabi(a)* y *kafia*, cosa errónea. La confusión de Lh. da *kabe* como evolución del lat. *cauea*. Tal procedencia conviene a *kabi*<sup>2</sup> 'nido', variante por falso corte de *kabiā*. Observando formas del Sur de Francia se ve el origen de *kabe*. En land. ant. *caven* 'colmena', bearn. *cabén*, *cábe*, etc. Todas éstas las deriva FEW 2,1152 s. del lat. \**cōphinus*, junto con otras estudiadas s. u. *kofoin*. Sigue este autor a Rohlf's *Gascon*<sup>2</sup>77, el cual dice que *cábe* corresponde al esp. *cuévano*, cat. *cove*, port. \**covao* 'especie de cesto', procedentes no del término latino, sino ya del románico.

No tiene valor EWBS, que sigue a Lh. en su error de mezclar *kabe* con *kabia/kafia*, a las que añade otras. Es evidente el préstamo del gascón o del bearnés. Así lo postula también la distribución geográfica. (Cf. M. Agud *Elementos* 197 s.).

KABE<sup>2</sup> (Lh.) 'golpe que da una bola a otra en el juego del anillo'.

Para EWBS es románico, y compara con esp. *cabe* de la misma significación que el término vasco, en el "juego de la argolla". Cita también el gall. u port. *cabe*.

-KABE: suf. que en onomástica Mich. *Apellidos* 89 cree derivado del lat. *caput*, como cast. *cabe* 'junto a', aunque podría ser (dice él mismo) compuesto de *-ka-be*. Para EWBS es el mismo -*gabe* 'sin'.

KHABEL 'espiga de maíz' (falta en Azkue; lo recoge Lh.). Cf. *kabilla*. El último autor lo

compara con bearn. *cabelh*. EWBS menciona también esp. *cabillo* (dimin. de *cabo*).

KHABELA v. *kabilla*.

KABESTRU salac., KABESTÜRÜ S, KABESTUTU L, KRAPESTU (Hirib.), KABRESTU, KAPESTUTU 'cabestro'.

Por la difusión geográfica se diría procedente más bien del lat. *capistrum*, o del esp. *cabestro*, que del bearn. *cabéstre*, que propone Larrasquet 154.

Como latinismo lo dan Rohlfs RIEV 24,343 y Bouda EJ 2, 596. Como procedente del cast. lo vemos en GDiego Dial. 211 y CGuis. 266.

GABETA L 'gaveta'. (Falta en Azkue). Como Corominas 2,708 cree con muy buenas razones que el esp. *gaveta* es un préstamo del occit. huelga la comparación como éste, como hace Lh., en un término labortano, a quien sigue EWBS.

KABEZU S 'brida'. Larrasquet 154 lo deriva, con razón, del bearn. *cabessou*, lo que va mejor que considerarlo como contrac. de *kabestru*, como pretende EWBS.

KABI<sup>2</sup> G, AN, KABIA, KABE (Pouvr., Harr., Lh.), KAFI L, BN (Lh.), KAFIA AN, BN (Pouvr., Ax.), KAFE (Lh.), GABIA (Lh.), HABIA S (Pouvr.), ABI V, API A, AN, AAPI G, ABIA V (RS), ABIRA salac., ABE (Lh.), AFIA (Land.), AUBI V 'nido'.

En Iribarren *cofia* 'ponedero de gallinas', con aspecto de relicto vasco.

En los compuestos *kabirakoi* S, *abiratsaki* R, *abirazai* salac. 'nidai', aparece la var. *habira* (r epent.). *kabe* en su acepc. de 'colmena' es del bearn. *càbe* (lat. + *cöphñus*). *Abi* con la acepción 'concavidad', como sinónimo de (*h*)*obi* (del lat. *fouea*). *Abe* (Lh.) 'cavite' es un hecho similar al de *abi*.

La acepc. de 'nido' para el conjunto de las var. señaladas contrasta con el de 'jaula' que tienen los derivados del lat. *cauea* en las lenguas románicas de las zonas próximas a la vasca (en la cual para esta acepc. se emplea *kaiola*, del lat. + *caueöla*). Como anota FEW 2,552 s. ya en lat. clás. tiene el sentido de 'jaula'. Corominas 2,1043 menciona la forma esp. autóctona *gabia* en el s. XIV (Covarrubias: *gavia* "jaula de palo en que se tiene encerrado al que está loco o furioso").

A los términos que nos ocupan les atribuyen origen latino, de *cauea(m)* 36,35, CGuis. 40,109 y 137, Mich. *Hom. Martinet*, 127 y FLV 17,193, Gorostiaga FLV 39,122, M. L. Wagner ZRPh 69, 386.

Lh. remite al lat. para *kabè*, de la que da como var. *kabia*, del que procede *gabia*. En la acepc. 'cofa' compara el esp. *gavia*. Tampoco dudan sobre el origen latino autores como Vinson RLPPhC 47,157, Gavel RIEV 12,387, Mich. FHV 51, 226, 250 y 266, Bouda EJ 3, 137, etc. En cambio Uhl. RIEV 4, 104 deduce el L *kabi* de *chorikabi*, o es un préstamo reciente del prov. *gavi*, del que (*h*)*abi* fué tomado mucho antes. Esto no se puede aceptar. Gavel o.c. 302 supone que *kafia* procede del gasc. *cavi* o *gavi*, cuando *v* era labiodental en esta lengua.

Para Mich. FHV 226 el meridional (Land.) (*k*)*afia* procede de (*h*)*abia*, *kabia*. Gavel cree probable la hipótesis de Uhl., para el que *kabi* AN, L, G acaso sea un préstamo más o menos reciente de una forma equivalente del occitano. Resulta extraña la falta de una forma \**gabia* (en Lh. sí) como evolución normal del lat. *cauea*. Corominas piensa que *kabi* y *kafia* acaso no se deban a influjo latino, sino a su conservación en *txorikabia* (muy usado). La gutural inicial no es una prueba, puesto que *k*- aparece y desaparece también en otros términos. *kafia* está ya en Ax., pero *abi* es más frecuente en los siglos XVI-XVII. Al dudar Corominas de la etimología sobre el lat. *cauea*, arriesga una atrevidísima hipótesis: *abi* < *au* 'boca' + *i*. Se apoya en la var. *aubi*. Respecto a *txofraki* G, AN 'nido', lo supone metát. de *txor(i)kafi*.

Tampoco ha faltado la comparación dentro de lo más absurdo, como Gabelentz 138 s. al acudir al copto.

En cuanto a la *p* de *a(a)pi*, como apunta Mich. BAP 7,579, puede ser var. de *-f-* (que muchas veces procede de *-b-*).

En resumen: lo más probable es su procedencia del lat. *cauea*. Pero también hay que señalar la influencia sobre el préstamo primitivo de formas románicas (bearn. *càbia*, *gàbie* 'jaulaa', etc.) No se justifica la var. *aubi*.

(Para más detalles vid. M. Agud *Elementos* 198 ss.).

KABIDOI 'gavilán' (falta en Azkue). Unamuno ZRPh 17,146 lo da como préstamo del español.

KABIKO AN 'mazo'. Cf. *gabiko* 'mazo para majar el lino'.

Bouda BIAEV 6,34 agrupa estas palabras con *gabi* 'martinete o mazo grande de ferrería (q. u.)'. Más problemática es la relación que intenta con *igun* 'martinete', (*gabi-igun* 'mango de mazo'), y aun mucho más el que esta voz haya de ser comparada con mingr. *kua*, lazo y georg. *kva* 'piedra', familia de palabras que existe en fino-ugrio y en chukche-koriako-kamchadal.

EWBS lo deriva por contrac. del esp. *cabecica*, diminutivo de *cabo* (?). (Vid. *gabiardatz*).

KABIL(L)A BN 'galga, palo grueso y largo que atravesado sobre el eje de alguna rueda, le sirve de freno en las grandes pendientes', V, G, AN, L, R 'clavija', L 'articulación', V 'flor del maíz', AN 'tibia', *khabeila* S 'perchas, clavos para colgar los objetos', *kabailla* BN 'clavija', *khabela* S 'id.', *gabilla* V 'tirafondo', 'galga' (como *kabilla*), *kahala* S 'clavijas puestas en la viga para colgar'. La acepc. 'flor de maíz de *kabilla* corresponde a *khabeil* (q.u.), y pudiera ser una derivación del lat. *capitulu*. Larrasquet 156 alega el bearn. *cabilh* 'clavija', Lh. *cabilhe* 'galga y clavija'. Caro *Materiales* 53 y CGuis. 239 le atribuyen origen latino. GDiego *Dial.* 205 señala una forma lat. \**cavicla* disimilada. Es evidente que en las formas vascas, como en las bearnesas hay disimilación de derivados de lat. *clauicula*. Sin embargo, hemos de ver más bien un préstamo de tipo occitano. EWBS compara con port. *cabillo*, *cavilha*, esp. *cabillo*, *cavilla*, fr. *cheville*, para terminar en el lat. *cavilla* y ár. *gabīla* 'Keil, Pflock, Keilbein' (!).

KABILLERA R 'barreno mediano'. En relación con el anterior probablemente.

KABILLESADAR V 'cuerno que se toca de noche para ahuyentar animales dañinos'. Primer elemento inexplicable. El segundo es *adar*.

KABILU 'chevillon', 'tapón' (en Lh.; falta en Azkue), *kabiluka* S 'tapón'. Larrasquet compara oportunamente el bearn. *cabilhu*.

KABIXOI/KAIXOI G 'aguacío, pececillo sin sangre, parecido a la anchoa', *kabixoi* 'gavio-ta negra'. Vid. *abixoi* (pues *k-* debe de ser secundaria, como supone Bouda BAP 11, 335). Cf. *kabuxa* 'aguacío', que CGuis BAP 1, 155 compara con esp. *babosa* inadecuadamente.

KABLE (Leič.) 'camello' (así traduce Azkue). La significación que da Leič. es esa, pero Mich. FHV 348 traduce por 'cable' (recuérdese la interpretación por 'calabrote' de la palabra, que en realidad significaba 'camello'). Sin duda se trata de una equivocación de Azkue.

KABO G, R 'cuenta, iniciativa'. Se trata evidentemente del esp. *cabó* (lat. *caput*). Ya en CGuis. 266. Cf. *kabu*.

KABOIL 'cavidad, recipiente' (falta en Azkue). Para EWBS del lat. vulg. \**caveola* o \**caveolum* (de *cauea*).

KABOLTXA (Pouvr.), KABOTXA (Oih.) 'murena, pez de agua dulce'. Lh. da también la significación de 'renacuajo' y compara el bearn. *cabos*. Las formas fr. *chabot* y occit. *cabot* explicarían la vasca. EWBS además de estas dos últimas palabras recoge cat. *cabossa* 'cabeza gorda'. Cf. *kabuxa*, *kabixoi*.

KABRA V 'pajel, vulgo 'cabra' (cierto pez rojo y espinoso). Del esp., por tanto obsta la reducción al lat. *caput* que sugiere GDiego *Dial.* 216.

KABRESTU V. *kabestru*.

KABU V 'estampa de un animal', 'iniciativa, determinación', BN 'temple, energía, talante', *khabu* L 'id.', V 'arnés, aparejo'. Cf. *kapa* AN, *kape* L 'equilibrio', para el que Lh. remite a *kabu*.

Cf. *kabo*. Como allí Lh. compara el esp. *cabo*. Se debe de tratar del mismo término. Vid. FEW 2, 346 para la acepc. de *bere kaboz*, fr. *de son chef*. Casi todas estas acepciones son obvias.

KABAU, KABULLA 'nudo' (falta en Azkue). Menciona estas formas Sch. ZRP<sup>h</sup> 33, 524, y compara esp. de América Central *cabulla*, y también el valenc., con el sentido de 'nudo'. Según este autor, procede de *cable* (que Corominas 1, 558 s. da de *capulum*, a través del fr. *cable*). Quizá habría que incluir aquí *kabull* L 'ride, cordage' (Lh.), voz que ha tomado éste de Chaho, y que sería una forma de *cable*. Para el término EWBS remite al esp. *cabulla*. Cf. los derivados *khabudun*, *-tsu* 'valiente', *-gabe* 'pusilámíne'.

KABURÍN(A) L 'baba'. Vid. *haboin*. También Bouda BAP 10, 28 compara *habuin* y *gahün* S, (*h)agun* B, R *aun* BN 'espuma de la leche cocida', y lo deriva todo de una forma \**kabu*, \**gabu*. Como *aun* y *agundatu* significan 'espumar un puchero', piensa que de ese verbo se derivan todas esas formas. Compara además lazo *gub* 'hervir', 'cocer', mingr. *gib* y georg. *gb* con la misma significación, lo cual ya es más problemático. EWBS, aunque remite a *habuin*, lo da como un compuesto de *kabu* (esp. *cabo*) y *urin* 'jugo, zumo'. (!).

KABUXA v. *kabixoi*.

-(K)ADA V, G 'suf. compuesto del modal *-ka* y *-ada* 'efecto'. También 'medida'. Para Uhl. da impresión de románico (P. Yrizar ASJU 5, 143). Según EWBS es el románico *-ada*. De origen cast. en Echaide. Azkue no se atreve a calificarlo de alienígena.

KADAN<sup>1</sup> BN, S 'hombre simpático'. Vid. *kabana*<sup>2</sup> y *karan*<sup>1</sup>.

KADAN<sup>2</sup> L, BN, S, KARAN AN 'secundinas, membranas que contienen el feto de la vaca' (Cf. *kate*<sup>2</sup>), *kaden* V, G, AN, R, salac. 'id.', V 'gurripato, último cerdito de la camada' (cf. *khadan* S 'rezagado'). V 'mustio, decaído, melancólico', 'impedido de miembros, inválido, tullido', L 'tardío, que llega el último', V (Ast.) 'cobarde', *karen* V, G, AN 'secundina, bolsa de feto de personas o animales' G 'enano', *kaien* L 'gurripato'.

Mich. FHV 227 incluye en el capítulo del paso de *d* a *r*; con lo cual reúne *karena* 'enano', *caden charri* "cochino torçuelo" (RS) y el alav. *cadena* 'parias, secundinas, placenta'. Sch. BuR 28 (que menciona a Chaho para el que la palabra es alienígena y derivada del lat. *cadere*) piensa que acaso tenga razón y que en prov. *cazen* significa 'epiléptico'; pero las acepc. 'secundinas', y 'gurripato' le parecen menos claras, y no parece decidirse; sin embargo, dice que la relación es inequívoca. Como para 'gurripato' existe también *kain*, que se aplica igualmente a 'masa que supura' ('legaña'). Esto, dice, nos llevaría a lat. *cacare*; postula para el vasco un \**kak-* in con una terminación románica, y donde la 2ª *k* ha desaparecido por una disimulación. En otras derivaciones se da *kad-* por *kak-* (BN *kadura* adj. denigrante, *kaduritsu* 'atacado de disentería'). Lh. compara el bearn. *cadéne*, cuya relación no vemos. EWBS quiere derivar del ár. *kadana* 'Sich einhüllen', *kadn* 'cortina' (?).

KADARTXU V, KADARZO R, KADASO salac., KALARTZU G, 'hiladillo, conta estrecha'. Lh. compara el cast. *adarzo*, de origen greco-bizantino, atestiguado ya en el s. XIII (v. Corominas 1, 572). De la vitalidad en la región dan *adarzo* (Miranda de Arga, Marcilla, Mérida) y *cadorso* (Lorca), que con el sentido de 'cintas de las alpargatas' recoge Iribarren 99. Cf. GDiego Dial. 220.

EWBS deriva de *kadar* 'adúcar' (sega) (falta en Azkue), que a su vez relaciona con prov. *cadarz*, fr. ant. *cadarce* y esp. *adarzo*.

- KADEL AN 'tinturera, pez largo de color de delfín, sabroso'. Cf. *karel* V,G 'pez parecido al marrajo, bastante menor' y *kardae* V,G.
- KADENA<sup>1</sup> v. 'carena'. Procede del esp. (que a su vez deriva del lat. *carina*). Cf. GDiego *Dial.* 218.
- KADENA<sup>2</sup> v. *kate*.
- KADENDU V 'paralizarse, quedar tullido', 'acobardarse', L 'hacerse tardío'. De *kaden*, lo mismo que *kadentasun* y *kadentxerri*. Tovar habla de verbalización de la misma palabra que *kat(h)e*, en relación con la forma castellana (?).
- KADENA<sup>1</sup> L, BN, S, KADIRA AN, L, KAIDERA S 'silla' (también 'sillón, cátedra'). Cf. *katabera*, *katadera*. Campión *EE* 42, 4 señaló como origen la forma gasc. *cadira* (der. del gr. *kathegra*). Lh. compara bearn. *cadrière*. En Navarra cita Iribarren 99 *cadira* 'mesa de bisagras plegable'. En Aragón esta misma palabra significa 'escaño de respaldo alto que suele haber en las cocinas'. Corominas 1, 573 cita el alto-arag. *cadiaara*, *cadiera* 'trono, silla, banco' y el cat. *cadira*, que también entró en el cast. Para Allières *Petit atlas linguistique...*, del gascón.
- El origen lat. de la forma vasca lo vemos en *FEW* 2, 508 y Caro Baroja *Materiales* 43, de *cathedra*. Las formas románicas que da Giese *RIEV* 22, 11 son: bearn. *cadrière*, *kadjéro*, arg. *katjéra*, *kadjéra*, prov. mod. *cadeiro*. Phillips 5 y 244 señala el origen en el término griego. Lo mismo P. de Múgica *Dialectos* 49. Cf. la metátesis *kadeira* frente a *cadiera* de Navarra, cuya diptongación es normal.
- KADERA<sup>2</sup> V, R, salac. 'pierna, extremidad inferior de un animal'. Algunos lo concretan en 'pié' (Azkue). Probablemente es el esp. *cadere* (procedente sin duda del anterior) con una evolución semántica en el sentido de 'nalga', 'asiento', y después extendido a partes más alejadas del cuerpo, lo mismo que en español. Huelga, por tanto, la comparación de Gabelentz 62 con cab. *aqezzar* 'pierna'.
- KADIÑA v. *kate*. *cadira* v. *kadera*<sup>1</sup>.
- KADURA BN; epíteto despreciativo. Tiene aspecto románico. Quizá en relación con formas gasc. del lat. *cadere*. muy problemático. Tampoco parece admisible la propuesta de Tovar en relación con *khaduri*. *EWBS* dice que es apócope de \**delkadura* < 'delkadu-', esp. *delgado* (!).
- KHADURI G, BN 'polen espermático' (bot.), *kaduri* BN 'evacuación mucosa', *kaduritsu* (Duv. *ms.*) 'atacado de disentería'. Lh. compara el bearn. *cadure*, del mismo significado (¿Derivado del lat. *cadere*?). *EWBS* separa *kaduri* 'disentería', y cree que pudiera ser variante de *kakeri*.
- KAHEKA v. *kahaka*.
- KAFA AN, KAFKA BN 'escarbadura', *kafatu* AN, BN 'escarbar', *kafazka* BN 'escarbadura de la tierra'. (Vid. *kabazka*). CGuis. 138 creía hallar aquí una palabra i.-e., que sería la que tenemos en gr. *skápto*, esl. *kopati*.
- Habría que pensar en una relación con *gafa* (q.u.). Así en *EWBS*, que aduce el esp., port, *gafar*, y *agafar*. Remite *kafa* a *gafa*.
- KAFALLAKA BN 'a carcajadas'. Probable onomatopeya. *EWBS* compara con *karkailla*-*ka*. (Vid. *karkar*, *karkailla*).
- KAFANO v. *kofoin*.
- KAFI(A) AN, L, BN 'nido', 'nidal', con los derivados *kafi-a-koi*, etc.
- Var. de *kabi*. (vid. *abia*<sup>1</sup>). Gavel *RIEV* 12, 302 supone la *f* procedente de *v* en la forma gasc. *cavi*, cuando aún en esta lengua era labiodental.
- KAI<sup>1</sup> V, G 'puerto', AN 'muelle'. (Ya en Larram.). Es un término occidental que está atestiguado en glosarios de la Galia en la forma *caio* (Whatmough *DAG* 554) con la significación de 'cercado' (cf. Bertoldi *La glottol. come stori della cultura, Europa centr. e nord.* 97, e *idem Mediterr. occid.* 118 s.), y así se halla en gal. *cae* 'cercado', a. irl. *cae* 'casa'. Se ha difundido por las lenguas románicas y germánicas. Tovar *BAP* 1, 36 y *Estudios* 74 pensaba primero en una

derivación directa del celta al vasco, basándose en que en esta última lengua tiene un significado distinto del fr. mod. *guai*, y quizá explicable con el primitivo sentido de 'resguardo' o 'refugio'. Mich. *Pas. Leng.* 143 da cuenta de esta opinión y señala que en Micol. *cuya* es 'orilla de mar o de río'. Bertoldi en el primero de los trabajos que acabamos de citar señala que en Normandía el significado de *cai* era el de 'orilla del puerto donde se descargan las mercancías'. En realidad es mejor pensar que las formas vascas no son distintas de las románicas, y de ellas proceden, como indica FEW 2, 46, CGuis. 233, Holmer BAP 6, 412.

Corominas 2, 736 toma el fr. *guai* como procedente del galo *caio* 'muro', que pasó a las costas españolas, de donde el G *kaya* (sic), astur. *cay* 'muralla, defensa contra el mar, muelle'. Separa completamente este vocablo, frente a FEW, del término antillano *cayo* 'isleta rasa en el mar de las Antillas', que Corominas atribuye a un dial. arahuaco.

F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 56 encontraba parecido al sumer. *kar* 'puerto' (!).

KAI<sup>2</sup> BN 'materia para hacer algo'. Vid. *gai*<sup>2</sup>, *-gei*, *ekhei*<sup>2</sup>.

Aunque Tromb. *Orig.* 131 compara bien *ekhei*, *ekai*, acude luego al copto *ai*, eg. *jt* 'cosa', y a otras palabras africanas. Menciona también el georg. *kai* 'bueno', que a pesar de sus explicaciones, es inaceptable semánticamente.

Se emplea en forma sufijal.

KAIAMU V 'gayano' (un pez). Cf. *gai*<sup>1</sup> AN que da Azkue como nombre de un pez, que pudiera corresponder, según Corominas, al astur. *gayán*. Acaso la forma española es la misma palabra vasca. (Cf. *gaixero* 'id.').

KAIAPUTA G, KAILLAPUTA V, KAILLEPUTA AN 'caballa, sarda'. Acaso se trate del mismo nombre cast. *japuta*, de origen ár. (Corominas 2, 1033 s.), con deformaciones o etimologías populares de la voz castellana. Cf. *kaiel* AN 'taulón, pez grande'.

KAIAR G 'mallón, gaviota grande'. Vid. *kaio*<sup>1</sup>.

KAIADERA v. *kadera*<sup>1</sup>/*kadita*.

KAIEL AN 'taulón, pez grande', 'borda de lanchas', *kaiel-txiki* AN 'pez parecido al marrajo, bastante menor'. Cf. *kaiaputa*.

KAIEN L 'gurrípato'. Vid. *kadan*<sup>2</sup>/*kaden*, en una de sus acepciones. Acaso se trate de cosas distintas; por eso sugiere Tovar una derivación de *gain* (cf. *gai*<sup>1</sup> R 'después'), y compara también *kaiero* (?).

KAIERO AN 'responsable, garante, fiador'. Vid. *gaiero* BN 'id.'. Sería de *gain*, con la significación de 'el que está encima', 'el que cubre' (?).

KAIKU V, G, AN, L 'cuerdo, cuenco o tazón de madera con mango, para recoger la leche, dornajo', *kauku* S 'vase', *kalku* S 'recipiente para la leche', *khalko* S 'recipiente para ordeñar'. (Para la significación figurada 'majadero' cf. esp. *cazo*, popular). Iribarren 134 y 155 da junto a *caícu* las formas *cueicu*, *coico*.

Mich. *FHV* 91 n. 8 (y *Apellidos* 90) se pregunta si no se habrá conservado el diptongo lat. en el alav. *cauco* (o *caucu*?) 'hoyo que se abre en algunas hayas para que conserven el agua de lluvia en parajes que carecen de manantiales' (López de Guereñu). Insiste en ello en BAP 20, 193. También registra *canco* con el mismo valor. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 489, compara lo que dice Corominas s. u. *coco* I, acerca del lat. *cocó* 'oquedad de una roca donde se deposita el agua de lluvia'.

A pesar de la semejanza fonética de *kaukel* 'especie de marmita de hierro', al menos inmediatamente nada tiene que ver con *kaiku* y sus variantes, como apunta Sch. *BuR* 20, que deriva *kaukel* del lang. *couquello* (EWBA lo considera sin ninguna razón diminutivo de *kaukü*). En *BuR* l.c. nota cómo este término gr. lat. *caucus*. *cauca* (en *caucula*) 'concha de beber' se conserva en el vasco *kaiku*, al que erróneamente une *gaiku* 'cucharón'. Separamos, por tanto, *kai-ku/kaukü* y *kalku/khalku* de *kaukel* y *gaika*.

Ponen el origen de *kaiku* y variantes en el lat. *caucum*, entre otros, Sch. 1.c. y ZRP 33, 654, Rohlfs RIEV 24, 344, CGuis. 252, Caro *Materiales* 39, Gammillscheg *Rom. u. Basken* 37, FEW 2, 520, Mich. FHV 91, *Via Dom.* 4, 19, *Apellidos* 112, BAP 20, 193 y FLV 17, 190, Tovar BAP 6, 221, Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30, etc. Para la evolución del diptongo lat. *au* > *ai*, v. Mich. *Via Dom.* 1.c. y Rohlfs *Gascon*, 233. Se nota "la pérdida o alteración del 2º elemento de un diptongo por la acción disimilatoria de la vocal de la sílaba siguiente" (Cf. *haizu* 'atreverse', (*h*)*auzu*, frente al lat. *ausus* (sum), *mairu* frente a *marru*). Esta última semejanza se hace evidente en *kaiku*, para el que tenemos *kaukü* S, con conservación del diptongo latino, si es que el término es efectivamente latino. Por otra parte, Sch. 1.c. dice que *ai* de *kaiku* pertenece propiamente sólo al S, que en la mayor parte convierte *u* en *ü*. Esto está en contradicción con la distribución de variantes, pues tenemos *ai* en AN, L, G y V, en cambio *au* en S (Lh., no Azkue), cuando, como indica Gavel o.c. 75 tenemos *ai* en S, mientras los demás dialectos tienen *au*.

EWBS, siguiendo a Lh., deriva igualmente del latín.

Los argumentos fonéticos llevan a esta lengua; sin embargo, es extraño que un término tan significativo en vasco no esté testimoniado en las lenguas románicas vecinas. Ello nos hace sospechar su verdadero origen. En primer lugar, conserva la oclus. sorda inicial, aunque podría haber una reversión hacia tal sorda por influencia románica (¿Influencia acaso del esp. *cuenco*?); pero alguna variante hubiera acusado la sonorización. Serían de esperar formas alternantes con sorda o con sonora, según dialectos, lo cual se contradice aquí, ya que tenemos sorda en V y G. Diptongo *au* en S y *ai* en los demás dialectos, cuando debiera ser a la inversa, pues la conservación de *au* S es excepción, según indica Gavel, 1.c. y Mich. FHV 93.

Otro problema: las var. *kalku/khalko*. Lo normal sería la vocalización de la implosiva en *u*, que cuando se ha realizado es que se trata de préstamos tomados del románico (gasc., sobre todo) en que ese fenómeno se había realizado ya.

No sería descabellado suponer una prioridad de las vasijas de madera frente a las de cerámica para descartar la romanidad de *kaiku*. Son demasiados los inconvenientes fonéticos no compensados por argumentos culturales, para considerar préstamo lo que tiene muchos visos de no serlo (al menos del latín mencionado). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 204 ss.).

KAIKUBURU 'renacuajo'. El primer elemento es *kaiku*.

-KAIL L, BN: sufijo para el diminutivo en nombres de colores (*zurikail* 'blanquecino', *horikail* 'amarillento'). EWBS da como var. *-(h)ail*, y deriva del lat. *-ālis*, con la significación ajustada al esp. *illo* (?).

KAILLA<sup>1</sup>/KALLA V 'pedúnculo de frutas'. Cf. *gailla*<sup>1</sup>. Vid. *ailla* V 'id.', 'rabo de animales'.

KAILLA<sup>2</sup> 'codorniz'. Responde a formas románicas, como prov. *calha*, bearn. *calle*. Corominas 1, 823 menciona ant. esp. *coalla*, forma que recoge también EWBS, y añade a todas las mencionadas el ant. fr. *coaille*, fr. *caille* (derivado todo del germ.?). En su origen románico acaso se trata de una onomatopeya. Campión EE 40, 387 da la forma *kalla* que compara con fr. *caille*.

KAILLABIT/KALLABIT S 'bastardo, hijo natural'. Por la terminación tiene aspecto de formación románica. EWBS lo deriva del esp. *gambit* (?; será *gambito*?); relacionado, dice, con esp. *galopite*, *galpita*(?).

KAILLATU AN, L, BN, S, KALLATU, KJALLATU S, KHALLATU (Kh.) 'cuajada'. Señalan su relación con el lat. *coagulatu* CGuis. 175 y GDiego *Dial.* 208, entre otros. Sin embargo, es preferible pensar en un origen ya románico, en el fr. *caillée*, ant. fr. *coailleur*. Para Larrasquet del bearn. *calhat*.

KAILLES R, S, salac.: apodo con que son designados los del Roncal, especialmente los del pueblo de Santa Engracia. Azkue cree que se deriva del cast. *calle*; lo

mismo dice, que *ruano* se deriva de *rua*. En efecto, Corominas 1, 288, al ocuparse de *ruano*, recoge para esta voz los sentidos de 'callejero, no ilustre; plebeyo, ordinario'. Cf. *kaletar* 'ciudadano', en sentido despectivo en Moguel. Iribarren 104 da en Navarra la forma *callese* "mote en vasco que aplican a los roncaleses". Tovar se pregunta si el singular no lo ha inventado Azkue. EWBS dice que la forma fundamental podría ser \**galles* 'galo' (lat. \**gallensis*), variante en relación con el esp. *gallego* (!).

KAILLETA AN 'bacineta, acetre', *gailleta* V, G 'acetre', 'herrada pequeña', V 'cubo de molino por donde va el agua reconcentrada a la turbina' (*galleta* en GDiego 206) S 'herradita de madera', *kaleta* MN 'acetre, cazo con que se saca agua de tinajas, herradas'. (Vid. *gailleta*<sup>1</sup>).

Según Corominas 2, 641 es voz románica de gran difusión y de origen desconocido. *Galleta* está documentada en Alto Aragón (1062), Rioja; en cast. *gallega* (FEW 4, 35, s. XII). En *Dicc. Autor. esp. galleta*. Este también en Salamanca (Alberca). Corominas l.c. estudia la voz en las lenguas románicas desde el s. XI. El cat. *galleta* es extensión del arag., sin duda.

Azkue no está seguro de que el vasco proceda del esp. *galleta*. GDiego l.c. no especifica qué lengua románica puede ser origen del vasco; tampoco lo hace Lh. Vemos oclus. inicial sonora del románico en dialectos vascos cispirenaicos, pero ensordecimiento en los transpirenaicos, no ya contradiciendo la evolución normal de las oclus. iniciales, sino ensordeciendo una sonora primitiva (cf. Mich. FHV 239 s.). Esto respondería a lo expuesto por Gavel RIEV 367 ss., que alguna vez "una falsa analogía con una palabra románica, incluso con inicial sonora, ha llevado a la creación de un tipo con sorda inicial para una palabra puramente vasca".

Es préstamo de hablas próximas al Pirineo (romance arag. o navarro) por lo que respecta al Norte, más que de una extensión del término V y G, cuya relación con el esp. parece evidente. Queda en pie una cierta diferencia semántica. En esp. hace referencia a una especie de "porrón" o 'vasija con pico'. En vasco, en cambio, es una especie de 'cazo', una 'pequeña herrada' en S. En Navarra *kalleta* responde bastante bien a la definición de Alcover-Moll s.u. *galleda* 'recipiente de forma tronco-cónica invertida y a veces cilíndrica, de metal, de madera herrada o de tiesto con un asa que sirve para sacar agua, transportarla o guardarla'. A pesar de la diferencia semántica, el término vasco procede del romance peninsular. (Mayores precisiones en M. Agud *Elementos* 158 ss.).

KAILLOKA/KALLOKA G, AN 'taba, hueso del cordero'. Cf. quizá el siguiente.

KAILLU AN, L, BN 'corteza del tocino', L, BN 'corteza en general', 'hombre flaco, flacucho'. (Vid. *gaillu*<sup>1</sup>). De un lat. román. *callum* (?), dice Múgica FLV 43, 17. Más bien será del romance. Para la última acep. EWBS reconstruye una forma \**kalui*, del esp. *galopite* y remite a *kaillabit* (!).

KAIMAN V, G 'nubes de NO a N que anuncian en otoño mares alborotados'. Observando Tovar *calma* en Corominas 1; 599 da la impresión, dice, de que el vasco pudiera ser la forma correspondiente con la evolución *ai* < *au*, que no es rara; cita Corominas el occit. *cauma*, y también un *caumàs*, que acaso explicase la problemática terminación de la forma vasca; pero todo muy poco probable.

KAIN<sup>1</sup> R 'gurripato'. Vid *kaien/kadan<sup>2</sup>/kaden*. Para Mich. BAP 11, 292 es evidentemente variante evolutiva de *kaden*.

KAIN<sup>2</sup> V 'materia purulenta', 'suciedad que deja en las manos la ubre de los animales'. Cf. el siguiente. Mich. l.c. parece reunirlos, pero se pregunta por esas significaciones, y no ve la relación.

KAIN<sup>3</sup> V 'niebla', 'vaho que recubre los cristales', 'nubarrones'. (RS 447). Sch. BuR 28 aproximó a éste el esp. *calina*, y especialmente el astur. *cain*, *cainada* 'niebla

sobre el mar'. Esta explicación la acepta FEW 2, 91. Mich. FHV 141, a propósito del V *sain*, *saiñ* 'grasa de pescado', que dice procede de una forma romance bisilábica (cf. *kain*<sup>2</sup>), cree que la misma explicación podría valer para *kain* V 'niebla, vaho, nubarrones', y remite a Corominas 2, 698, donde considera el vasco lo mismo que el astur. mencionado representantes del lat. *caliginem*, como el esp. *calina* (sigue a Sch. l.c.); sin embargo, cree que el astur. es préstamo del vasco. Este mismo autor en o.c. 4, 1014 ve como sorprendente la pérdida de la *-l-* del lat. *caliginem*, haciéndose eco de Mich. 11, 292 que considera muy rara la pérdida de *-r-* (resultado de evolución) ya en el s. XVI. Insiste en que la final *-ain* supone una forma bisilábica, no un diptongo.

KAIN<sup>4</sup> G, N 'agujón, punta de la agujada', *gain* V 'agujón de carreteros'.

KAÑABERA v. *kanabe/kanabera*.

KAINBETE S v. *kanibet*.

KAINKA (Duv.), KAHINKA BN, KAHINSKA BN S, 'quejido del perro al ser golpeado'. Término expresivo. De una onomatopeya *kahin-* y un sufijo. (Así lo explica también EWBS).

KAI<sup>1</sup> V, G, AN, KAIAR G 'mallón, cierta gaviota de las mayores; su color es entre blanco y ceniciento', *gao* L 'gaviota' (falta en Azkue). Mich. BAP 11, 291 piensa que *kai* puede pertenecer al mismo grupo que ital. *gazza*, fr. *geai*, etc. En arag. *gay(o)* 'arrendajo'. Corominas 4, 1015, sin embargo, cree que procede del lat. *gavia* 'gaviota', o de un romance *gavi(n)o* (cat. *gavina*), más bien que de *gaius* 'arrendajo'. GDiego Dial. 217 apunta igualmente al postclásico *gavia*, quizá onomatopeya, como sugiere Corominas 2, 711. De este mismo autor 2, 713 añadiríamos para esta comparación *gau*, en astur. 'especie de grajo'. Lh. deriva simplemente del esp. *gaviota*, lo que no es posible. Este, en cambio, en la variante *gao* compara con esp. *gavia*. EWBS sigue a éste. (Vid. *gao*<sup>3</sup>).

KA<sup>2</sup> V 'gandul', L 'desprecio'. EWBS lo relaciona con *kaiku*.

KAIOLA V, G, AN, L, BN, s 'jaula', V 'nido', *gaiola* (Harr., aunque falta en Azkue, la echa de menos Sch. BuR 21), *gabiola* L 'jaula pequeña' (Lh.), *kaloi* S 'jaula'.

En FGN *gayola* (Caro Baroja FLV 1, 92 y GDiego Dicc. etimol. 1563). En ms. arag. del s. XIV *gayela*. Corominas 2, 1043 s. la cree forma hispánica autónoma, desarrollo del arag. o del mozár.

Larrasquet 154 y Lh. mencionan para nuestro vocablo el bearn. *cayole*, en Palay *gabirole/cabirole* 'jaula'. Si observamos las variantes que da FEW 2, 555 vemos que las fonéticamente más próximas (pic. ant. *gaiöle*, neufch. *gaiöla*, Mons. *gaiöle*, etc.) no son aceptables desde el punto de vista de la distribución geográfica. Tanto semántica como geográficamente queda lejos el cat. *gaiola* 'recipiente de corcho para colmena'.

Las formas románicas derivadas del lat. *caueölam* citadas por Mistral son: *gabiolo*, *jabiolo*, *jaloio*, *jabiöle*, y junto a éstas el ant. fr. *gabiöle*, *gauöle*, b. lat. *capiöla* 'jaulita, jaula, prisión'. Para FEW 2, 556 el fr. *gabiöle* 'prisión' es préstamo del picardo. EWBS cita el ant. fr. *gajöle*. En cuanto al origen del préstamo se ha señalado que *kaiola* procede del lat. *caueölam*. Las otras formas son variantes. Lo sostienen, entre otros, Rohlf's RIEV 24, 342, GDiego Dicc. etimol. 1563, CGuis. 139.

La derivación del lat. ofrece dificultades fonéticas. Por no sonorizar la oclus. sorda inicial, ni rotatizar la *-l-* intervocálica (\**gabiöra*?). No es preciso intentar la explicación de la oclus. sorda inicial por influencia románica posterior. Las formas románicas vecinas dan explicación convincente. Corominas l.c. cree que *kaiola* procede de algún dial. arag. arcaizante.

FEW l.c. considera el vocablo vasco como préstamo galo-romano (norm.). Parece que hemos de fijarnos en el bearn. *cayole* y *gabiöle/cabiöle* como origen del vasco. La forma *gabiola* parte de *kaiola* con sonorización posterior de la

- oclus. sorda románica primitiva (préstamo bastante antiguo) como vasquización normal (cf. Mich. *FHV* 240). En cuanto a *gabiola*, no hay que salir del bearn: No es var. de *kaiola* como cree Lh.
- En cuanto a *kaloi* quizá es simple metátesis: *kaiola* > *kalio(a)* (concebida la final como artículo). (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 208 ss.).
- KAIO MORIKO G 'ave marina' ('Stercorarius catarrhactes'. Cf. *kaiabeltx* 'gaviota' en Lh. (falta en Azkue); así como *kaiomore*. De *kaio*<sup>1</sup>. El segundo elemento debe de hacer referencia al color (?).
- KAIOTASUN 'desprecio' (Azkue la da con interrogante). Para Lh. es un derivado de *kaoi*<sup>2</sup>. Tovar sugiere como origen *gain* (?).
- KAIXA V, G, KAIZA V, G, AN 'caja, baúl', BN 'cazo, vasija de hierro o cobre, con un mango que forma recodo y un gancho en la punta; sirve para sacar agua de las tinajas', 'cazuela de hierro con tres pies y mango', *kaxa* BN 'marmita de hierro con tres pies', V, L 'cofre, caja', R, S 'acetre', G 'cesto para besugos', *khaxa* (Lh.) 'marmita de tres pies, cacerola, etc.'. En occit. tenemos formas como *caissa*, que lo mismo que bearn. y fr. *casse*, o el esp. *caja* (ant. *caxa*), están en el origen de las vascas.
- Incluso en el esp. *caja*, port. *caixa* defiende Corominas 1, 577 un origen a través del cat. y occit.
- GDiego *Dial.* 212 deriva del lat. *capsa*. Lh. para *khaxa* apunta al bearn. *cache*, y para *kaiza* al esp. *cazo*. Es indudable que hay influencia de varios términos, según las acepciones. Los sentidos de 'cazo, acetre' y similares parecen más bien en relación con *cazo* (cf. Corominas 1, 739). Acaso haya alguna interferencia de *kaiku* (?). Para los términos románicos mencionados acude EWBS al ár. *gas'a* 'Holznapf', y separa *khaxa* que a través del románico remonta al arriba mencionado lat. *capsa* (?).
- KAIXERO V, G 'gayano' (un pez). Cf. *kaiamu*.
- KAISIO V, G KAIXO G 'fórmula de saludo familiar y llano'. J. Gorostiaga *Gernika* 22, 24 cree encontrar ya esta forma en Iburgüen, que dice que dos hidalgos de Soravilla saludaron a Carlos I: *Cose erreque!* 'Hola, Rey'; pero es difícil aceptar esa interpretación.
- KAIXOI G 'aguacío, pececito parecido a la anchoa'. Vid. *kabixoi*.
- KAIXULETA G, AN 'guante fuerte que usan los segadores'. Iribarren 122 recoge en Estella *cazueleta* 'zoquete, guante de madera corvo para segadores'. Azkue apunta al esp. *cazoleta*, aunque con interrogante, 'cazoleta de la espada'. M. Alvar niega tal procedencia y sugiere *kaiza* + *-oleta*. Acaso préstamo de dialectos españoles en la forma, con semántica propia: (Cf. M. Agud *Elementos* 210).
- KAIZKAR V, G 'pequeño, menudo, insignificante' (despectivo, aplicado a las personas). Cf. *kaskar*, *kazkar*.
- KAIZPARRO V 'chimbo, cierto pez marino'. Azkue apunta, con alguna duda, al fr. *gasparot* que designa una especie de *harenque*.
- KAIZU BN 'dimensión, talle del cuerpo'. EWBS lo quiere presentar como variante de *faizu*, *fazoin* que recoge Lh. (pero no Azkue), que son del lat. *factionem*; sin embargo, él mismo comprende la dificultad de la inicial.
- KAKA 'excremento'. Voz infantil que se aplica a toda cosa fea, desagradable, etc. En español puede darse como deverbativo de *cacare*, pero puede ser espontáneo, y tal es posiblemente el caso en vasco. Larrasquet 156 lo compara con bear. *caca*. Para Sch. *BuR* es lat.-románico.
- KAKA-BARBALOT S 'escarabajo, en general'. Sch. *BuR* 42 compara también *kakarraldo* V; *kakamalo* BN, *kakamarlo* An, L, BN *kakamarrao* V, *kakamarro*, etc., son otras formas que pueden añadirse. Pertenecen al mismo grupo *kakalardarro*, *kakalardo* V, G, AN, cuyo segundo elemento, sobre todo de la primera, parece románico.

Nótese los interesantes relictos vascos señalados por Iribarren 97: *cacabitor* en Ochagavía 'excremento de las cabras', en Aoiz 'chiquito, pequeño' aplicado a persona (cf. G *kakanarro* en el mismo sentido), *cacabilcor* en el Valle de Erro. Es indudable que se cruzan una serie de formas vascas y románicas más o menos expresivas. Sch. l.c. compara formas del Este de Francia para 'escarabajo': *carcoille, coucouaro*, etc.

En alav. *cacaldarro* (Baraibar RIEV 1, 141). Sch. l.c. aduce también (a) *gruio* 'grulla', y remite para los términos que nos ocupan a *argulu*. Cf. además *arkamelu, arkanbele*. Corominas 2, 961 supone que la forma nórdica, al. *kakerlek* 'cucaracha' quizá proceda de Burdeos, en cuya proximidad, dice, "se emplearían formas análogas a las que son conocidas en vasco" (*kakalardo, kakaraldo, kakarraldo*, etc.). Solamente es claro el primer elemento *kaka*.

KAKALASTAU/KAKANAASTU/KAKANASTAU 'embadurnar, embrollar, echar a perder algo'. El segundo elemento parece más bien una formación arbitraria, acaso en relación con *laster* (?). Ni *lastau* ni *nastau* parecen convenir a nuestra forma. Hay que unir también *kakamalastu* V, *kakarrastu* v.

KAKARANZULO/KAKAZULO V 'voltereta', 'echar a perder una cosa'. Probable formación humorística.

KAKARAZ G, KAKARAZKA V, G, K, KAKARAKA G, AN, R, KAKARIKA G 'cacareo'. Cf. *kokoratz* 'id.'. Son formaciones onomatopéyicas.

KAKAZALDI R 'escarabajo'. De *kaka* y *zaldi*.

KAKAZKERI V, G, AN, KAKATSUKERI L, KAKERAKDI G 'villanía, ruindad'. De *kakatati* R, S, *kakaztu* V 'echar a perder', S 'fastidiarse'. De *kaka*.

KAKO V, G, AN, R, KHAKO S 'gancho', V 'especie de azada', 'percha', R 'mogotes de los cuernos del corzo', V 'varal para derribar castaños', salac. 'tranca agujereada y atravesada de estacas que se usa para subir a los árboles', G 'circunstancia'.

Cf. *gako* L, *gakho* L, BN, S 'llave', 'clave de un arco', *krako* L, BN 'gancho' L 'nariz aguileña'. En *gahamu* y *gakulu* es esta voz (*gako*) la que se cruza con otras latinas. Para la acepción 'tranca agujereada, con travesaños' en su estudio etimológico de su uso en los distintos pueblos (en cast. *espárrago*), v. H. Polge FLV 11, 219 ss. Por asociación de ideas se remonta a fr. *cacoler*; la misma etimología que *kaho*, pasando por *kakol* y su var. fonética *gako, krako, makol*. Este autor da como forma paralela *mako*, que ya había propuesto Gabelentz 18 (Lh. remite igualmente en este término a *kako*). Sch. BuR 20 pensaba en un lat. \**croccum* 'gancho', que es de parentesco o préstamo en la mayoría de las lenguas europeas, así serb. *krakun* 'cerrojo'. Un parentesco i.-e., en relación con al. *Haken* fue propuesto por CGuis. 152 (IEW *qeyē-q-, qū-q-*. Cf. ruso *kukunos* 'de nariz aguileña!'). Bouda BKE 44 remite a las formas generales i.-e., según se hallan en Walde-Pokorny 1, 335 y 382; pero no renuncia a sus paralelos cauc.: georg. *k?ak?vi* 'gancho' *k?ak?-va* 'doblar, curvar', *okoka* 'arado'. De *kakote* V 'gancho pequeño' (que es indudablemente de *kaka*), pretende derivarse el navarro *agote* 'paria', bearn. *cagot* (cf. Corominas 1, 54 y 4, 906). Para Mich. BAP 10, 381 en estos casos es difícil de explicar la sonorización de la segunda velar. Sin embargo, Corominas piensa que aunque de origen vasco, luego volvió a pasar del romance a esa lengua, y cree que la terminación vacilante no está en desacuerdo con esa procedencia románica. Pudiera confirmar esa etimología el otro término para designar a los leprosos, *gafo*, que también estaría relacionado con *gafa*, por el aspecto de ganchos de las manos de los enfermos de tal dolencia. De todos modos eso no afecta a la etimología vasca de *kako* (cf. además para *gafo* Corominas 2, 611).

Para EWBS el origen de *khakolgako* es germ., en relación con aaa. *hāko, hācko*, y otras formas similares de lenguas de ese tipo. En cambio, niega la relación con el georg. arriba señalado.

KAKOL<sup>1</sup> V 'cáscara'. Iribarren 97 recoge como relicto vasco en nav. *cacote* 'cáscara verde de la nuez'. Tiene interés la propuesta de FEW 21, 86 (de Hubschmid) que recoge de dialectos románicos vecinos elementos que pueden estar relacionados con el vasco: bearn. *carcolo* 'cáscara de nuez', el indicado *cascode*, el alav. *cacarro* 'agalla de roble' (Baraibar RIEV 1, 348 menciona alav. *cacurreta* 'id.') y otras formas similares. Toma estas relaciones de Bleichsteiner Wiener Beitr. 1, 320 que además cita del cauc., georg. *kaka* 'núcleo de nuez, avellana, etc., o estos frutos', *kakali*, svano *kakal*, lazo *kakli* 'id.'. No parece aceptable la aproximación de *kaukel* que propone Sch. BuR 14.

KAKOL<sup>2</sup> AN, L, R 'ganchos de madera que llevan las acémilas', L, BN 'hombre de modales torpes', L 'despropósito', AN 'cierto estorbo', BN 'torcido, curvo'. Se trata de un derivado de *kako*.

Cabe preguntarse hasta qué punto *ol* ha sido entendido como sufijo o como nombre *ol* 'tabla'. Iribarren 97 menciona *cacolas* en Aézcoa como 'palos que se colocan sobre el baste de las caballerías para transportar quesos'. EWBS compara con *makol* 'palo terminado en gancho con el que se siega el junco y el helecho' 'ganchos de madera que llevan las acémilas para transportar cargas'.

KAKOTA V 'tentemozo, horquilla o pie derecho', *kakote* V 'gancho pequeño', *kakotxa* BN 'acial, tenazas de palo que se emplean para desgranar castañas', *kakotxal* AN 'tenaza', *kakotu* V, G 'arquearse la espiga con el peso', R, salac. 'entumescerse', V, G, R y *khakotü* S 'agacharse, encorvarse'. Son derivados de *kako*. Puede señalarse como curiosidad que A. Beltrán *Zephyrus* 4, 501 traduce el ibér. *ca-cu-e-gi-a-r* con 'pescar con anzuelo' (!). EWBS deriva *kakotxa* de un románico \**cascacorcha*, que corresponde, dice, al esp. *cascanueces* (!).

KAKULI L 'mosca negra grande que busca las deyecciones'. De *kaka* y *uli*.

KAKUBI v. *kurkubita*.

KAKUR R, salac. 'perro grande'. Parece evidente su relación con *zakur*, *tzakur*, *txakur*. Mich. FHV 191 menciona la forma *ho(r)* 'perro', que sería la etimología de nuestros vocablos; entonces se trataría de una variación de prefijos. La postura de Mich. es cauta respecto a la evolución de *k* a *tx*. La etimología *or* estaría apoyada por los paralelos que da Wölfel 62: sumer. *ur*, eg. *whr*, copto *oyhor* (?). Quizá hay un elemento onomatopéyico y más si comparamos las formas *kakur*, *txakur* con cast. *cachorro*, arag. *cachurro*, como hace Rohlf's ZRPh 47, 398, que deriva estos términos del vasco; pero *txakur* es 'perro', no 'cachorro'. Para Corominas 1, 570 (cf. también *Ad.*) *cachorro* es creación expresiva (vid. este interesante artículo en 4, 950). Según Sch. BuR 40 *zakur* es la forma primitiva y *kakur* secundaria. Este mismo descarta el parentesco con ant. nórd. *gagarr*, que también había sido propuesto. En RIEV 7, 310 considera *tsakur* indígena. REW 8959a junta al vasco con el cast. y arag. citados. Más adelante Corominas 4, 950 acepta que (*h*)*or* está con *zakur* en una relación análoga a la de *can* con *perro* (en realidad acepta a Mich. BAP 10, 376, que así se expresa. Dice además que *kakur* sólo está atestiguado como voz pueril. Vid. *txakur*, *zakur*).

KAKUTSA BN, S 'calabaza de gran tamaño'. EWBS le atribuye origen ár., con asimilación de la inicial, de *faqūs* 'melón, pepino grande' (cucumis chate; Syr. ) (?).

-KAL BN, R, S, -KHAL BN: sufijo que equivale a la frase "en proporción a, por" (Azkue). EWBS lo toma como variante de *-kari*<sup>4</sup> (q.u.) con carácter distributivo; pero éste significa propiamente "el objeto, la materia" (Azkue).

KALA<sup>1</sup> V, G 'cala, sitio de pesca en mar abierto'. Corominas 1, 579, al hallarla en nuestra Península, en occit. y en Italia, la cree indígena, con probable irradiación desde el occit. y catalán. Sch. ZRPh 28, 101 y 36, 40 dice que la forma vasca procede del románico. Se ha implicado el problema de *Calagurris* aquí, como que nada tiene que ver, pues como señaló Sch. RIEV 7, 324, el *Cala-* de la

ciudad riojana es comparable al ár. *gal a* 'castillo'. Tromb. *Orig.* 132 comparó con *Calagurris*, en el otro extremo del País Vasco y también fuera de él, *Burdigala* (1º elemento de aquél con el 2º de éste) 'ciudad del Hierro' (!). Sin embargo, da también el paralelo ár. y además el hebr. *kälä* 'prisión'; aparte de los cauc.: circ. cabard. *kale*, georg. *khalakhi* 'ciudad'. De ninguna manera puede ser *Burdigala* nombre vasco. Lafon *Rev. Hist. de Bordeaux et du depart. de la Gironde* (1952), 307 ss. se ocupa del nombre de 'Burdeos' y rechaza la propuesta del erudito italiano. También Bouda *BKE* 53 rechaza que en esos significados de *kala* se trate de una palabra vasca. Huelga por ello repetir la propuesta de Carnoy *DEPIE* 113 y la de Lahovary *Vox Rom.* (1955), 327.

El eston. y fin. *kala* 'pescado' propuesta por Gutmann *RLPhC* 44, 70 y *RIEV* 7, 571 se aparta completamente desde el punto de vista semántico. Para *EWBS* es un término románico relacionado con esp. *cala*, fr. *cale*, cat. *cala*. Cf. *kizkalu*.

**KALA<sup>2</sup>** (Pouv.) 'plomo de la sonda'. Lh. lo considera préstamo del esp. *cala*, postverbal de *calar*. No se halla con esta acepción en el *Dicc. Acad.*, ni lo recoge Corominas. Su identidad con la forma española podría deducirse de *kalaberun* V, G 'chombo, pedazo de plomo que se pone en el aparejo de pescar'. Se trata, por tanto, de una acepc. secundaria de *kala*<sup>1</sup>.

**KALA<sup>3</sup>** R, salac.: var. de (*h*)*ala* 'así':

**KALLA<sup>1</sup>** v. *kailla*. **kalla<sup>2</sup>** v. *kailla<sup>2</sup>*.

**KALLABIT** v. *kaillabit*.

**KALABRIA** L 'salto, cabriola'. Deformación del término románico *cabriola*. Vid. Corominas 1, 583 s.u. *calabriada*, con muchos sentidos ésta, entre ellos el de 'un juego de moriscos'. *EWBS* parte igualmente del románico *cabriola* con metátesis. Remite a *kailarda(tu)* 'id.', que toma de Lh., pero no recoge Azkue.

Cf. *kallarda* y *kalanbria* S 'batahola', 'muletilla de conversación'.

**KALABROTE** V 'calabrote'. Es el vocablo cast., que proviene del norm., acaso por vía del port. (v. Corominas 1, 582).

**KALAHERRATU** L 'dejar inútil o manco', 'estar impedido'. Lh. lo deriva del esp. *cadáver* y *calavera*. Quizá habría que tener en cuenta en ese caso la forma vulgar *calabre* 'cadáver' que cita Corominas 1, 595. Parece que no puede separarse de éste *kaliherratu* de significación similar, con lo que la suposición anterior se debilita mucho. Vid. éste.

**KALAFARTZIN** BN 'persona amanerada'. Lh. compara con esp. *calabacín*. (¿Acaso un cruce con fr. *farci*?).

**KALAINKA** L, BN 'mantas que cubren la espalda de los bueyes'. No es convincente la explicación de *EWBS*, de *kalain-*, que lo da como variante de \**garain* (de *garai*) y el suf. *-ka*.

**KALAKA** AN, L, BN, R 'cítola de molino', An 'pequeña matraca hecha de tres tablillas', G, L, BN 'habladora', BN 'muletilla de conversación', 'charla duradera y enojosa', 'talanquera de quita y pon', *klaka* G, AN, S 'cítola de molino', L, S 'zuecos de madera'. En Lh. *alaka* en el mismo sentido. Se trata sin duda de una onomatopeya, como en las interjecciones esp. *clac*, o en fr. *claquet de moulin*. En *FEW* 2, 98 y 16, 298 se comparan otras parecidas, como flam. *kallen*, hol. med. *callen*, ma. *kallen*, aaa. *challôn* 'charlar'. Cf. la expresión dialect. *dar la matraca*.

*EWBS* compara, partiendo del carácter expresivo, ár. *qa<sup>a</sup>qa<sup>a</sup>* 'rechinar, tabletear', *galgala* 'beunrihigen'.

**KALAKO** R, salac. 'semejante, como aquel, menguado'. Var. de (*h*)*alako*, como indica Azkue.

**KALAMA** 'cubierta de cartón del tintero' (anticuado, según Azkue). Corominas 1, 586 cita en occit. ant. *calamar* 'escribanía, recado de escribir'. Acaso un resto de

- esa forma con un sentido especializado (?). *EWBS* lo relaciona con esp. *cálamo* (del lat. *calamus*), y remite también a *kalamol-u*.
- KALAMAKO V** 'calamaco, cierta tela'. Cf. Corominas 1.c. donde se trata del término romance, cuya etimología parece ser araucana, y muy difundida en América. Sin embargo señala este autor la existencia en el *Glosario del Escorial de calamacus* 'caperauza', que no deja de ser interesante.
- KALAMANKA BN, S** 'gandul'. Del mismo tema sin duda que el siguiente, aunque con sufijo distinto. Para *EWBS*, a pesar de que lo da como de origen inseguro, sugiere una contaminación del esp. *calamoco* (*calamocano*), si no está en relación con esp. *galbana*, bearn. *calane*, y un suf. *-ka* (!).
- KALAMASTRA BN** 'desgarbado (hablando de personas)'. Lh. señala en bearn. *glabastra*, propiamente *gal(h)abastrâ*. Cf. *kamastra*<sup>2</sup>.
- EWBS* quiere identificar con este último, menciona también el prov. *garamancha* 'grosser schlaffer Reiterstiefel', fr. *garamanches*, esp. *gorromazos* (!).
- KALAMATIKA AN, L, KALAMATRIKA V, G, KARAMATIKA (Lh.)** 'clamor en la conversación'. *REW* 3837 considera el primero como origen del bearn. *galamase*, pero el término vasco lo deriva del esp. *gramatica*. Si bien partía de una alteración del lat. *grammatica*, Sch. *BuR* 37 y *ZRPh* 31, 9 ha puesto la voz con el tipo tan difundido *galimatías* (que pudiera estar relacionado también con el gr. *grammateia*, cosa que contradice Corominas 3, 633 para quien procede del fr. *galimatías*, de origen incierto, quizá de *Barimatía* o *Galimatía* como nombre del país exótico. Recoge otras teorías y suposiciones). En el sentido de Sch. igualmente S. Eitrem *ZRPh* 38, 358.
- Sch. *BuR* 37 remite a *zaramatika* L, BN 'embrollo, traba', que parece cosa distinta. Cf. *kalaka*.
- La forma *karamatika* le inclina a Lh. por el lat. *grammatica*, aunque con dud. *EWBS* reconstruye una forma *\*klamati*, en conexión con el lat. *clāmitāre*, ya remite a *kalapita*, que es cosa distinta.
- KALLAMIKA L** 'sanguijuela'. Bouda *BAP* 11, 336 propone reducirlo a la raíz de *lamika-tu*. La inicial sería prótesis secundaria. *EWBS* sugiere del esp. *calla miga*. Lo aproxima a *karamika(tu)* (!).
- KALAMO G, AN, KALAMU<sup>1</sup> AN, L, BN, R, KALLAMU V, KHALAMU S, GALAMU (Land.)** 'cañamo'. Es evidente la relación con la palabra que en lat. tenía la forma *cannabis* y sin duda *\*cannamu*. Cabe suponer en tal forma lat., bien disimilación, bien influencia y cruce de *calamus* (Rohlf's *RIEV* 24, 338 y Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30).
- Respecto a la palatalización dice Mich. *FHV* 183 que es difícil saber hasta qué punto es debida a influencia romance. Señalaron la derivación del esp. *cañamo* V. Eys *RLPhC* 7, 9, y Bouda-Baumgartl 67. Igualmente derivan del latín Campiñón *EE* 41, 133 y GDiego *Dial.* 215. Para la significación de *Pouvr.* 'cañavera', cf. *kanabe(ra)*.
- KALAMOKO R** 'escarcha'. La forma está atestiguada en aragonés: Lázaro Carreter cit. por Krüger *Probl. etimológicos* 77; el propio autor remite a esp. *carámbano*, *caramelo*, etc. Vid. para éstos Corominas 1, 669 y 4, 957. V. Pisani *Lingue e cultura* (1969), 189 da un interesante paralelo en Hesiquio, y posiblemente la palabra se halla en scr.
- KALAMU<sup>2</sup> AN** 'mentira, embuste'. CGuis. 200 señala el lat. *calumnia*, cosa que trata de fundamentar Bouda *Euskera* 1 (1956) 135, con referencia al *REW* 1527.
- KALANBA L, KALANBUKO** 'aloe' (Bot.). Para *EWBS* del esp. *calambac* (?), *calambuco*, en relación también con *calambur*.
- KALANBRIA S** 'batahola, muletilla de conversación', *kalanbriatsu* 'bullanguero'. En conexión evidente con *kalabria* (q.u.). Cf. también *kalapita* 'tumulto, uido de

voces'. Lh. remite al esp. *calabriada*. Nada tiene que ver con *calambre*, como supone EWBS.

KALANÑO AN 'garañón', v. *garaño*.

KALAPIO BN, KALAPU L, KALIPU L, KHALAPO 'ENERGÍA'. VID. *kalipu*.

KALAPITA L 'tumulo, camorra, ruido confuso de voces', y *kalapitari*, *kalapitatdu*. Lh. recoge el bearn. *clapita*; pero con menos acierto lo deriva del lat. *clāmitāre*. Vid. *kalabria/kalanbria*. EWBS remite (aparte de seguir a Lh.) a *kalamatika*.

KALAPUTXI V (Motrico) 'mariposa'. Bähr RIEV 19, 4 da esta forma y la compara con *pitxillota*. Se trata de formas de creación fantástica.

KALLARDA (Duv. ms.) 'salto de alegría'. Se trata de un término románico. Corominas 2, 639 señala su origen fr. u occit. En esp. de 1570 y en Italia en el s. XV *gallarda* significa 'danza'. Inaceptable EWBS que reconstruye *kabriolada* para comparar esp. *cabriolar*, *cabriolear*. También mira al fr. *gaillard*, y remite a *kalabria* (?).

KALARTZU G 'hiladillo'. Vid. *kadartxu*.

KALLAROSA BN 'nombre de una pera'. No se ve por qué EWBS quiere relacionar con esp. *gente de gallarruza* (*gallaruz* 'abrigo para la lluvia con capucha') (!).

KALASANTZA V 'variedad de gaviota'. Azkue explica que tiene las alas más oscuras que la variedad de gaviota que llaman *santza*.

El primer elemento pudiera ser simplemente *kala*<sup>1</sup>. Cf., sin embargo, *kalate-rrita* V, *kalatxori* V, G 'cerola, una gaviota pequeña, para ese primer elemento.

KALAXKA g 'cencerro de sonido poco sonoro', 'hombre flacucho'. Hubschmid *Pyrenäenwörter* 29 lo incluye en la familia expresiva del arag. *taláka* 'campana de vacas, lo mismo que en romanche de los Grisones *talacc*, rum. *italanca*, *bbalanca*, etc., y arag. de Mequinenza *kaláka* 'esquila'. Cf. *klaska* 'cencerro para carneros', igualmente expresiva.

KALATAZ v. *kaldatz*.

KALAU S 'guijarro, canto rodado'. Del bearn. *calhau*, según señala Larrasquet.

KALBA V, R 'una manera de jugar a los bolos lanzando al aire la bola'. En Castilla existe el mismo juego con el nombre de *calva*.

KALBAR v. *galpar*, *garbal*, *kalpar*.

KALBUTS L 'mazorca desgranada de maíz, *karbots* S, *karbut* L 'guro, espiga sin granos'. Cf. *bürüska(i)l* S 'id.'. Parece tratarse de los mismos elementos de composición. Acaso el primer elemento tenga una relación con *galburu*, en cuyo caso los componentes serían éste término y *uts*. El inconveniente es la falta de correlato *gali* para *gari*. (?). Tovar sugiere una composición *galpar* y *uts*, y remite a *kaldurru* AN 'tallo de la flor de maíz' (?). EWBS, por su parte, quiere explicar *kalbut*s, de *gal-* 'perder', y *uts*. Separa de *karbots/k(h)arbut*s, sin ninguna razón, y pretende explicar estos últimos en relación con *ka(r)pusa*, y todos con port. *carapuça*, gall. *carapucho* (!). Sin embargo, ante las formas *galmotx* G, AN, *galmots* G 'trigo chamorro que al madurar le cae la barba', sería más fácil analizar en todos *gari* y *motz*. Cf., no obstante, *galburaxka*, *galburutxa*.

KALDA V, AN, L, BN 'fundición', BN 'sed ardiente, abrasadora', *khalda* BN 'calentamiento, sensación de calor fuerte', *khaldatu* (Duv. ms.) 'calentar al rojo, hacerlo incandescente?' 'abrasar?' Vid. *galda*. Alarcos *Hom. C. Baroja* 65-70 explica esas palabras comparando astur. *caldiar* 'soldar las partes de una pieza de hierro calentándolas al rojo vivo', y entre los ferrosos santanderinos *caldear* (cf. astur. *fierro caldiou* 'soldo').

Iribarren muestra la voz viva en cast. de Navarra, en el Romanzado y Roncal: ¡Vaya *calda* que hay!, refiriéndose a un hogar o fogón muy encendido. EWBS parte del lat. *caldun* por *calidun*, y compara esp., cat., port. *calda*. Sin embargo, el sentido semántico es distinto en estos, aunque el origen general sea el mismo.

KAKDAR V, *kaldar* G, AN 'persona ruín, innoble', *kalder* G 'id.', 'bocón'. Parece

inseparable de *koldar* V, G 'cobarde', como apunta Lahovary *Position* 20 y *Vox rom.* (1955), 320, donde, en cambio lanza una serie de paralelos del dráv. al rum., que son inadmisibles.

KALDATU L 'calzar azadas, rejas de arado, etc.' (añadirles hierro o acero cuando están gastados, explica Azkue). Cf. *kaltzairatu* V, G, de significación similar. Este último pertenece al grupo de *kaltzadoi*, *kaltzaidu*, *kaltzairu* 'acero'. Quizá hay que relacionarlo con *khaldatu* 'calentar al rojo' (v. *kalda*, *galda*), 'abrasar', procedentes del lat. *calidum*, en una forma vulgar *caldum*. Aunque en español el término *calzar* se aplica en el mismo sentido, no hay explicación fonética para un cambio como el que habría que suponer.

KALDATZ/KALATZ V 'gajo de naranja, ajo, etc.', G 'racimo pequeño'. V 'solomillo'. Cf. *lakatz* frente a *kalatz*, es significación similar. Sugiere una metátesis. Tovar propone una relación con *aldaka*, *aldaska* (?).

KALDU AN, L, R, salac., KHALDŪ S, KHALDI 'golpe'. Lh. las considera como variantes de *ukhaldi*.

KALDURRU AN 'tallo de la flor de maíz', 'cumbre, cima', *galdurru* G, AN 'id.'. Vid. *gaildor*, *gaillur*, *galdor*. EWBS analiza *gal* 'cima' y *durru*; este último por *buru* (?), con lo que remite a *galburu*, *galurrü* (este último no es igual).

KALE<sup>1</sup> V, G 'calle', 'emboque agujeta en el juego de bolos' (es decir, pasar la bola por entre los bolos sin derribar ninguno), AN 'ojete de la aguja', L 'entre', V 'montoncitos de hierba que se forman al ir segando'. Se trata de la forma esp. *calle*, como han señalado, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 142, *Sch. BuR* 34, *FEW* 2, 99, *GDiego Dial.* 210, K. Baldinger *Serta Romanica, Festschrift Rohlf's* (Tübingen 1968), 102. (Para mayores precisiones M. Agud *Symbolae Mitxelena* 864).

Bouda *Euskera* 1 (1956), 132, para la acepción 'emboque en el juego de bolos', señala el gasc. *galé* 'canal estrecho, conducto o pasaje estrecho', lo que plantearía una etimología distinta. La dificultad está en que esa acepción del término vasco corresponde a V, G y no a dialectos vasco-franceses.

KALE<sup>2</sup> v. *kali*<sup>1</sup>.

KALERIA AN, L 'galería'. Del esp. *galería*.

KALERNA G 'galerma'. Se trata de la misma voz fr. y esp., como apunta Lh., sobre cuyo origen vid. *Corominas* 2, 629 s. que señala la procedencia francesa del término en la Península, y su probable derivación del bret. *gwalern* 'noroeste', origen que ya señalaron Azkue y Campión *EE* 41, 163. Cf. también *FEW* 4, 29, *GDiego Dial.* 217 y Gavel *RIEV* 12, 371. No tiene ningún valor la comparación de *Giacomino Relazioni* 15 con eg. *gera* 'trueno'.

KALETA BN 'acetre' (cazo con que se saca agua de tinajas y herradas), *kalleta*<sup>1</sup> 'herradita, pequeña herrada de madera'. Vid. *kailleta* y *gailleta*<sup>1</sup>. Inaceptable EWBS que reconstruye una forma \**kapileta*, para relacionar con esp. *cubilete* y fr. *gobelet*, (!).

KALLETA<sup>2</sup> S 'carne de cerdo', 'charcutería'. EWBS pretende una reconstrucción \**kolleta*, y relaciona con el románico, pot. *colheita*, gall. *colleita* 'producción, cosecha, etc.', del lat. *collecta*, lo que resulta disparatado. No parece que tenga nada que ver con *kailu* 'corteza de tocino'.

KALETRA BN 'carrera, andanza'. *Sch. BuR* 44 lo considera un cruce de esp. *carrera* y *calle*. De todos modos no es clara la segunda parte.

KALFARTU BN 'calvo'. En relación con el lat. *caluus*, como apunta Lh. Cf., no obstante, *galpar*, *galparro*, *kalpar*. EWBS analiza *kalbar-* y un suf. *-du*, por *-dun* (?).

KALI<sup>1</sup> AN, L 'juego de la vilorta', *kalika* L, BN 'id.'. *Sch. BuR* 49 lo puso en relación con el juego de la tala, estornela, billarda, etc. Cf. *karli*. Se puede pensar en el fr. *carli* 'bâton recourbé par un bout' (así glosa Lh.). (Para la fonética cf. *kalin/karlin*). Sin embargo, no conocemos el mencionado término francés. Cf.

*kaleta* L 'juego de niños que consiste en arrastrar una pelota golpeándola con la boina', AN 'jugar a la vilorta', (variante de *kalika*, como apunta Azkue).

KALI<sup>2</sup> AN, BN, KALO BN 'cráneo'. CGuis. 265 relaciona con *gara*<sup>1</sup> (?). Lo mismo EWBS. Wölfel 41 intenta una serie de paralelos, que tomamos a título de inventario: copto *kara*, bereb. *akerru*, *ikurra* 'cabeza', bereb. *aklal* 'cráneo', y otros, identificando *kali* y *gara*. Repite formas bereb. Mukarovsky *Mitteil. zur Kultur.*, 1, 141, *Wien Zschr.* 62, 39, GLECS 11, 89. Este mismo autor *Mitteil. der Anthropol. Ges. Wien* 95, 70 menciona bambara *kunkolo*, *kongolo* 'cráneo' (aunque él mismo dice que *kun* es 'cabeza' y *kolo* 'hueso'); en lenguas del Sáhara Or., kanuri *kalaa*, kanembu *köla* 'cabeza'. En la primera de las obras citadas menciona kushita kaffa *gelloo*, además de otras del mismo tipo. Las repite en GLECS 10, 180. Todas estas formas entran en la más pura fantasía.

KALIKA<sup>1</sup> v. *kali*<sup>1</sup>.

KALIKA<sup>2</sup> L, BN 'estropear a alguien'. *kallikatü* S, *kalikatu* 'estar fatigado', 'estar hambriento', 'moler a palos'. Acaso sea el mismo que el anterior, por tanto un derivado de *kali*<sup>1</sup>. Así en EWBS. Cf. *kallikatu* con *kailu* 'hombre flaco'.

KALIKOLA AN 'amapola' (?) (Hierba amarilla que crece en el trigo). Se pensaría en una forma fantástica, como fr. *coquelicot*, con una forma reduplicada con cambio de vocalismo (?).

KALIKOTX BN 'a horcajadas'. EWBS reúne en el mismo grupo *kokolotx* AN, *konkotx* BN (Lh.). *konkatx/kunkatx* S 'id.', incluso *konkallo/kunkallo*. Quiere derivar del fr. *à califourchon*, para lo cual inventa la forma \**kalifortx* (?).

KALIN (Oih.) 'rústico, tosco', L, BN 'perro faldero'. Como variante de *karlin* (q.u.) la da Azkue.

KALIPU L, KALAPIO BN, KALAPU K, KHALAPO 'energía'. Bouda EJ 4, 66 reúne todos estos términos. Sch. *BuR* 55 comparó esp. ant. *calibo*, esp. y occit. *calibre* (compara también *dulabre*, q.u.). Corominas 1, 595 ss. al estudiar *calibre* se inclina por un origen ár. por vía italiana y francesa. El remoto origen de la forma ár. (o quizá, como Bouda l.c., prov. e ital.) podría ser gr., en cuyo caso, mejor gr. *kalapos* o *kalópous* que *kalápoiós* (los primeros de Corominas, los segundos de Bouda). Vid. sobre esas formas románicas Corominas *Top. Hesp.* 2, 298. Que fuera una palabra de cultura que sobrevivió del gr. en el sur de Francia convendría bien con su difusión. Respecto a su evolución semántica Corominas 1, 597 señala que en alent. *calibre* significa 'predisposición', y en and. (*ibidem* p. 596b) *desgabilado* 'desvaído, desairado'. Fuera de lo discutible de todo esto, lo único a considerar es la relación de los términos vascos con el ant. esp. citado, así como con fr., esp. *calibre*, e ital. *calibro*.

KALITU AN, L, BN, S 'matar' (hablando de reptiles, aclara Azkue).

Bouda BKE 53 acepta una etimología románica (lo toma de Sch.). Uhl. *Bask. Stud.* 194 propuso que fuera una forma alternante de *hil*. Tromb. *Orig.* 132 acepta tal alternancia y relaciona con *kali*<sup>1</sup> (?); ya es otra cosa la comparación que propone con galla *gal-* 'matar', georg. *kvl-a*, *kl-va* 'id.', amén de otras lenguas lejanas. En el mismo sentido Lahovary EJ 5, 229 y *Vox Rom.* (1955), 321 (donde también toma vasco *kali* en el sentido de 'matar'), que menciona som. *kal*, tamil y cana *kol*, *kolu*, etc.

Las otras acepciones de nuestro vocablo, S 'despojar de dinero' y L 'apedrear' pueden ser traslaticias del mismo término.

Cf. *kalika*<sup>2</sup> 'estropear a alguien', *kallikatü* 'moler a palos', y naturalmente *kali*<sup>1</sup>.

KALITSU L 'enérgico, valiente'. Por *kaliputsu* (de *kalipu*).

KALITX AN, L, BN 'verruga de árboles', 'verruga de dedos', *kalitz* AN 'id.', *kalitxatu* AN, L, *kalitzu* AN 'cubrirse un árbol de verrugones'. Vid. *garijo*, *garitx*.

KALITZA (Harr.), KHALITZA L, BN, S, KALIZA (Ax.) 'caliz'. (En Larram. y Añ. *caliza*).

Aspecto románico contra lo que pudiera pensarse en relación con otros términos latino-eclesiásticos referentes a la liturgia.

Como derivados del lat. *calicem* señala FEW 2, 95 el prov. ant. *calitz*, bearn. *calici*, alav. *calce*, vasco *kaltze*, etc. En esas formas se ha producido pérdida de la postónica. Entonces hemos de remontar *k(h)ali(t)za* a época anterior a dicho perdido, o pensar en el bearn. *calize*, *calici* (Palay, Mistral). En Berceo ya *caliz* (cf. Lanchetas, y Corominas 1, 598). En *Dicc. Hist. calix* en 1050, y la forma semipopular *calze* de la *Primera Crónica General* (1295). Lh. compara simplemente esp. *cáliz*. En tal caso el vasco sería determinado, *kaliza*, pero no tenemos testimonio de forma indeterminada. Como los más antiguos corresponden al vasco-fr., el esp. tendría el inconveniente de que cuando hubiera podido tener lugar el préstamo ya no existía vocal postónica.

*EWBS* deriva del lat.-ecles. *calicem*. Una procedencia latina resulta muy mal explicada fonéticamente, y resulta inexplicable que de los términos para la liturgia tomados del latín se encuentra excluido el que designa uno de los elementos esenciales de la Eucaristía, y quede como único objeto de este carácter sin tradición latina para la lengua. El lat.-ecles. se introduce relativamente pronto y se mantiene en los elementos del culto. Una de las excepciones sería *kalizakhalitza*, de evidente forma románica. Acaso el término románico se superpuso a una probable forma de origen latino *\*karike* o *garitz(e)*, según préstamo clásico o tardío (en el segundo caso, cf. con *gurutz(e)* < *crucem*). Parece que la existencia de *gurutz(e)* debiera llevar consigo la de *\*garitz(e)*. No parece admisible que *gurutz(e)* entrase por los siglos VI-VIII y *kali(t)za* en época tardía cuando están formadas ya las lenguas románicas, lo que explicaría esa diferencia fonética.

Como hipótesis pudiera pensarse que existió el correlato de *gurutz(e)*, es decir, *\*garitz(e)*, y que éste fue desplazado por una forma tardía procedente quizá del bearnés para los dialectos vasco-fr., de los que pasaría a Navarra y Guipúzcoa y Vizcaya. O bien, en los dialectos vasco-esp. es simple préstamo de los romances próximos. El término no corresponde siquiera al bajo latín.

En resumen: aunque el vocablo primitivo supuesto tuviera existencia real en época antigua, con las evoluciones normales de la oclus. sorda inicial > sonora, de *-l-* intervoc. > *-r-* y de *-c-* lat. > *tz*, por analogía de los sonidos románicos primitivos, o por predominio de los latinos en el culto, al emplearse esta lengua como corriente, el aspecto de la palabra debió de ir cambiando hasta ser análoga a la románica. O admitir que el término primitivo fue desplazado por formaciones sobre el bearnés, por una parte, y sobre el romance castellano, por otra. (Vid. M. Agud *Elementos* 221 ss.).

-KALKA AN, R: sufijo distributivo. De *-kal*, como indica Azkue. Formación adverbial con el sufijo *-ka-*.

KALKAL L, BN 'ruido de ebullición', *kalkarraka* L 'en ebullición'. Simple onomatopeya.

KALKATU AN, R, S, salac. 'calcar, oprimir, apelmazar con la mano', R, S 'cebar los pavos y capones con un palillo', *khalkatü* S 'id.'. Vid. *galka*, *galkhatu*.

KALKU v. *kaiku*. *kalo* BN 'cráneo'. Vid. *kali*<sup>2</sup>.

KALOI S 'jaula'. Vid. *kaiola*.

KALOKA V 'un pez de ría que viene del mar'. No parece que tenga nada que ver un vasco *kaloka*, como término de 'navegante' o 'pescador', que menciona Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 45 (que toma Schmolli *IF* 71) y que cree que es origen del montañ. *caloca* 'especie de alga marina'; ésta corresponde al AN *aloca* 'id.'.

KALLOKA G, AN 'taba, huesecillo de cordero o de otro animal'. Vid. *kailloka*.

## XVIII

KALOSTRA G, AN 'balaustrada', Sch. *BuR* 29 relaciona con el vocablo español (que tiene formas varias en arag.: v. Corominas 1, 374), y señala *ibid.* 34 que hay un cruce con *kale* para la primera parte de la palabra. Este autor da el significado de 'cobertizo' ('Zuflucht unter einen Vordach') que no da Azkue. La relación con *balaustrada* la da también GDiego *Dial.* 220. Merece consideración la propuesta de Lh. al derivar del lat. *claustra*.

Las formas *kalostrapa* BN y *kalostrazpi* L 'pórtico'. parecen reforzar la explicación a base de *claustra*.

El prov. *claustre* y formas similares de dialectos fr. del Sur presentan dificultades semánticas. Cf. m.fr. *cloistre* 'barrière, clôture; límite; espace clos', *clostre* 'demi-cylindre creux en poterie, servant à garnir les balustrades' (*FEW* 2, 753).

La forma *kaliüstra* S (falta en Azkue) 'claustra, portal', que para *EWBS* es la primera, confirmaría el lat. *claustra*.

KALOTA G, L, KALLOTA L, S 'gorro de niños infantiles'. Del fr. *calotte* (Ducéré *RLPhC* 16, 140). Cf. occit. *caloto*, b.lat. *calota* (Mistral).

KALOTX L, BN, S 'nieve apegada al calzado', G, AN, L, BN 'almadrefña'. Del beam. *galotche*, como apunta Larrasquet 154. Cf. además fr. *galoche*, esp., port. *galocha*.

KALPAR<sup>1</sup> G 'galfarro, gavilán'. Evidentemente es el mismo término castellano. Corominas 2, 690 la da como leonesismo; pero parece que el uso en germanía de *galfarro* 'corchete, alguacil', proviene del viejo nombre de ave, que hay que estudiar a la luz de la forma vasca. Tovar dice que la relación con *garra* y *garfio* explicaría el nombre del ave. Sobre esta derivación de *garra* del vocablo español vid. Corominas 2, 690.

KALPAR<sup>2</sup> G, AN 'centros de donde parte el pelo'. Del mismo grupo que *galbar/galpar*, *galparro*, *garbal* (qq.uu.). Gabelentz 68 y 152 s. propone una relación con tuar. *karkora* y cab. *agerrewi* 'cabeza'.

KALPAR G 'perjuicio', *kaltarkitsu* G 'pernicioso, dañoso'. Vid. el siguiente.

KALTE V, G, AN, L, BN 'daño, perjuicio'. Cf. *galte* R 'pérdida'.

Mich. *FHV* 242 lo deriva de *galdu* < \**galdu-te* ?), aunque con cierta reserva en *ibid.* 361. La misma relación propone Bouda *EJ* 4, 59. En cambio no se comprende cómo semánticamente puede sostener el mismo autor una relación con circ. *k'ele* 'nido, muchacho'. Igualmente deriva de *galdu* Uhl. *BaskStud.* 220. Lh. se preguntaba si sería una corrupción de *galtze* (que al fin es de la misma raíz).

- KALTZA V, G 'pantalón, calzón', G, S 'medias'. Es el término esp. *calza* (cat. *clases*), como ya señaló Sch. *ZRPh* 36, 41. Cf. también en el mismo sentido *FEW* 2, 72. Son innecesarios los paralelos ugro-fin. de Goutmann *RIEV* 7, 571, fin. *kalsu* 'guêtre de femmes, jambe d'bas', etc. Vid. *galtza*.
- KALTZADA<sup>1</sup> R, salac. 'calzada', 'pavimento de piedra'. Vd. *galtzada*<sup>1</sup>.
- KALTZADA<sup>2</sup> AN 'sota, en el juego de naipes'. De *kaltza*.
- KALTZADOI/KALTZAIDU V, KALTZAIRU V, G, KALTZERU V 'acero'. Vid. *altzairu* (sobre prótesis de oclusiva, v. Mich. *FHV* 252; sobre fenómenos de inducción, con repercusión de líquida *ibid.* 339).
- KALTZAGORRI G, AN 'diablo' (lit. 'calzas rojas'). Composición clara.
- KALTZAIRATU V, G 'calzar o poner calces de acero a instrumentos como azadas, layas, rejas de arado'. Cf. *galtzaratu*. Hay un cruce con esp. *calzar*, que ha repercutido sin duda en *kaltzairu*, etc. La forma *kaldatu* sería una variante sincopada.
- KALTZAMARRA V 'cuerda o liga para sostener las medias'. Son los dos términos románicos. El segundo esp. *amarrar*. De la misma significación *kaltzari*, igualmente con sufijo románico.
- KALTZARPE/KALTZERPE V 'sobaco'. Vid. *galtzarbe*.
- KALTZE V 'cauce por donde baja el agua al saetín del molino'.  
Su origen del románico *cauce* lo señala Sch. *BuR* 43, que lo explica fonéticamente aduciendo *koldor* frente a \**caudario*.
- KALTZIN R 'cal'. Vid. *galtzin*.
- KALTZORRATZ R 'aguja para hacer medias'. Composición clara.
- KALTZURA V 'rastrillo'. En relación con *galtzu* V 'rastrujo', acaso.
- KALU (git.) 'café', *kalo* (Lh.). *EWBS* compara git. europeo *kalo* 'negro, oscuro' (?).
- KAMA V 'pértiga o lanza en general de carros, narritas'. Del esp. *cama* 'pieza encorvada que forma parte del arado'. Cf. astur. *cabón* 'timón o lanza'. Vid. Corominas I, 606 s. y 4, 954, que da para el esp. una explicación céltica. Cf. *kane* V 'pértiga o lanza de carros'.
- KAMAIÑA V 'cama de marinero en los buques', V, G, AN 'cama de pastores y carboneros en las chozas', *kamaña* (Oih.) 'cama de marinero', *kamantza* AN, L, BN, salac. 'cama de pastor hecha de ramas y hojas', *kamastra* V (Ax.) 'cama de buques', *kama* R 'cama de pastor', *amaña* G 'id.' *kabantza* BN 'id.' (q.u.). La pérdida de la *k-* es reciente (Mich. *FHV* 251, que no cree muy segura la existencia de *amaña*: *ZRPh* 83, 606).
- Corominas I, 605 s. que señala el origen prerromano del esp. y port. *cama*, aduce oportunamente las formas vascas. Junto a ellas cita el arag. *cameña* 'yacija' y Gironde *camagne* 'cama de pescador'. Rohlf's *ZRPh* 68, 300 lo cita en gasc. 'yacija de pastor', y fr. 'cama de barco' (desde el s. XVII). Este mismo en *Gascon*<sub>2</sub> 76 cita el ant. arag. *camenya* 'lit de campagne' (sigue a Corominas en este sentido). Pone los términos vascos en parangón con el románico *cama*. En *ZRPh* 52, 492 menciona también arag. *cameña* 'yacija de caña y ramas', Gironde *kamáño* (*REW* 1537), y considera *cam-* como raíz pirenaica. Sch. *BuR* 30 s. compara Guienne *camagno* 'yacija de pescadores', y explica el vasco como un cruce de *cama* y *capanna* (lo que justificaría el sufijo). *FEW* 2, 110 no acepta la hipótesis de Sch., y ve en el español el origen del vasco *came*. En cambio Hubschmid *ELH* 1, 51 supone que este último tiene que ser antiguo en vasco. Este mismo autor en *Thes. Praerom.* 2, 43 añade a las formas citadas *kamañe* G, *kamiña* V. Parte del lat. tardío (Isidoro) *cama* como origen de las diversas formas románicas. Cree que el R *kame* no procede del arag. *cama*, sino que es palabra indígena. En cuanto a *kamastra*, por el sufijo, la considera préstamo del arag. *camastro*; sin embargo no está seguro de que -*str-* no sea prerrománico. En cambio, no le parece románico el sufijo de *kamaiñal/amaña*, y tiene por antiguo el de *kamantza*. No acepta la suposición de Corominas l.c. de

que por el sufijo se trate de préstamos de origen románico, ni la opinión de lo tardío de la pérdida de la oclusiva inicial de *amaña*, que dice Mich. l.c. CGuis. 73 y 153 también relacionó con el español, y GDiego *Dicc. etimol.* 1305 (al que menciona F. J. Oroz *Hom. Uranga* 230). Lo mismo Lh. La acepción de *kamaña* (Arag.) 'corral con su choza para el ganado', corresponde al esp. *cabaña*, término por tanto distinto.

KAMAMILLA AN, L, BN, R, S, KAMAMILLU G, AN 'manzanilla' (Bot.). En las palabras vascas tenemos la forma antigua, que se halla en esp. como variante, *camamila* arag., y en doc. de 1555 *camamilla*.

Corominas 1, 609 registra en occit. la forma con *a*. Cf. así mismo GDiego *Dial.* 219. En *kamamilla* acaso hay cruce con *millu*.

KAMANTZA v. *kamaiña*.

KAMARA V 'desván'. Según señala Corominas 1, 610 es el vocablo castellano, registrado de antiguo con esa acepción precisamente. (Con otro acento cf. *khanbera* y *gambara*).

KAMARAKA AN 'haciendo cabriolas'. Cf. beam. *camade* 'saut où l'on agite les jambes' (*FEW* 2, 117).

KAMARATU V 'jaula de seto en se curan frutas, quesos'. De *kamara* sin duda.

KAMARAU L, KAMALAU, KAMALAN S 'cepa negra' (variedad de viña). Cf. *camareso* 'variedad de uva negra de granos redondos, cultivada en Gard' (Camarés) (Mistral).

KAMARTZA AN, L 'bogavante, cierta langosta', *kamarra*<sup>1</sup> G 'cangrejo', *amarra* G 'id.'. Cf. *karamartza* AN, *karramarro* V, AN con la misma significación respectivamente. (Para la pérdida de oclusiva inicial v. Mich. *FHV* 251). Sch. *BuR* 31 y CGuis. 241 consideran *karramarro* como un desarrollo del lat. *cammarus*, sobre cuyos derivados románicos v. *FEW* 2, 144 y Corominas 1, 611 y 4, 954 (respecto al rioj. *calamarro* 'cangrejo de mar', es sin duda de influjo vasco). Vid. *amarra*<sup>2</sup>. Sch. l.c. menciona un *zamar* L 'cangrejo', que presenta un problema con su consonante inicial. La forma de Pouv. *xamar* es variante de la anterior. Al movernos en el círculo románico de *camarón*, huelgan los paralelos de Bouda *EJ* 3, 131, con el abkh. *k'amərc̣č̣a* 'limaco', o de Wölfel 141 s. con an. *humarr* 'langosta' y hasta eg. *hprr* 'escarabajo'.

KAMARRA<sup>2</sup> G 'camorra, bulla grande'. Cf. esp. *camorra*, aunque ofrece dificultades el vocalismo.

KAMASTRA<sup>1</sup> V, 'cama de buques', AN 'cama que hace la lechona al ir a parir'. Corresponde al esp. *camastro*, sin duda. Vid. *kamaiña*.

KAMASTRA<sup>2</sup> (Duv. *ms.*) 'objeto grande pero destartalado'. Lh. remite a *kalamastra* BN 'desgalichado, desgarbado', que compara con beam. *galabartrâ* 'gros gars, hommasse, personne à l'ossature forte et sans élégance, aux traits sans finesse' (Palay).

KAME v. *kamaiña*.

KAMELIA V 'recipiente del molino', 'recipiente para el pienso del ganado'. Forma determinada de *kamela-* (cf. *ganbela*<sup>1</sup>). Pudiera ser préstamo del cast. de Alava (*gamella*). La reproducción de una sonora romance por sorda en vasco es el procedimiento de vasquización de los préstamos. Aun siendo recipiente portátil cumple la función de 'pesebre'.

*Ganbela* es vocablo distinto, aunque del mismo origen, lat. *camella*. Cf. *kamelu-txiki* (Vid. M. Agud *Elementos* 214).

KAMELU G, AN, L, BN, R, S, KAMELÛ S, GAMELU G, GANBELU V, GAMELLU (Land.) 'camello'. La forma *kable* que aparece en Leiz., más que a 'camello' acaso corresponde a 'cable' ('calabrote'). (Aparece en el N.T. en el párrafo del camello y la aguja). (Vid. J. J. Arbelaiz *Las etimologías vascas en la obra de L. Michelena* 90).

Para Campión *EE* 39, 389 deriva del esp. *camello*. Para Sch. *BuR* 21, CGuis. 165, Lh., Larrasquet 154, GDiego *Dial.* 217, Mich. *FHV* 217 y otros es

romanismo en relación con el lat. *camelus*. Este mismo autor o.c. 183 dice que es difícil decidir si la palatal es debida a influencia romana. Una forma tardía supone EWBS \**camellus* (?). Para el cambio *m* > *nb* cf. Bähr s.u. *ganbela*<sup>1</sup>.

KAMELU-TXIKI V 'calderilla que cuelga del llar'. Rohlf's RIEV 24, 344 y Caro Baroja *Materiales* 51 lo consideran préstamo del lat. *camella*, con lo que sería lo mismo que *ganbela*<sup>1</sup> 'pesebre', 'gamella' (q.u.). Esta suposición presenta dificultades fonéticas y de distribución geográfica. Acaso sea mejor pensar en el esp. *camellón* (del cast. *camella*, *gamella*) 'artesa cuadrilonga de madera que sirve para dar de beber al ganado vacuno'.

Si acudimos al lat. es correcta *l* < *ll* (Mich. FHV 320).

El uso de *kamelu-txiki* y *ganbelu* es simultáneo en V y se trata de recipientes distintos. Tener en cuenta también *kamelia* (Oñate) (q.u.). Claro que el origen de todos estos vocablos está en el latín. La oclusiva sorda puede haber sido restituida por influencia romance como en el mencionado término de Oñate.

KAMER AN, L 'muesca, mella', *kamertu* L 'mellar'. Cf. *kamustu*, *kamuts*. Lh. compara con lat. tardío *camp̄ter* 'Feldgrenzstein' (EWBS). Este vocablo latino procede del gr. *kampter*. No se ve qué ha inducido a Lh. a tal comparación.

KAMINET L, BN 'armario'. Adaptación del fr. *cabinet*, que también está atestiguado en bearn., de donde probablemente ha pasado al vasco (cf. Giese RIEV 22, 11). EWBS sugiere un cruce con lat. vulgar \**camīnāta*, lo cual nos parece absurdo.

KAMINGAÏÑ G 'espólón de muelle'. Azkue lo explica de *kai-mingain*. Así también Mich. FHV 91.

KAMIÑO V, G, KAMIO G, AN 'camino, carretera'. Mich. FHV 303 cita los apellidos *Camio*, *Gamio*, y señala la alternancia *i/iñ* (*in*) que se da en algunas formas antiguas.

KAMOTA S 'brazo del jamón' (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *camot*. EWBS relaciona con esp. *gambota* (!).

KAMU R, KHAMÜ S, KANU R, KANÜ S 'copo de lana', *khane* S, *khani* S 'lana peinada'. Lh. compara el occit. *camuhet*. EWBS intenta comparar con *kana* 'caña, vara', y al considerar *k(h)amu* como variante de *kanu*, lo relacionado con *kalamu* (¿por la rueca en la que se coloca el copo de la lana?). Sería en tal caso un derivado en último extremo del lat. *canna*. Cf. en FEW 2, 201, Gers *canoun* 'rouleau de lin, d'étoup cardée prêt à être filé', bearn. *canoû* 'cardée de laine'. No parecen reducibles a una las formas con *m* y con *n*. Cf. en Mistral *camussèu/camuchèt* gasc. 'pelotón de fil'.

KAMUS BN '(dar) capote, dejar a uno sin nada, desprovisto'. En relación con bearn. *camüs* 'trompé dans son attente' (Palay). Lh. compara el bearn. *camusade* 'tour jausé à quelqu'un'. Inaceptable EWBS al reconstruir una forma \**kambus-* que pretende relacionar con gall. *cambuceiro* 'Lügner, Betrüger', esp. *cancamusa* (juego).

KAMUXA G 'cierta especie de manzana'. Se trata del cast. *camuesa*. A. Castro RFE 6, 338 s. da la forma vasca como préstamo reciente del esp., que a su vez relaciona con fr. occit. *camús* 'chato', 'necio, bobo' por la forma. Cosa distinta es si tiene alguna relación con *kamuts*, *kamustu* (cf. esp. *camueso* que es lo mismo 'una clase de manzana' que 'hombre necio' (que correspondería a fr. *camús* 'chato'), (?). Cf. Corominas 1, 622 s.

KAMUSATU BN 'quedarse chasqueado'. De *kamus*.

KAMUSTU G, AN, BN, KHAMUSTU L 'embotar', *kamuts* G, AN, L 'herramienta embotada', 'persona lerda, de pocos alcances', *kamusdura* L 'embotamiento', *amuts* V, G 'desafilado, embotado' *amutz* V 'lerdo, de inteligencia obtusa', *amustu* V, G, AN, BN, *amostu* V 'embotarse un instrumento cortante', *aomostu* V 'id.' (con el primer elemento *a(h)o* 'boca'). Para la alternancia oclusiva sorda inicial/cero, v. Mich. FHV 250.

Hay que partir para la comparación de *kamuts*, para el que Lh. propone el occit. *camus*, que es del que efectivamente hay que partir (este mismo autor propuso erróneamente lat. *commutare* y *camurus*). Sch. *BuR* 54 cita también *camus* y *camos* 'chato' (cf. en este sentido Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 32). CGuis. 40 recuerda igualmente la forma occit. (que por su parte parece etimología pura). Corominas 1, 622 s. considera como representantes vascos autóctonos *kamuts*, *kamustu*. Recoge de A. Castro *RFE* 6, 338-9 la doble significación del occit. *camús* 'chato' y 'bobo, necio', que se corresponden con el vasco; así mismo las relaciones con *kamuxa* (q.u.). Este autor recuerda la etimología propuesta por Díez, de un célt. *cam-*, *camb-*; en esp. *camuesa*. En vasco *kamusa* es una clase de manzana. Es rechazable, por tanto, la comparación de Bouda *EJ* 5, 221 con el mingr. *khami* 'cuchillo'. Acude desde el punto de vista semántico *lanputs* (y *lanpustu*) BN, R, S 'desafilado', S 'hombre tosco' (?). Cf. *kamer(tu)*, aunque el sufijo presenta problemas.

KAMUTXA AN 'salamandra'. Sch. *BuR* 54 reduce esta palabra al grupo anterior (dice: "los animales reciben a veces nombres del románico, que no se emplean en él de la misma manera").

KAN<sup>1</sup> V 'aguijón'. Tovar sugiere una relación con *kana* con deglutinación del artículo, lo que es bastante improbable.

KAN<sup>2</sup> R, salac. 'allí'. Variante de *han*.

KANA V, G, AN, S 'caña, vara', *kana* R, *khana* G, BN 'caña común', AN 'planta de maíz sin mazorca', *kaña* salac. 'cañones de donde nacen plumas'. La medida fr. *canne* es *cáne* en bearn. (Larrasquet 157), y sabemos por Iribarren 105 que se usa en Navarra. Es evidente con los términos señalados, así como con el esp. *caña* del lat. *canna*. En la última acepción Lh. compara bearn. *caneyt*.

KANABE S, KANABELA G, KANABERA G, L, BN, S, KHANABERA L, BN, KAÑABERA V, G, AN, KAIÑABERA V, G 'cañavera', *kanabera* S 'maíz infructuoso'. Es la misma voz esp. (de *caña*). También en occit. *canavera* (sobre cuya etimología v. Corominas 1, 646). Cf. *kana*. Señalan su procedencia Caro Baroja *Materiales* 51, GDiego *Dial.* 210 y Bouda-Baumgartl 23 y otros. Luchaire *Origines* 42 toma en bearn. *canabère*. No tiene sentido la comparación de Lahovary *Vox Rom.* (1955), 320 s. con las formas semíticas o dravídicas de una palabra evidentemente cultural que ha llegado al vasco por la vía latino-románica. Para *kanabe* cf. lat. *cannabis* (?).

KANABAS S 'androjo' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con esp. *cañamazo*. Habría que pensar quizá mejor en el fr. *canevas*.

KANABITA AN 'cuchillo'. Vid. *ganibet*.

KHANBARA/KHANBERA S 'cuarto'. Cf. *kamara*. Las formas vascas responden mejor al occit. o arag. que al cast. (cf. Giese *RIEV* 22, 9). Gavel *Hom. Echegaray* 667 señala que no tiene el sentido del fr. *chambre*, sino al de *granja*, como sus equivalentes bearn. y gasc. *crambe* o *crampe* en apellidos *Lacrambe*, *Lacrampe* (lo que recoge Mich. *Apellidos* 90. Vid. *ganbara*).

KANBA(T)X BN, S 'hilo de color, bandas rojas o azules que atraviesan una tela blanca'. Lh. compara esp. *cambalache*, cosa que semánticamente no se explica (este término lo da Corominas 1, 612 como de origen portugués), Para *EWBS* sería una variante de *kanabas*, aparte de la cita de Lh.

KHANBIA S, KANBIA, GANBIA 'cambiar'. Variante de *kanbio*, *ganbio* dice Lh. Pero Larrasquet 157 señala como origen el bearn. *cambiá*.

Cf. una forma *sanja* V, L, BN que es sin duda del fr. *changer*, como paralelo o lo anterior.

KANBOR BN? (Pouvr.), 'brasa, carbón ardiente'. Lh. se pregunta si será una metátesis del esp. *carbón*, lo cual, por distribución dialectal, resulta bastante problemático, aparte la fonética. Gavel *RIEV* 12, 494 y CGuis. 197 apuntan al mismo

- origen que Lh. *EWBS* compara *mamor* BN 'brasa ardiente' (?). Tovar se pregunta si tendrá relación con *kando* AN 'humo de candil'. Demasiadas dificultades fonéticas.
- KANDA S 'pequeño'. Se emplea como sufijo, con variantes *-kando* BN, S, *-kanta* BN, con valor de diminutivo. Para *EWBS* son variantes en relación con *-nada*.
- KHANDALER S 'candelero'. Larrasquet apunta al bearn. *candelé*. Cf. *kandela*.
- KANDALU S, KANDELON R 'carámbano de hielo'. Cf. *kandeloi* V 'estalactita' (-oi = -on aumentativo románico). Sch. *BuR* 34, lo mismo que Lh., ven su origen en el occit. *candelo*. De todos modos es evidente su relación con románico *candela*. Cf. *kandela*. *EWBS* quiere explicarlo de un *\*kandel-ön*, diminutivo (?).
- KANDANA L 'madroño' (arbutus unedo), *kanden* L. No es áceptable la explicación de *EWBS* acudiendo al gall. *cadaneiro*, esp. *cadañera*, de *cada año* (!). Con toda probabilidad no ha existido nunca. Error de copia o de lectura de *caudana* en Larram. (*BAP* 17, 358).
- KANDELA V, AN, L, BN, R, KANDERA BN, KHANDERA S, KANDRA R, salac., GANDELA L, GANDERA BN 'vela'. Del lat. *candēla*, según Charencey *RLPhC* 24, 73, Rohlf's *RIEV* 24, 344 y *Man. Filol. Hisp.* 138, *FEW* 2, 179, etc. De todos modos debemos pensar también en el bearn. *candère*, *candèle*, y en el esp. *candela*. Las formas con *g-* podrían ser las primitivas, en cuyo caso las con *k-* serían por influencia esp. y bearn. u occit.
- KANDELARIA G, KANDELER A, R, salac., KANDELERIO V, KANDELERO AN, G, KANDERAILLU L, BN, S 'fiesta de la Candelaria'. Del esp. *Candelaria* sin duda. Cf. *kandelegun*, con el segundo elemento *egun* y *kandela* en el primero. Formación vasca, por tanto.
- KANDELOI, KANDELON v. *kandalu*. KANDERA v. *kandela*.
- KANDO<sup>1</sup> L 'rama', *kandu*<sup>1</sup> L 'péndulo de frutos', *gando* (Duv.) 'pimpollo, germen'. Cf. *gandu* C 'desbrozar el lino', S 'hierba mala en una huerta o prado'. Hubschmid *Vox Rom.* 19, 129 compara astur. *cándanos* 'ramas secas', Ribera de Salamanca *cándano* 'troncos de árbol que arrastra el Duero en las crecidas', gall. (Moura) *candos* 'retoños grandes de los castaños'. Propone una etimología célt. *\*kando-* 'blanco, brillante' (!). Muy lejos queda Bouda *EJ* 4, 318 con el lazo *k?ant?ari* 'zarcillo de calabaza, melón, sandía, pepino, punta de maíz'. Nada digamos de *EWBS* comparando esp. *canto*.
- KANDO<sup>2</sup> AN 'humo de candil', *kandu*<sup>2</sup> V, G, AN 'nube de ojo', *gandu* G 'id.' 'bruma', 'empañado de los cristales', AN 'aureola, disco de luz'. Goutman *RIEV* 7,571 compara con *kandu* el eston. *kand*, pero al no dar la significación de ninguno de los dos, no sabemos a qué acepción corresponde de estos términos. *EWBS* en la acepción 'nube' quiere explicarlo de *ke-* 'Rauch, Dunst' + sufijo *aun-* 'Schaum' + suf. *-du* = *-dun*, lo que resulta muy complicado. En una acepción 'Verblendung', en cambio, pretende explicarlo de lat. *cantum* (!).
- KANDOLA 'borde de la carretera' (falta en Azkue). Lh. compara con el románico *cantel*. Cf. *gondola* BN 'alcantarilla'. *EWBS* menciona el ant. fr. *chantel(e)*, *cantel*, cat. *cantell*. Habría que pensar en *khantu* S 'proximidad, lados, margen'; incluso en *kantal* 'esquina de calle'. Dificultades, sin embargo, en la distribución dialectal.
- KANDRA v. *kandela*.
- KANE V 'pértiga o lanza de carros, narrias, etc.'. Cf. *kama* 'id.'. A Azkue le parece variante de ésta. Quizá cabría pensar en un cruce con *kana*.
- KHANE 'copo de lana'. Vid. *kamu*.
- KANELA 'canela'. Es la misma voz románica de origen ital., a través del ant. fr., como señala Corominas 1,632. Larrasquet cita como forma vecina el bearn. *canèlle*.
- KANERIA V, G 'vuelo de un tejado'. Probablemente del cast. *cañeria* (?).

KANGEY (git.) 'iglesia'. EWBS compara el git.-al. *kangri* (1755), *kangheri* (1597) 'id.', *kangrin* (1726) 'ladrón de iglesia', que da como de etimología desconocida.

KHANI v. *kamu* (falta en Azkue).

KANIA (git.) 'gallina'. Goutman *RLPhC* 44,71 compara palabras ugrofin. para 'gallina', como lap. *kanj*, eston., fin. *kana*. También en *RIEV* 7,571. EWBS compara el git.-al. *kachni* (1691) 'id.' git.-arm. *kargi* 'Hahn, Henne, Huhn'.

KANIBET G, AN, KAINBETE S, KANIT BN, GANIBET G, S, GAIÑIBETA V, G, GAIÑEBETA R, GANABETA V, KANABITA AN, GAMINTA salac. 'cuchillo'. La forma *kanit* es simple contracción de *kanibet*. La variante salac. *gaminta* la explica Mich. *FHV* 163 de \**gamineta* < *ganibeta*. Iribarren recoge en Aezc. *cañiveta*.

La evolución normal en vasco sería a *g-*, en cuyo caso las formas con inicial sorda lo serían por influencia de la sorda de las formas románicas próximas. Para Azkue su origen está en el prov. *canivet*; sin embargo es más aceptable Lh., Larrasquet y Charency *RLPhC* 23,308 que propone el gasc. o beam. *ganibét(e)*. Corominas 1,648 estudia el ant. y dial. esp. *cañivete* con muchas variantes. *canavete*, *canivete*, *cañivete*, arag. ant. *ganivet*. Ve el origen en cat. ant. o gasc. *canivet*, mod. *ganivet*, que vienen de un término germ. \**knīp*/\**knīb-*, que pervive en fr. *canif*, ingl. *knife*, al. *kneifen*. Es absurda la comparación de J. Garrido *EE* 54,183 con el jap. *cogatana*.

KANIKA-MAILLA S 'agalla de roble que sirve de juguete a los niños'. Pero *kanika* 'canica'. Esta voz ha pasado al cast. Es de origen germ. y pervive en el hol. *knikker*, y ha debido de llegar al vasco a través del beam. *canique* (en el primer elemento, naturalmente). (Cf. *FEW* 16,338, Larrasquet y *REW* 4722, que sigue a Sch. *RIEV* 15,355). Para el segundo elemento v. *mailla*.

En cambio EWBS le atribuye origen románico y relaciona con esp. *caneca* 'Kume, Holzschüssel' (del a.a.a. *channakin* 'Kännchen'). Relaciona con lat. *canna*. Cf. *gangaillota* V 'agalla de roble'.

KANIL V 'tallo delgado que sostiene la flor del maíz'. Derivado románico de *kana*. Cf., no obstante, *gabil*.

KANIZA (Duv. *ms.*) 'ingenio de pesca hecho con varillas de sauce'. Derivado de *kana*, como en cast. (aunque el *Dicc. Acad.* no da ningún *cañizo* o *caniza* con este significado preciso. EWBS acude al port. *caniço* 'nasa, garlito' (?). Semánticamente sería posible, acaso como término marinero.

KANKAIL AN, L, BN, S, KANKAILLO V, G, AN 'hombre grandazo y desmañado', *kankailatu* AN, L 'hacerse muy grande e irregular', *kankil* L (Lh.). Vid. *gangailllo*, *karkail* '(persona) decadente'. Parece en relación con *kankano* que tiene la misma acepción en V, AN, salac. (q. u.), y acaso con *kankal* V 'mujer casquivana', y con *kankarra* L 'gandul, de poca actividad'. Enlazaríamos con términos en conexión con el grupo del esp. *gandul*. Cf. también esp. *cangallo*. EWBS le busca origen románico, y relaciona con el port. *canghallo* 'alte abgenutzte ud verbrauchte Person', diminutivo de *canga* 'Ochsenjoch, Tragestangen' (en último extremo de origen céltico) (?).

KANKALLOSKA S, KANKHARDOSKA (Duv. *ms.*) 'a horcadas'. Cf. *kunkaillo/kunkatx* S, *konkili/konklaikaizka* R, *konkolotx* BN 'id.', *konkotx* BN *konkatx*, *konkaillo* 'id.'. Cf. *ankar* V 'cabriola, salto', *ankarkulo* V 'llevar a un niño a horcadas'. La *k-* sería una contaminación con otras formas, o resto de la aspiración germ. de formas como fr. *hanche* (lo que es más problemático). Para EWBS de *kankallo-*, (del port. *canghallo*) y sufijo *-ska* (cf. *kankail*) (!).

KANKANO V 'grano enorme de fruta', V, AN, salac. 'hombre grandazo y desmañado'. En Lh. tenemos también *kankan* S 'mengido', que relaciona con esp. *cáncano* 'piojo' (que sería del ár. *camcam*).

Corominas 1,626 que da este término como expresivo, incluye otras del mismo tipo, pero se opone a GDiego *BRAE* 6,152, que da el vasco *kankanu*,

*kankallu* de una palabra de este grupo, que sería \**kanka*, variante de *zanka*. El mismo Corominas propone que se relacionen con *cangallo*, *cangalla* (que no desarrolla en su Diccionario), y remite a RFH 6,146 s. Vid. *kankail* y *kankarra*. EWBS que parte de *kankan* lo deriva, como se ha dicho, del esp. *cáncano* y relaciona también con *kankarra*.

KANKANOTE (Duv. *ms.*) 'urraca' (ave), *kankanoti* L. Para Tovar sería un aumentativo del anterior. En cambio EWBS lo considera diminutivo, con un sufijo *-ote* (?).

KANKAR G 'pedúnculo de la peonza en que se fija un extremo de la cuerda'. Iribarren 106 registra en Aoiz otra acepción: *cancorra* es el "remate cilíndrico del trompo. Se dice que el trompo *baila de cancorra*, cuando gira al revés, sobre el remate de su parte superior". Cf. *gangar* 'cresta (de aves)', *gangor* 'cresta'. No parece que pueda reunirse con este tipo al nav. *cancarro*, *cancurro* 'huesudo, hueso grande', que encontramos en Iribarren l.c., o el arag. de Hecho *ganca* 'piedra en forma de losa que a veces se saca al arar con la reja, que vemos en Corominas *Top. Hesp.* 2,304. En el mismo pueblo hay una fuente de la *Canga*. En el tipo *kankar* puede haber un contagio con formas aspiradas del germ. \**anka* (?). Mukarovsky GLECS 11,170 relaciona con *zankar*. A propósito de esp. *zancarrón* menciona val *ken*, bobo *kan*, bozo *kye* y otras africanas sin ningún interés.

KANKARRA L 'gandul'. Parece inseparable de los grupos de *kankail*, *kankano* y del esp. *cangallo*. Vid. *gangul*.

KANKIL D 'cántaro', *kantxil* G 'id.', 'bacineta', *kantin* V 'id.', *kantxin* V, AN 'marmita', *txantxil* G 'cántaro', *txanbil* V 'id.'

En el aspecto fonético existe cierto paralelismo entre estas formas. Frente a *kankil* son palatalizaciones *kantxil* y *txantxil* (cf. Mich. FHV 185. En *xanbil* probable segundo elemento *-bil* (como en *gurbil*, *urzubil*).

Nos preguntamos si pueden reducirse a forma única los paralelos *kankil/kantxil* y *kantin/kantxin*, los primeros más bien G y los segundos V.

Si acudimos a las lenguas en contacto, tenemos pocos atisbos de relación; ni en Mistral ni en FEW 2,232 (*cantine*, *cantino*, etc.) hallamos algo que semánticamente resulte aceptable entre elementos procedentes del lat. *canthus*. En *cantino* hay coincidencias llamativas: coincide con *kantxin* en la designación de 'marmita' el arag. *kantino*. Resulta disparatado EWBS al buscar el origen de *kantxil* en el lat. *conchylium*. Tendría explicación fonética una alterancia *k/t*: *kankil/kantin* (Mich. o.c.258). La única posibilidad (muy remota) sería una disimilación *-n- > -n- -l-*; pero junto con la disimilación de *-k/-t-* sería forzar mucho las cosas. Habría que considerar dos orígenes distintos: para *kankil/kantxil* y para *kantin/kantxin*. Los segundos, que aparentemente tienen relación con dialectos románicos del Sur de Francia, presentan el inconveniente de su distribución geográfica; supondría una influencia de esta zona oriental sobre el extremo opuesto de los dialectos vascos (Vid. M. Agud *Elementos* 216 ss.)

KANKIN V 'desfallecido, desanimado', *kankindu* V. Cf. *kankail*, *kankano*.

KANKORO AN 'jilguero'. Acaso en relación con *gangor* 'cresta (de ave)' (?).

KANORE L 'fuste, manera, apariencia', *kanor(a)* (Lh.) *gano(ra)*. Mich. FHV<sub>2</sub> 561 se plantea si viene del lat. *candorem* (y remite a FLV 17,209). Según éste mismo en *Fuentes Azkue* 90 no está claro si *canora* representa al V *ganora* 'aptitud, destreza, soltura' o al L *k(h)anore* 'apariencia, fundamento, fuste'. Lh. compara con el lat. *canōrem*, que no sabemos en realidad a qué responde. (En el sentido de 'harmonía', dice EWBS:?).

KANPA<sup>1</sup> BN 'campo', *kanpadera* BN 'extensión de terreno'. v. *kanpo*.

KANPA<sup>2</sup>, KANPAE V, G, mer., KANPAN V, KANPANA G, AN 'campana'. Corresponde a la forma lat.-románica; Así Lh. CGuis. 38, etc. Para la fónica v. Mich. FHV 145 y 301.

- KANPAIZE V, G 'viento del norte'. Quizá el primer elemento sea *canpo*.
- KANPANARTO V 'maíz que reciben como salario los campaneros'. De *kanpan-* y *arto*. En *kanpangari* cambia sólo *gari* 'trigo'.
- KANPANDOJA G 'reineta (especie de manzana)'. Larram. cita la forma *campanduja*. En Navarra Iribarren 105 recoge las dos formas: *campandocha* (Regata, Baztán) y *campandoja*, que compara con *papanduja* 'cosa insignificante, bagatela'. Aca-so hay un cruce de formas expresivas.
- KANPANIPERDIKA V 'juego que consiste en agarrar a dos chiquillos entre varios y hacerles chocar por la parte posterior'. De *iperdi/ipurdi*.
- KANPANDORRE V, G 'campanario'. Composición clara.
- KANPANTXILLA-BEDAR (*ms* Lond.) 'enredadera, convolbulo', *kanpantxillar* (*ms*. Lond.) 'corregüela'. Compuesto de un diminutivo de *kanpan* y de *illar*.
- KANPANZAR V 'banquete'. Cf. *sanpantzar* BN 'el tercer día de Carnaval' (variante de *phantzart*, según Azkue, del fr. vulgar' (la) *Saint-Pansard*)(?). Tovar dice que quizá se explique con el uso de *zar* con el verbo *jan*, que señala Azkue: *janzar naiz* 'hace mucho que no he comido', *janzarrean* 'en ayunas'. También con otros verbos parece que significa durativo: *tentazar egon*, *burlazar ibilli* 'tentar o estar tentando, burlarse u ocuparse en la burla'. De todos modos no se ve el valor de *kanpan-*.
- KANPATU BN 'acampar', AN, L 'publicar', AN 'engreirse'. Lh. separa la segunda acepción, y da *kanpatu* como variante de *kanpanatu* (que sería de *campana*). Romanismo en relación con los derivados del lat. *campus*. Cf. para la última acepción la frase vulgar esp. *tan campante*, y también *kanpo*.
- KANPAZA V 'serón, espuerta grande en que se coloca grano, salvado'. Parece en relación con *kapatxa* (Liz.) 'espuerta de esparto', y *kapazu*; por tanto, formas contaminadas del cast. *capatxa*, *capazo*. Vid. *kapas*.
- KANPEX, KANPIX BN, S 'frágil (hablando de cosas)', 'suspica (hablando de personas)', *kanpitx* BN, salac. 'defectuoso'. Como románico lo considera Lh.; Larrasquet cita bearn. *campich* 'fripon, insolent'. Por otro lado Corominas 1, 621 nos informa del ant. esp. y port. *campés*, quizá formado analógicamente sobre *cortés*. Todo hace pensar en origen occit. acaso. EWBS lo deriva del esp. *campés* (del lat. vulg. \**campēnsis*).
- \*KANPIA, parece derivado de *campus* (REW 4663): cf. cast. *capaña*. *Campio*, *campia Celaya* (Mich. Apellidos 113).
- KANPLEGO V 'abatido, irresoluto'. Es término aislado, con una terminación románica de origen germánico.
- KANPO 'exterior, fuera', S 'apariciencia', *kanpa* BN 'campo'. Se trata del vocablo lat. *campus*, o sus derivados románicos vecinos, pero usado en vasco con significación más extendida, hasta ser un simple adverbio, *kanpora*, del que se forma el verbo *kanporatu* V, G, AN 'salir'. Llega a significar también 'extraño, forastero', así en *kanpo-nabo* V 'remolacha'. Esto explicaría en V, G *kanpaize* 'viento norte'. Cf. *kanpo-eder* V, G 'persona afable con forasteros y extraños', *kanpo-gari* V 'trigo extraño', *kanpo-lan* L, BN, R, S 'trabajo de fuera', *kanpotar* V, G, AN 'forastero'.
- KANPOR V 'cereza blanquecina' (parecida a la ampollar y tardía). Vid. *anpoilla/anpor*.
- KANTA V, G 'canción', V 'cantar'. Por la difusión de *kantari*, frente a la limitación dialectal de *kanta*, se puede ver que deriva de una voz formada en vasco con *cant-* más el sufijo de agente *-ari(us)*. Tenemos también *kantu* 'canto'. Se trata naturalmente de un término lat.-románico. Para *kantari* Sch. ZRPh 30, 3 señala el occit. *cantaire*. Cf. a su vez *kantore* S 'himno', con un cambio semántico.
- KANTABELHAR 'jaramago' (*sisymbrium officinale*) (falta en Azkue). Es calco del nombre de denominaciones como gasc. *erbo de cantaire*, fr. *herbe au chantre*, gall. *erba de cantres* (Bertoldi Arch. Rom. 18, 236 y Bouda-Baumgartl 34).

KANTADERA (Pouvr.) 'facistol' (falta en Azkue). Lh. compara con bearn. *cantadère*.

KANTAIL L 'tajada, cacho', *kantal* V 'esquina de calle', 'rincón', 'cabo o extremidad', R, S 'roca, una gran piedra', *kantale* salac. 'id.', *kanto* R, *kantoi* 'tajada, canto (de pan)', *kantoin* L, BN 'rincón, ángulo', salac. 'tajada de pan', *kantü* S 'tajada, canto (de pan)', *kanturro* R 'corteza de pan' (para las acepciones 'rincón, ángulo' cf. *khantu*<sup>3</sup>). En relación todo el grupo con esp. *canto*, ant. *cant*, cat. *cantal*, etc. Corominas 1, 643 distingue *canto* (del lat. *cantus* 'lanta de metal de una rueda') que Quintiliano dice que es de origen hispano o africano, y *canto* 'piedra', especialmente la empleada en la construcción, o la suelta y redondeada a impulso de las aguas. Quizá se trata en el fondo del mismo término, donde quizá cabría considerar también el al. *kante*, prov. *cantel* (en el Berry le *chantiau de la lune* 'cuarto de la luna'. Lafon *EJ* 1, 161 recuerda *cantal* en cat. y *canto* en cast. y el nombre geográfico *Cantal*. Bertoldi *BSL* 32, 152 embrolla estas formas con su *canta/ganda/\*kanda* como raíz. *FEW* 2, 234 cree que *kant(h)us* sería un forma del Mediterráneo occid., y significaría 'piedra'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 74, 82, 86 y 88 estudia diversas relaciones de todos estos términos, con abundante material toponímico. Ve también en el fondo un vocablo antiguo. Bertoldi *Colonizzazioni* 171 remite lo apuntado en la obra anteriormente citada, y considerando \**kanta* pirenaico y \**ganda* alpino, lo que rechaza Tovar *Cantabria prerromana* 18. Para él la raíz es el occidental \**kanto*, lat. *cant(h)us*, que Quintiliano, según se ha dicho, da como ant. fr. o esp., y los lingüistas modernos como galo. Braun *Iker* 1, 217 compara *kantal* con georg. *kençer-i*, lazo *kant̄ar-i* 'cima'.

KANTE S 'proximidad, lado'. Vid. *kantu*<sup>2</sup> y *kantail*.

KANTIARAZI (Duv. ms.) 'hacer mover', *kantikor* 'fácil de mover', *kantitu* L, BN 'titubear', BN 'mover, conmover', L, S 'alterarse, conmoverse', BN 'crecer, medrar, progresar'. Mich. *FHV* 260 señala en Fuenterrabía la forma *tankitu* con metátesis de oclusivas entre sí. Cf. en Mesas de Ibor (Cáceres) *cantear* 'mover, remover una cosa (comunicación de M. Grande). Cf. también la expresión cast. *poner de canto*. Todo esto nos llevaría a establecer una comunidad con el grupo de *kantu*. Sin embargo, la existencia de *ganditu* (q.u.) hace dudar de dicha comunidad, habida cuenta de que es paralelo a *kantitu*.

KANTIGUKA AN 'jugar al marco', *antiguka* V 'id.'. Cf. en esp. el juego de *los cuatro cantones*, en cuyo caso hay que pensar en *Kantoin* y similares.

KANTIN V 'cántaro'. Cf. *kantxil* G 'id.', 'bacineta', *kantxin* V, AN 'marmita' y *kankil* G 'cántaro'. Quizá se haya producido un cruce con la forma románica.

KANTINIERSA S 'cantinera' (personaje de mascarada). Del fr. *cantinière*, como señala Lh. y Larrasquet.

KANTIOLA (Pouvr.) 'correas de las sandalias de los frailes'. En relación con *kantxola* L 'pieza de cuero que se adhiere a los zuecos de madera'. Vid. *gantxol*, *ganzola*. *EWBS* dice que es diminutivo de *kandola* 'borde' (Lh.; falta en Azkue) y compara gall. *canterla* 'eiserne Klammer an Holzschuhen', por \**canterola* diminutivo en relación con ant. fr. *cantele* 'Schildrad' (?). Lh. compara *kantxola* con bearn. *gansole* 'brida'. Acaso en conexión con *kantxo*.

KANTO(I), KANTOIN, KANTŪ, KANTURRO: v. *kantail*.

KANTORE S 'himno'. Vid. *kanta*. Forma aislada de significación. Para Gorostiaga *FLV* 39, 122, del lat. *cantus*, -oris, con cambio de declinación.

KANTU<sup>1</sup> 'canto'. Lh. compara lat. *cantum*. Vid. *kanta*.

KANTU<sup>2</sup> S, KHANT 'proximidad, lados, margen'. Cf. *kante* S 'id.'. Lafon *RIEV* 24, 154 relaciona *khantian* como inesivo de *kantü* con esp. *canto*. Así también Gavel *Gramm.* 1, 195 n.l. Lh. relaciona *kante* con bearn. *cante*. Vid. además *kantail*.

KHANTU<sup>3</sup> AN 'cala, sitio de pesca en mar abierto'. Cf. *kantoin* L, BN 'rincón, ángulo'.

Larrasquet 67 y 154 lo da como préstamo del bearn. *cantoù* de significación similar. Téngase en cuenta también el esp. *canto* y ant. fr. *cant*, etc.

KANTUKO KRABA AN 'pagro, cabracho' (vulg.) (cierto pez rojizo). Es la misma formación románica del V *kabra*. El primer elemento habría que entenderlo en sentido de 'roca' (de *kantu* y el sufijo *-ko*: cf. *kantail/kantale*), como hace Lh., que compara con la expresión lat. *perca-scriba*, que corresponde a pez similar.

KANTXELA (Duv. *ms.*) 'adral, tejidos de varillas que se fijan a los carros'. Lh. lo relaciona con esp. *cancela* (que Corominas 1, 626 cree que procede del lat. *cancellus* por vía culta o por conducto de otro romance). En esp., sin embargo, no encontramos tal acepción. En cambio FEW 2, 174 recoge en Queyras (Dep. Hautes-Alpes) *cancel* 'instrument formé de barreaux qu'on attache sur le bât pour transporter le bois', en Gers *canset* 'pièce de bois de la galerie d'un chariot', bearn. 'ridelle', también *cancelt*, *cansèt* 'id.' en bearnés.

KANTXIL, KANTXIN v. *kankil*, *kantin*.

KANTXO BN 'gancho para trenzar el cáñamo'. Azkue lo señala con doble interrogante, como de origen románico: cf. esp. *gancho*, que Corominas 2, 656, con razones dignas de consideración cree indígena, más bien en el oeste de la Península, pues sus testimonios más antiguos están en esp. y port. Es absurda la derivación desde el gr. *gampsós*, propuesta por CGuis. 177, que ya defendía Sch. ZRPh 28, 42. Cf. en FEW 4, 50 formas como Ariège *gánso* 'crochet pour retirer la paille du tas', castr. *gancho*, Lescum *gántsü*, bearn. *ganche* 'crochet', etc.

KANTXOÏ R 'canción'. Cf. esp. *canción*. Para la fonética v. Mich. FHV 287.

KANTXOLA v. *kantoila* y *kantxol*.

KANU R, KANÜ S 'copo de lana'. Cf. *kamu*. Tovar cree que puede ser un resto del lat. *conucula*, de que al parecer también pudiera proceder *kuillo*.

KANÜ-KANÜ S 'poco a poco'. Tiene aspecto de forma expresiva. EWBS quiere relacionarlo con *kanü*.

KAÑUMIESA V 'arpillera'. El segundo elemento es *miesa* V 'lienzo, tela'. El primero está en relación con *cáñamo*; o mejor quizá con V *kallamu*, *kalamu* con disimilación y haplología.

KAPA<sup>1</sup> V, G, AN 'magarra, jerga'. Lh. compara, con razón, el esp. *capa*. Cf. *kapagin* V, G, AN 'pelaire que trabaja la lana no lavada. Acaso *kapa* designa el vellón entero, según se esquila y sin lavar'. (Var. *kapaiñ*).

KAPA<sup>2</sup> AN, KAPE L 'equilibrio'. EWBS remite a *kabu*. ¿Cf. esp. *estar a la capa* (una embarcación)?

KAPAIXA V 'paja de maíz con que se llenan los jergones'. Vid. *kapas*.

KAPALOTXA, KAPELOTXA S 'capa', *kaperotsa*, *kapilotx* S (faltan en Azkue). Lh. lo considera préstamo del fr. *capeluche*.

KAPANA 'cabaña' (en top. *kapana-*). (Falta en Azkue). Iribarren 109 recoge nav. *capana* 'palo adornado con ramajes que se coloca en el sitio más visible de una viña, para que los ganados no entren en ella a pastar'. Del lat. *capanna*, como apunta Mich. *Apellidos* 90 y FHV 305 (v. en esta última la evolución *-nn-* latina a *-n-* vasca). Así mismo en FLV 17,197. (Cf. REW 1624 y Arbelaiz *Las etimologías* 92).

KAPAR<sup>1</sup> V, G, AN, R, salac. 'garrapata muy pequeña', *kaparrada* salac. 'garrapata menor'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 1,16 partiendo de formas como esp. *garrapata*, alto arag. *karapatillo* (Litera *galapatillo*), port. *carrapata* supone un primer *\*caparrata* (que conecta con vasco *kapar*) por influjo de port. *carracho*, gall. *carracha*, astur. occ. *carrachu* 'garrapata'. Cita también astur. *carrapacha* 'especie de garrapata muy pequeña', que no parece excluible como diminutivo de *\*karrappa*.

Corominas 4,1014 menciona *caparra* además de en arag., mozar. y cat., en

ciertos lugares de Castilla la Vieja. El mismo autor 2,693 igualmente cree que el esp. es metátesis de \**gaparrata*, cuya relación con el vasco sería evidente. Dice que debe de ser vieja voz prerromana idéntica al vasco *gapar(ra)*, *kapar(ra)* 'zarza, cambrón', porque la 'garrapata' y la 'zarza' se agarran fuertemente a la piel. Cita también el gasc. *gabàr* 'piojo de los carneros' como derivado del mismo origen, que para él sería el vasco, con la duplicidad semántica indicada.

FEW 21,98 cree que el significado de 'garrapata' del *kapar* es metafórico. Así también Rohlf's *Gascon* 15, 29, 34, 36.

Además Corominas 4,1009 sugiere la posibilidad de una relación con *gabarrrón* (Bureba) 'insecto que chupa la sangre de las bestias, especialmente de los bueyes', *gabarra* 'abejón'. El primero cree que es aumentativo de *cabarra* 'garrapata', inseparable de *caparra* y *garrapata* (de *caparrata*). Vid. *gapar*, y el siguiente. Cf. *lapar* AN 'garrapata', *kapasta* D 'id.'

KAPAR<sup>2</sup> V, S, 'zarza, cambrón', S 'dehesa'. Parece posible la unión semántica de las dos acepciones. Tovar cree que acaso sea aplicación de 'zarza' = 'cerrado' (?). Vid. *gapar*. Mich. FHV 296 relaciona con *sapar* 'zarza' (Cf. Lafon EJ 2,367).

A. Kuhn *Serta Romanica, Festschrift Rohlf's* (Tübingen 1968), 165 s. menciona el arag. *carapatillo* 'enfermedad del trigo', *calapatillo* 'insecto que ataca a las mieses', cat. *carapatell* Hubschmid *Thes.Praerom.* 1,16 (vid. *kapar*<sup>1</sup>). Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 152 reúne con vasco *kapar*, R *magarda* 'zarza', nav. arag. 'fruto del rosál silvestre', bearn. *sèco magardo* 'espino', arag. *gabarda*, Alt. Pir. *gawardo*, cat. *gavarra*, *gavarrera* 'rosal silvestre', gasc. *gabarro* 'junco espinoso'. Cf. *lapar* V, BN, R 'zarza'. Braun *Iker* 1,218 compara kartv. q, k = l vasca.

KAPARE BN (Arc.) 'hidalgo, noble'. Mich. *Apellidos*<sub>3</sub>113, *Pas.Leng.* 106 y BAP 24,6, dice que con sonorización "regular" de la oclusiva inicial \**gapare* es réplica perfecta de \**capale*, derivado románico de *capu(t)* y antecedente de cast., etc. *cabal*. (Según Corominas 1,559 documentado *capalis* en formas merovingias).

Para Mich. *kapare* es la forma arcaica de un préstamo, que entrara en tiempo más reciente con la forma *kabale* (q.u.), y que no es irreductible a un divisor común (Cf. en Larrasquet *kabala(tü)* 'adquirir ganado'). A pesar de los reparos de Corominas, Mich. cree que es perfectamente aceptable la equiparación con románico *cabal*. (Para todo este tema v. el trabajo último citado de este autor). El mismo Mich. FLV 17,206 deduce la existencia de un ant. \**gapare* por apellidos con *Echapare* + *etxa* + \**gapare*, ya que la oclus. sorda de *kapare* no se hubiera perdido entre vocales. Lh. piensa que como significa también 'sombbrero', sería un equivalente de esta palabra, en bearn. *capayrou*, *capirou*; pero es un término completamente distinto, aunque en el fondo esté así mismo el lat. *caput*.

KAPARPEKO BN 'secreto'. Azkue lo explica de *kapar*<sup>2</sup>: lit. "debajo del zarzal". Acaso haya que pensar más bien en *kapela*, (?). La segunda parte (-*pe-ko*) es clara, sin embargo.

KAPAROS, KAPARROSA, KAPARRUSA S 'caparrosa' (Falta en Azkue). Lh. compara con el español. Corominas 1,653 cita arag. y cat. *caparrós*. EWBS quiere derivar del fr. *couperose*. Son preferibles las otras formas.

KAPARZTOI S 'matorral'. De *kapar*<sup>2</sup> (suf. -*toi/-doi*).

KAPARRA<sup>1</sup> V 'capa o tela de lluvia en las tierras', 'engaño', 'nata de la leche'. Cf. *aparra-mentarrak* V 'andrajos, ropa vieja'. Para la última acepción *apartsu* G, *aparzu* AN 'espumoso'. Acaso se trata de un elemento relacionado con esp. *capa* simplemente. Por la forma y la semántica no sería imposible.

KAPARRA<sup>2</sup>, GAPARRA 'zarza', 'garrapata'. Rohlf's *Gascon*<sub>2</sub> 42 y 45 identifica las dos acepciones: las 'garrapatas' se pegan a la piel, como las 'zarzas' a los vestidos.

Los identifica con formas románicas, cual gasc. *caparro*, arag. *caparra*, etc. (v. Hubschmid *ELH* 1,38 y Corominas 2,693).

KAPARROI R 'una hierba' (quizá el *alcaparro*). Acaso se trata del término internacional *kypeiron* en la forma española.

KAPAS/KAPAXA/KAPAIXA V 'paja de maíz (con que se llenan los jergones)', *kapats* V, *kapatxa* AN 'envoltorio del grano de trigo', 'espuerta de esparto', V 'paja de maíz' (cf. *kapula/e* 'id.').

Parece que estas formas vascas están en relación con el problema del esp. *capacho* (c. *kapazu* G, AN, R 'cestito de esparto', que habrá que incluir en el mismo grupo), sobre el cual vid. Corominas 1,651 s. que da una etimología latina para el esp., de *capere*, con desarrollo y fonética mozárabe. Como los capazos del Sur son de esparto, en el País Vasco se harían de otra materia, con lo que tendríamos explicado que se llame así la americana 'paja de maíz'. Antes se aplicaría sin duda el nombre a otra paja, y de ahí que en el s. XVI signifique en Leiç. 'envoltorio del grano de trigo'. Cf. también *kanpaza* V 'serón, espuerta grande en que se coloca grano, salvado'. La forma *kapazu* es préstamo del esp. *capazo*, sin más.

KAPASTA G 'garrapata'. Vid. *kapar*<sup>1</sup>.

KAPATXAU V 'perder al juego todo el caudal'. De esp. *capacho*, sin duda. Cf. *kapas* y *kapustu*.

KAPELA V, G 'sombbrero, V 'capital, parte superior de la columna', 'segunda llanta de la rueda que sirve para afirmarla', *kapelu* AN, L 'boina', AN 'gorra de niño', *kapelera* V 'capucha', *kapero*, *txapelu*, *txapel* L, R, S, salac. 'sombbrero', V, G, AN 'boina' (cf. *txapilo* V 'capucha'), *gapelu* AN, BN, *kapelu* 'sombbrero', *kapila* BN, S 'id.'. En el fondo de todos ellos está el lat. *cappellus*. Así Rohlf's *RIEV* 24 336, *FEW* 2,293. CGuis. 266, GDiego *Dial.* 336, etc. Para Mich. *FLV* 17,193 del mod. *cappella*. Lh. compara *gapelu*, *kapela*, *kapila* con lat. *capellum*; *kapelu* con esp. *capelo*. Para Azkue *txapel* es del fr. *chapel*. *EWBS* deriva *kapela* del lat. *cappella*, y sigue a Lh. para *kapelu*.

KAPEN AN 'zambullida', *kapenai* AN 'zambullidor'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 132 recuerda *kaputz(ete)* R, salac. 'zambullida' (cf. *kapen egin* = *kaputz egin*) y *kaposote* R 'zambullirse'; así mismo el gasc. *cap(h)én(s)* 'a lo largo de, a través de, en el fondo de' *capihounà*, *capounà* 'caer de cabeza, hacer una cabriola, sumergirse'.

KAPEÑOT (Duv. *ms*) 'cierta variedad de manzana (con olor a hinojo)'. Para *EWBS* quizá de nombre de lugar (?). Parece un compuesto, cuyo segundo elemento tiene relación con algún derivado románico del lat. *fenūcūlum*; Cf. fr. *fenouillet* 'especie de manzana cuyo olor recuerda el del hinojo' (*FEW* 3,454) (?).

KAPENTXORI AN 'cofre, gaviota la más grande de la costa vasca, que se zambulle lanzándose a distancia'. De *kapen* y *txori*. Cf. como composición *kapartxori*.

KAPERA BN 'capilla'. Es el beam. *capère*, como han señalado Luchaire *Origines* 42, Lh., Mich. *Euskera* 1959, 9 y *Pas.Leng.* 110, etc.

*EWBS* señala, en cambio, el lat. ecles. *cappella*, con menos razón.

KAPESA 'cumbre' (Harr.). Parece que debe reunirse con *kapeta*<sup>1</sup> L 'cúspide de montaña', 'copa de árbol', 'punta de torres, cumbre de casa', 'audacia'. Estos términos habrían de ser tenidos en cuenta para el problema del esp. *cabeza*. GDiego *Dial.* 208 supone una forma *capitiu*, que no parece muy segura. Lh., en cambio, cita el beam. *capete*. Rohlf's *RIEV* 24,340 compara un románico *cápito* 'vástago de la vid' (en relación con un *caput* 'rama principal de la vid'). Este a propósito de *kapetatu* 'podar'. *EWBS* incluye en el mismo grupo *kapete*, *kapetxa*, *kapetxe*. L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43,27 menciona un arag. *capeza* (?), como origen.

KAPETA<sup>2</sup> AN, L, BN 'panículo de plantas'. Probablemente es el mismo término que

- kapeta*<sup>1</sup>, por tanto con un origen último en el lat. *caput* (Azkue). Tovar sugiere una relación con *kapas*, *kapatxa*.
- KAPETATU L 'podar', (Duv. *ms*) 'descararse, hacerse desvergonzado'. Rohlfs *RIEV* 24,340 lo deriva de un lat. \**capitare*, procedente de *caput* 'rama principal de la vid', que subsiste en románico *cápito* 'vástago de la vid' (cf. *kapesa/kapeta*). *EWBS* mezcla también con *kapeta*<sup>1</sup> como procedentes del lat., pero menciona el bearn. *capete*.
- KAPETE BN, S 'rodete', 'rodete de junco y paja que sirve de apoyo a la caldera para que mejor se conserve', 'melená de los bueyes'.  
Giese *RIEV* 22,14 deriva de lat. *caput* (alude al artículo de Rohlfs que se publicó posteriormente en *RIEV* 24, al que remite para esta etimología). Larrasquet 154 más preciso, acude al bearn. *capète* 'tortillon de paille ou de lingé que l'on pase sur la tête pour porter des fadeaux'. Cf. *kapesa/kapeta*<sup>1</sup>.
- KAPEZ KAP BN 'frente a frente'. Es una reduplicación con la forma occit. *cap*, sin duda. *EWBS* compara el cat. *cap à cap*. Para Lh. cf. bearn. *cap-a-cap*, que estaría más en lo cierto.
- KAPILL V, L 'capillo, pieza delantera de tela de la alpargata', *kapillata* L 'cubrir de tela la alpargata'. Préstamo del esp. sin duda.
- KAPILOTX S 'capuchón, anguarina, antigua vestidura para defenderse de la lluvia'. Vid. *kapalotxa*.
- KAPIRIO V, G, AN, KAPIRON R, KAPIRU salac., GAPIRIO L, BN 'cabrio, viga, cierto madero en el armazón del tejado'. Dodgson *RLPhC* 36, 252, GDiego *Dial.* 211, Lh. y otros señalan como origen el esp. cabrío (sobre la vocal anaptíctica, v. Mich. *FHV* 348). Rohlfs *RIEV* 24, 337 supone un lat. \**capreum*?. Iribarren 110 registra *capiron* 'maderos que forman el armazón del tejado' (Aezcoa), 'tablas de la armadura del tejado que sostienen las tejas' (Ochagavía).
- KAPITA BN, S, salac. 'el lino más ordinario'. Del bearn. *capit*, como indican Lh. y Larrasquet 154.
- KAPITAE, KAPITAI, KAPITAN, KAPITAIN (Lh.), KAPITAN G 'capitán'. Del románico: cf. fr. *capitaine*, esp. *capitán*. Cf. Mich. *FHV* 143).
- KAPITXALE S, salac., KAPITXILU/KAPITXULU BN 'morillo del hogar'. Su origen parece estar en el lat. \**capitale*. La misma significación que para nuestro término encontramos en *REW* 1638 para *capito* latín. Rohlfs *RIEV* 24, 344 compara bearn. *catsau* 'gran pedazo de madera que se quema en el hogar la noche de Navidad'; pero se trata de cosa distinta, sin duda. Gamillscheg *RuB* 35 acepta, sin embargo, esa explicación. Giese *RIEV* 22, 12 deriva también de *capitale*, que a su vez deriva de *capito* (sigue a Rohlfs). Menciona el ital. *capezzale* y hace referencia al P. Benoit *ZRPh* 44, 432 en su artículo sobre las designaciones de los 'morillos del hogar', sobre todo en Italia, para nuestra forma. *EWBS* sigue la derivación latina y cita esp. *cabezal*.
- KAPOIN R, KAPU S, GAPHOIN L, BN 'capón'. Gavel *RIEV* 10, 43 al comentar *gaphoin* parte del románico *capón* tomado en una época en que la -n de los vocablos españoles correspondientes estaba "mojada". Cf. igualmente prov. *capó* y el lat. *capōnēm*, que está en el fondo de todos. Para la variante *kapu*, *EWBS* acude al lat. *cāpus*. aunque sin desligarlo de *capoin*. En *kaponar* V, G 'caballo y un gallo mal castrado'; el segundo elemento es *ar* 'macho'.
- KAPONADA V, G, AN, R, salac. (arc.) 'calorcillo agradable del sol o de la lumbre'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 132 señala el origen en el gasc. *capoà* 'faire blettir, mollir un fruit en le chauffant'.
- KAPOSOTE R 'zambullirse'. Cf. *kapen*. El segundo elemento parece románico. Azkue sugiere el fr. *capoter* como origen, aunque con interrogante. Cf. *kaputz(ete)* R, salac. 'zambullida'. Tovar opina que este segundo término tenga relación con algún derivado de esp. *saltar*, fr. *sauter* (?).

- KAPULU/KAPULE<sup>1</sup> V ‘paja de maíz’. Corresponde la mismo tema que *capas(a)*, *kapeta*<sup>1</sup> con distinto sufijo. Bouda *EJ* 4, 66 ha reunido las formas *kapats*, *kapes*, *kaputxa*, *kapaicha* (?), *kapatxa*, y en ellas descubre el románico *cap*, vivo y normal en occit., por lo que no es de sorprender encontrarlo en vasco. Es interesante para la semántica el paralelo gasc. *cabule* ‘espiga’, que señala este autor.
- KAPULE<sup>2</sup> G, KAPULLU V ‘capullo’ (p.ej., del gusano de seda). Del esp., como señala CGuis. *BAP* 1, 155.
- KAPULPE R ‘tejavana’. El elemento final es *-pe*. La primera parte acaso tenga relación con *kapirio* y *kapelu* con algún cruce (?). Tovar añade *kapesa* y *kapeta* (?).
- KAPUSAI AN, R, KAPUSAIL L, BN ‘anguarina, capuchón, capisayo’. Corresponde a la forma del cast. *capisayo*, que está atestiguado en León. *capisao* 2n 1214 (Corominas 1, 651). Este mismo autor da la forma *capusay* para Vizcaya y Salamanca. Así mismo tenemos en arag., en 1402, *capisayllo* con el mismo lleísmo que en L y BN. En nuestro término debe de haber un cruce con *capuz*. *EWBS* analiza *kapusa* (del esp. *capucha*) (junto a *karpusa*) y un sufijo *-ail* (?).
- KAPUSTU V, KAPUTS EGIN R, salac. ‘agotarse o agotar el caudal en el juego’. En relación quizá con *kapatxau* V de la misma significación. M. Grande propone el fr. *capot* “la défaite complete au jeu étant considérée comme une capote qu’on jette sur le vaincu” (Littré). Corominas 1, 650 señala que esp. *capote* puede ser occitanismo. El segundo elemento acaso sea *ustu*, *uts* ‘vaciar, vacío’.
- KAPUTZ/KAPUTZETE/KAPUTZ EGIN R, salac. ‘zambullirse, zambullir’. Vid. *kapen* y *kaposote*. Existe una formación románica, arag. *darse un capucete*. Tenemos el elemento *kap(utz)* y el sufijo románico *-ete* de tipo diminutivo.
- KAR BN, KHAR L ‘llama de fuego’, BN ‘celo, voluntad firme’. Vid. *gar*.
- KAR L. Sufijo de formación de ciertos nombres abstractos: ‘como, por vía de’. Mejor quizá *-karra*. A juzgar por los ejemplos de Axular que cita Azkue, sería semejante al cast. *carra* ‘hacia’ (‘camino’, en Salamanca) que como preposición por *cara* (J. de Valdés ‘hacia’) da Corominas 1, 661; palabre, dice, relacionada y contaminada por *carril*, *carrera*, y contaminada así mismo con el sinónimo *hacia*, se ha usado *carria* en sayagués, y *hacia* en Salamanca. (?). Tovar señala en toponimia menor de la región de Valladolid la forma *Carrequantanilla*.
- KARA<sup>1</sup> AN ‘cacareo’. Onomatopeya. Cf. *karaka* AN, R, salac. ‘id.’.
- KARA<sup>2</sup> R, salac. ‘allá’. Variante de *ara* (q.u.).
- KARA<sup>3</sup> L, BN, S ‘aspecto, traza’, L, BN, S ‘color’. Vinson y Lh. relacionan con el esp. *cara*; pero no es necesario acudir a éste cuando hallamos el término en occitano (Corominas 1, 661) y puede ser un resto de sustrato tan vivo en vasco como en todos los romances peninsulares; occit. y fr. *chiere*. Nada tiene que ver el scr. *kará*- ‘que hace, mano’, propuesto por la fantasía de Chaho *Hist. Prim* 140. Tampoco hay que pensar en el gr. *kárā* que propone *EWBS*.
- KARA<sup>1</sup> R, salac. “sufijo que casi equivale al sustantivo *kara*”<sup>3</sup>, dice Azkue, en el sentido de ‘aspecto, traza’; en AN, L, BN, S, salac. tiene valor de diminutivo, que sería el de ‘*cara*, aspecto’. En L con significación de *forma* entraría en el mismo grupo. En realidad estaría muy cerca de *-kar*, o mejor *-karra*, que hemos estudiado arriba, si se incluye en este mismo sufijo *-(k)ara* que menciona Mich. *FHV* 245 como adverbial que parece entrar en *euskara* ‘lengua vasca’, *erdara* ‘lengua extraña’, que, según él, eran originariamente adverbios equivalentes a *latine*, *romanice*, *uasconice* (de Oih. “sayets *cara*” = *versus* *latus*). Con la significación ‘hacia’ que señala Mich. está en L, pero no local, sino en el sentido de ‘hacia, alrededor, poco más o menos’. Este enlazaría con *-kar*, *-karra*, como hemos indicado, en cuyo caso el vasco explicaría etimologías románicas. Sin embargo, quizás se trate de homofonías que envuelven sufijos distintos.

- KARA<sup>2</sup> AN, R, salac., KHARA L, BN, S 'celo de los animales'. Está en relación con *gar/kar/-ara*<sup>1</sup> (q.u.).
- KHARABATU 'garrapatear, rasquear', 'raer, raspar'. Quizá haya que establecer una relación con *karabilkatu* BN 'enroscarse las culebras, culebrear los ríos, serpentear' (aunque en estos últimos casos haya influido *karakoil* y sus derivados), y *karba/garba*<sup>3</sup>. Se trataría de una forma prerromana. Corominas 2, 667 s. sostiene con muchos argumentos que es de sustrato. Al mismo grupo pertenece, por tanto, el esp. *garbato* (suponiendo que el vasco no sea simple préstamo del romance).
- KARABELA V 'tarabilla'. Vid. *t(h)arabela*.
- KARABI v. *karobi*.
- KARABILKATU BN 'enroscarse las culebras, culebrear los ríos, serpentear'. Con otro vocalismo cf. *kurubilkatu* L, BN 'enroscarse (una culebra, el erizo, etc.)'. También *karabilakatu* (en Lh.). Acaso no haya que separar *khurubilatu* BN, S 'aechar el trigo', *kürübilu* S 'viento arremolinado', *kurupilkatu* R 'chafar, estrujar'. Quizá tenga relación con el grupo *kharabatu* (q.u.). EWBS lo deriva de *karakoil* con sufijo *-ka-tu*, por intermedio de *karaboil*; por tanto de origen románico.
- KARAITZ G, KARATX V, KAREAITZ G, KAREATX V 'piedra caliza'. De *kare* y *aitz*, como apunta Azkue.
- KARAKA(KA), KARAKARI: de *kara*<sup>1</sup>. Cf. *kakaraz*, y esp. 'cacarear'.
- KARAKADER BN 'palos de hornero'. EWBS compara con esp. *cargadero, cargador* (!).
- KHARAKATS 'hedor'. Del mismo grupo *karastu* (Oih.) 'heder, oler mal', BN 'hacerse amargo', *karats* R 'amargo', *kirastu* G 'heder', *kirats* V, G, AN, L 'hedor', *kirots* AN 'amargo', *khirets* 'hediondo', etc. En las formas básicas la segunda parte parece ser *ats*. EWBS deriva de *khara-* = *kharra-* 'corteza de tocino rancio' (!) y un sufijo *-ts*. Para Mich. FHV 67 las formas que indican 'hedor', 'hediendo' y también 'agrio, amargo' como *ke(r)ats*, *karats*, *kha(r)ats*, *kirats*, *k(h)irets*, *khiretsu*, *khirestu*, son derivados a partir de un tema \**ken-* que de designar 'hedor' pasa a designar 'mal sabor', y que da *k(h)ino* L, BN, *khño* S, *kño* R, pero *keru* G, AN, BN, salac. Vid. *karats*.
- KARAKETU V 'garabato'. Cf. *karabilkatu*. Quizá alguna de estas palabras pudieran ayudar al problema del término esp. *carajo* (sobre el cual v. Corominas 1, 668).
- KARAKOIL BN 'caracol', *kharakoil*, *karaboil* (Lh.). V. Eys señaló como origen el esp. *caracol*. Sin embargo, habida cuenta que este tipo de formas aparece en los tres dialectos peninsulares, en occit. y gasc. quizá fuera mejor pensar en el bearn. *carcòlh*, *carcòli* por distribución geográfica. No es aceptable Sch. BuR 14 que propone incluirlo en las formas de *cochlea*. Corominas 1, 664 s. se inclina para *caracol* por una forma expresiva. (Vid. *karrakai*, *karrakela*. Quizá haya que ver en *karakailetan* un cambio vocálico del mismo tema. Cf. *kurkuilo* 'limaco, caracol' (en Lh. Falta en Azkue).
- KARAKOTA V 'ganchos de la cadena', *karakote* V 'palo terminado en curva para recoger la fruta de los árboles'. Cf. *krako* L, BN 'gancho', y, sobre todo, *k(h)ako*.
- KARAMARTZA AN 'bogavante, crustáceo marino parecido a la langosta'. Vid. *kamartza*. En relación sin duda también con *kar(r)amarro*.
- KARAMASA V 'masa de cal'. Híbrido de vasco *kare* 'cal' y esp. *masa*.
- KARAMATIKA v. *kalamatika*.
- KARAMIKO L, BN, KARAMITXA (Pouvr.) 'arañazo', *karamikatu* BN 'arañar', *kharamitxa* (Lh.), *kardamintx* (Lh.); *karrammista* AN, *karramitxa* L 'equimosis, arañazo', *karramiska* BN, *kharramintx(a)* 'arañazo' (diminutivo), *karamutxa* L.
- Cf. *arramzka*, *arramitxa* y formas similares de tipo expresivo, que acaso puedan contribuir a explicar cast. *arañar* (sobre el cual v. Corominas s.u.). El segundo elemento de algunas, quizá *mixikal/bixika* (q.u.). Gavel RIEV 12, 394

considera diminutivos de *karamiko*, el mencionado *karamitxa*, *txarramika/o*, *sarramiko*, *zaramiko*, *zarramiko*, *txarramiska*, *zarramazka*. Son palatalizaciones diminutivas. Ya Gabelentz 54 había visto algo de esto. Sch. *ZRPh* 11, 500 ve una mezcla con *zarrapo*, de significación similar, que quizá, dice, pueda relacionarse con esp. *zarpa*, aun cuando éste es traducido por el L, BN *aztapar*.

EWBS reúne gran parte de las variantes anotadas y deduce una forma básica \**karda-min-ko* (*kardamintx*), es decir, *k(h)arda* 'rastrillo', *min* 'dolor' y el sufijo *-ko* (?). Sugiere que el primer elemento pudiera ser también *kharra* 'raspar, arañar'. Acaso sean dos formaciones distintas. La forma *karamikatu* la quiso derivar GDiego *Dial.* 211 del lat. *carminare*, lo que resulta inaceptable.

KARAN<sup>1</sup> 'guapo, hermoso'. Sch. *BuR* 28 recuerda la forma *kadan*<sup>1</sup> (q.u.).

Cf. *karantz* AN, BN, R, salac. 'fisonomía, aspecto', *karantzatu* (Duv. *ms.*) 'matizar, colorear', *karantzia* BN 'aspecto'. Probablemente de *kara*<sup>3</sup> 'aspecto', 'color'. Cf. *kabana*.

KARAN<sup>2</sup> 'secundina, bolsa del feto'. Vid. *kadan*<sup>2</sup>.

KARAPATA 'galope' (falta en Azkue). Lh. compara el argot *se carapater*. EWBS explica de *carer* 'sich verbergen' y *pater* 'sich an den Pfoten ziehen, entfliehen' y compara con *kalopa/galopa* 'galope' (que faltan en Azkue) (?).

KARATATXA, KARATATSA S 'máscara, personaje', *karatoxa* BN 'cureta'. De *kara*<sup>3</sup>. Cf. el beam. *caratache*.

KATERA S 'carácter de una persona'. Larrasquet da esta forma como derivada del fr. *caractère*; pero sin duda que derivados de *kara* han favorecido su aceptación.

KARATOSA BN 'almohaza', y derivados. Vid. *garatoxa*.

KARATS R 'amargo', 'cría no amada por sus padres', 'hijo no amado de sus padres', 'madre que se despega de su cría', BN, S 'hedor', *kharats* L, S 'amargo al gusto' (falta en Azkue). Pertenecen al mismo grupo *kerats* AN 'hedor', *kirats* V, G, AN, L 'id.', L 'agrio, amargo', L, BN 'heder', *kirets* AN 'amargo', *khirets* (Leiz.) 'hediondo', *kiras* V, G, AN y derivados. Acaso pudiera incluirse *garkharastatu* BN 'requemarse, adquirir gusto a quemado'.

Uhl *BaskStud.* 224 supone que en el fondo está la raíz de *garrats* 'amargo'. Tovar piensa en una relación con *gar* 'quemar'. Vid. *garratx/garratz*. Gabelentz 6 y 78 ya reunió las formas con distinta vocal, *karats* y *kirats*, que tenía interés para una comparación con lenguas camito-semíticas, que por otro lado no resulta admisible. Lafon *EJ* 3, 150 en las acepciones a base de 'oler mal' ha comparado con un kartv. \**gar* que tenemos en georg. *gar-* 'hedor'. Basándose en otras formas cauc., como kuri *gurus*, tab. *ggurus* 'suciedad, basura', llega a incluir en este mismo grupo vasco *korotz/gorotz* 'estiércol'. Acaso haya que considerar la raíz *k(h)ar-* también (cf. *kharmín* L, BN 'olor y gusto a quemado', BN 'amargo') en cruce con las formas de *garratx*, *khirats*, etc. EWBS deriva de *khara*, *kharra-* 'corteza de tocino rancio'. Vid. *karakats*.

KARATX<sup>1</sup> 'piedra caliza'. Vid. *karaitz*.

KARATX<sup>2</sup> G 'verruja', 'prominencia tosca de los árboles', *karatxo* G 'verruja', *garatxo* G 'id.', *garatxa* (q.u.). Cf. también *garitx(a)*, *karitx* 'id.'. A. Kuhn *Serta Romanica, Festschrift Rohlf's* (Tübingen 1968), 164 compara formas como arag. *caratína*, *carachina*, *caracol*. Corominas 1, 664 da estas formas y las utiliza para su explicación de raíz expresiva y arraigada quizá en el sustrato. Tovar sugiere el cruce de dos raíces expresivas e indígenas, *caracol* y *carajo*. Goutman *RIEV* 7, 572 compara una serie de formas ugro-fin. *karas*, *karea*, etc., pero no da las equivalencias semánticas.

KARATXORI AN 'gorrión'. Cf. *galatxori* G 'id.', cuyo primer elemento puede ser *gari*. Una comparación con formas como *karraio*, *garraino* reforzaría la impresión de cosa indígena en esta denominación peninsular del pájaro.

KARAUBI V, KARABI V, G, KAROBI V, G, KARO(G)I V 'calero, horno de cal'. Como

apunta Mich. *FHV* 118, de \**kara-obi*. Es decir, fr. *kare* lat. *calem*, y segundo elemento *obi* 'concauidad, fosa'. Cf. también Omabeitia *Rev. Euzkadi* 23 (1913), 337.

KARUN<sup>1</sup> V 'grano, fruto', 'individuo'. Vid. *garau/garaun*<sup>1</sup>.

KARAUN<sup>2</sup> V 'seso'. Vid. *garaun*<sup>2</sup>/*garaunak*. Sobre las variantes de un 'tuétano', v. Mich. *FHV* 150 s.

KARAZKO (Leiz.) 'propio, oportuno'. Probablemente derivado de *kara*<sup>3</sup>. Es innecesaria la comparación de Gabelentz 41 con cab. *haris* 'prudente'.

KARBA (Oih.), KHARBA<sup>1</sup> BN, S 'carda o rastrillo para purificar el lino'. Vid. *garba*<sup>3</sup>. GDiego *Dial.* 215 inventa un *carma* de *carmen* 'rastrillo' que no parece aceptable. Disparatado es Ducéré *RLPc* 13, 224 al comparar ár. *keriba* 'rollo para la pasta', de la raíz *karb-* 'torcer, aplastar la pasta bajo el rollo'. Para *EWBS* es metátesis de *barga*. También para Sch. *BuR* 33 era forma primitiva. El primer autor, en cambio, no dice nada en *garba*<sup>3</sup>, en que acude a otra comparación bien distinta.

KHARBA<sup>2</sup> (Duv.) 'montón, acerbo'. Gavel *RIEV* 12, 317 compara con el románico *garba* 'gavilla de mieses', y se halla en arag., cat., occit. y murc. La voz parece de origen germán. (Cf. M. Agud *Elementos* 161).

KARBASTA BN 'rama de árbol que se usa a modo de escoba para recoger hojas', *karbaza* (Pouvr.) 'tallo, tronco'. Pertenece al mismo grupo que *arbasta* y *garbasta* (qq.uu.). Aparte de lo dicho en esos artículos, hemos de añadir que la palabra está agrupada con una serie de formas de dialectos románicos que la muestran profundamente arraigada en el sustrato occidental: M. L. Wagner *Arch. Rom.* 15, 231 comparó el sardo (Dorgali) *karva* 'rama' y astur. *gartu* 'leña menuda', en forma que Hubschmid *SardStud.* 19 y *ZRPh* 66, 10 lo califica de inobjetable. Otras formas que pueden reducirse al mismo grupo: minh. *grabasta*, *gravasta*, *bragasta* 'verdasca, vergasta', *graveto* 'ramas secas', (*FEW* 5, 128), salm. *carba* 'matorral espeso de robles bastos', astur. *carbayu*, gall. *carballo*, port. *carvalho* (Hubschmid *ELH* 1, 49), Castres *garbasso* 'encina joven', Bagnères B. *garbouch* 'encina', land. *garbaye*, Test *garbach* 'hojas de pino' (*FEW* 21, 64). Para el cambio de sufijo *-astal/-aza* cf. el último autor. Cf. también el vasco *arbutz*. Para *arba(zta)*, *garbasta*, *karbaza*, etc. Mich. *FHV* 251 n. remite a Corominas 1, 673.

Carnoy *DEPIE* 116 quiere reducir al i.-e. esta raíz, y da el lat. *carpinus*, lituano *skīrpstas* 'olmo' (cf. *IFW* 844 s.), pero es más que dudoso. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 342 añade el rum. *scorbura* 'árbol hueco', alb. *sgarbullé* 'id.' (?). Bouda *EJ* 3, 334 cita también prov. mod. *garbo* 'tronco de árbol hueco' y otras formas vascas cuya relación con nuestro término no es clara ni mucho menos. *EWBS* pretende reconstruir una forma \**kabarza* por \**kabaza* para el esp. *cabazo* (!).

KHARBE<sup>1</sup> BN 'antro, gruta', *harpe* L, BN, S, *harbe*, *kharpé* 'caverna' (q.u.). De (*h*)*arri* (< \**karr-*) y *-pe* 'bajo, parte baja', como explican Bouda *BAP* 16, 39 y *EJ* 3, 334 y Mich. *FHV* 251. Este último considera que *k-* sea acaso una conservación de la oclusiva inicial, como ocurre con las lenguas romances respecto a este término de sustrato, más que una restitución posterior. Aceptó ésto Hubschmid *ELH* 1, 39 y *Med. Substr.* 36. Con esta explicación están fuera de lugar la comparación de Wagner con sardo *garga* 'caverna', que critica Bouda *EJ* 3, 334 y la de Bertoldi *Contatti* 162, 165 y 168 con el sicil. *garbéra* 'Schlucht' (cit. por Schmoll *Vorgr. Sprachen Siz.* 168), que rechaza Hubschmid *Thes. Praerom.* 94. Tampoco interesa Ducéré *RLPc* 13, 224 con el ár. *khorb*, *khora-ba* (?) 'gruta', ni Berger *MünchStud.* 9, 18 e *Indo-Iran. Journ* 3, 19 con el burush. *gərbánts* 'abrigo al pie de rocas' (< \**garbe-nts*) (como el que usa la cabra montesa), ni Gabelentz 39 con el cab. *ažerraf* 'fosa'.

Para el término de sustrato \**carra*, v. *FEW* 2, 408.

- KHARBE<sup>2</sup> S 'cardo'. En relación con *kardu*, *karlo*.
- KARBOTS S, KARBUTS L 'espiga sin grano'. Vid. *kalbut*s L 'mazorca desgranada de maíz', y *galmots/galmotx*, que parecen variantes de lo mismo. En ese caso el primer elemento sería *gari* (?) y el segundo se reduciría a *motz* (si no era *uts*?). EWBS le atribuye origen románico y compara port. *carapuça* y también vasco *karpusa*, lo que resulta inaceptable.
- KARDA R, KHARDA BN, S, 'carda', *garda* salac. Derivado postvelbal de *cardar*, que se halla lo mismo en esp. que en fr. (Corominas 1, 681 s.). Cf. *garba*<sup>3</sup> y *kharba*<sup>1</sup>.
- KARDABA G 'agitación', 'preocupación, quebradero de cabeza'. Tovar sugiere que se trata de una forma expresiva; cf. *dardara*.
- KARDABERA G, AN, L, R 'cardo' (Bot.), AN 'cerraie' (Bot.), BN 'planta de forma de cardo, pero menos picante'. Cf. *gardabera* BN, R 'cardo dulce de los campos' (*lenchus palustris*). Se trata de un derivado sin duda de *kardo* sobre el tipo de *kanabera*. También pudiera tratarse de una etimología popular por el adjetivo *bera*. En románico, en aveyr. tenemos *cordobèlo* (FEW 2, 373). Las formas *kardaberaiska* 'cardillo' y *kardaberatxa* 'cerraia tierna', son diminutivos. Corominas 1, 647 menciona la comparación de FEW citada.
- KHARDA-GAILLA, -KAI AN 'yesca', *kardatx* AN 'id.'. De *kardo/kardu*.
- KHARDAILLA L 'habladuría molesta, charlatanería'. Quizá en relación con *k(h)arda*, con una significación expresiva.
- KARDAILI BN, KARDAILU BN, S 'mayal'. (Según Azkue se usa en plural). Para Lh. es contracción de *kardagailu*. Por ello sería de *karda*. Sch. ZRPh 34, 293 explica *k(h)ardailu* como un cruce de *trailu*, *traillu* 'mayal' con *kardatu*. Da también la forma intermedia *ardailujak*, que Darricarrère encontró en L; pero se trata de una forma de *adrailu* quizá (?). Sin embargo, Sch. cita *adailuac* L 'instrument à battre le fromente...'
- KARDAMA V 'carda que se usa para purificar el lino'. De *karda*. Vid. *garrama*<sup>1</sup>, *karra-ma*.
- KARDAMIRU BN 'jilguero'. Tiene el primer elemento común con *kardantxillo* V, *kardantxolo* G, *kardantxori* 'id.'. Pertenecen sin duda al mismo grupo *kardin* R, *kardineru* AN, *kardintxa* (Añ.) *kardeliña* (falta en Azkue). Con sonora inicial *gardantxori* V. Cf. también *karnaba* G, AN 'id.'. CGuis. 165 menciona el lat. *carduelis*, *cardellus*. La forma *kardeliña* la cita Unamuno ZRPh 17, 146 como relacionada con esp. *cardenal*, pero en realidad es el esp. *cardelina*. EWBS los explica de *kharda* (por *kardo/kardu* 'cardo') y *miru* 'milano' (?). Por otra parte, *kardintxa* la analiza *kardin-*, acaso del esp. *cardelina* y un sufijo *-(t)xa*. Mejor se explicaría por el esp. la forma *kardinale* que tenemos en Lh., que EWBS explica también de lat. vulg. *cardinalis*, de *cardus* (?). No puede pasarse por alto las formas francesas que recoge FEW 2, 367: Tarn, Gers *cardin*, bearn. *cardí*, Bagnères *kardin*, Arrens *cardina*, bearn., gasc. *cardine*, dauph. *cardalina*, prov. *cardelina*, lim. *cardinota*, bearn. land. *kardinat*, etc., todos del lat. *carduelis* 'jilguero'. Los compuestos *kardantxilo*, *-txolo* acaso están formados sobre *kardantxori*, de segundo término claro.
- KARDAMU V, GARDAMU V (q.u.) 'carcoma, gusano de la madera'. Bouda EJ 4, 324 piensa en la posibilidad de combinar \**kar-* *tarmu*, de un \**caria* (REW 1692, 1694 y 1697), más un lat. *tarmes*. Del primero tendríamos sardo *kamula*, etc., y de segundo el occit. *keiro*, arag., cat. *guera* 'carcoma' (?). Corominas 1, 680 dice que *kardamu*, *gardamu* 'carcoma', 'gusano del tocino', 'roña', *gardana* 'hez de la leche', cast. de Alava, Navarra y Vizcaya *gardama* 'carcoma', parecen alteraciones vascas de \**kargamu*, \**kargama*, que serían hermanos antiguos de la voz cast. *carcoma* (q.u. en este autor). Cf. *gardinga*.
- KARDAÑA L, BN 'se dice de las partes que se reciben y encajan entre sí'. Lh. lo deriva del lat. *cardinem* (?) (Falta en Azkue).

- KHARDANKATU BN 'ranciarse', *kardingadura* L, *kardingatu* L 'volverse rancio'. Cf. *karlinkatu* L 'desvirtuarse una caso, por cocida o seca' En relación con *gardamu*, *kardamu*. Vid. *gardinga*.
- KARDANTXO (ms. Land.) 'cardillo, cardanCHA'. Iribarren 113 recoge *cardanCHA* en el Romanzado. También *cardinCHA*, como variantes de *cardenCHA*. En relación con *k(h)ardo*.
- K(H)ARDATU AN, BN, R; S 'cardar'. Rohlfs *RIEV* 24, 339 lo incluye entre los elementos románicos. Cf. *karda*. De éste se derivaría *kardari* AN 'pelaire'.
- KARDATX AN 'yesca', 'prominencia de los árboles', 'pelambre'. Lo mismo que *kardakai*, tiene su origen en *kardo*. Cf. también *karatx*.<sup>2</sup>
- KARDEN V 'transparente, cristalina (agua)'. Mich. *FLV* 4, 68 lo reúne con *garden*<sup>1</sup> (q.u.).
- KARDILAUN AN 'vilano, apéndice piloso o membranoso que corona el fruto de algunas plantas', 'flor del cardo'. Como apunta Mich. *Hom. Mend.* 316, de *kardu* e *il(h)aun*, *illaun*, en posible relación con esp. *vilano*. Vid. *illaun*.<sup>1</sup>
- KARDIN v. *kardamiru*.
- KARDINAL-BAZKA S 'senecio vulgar' (Bot.). Para el primer elemento cf. *kardamiru*, *karin*, *kardelina*. Tovar se pregunta si designará algo así como 'comida de jilgueros' (?).
- KHARDO BN, S, KARDU V, G, AN, R, S, GARDU V, G, R, S, salac. KARLO L 'cardo', *kardu* AN 'yesca', *hardo* L (Pouvr.) 'id.'. Vid. *gardu*. La acepción 'yesca' debe ser secundaria. Primitivamente es nombre de la planta del 'cardo', que se usó antes que la corteza del árbol para 'yesca'. Bouda *BAP* 11, 356 compara *ardaitu*, *ardai*, *ardagai*, y sobre todo *erdai* 'yesca'. De modo que en la forma *kardo* hay quizá una a manera de etimología popular. Bouda-Baumgartl 54 reúne *carlo* L, *gardu*, *garde* S, *cardo* y *kharlotx* 'cardo común'. Mich. *FHV* 250 añade a las formas citadas por Bouda l.c. *kardakai* (que explicaría *arda(ga)i*); todos del lat. *cardu(u)s*. Cf. *karlo*.
- KARE V, G (ya en Land. y Mic.) 'cal'. Es la voz latino-román. (lat. *\*cale*) que tenemos en cast., port. *cal*, como apuntan, entre otros, GDiego *Dial.* 218, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, Mich. *FHV* 312 y *FLV* 17, 198. Este último *BAP* 10, 376 dice que *kare* supone *kal(e)*. Este estaría más cerca del lat. y *\*calem* también lo postula, siguiendo a Mich., Corominas 4, 952 (cf. este autor s.u.).
- KAREL<sup>1</sup> V, G 'borde de lanchas', V 'aro superior de cestos', 'pretil de puente', AN 'vuelo del tejado', V 'borde, arista de un madero'. E. Alarcos *Hom. Caro Baroja* 65-50 compara esp. *carel* 'borde de un plato', *queirel*, *cayrel*.
- KAREL<sup>2</sup> V, G 'pez parecido al marrajo'. Cf. *kardae*.
- KARELAU V 'componer, zurcir'. Probable derivado de *karel*,<sup>1</sup> donde tendríamos un verbo marítimo con significación general.
- KARELGEI V 'fleje, rama flexible con que se hacen las tapas de los cestos'. De *karel*.<sup>1</sup>
- KAREN V, G, AN 'secundina', G 'enano', V 'estaca que se fija a la piedra en las pruebas de bueyes'. Vid. *kadan*<sup>2</sup>/*kaden*. En la última acepción, acaso se trate de término distinto.
- KARENA V / KADENA V 'carena'. Del esp. (que a su vez procede del lat. *carina*). Cf. GDiego *Dial.* 218. (Cf. fonéticamente Mich. *FHV*<sub>2</sub> 227). Tovar cree que tiene relación con *karel*<sup>1</sup>.
- KARESA S 'acariciar', 'recibir amablemente'. Del bearn. *caressa*, como indica Larrasquet 155.
- KARESTI, KAREZTI v. *garesti*.
- KARETXA G, AN 'zoquete', AN 'garrancho, ramo quebrado, costado o desgajado', G 'verruga'. Cf. *karatx*<sup>2</sup>.
- KARFETA salac. 'corchete'. Cf. Corominas 2,687 ss. para las formas románicas de *garfa* 'garra': en Berceo ya *grafio* por *garfio* 'gancho'. Por el sufijo diminutivo *-eta*

hay que pensar en influencia arag., quizá más que occit., incluso por distribución geográfica. No parece aceptable el cast. que propone CGuis. 177.

KARGA S 'carga, cargar'. Del bearn. *cargá* apunta Larrasquet 155.

KARGU S 'empleo, funciones'. Larrasquet l. c. lo deriva del bearn. *cargue*, que por la final no parece probable. Habría que pensar en formas esp. del Norte de Aragón (?).

KARI<sup>1</sup> L, S 'aficionado'. Ha sido comparado con el celta: irl. *caraim* 'yo amo', a.irl. *care*, bret. *car* 'amigo'. Junto a ellas el lat. *cārus*, a.gs. *hor*, a.a.a. *hōr* 'prostituta' (EWBS), suponiendo que tales formas no sean i.-e. de origen, como las considera IEW 515. En inscripciones ibér. aparece *car-*, pero no sabemos el significado. Para una posible relación vasco-celta cf. Tovar *Estudios* 179. Pisani *Storia della lingua latina* 1,143 parece inclinado a considerar lat. *carus* relacionado sólo con las palabras del i.-e. central (es decir, germ. y celta), con lo que acaso habría que pensar en un sustrato occidental, mejor que en i.-e., donde la raíz *kā-* aparece con otros sufijos.

Vid. *-kari*, donde nuestro término ha pasado a sufijo con la significación de 'amante, aficionado'.

KARI<sup>2</sup> L 'motivo, consideración'. Sch. *BuR* 42 conecta con la forma *aria* (q.u.). No parece que pueda agruparse con el término anteriormente estudiado.

-KARI<sup>1</sup> V, L, BN 'objeto, materia', V, G, AN 'agente', BN, R, S, salac. 'buscador, procurador'. Azkue propone una composición con *-ka* y *-ari* (q.u.). Cabría pensar en el lat. *-arius*, al que se ha aglutinado la *-k(a)* de muchas formas.

KARI<sup>2</sup> V: Azkue dice que es variante de *sari* 'recompensa', 'pago, importe' (cf. *gabon-kari*, *topakari*, etc.).

-KARI<sup>3</sup> L, BN, R, S, salac. 'aficionado', S 'amante, entusiasta'. Es el adj. *kari<sup>1</sup>* en función sufijal.

-KARI<sup>4</sup> L: sufijo distributivo, '(en) cada, todos'. EWBS considera como variante de éste el sufijo *-kal*, y forja una forma común *\*-kali* que quiere derivar del lat. *quālis* (!). Tovar piensa en un dat. de *kar* y quizá en alguna relación con *-garren* (?).

KARIBEI V 'gavilán'. Azkue lo da como término extraño de la lengua vasca. Se trata de una variante de *gabirai* (q.u.).

KARIO AN, L, BN, R, S 'caro, de subido precio', *kariotu* 'encarecer'.

Rohlf's *RIEV* 24,336 lo relaciona con el lat.-román. *carus*. Con él se cruzaría *karesti*, *garesti*, cuya procedencia es distinta.

EWBS lo quiere derivar del comparativo lat. *cārior*.

KARITATE V 'caridad, limosna'. Larrasquet apunta el bearn. *caritat*; pero quizá sea preferible pensar en el término lat.-ecles. *caritatem*.

KARITXA AN 'verruca, cierta enfermedad de plantas como nabos, berzas, maíz'. Cf. *karatx<sup>2</sup>*.

KARKABA V 'garganta entre montes, encañada', 'foso, zanja, cárcavo', 'letrina', G 'yesones'. De este vocablo, que existe en cast., Corominas 1,675, tras detenido estudio, da una etimología decididamente románica, sobre el gr.-lat. *caccabus* 'olla'. La forma vasca queda por él perfectamente incluida entre *cárcava* (en 1085, en Silos, *Poema del Cid*, Villareal entre Navarra y Aragón) y *cárcavo*. En el mismo sentido de relación con esp. *cárcava* FEW 2,998, pero este autor deriva del lat. *cōncāuus*. Menciona también el bearn. *cácou*, procedente de *caccābus*.

Corominas l. c. menciona *karkamo* como del mismo grupo. Azkue lo explica del ár. *cárcab* 'vientre' (Cf. *REW* 9681).

KARKABILLITX S 'carcajada'. Es voz imitativa. El segundo elemento es *billos* o similar; algo semejante a cómo se dice en cast. *carcajada limpia*. Cf. *karkaila*, *karkaza* y *garkila*.

KARKABU V 'intención', 'mormojeo, refunfuño'. La segunda acepción explicaría el

- carácter imitativo de la palabra, y de esta segunda acepción acaso se ha derivado la primera.
- KARKAIL G, AN, L, BN 'brusco, tosco, feo', '(persona) decadente', *karkaildu* G, AN, L, BN 'decaer', *gargailatu*, *gargaildu* salac. 'desfallecer, consumirse'. Cf. *karkaza* AN 'torpe, de malos modales'. Vid. *gargailla*<sup>1</sup>. Hubschmid *Vox Rom.* 19,250 s. y *Thes. Praerom.* 2,39 cree descubrir en esta voz una raíz prerrománica que significaría 'curvo, mal crecido, paralítico', y la encuentra en astur. *carcoxa* 'arbolito raquítrico, torcido', astur. or. *carcoxu*, leon. *carcoxa* 'mata enana de haya, roble enano', montañ. *carcavón* 'torcido, corcovado', y en Galicia *charca* 'maigre, malingre', Reims *chacreux* 'faible, maladif, mièvre'. EWBS relaciona con *kaskail* AN, L, BN 'persona desmalazada'. Cf. en ese caso también *kaskaildu* G, AN, L, BN 'apocarse, decaer mucho', AN 'exterminar', AN, L, BN 'deformarse'. Sin embargo, el autor mencionado remite a *kiskail*, con acepciones comunes de 'tostar' y similares, lo que hace poner en duda esas comparaciones.
- KARKAILLA BN, R 'carcajada', *karkila* R, salac. 'id.'. Es voz onomatopéyica. Tenemos similares en cast., port. y bearn. (en este último *gargalh*, *gargalet*). Corominas 1,675 señala el arag. *carcallada*, *carcalllear* (Lazarillo de Luna). Luchaire *Origines* 47 anota la coincidencia con el occit. y el carácter onomatopéyico. Cf. *karkabillots*, *karkara*, *karkaza*, todos del mismo tipo.
- KARKAILTU S 'abrirse las nueces y castañas'. Cf. *irrikatu arrail*. Imitativo. Hay que añadir, como del mismo grupo *karkainadura*, *karkainatu* 'hendidura, henderse'. EWBS mezcla de *arkaiñ-*, dice, que quiere relacionar con gall. *arregaño*, prov. *reganhar*, esp. *regañar* (de lat. \**recachinnāre*), y esp. *casadura*, lo que no parece muy verosímil.
- KARKAISA G, AN, KARKAXA G, AN, L 'gargajo'. Es la misma voz imitativa que esp. *gargajo*, con formas correspondientes, no sólo en port. y cat., sino también en bearn. *gargalh*. El paralelo con esp. lo da Gavel *RIEV* 12,371 y Lh. Cf. *gargailla*<sup>2</sup> y *gargara*<sup>1</sup>. También *gargaratu* V 'gargajear'.
- KARKAIZ<sup>1</sup> V (arc.) 'carcaj, aljaba'. Simple préstamo románico. Corominas 1,674 s. señala su origen persa y su llegada a Europa sin duda a través del griego bizantino y del fr. ant. *carcais*. El V conserva esta forma, que corresponde al occit. *carcais*.
- KARKAIZ<sup>2</sup> V 'cacareo'. Onomatopeya. Del mismo grupo, *karkaizaka*, *karkaraisa*, *karkaraka*.
- KARKAMALO BN 'escarabajo'. Cf. *karkaraldo* V, *karrakaldo* G 'id.'. Vid. s.u. *kaka-barbalot*, *kakarraldo*, *kakamalo*, etc., y *arkamelu*.
- KARKAMO V, G, 'féretro', *karkano* S 'parihuelas para llevar heridos, piedras, etc.'. Corominas 1,675 lo incluye en *karkaba* (q.u.); sin embargo Lh. y Larrasquet 155 consideran la segunda forma préstamo del bearn. *carcan*.
- KARKAR<sup>1</sup> G 'chimbo real' ('iunx torquilla'). Onomatopeya probablemente por el grito del ave. Cf. el siguiente.
- KARKAR<sup>2</sup> R 'estertor', 'carcajada', *karkara* G, AN 'id.', 'cacareo'. Son voces onomatopéyicas. Cf. *gargara* también, y *karraila* BN 'estertor'. FEW 4,62 recuerda oportunamente el esp. *gárgara*.
- KARKARADA G 'estertor'. De *karkar*<sup>2</sup> con un sufijo de influencia romance.
- KARKARA<sup>1</sup>, KARKAZA v. *karkail* y *karkailla*.
- KARKAXA<sup>2</sup> L 'cabeza'. Hay que incluir en el mismo grupo *karkotxi* BN 'nuca'. Cf. *garkola*, *garkhora*, *garkotxe*, de la misma significación. Se trata de formas expresivas, quizá irónicas muchas veces. A Tovar le parecen formas más o menos fantásticas de *kaskar*, *kokots*, etc.
- KARKUL S 'cálculo, reflexión'. Larrasquet 155 compara el bearn. *carcul*, del fr. *calcul*. Forma culta deformada, evidentemente.

KARKUSA BN 'gorro de los niños', 'zueco de montes, sandalia'. Vid. *karpusa*. Acaso es una deformación sobre el modelo *karkaxa*.

KARLATX L 'erizo huero', *karlo* L 'erizo de castaña', AN 'cúpula de la bellota', L 'cardo', *karro* BN 'erizo de la castaña'. Cf. *arro*<sup>4</sup>. Pertenece a este grupo *gardots*, *gargaots* (q.u.), (*h*)*arrotx*, de la misma significación. Krüger *Probl. etim.* 65 ss. reúne esas formas y cita a GDiego *RFE* 12,10 que piensa en una base célt. \**car-*, *carol* 'nuez' (en *IEW* 531 sólo aparece gal. *ceri* de \**cariso* 'cáscara de fruta'). El mismo GDiego *Dial.* 219, por otra parte, cree que *karro* deriva del gr. *káryon*, y en la obra anteriormente citada, al estudiar la etimología propuesta por Larram. para *garulla*, relaciona *karlo* con una serie de voces romances que significan 'nuez', 'erizo', 'parte de la nave', que según él remontan al gr. mencionado. Lo mismo hace Sch. *RFE* 8,401, pero para *karlo* con acepción de 'cardo'. Para la relación con formas como esp. *carlina*, v. Corominas 1,689.

Ayudándose en éste alega Krüger o. c. 67 el alav. *carroncho* 'erizo de la nuez', dado por Baraibar *RIEV* 1,347, donde menciona también *carronjo*. Baraibar creía que se trataba del vasco *karro* (es decir, *gara*), lo que no parece admisible: *cárroncho* no conviene a las formas relacionadas con *cardo*. Krüger separa las formas de *carduus* y pone junto a *karlo*, *karlats* 'erizo huero', *karlots* 'bardana', 'lampazo de flores purpúreas, cuyo cáliz tiene escamas con espinas de anzuelo'; añade las variantes *gardots*, *gargots*. No parece que haya razón para que se confunda el 'erizo de la castaña' con el 'cardo'. Mich. *FHV* 366 acepta que *karlo* sea variante de *kardo* en relación con *carlina*. Corominas 1,687 s. relaciona *karro* con esp. *carlanca* o *carranca*, sugiriendo un posible origen prerromano. Krüger o. c. establece la misma conexión. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,34 y 49 une a las formas *gardots*, *harrots*, *arrotx*, *karro*, *karlo* el montañ. *carral* 'montón de castañas con erizo' (remite a *FEW* 21,4).

El mismo Hubschmid o. c. 35 compara bearn. *carrop*, *garròs* 'envoltura del grano de lino', *carròs* Arrens 'espiga de lino', con la forma *karro*. Este mismo autor *RF* 64,46 compara *karro*, *arro* con port. *caruma*, cat. *carrapell* y otras formas que reduce al sustrato prei.-e. de Hispania. En *Thes.Praerom.* 1,32 añade *arralo* al grupo, y cita otra porción de formas del Sur de Francia. No es aceptable Krüger o.c. 37 cuando intenta estudiar nuestras formas en relación con *garrasco*, *gardasca*, *gardats*, para las que hay que pensar en el cast. *carrasco*, etc.

*EWBS* une a *karlatx* el cat. *calaix* 'cajón, gaveta', esp. *calaje*, fr. *calais* 'capacho, cuévano', del lat. vulg. \**kalathium* 'cesto', lo cual no es admisible. En cambio *karlo* lo considera variante de *khardo*; pero por otro lado lo junta con *karro*, relacionándolo, sin embargo, con esp. *callo* con absoluta incongruencia.

KARLEZIAN BN 'jugar a cara o cruz, a chapas'. *EWBS* lo explica de *Carlos*, nombre de rey español, por la efigie que aparece en la moneda. Considera *-ian* como sufijo (?).

KARLINKATU L 'desvirtuarse una cosa, o por demasiado cocida, demasiado seca o demasiado vieja'. Cf. *khardankatu*, *gardinga*, *kardamu*.

KARLINGÚN-TXAKUR V, AN 'perro faldero'. M. Grande remite al fr. *carlin*, según Littré: "Les carlins ont été ainsi nommés parce que leur tête ressemble à la figure d'Arlequin, dont l'acteur Carlin jouait le rôle avec le plus grand succès" (?).

KARLO v. *karlatx*

KARLOTS 'bardana' (Bot.). Krüger *Probl. etimol.* 67 relaciona con *karlatx*. Para *EWBS* que analiza *kharlo-* (y suf. *-ts*) es variante de *khardo*.

KARMENAU V 'abatir, rebajar', 'arruinar'. Quizá se trate de la misma voz española *carmenar* (de lat. *carminare*) 'desenredar, limpiar la lana, cabello, etc.', 'quitar a uno dinero o cosas de valor'. En la región de Salamanca *carmenar* o *calme-*

- nar* toma significados peyorativos, como 'reprender, pegar, injuriar', según señala Corominas 1,691.
- KARMETA BN 'nombre de una variedad de pera'. Para EWBS está por *garmeta* 'llamara-da grande', es decir, *gar*. Cf. *carmenot*, *carmenet* (Mistral) 'variedad de uva de granos pequeños en el Médoc'; tiene formas como *cabernet*, *carbinet*.
- KARMIN L, KHARMIN BN 'olor y gusto a quemado', BN 'amargo'. Vid. *garmin* (que es el mismo vocablo, según señaló V. Eys). Huelgan, por tanto, las comparaciones de Goutman RIEV 7,572 con fin. *karmea*, (semánticamente, además, se trata de cosas muy distintas).
- KHARMINTXA (Duv. *ms*) 'incisión ligera'. Cf. *karramista* AN, *karramitxa* L, 'equimosis, arañazo'; incluso *karramiska* BN 'granillo de la piel'. Vid. *karamiko*, *karamitxa*.
- KARNABA G, AN 'jilguero'. Cf. *kardamiru*. CGuis. 165 quiere relacionar con *gradu* (?).
- KARNAZERA BN, R, S 'medida de peso de tres libras', *karnizera* AN 'libra pequeña de doce onzas'. Cf. la expresión *libra carnícera*, para libra pequeña, que se usa en cast. (DRAE da s.u. *libra carnícera* 'una libra de 36 onzas, que se usa en varias provincias').
- Además en Lh. tenemos *karnazer* 'carnicero' (que falta en Azkue). En bearn. *carnacer*.
- KARNERO V 'depósito sobre el hogar en que se curan los quesos'. Vid. *garnera*. Azkue sugiere origen románico. Acaso haya que pensar en cast. *harnero* (?).
- KAROBI, KAROGI, KAROI v. *karabi*.
- KAROTA G 'humillo o resabio que toma la leche, arroz, etc., cuando se requeman'. El primer elemento es *gar/kar*, como en *karmin* y otras muchas formas.
- KARPAN V 'cesta poco profunda destinada a llevar la vendeja al mercado'. FEW 2,406 dice que Bertoldi le señala la forma vasca junto a formas occit. derivadas de *carbo* con el sentido de 'asa de cesto', que se extiende del Ródano a Gascuña. Menos probable Goutman RLPhC 44,69 y RIEV 7,572 al comparar fin. (Kalevala) *karpaa* 'canastilla, eskuife, etc.'
- KARPANTA G 'descarada, mujer desenvuelta'. Se trata sin duda de voz jergal, de origen incierto, como apunta Corominas 1,699 s.
- En port. de Beira Baja *carapanta* 'mujer grosera'. Corominas cita explicaciones de Spitzer y M. L. Wagner que creen fundada la palabra en *carpir* 'arañar'.
- KHARPE v. *khābe*<sup>1</sup>.
- KARPIN V 'conjunto de tres o cuatro anzuelos unidos y formando figura de ancla'. Quizá en relación con esp. *garfio*; cf. cat. *garfir* 'agarrar fuertemente clavando las uñas', esp. *carpir* 'arañar'. En estas palabras acaso se cruce el tipo *garra* con el gr.-lat. *graphium* (?).
- KARPUSA BN 'gorro de niños mamonés'. Cf. *karkusa*. Krüger *Probl. etimol* 51 da una serie de paralelos: cast. ant. *carapuza* (que Covarrubias llama villanesco por *caperuza*), cat. ant. *carapussa*, judeo-esp. *karapusa* 'gorro ligero que, sobre todo los hombres viejos llevan en el cogote y que sirve también de gorro de dormir'. Es efectivamente variante de *caperuza* (v. Corominas 1,650 sobre ésto).
- KARTAKO R, salac. 'hombre apto'. Variante de *hartako*, *atarako*, dice Azkue, de donde el significado lit. sería 'para ello'. Cf. *kartakoz* R, salac. 'por dicha razón, por consiguiente'.
- KARTALAZO 'descuidado, abandonado' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con esp. *cuartazas*, que en el DRAE tiene en sentido figurado la acepción de 'hombre desaliñado, demasiado corpulento, etc.'. Para EWBS es de *kartolo* AN, BN 'gandul', más el sufijo peyorativo románico *-azo*.
- KHARTATU (Pouvr.) 'romper, quebrar'. Cf. *katratu* (Oih. *ms*) 'id.'. Para Lh. del esp. *cuartar*; pero lo que tenemos en realidad es *cuartear*.

- KHARTIAR** (Duv. *ms.*) 'celoso, ansioso'. Inseparable de *khartsu* L, BN, S, *kharzu* BN 'celoso, ferviente', *khartsutu* L, BN, S 'hacerse ferviente, celoso', y *gartsu*, *gartu*. De *kar/gar*, como indica Uhl *BaskStud.* 202. Obsta el paralelo eston. *harts* 'fresco, vivo, despierto, valiente, etc.', que propone Goutman *RLPhC* 44, 73 y *RIEV* 7, 572.
- KARTIEL** S, **KARTIER** 'barrio, región'. Larrasquet 155 compara el bearnés *quartié*; más también podría pensarse en el fr. *quartier*.
- KARTINGA** AN 'mal gusto del tocino rancio'. Cf. *khardankatu*, *kardingatu*. Vid. *gardinga*. Tovar cita como coincidente el guaraní *catanga* 'olor fuerte y desagradable, especialmente de los negros', por la terminación.
- KARTOL** AN 'madero que se pone debajo del cedazo al cerner harina en la artesa', BN 'horca, tres palos puestos al cuello de perros o cerdos, para que no se metan en las heredades', AN 'tabla para prensar los quesos', *kartola* V, G 'jamugas, cartolas, asientos que se colocan sobre las caballerías', 'palos con que se refuerza el carro para poner grandes cargas'. En Aezcoa, según Iribarren 117, 'cestos que llevan las caballerías a ambos lados del baste'. Baraibar *RIEV* 1, 347 da acentuada *cártolas* en Ayala y Zuya, 'tableros que se colocan a ambos lados del carro para transportar castañas, basura, etc.'. Éste autor da como etimología, *karte* 'medio, entre' y *olak* 'tablas', de la que es más segura la segunda parte. Corominas 1, 712 considera imposible la propuesta de Baraibar. Se inclina a derivar estas formas románicas y vascas de un gr. *kártal(l)os* 'cesto', con derivados seguros como cat. occid. *cartre* 'cuévano'. Vid. *artola*. Como recoge Azkue, el esp. *cartolas* es vasco según el *DRAE*, y no al revés, como supone *EWBS*. Lh. se limita a comparar ambos.
- KARTOLO** AN, BN 'gandul'. Tovar sugiere que se trata quizá de una aplicación humorística del anterior. ¿Cruce con expresiones como "tumbarse a la *bartola*"? Cf. *kartalazo*. *EWBS* quiere relacionar con el gall. *catralvo* 'ungeraten, schlecht gesinnt, hinterlistig, Verräter' con metátesis de *r*; forma básica \**kartaulo* (!).
- KARTXETA**<sup>1</sup> V 'guedeja', AN 'cerquillo', (Añ.) 'cogote', *kartzeta* V, G, *khartzeta* (Duv.) 'guedeja'. De *gar/kar* 'cráneo', según Azkue. Cf. *garzeta* 'occipucio'. Quizá es el esp. *garceta* 'pelo de la sien que cae sobre la mejilla', como sugiere el mismo autor.
- KARTXETA**<sup>2</sup> V 'comida para el ganado'.
- KHARTZEATU** L 'caer en la extenuación a consecuencia de una larga enfermedad', *karzeat* S 'inválido o con miembros deformes de nacimiento'. En Lh. además *kartzeat* S 'malo'. Para Larrasquet 155 es préstamo del bearn. *carceat* 'preso, encarcelado'. No es admisible la explicación de *EWBS*, que parte de *kharratze* (*kharras-*) 'rancio, de mal olor'.
- KARU** V 'caro, de precio subido'. Es el vocablo español (v. *FEW* 2, 443).
- KHARZU** v. *khartiar*.
- KARRA**<sup>1</sup> BN 'cierta marmita de hierro que descansa sobre una trébede'. Hubschmid *Rom. Philol.* 13, 40 s. se inclina a pensar en la raíz *karr-* 'piedra', en concomitancia con vasco (*h*)*arri/karri*, y compara formas fr. dial. como *carrot* 'pot, plat, soupière, vase', bearn. *carric* 'pot ou les sorcières metaient leur onguent'. Estas formas y otras las menciona Rohlf's *Gascon* 53, de la raíz *karr-* citada. *EWBS* compara el gall. *carrasco* 'Kochtopf', esp. *alcarrazo*, cuya forma es *alcarraza*. Eguilaz *Glosario* 133 da como formas vascas correspondientes *alcarra(t)za* 'jarro de tierra blanca', que procedería del ár. *karrāz* 'cantarilla' (cf. Corominas 1, 98, *REW* 4678 b, GDiego *Dicc. etimol.* 344). Pasó al fr. *alcaraza*, que Littré rectifica por *alcarraza*. Es el clásico "botijo". Montenegro Duque *BAP* 3, 369 intenta relacionar el vocablo con el verbo *ekarri*, lo que resulta más que problemático. Somos escépticos sobre la posibilidad de un préstamo. Hay demasiadas dificultades semánticas y de distribución. De proceder del ár. hubiera conserva-

do el artículo, como *alkandora* y como lo conserva el fr. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 218 ss.).

**KHARRA**<sup>2</sup> S 'parte rancia del tocino'. Hay que considerar este término entre un grupo como *garrantz*, *gardingatu*, *khaardankatu*; acaso también *karakats* y *karats*. Acaso tiene que ver con *gar(tu)*, a pesar de Sch. *RIEV* 8, 329, que es escéptico en cuanto a una relación con cast. *sacarrar*, que defiende *REW*.

**KARRA**<sup>3</sup> V 'acción de correr', 'juego de niños que consiste en golpearse con una pelota', *karrada* V, *karradera* V 'carrera'. Acaso es un cruce de esp. *correr* con *carro* (?). Cf. también *karraka* que entre varias acepciones tiene la segunda que hemos señalado.

**KARRABASO** V 'cuervo de mar' (cierta gaviota negra). El vocablo puede ser onomatopéyico, aludiendo al graznido' (?). Corominas nos señala *courbàs* 'cuervo' desde el Bearn hasta el Valle de Arán y Rosellón, lo que podría haber dado *karrabaso* con deformación más o menos analógica (cf. *itxaso* 'mar', p.ej.). Quizá en relación con *babarraso*.

**KARRADERO** V 'bocací, tela fuerte que cruje como la seda'. Es sin duda el crujido lo que hace de la voz una onomatopeya.

**KARRAILLA** BN 'estertor'. Cf. *karranka* G, AN 'id.'. Sin duda onomatopeya.

**KARRAJO** v. *garraio*,<sup>2</sup> *karraisi*, *karrasi* v. *garraisi*.

**KARRAKA**<sup>1</sup> V 'juego que consiste en arrojar la pelota unos muchachos contra otros'. De *karra*<sup>3</sup>. Según Bouda *FLV* 10, 126 no parece que pueda separarse de *borroka* 'lucha, pelea, certamen'. Rechaza la relación con cauc. del Sur propuesta por Berger.

**KARRAKA**<sup>2</sup> AN 'graznido', *karranka* V, AN, L, BN 'id.', *karraska* V 'graznando', *karraskada* V 'graznido de cuervos'. Indudablemente son las mismas formas *karraka* G, AN 'matraca', AN, L, BN, R, salac. 'raedura', R 'escarbando', G 'arrastrarse sobre el trasero', L, BN, S 'lima', *karrakada* V 'crujido', G 'arrastré', *kharrakadura* 'raedura, raspadura', S 'escarda, escardadura', *kharrakagailu* 'raspador', *karrakaildu* AN 'arrastrar las piedras al andar', *k(h)arrakatu* AN, L, BN, R, S, salac. 'raspar, raer', 'escarbar', *karranka* G 'ronquera', L, BN, R, S, salac. 'chirrido de carro, de la puerta', G, S 'crujido', *karrankada* V 'ronquido en el sueño', *karrankatu* L 'rechinar', *karrasi* AN 'grito', *karraska* 'crujido', AN, R, salac. 'ruido que se hace con los dientes al masticar deprisa', G, AN 'rechinamiento', V, G 'raedura', *karraskada* V 'crujido', *karraskatu* AN, L 'romper, quebrar', G, L, S 'roer', G, AN (Oih.) 'raspar, raer', *karraskau* V 'roer', *karraskots* V, G, AN, L 'crujido de dientes', (cf. *garrakots*), *karraska* L, BN, R, S 'estallido', *karresi* AN 'grito', *karruska* L, BN 'ruido de masticación', *karruskatu* L, BN 'hacer ruido con los dientes al masticar', (Duv.) 'roer'. Todos ellos responden a simples onomatopeyas. No obstante, anotamos diversas opiniones. (Cf. *garrama*,<sup>2</sup> *garrakots*, *garramista*).

Larrasquet 157 relaciona *kharraka* 'gratter' con el bearn. *carraca* 'graznar como la urraca'. Uhl. *BaskStud.* 277 comparó *karra(n)ka* y *garranga* con palabras como *karkatu* 'reir', gót. *hlahjan* 'id.', esl. *krakati* 'graznar'. Gabelentz 274, por su parte, compara *karraka* 'raedura' con cab. *kařet* 'rascar'.

A propósito de *k(h)arrakatu*, Sch. *ZRPh* 23, 181 critica la comparación de Giacomino VI, 12 con formas eg., y dice que significa 'knirschen', y lo compara con occit. *scarra* y con astur. *carraca*. Así mismo compara el dial. de Burgos *carrascla*.

Dentro de la onomatopeya caben las aproximaciones propuestas por Bouda *EJ* 3, 135 con R *tarrakatu* 'rascar', y S *tarrastatü* 'arañar'. De las onomatopeyas *karranka* y *karrask* trata Krüger *Probl. etimol.* 44 s. CGuis. 238 compara lat. *runcare*.

Volviendo a Larrasquet 155, considera *karraska* como préstamo del bearn.

- carrascá* 'jacasser, guincer, etc.', pero quizá la dirección sea contraria, del vasco (y sustrato) al románico. Ya Luchaire *Origines* 47 comparó las formas de Arm. *charrascle*, *charruscle* 'rayo, trueno'. Bertoldi *Il linguaggio umano* 15 ha señalado el valor expresivo de ésta y otras etimologías vascas. Krüger o.c. 154 compara el gasc. *carrascá* citado 'rascar energicamente' y el nav. *carrasquiar* 'crujir un madero'. El mismo autor *ibid.* 45 añade el alav. *carrasquear* y otras varias formas pirenaicas. Para la acep. de 'graznido', cf. *karrabaso*.
- KARRAKA<sup>3</sup> AN 'hez de la leche', *karranka*<sup>2</sup> G, *karrauka* V, G, *karrauska* AN, *karrauta* G, *karroka* G, AN 'id.'. Quizá en relación con *kharra*,<sup>2</sup> *garrantzio*, *garrantz*. Sin embargo, tampoco sería inverosímil que se tratase de términos expresivos.
- KARRAKAI G 'caracolillo de mar', *karraquela* G 'id., magurio'. Estas formas reforzarían la opinión de Corominas 1, 665 de que *caracol* sea voz peninsular, tal como existe en los romances, con numerosas variaciones. Cita como vascas *markorkoilla*, *karakoil*, *barakuillo*, *kharakoilla*, *kokolaiko*, y recuerda también el alav. *caraquilla* 'molusco más pequeño que el caracol', y formas como el cat. *caragina*, *carraguina*, etc. Vid. *karakoil*.
- KARRAKALDO G 'escarabajo'. Constituye grupo con *karkaraldo*, *karkamalo*. Vid. s.u. *kaka-barbalot*, y también s.u. *arkamelu*. Es inaceptable la derivación del lat. *scarabaeus* que pretende CGuis. 146.
- KARRAKO 'caramba' (falta en Azkue). Lh. lo da como préstamo del esp. *carajo* (sobre el cual, v. Corominas 1, 668 y 4, 957).
- KARRAKOIN (Pouvr.) 'hielo', *karraldo(i)* V 'helada fuerte', *karranga* V 'costra de hielo'. De *karro*.<sup>1</sup>
- KARRAMA G 'carda para purificar el lino', *karramatu* G 'carda del lino'. Vid. *garrama*<sup>1</sup>, *gardama*. (Posible asimilación). Pudiéramos tener una onomatopeya en relación con *karra*, *karraka*, en un principio. Vid. los términos recogidos s.u. *karraka*<sup>2</sup>.
- KARRAMARRO V, AN 'cangrejo', V, G 'cierta máquina de hierro en forma de cangrejo que se usa para quitar basura en el fondo de ríos, puertos, etc.', G, AN 'cierto arago', *karamarra*, *karamarro* 'cangrejo' (faltan en Azkue). Para Lh. es del lat. *gammarus*. Campión *EE* 40, 420 quería encontrar afinidades con el scr. *karkata* 'cangrejo', y otras palabras como gr. *karkinos* (en ese caso habría que añadir lat. *cancer*). (Cf. *IEW* 531). Es posible que también alguna de estas formas i.-e. pudieran reducirse a una raíz expresiva. Cf. *kamartzza*, *kamarra*.<sup>1</sup>
- KARRAMISKA BN 'granillos de la piel'. Para el segundo elemento cf. *mixika*, *bixika* 'granillos sobre la piel'. El primero pudiera ser onomatopéyico. Pertenece sin duda al mismo grupo *karramista* AN, *karramitxa* L 'esquimosis, arañazo'. Cf., no obstante, los términos agrupados s.u. *karamiko*.
- KARRANGA: de *karro*.<sup>1</sup>
- KARRANKA<sup>1</sup> R 'el lino más grosero'. Acaso haya que incluir el término entre los tratados en *arranka*.<sup>2</sup> Sin embargo, también pudiera sospecharse una relación con *karrama* (?).
- KARRANKA<sup>2</sup> v. *karraka*<sup>2</sup>, *karranka*<sup>3</sup> (hez de la leche) v. *karrala*.<sup>3</sup>
- KARRANKA<sup>4</sup> L, BN 'turbina', *karraxka* S 'id.', BN, R, S 'ruido estridente'. Se trata sin duda de una palabra expresiva, que puede incluirse en el grupo de *karranka*<sup>2</sup>/*karraka*<sup>2</sup>.
- KARRANKLA AN, R, salac. 'carlanca, collar de hierro para los perros'. Vid. *garranga*<sup>1</sup>/*garrangal*/*xarrantxa*. Corominas 1, 688 se inclina a considerar la voz prerromana. El fr. y el occit. *carcan*, cat. dial. *carcany* 'collar para animales, yugo' pertenecerían al mismo grupo. M. Grande nos comunica que en Escorial de la Sierra (Salamanca) se dice *carranclas* en vez de *carlanca*. De todos modos, el vasco es préstamo sin duda del esp. *carlanca*.
- KARRANPA G, AN, GARRANPA BN, ARRANPA AN, L, BN, S 'calambre'. Se trata del

mismo término que tenemos en arag. *garrampa*, occit. y cat. *rampa*, fr. *crampe*, esp. *calambre*. Los primeros los documenta Iribarren 257 y 429 en Navarra, donde tenemos *calambria*, astur. *cambre*. Mich. BAP 7, 577 y 10, 382 proponía identificar *arranta*, *arrampa*, a lo que se opone Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 33, porque esa forma sería con *a* protética la forma *rampe* del bearn., como él mismo señala en FEW 16, 658. De todos modos es mejor para el vasco, el nav. arag. *garrampa*. Debe de proceder en su origen de un germanismo \**kramp* (el mismo que tenemos en el esp. *calambre*), llegado posiblemente a través del fr., como supone Corominas 1, 586 y 4, 953. Para EWBS es préstamo del fr. *crampe*.

KARRAPUSTA V 'lino burdo que sirve para hacer albardas'. Cf. *karranka*<sup>1</sup>.

KARRARAZI BN, KARRAZI AN: contracción de *ekarrarazi* (de *ekarri*).

KARRASI, KARRASKA (incluso en la acepción V, G 'suciedad del lino'), *karraxka* (incluida la acepción de 'turbina'), *karraskada*, *karraskarazi*, *karraska(t)i*, *karraskots*: v. *karrada*.<sup>2</sup>

KARRASPIO V, G 'serrano, pececillo de costa'. Tovar recuerda una observación personal hecha por Azkue, que le señaló en la costa de Lequeitio un sitio que se llama *Carraspio*, que él relacionaba con *arr* (q.u.). Precisamente con este último relaciona Hubschmid ELH 1, 39. Este en *Thes. Praerom.* 2, 41 cita *karraspio* G 'arrecife, suelo peñososo de la costa de mar'; compara astur. *carraspial* 'terreno pedregoso', y algunos topónimos de Asturias, León, Salamanca, etc.

KARRASTARRO V, G 'oropéndola, pájaro mayor que la malviz'. En Múg. *Dicc.* también *garzatarro*. En Azkue *larraztarro* V como variante y *garzatarro*.

KARRATU BN, S 'ranciar en una vianda'. Vid. *kharra*.<sup>2</sup>

KARRAZ V 'corriendo'. Montenegro Duque BAP 3, 368 relaciona con *ekarri*. Cf., no obstante, *karran*.

KARRAZKA L, BN, R, S 'estallido'. En la misma línea de onomatopeyas que *karraka*,<sup>2</sup> *karraska*, etc. (Cf. *garrasko*).

KARRE (Duv. *ms.*) 'banca, primera puesta en ciertos juegos de cartas'. Tovar supone como origen *ekarri* (?). EWBS deriva del esp. y port. *corre!* (!).

KARREATU (Pouvr.) 'sacar agua de un pozo', V, G 'acarrear'. Se trata de la forma románica *acarrear*, derivado de *carro*. Sin embargo, acaso ha influido *ekarri*. Iribarren 115 atestigua *carreador* (sin prefijo) desde el s. XVI, por lo menos, en Ordenanzas navarras, y *carreando* en 1638. Larrasquet 157 menciona el bearn. *carreíá* 'charroyer, transporter'. Sin interés la comparación de Gabelentz 278 con tuar. *šerešeran*. Cf. la forma *garraia* y derivados (como *karraiatu*). EWBS quiere derivar el término de esta última voz con el prefijo *-tu*. Por otra parte, más acertadamente compara con el esp. *carrear*.

KARRERA G 'portal', 'alero de tejado', AN 'línea de maderos (p.ej. de un piso o tejado)', *karrerape* G 'soportal'. Cf. la acepción de esp. *hilera*, con el ejemplo 'carrera de árboles' que figura en DRAE.

KARRERSI v. *karraka*.<sup>2</sup>

KARRETON R, salac. 'catre', *karroton* AN 'id.'. Probablemente es un derivado de tipo occit. del lat. *carrus*; sin embargo, las formas que cita FEW 2, 437, Ariège *karretu*, Aveyr. *carrétoù* 'carrito tirado por un burro', o mars. *carretoun*, etc., desde el punto de vista semántico ofrecen dificultades, aun cuando para él el vasco sea préstamo de éstas.

KARREUXA BN 'acarreo'. Cf. *karreatu*.

KARREZTATU 'llenar de celo, inspirar celo'. Para EWBS, de *kar-* 'llama', 'celo'.

KARRI<sup>1</sup> v. *arri*.<sup>1</sup>

KARRI<sup>2</sup> variante de *ekarri*. *-karro*: v. *garri*.

K(H)ARRIKA AN, L; BN, R, S 'calle', AN, L, BN 'agujeta, pasar la bola por en medio de los bolos sin derribar ninguno', BN, S 'camino entre cercas', *garrika* BN

'calle'. Rohlf's *RIEV* 24, 337 propone como origen un románico *carricare*; más probable sin duda, a pesar de G. Garriga *BIAEV* 4, 159. *FEW* 2, 424 compara una forma de St-Vicent-de-Tyrosse (Landes) *kargá* 'empierrer la route'. Un derivado de *karrika* sería \**karrikobide*, forma que Corominas *VII Congr. de Ling. Rom.* (Barcelona) 2, 413 da en el actual pueblo pirenaico *Carcolza*, forma antigua atestiguada *Carcobide*. Sin interés las comparaciones de Gabelentz 58, 81 y 110 con *cab. azerg*, *tuar. aberrika*, eg. *here*, copto *χir*; igualmente las de Mukarovsky *GLECS* 11, 89 con *bedja garaabi*, galla *karaa* 'sendero'. *EWBS* explica de *karr-* = *karrei-* (en relación con *karreatu*) y el sufijo *-ka*; por tanto origen románico.

KARRO<sup>1</sup> S, KARROÍ R, KARROIN L, BN, R 'hielo', *kharru* BN, S 'helada fuerte', *kharrunte* S 'helada', *karraldo(i)* V 'helada fuerte', *arraldo* V 'costra de hielo', *karranga* V 'id.', *garranga* V 'carámbano de hielo' (q.u.). La forma *kharrain* que menciona Mich. *FHV* 199 presupone, como apunta él, \**-one*. Rohlf's *Gascon*, 39 cita en Bayona como igual al vasco *carroung* 'hielo, agua congelada'. Ha intentado una explicación desde dentro del vasco Uhl. *BaskStud* 277, reduciendo estas formas a *orma* y a *otz*, y buscándole paralelos i.-e., como a.i. *sárád* 'otoño', *śísira-* 'frio', de un \**kel-* (Cf. *IEW* 551 s.). Por otro lado Bouda *BAP* 12,273 ha pensado en *karru* y que estas formas se relacionen con *garo* 'rocío' y *garasta* 'llovizna'; pero luego intenta comparar con el cauc., como *bats q'ar* 'lluvia', *čeč q'oru* 'granizo', *avar goro* 'id.' (para éstas v. *garo* a título de información). Lh. acude a un bearn., sin duda de sustrato, *carreu* y *carrouche*. Krüger *Probl. etimol.* 159 cita astur. *carrizu* 'llovizna', y minh. *carranco* 'aguacero'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,42 menciona todas las formas vascas referidas arriba y añade el bearn. *karroûn* 'hielo'. Los paralelos semíticos que presenta Sch. *RIEV* 7,301 no significan 'hielo', sino 'frio': son hebr. *qārar*, ár. *qarira*, etiope *qarara*.

Tromb. *Orig.* 132 da prácticamente las mismas, a las que añade i.-e. gr. *krýos*, *krýtalos*, a.a.a. *hrosa* 'costra, hielo'. No son mejores los paralelos cam. de Gabelentz 30 y 120 s., *cab. qerrif*, *chel. ayeris* 'hielo'. CGuis. 152 acude a forma germ. *kala* y otras que corresponden a lat. *gelu*, y que habría que explicar por qué tienen aquí mutación consonántica. *EWBS* reconstruye un \**karrun* por \**karum-*, que deriva del románico *caram-*, que tenemos en cat. *caram-elo*, esp. *carámbano*, etc. (!).

KARRO<sup>2</sup> v. *karlats*, *karlo* y *arro*<sup>4</sup>. Para Corominas 2,688 *karro* es de posible origen prerromano. Se hace eco de Sch. *REF* 8,400 ss.

KARROATU S 'acoquinarse, entumecerse'. De *karro*<sup>1</sup> sin duda.

KARROKA G 'podredumbre de árbol', G, AN 'hez de la leche'. Vid. *karraka*<sup>3</sup> y *karmin*. Acaso pudiera incluirse *karraska*.

KARRON-KANDELU S 'carámbano de hielo'. De *karro*<sup>1</sup> y un segundo término románico en relación con esp. *candela*.

KARROTATU AN 'agarrotar'. (Cf. *garrotatu*). Azkue lo da como romanismo. Estudiando la palabra en Corominas 2,696 s. vemos un probable origen fr., pero en todo caso de sustrato (mejor que germanismo, como defendió Gamillscheg). La forma vasca sería un dato más junto a los que da el autor mencionado.

KARROTA S 'zanahoria'. Del fr. *carotte*, o del bearn. *carróte*, como propone Larrasquet 144.

KARROTILLO AN 'difteria'. Del esp. *garrotillo*, como apunta Gavel *RIEV* 12,371.

KARRUKA L 'picazón'. Parece voz expresiva. *EWBS* lo deriva de *kar* 'fuego', considerando que la significación propia del término es 'arder' (?).

KARRUSKA L, BN 'ruido de masticación', *karruskatu* BN 'hacer ruido con los dientes al masticar' (Duv.) 'roer'. Para el primero recuerda M. Grande el astur. *rucar*. La

- acepción de 'roer' recuerda el murc. (del valenc.) *ronchar*. Debe de ser voz expresiva. Cf. *klaska*.
- KASA V 'parecer', 'cuenta, cargo'. Azkue señala que se usa en frases con *neure kasa*, *bere kasa* 'a mi, a su parecer', o bien *bere kasa* 'a su cuenta, o cargo'. Parece término cast. *cas*. Cf., no obstante, *kara*<sup>3</sup>.
- KAXA BN 'marmita de hierro', BN, S 'lanzadera de telar', V, L 'cofre, caja', R, S 'acetre, caldero pequeño con que se saca el agua de las tinajas', G 'cesto para besugos'. En la acepción de 'acetre' Lh. remite al bearn. *cache*. Evidente relación con *kaixa* (q. u.), y con *kaxeta* 'acetre'. En el sentido de 'lanzadera' habría que señalar el bearn. *quèxe* (cf. FEW 2,312), que corresponde al cat. *caixa*. En cuanto a la última acepción, vemos en GDiego *Dicc.etimol.* 1419 el gall. *cacha* 'cesto' (acaso se trata en ese sentido de un término de mar que ha viajado por la costa). Hay que buscar el origen de este vocablo en dialectos del Sur de Francia, ò en formas pirenaicas alto-arag., lo que más bien influiría en el R. El préstamo es de época románica. Señalemos de FEW 2,312 el bearn. *caxe* 'coffre'. Cf. *kaxeta*.
- KAXABALDA V 'arquilla o pequeño depósito dentro de un arcón'. De *kaxa* y *balda*.
- KASABETA S 'chaqueta' ('veste courte d'homme', dice Larrasquet) que compara oportunamente el bearn. *casabec*, *casabèt* 'corsage de femme'.
- KASAILA L, BN 'camorra, disputa', L 'gritos de los niños'. Vid. *gasaila*<sup>2</sup>. Cf. igualmente *garraisi*, *karraizi*. Tovar sugiere en estas últimas un rotacismo (?).
- KAXAKETA AN (Duv.) 'repaso, compóstura de telas', *kasatu* L 'reparar, remendar la ropa blanca'. Del esp. *casar* 'ajustar', quizá.
- KAXAL R 'corteza de árbol', AN 'cúpula de la bellota'. Vid. *azal*<sup>1</sup>.
- KASATU<sup>1</sup> AN, BN, S 'arrojar, expulsar', L 'disipar'. En el románico occit. *cassa*, que Lh. da del bearn. Cf. esp. *cazar*, fr. *chasser*, todos de \**captiare*. Pero el sentido de las formas vascas es el occit. y fr., no el esp.
- KASATU<sup>2</sup> L 'reparar, remendar la ropa blanca'. Vid. *kaxaketa*.
- KAXETA<sup>1</sup> AN, L, BN, S 'escabel, asiento pequeño'. Lh. relaciona con el fr. *cachète*. Para Allières FLV 27,383 del gasc. *caisheta*, dimin. de *caisha* < lat. *capsa*. EWBS cree que es un sentido traslaticio de *kaxeta*<sup>2</sup>, que designa según él 'un cazo con mango y tres patas'.
- KAXETA<sup>2</sup> R 'alcolla o acetre'. Azkue sugiere el fr. *cassette*. EWBS relaciona con esp., cat. *caceta*, y con *kaxeta*<sup>1</sup>, que acaso sea el mismo término. Cf. *kaxa*.
- KASI S, KASIK 'casi'. Azkue lo señala como romanismo evidente. Se trata simplemente del esp. *casi* (de lat. *quasi*), con un sufijo del indefinido vasco, como señaló Sch. BuR 55.
- KASK G: onomatopeya del encuentro o choque inesperado de dos personas, carros, etc.; *kaska*<sup>1</sup> R, S 'choque', *kazka* L, BN, S 'golpe', *kuska* S 'id.' (q.u.). Son onomatopeyas más bien que préstamos del esp. *cascar*, que proponía V. Eys y Lh., o del bearn. *casca* 'taper, brisser en frappant', como indica Larrasquet 155. Sch. BuR 12 y 15 añade a las formas citadas *kazka* L, BN, S 'golpe', *kaskako* L, BN 'id.', 'contusión', BN 'testarada, topetazo', *kazkako* BN, L 'golpe, contusión', *kaskatu* R, salac. 'debilitarse mucho', BN, S 'deteriorar un cuerpo duro golpeándolo con otro', AN 'golpear'. Este autor cree que se trata de formas en relación con esp. *cascar*, occit. *casca* (del lat. \**quassicare*); pero hay un elemento onomatopéyico que se ve muy bien en las formas vascas precisamente. Corominas 4,962 rechaza el carácter onomatopéyico que le da Krüger.
- KASKA<sup>2</sup> L, BN 'yelmo'. Cf. *kasko*. En relación con el esp. *casco*.
- KASKABAN L, KOSKAN G, AN 'drupa, corteza de la nuez'. Sch. BuR 12 compara el occit. *cascaih*. Cf. esp. *cascajo* 'plato de nueces, avellanas, higos' (en conexión con *cascar*). Cf. *kaskaran* L 'suciedad que deja la corteza verde de la nuez'; también *koskaran* AN y *boskaran*. Con ello podemos relacionar *koskan* G, AN

'pericarpio de la nuez' y *sok(h)aran* G, AN, BN, S 'id.', con lo que se podría pensar incluso en una metátesis (?). La relación sería con esp. *cascar*, o con *casco* y *cáscara*. Más oscuro resulta en cambio el sufijo. EWBS reconstruye una forma \**kaska-karan*, conectado con el esp. *cáscara*. Lh. une *kaskaran* con bearn. *cascant*.

KASKABAR G 'granizo', *kaskabur* S, *kaskilagar* L, BN, *kaskarabar* G, AN, *gazkaragar* AN 'id.'. Iribarren 121 recoge *cazcabarra* 'granizo menudo' en la Regata. Cf. *kaskabito* G, *kaskarabito* G. Se trata de términos expresivos quizá. Corominas 1,716 los deriva de *casca* (cáscara). Para la forma *kaskilagar* EWBS analiza *kaskila-*, de *kuskuila* 'granizo' y *garr* de *karro* 'hielo' (?).

KASKABELETA S 'castañuelas'. Lh. compara el bearn. *cascabeyt*. Para EWBS es diminutivo sobre *kaskabil* 'cascabel'.

KASKABELTX G, AN 'paro, herrerillo' (pájaro pequeño), *kaskaiñeta* V 'id.'. El segundo elemento debe de hacer alusión al color (?). El primero quizá onomatopéyico, como se deduce de la segunda voz.

KASKABIL<sup>1</sup> AN 'cresta de gallo' ('moco de pavo') (Bot.). Sch. BuR 11 menciona el término, pero con la acepción de *cascabel*, y para el 'coscojo' cita *kaskarabil*. El vocablo puede tener conexión con el fr. merid. *cascavello*, *cascabello*, *carcavello* de la misma significación (Mistral).

KASKABIL<sup>2</sup> AN 'cascabel', *kaskabillo* V, S 'id.', *kiskilo* salac. Lh. lo compara con cast. 'cascabel'. Sin embargo el origen de la voz cast. es occit., como señalan FEW 2,456 y Corominas 1,715. Este autor se refiere a una serie de formas vascas en varios dialectos, cuya relación parece evidente: *koskabillo* V 'burbuja' nav. 'chichón', *kaskabillo* R 'cascabelillo (ciruela)', *koskabillo* V 'testículo', occit. *cascavel* burbuja'. Cf. cast. *cascabillo* 'corteza del grano', *çascavillo* en arag., entre otros dialectos. Cita otras formas vascas con desarrollo onomatopéyico: *koskarabilla*, *koskorabillo*, *kroskoil* L, *kuskuillo* R 'cascabel'; también *couscouille* en Teste (Gironde).

Sch. BuR 11 reune *kuskuila*, *kuskuillu*, *kuskilo*, *koskabillo*, *kaskarabil* 'burbuja de agua' y relaciona con fr. merid. *cascavel*; pero parte del lat. *cuscolium* 'coscojo', al que refiere también las siguientes formas para 'cascabel': *ko-xkoil/kuskuila* L, *kuskuillo/kuxkulo* R, *koskabillo* V, G, *kaskabil* AN, *kaskabil* AN, *kaskabillo* V, S, fr. merid. *couscouillo*, *cascalthoun*, *cascavel*, etc., cast. *cascabel*, etc. Mezcla demasiadas cosas; Lh. relaciona simplemente con cast. *cascabel*. Cf. en Mistral *cascaveu*, *bascabel*, *cascaril*, *carcavielh*, etc.

KASKAIL AN, L, BN 'persona desmalazada'; se dice igualmente de cosas largas y no bien formadas, AN 'lo quemado'. Cf. cast. *cascajo*, aplicado a un mueble desvencijado o a un piano viejo, p. ej. También 'estar cascado' (de *cascar*). Quizá estemos en el terreno de las onomatopeyas y derivados de \**quassicare*. Cf., no obstante, *kaskatu*. Como verbal de este vocablo tenemos *kaskaildu* G, AN, L, BN 'apocarse, decaer mucho', AN, L, BN 'deformarse', AN 'exterminar', 'quemarse', *kaskailli* AN, L 'id.', (Cf. *kiskaildu*, *kizkaidu* y *kastaildu*. Cf. *kasteila* L 'enclenque', *kaskil* AN, salac. 'caduco'. EWBS relaciona con *kiskail* 'tostado', que es otra cosa, pero que corresponde a la acepción 'quemar' (para la cual cf. *karota*, *karranka*).

KASKAILLA V 'bermejuela' (pececillo de río). Es inseparable de *keskailo* V, *kiskilu* V, *kizkalu* G, que forman grupo sin duda con *eskaillo* V, *eskalu/eskalu/exkalu* G, *ezkailo*, *ezkalu* V, etc. Bien pudiera tratarse de dos temas distintos. No parece que haya de pensarse en lat. *squalus*, que no ha dejado descendencia románica, salvo en cultismos.

KASKAILLU AN 'cascajo, grava', salac. 'piedra de arroyo'. Los romanistas lo explican como derivado de lat. \**quassicare* FEW 2,1436 alega Gers *cascaill* 'mas de pierres tranchantes', Dauph. *kaskau* 'petit grelot, léger cliquetis' (cf. *kaskabil*),

- y otras formas de Galia, a la vez que esp. *cascajo*, port. *cascalho*, Sanabr. *casca-al* 'tierra estéril'. Sch. *BuR* 11 compara también esp. *casquijo*, occit. *casçal*, pero no se decide en cuanto al origen. Cf. *kaskali* AN 'guijo'.
- KASKAINETA V, G 'castañeta, ruido de cascabel imitado con los dedos en el baile', V 'paro, herrerillo' (ave). (Cf. *kaskabeltx*). Como señala CGuis. 179 es la voz esp., adaptada a todo el grupo de homófonos vasco-románicos que estamos tratando. Cf. *kaxkatin* con la 1ª acepción.
- KASKAKO AN, L 'golpe, contusión', BN 'testarada, topetazo', *kazkako* L, BN, 'id.'. El adverbio *kaskaka* AN, BN 'a golpes, a topes', con sufijo *-ka*, nos permite derivar de *kaska*<sup>1</sup>; así Sch. *BuR* 15. Han debido de influir también derivados románicos como esp. *cascar*, occit. *casçà*. En última instancia de lat. \**quassicare*.
- KESKAL V, G 'cáscara', 'concha', G 'paja de maíz', 'choclos', 'castaña hueca', V, G 'simple, fatuo, lelo'. Sch. *BuR* 12 señala paralelos románicos, que pueden ser de sustrato: esp. *cáscara*, port. *casca*, esp. *cascarón*. Con el sentido de 'concha de alméja', prov. *coscolha*, occit. *cascolhu*; 'concha de vieira', cat. *curcurrulla*. Algún paralelo más en FEW 2,1593 y Bourciez *Bull. Hisp.* 3,325. Cf. igualmente Corominas 1,716. A la última de las acepciones conviene el vasco *kaskaldu* V 'decaer, debilitarse' (cf. esp. vulg. *cascar* en el sentido de 'morir'); además, 'alelarse'. Hay que referir a este mismo grupo *kaskail*, en estas acepciones finales. Vid. igualmente *kaskatu* R, salac. 'debilitarse mucho', *kaskil* V 'caduco', AN, salac. 'cáscara'.
- KASKALI AN 'guijo', *kaskara* V 'id' *kaskari* AN 'pedruscos calcinados aun no pulverizados'. Sch. *BuR* 11 aduce el esp. *casquijo*, occit. *casçal*, port. *cascalho*, aunque el sentido de la última palabras es muy distinto. Cf. *kaskaillu*.
- KASKAMOTS V, G, AN 'pelado, rapado'. Corominas 3,463 le da esta significación como primera a esp. *mozo*, con lo que éste pertenecería a la familia del vasco *motz* 'mocho, rapado', *moztu* 'rapar, esquilar'. (Vid. este autor s. u. *mozo*). El primer elemento sería *kasko* 'cráneo', o *kaskar*.
- KASKAR<sup>1</sup> V, G 'cráneo', *kasket* V, *kasko* L, BN, *kazkar*<sup>1</sup> V, G 'id.'. En relación con esp. *casco*. Vid. *kasko*.
- KASKAR<sup>2</sup> V, G, AN, L 'ruin, pequeño', V 'débil', *kazkar*<sup>2</sup> V, G 'pequeño, menguado', *kaizkar* V, G 'id.'. Hay que reducirlo al grupo de *kaskail*, *kaskaldu* para estas acepciones, aunque sin perder de vista *kaskal*, *kaskali*. Hubschmid *Bol. de Filol.* (Lisboa 1951) 12, 143 cree posible derivarlo todo del románico \**quassicare*. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 48 compara con *kasker*, Armagnac *cascarro* 'gruosse noix creuse' y otras formas como arag. y cat. *cascarrias*, vasco *kazakarria* 'cascarrias', BN, R (Corominas 1, 738: origen incierto; probable parentesco con bearn. *casçant* 'muy sucio', quizá lat. *casçus*). La comparación de Grandelajos *BAP* 12, 315 con húng. *kaskeny* 'delgado, estrecho', vot. *kaskinj* 'id.' tiene el inconveniente grave de estudiar la forma aislada y no en el conjunto de formas en que se nos aparece. En Iribarren: *cascarria* 'porquerías que se adhieren a la lana y a la piel de los animales'.
- KASKARA V 'guijo', *kazkar* G 'id.'. Lo mismo que *kazkora* L 'id.' y otras variantes las relaciona Corominas 1, 716 con cast. *cascar* (remite a Sch. *BuR* 12) y están muy cerca semánticamente del vasco *kasko*, *kaska*, etc. Vid. *kaskali*. Sch. *BuR* 11 compara, según se ha dicho, esp. *casquijo*.
- KASKARABAR<sup>1</sup> v. *kaskabar*.
- KASKARABAR<sup>2</sup> AN 'agallón, agalla', *kaskarabill*<sup>1</sup> 'id.', *kazkaragar* AN *agallón*. Sch. *BuR* 11 compara el esp. *coscojo* (que es todo el grupo *coscolium*). Probablemente se trata del mismo vocablo *kaskarabar*<sup>1</sup>, *kaskarabill* en sus varias acepciones, etc.
- KASKARABILL<sup>2</sup> 'burbuja'. Cf. el occit. *casçavèl*. Vid. *kaskabil*<sup>2</sup>. Cf. también los anteriores.

- KASKARAN L 'suciedad que deja la corteza verde de la nuez'. Vid. *kaskaban*. Lh. compara bearn. *cascant*.
- KASKARI AN 'el que golpea'. En relación con esp. *cascar* con el sufijo de origen románico *-ari*.
- KASKARIN G 'pan ancho y delgado', V 'casquivano, ligero de cascos'. Cf. *kaskarrabillo* V 'persona de cabeza ligera'. De *kaska*, donde está presente el término *cáscara* o *corteza* esp. y *casco* (cf. *ligero de cascos*, del que el vasco sería un calco).
- KARKATU 'endurecerse como costra, encallecer'. Evidente relación con esp. *cáscara*. Cf. *kaskal*.
- KASKARRALDI V 'época de enfermedad o malestar', V, G, AN 'rato de mal humor', 'humorada'. Vid. *kaskail*. Hay que tener en cuenta la significación jergal del esp. *cascar*, con cuyos sentidos tiene relación sin duda. Cf. para ello *kaskatu* 'debilitarse', etc., *kaskeila* 'enclenque'.
- KASKARREKO V, G 'cosque, golpecito en el cráneo', *kazkarreko* V, G, AN 'id.'. De *kask/kaska*.<sup>1</sup> También *koskorreko* V, *kaskateko*. Del mismo tipo *kaskarrondo*, *kazkarron*. Cf. cast. *coscorrón*.
- KASKARRO G, AN 'grosero'. *kazkarro* G 'bravucón'. Iribarren 118 da la palabra en Pamplona y en la Montaña en el sentido de 'terco, porfiado, indócil, de genio arisco'. Cf. en cast. cuando decimos *cabezudo*. Parece una aplicación caprichosa de la voz. Cf. *koskoil* BN 'tosco' y cast. *cardo* (figurado). (Sch. BuR 12 s.).
- KASKASOIL G, AN 'calvo', AN 'calva, cráneo', 'simple'. De *kasko* 'cráneo' y *soil*. Cf. *karsoil/garsoil*.
- KASKATU R, salac. 'debilitarse mucho uno fuerte', BN, S 'deteriorar un cuerpo duro pegándole con otro', 'quebrar o cascar un vaso o botella', AN 'golpear'. Cf. esp. *cascar* en diversas acepciones, más bien vulgares. Esa comparación establece CGuis. 233. Sch. BuR 15 se pregunta (lo cual ha de aplicarse a todo el grupo) hasta qué punto se mezclan aquí *cascar* y *coscolium*. Vid. *kask/kaska*.<sup>1</sup>
- KASKAZU AN 'maniático'. Parece un derivado del tipo del esp. *cabezudo*. Cf. *kaskarro*.
- KASKAZUR V, KASKEZUR G. AN, L, BN 'cráneo'. De *kasko* y *ezur*.
- KASKEAU V 'producirse dentera'. Cf. quizá *kaskatu*.
- KASKEILA L 'enclenque'. En relación con *kaska*,<sup>1</sup> *kaskail*, *kaskatu*. Cf. también *kaskarraldi*. Sch. BuR 11 junto *koskor*, *kozkor* 'persona ruin, pequeña, enclenque'. EWBS compara esp. *casquillo* (de *cáscara*). Pone en el mismo grupo *kaskil(la)* 'cáscara'. Semánticamente no encaja.
- KASKAT<sup>1</sup> V 'cráneo'. Cf. *kasko* y esp. *casquete*. Giese RIEV 19, 316 da *casqueta* 'yelmo', de *casco* (lat. \**quassicare*), más *-eta* (?).
- KASKET<sup>2</sup> V, G, L, BN 'fantasía', *kasketaldi* V, G, AN, L 'capricho, humorada'. Cf. *kasketa* 'rabieta de niño'. Parecen onomatopeyas en relación con *cascar* (?). EWBS deriva del esp. *casquete*, fr. *casquette*, cat. *casquet*.
- KASKI V 'pedazo'. Cf. *kasko*. Hay que relacionar con esp. *casco* y demás. Debe de haber mezcla de elementos románicos, de \**quassicare* y alguna voz expresiva indígena, que ha derivado en románico. Para Corominas 1, 717, como *kasko*, procede del esp. *casco*.
- KASKILAGAR L, BN, salac. 'granizo'. Vid. *kaskabar*. EWBS lo explica de *kaskila* = *kaskila* 'id.' y *gar* por *karro* 'hielo' (?). Puede ser voz expresiva formada sobre *kaska(ra)bar* y similares, en que entra un *kaska* 'fragmento' o cosa parecida. Cf. *kaskabiti* 'granizo' también.
- KASKO L, BN 'cráneo', G, AN, L, salac. 'punta, vértice, cúspide', V, G, L, R 'pedazo, trozo', V 'bóveda', R, salac. 'cascabillo, envoltorio del grano del trigo', BN 'corteza de pan', *kaxko* salac. (dimon.) 'gorro de los niños'. Hay sin duda una mezcla de significados que se confunden en una homofonía, que tenemos en el mismo cast. *casco*. Cf., p.ej., Iribarren 118 que en Navarra recoge *casco* empleado por la forma normal *cacho*. Se pensaría que en esta palabra del cast.,

aparte su etimología lat. (que semánticamente no es lo mismo, pues *caccabus* significa 'olla') quizá haya elementos de sustrato. Sch. *BuR* 11 relaciona la voz vasca con esp., port. *casco* y con esp. *cascabillo*. También Hubschmid *Arch. glott. ital.* 39, 75 pone *kasko*, *kaskal*, *kaskar* con "la vasta famiglia dell'arag. *casca* 'vaina de las legumbres' spagn. *cáscara* (col sufisso che vediano nel basco *kaskar*), vat. *casca*". Para Corominas 1, 717 del cast. proceden *kasko*, *kaski*, *kosko*, *kaska*, *kasket* (sigue a Sch. l.c.). En *Ad.* (4, 962) a propósito de esp. *cascar* y refiriéndose a ese tipo de palabras, no acepta el carácter imitativo que le atribuye Krüger, que parece al menos cruzarse con una etimología románica.

Nada dicen las relaciones propuestas por Lahovary *Vox Rom.* (1955), 322 rum. *caciula* 'gorro', alb. *kašula*, y también, por otro lado, el alb. *tšaké* 'cráneo, cabeza'. Cf. para la significación de 'cráneo', *kaskar*,<sup>1</sup> *kazkar*,<sup>1</sup> *kasket*. Cf. igualmente Sch. *BuR* 11 ss., que relaciona *kosko*, *kozkor*, etc. y además *kaskal*, etc.

**KASKOI V** 'una clase de uva'. Azkue se pregunta si será de la voz siguiente. Tiene en su contra quizá la distribución geográfica, ya que nuestro término está en el otro extremo del País Vasco.

**KASKOIN L, BN, KAXKOIN AN** 'gascón'. Adaptación antigua de la voz románica.

**KAXKOINGARE** 'cencerrito'. El segundo elemento es *gare* 'cencerro' (v. *joale/joare*). El primero puede muy bien ser el gentilicio antes señalado; algo semejante a *kaskoinsare* L, BN 'red cuadrada para cazar y pescar', de *sare* en la segunda parte.

**KASKOL S** 'brezo amarillo' (Bot.) *kaskola* S 'aulaga enana' (Bot.). En *FEW* 21, 107 hay referencias al dialecto de Lescun *kaskáulo* 'ajonc nain', que es exactamente el sentido de la forma S, y en Ansó *kaskabla* 'id.'. En estos dialectos se trata quizá de relictos. Vid. *gaskola*. *EWBS* relaciona con el cat. *coscoll*, esp. *coscoja*.

**KASKORA L** (falta en Azkue), *kazkora* (Duv. *ms.*) 'casquijo, grava'. Sch. *BuR* 11 compara esp. *casquijo*, etc. Vid. *kaskara*.

**KASKUTS R** 'simple, ligero de cascos'. De *kasko* y *uts*.

**KASKA R** 'cascabillo, membrana que cubre el grano de trigo'. Corominas 1, 719 ha comparado, con acierto, sin duda, el cast. *caspa*, cuyo origen está probablemente en el sustrato, y ha extendido la comparación al aranés *caspa* 'cascarrilla del grano que se separa al trillar, y una serie de formas occit. y fr., comenzando por el beam. *gasp*, *gaspé* 'cascabillo', pero también 'orujo' y 'racimo de uva'. Igualmente señala, como *FEW* 14, 196 parecidos interesantes, como astur. *caspia* 'caspa', 'orujo de la manzana', y otras, entre las que está, según el mismo Corominas *gaspacho*.

Hubschmid en *FEW* 21, 87 hace una revisión crítica del problema. Reune A. Pirin. *káspo* 'brou de la noix', Aran *kaspa* 'balle de blé', gasc. *gaspo* 'grappe de raisin', astur. *caspa* 'corteza de los árboles', *caspia* 'cubiertas de las semillas de las frutas rosáceas', cat., port. *caspa*, vasco *kaspa*. Considera inaceptable la etimología propuesta por *REW* 9685, que acude al ár. *kusb* 'Satz beim Ölpressen'. También objeta a Alessio *RLiR* 17, 59-61 que postula una base mediterránea *\*kaspa/gaspa* que enlaza con el germ. *\*waspa*, bajo el que unificaba M.-Lübke todas estas palabras. El mismo Hubschmid *Thes. Praerom* 1, 24 resume las diversas opiniones, agrupando todos los términos señalados, y considera el vasco *kaspa* emparentado con *kaxal*, *kazalda*, *azal*, etc. Cf. sobre lo mismo, autor citado *Thes. Praerom.* 2, 42 y 51 (bibliografía en ambos *Thes.*). A Mich. *BAP* 20, 486 le parece sugestiva la relación que establece con el vasco *azal*, R *kaxal* (considerando patrimonial el R *kaspa*). Para una relación de *azal* con *kaspa* nótese que no hay rastro de *h-* en dialectos como s que la tienen.

**KASPAR BN** 'cucaracha'. CGuis. 144 compara el fr. *cafard* (que procede del ár. *kāfir* 'descreído', que da en esp. *cafre*: Eguilaz 354, *FEW* 2, 42, *REW* 4655) que

tiene una significación traslatiçia. No parece aceptable fonéticamente. No es mejor *EWBS* al partir de un \**kasamarro* que deriva de *kasatu* y que dice análogo a *kakamarro*.

KASTA<sup>1</sup> V 'gastar', *kastu* AN 'gasto'. Del esp. *gastar*, como indican Gavel *RIEV* 12, 371, CGuis. 177, *FEW* 14, 207, etc.

KASTA<sup>2</sup> 'raza'. Puede ser el esp. *casta* (o el bearn. *casta*, como apunta Larrasquet 155). Corominas 1, 722 cree el término oriundo de la Península Ibérica, común a los tres romances, de origen incierto, pero quizá de un gót. \**kasts* 'grupo de animales', 'nidada de pájaros' (suponiendo el gall. *caste*).

KAXTA (git.) 'palo, bastón'. *EWBS* compara el git. europeo *kašt* 'madera, bosque', *kaahsd* 'bastón', etc.

KASTAILDU (Duv. *ms.*) 'quemarse, hablando de las cosas que se cuecen o asan'. En relación con *kaskail(du)* y *kiskaldu*, *kiskali*. Tovar sugería el románico *gastar* en la acepción de 'estropear' que se halla en los derivados del germ. *wast-* en fr. o ital.; pero la explicación por *kiskail/kiskali* parece indiscutible.

KASTAÑA, KASTAÑA v. *gaztaina*.

KASTIGAU 'castigar', *kastigu* (falta en Azkue). Del esp. *castigo*, dice Lh. Así también CGuis. 69.

KASTILLA V 'montón de tablas'. Probablemente del esp. *castillo*, como sugiere Azkue.

KASKU v. *kasta*<sup>1</sup>

KASU AN, L, BN, S 'caso'. También en el sentido de 'atención'. Es la voz lat-románica. Larrasquet 155 cita el bearn. *cas* 'attention, cas'. Más que del mismo lat. *casus*, como apunta *EWBS* procede del esp. *caso* en su doble acepción igualmente.

KATA-: variante de *katu* en derivados y compuestos. Para la fonética cf. Mich. *FHV* 128 y 293.

KATABERA G 'sillón con respaldo y brazos'. Cf. *katadera* AN 'silla', y *kadera*<sup>1</sup>/*kadira*. Rohlfs *RIEV* 24, 343 señaló una deformación del lat. *cathedra*, alegando Benaque *cadiera* y bearn. *cadiero*.

KATABUT AN, salac., KATABUTA R, KATABUTE, KAṬABUTU (Harr.), KATABU G, KATABOTA L, KATAOTA, ? KATABURU, GAT(H)ABUTA (V. Eys), GATHABUTE L, GATHABUTU L, GATABU L, ATABUTE (Sch. *ZRPh* 32, 351), ATAUTE 'ataud'.

En Gz. Ollé *Textos ling. Nav.* 262 *tauth*. En Iribarren 43 relicto vasco en Mérida *altabul*. En Larram. *catabua*, Añ. id. y *gatabua*. La var. *kataburua* de L.-L. Bonaparte *Observation sur le basque de Fuenterrabía*, etc., cree Luchaire *Rev. Critique d'histoire et de litter.* 24, 379 que es alteración de *katabuta*. Sch. *RIEV* 11, 151 supone que *-e* de *katabute* es errata, por *-a* o *-u*. Mich. *FLV* 17, 199 no lo da como errata. Entre las lenguas románicas que rodean la zona vasca: esp. *ataud*, bearn. *catàu*, *atahut*, nav. ant. *atabut*, fr. ant. *tabout* (GDiego *Dicc. etimol.* 6525). Entre las más alejadas: ribag. *tabut* (*tahut*: *FEW* 19, 179), Panticosa *ataul*, *atabul* (Corominas 1, 316), cat. *atabul/ataüt/taüt*; fr. ant. y prov. *taut*, cat. *atabut* (*REW* 5115 b), gasc. *tahuch*, etc.

Luchaire o.c. lo considera en vasco como procedente directo del ár. (con artículo) *al-tabût* (*attâbût* < *tâbût*), pero procede del románico. Es más: *FEW* 19, 178 s. cree que las lenguas románicas lo toman del esp. (o del sicil. *tabbutu*). Menciona esp. ant., cat. y vasco *atabute*. Vinson *RIEV* 10, 61 dice que *gatabute/katabute* están más cerca del ár. que del español. Ducéré *RLPhC* 13, 224, siguiendo a V. Eys, establece la sucesión *katatu*, *gathabutu* < esp. *ataud* < ár. *attâbout*.

Aunque la mayoría se inclinan por el préstamo del español (cf. Ducéré, V. Eys, Uhl. *BaskStud.* 20 y 198, Sch. *ZRPh* 32, 351, *Museum* 10, 400 y *RIEV* 11, 50, CGuis. 158 y 175, GDiego *Dial.* 10) presenta dificultades la oclusiva inicial. Sch. *Museum* y *ZRPh* ll.cc. cree que *g- /k-* protética es influencia de formas como occit. *catafau* sobre *atabute*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 34 considera

el término relativamente joven en la lengua. No es aceptable *EWBS* suponiendo un prefijo *ka-* = *ga-*. También es absurdo Giacomino *Relazione* 13 y 15 al relacionar *ka-* con eg. *kha* 'cuerpo', y *-tabu, tebe* 'caja'. Mich. *FHV* 252 supone prótesis de una oclusiva, debida quizá a la preferencia por formas reduplicadas; compara como cosa equivalente al de *katabu(a)*, el de *kaltzairu, galtzairu* frente al or. *al(t)zairu* 'acero', "la inicial es la posición de máxima inseguridad para la reconstrucción comparativa". Esta explicación resolvería los problemas.

La forma más antigua *catabu(a)* (Larram.), contrasta con las variantes vasco-fr., que conservan la oclusiva dental ante el artículo final vasco. La expansión tendría que haber sido: esp. → vizc., guip. → a.nav. → lab., b.nav. Por la extensión y por la distribución geográfica parece haber ocurrido todo lo contrario: que la expansión se ha producido desde los dialectos vasco-franceses. En ese caso el préstamo fue tomado de lenguas románicas del Sur de Francia, quizá en conexión con formas fronterizas de Aragón y Navarra, con el artículo árabe, y sería una evolución posterior del vocablo su oclusiva inicial. Gavel *RIEV* 12, 366 señala en qué forma puede aparecer esa *k-*. Son vocablos con una consonante inicial primitiva. En Mich. l.c., frente a casos donde hay dobles con cero/occlus. inicial, en que el primero es debido a la pérdida de la oclus., hay también casos en que la oclus. es pura prótesis. En nuestro caso tenemos además oclus. sonora inicial.

En conclusión: hemos de suponer que se trata de un préstamo de época quizá no muy antigua, tomado, según se ha dicho, no del esp. *ataud*, sino del bearn. *atahui* (del occit.), fr.ant. *tabout*, influenciado por formas con el artículo árabe e inicial pirenaica. La inicial no es más que un simple refuerzo expresivo de tipo reduplicativo consonántico, cuya sonorización pudo ser posterior. (Vid. M. Agud *Elementos* 221 ss.).

KATAE v. *kate(a)*.

KATAFU 'catafalco' (falta en Azkue). *FEW* 2, 487 cita esta forma con la significación de 'Sarg'. Probablemente es confusión por *katabu(t)* (q.u.).

KATAGORRI G, AN 'ardilla'. De *\*katu-gorri*. Cf. *katajoxintxa*.

KATAGURE G 'garduña'. De *katu*, con una segunda parte acaso humorística *agure*: 'gato viejo?'.

KATAIL V 'febrero' (lit. 'mes de los gatos'). Azkue lo da como expresión muy vulgar. *FEW* 2, 520 cita una forma de Alais *mes das cats* 'février'.

KATAJOXINTXA AN 'ardilla', *kataxantxa*. Sch. *BuR* 32 lo trata juntamente con *burintxa*. El mismo autor *ZRPh* 36, 166 lo relaciona con V *katakuxa, katuxa* (esta última falta en Azkue) 'marta', y compara con lomb. *cusa, gusa, gosa*, etc. 'ardilla' (remite a Gauchat 24). Al mismo grupo hay que atribuir *katakuxatxa* G 'ardilla'. (Para los cambios fonéticos cf. Mich. *FHV* 293). Cf. también *katapurtxintx* AN 'id.' (Corominas 1, 255). El primer elemento es *katu* 'gato'.

KATAKERA G 'celo de la gata'. De *kata* y *-kera*.

KATALINGORRI AN, L, BN 'coccinela, vaquita de S. Antón, mariquita' (*Coccinella septempunctata*). Azkue cita el fr. *catherinette*. Lo indudable es que su primer elemento corresponde al esp. *Catalina*.

KATALINTZAR BN 'garrafón'. Parece una formación paralela a *damajuana*. De *Catalina* y *tzar* o *txar*? Cf., no obstante *catalingorri*.

KATALO BN '(lugar) pendiente'. Hubschmid *Pyrenäenw.* 57, *MediSubstr.* 30, *ELH* 1, 46, *Thes. Praerom.* 2, 39 ha aproximado una serie de formas: arag. *catarra* 'escarpado que en un terreno hacen las aguas', en Sallent *catarrones* 'peñas, rocas', sicil. *catarri* 'pendió, parte rocciosa in pendio', y para la raíz arag. (Panticosa) *catén* 'piedra grande', bearn. *garrén* 'roqueado, abrupto', Santander *catorriego* '(tierras) de muchos cantos rodados', gall. *catouto* 'pedrusco, guija'. Algunas de estas formas las toma Rohlf's *Gascon* 2, 52, a las que añade

gasc. *catarrabe* 'lugar abrupto', y sant. *cadorra* 'éboulis de pierres', para la comparación del cual con vasco *katalo* remite a Huschmid *Pyrenäenw.* 57. *EWBS*, aunque lo da de origen inseguro, sin embargo arriesga un cruce del románico, esp. *cantil*, etc. y esp. *talud* (lat. vulg. \**talūtum*, con lo que reconstruye \**kantalud* (!). Cf. R *kantal*.

KATALUMA V 'primera pluma de las aves'. Segundo elemento *luma*. El primero acaso sea simplemente *katu* (?).

KATAMALO V, G 'máscara, persona disfrazada'. El segundo elemento acaso sea el esp. *malo* (?).

KATAMAR V 'trepatorncos' (pájaro), *katanar* V, *katanarru*?? V 'id.'. Cf. *katamar ibilli*, *katamarka*, *katamarrean*, *katamarroka*, V 'andar a gatas'. Esto explicaría el nombre del pájaro con la misma expresión de 'a gatas', *katamielga/katamierle* V 'garduña'. El primer elemento es *katu*. Para el segundo la comparación es fácil en el segundo vocablo, ya que tenemos *mierle* 'marta', y también en V. (La confusión en este tipo de animales tampoco sería rara). En cambio para el primero, es natural pensar en *mielga/mielka* V que Azkue traduce de un pez (cast. *mielga*).

KATAMIXAR/KATAMIXIN V 'ardilla'. Primer elemento *katu*. El segundo es *mixar* V, *musar* V, G, AN, L 'marmota' (cf. *muxar* salac. 'gato montés muy pequeño'), que Corominas 1, 254 s. compara con gasc. *missarro* 'id.'. Vemos también una diferencia de animales. Para este segundo elemento Sch. *BuR* compara *musaraña*. Más difícil de analizar es el segundo elemento de la segunda voz (¿acaso *mitxina*, o esp. *mixino*, para llamar al gato?).

KATAMORE L, BN, KATANBORE 'tamboril'. Cf. *gatamore*, *gathanbore* 'pandereta'. Vid. *atanbora*, *gatamore*. Para la prótesis de *k-* cf. Mich. *FHV* 252.

KATAMOTZ V, G 'tigre', V 'gato montés'. Sch. *ZRPh* 36, 35 s. comparaba esta formación con el esp. *gato montés*, pero con el segundo elemento en la forma *motz* que corresponde al esp. *mocho*.

KATANAR, KATANARRU<sup>1</sup> v. *katamar* (cf. Mich. *FHV* 325) V 'piel de gato', 'escarcela, bolsa de cuero que se lleva en la faja', 'manguera'. De *katu* y *narru/larru*, por intermedio de \*-*rarru* (Mich. l.c.).

KATANBEGI/KATABEGI V 'anillo de cadena'. De *kate* y *begi*.

KATAOLA v. *katabut*.

KATAPURTIXINTX AN 'ardilla'. El segundo elemento se relaciona con *burintxa* AN, *burtxintx* aezc., salac. (cf. Mich. *FHV* 293), y *joxintxa* (Vid. *katajotxintxa* y *katakutxantxa*. Iribarren cita en 120 en Navarra *catapulchinch*. Bouda BAP 12, 280 analiza las diversas formas del fantástico nombre de la 'ardilla', e intenta derivar *-kuxa* de las formas con *p-*. También cree que en *urtxintx* y *joxintxa* se ha perdido la labial en la vecindad de *u*. Reconoce naturalmente el elemento *katu* del primer término. Cf. así mismo Corominas 1, 255. Vid. *burintxa*.

KATARDE G 'ardilla'. Corominas 1, 254 s., aparte de *katu*, analiza un segundo elemento *harda* que considera común al cast. con el bereb., el hisp.-ár. y el vasco, de origen no latino (recoge bastantes testimonios medievales). De ese nombre sería diminutivo el cast. *ardilla*. Remite al bereb. 'a' *árda*, o 'agárda' 'ratón', 'ratón campestre', y el hisp.-ár. \**gárra*. Cf. cat., port. *harda* 'ardilla' (*EWBS*).

KATATU (Pouvr.), (Oih.) 'quedarse pensativo'. Como indicó Sch. *ZRPh* 28, 38 es el esp. *catar*, que significaba 'buscar, procurar conseguir algo, etc.' (de lat. *captare*).

KATAZKA G, AN, BN 'esfuerzo grande', S 'eludiendo (la carga los bueyes)'. Vid. *gataska*.

KATE<sup>1</sup> V, G, AN, salac., KHATE S, KATEA V, GATHE, GATEA 'cadena', *katiña* S, *kadiña* BN (Leič. *cathina* S, que Mich. *FHV* 212 considera error, pues el S mod. tiene *khatiña*). En composición también *katén-*. De lat. *catena* (derivación muy anti-

gua), como indica la sorda intervocálica y elisión de *n*. Así en Unamuno *ZRPh* 17,139, Sch. *BuR* 22, Uhl. *KaskStud* 199 y *ZRPh* 27,626, Gavel *RIEV* 12,265, MPidal *En torno a la lengua vasca* 30, Saroihandy *RIEV* 7,493 (a quien cita Jungemann *La teoría del sustrato*), Hubschmid *Thes.Praerom* 2,30, *REW* 17,64, Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 157, Mich. *FHV* 67,132, 146, 212, 239, 301, 303, Tovar *BAP* 6,219, etc.

Las formas sin *-a* final se explican, como indica Gavel o. c. 14 por separación de lo que se ha considerado artículo. En *katiña*, Según Mich. o. c. 67 una antigua *-n-* intervocálica ha podido cerrar *e* en *i* y palatalizar *n*. En el BN *kadiña* tenemos la evolución románica, como en el bearn. *cadeye*, gasc. *cadeo*, que cita Sch. *BuR* 22, y que a pesar de *FEW* 2,502 no debe darse como fuente de las formas con *-t-*. Rohlfs *RIEV* 24,337 cita la acepción 'viga' (que no hallamos en Azkue) y compara, en ese caso bien, gasc. *cadeno* 'viga', que es una de las acepciones de Lh. para *khate(na)*, aunque éste compara con el esp. *cadena*. (Esa significación la tiene *catena* una vez en Apuleyo). La sorda inicial puede serlo por influjo románico.

KATE<sup>2</sup> V, G 'suciedades que expele la vaca recién parida'. Vid. *kadan*<sup>2</sup>/*kaden*.

KATE<sup>3</sup> V 'gata, lija negra, pez grande'. Vid. *gata*<sup>1</sup>.

KATEASUBIL V 'pértiga o lanza de narria'. El segundo elemento es *subil* (q.u.).

KATE(A)ZTATU salac. 'revestir de alambre una olla, o vasija cualquiera para consolidarla'. Verbal sobre *katea*, sin duda; aquí con la significación traslaticia de 'alambre' (?).

KATELU v. *katillu*.

KATEXIMA, KATIXIMA, KATAXIMA 'catecismo' (falta en Azkue) (Lh.). Del fr. *catéchisme* (Larrasquet); mejor que del lat. *catechismus*, que propone *EWBS*.

KATIBU G 'preso, cautivo', *katigu* V, G 'id.', 'en cinta, parturienta' *gathibu* (Dech.), *gathibo* (Lh.). En Sch. *Bur* 21 tenemos una variante *gatibu*, que también tiene Charencey *RIEV* 7,139 (que, por cierto, deriva del esp. en *RLPhC* 24,72). Pudiera pensarse en el lat. *captivus* (así en *EWBS*). Lh., que da *gathibatu* 'retener cautivo, prisionero' compara este verbal con fr. *captif*. Parece mejor pensar en el esp. *cautivar*, o en el latín.

Jud *Vox Rom.* 11,117 s. recoge *gatiberia*, que aproxima a ant. prov. *caitivier*, ant. fr.-prov. *chaitivier*, ant. cat. *cativeri*, ant. esp. *cautiverio*, judeo-esp. *cativerio*, gall. *cativeiro* ('flojo de ánimo') y también log. *cattiverio*, de origen esp. Según este autor, se trata de una voz eclesiástica semiculta. En Sch. *ZRPh* 30,6 hay *gatibueria* (?).

KATIGATU V, G 'encadenar'. Vid. el anterior.

KATILLU V, G, AN KATILU (Harr.), KATULU R, KATELLU (Harr.), GATHILU L, GATULU BN, R, GATHULU BN, GATHÜLÜ S, GATHELU (Harr.), GATEILU (id.) 'escudilla, taza'. En algunas variantes BN y S también 'gamella, cuenco, cacerola de barro'. En Land. *gatilua* 'escudilla'. Para Mich. *FLV* 17,207, el occid. \**gatillu* como anterior al actual *katillu* está probado por el compuesto *erratillu* 'fuente, plato grande', de *errada* + *gatillu*. Derivan de un lat. *catillus*, entre otros, Sch. *BuR* 21, Rohlfs *RIEV* 24,344, Guis. 105 y 244, Mich. *Archivum* 14,41 y *FLV* 17,189 (que partiendo del lat. señala la evolución *i-u(ü) > u-u(ü-ü)*, Lh. (al que sigue *EWBS*), Gárate *BAP* 5,360 en vasco, dice, "es 'taza'. En lat. es 'plato'").

Para Sch. *ZRPh* 28,100 el vasco, como el gót., *katila* confirman la existencia de *catillus* en lat.; Jud *ZRPh* 38,31 al aceptar esa explicación hace notar la distribución del vocablo al Norte y al Sur de la Galia. Mich. *Archivum* l. c. compara también el ingl. *kettle*, al. *kessel*, balt.-lit. *katilas*, ruso *kotël* 'marmita, caldera' con el latín.

G.B. Pighi *Convivium* 1951, 107 indica que las formas románicas tienen derivados de *catinus* (*REW* 1769); pero que *catillus*, que se ha perdido en

aquellas se mantiene en vasco. GDiego *Dial.* 217 quiere explicar el vasco partiendo de *catinu*, del que sería diminutivo nuestro término (*EWBS*). Forcellini registra *cātinus* en Hispania ‘vasija, bote, olla’, y en *CGL* como ‘patena, lancula’. Este último de *catillus* como ‘plato para comida’.

Corominas 1,574 dice de *catillu* que es dudoso también si viene de *catillus*, como admite Sch. *BuR* 21. *DELL* cita como de uso frecuente el diminutivo *catillus*, de *cātinus*; antepasados del préstamo germ. \**katillus*.

No disponemos de términos románicos que nos permitan señalar el origen del vocablo vasco en ellos. Pasamos del vocablo lat. al vasco sin intermediarios. Es significativo que ni en romance esp. ni fr. haya sucesores del lat. *catillus*, y que éste sólo se encuentra en una zona no románica. El término vasco ha debido de ser tomado directamente del latín, y no del lat.-ecles., sino del de los legionarios, ya que la “escudilla” sería el plato normal de la tropa (Vid. M. Agud *Elementos* 225 ss.).

KATIÑA v. *kate(a)*.

KATON G ‘sudario’. Azkue añade: “dícese que los maronitas le llaman también así”. CGuis. 202 recuerda el gr. *chiton*, con su etimología semítica.

KATRAMILLA G ‘quehaceres, quebraderos de cabeza’. Parece que el segundo elemento es *milla*. Para el segundo cf. *katratu* (Oih.) ‘romper, quebrantar’. Sin embargo, no parece que el término pueda separarse de *kirimillatu*, que tiene la misma acepción, aparte de otras; al menos en su segunda parte. La primera, *kiri* V significa ‘orden’. Cf. igualmente *kardaba* G ‘preocupación, quebradero de cabeza’.

KATRATU (Oih. *ms.*) ‘romper, quebrantar’. No se comprende que Lh. cite aquí lat. *quadratum*, cuando en *khartatu* de la misma significación relaciona con el esp. *cuartear* (v. *khartatu*).

Tovar sugiere que una equivalencia acústica *quebra-* / \**kedra-* (de *quebrar*, cast. ant. *crebar*) pudo dar la forma que tratamos (?). *EWBS* le da origen latino, de *katra-* < lat. *quadrāre* ‘cuadrar’.

KATU ‘gato’. Vid. *gatu*. Se trata de una palabra cultural de amplia difusión. Lahovary *Vox Rom.* 1955, 326 señala su presencia en drav. y en alguna lengua caucásica. En la acepción V, G ‘gatillo de arma de fuego’ podemos ver un equivalente al fr. *chien* en el mismo sentido. Otra acepción V, G ‘borrachera’ se halla extendida en lenguas románicas para el término equivalente, port. *tomar a gata*, cat. *gat..* En vasco encuentra Sch. *ZRPh* 35,737 s. el término *katu* con ese valor en *Peru Abarca*, y cita de Añ. *katatu* ‘embriagarse’. Se pregunta si es *gato* ‘borrachera’ también astur., o ha entrado desde el territorio catalán. En vasco es lo mas seguro que su procedencia sea ya desde el lat., más que del románico, con una *k-* vasquizante.

KAT(U)AR V, G, AN ‘gato macho’. De *katu* y *ar*, como analiza Uhl. *Gernika-EJ* 1,569. No hay que comparar el a. al. *katáro*, mod. *kater*, como quería Tromb. *Orig.* 56, pues en estos últimos existe un sufijo germ. que se halla en otros nombres de animal.

KATURA ‘captura, detención’. Probablemente del lat. *captūra*, como indica *EWBS*. Quizá es mejor pensar en una forma románica.

KAXA BN ‘marmita de hierro con tres patas’, G ‘cesto para besugos’, V, L ‘cofre, caja’, R, S ‘acetre, caldero pequeño’ (En Oih. *Noticia de las dos Vasconias*, *RIEV* 17, 18, 19, *caxa* ‘cazo’). A su lado tenemos *kaza* BN, *khaxa* ‘cajita, caja, ataud’. Lh. remite al bearn. *cache*. Añadir el vocablo similar *kaiza* V, G, AN ‘caja, baúl’, BN ‘cazo’, ‘vasija de hierro o cobre con mango y además con tres pies’. Es préstamo del románico. Comparar con fr. *casse* ‘poêle de cuivre’, ‘chaudière de fer’ (Littre). En Du Cange *cassa*. Cf. esp. *cazo*, cat. *cassa*, b. lat. *caz(i)a*, etc. En *FEW* 2,312 bearn. *caxe* ‘cofre’. No hay que olvidar *kaxeta* R ‘acetre’ (dimin. de *kaxa* R, S ‘id.’). Azkue se pregunta si procederá del fr. *cassette*. (Cf.

bearn. *cachèt*), pero las significaciones son muy distintas. Mistral cita esp. *caceta*, b. lat. *casseta* 'pequeño cazo de latón'. Las relaciones con el bearn. no parecen mera coincidencia. No es aceptable Lh., que sugiere el esp. *caja*. En las acepciones de 'acetre', 'cazo' ya el autor anterior aludía el bearn. *cache*, como se ha indicado. Otra coincidencia, la acepción de G *kaxa* 'cesto para besugos', con la forma que recoge GDiego *Dicc. etimol.* 1419, en gall. *cachea* 'cesto'. Parece evidente que el origen del préstamo está en los dialectos del Sur de Francia, o en formas pirenaicas de dialectos alto-arag.

Volvemos a *kaiza*. Su significación corresponde aproximadamente en algunas acepciones, a esp. *cazo* (EWBS), lo que daría la razón a Littré al referirse al fr. *casse* 'poêlon', al. *kessel*.

Puede tratarse de préstamos de distinto origen. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 229 ss.).

KAXOLA R, S 'tartera de hierro con tres pies', *kasola* (Harr.) 'cacerola, plato, escudilla'. Elementos equivalentes en lenguas próximas: FEW 2,1601 s. cita bearn. *cachole* 'casserole a longue queue', land. y fr. med. *cassole* (semánticamente distinto), prov. ant. *casola* 'cacerola', *cassola*, que coincide con el cat. *cassola* 'tartera' (Alcover-Moll). No tenemos testimonios de lenguas pirenaicas occid. (alto-arag. y nav.); pero es indudable que entre éstos y el bearn. se encuentra el origen del término vasco. El R y S *kaxola* corresponde el bearn. *cachole*.

La forma que da Lh. *kasola* presenta cierta diferencia en lo semántico. Parece recipiente distinto. Que *kaxola* no tiene palatal de dimin. (de *kasola*) se deduce de su significación.

Es absurda la relación que pretende EWBS con el gall. *cazola*, esp. *cazuela*. Este autor sigue a Lh., que a su vez remite al español, y ha tomado *kasola* de Harriet y *kaxola* de Azkue.

De introducción tardía en la lengua vasca (persiste la sorda inicial y no hay evolución de *-l-* a vibrante. El que aparezca en R y S inclina a pensar en el préstamo del bearn., más que del nav.-arag. La *-a* final se explicaría como analogía con los nombres determinados, eliminando, por tanto, la posibilidad de préstamo del prov. Acaso se trate de evolución de *e* postónica > *a* (Cf. Gavel *RIEV* 12,502). (Vid. M. Agud *Elementos* 232 ss.).

KATXE S, KHATXO, KHATXU (Harr.) 'callo', 'piel endurecida de los pies y de las manos' (cf. esp. *callo*). Señalan su procedencia del bearn. *catch*: Gavel *RIEV* 12,371, Lh. y FEW 2,100.

Ducéré *RLPhC* 13,224 busca cierta analogía con la raíz ár. *kathath* 'raspar las pieles'. En la misma línea de inverosimilitud Gabelentz 35,52 y 168 comparando cab. *agazu* 'bollo., chichón'. EWBS pretende derivarlo del esp. *gacho* 'curvado, agachado' (de lat. *coactus*!).

KATXET por *tatxet*, corresponde por el sentido y por la etimología al esp. *tachuela* (*t* es primitiva). Según Gavel o. c. 431 *katxet* puede ser debida a influencia analógica del esp. *cachete*, o de una forma románica equivalente.

KATXOPA G, KATXOI V 'pequeñas olas producidas por el viento en alta mar'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 1,64 relaciona con formas itálicas, como camp. *karoppu* 'remolino, fondo del agua' y tipos parecidos.

KATXUTX L 'gorra de visera'. Lh. compara esp. *cachucha*. Le sigue EWBS.

KAUDIMEN L 'fianza, recursos para garantía'. Para EWBS del lat. med. *cautimentum* (lat. *cautus*, *cauere*).

KAUJA L 'chirrión, especie de carreta', 'volquete'. De origen románico (EWBS), con forma primitiva supuesta \**karuja*, cat. *carruatge*, esp. *carruaje*, etc. (?).

KAUKA AN 'ganga'. Azkue se pregunta si será del esp. *jauja*. Cf. *kaukalier*, *kauke* L, BN 'pobre indigente'; *kauke* 'id.' (¿del bearn.?, se pregunta el mismo autor). Esta

última forma la remonta *EWBS* a una básica \**kaduka*, en relación con esp. *caduco*, *caduc*; (del lat. *cadūcus*) (?).

**KAUKEL** L, BN ‘especie de marmita de hierro que se coloca sobre una trébede’, *kokel* AN, L, BN ‘cacerola de metal’, *kokeleta* BN ‘id.’. Procedencia románica, señalada por Lh., Sch. *BuR* 20 y *ZRPh* 33,654 deriva del lang. *cauquello* (occit. *couquello*) y dice que a pesar del diptongo *au* nada tiene que ver *kaukel* con lat. *caucus*, *cauca* ‘concha de beber’. Para *EWBS* es dimin. de *kauku*, *kaiku*; en cambio, *kokel(eta)* lo deriva del fr. *coquelle*. *kokel* pudiera ser monoptongación de *kaukel*, pero más bien debe admitirse como préstamo del mentado fr. *coquell*, y mejor, por proximidad geográfica al territorio vasco, del bearn. *coquèle*.

Coinciden fonética y semántica. Acaso préstamo moderno.

En cuanto a *kaukel*, se puede aceptar el origen lang. propuesto por Sch. l. c. Sin embargo, alejado geográficamente; pero apoyarse en lo próximo, que sería el caso del bearn. *couquelle*, plantea problemas de vocalismo. *REW* 1772 de \**caucëllus* ‘copa’, supuesto dimin. de *caucus* (así también en *FEW* 2,51). Si quisiéramos acudir a ese dimin. resultaría introducido en época clásica la asibilación de -c- sorda intervoc., lo que no parece aceptable. Tampoco tendríamos explicación para la pérdida de final *o/u*. Sería rara una influencia de *kauku*, pues frente a *kaiku* es de reducida extensión. Tampoco hay relación semántica. No es diptongación de *kokel* por influencia de *kauku*. Volvemos al bearn. *couquelle* (a pesar del diptongo inicial). Respecto a *kokeleta*, no se explica por el sufijo vasco *-eta* (colectivo o abstracto) (Cf. Uhl. *RIEV* 3,200).

Formación acaso de dimin. (Cf. esp. *cazoleta*, *bacineta*) con sufijo románico (*EWBS* s. u. *-eta*). Acaso ha habido influjo de términos como *kaixuleta*, *konketa*, etc. Habría que señalar quizá la acción de dialectos hispánicos arag. y nav. sobre el vasco (Cf. *FEW* 2,1457 con las diversas variantes del Sur de Francia, cuyo enlace con el vasco es evidente). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 227 ss.).

**KAUKEZIA** v. *kauka*

**KAUKU** v. *kaiku*.

**KAU(R)** R, **KAU** salac., frente a *hau(r)*, *au* V, G, *hau* S mod.; el diptongo supone un ant. *haur*. Demostrativo: ‘este’.

**KAUSERA** BN, R, S, ‘especie de buñuelo’, *kauxera* L ‘emplasto’. Para *EWBS* de origen románico, relacionado con bearn. *caucera* ‘especie de pastel’, presuntivamente fr. *causse* ‘recipiente para la mantequilla’. En la significación de ‘emplasto’ este autor relaciona con gall. *coucelo* (!).

**KÁUSI** R, S ‘encontrar, topar’ (part. *khausiti*). Mich. *FHV* 93 remite a *REW* 46,85 y lo deriva del gót. *kausjan* ‘elegir’, prov. *causir* (> esp. ant. *cosir*), etc. (v. Mich. *FLV* 17,190). Confirma también su origen románico *EWBS*.

**KAUTER** L, BN, S, **KHAUTER** ‘calderero’. Para *EWBS* románico. Compara bearn. *cautère*, esp. *calderero*, y otras formas que proceden del lat. *caldaria*.

**KAUTELA** V, BN, **KAUDELA** ‘queja’ BN. *EWBS* le atribuye origen latino. Forma primitiva supuesta \**kaurela* por \**karela*, del lat. *querela*, mezclado con lat. *cautela* (?). Cf. *kerella* ‘queja’, román.

**KAUTO** BN ‘cierto, positivo, auténtico’. Según *EWBS* de lat. *cautus*.

**KAUTU** AN ‘cabal’. Del lat. *cautus* (Azkue).

**KAZA** v. *kaxa*.

**KAZALDA** S ‘caspas de la cabeza’. Para *EWBS* de origen románico. Forma primitiva supuesta \**kazpal-da*, gall. *caspela*, esp., cat. *caspa*. Presuntivamente con rotacismo del germ., cf. a.a.a. *scorf* + sufijo *-da* = *-ta* (?).

**KAZKA** L, BN, S, **KASKA** R, S ‘choque, golpe’. Según *EWBS*, de origen románico; esp. *cascar* ‘romper’, cat. *cascar* ‘pegar’, del lat. vulg. \**quassicāre*, lat. *quassus*.

KAZKARRIA BN, R 'suciedad de la lana de las ovejas'; Sch. *BuR* 11 compara cast. *cascarria*.

KAZPEL AN 'cazuela' (dimin. *kaxpel*. Para Mich. *BAP* 7,579 préstamo lat.-román. Considera la *-p-* secundaria, que procede de *-b-* tras silbante (como en *a(h)izpa*, con el mismo sufijo que *arreba*). Nos lleva a \**kazbel*. Según el mismo autor o. c. 177, podría haber una solución partiendo de un romance *cazuela* > \**kazbela* > *kazpel*, con falso análisis de *-a*, que no era artículo. Inconvenientes: que no resuelve la diferencia entre la interdental romance y la silbante sonora del vasco. Es muy arriesgado CGuis. 220 derivando *kaxpel* del lat. *capsula*. Hoy *kaxuela* es general. (En Añ. *kazuela*; Arriaga *casuelada*).

(Vid. M. Agud *Elementos* 234).

KE V, G, AN, KHE L, BN, S, EKE AN, BN, R, KEE (falta en Azkue) 'humo'.

Cf. Mich. *FHV* 110, 156, 217, 255. Según Gavel *RIEV* 12,368 es de cepa vasca (la *k-* es de intención onomatopéyica. En derivados *kei-*). Para *Bähr* *BuI* 27 la *k-* no es primaria; ha tenido lugar una apócope o una metátesis, como indica la variante *eke*. Lahovary *EJ* 5,227 relaciona con *ke*: *k(h)arr* 'llama'; *i-ka-tz* 'lo que se ha quemado', 'carbón'; alb. *kall* (pronunc. *kay*) 'quemar, encender, llamear'; cf. gr. (préstamo del pre-i.-e.) *kaiō* 'quemar'; cf. lat. *cal-or*; al. *hi* 'ceniza'.

Saint-Pierre *EJ* 2,377 menciona gr. *ke* (Homero) 'humo de incienso'; *keia* (Hesiquio) 'humo de sacrificio'. Rebate Bouda *EJ* 3,48. Este mismo autor *HomUrq.* 3,216 relaciona cuac. occ. *k'e*, ubykh. *k'ə-ya*, cherk. cabardi (or.) *k'e-ya-se*, occ. *p-k'ey'a-se* 'humo'. El elemento final del compuesto en cherk. *k-y'e* 'id.'. (Vid. *kelder*, *kedar*). El mismo Bouda *BuK* 20 niega la etimología camítica de Sch. En kelso *IALR* 1,92, tche. *kür* 'humo'. Braun *Iker* 1,217 cita v. georg. *kwam-l-i*, lazo *kom-a* 'id. Gabelentz 118-119 cita copto *čos-em*. Giacomino 14 aduce vasco *kes-ta-tu* BN, S 'ahumar' que compara el mencionado copto. Sch. *RIEV* 7,302 compara bereb. *aggu*, tuar. *ahu* 'humo' (otras formas dialectales muestran cons. labial entre vocales). En som. *qīq* 'id.'. Tromb. *Orig.* 132 da el mentado som. = shongai *si-si* 'humo'; bantú *-ki*, *-e-ki*, *-u-ki*, *-o-ki*, con asibilación *-si* occ. *EWBS* deriva del ár.: de \**dekhen-* < ár. *dahina* 'echar humo', som. *qīq* citado.

Mukarovsky *GLECS* 10,181 da también el bereb. *aggu*. Insiste en o. c. 11,89 y en *Mitteil.* 1,143. El antes mentado Lahovary *Bol. Acad. B. Letras* (Barcelona) (1949) dice que "se relaciona en sentido y en forma... con la base drav. *ke* o *kà* que implican idea de calor de fuego". F. Butavand *Analogies de l'étrusque avec le basque* (J. B. *Euskal-Erria* 78, 1918, 571) menciona el anamita *khoi*.

-KE(-) Elemento de la conjugación que se aglutina inmediatamente después del núcleo verbal e indica el futuro (Azkue). Vid. *-ga*.

Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord* 147, piensa 1º) en la partícula *-xā(-)*, *-ke(-)* imper. y pres. neg., kab; 2º) en fut. en *ka*; 3º) en "intencionales" av. en *-x-*; 4º) en fut. en *-xi* y en cond. en *-xi-di* de *arč.*; 5º) en cond. *arč.* en *k'ini*, etc. 'ser'.

KEADAR V, L 'columna de humo'. De *k(h)e* + *adar*.

KEATU de *ke* (Mich. *FHV* 110).

KEATS G 'hedor (de humo)'. De *ke* + *ats*.

KEAUTU 'hacer'. Origen git. según *EWBS*: < \**ker-al-tu*, de git. al. *kerla* 'hacer'. Relaciona también con git. arm. *kar-el* 'id.', etc.

KEBEN 'aquí', R, salac. *geben*, *gen* aezc., *heben* S (y Dech.), *eben* mer. y vizc. ant., occid. y central (*h)emen* < \**-au-en* (Mich. *FHV* 70 y 177). El mismo autor o. c. 275 da (*h)emen* < (*h)eben*, y en *Hom. Martinet* 1,156 considera secundaria la *m*; por tanto la forma primitiva es la citada \**-au-en*. Gavel *Gramm.b.* 1,171 s.:

variante de (*h*)emen: R *keben*. Este mismo autor RIEV 12,79 y 292 supone que *-b-* es más primitiva y procede de *-u-* interv., como señala Mich. Para EWBS de *he-* por \**hen-* demostrativo + sufijo *-pen, -men*.

KEDAR<sup>1</sup> V, G, AN, BN ‘hollín’, *kear* G ‘id.’. Bouda EJ 3,48 e ibid. 326 lo deriva de *ke* ‘humo’ y rebate a Saint-Pierre EJ 2,377, que compara hebr. ar. *qatar* ‘humo’; *khadar* ‘negro’, irl. *qatará* ‘id.’; gr. *khatair-o*, lit. *caithara* ‘arder’. En EWBS también de *khe*. Alterna con *khedarre*. Acaso sufijos diferentes, pero emparentados (Gavel RIEV 12,99. El mencionado EWBS da como variante *khederr, kheldarr, khelderr, kheradi, kherrade*: de *khe* + sufijo *-darr/-derr*. (Cf. *k(h)elder*<sup>1</sup>).

KEDAR<sup>2</sup> AN, ‘hiel’ (v. *k(h)elder*<sup>2</sup>), *khederr, keldarr, kheradi, kherrade*. EWBS reconstruye \**peldarr/\*peltiarr*, de \**pel-*, lat. *fel*, románico *fel* < sufijo *-dar = -tiarr*. Por etimología popular se une a *keldarr* ‘hollín’.

KEDASO AN ‘cinta para zapatos’. Lh. remite al esp. *cuerda*. Cf. Iribarren *kedarzua* ‘cintas de alpargatas o abarcas; *cadarso*, EWBS lo deriva de un supuesto \**kordaso*, esp. *corda, cuerda* y un sufijo románico *-asso* (= esp. *-azo*).

KEE v. *ke, khe*.

KEHELLA<sup>1</sup> S ‘zarzo’ (Bot.), ‘cancilla rústica’, ‘aprisco’. Mich. FHV 213 lo menciona sin etimología. EWBS cita variantes: *kehell, kihilla, kirilla*: del latín. Forma supuesta \**kletella*, de lat. *clitellae*. Compara con otras formas i.-e., y cita prov. *cleda*, ant. fr. *cleie* ‘mimbre’. Vid. *k(h)ereta/gereta*.

KEHELLA<sup>2</sup> ‘gladiola’. Origen románico, según EWBS. Forma supuesta \**gladella*, esp. *gladiola*, fr. *glaioul* (< lat. *gladiolus*).

KEETA v. *k(h)ereta*.

KEFA AN, BN, S ‘animal cuya quijada inferior sobrepasa a la superior’. Lh. compara esp. *cueva*. Lo mismo EWBS. CGuis. BAP 1,155 también del esp. *befo*. Igualmente Sch. BuR 33; fr. mer. *bèfi* ‘con el labio inferior saliente’.

KEHUR ‘económico, parco’. Para EWBS del ár.; forma primitiva \**ketur, qatūr* ‘mezquino’ (!).

KEIA ‘queja’, var. *keio*. Según EWBS del esp. *queja* (Cf. *khexa*).

KEIÑA. De *keinu* ‘guiño’; *keiñada* L, BN, *kheinada* ‘embestida, señas con el ojo, amenaza’. Lh. compara el esp. *quiñada*. De la misma procedencia *kheinadura* ‘amenaza’.

K(È)IÑATU AN, KH(È)INATU L, BN ‘amenazar, amagar’. Vid. el siguiente.

KEINU L, BN, KEIÑU AN, KHEIÑU S, KIÑU V, G, KENNU, KEÑA (Leič.), V, G, AN, KHÈÑU ‘guiño, mueca, amenaza, esto, poquitín’, *keiña* V, G, L ‘amago’, *kio* R, *kiña* V, G ‘azuzamiento, incitación’, ‘guiño’.

Mich. FHV 196 y 217 remite a Corominas s. u. *ceño*<sup>2</sup> y *guiñar*, que no tiene inconveniente en que estas últimas sean origen del vasco, como piensa Sch. (Cf. Spitzer más adelante). El mismo Mich. BAP 10,377 (reseña a Corominas, 1) señala *z(e)iñu* (a unir con *guiño*) ‘mueca, ceño’ procedente directamente de *caño*, pero distinto por su origen del S *zènuhü* ‘campana’. Igualmente relaciona con esp. *ceño* REW 9656. Sobre esta voz y su parentesco con el esp. cf. Spitzer y M.-Lübke RFE 13, 177, 277 (y posibles objeciones en o. c. 12,251). Lh. también compara esp. *guiño* y del mismo lo derivan Gavel RIEV 12,367, 371, 372, Altube EJ 570 (*guiño* > *kiño* > *keiñu*), Bouda EJ 4,82, EWBS aduce además cat. *guinyar*, fr. *guigner*. CGuis. 71 y 123 deriva *kiña* del lat. *cinnus* (?). Spitzer RFE 12,250, como ya hemos insinuado, admite el parentesco con *ceño* y *guiño*, y explica las posibles objeciones. Dodgson RLP<sup>h</sup>C 36,252 sugiere una posible procedencia gótica, ya que le parece más antiguo que el cast. *guiño* (Cf. a.a.a. *kinan*).

Para el paso de *i* > *ei* cf. Gavel o. c. 36. (cf. *kiña, kiñu*).

- La voz S *erreskiñatu* 'entornar los ojos', con relación al esp. *guiño*, *guiñar*, sería similar al lat. *re-ex-*. (Vid. también *enkeñu*, *kiña* y *kiñu*).
- KEISA, KEIXA V (Uhl.) 'angustia, queja'. Según Gavel *RIEV* 12,165 de una antigua forma románica equivalente a esp. *queja* (v. *keixu*, *khexu*).
- KEIXAAZI AN, KEIXARAZI L, KHEXARAZI L, BN, 'molestar'. Primer elemento *keixu*, segundo elemento el verbo vasco *arazi* 'hacer, obligar'. Pertenecen al mismo grupo *keixadura* AN, L, BN, *keixamendu* L 'inquietud'; el primero con sufijo románico y el segundo con el elemento *-mendu*, del lat. *-mentum*. Todos de *keixu*, *keixu* V, AN, L, BN, R, S, *keixo* AN, *k(h)exu* (Harr.), *khexo*, *keixa* (*keixa-* en composición) 'apuro, inquietud, violento, queja, lamento'. Cf. port. *queixar*; tal vez del lat. *quaxare*, a veces escrito *coaxare*, onomatopeya del croar de las ranas'; cf. *REW* 2007. Lh. remite al esp. *queja*, lo que repite *EWBS*, y menciona port. *queixa*, cat. *que(i)xa*. Igualmente lo deriva del esp. V. Eys.
- KEJURA 'queja' (falta en Azkue y Lh.). En relación con *keixu* y un sufijo románico.
- KELAR, KELARRA v. *k(h)elder*.
- K(H)ELDER<sup>1</sup> L, BN, KEDAR AN, K(H)EDER L, BN, KELAR(RA) G 'hollín'. *EWBS* añade como var. de *khedar*: *k(h)edarre*, *kheldarr*, *khedari*, *k(h)errade*. Según Bouda *EJ* 3,326, derivado de *k(h)e* 'humo'. (con *l* epentética). Lo mismo *EWBS* + sufijo *-darr/-derr = -tiarr*. Gurruchaga *Bol. Amer. Est. Vascos* 7,13 recuerda que el A. Beltrán tuvo la idea de relacionar el vocablo ibér. *seldar*, *keldar* con el vasco *seldor* 'pira de leña para hacer carbón'. Otros términos vascos que relaciona con él son: *sendor*, *txendor* 'carga de leña', *txondar* 'pira de leña para hacer carbón', *geldo*, *geltxo* 'pavesa', *kelder*, *kelar*, *kedar* 'hollín'. De ahí que al ibér. *seldar* cabría darle el sentido de 'pira funeraria', 'restos carbonizados', 'cenizas'. (Vid. *kedar*<sup>1</sup>).
- K(H)ELDER<sup>2</sup> L, S, 'hiel'. Cf. Bouda *EJ* 3,326. Vid. *kedar*<sup>2</sup>.
- KELDER<sup>3</sup> V (Marquina) 'moquita'. Lafon *ZfPh* 4,260 relaciona este vocablo con (*h*)*erde*, (*h*)*elder* 'baba'. Cf. *zeldor* 'barro, granillo de la piel, orzuelo, divieso'. Cf. *keldar* en Mukarovsky *Mitteil. Anthropol.*, Wien 95,69 ss.
- KELEMELE AN 'mezcla, barullo' (falta en Azkue). Bouda *BAP* 5,415 deriva del fr. *pêle-mêle*. Lh. lo considera corrupción de éste; lo mismo que *EWBS*.
- KELETA v. *gereta k(h)ereta*.
- KELLA 'granero' (falta en Azkue). Según GDiego *Dial.* 202, del lat. *cella*.
- KELPAR 'gavilán' (falta en Azkue). En CGuis. 135 del esp. *galfarro*. La forma vasca es seguramente *kalpar* G, el esp. mencionado. (v. este último).
- KEMEN V, G, GEMEN BN 'fuerza, energía, valor, bizarro, magnífico, fuerte'. Lafon *ZfPh* 4,261 cita morsvino *k'em'e*, *g'em'e*, hung. *kemény* 'duro, fuerte'. Este último lo menciona también Grande-Lajos *BAP* 12,313. En mordvino *kemä* 'id.'. Bouda *BuK* 346 menciona igualmente dicho mordvino *k'em'ems* 'crear, confiar, esperar'. *EWBS* deriva del ár. *qamin* 'apropiado, apto, conveniente', de ello *qaman* 'modo y manera' (?).
- KEN V, G, AN, L, BN, K(H)EN(DU) BN, GEN(DU) AN, BN, R, GÉN(TU) R 'quitar' (*kheña-* en compuestos). Mich. *FHV* 156, 217 y 353, además de las formas mencionadas da *ekendu* (Dech.) 'quitado', *khent* 'quitar'. Gavel *RIEV* 12,93 y 375 se pregunta si no hay caída de vocal inicial en la conjugación del verbo *khendu*, o es una intensificación de la expresión. Para Bähr *Bul* 27 la *k-* no es primaria. Hay apócope o metátesis, según indica la variante *ekendu*. *ELH* 1,80 remite a lat. *centum* (!). A CGuis. 263 el primer elemento de *ken-du* le recuerda el lat. *quem* (Tránsito de la idea de paz a la de arrebatar !). Berger *Mittelmeer. Kulturpfl* 19 y en *Münch.Stud.* 9,19 compara *ken-* con burush. *gan-* 'tomar' (cosa que rechaza *EWBS*). Bouda *NBKE* 8 cita el aezc. *e-ke-n*, *e-ken-du* BN 'arrebatar, quitar', *i-ken-du* AN. Supone raíz \**ke* que compara con abkh. *k'ə*

'coger, quitar'. Para las variantes, que tan pronto tienen inicial consonántica como vocálica, comparar *patar, a-pita, patin, a-pakiñ*.

Gabelentz 176 s. compara tuar. *ikmet, eg. hemege? xeno? (!)*. EWBS reconstruye \**ukha-in* y remite a *ukhan, ukhen* 'haber, poseer, recibir, etc.' (?).

KENKA L., BN 'punto de decisión, momento crítico', *khinka, kinka* 'momento', *hinka*. Según EWBS, del esp. de \**kenka* < esp. *cuenca*. Pero con graves dificultades semánticas.

KENTE 'especie, clase' (falta en Azkue). Según Larrasquet 156 del lat. *gente(m)*, lo mismo que Lh., que duda, pero lo da como sufijo románico (-*kente*). Para Phillips 14 *kente, gente* son del lat. *genus, gens*. La acepción S de Lh., 'dibujo de una tela' debe de ser secundaria. En EWBS ésta es de *ken-* = *keinu* 'signo + sufijo -*te* (!).

KEÑU (no la recoge Azkue). Según Sch. ZRPh 11,500, no corresponde ni por sonido ni por significación al esp. *signo*, sino a *guiño*.

KEPILLA G, KEPILLO V, G 'columna de humo'. De *ke* 'humo' y el románico *pila* 'montón'.

KERA G, AN 'semejanza, aire de familia', AN 'aceleración', V 'alto, detención, G 'clase'. Gavel RIEV 12,233 señala el origen de *gera* o *kerá* en el esp. *queda*; en o. c. 379 ss. se pregunta si *kerá/gera* con el significado de 'aceleración' no tiene un origen distinto de *kerá* en las demás acepciones, a pesar de la semejanza fonética. Así deriva con el significado de 'alto, detención', 'clase', 'semejanza, aire de familia', del mencionado *queda* con permutación de *d* en *r*, nada rara en vasco; y añade que el sentido general fué primitivamente 'acción de quedar' o 'pararse' o 'lugar donde se queda o para', de donde se llega al sentido de 'alto, detención, parada', y subraya que se puede pasar a la acepción de 'clase, categoría', que conlleva el sentido de cosa o persona que está, de alguna manera, domiciliada, ligada, unida; y de aquí a 'aspecto indicando una comunidad de clase o de especie'; pero considera que es difícil semánticamente llegar al significado de 'aceleración', lo que le hace suponer *kerá* en este último sentido como un vocablo diferente. Como apoyo a su hipótesis indica la existencia de una variante más antigua y más regular *gera*, mientras que para *kerá* 'aceleración' no se conoce la variante con la inicial sonora.

Aunque no imposible, el autor considera difícil *kerá* < \**kerera* < lat. *celerare*; mas en el caso de que *kerá* 'aceleración' fuera de origen vasco, debería haber presentado antiguamente la forma *gera*; y añade que hay que tener en cuenta que en vasco existía *gera* con distintas acepciones, una de ellas 'idea de quedar o pararse'; con la influencia del romance *quedar* habría dado lugar a la variante *kerá* arrastrando a su homónimo *gera* 'aceleración'; con la particularidad de la coexistencia de *gera, kerá* con el mismo sentido de 'parada', mientras que para *kerá* 'aceleración' no se conoce la variante señalada. Como solución a esta hipótesis subraya Gavel la diferencia de tratamiento entre ambas acepciones; así justifica el mantenimiento de *gera* 'parada' con sonora inicial como vocablo más empleado, generalizado y, por tanto, con más facilidad para conservar la antigua sonora inicial.

Lh. remite a distintos orígenes según sea el significado: 'semejanza, clase' del vasco *era*; para el sentido de 'parada, detención, alto' remite al esp. *queda*, y finalmente para 'rancio, gusto agrio' al lat. *acrem* (esta última acepción falta en Azkue). Con *quedar* relaciona también CGuis. 262.

Para Mich. RFE 48,107 s. y n. 3, y Fuentes Azkue 145, la palabra se debe a una mala lectura por Azkue del *ms.* de Araq.: *r* está por *x*, con lo que *khexa(tu)* es traducción normal de lat. *festinarsé*, y aclara el origen de la palabra que es cast. ant. *quexar*, o mejor acaso *aquexar(se)*. (Cf. Corominas 3,937). EWBS, en la acepción 'semejanza', lo da como variante de *era*. En la de 'alto, detención' lo deriva del románico, de \**keda*, esp., gal., etc. *quedar*.

- KERA V, G. Sufijo modal de infinitivo, 'acto'. Mich. *FHV* lo tiene por préstamo. Tromb. *Orig.* 45 considera *-(k)e-ra* como forma abstracta verbal. Recoge la opinión de Sch., del románico *-era* < lat. *-aria*, con distintas funciones. Según Tromb., *-kera* coincide con mandingo *kero* 'acción' (*kare* 'hacer'), bereb. *kqr* 'id.'. V. Eys confrontó *hari* 'estar ocupado, hacer'.
- Uhl. *RIEV* 3,200 remite a *-era*.
- KERELLA S 'queja' (falta en Azkue). Según Lh. del lat. *querella*.
- KERATS AN, KEATS G, KARATS BN, R (Sauguis, Oih.), KHÁ(R)ATS S, KIRATS V, AN, L, R (Dech.), K(H)IRETS AN, BN 'hedor'. Participio *khirestu* (Leič.). Con sufijo *-tsu*, *khiretsu* 'hediondo'.
- Mich. *FHV* 67 parte de *\*ken-* (en *k(h)ino*, *kindu*, *khiño*, *k̄o*, *keru*), de que resultan derivadas todas las formas del principio. (Remite a Lafon *EJ* 3,150 s.). (Cf. *kirats* y *k(h)ino*).
- KERBA 'flor del castaño'. Vid. *garba*, *gerbe* G, AN, L, (Sch. *BuR* 35).
- KER-BARNA 'castillo' (falta en Azkue) (Git.). Lh. compara bretón *kher*. *EWBS*: git., de *ker-* 'señor' (Gloss. 169'), de al. *Herr* + *barna*; *bar* git. 'roca'. (?).
- KERDA V 'el hilo con que se ata una madeja, cuerda', 'ramitos del racimo'. Parece el esp. *cuerda* con reducción del diptongo *-ue*, del lat. *chōrda*, con el cual relaciona también GDiego *Dial.* 202 y *Dicc.etimol.*
- KHEREILLA, KHERELŪ 'griterío, queja' (falta en Azkue). Lh. compara lat. *querella*. Le sigue *EWBS* que añade el prov. *querela*, fr. *querelle*.
- KEREIZA v. *keriza*.
- KHEREMENDA BN, S 'queja, lamento, plañido', *kherementa*. Lh. compara lat. vulg. *querimentum*. Le sigue *EWBS*.
- KEREMETZ G 'cierta castaña tardía'. *EWBS* relaciona con *karmesi* (?).
- KHERESTA(TU) BN, S 'castrar'. Del prov. *crestar* y éste de *crastar* por metátesis de *castrar* (del lat. *castrare*). Para Larrasquet 158 préstamo del bearn. *cresta*, al cual remite Lh.
- Gavel *RIEV* 12,197 opina que la forma BN *kherestatu* 'castrado' supone un estadio más primitivo *\*krestatu* o *\*krastatu* y que la forma metatizada ha debido de derivarse de un tipo romance, muy probablemente gasc. *\*crasta(r)*, del lat. *castrare* arriba citado. En nota a pié de página advierte que la forma S *khestatū* debe su origen al enmudecimiento de *-r-* intervocálica y contracción subsiguiente de las dos *e*. Para *EWBS* del románico también.
- KHERESTOR S 'castrador'. Del prov. *crestaire* (?), donde existe igualmente *crestador* del lat. *castradorem*. En L *kherestu* del bearnés *krestadou*. (Vid. *kheresta(tu)*).
- KHERETA BN, R, S, KEHELLA S, KHEETA BN, KELETA R, KERETA, KERETE AN, GE(R)ATA G 'cancilla rústica'. Vid. *gereta*.
- KERIA. Sufijo derivativo que se une a sustantivos y adjetivos para denotar cualidad viciosa. Mich. *FHV* 132, 247, 258 señala que este sufijo derivativo por su apariencia procede del romance *-ería*, añadiendo que *k-* inicial se deberá a división equivocada de modelos romances. Uhl. *RIEV* 3,215 relaciona *-keri(a)* con las formas más recientes *-teri(a)*, *-eri(a)*, que forma palabras abstractas dándoles un sentido peyorativo. Y añade que no hay que separar estos sufijos de *eri* 'enfermo', cuya forma primitiva debió de ser *\*keri*. Gavel *RIEV* 12,387 difiere de Uhl. en el sentido de que le parece dudosa la relación *eri* 'enfermo' y el sufijo *-keri*. El mismo autor o. c. 462 s. con los ejemplos *-ar/-tar*, *-egil-tegi*, *-ik/-tik* etc., como sufijos con doble forma, argumenta que, de una forma general, cuando en una lengua un sufijo tiene dos formas, una con inicial vocálica y otra con inicial consonántica, esta última forma surge de una falsa analogía, ejemplificando su afirmación con voces francesas, para llegar a la conclusión de que *-keria*, tomado seguramente del esp. *porquería*, tendría que reducirse a *-eria*. Garriga *BIAEV* 6,96 niega el origen latino de *-keria*, ya que en esta

lengua faltan sustantivos en *-eria*; incluso en *-ia*, mientras abundan en griego. Deduce que el cotejo ha de hacerse ante esp. *-ería* y el vasco; pero señala que, en ese caso, habría de tenerse en cuenta la antigüedad del vasco.

Sch. ZRPh 29,564 se extiende en la relación con el románico del sufijo *-eria*, que en los derivados suele ampliarse con *-k-* (*-keria*), como la forma preferida (p. ej. *deabrukeria*).

KERIZA<sup>1</sup> V, G, KEREXA V (mer.), KEREIZA AN, GEREZI G, AN, BN, R, S 'cereza'. Según Azkue *Dicc.*, detalla varias clases. Mich. FHV 239 y *Pas.Leng.* 105: del lat. *ceresia/ceresea*. Según este autor, hay ensordecimiento de una sonora primitiva (*gerezi*). Se extiende a las lenguas románicas y germánicas. Así lo señaló Tromb. *Orig.* 31, como antes Phillips 12, Campión *EE* 41,36, Gavel *RIEV* 12,13 (que en *gerezi* se ve una forma con la *-a* interpretada como artículo), *REW* 1823 y GDiego *Dial.* 206 y 213, Rohlf's *RIEV* 24,341 (como var. de *gerezi* de una forma *geridia*, que no está en Azkue). MPidal *Intr. al est. ling. vasca* 13 también deriva del lat. *cerisia* por *ceresea*. En la misma línea Lacombe *RIEV* 25,338, Lh., *FEW* 2,600, CGuis. 245 y 248, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,30. Finalmente Sch. *BuR* 20 de *keriza* < *ceresia*.

KERIZA<sup>2</sup> V, G 'sombra', L 'abrigo, protección, amparo', *geriza*, *gerize* 'id.'. En Bouda *EJ* 5,221 s., n. 16, además de *keriza* con las mismas acepciones, apoyo'; *geriza* V, G 'sombra', L, BN, S 'albergue, refugio', L, BN 'escondrijo'; *gerizi* AN 'refugio'; *gerecha* V 'sombra', *gereiza* V 'id.'; *girizi* AN 'defensa, abrigo'.

Ofrece la siguiente posibilidad: si la sibilante vasca *z* fuera el resultado de la apical sonora *\*d*, pasando por el estadio intermedio de sibilante apical sonora, se podría proponer la siguiente etimología: para el vasco *\*keriz/kiriz* de *\*kerd/kird*: mingr. *k'ird-e*, *k'ird-a*, *k'ard-e*, *k'ard-a*; georg. *k'lde* 'roca'.

Para EWBS de origen incierto; presunta relación con fr. *guérite*, esp. *garita*, *guarda*.

KERPA v. *gerpa*.

KERU 'hedor', *kheru*. En relación con *hiro*, *hiru* 'podredumbre'; en EWBS (?).

KERREN 'asador'. v. *gerren*'. EWBS busca origen bereb, < *gër-*, *gër-gii* 'lanza, jabalina' (!).

KARRIKA AN 'chirrido de carros'. Voz onomatopéyica.

KERRU L, KHERRU BN 'gargajo, esputo'. Parece onomatopeya. Para EWBS de origen románico; relaciona port. *escarro* 'id.'. Der. *kherruztatu* 'llenar de esputos'.

KERTEN G 'mango de alguna cosa', 'pedúnculo de frutas', *girt(h)ain* L, *kirten* (V, G 'astil, troncho', *girtin* V, *girthen* L (Duv. *ms*), *girtin* BN, *girtoi* G, *kirtain* AN, *zirtoin* L., Sch. *BuR* 37 deriva de fr. ant. *helt* 'empuñadura de espada, provisto de terminación románica en vascuence. En Fabre *khier* 'mango de cuchillo'. Cf. Mich. FHV 140,296 y 2<sup>a</sup> ed. 508. (Vid. *girt(h)ain*).

KERTO "aposentillo cerca de la chimenea para secar las cosas" (Azkue). Pero Araq. dice *quertoa* (o *quextoa*). Mich. *Fuentes Azkue* 145 se pregunta si hay que interpretar *-ke* o *kue*.

KERTXU, KREXU S, KERTXUN 'berro' (falta en Azkue). Cf. *FEW*1,339 a propósito de *berro* en su significación en al. 'kresse' indica su procedencia (< *kresso*), fr. *resson*. De este probablemente procede el vasco, y no del franc. *\*kresso* mencionado. CGuis. 196 se apoya igualmente en el fr. En cambio EWBS deriva del a.a.a. *chrëss*o < *\*krëšun*).

KESKAILO 'bermejuela' v. *eskalu* (¿Lat. *squalus* ?).

KESTA BN, S, KHESTA 'persecución al rastro', 'caza'. Para V. Eys del prov. *questa*. Cf. fr. *quête*, bearn. *quète*, *quetá* (junto a *quète*, *questá*), ital. *chiesta*, etc. En EWBS del fr. ant. *questa*. En el origen, de lat. *quaesitus* (verbo *quaerere*). (Cf. Sch. ZRPh 30,8).

KHESTATÜ S 'castrado'. Vid. *kherestatu*, (*khesto*, *khestu* 'castrador').

KESTATU<sup>1</sup> AN 'rebuscar algo'. De *kesta*.

- KHESTATU<sup>2</sup> BN 'ahumar'. De *k(h)e* 'humo'.
- KETA<sup>1</sup> AN 'sosiego'. Acaso del esp. *quieto*, prov. *quetz*, del lat. *quietus*. GDiego *Dial*, 208 lo deriva de *quieta* y CGuis. 90 de lat. *quietem*.
- KETA<sup>2</sup> (Lh.) 'cantidad, número'. Cf. *ketu*. EWBS lo identifica con el sufijo *-keta*.
- (K)ETA<sup>1</sup> AN, BN 'sufijo que indica pesquisa, rebusca' (*-keta* limitado casi a posición tras sibilante). Mich. *FHV* 247: *-(k)eta* desde Sch. se piensa, aunque quedan graves dificultades, que procede del lat. *-eta*, plural del colectivo *-etum*. Así lo señala también Caro Baroja *Materiales* 136. A veces indica pluralidad *Elorrieta*, *Astigarrieta* < *-etum* ?); pero fundamentalmente 'lugar': *Zubieta* 'sitio del puente'; este autor coincide con Mich. l. c. en su frecuente aparición en toponimia.
- Sch. *ZRPh* 70,8 equipara igualmente a *-eta*, y considera muy extraño el *-keta(n)* ('buscando') mencionado por Uhl., que hay que referir a *kesta* (q. u.). Este último autor *RIEV* 3,200 s. señala la existencia de adverbios en *-keta* (*-ketan*) con el sentido de 'buscando alguna cosa', que ejemplifica con: *jateko-ketan* 'para buscar la alimentación' y *lekhukotasunketa zabiltzan* 'buscando testimonio'. En EWBS del fr. *quête*.
- KE-TA<sup>2</sup> V, G, AN 'sufijo que indica operación'. Tromb. *Orig.* 41 pretende una exacta (!) correspondencia con el bantú *ke-ta* y georg. *khe-t* 'hacer'. (Vid. *-eta*).
- KETARI L 'buscador'. De *kesta*, *kestatu*; ant. fr. *queste*. Cf. además el fr. *quêteur* y el sufijo *-ari*, del lat. *arium*.
- KETO V 'enano', 'molesto'. Bouda *EJ* 4,68 le supone una analogía aunque vaga con el mingr. *k'it-i* 'dedo'.
- KETU L, BN 'cantidad' (Lh. Falta en Azkue), *keta* (q. u.) 'número, cantidad'. Gabelentz 35, 37, 99 s. compara cab. *gud*, *toqot*, tuar. *egöd* 'cantidad', 'multitud' *çetid* 'sociedad'. Para EWBS, de *keta*<sup>2</sup>.
- KHEXA, KEXA 'quejarse'. Larrasquet traduce como 'enfadarse', préstamo del esp. *quejar-se*. Lh. remite al esp. *queja*. Así también EWBS, aunque intenta comparar con port. *queixa*, cat. *quixa*, de los que no se puede derivar.
- KHEXADURA L, BN, S 'inquietud'. De *khexa*.
- KEXAKOR R 'revoltoso'. De *kexa* + el sufijo derivativo *-kor*, que denota propensión. Lh. recoge la acepción 'quien fácilmente se inquieta, se enfada, se apresura'.
- KHEXALDI 'momento de inquietud'. De *khexa*, *kexa* y el sufijo *-aldi*, que significa 'turno, tiempo, lapsó de tiempo, partida'. En *khexamendu* 'inquietud' tenemos un sufijo románico. Las formas *khexatu*, *kechatu* 'inquietarse, enfadarse, reconvenir, reñir', las da Lh. como préstamos del español *quejar*, *quejado*; pero duda sobre cuál puede ser la raíz del verbo vasco: si *khex-* o *khexa-* *khexu-* termina en vocal sujeta a alternancia.
- KEXERI 'dolor, ira'. De *kexa* y el vasco *eri* 'enfermo'; literalmente sería 'enfermo de queja'. De origen románico según EWBS en relación con esp. *queja* y otras lenguas del mismo tipo. (Variantes: *kecheria*, *kechadura*). Sch. *ZRPh* 29,565 dice que el sufijo *-eri* nada tiene que ver con *eri* 'enfermo', como propone V. Eys, sino que es de origen románico (p. ej. *altanería*).
- KEXU<sup>1</sup> V, BN, KHEXU L, BN, S, KEXO 'inquieto'. Según Larrasquet 158, préstamo del esp. *queja*; traduce 'irritado, enfadado'. De la misma manera Sch. *ZRPh* 29,565. Lafon *BAP* 6,307 deriva del radical verbal *khexa*: *khexu* 'inquieto', *khexatu* 'inquietado', *khexadura* 'inquietud'.
- KHEXU<sup>2</sup> 'diligente, servicial, atento', 'apresurado'. Sch. l. c. lo da del esp. *queja*. Sin duda es el mismo *khexu*<sup>1</sup>.
- KEHUR 'económico'. EWBS lo deriva del ár.; forma primitiva supuesta *\*ketur*: *quatur* 'tacaño'.
- KEUSO V 'tamo, pelusa de telar', 'nube del ojo, catarata'. Mich. *FHV* 101 cree que es variante de V *leuso* 'neblina', como V *geuso* 'tamo', que en otros dialectos es *lauso* G, AN, L 'nube o catarata del ojo', 'polvillo de la harina', y también

'borrasca' G, *lausoro*. El formado por *lauso*, *lausoro*, etc. se relaciona con *aezc.*, *salac. auso*, R *usin* 'ventisca', 'borrasca', y por otra parte (cf. V *geuso*, *keuso*) con V *geun* 'catarata, tamo, pelusa'. No considera demasiado osado sospechar que (*l*)*auso* procede de lat. *lapsus*, de una u otra manera. Cf. igualmente FEW 5,212, aunque Mich. rechaza la relación con S \**laisa*.

KHEZILLO (Duv.), KEZULO 'chimenea'. De *k(h)e* + *zulo/zilo*.

KEZKA V, G, AN, BN 'inquietud, escrúpulo', *keska*. CGuis. 263 analiza *kez-ka*, del lat. *quies* (*in-quies*) (?). Para EWBS, de *kez/kes* = *kexu* (q. u.). Grande-Lajos BAP 12,312 relaciona con el hung. *kuszködik*, *küzd*, ant. *küszöd*, y *kisa*, *késa*. En mingr. ant. -s- fué -sk- (!).

KEZTEN V (Marquina) 'pámpano'. Bouda EJ 4,66 señala la hipótesis de que sea un préstamo del lat. *agrestem* > \**grestem* > \**geresten* > \**gesten* > \**kezten*; sólo como hipótesis naturalmente.

KI 'saber' (falta en Azkue). Debe de ser la raíz de *jakin*; pero *ki* autónoma no existe, como pretende Lahovary Parenté 183: que compara oubang. *ji* 'oir', haussa *ji* 'id.', nub. *u-khi-re* 'id.', *ukki* 'oreja', nigero-cam. *ki-t* 'id.', haussa *ku-nne* 'id.', drav. Brauhi *hkaf* 'oreja' (!).

Mich. BSL 53,233 y FHV 119 reconstruye para *jakin* una forma \**e-aki-n*, con lo que la raíz no es *ki*, sino *-aki-*.

-KI Sufijo que denota 'materia, fragmento' (1ª acepc. en Azkue).

Mich. FHV 232 s.: sufijo muy empleado en la formación de participios, ya improductivo desde muy antiguo, presenta dos formas: *-ki*, *-gi*. El mismo autor o. c. 248 relaciona con *-ko*, sufijo de genitivo-locativo; remite a Sch. ZRPh 30,2 y Lafon BSL 44,144 s. y, o. c. 258 s., señala el paso por disimilación *-ki* > *-ti*, admitiendo la posibilidad \**egazki*, \**hegazki* > *egazti*, *hegazti* 'ave' (no se sabe si Mich. quiere indicar también si *-ki* es 'con', ya que *ega*, *hega* 'ala' daría lugar a (*h*)*egazti* 'ave', es decir: 'con alas').

Uhl. RIEV 3,202 y 217 en el estudio que hace del sufijo *-gai*, destaca la existencia de *-ki* (*-gi*) por medio del cual se forman adverbios que algunas veces se emplean como sustantivos. Tromb. Orig. 131 remite a *kai*<sup>2</sup>. Sch. RIEV 13,73 remite a *-i* y Winkler RIEV 8,292 a *hi*. Para V. Eys sufijo adverbial. Presenta la posibilidad de ser variante del *-kin*: *aski* 'suficiente', de donde *askin* 'con saciedad'; *emeki* 'suavemente', del cual *emekin* 'con suavidad'. Azkue Dicc. recoge en *-ki* G, R, S como variante de *-kin* con distinta acepción, no como sufijo adverbial, sino como sufijo casual unitivo: *beraki* 'con ellos'. Para EWBS de origen inseguro, quizá de varios orígenes (elam.) (!). (Cf. *-kin*).

KIALA (git.) 'queso', *kilako*. De \**kirala*, git. al. *chiral*, *kiral*, *kiras*, etc.

KIBEL AN, L, BN, S, KIBEI 'detrás, parte posterior' (falta en Azkue), *gibel* (RS) 'hígado', V, R, *salac. 'cachaza'* (cf. cast. *tener* *hígados*), S 'huraño, arisco'. Mich. FHV 241 señala la existencia de usos distintos en una misma palabra, como aquí ocurre. (Vid. *k(h)imber*).

KIBIL V, G, KIBISTA V, G, KIBISTEN V 'lazada de un nudo' *kibistera* G 'vencejo, atadura'. Sch. BuR 27 relaciona con *gibizta*, *gibita*, *gibiztin*, *gibili*, que serían metátesis de G *bigazte*, V *bigizta*, *bigita*, *bigitxin*. Pertenecen al mismo grupo *biatxin*, *bintxin*, *biestin*, de donde B *bibista* (y por desdoblamiento *biribista*), con significación de 'lazo, roseta'. Quizá haya mezcla de fr. *bibi* 'colar o fr. mer. *bebèi* 'adorno'. Cf. *belatxe* 'lazo, roseta'.

KIDA<sup>1</sup> L 'pámpano, renuevo'. Gamillscheg Rom. u. Bask 2,49 deriva directamente del gót. *kīps*, ags. *cid* 'renuevo, brote', con *-d-* radical. REW 4697 da como origen el germ. *kīdō*, el mencionado ags. y a.a.a. *kidi*. Braun Iker 1,217 une *kidar*, *kider* 'pedúnculo de frutas', y compara v. georg. *kud-i*, lazo *kud-el-i*, svan. *həkwad* 'cola, rabo'.

KIDA<sup>2</sup> AN, L 'guiar'. Lh. recoge dos acepciones: 'mango' y 'guía'.

Para Gavel RIEV 12,372 en relación con fr. *guider* esp. *guiar*, a través del prov. *guida* (De etimología germ., *widan*). Cf. *gida* que deriva también del románico (fr. *guide*). (EWBS).

KIDAR v. *kider*. Sch. BuR 37 remite a *kerten*, *kirten*, *girtin*, *kirtain*, etc. 'mango de cuchillo', 'troncho de algunas plantas', que deriva del fr. ant. *helt* 'empuñadura de espada', provisto de terminación románica en vasco. De una forma sin terminación surgió el sinónimo *gider*.

KIDARI AN, L 'guía', *kidatu* AN, L 'guiar, acaudillar'. De *kida*<sup>2</sup> y sufijo *-ari* en el primero, y final de participio en el segundo, (del cast. *guiar*).

KIDE (Leiz., Sauguis), -(K)IDE 'coetáneo, colega, compañero'. Mich. FHV 117, 122, 128, 218, 240, 245, 309, 413, señala com. *-kin*, *-ki* 'con' < *-kien*, que en Urte alterna con *-kiñ* < *\*-kide-n* 'en compañía de'. Tardíamente alcanza *kide* existencia independiente. Según Bähr *Bul* (EJ2), 27, la variante *ide* es verosímilmente más antigua. La *k-* no es primaria. EWBS rechaza la comparación ibér. citada. Tovar *Lex.Ibér.* 300 recoge del mencionado Bähr (EJ 2,413), que la forma ibér. *kidei* (dat.) correspondería a vasco *kide*, pero este mismo observa que una forma primitiva *kide* hubiera dado *\*gide*, pero sólo existe *kide* e *ide*. Según Uhl. RIEV 3,218, la voz *kide*, *ide* en sí misma significa 'parecido, igual' (RS *yre ydeaz* 'con tu igual'), pero se presenta generalmente como segundo miembro en palabras compuestas, lo que le permite al autor considerarlo como un sufijo.

Sch. RIEV 13,73 busca conexión entre *ki-* (*-kio*) de formas verbales en dativo y *kide*, y por consiguiente con *-kin*.

Con la significación de 'compañero, igual' Lafon EJ 3,147 recoge una serie de voces vascas (con segundo elemento *-kide*, *-ide*): *kide*, *khide*, *khideka*, *khideko*, *k(h)idetu*, *kida*, *kidal*, *ide*, *idea*, *ideko*, y señala la existencia en georg. de *kide* 'borde, orilla' (p. ej., del mar, de un río, de un barco, de un prado) que concuerda en la forma con el vasco *kide*, *ide*, aunque para este autor la diferencia de sentido no supone un obstáculo para relacionar estas dos voces. Bouda BAP 20,481 considera insegura la relación que establece Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...*, con ful *higo* 'amigo, compañero'. No cree claro todavía el sufijo sociativo vasco *-ekin-n* (sic!). Giacomino *Relazioni* 8 compara con el copto *hen-* (?). Tromb. *Orig.* 133 compara Bari *kit*, *çit*, Saho *e-gtd*, Afar *e-gtd*, *i-gtd*, Galla *qit*, Pul *gidja* 'parecido, igual'. EWBS deriva del ár., de *\*kiad*, de *qa'id* 'compañero'. (Se pierde en exceso de imaginación).

K(H)IDEGO L, BN, S 'igualdad, paridad, conformidad de naturaleza o de condición'. S. Intsauspe recoge en Garriga BIAEV 2,19 la acepción 'sociedad'. De *khide*.

KIDER AN, KIDAR G, AN, GIDAR (q. u.) 'mango de instrumento', 'pedúnculo de frutas' (vid. *kirtain*). (En Fabre también *gier*, *khier*). Lafon BAP 5,308 remite a *gidar* (lo mismo que Lh.) y en *Etudes* 86 recoge las mismas acepciones que Azkue *Dicc.*, señalando que *r* se pronuncia fuerte o multivibrante; con la misma acepción las siguientes variantes: *kidar* en Baztán y G, N de Echarrri-Aranaz; *gider* AN, L, BN; *gidar* Mixe y Salazar. Además de reseñar *gider* como común a todos los dialectos vasco-franceses en Lh., puntualiza que en S se acentúa la primera sílaba y que en L significa también 'asa' (*Guide de conversation* 1873, p. 128). Asegura que *kider*, *gider* no tiene ninguna relación con el fr. *guide* o sus derivados, ya que un 'asa' o 'mango' no sirve para guiar sino para coger, agarrar, asir; da el ejemplo de gr. *λαβη* (raíz *λαβ*) 'toma, captura', que sirve para designar el mango y el asa. Para *-er*, *-ar* señala la posibilidad de ser un sufijo como en *oldar* 'impulso', relacionado con *olde* 'arrebato' (en Azkue 'voluntad', 'espontaneidad'), *mehar* 'estrecho', relacionado con *mehe* 'delgado', *bidar*, *bider* 'vez' con *bide* 'camino, ocasión'. Si estas relaciones son como las presenta, el autor nota una similitud entre el vasco *kider*, *gid-er* y la raíz

kartvel. *kid* 'coger, agarrar', y añade que el verbo georg. *ķideba* significa generalmente 'colgar', pero también 'coger' en algunas expresiones *pexs ikidebs* 'tomar pié, tierra' *cecχli ekideba* 'se enciende', lit. 'el fuego se coge a él'. En mingr. *ķidapa* 'coger en su mano, agarrar, apoderarse de él'; en svano la raíz significa 'coger', variando su vocalismo en un mismo dialecto, siguiendo las formas: *kad-*, *ķed-*, *ķid-*, *ķd-*. Para apoyar su hipótesis recurre a Chanidzé, quien en *Arili* en homenaje a Djvakhichvili, Tiflis, 1925, p. 186, 187, 209 cita del dialecto del alto Balí las formas siguientes: *ikēd* 'él lo coge', *ikādda* 'él lo cogía'; y con el preverbio *z-an-*: *zānķid* 'él lo cogió', *z-ānķid* 'tú lo cogiste', *z-āχ-wikd* 'yo lo cogí'. (Cf. *kidar* y *gider*, al que remite Lh.).

-KIEN: Sufijo unitivo que significa 'con' (falta en Azkue). Mich. *FHV* 122: *-kien* > *-kin*, *-ki* 'con'. En pág. 309 *-(k)ide* > *-ki(e)n/-ki*, *kila*. En pág. 413: *\*-kide-n* 'en compañía de' > *(k)ide* 'igual'. Para *EWBS* es var. de *-kin*.

KHIER 'mango de cuchillo' (falta en Azkue). Cf. Sch. *BuR* 37. Vid. *kerten* y *kider*.

KIHILA S 'tranquera, puerta rústica', *kirilla*. Lh. lo da como románico. Vid. *kehella*<sup>1</sup> y principalmente *gereta*.

KIKERA S, KHIKERA AN, L, BN. 'taza' (var. *kikili*). Lh. remite a esp. *jicara*. *EWBS* deriva de *k(h)jik(u)*, de *kaiku* + sufijo *-era*. Y de este término vasco pretende derivar esp. *jícara* (al revés de Lh.).

KIKIL V, G 'flor de maíz, de puerro', 'acoquinado, tímido, entumecido', 'cierta erupción de la piel'. Cf. *kikilu*. Bouda *EJ* 4,69 acude al caucásico: raíz expresiva repetida *\*kiki*, *pipi*, *titi*, en avar: *keke*, *koko* y abkh. *k'aka* 'pecho'; *lakk khukhu* 'grano, pezón'; tabass. *kükü* 'flor'; darg. *g'äg* 'grano'; georg. *k'ik'uri* 'retoño, yema, capullo'; tsakhour *t'er* 'flor'; *lakk t'ut'i* 'racimo de viña', 'flor'; *dargva t'ut'i* 'racimo de viña'; rutul. *t'it* 'pecho'. Cf. *pilpil*, *titil*. Sch. *BuR* 14 lo estudia en el mismo grupo que *kikilu*.

KIKILU V, 'cogollo', *kukulu* V, G 'id.', 'cáliz de flor'. Sch. *BuR* 14 relaciona con cast. *cogollo*. También con fr.mer. *coucoun*. Cf. *kikil*. No vemos el motivo de su comparación con *kaugel* 'renacuajo'.

KIKIRIO 'erizo'. Para CGuis. 194 es var. de *kirikio* (q.u.). Añadamos *kirikirio* y sobre todo *kirikiño*, que según Bouda *BAP* 11, 335 procede del lat. *ericium*.

KIRIKISTA L, BN 'cresta- (de pájaro)', 'moño'. Del lat. *cristam* según Rohlf's *RIEV* 24, 342, Caro Baroja *Materiales* 47, *FEW* 2, 1353, CGuis. 228, *EWBS*, Lh., etc.

Gavel *RIEV* 12, 375 s. supone la existencia de una forma anterior *\*kirista*, que con la reduplicación de la primera sílaba, daría el resultado actual, y añade que en *\*kirista* es muy difícil de asegurar si la conservación de la sorda inicial es debida a ser préstamo tardío, o bien se ha ensordecido a partir de una gutural sonora, por influencia del romance. El autor se inclina por esta segunda hipótesis, ya que la vocal *i* del lat. *crista* se ha conservado, lo que parece indicar un préstamo muy antiguo. Sch. *BuR* 14 aporta distintas variantes: *kukurasta* BN, *kukurrusta* BN, *kukurusta* L, y menciona el sardo central *cugurista*, *cogorosta*, sardo mer. *chigirista* (+ *crista*). Da otras variantes que parecen tener relación con las mencionadas. M.C. Wagner *Vox Rom.* 7, 326 considera onomatopeyas del canto del gallo los términos citados por Sch., que piensa en *\*cocullus*, y junta otras posibles palabras románicas. En el caso de 'cresta de gallo' no le convence la suposición del mencionado Sch. Por su parte Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 39 junta *kikirista* con *kokor*, *kukur*, etc., y supone una raíz del lat. *cucullus* 'capucha', lat. tardío *cuculla* (> *salac.*, R *kukula* 'copa del árbol').

KIKIXTATÜ 'espiar'. Según *EWBS* es mezcla de *kirika* 'espiando' y *kiskatü* 'un poco enfadado' (!). *kiko-so* R 'pulga'. Bouda *EJ* 4,54 recoge las variantes: *kuku-so* G, AN, L, BN, *kükü-so* S, *koko-so* AN (Irún), que podrían ser derivados de *koko* V 'insecto', *kuku* *salac.* 'pulgas y piojos', y señala la existencia de las

- voces *baba-koko* V (Durango, Guernica, Marquina), *koko-laiko* V (Ubidea); pero no encuentra explicación para el sufijo *-so*.
- KILLA<sup>1</sup> S 'bolo' (en Azkue sólo derivados). Préstamo del fr. *quille* (lo mismo en EWBS) y éste del a.a.a. *kegil* al. *kegel*.
- KILLA<sup>2</sup> 'quilla'. Del románico: esp. *quilla*, fr. *quille*, etc. Así en EWBS.
- KILAKO (git.) De *kiala* + sufijo *-ko* (EWBS).
- KILI V, AN 'cosquillas' (Vid. *kilika*). En V *kilikili*. Iribarren 422 recoge: *quili* 'juego infantil', 'hacer *quili-quili*' = 'hacer cosquillas', *quilicas* 'cosquillas' (en la Cuenca) y remite a *chirricas* y *cucurubico*, todas las voces derivadas del vasco *kili-kili*. Sin embargo, CGuis. da *kili* como 'quisquilla', que recuerda al lat. *squilla*, acepción que no figura en Azkue. En Tromb. Orig. 133 *kilika* 'hacer cosquillas', *kilikorr* 'cosquilloso', se relaciona con teda *kille-killi*, som. *kil-kil* 'ascella', begia *kil-kil*, avar *gil-di* 'fare il solletico'. Cf. *kitzi(ka)*. Bouda BKE 54 difiere de Tromb. y defiende el origen de *kili*, *kitzi-* 'kitzeln' como onomatopeya.
- KILIBET 'pirueta, voltereta' (falta en Azkue). Larrasquet 160 lo considera préstamo del bearn. *culhebet* 'cabriola, salto, coz', Lh. coincide con este autor. Para EWBS del fr. *culbete*; también menciona el bearnés.
- KILIKA V, AN, L 'incitar, azuzar', *kilia*, *gilika*, *gili*. (Vid. *kili*). Según EWBS del lat., con contaminación de *fūtilāre*. Sugiere relación con el ár. *ikla* 'cosquillas' (!).
- KILIKATU G, AN, L, BN 'hurgar, excitar, hacer cosquillas'. De *kilika*. Sch., BuR 41 dice que si en nuestro campo de visión entra sólo vasco y latín, se puede derivar con mucha verosimilitud *kilikatu* (*gi-*) de lat. *fūtilāre*, por medio de \*(*ti*)*tillicare* (así EWBS); pero se modifica el punto de vista si las expresiones por 'hacer cosquillas' se siguen en otras lenguas: alb. *k'il'ikos*, bearn. (*ca*)*calica*, fr. mer. *cauqueleja*, etc. Según V. Eys esta voz parece de origen extranjero y remite al al. *kitzel*, e indica que en fr. ant. existía *chatillero* o *catillier* con el sentido de 'acosar, hostigar' (var. *kilikatzen*). Según Gabelentz 86 y 274 s. es voz onomatopéyica, y compara cab. *kiket*, tuar. *akerrit-*.
- KILIKATSU 'cosquilloso'. V. Eys analiza *kilika-tsu* (< *kilika* para EWBS). Variante *kilikor* AN, L, BN, R 'id.', analizado por el mismo autor: *kilik-kor*. (Cf. los anteriores, *kili*, *kilika-(tu)*, etc., a los cuales remite también Tromb. Orig. 133).
- KILMISKA BN 'broma', 'jugarreta'. Sin duda de *kili*. Según EWBS diminutivo de *kilimusi* + sufijo *-ka*.
- KILIMUSI L 'saludos, reverencias, gestos'. Lh. compara con el fr. *cligne-muse*. Cf. el anterior. EWBS deriva de *kilima-* (de *kili*) + *usi* < *hus-i* 'vacío'.
- KILIN L, R 'crin de caballo'. Según Lh., del lat. *crinem*. Del esp. pop. *clin*, por *crin*. (también en EWBS).
- KILISKETA 'pestillo' (falta en Azkue). Voz empleada en Aezcoa, según Iribarren 422, el cual remite a *clisqueta*. Vid. *klixket*.
- KILIZADURA 'cosquilleo'. Según V. Eys deriva de *kilika-dura*. De *kili*.
- KILKER G 'grillo' (insecto). Mich. FHV 296 junta las variantes *kirkil*, *kirkir* 'grillo'.
- KILO<sup>1</sup> L, K(H)ILO BN 'rueca'. Mich. FHV 17,189 señala además *k(h)illo* L, BN, *k(h)ulu* (qou) BN, salac. (Oih. Poes. 45), *kullo* AN, *kühüll?* S, *kürüllü* S. del lat. \**conuc'lum* (\**conuc(u)lu*, no directamente de *colus* (Mich. BAP 11,454). Este mismo señala (a propósito de GDiego Dicc. etimol.) que escrito *quilu* procede del citado \**conuclu*. REW 2061 y RIEV 15,232 cita vasco *kula*, *kulu*, *kürüllü* también como del lat. *conūcla*, *cōlūcūla*.
- Sin embargo Rohlf's RIEV 24,338 apunta que *kilo* V 'rueca' deriva del lat. *colum*; pero *kürüllü* S, *kullo* AN, *kuillo* AN son derivaciones francesas que corresponden al bearnés *crouth*, de \**coruculum* por *coluculum*, *colh* de \**conuculum* y *coelh* de \**coniculum* por \**conuculum*.
- M.-Lübke RIEV 15,232 repite las formas señaladas arriba, en lat. *conacle*,

que deriva del gasc. y no del latín. En bearnés se perdió la forma antigua *culh(e)*. Lespy recoge la var. *coelh* y otra *cocolh* y *colh*; se esperaría *coulh*, base de las variantes vascas en *u*; *kuill* < *coelhe*. *kürüllü* S habrá sido distendido de *külü* con *r* secundaria. La variante *küküle* debe su terminación al femenino bearnés, con influencia de *küküla* (lat. *cuculla*) 'copa de árbol, penacho', etc.

EWBS busca su apoyo en el fr. *quille* 'cono', 'bolo' (mlat. *quillia*, de germ. \**kagila*, al. *kegel*), lo que resulta inaceptable. Para M. Roy Harris HR 38,319 no es derivación de fr. *quille*, sino del lat. *coluc(u)la*. Sch. BuR 21: dos formas de idéntico valor, la lat. con *g-*, la romance con *k-*: así *colus* 'rueca' como V *goru*; \**colucula*, -us, en cambio, con S *kürüllü*, *küküle*. AN, *kuillo*, *kullo*, BN *khulu*, *khillo*, L *kilo* (con desaparición de *l* > *n* en el bearn. *coelh*, ant. *colh*; *u* en gasc. *counoulh* que pasa a *ü* en S y a *i* en occidente). Gavel RIEV 12, repite las variantes citadas, que derivan de formas romances, como fr. *quenouille* (Vid. *goru*).

KILO<sup>2</sup> AN 'quilo, secreción intestinal'. Con esta acepción tenemos: gr. *χόλος* 'jugo' > lat. *chylon* > esp. *quilo*, que debe de ser origen del vasco.

KIMA G, KHIMA 'crin de caballo', V 'puntas de las ramas', *kimu* V, G 'brote', 'ramillas de un año', *khinba* BN 'crin'. Mich. FHV 296 señala además las variantes *zima* G 'greñas' *txima* V, G 'greñas', *xima* BN 'renuevos'. Se pregunta si la dualidad oclusiva/sibilante o chicheante es de origen romance. El mismo autor BAP 20,192 menciona *quima* 'rama de árbol' en Vizcaya, Santander y Asturias, y en ribag. *kimal* 'rama de árbol, copa de árbol'. Corominas Tóp. Hespér. 2,302 coincide con Mich. al preguntarse si *kima/zima* no es una dualidad románica y remite a *esquilmar* en su Dicc.

Señalan su procedencia del lat. *cyma* Lh., CGuis. 240, EWBS (que sigue a Lh. y añade lat. vilg. *cuma*, *cima* y quiere relacionar con *kume/(h)ume* 'cría de animal'!), Rohlfs Manuel Filol. Hisp. 83. Este mismo autor RIEV 24,343 da *kima* y *gima* 'crin' < lat. *cyma* 'brote superior' al lado de *khuma*, *khonba* 'crin', que deriva de *coma*. FEW 2,1610 s. u. *cyma* menciona esp. *cima* y vasco *kima* 'distelsprossen, kohlprosse', haciéndose eco de Sch. BuR 20, como derivado del lat. Este último autor da BN *kima* 'brote de berza', V 'puntas de las ramas; ésto último concuerda con cast. dial. *quimar* 'ramas de árbol'. En el desarrollo conceptual ha debido de influir como (L. *khonba* 'cabellera'), como señala Rohlfs (v. supra.) Sch. o. c. 29, por otra parte, deriva del lat. *cymun*. Igualmente se inclina por el lat. Hubschmid Thes. Praerom 2,30 acepta el latín.

Bouda Verwandtschaftsv 61 compara vasco *kim-a*, *kim-u*, *kim-etz* 'brote, germen, renuevo' con Tsch. *kinm*, *kenm*, korj. *kinma* 'raíz' (Dice que en vasco se ha simplificado el grupo nasal). Wölfel 154 menciona *kima*, *kuma*.

KIMERA 'provocación' (falta en Azkue). Lo que sí recoge éste es *kimeratu* 'provocar', remitiendo con interrogante al esp. *quimera* en su sentido figurado de 'riña, pendencia'. La misma procedencia señalan Lh. y EWBS.

KIMU V 'brote, ramitas de un año'. De lat. *cymum*, según Bähr Bul 29. (Vid. *kima*).

KIMER v. *k(h)inber*. (Cf. *kima*).

-KIN G, AN, L, BN, R, S: sufijo casual unitivo que significa 'con'. Mich. FHV 122, 309, 412 señala que en d'Urte alterna con *-kiñ* (más frecuente) < \**-ide-n* 'en compañía de'. Se supone que *-ki(e)n/ki* y *kila* proceden de (*k*)*ide* 'igual que', etc., provisto o no de la desinencia *-n* de inesivo.

Lafon EJ 3,148 recoge la teoría de Sch. según la cual *-kin* es la forma reducida de *kiden*, antiguo inesivo de *kide*, y propone la siguiente derivación: \**-kiden* > *-kién* > *-kin*, que en su origen hubiera podido significar 'al lado de', 'en compañía'. Lafon señala que según Lacombe ha existido una forma intermedia en *-kién*. EWBS lo explica de *-ki* + sufijo *-en*, y compara *-kien*. Y un 2º *-kin* en nom. ag. y resultado de acción lo relaciona con *egin* 'hacer'. Campión

*Gram.Basca* 293 dice que es el *cum* lat., cast. *con*. Este mismo en *EE* 43,177, da *ki-n* sufijo unitivo dilatado por el locativo *n*; existe en acad. *kit* 'con', apócope de *kita* 'lugar en...', o sea locativo.

M.-Lübke *RIEV* 20,424 dice que la concordancia de vasco *-kin* con *kymr. kyn*, bret. *ken* es engañosa, pues el prefijo suena en ant. *kymr.* como en galo e irl. *kon*; la *y* es secundaria. Tromb. *Orig.* 67 compara avar *-ki, -gi* y karata *-ki, -kin, -ken* 'con'; abkh. *-gi, lakk -gu*, con el vasco *-kin*. En céc. *-tsin*, etc. Incluso relaciona con i.-e. *-kue*. En o. c. 38 remite a *-gin*. Giacomino *Relazione* 3 compara eg. *hena*, copto *χen* ( $\chi = khai$ ). Gabelentz 41, 77, 238 s. relaciona vasco *kin* con cab. *yer*, tuar. *yur* 'con'. Repite lo de Giacomino para el eg. y copto.

KIN- 'mal olor'. Bouda *BAP* 10,36 menciona *kin-du* L, *k(h)in-o* L, BN, *khiñ-o* S, *kĩ- o* R 'mal sabor', *k(h)iña-tu* L, BN, S, que proceden de una raíz \**kin*. Compara el svano *kvin, kun* 'espíritu, alma'. Como complemento de tibet. cauc. (*Lingua* 2,140), lao *kin*, siam. *k(l)in*, kott. *kin* 'olor'. Para Mich. *FHV* 254, *khiño* < ant. \**keno*.

KIÑA V, G 'azuzamiento, incitación', 'guiño'. Vid. *keinu*.

Como derivados, *kiñakari* V, G 'hostigador', *kiñatu* 'azuzar, incitar' (como sufijos *-ari* y *-tu*).

K(H)IÑATU<sup>2</sup> L, BN, S 'despedir mal olor'. De *k(h)ino*. (Vid. *kin-*).

KIÑAR V 'brezo' (Bot.). Mich. *FHV* 316 menciona las diversas variantes: L, BN *elhar, ilhar(re)*, gillar, G *txillar*, V, G *iñarra*, V *ginarra, gindarra, kiñar*.

KHINBA BN v. *kima*.

KINBELET V 'barreno pequeño'. Variante de *ginbalet* (q. u.).

K(H)INBER V 'el reverso de un tejido', *kimer* salac., *khinper* S. Según Mich. *FHV* 412 (n. 9), el salac. *kinber*, S *khinber*, de donde el BN *binper* y con metátesis AN (Baztán) *girbin* podrían estar compuestos de *gain* 'superficie, parte superior' y *behere* 'inferior' (o *behera* 'hacia abajo'). Para Gavel *Gure Herria* 6,543, *khinber* no es más que una consecuencia de una falsa analogía con algún representante romance del lat. *inversu(m)*, nasal que da lugar al cambio de *g* en *k*. CGuis. 125, 159 y 253 de *k-imer* y *kinber, minber, pinber* (¿de dónde los dos últimos?), del lat. mencionado. *EWBS* lo deriva del lat. *conversus*, mezclado con *jinpersü, inpersu* (!).

Bouda *BAP* 12,249 dice que eso se confirma a través del salac. *kimer* 'reverso de un objeto', R *gimurzi* 'reverso', donde el cruce con *inversu(m)* es particularmente claro, así como las variantes *girmuzi, gurrumus* 'reverso de una tela', y con la misma trasposición de la sonora *r*, Baztán *girbin*, con metátesis de \**ginbir, gibel* 'parte posterior, detrás' < *kibel* por la lenición normal de la inicial (*quibel* en *RS* 239, 466). La sorda inicial es primitiva. Respecto a *kim-er, kib-el* 'espalda' remonta a la raíz \**kib*, que considera idéntica a cherq. *k'əb* 'parte de detrás, espalda'. Este debe enlazarse con chukche \**qāb* en *qāp-ti* 'id.' Lh. cree que la forma *khinber* es corrupción de fr. *envers*.

KINDA v. *ginda*.

KINDAX L 'polea'. Lh. compara fr. *quindage*. Así también *EWBS*. (Cf. *gindax*).

KINDU L, KHINDU 'hedor'. v. *k(h)ino*.

KINDURA (falta en Azkue). Berger en carta de 8-XII-1956: burush. *čítaras* 'Schwlbe', \**kiruto-ta*, vasco vizc. *kindura, \*kirundo*, etc.

KINKA L, BN, KHINKA 'período crítico', 'punto cerca del equilibrio', 'disposición de duda para obrar en un sentido o otro'. Sin embargo en Lh. 'desfiladero, barranco', que es otra acepción, que *EWBS* explica de una forma \**kenka*, de esp. *cuenca* (!).

KINKIL BN 'lóbulo de la oreja', 'úvula', 'las barbas del gallo', *tiintiil*. Para *EWBS* es variante de *gingila, (gangail)* (Cf. *ganga*). (Más que problemático).

KINO BN, KHINO L, KHIÑO S, KĪO R 'mal gusto', 'hedor'.

Dice Mich. BAP 6,457 s.: "La excepción más importante que conozco [a la conservación de *h* de *-n-*] es L *khino*, L, S *khiño*, BN (Aldudes e Isturiz) *kino* 'hedor, mal gusto': *kĭo*, *kiatu*, [Pág. 458] (L de Ainhoa *kindu*). Su explicación podría estar en la oclusiva aspirada y tratarse, por tanto, de un fenómeno de disimilación. Pero, para poder sostenerla con fundamento sería necesario un mayor conocimiento del que hasta ahora poseemos sobre la antigüedad de las oclusivas aspiradas y las condiciones en que aparecen". Y continúa: "Meyer-Lübke RIEV 15,226 y Lafon EJ 3,150 s. parecen separar *k(h)irats* de *khino*, probablemente sin razón". Mich. FHV 67 y 255 sugiere partir de \**ken(o)*. (Menciona *keru* G, AN, BN, salac.). Cf. *ke(r)ats* G, AN, *karats* BN, R, S, *kirats* V, AN, L, R, *k(h)irets* AN, BN, (Mich. o. c. 67). M.-Lübke l. c. considera *r* como secundaria.

Tromb. Orig. 133, compara eg. *kn-s* 'heder, apestar'; copto *kno-s*, B *χōn-s* 'id.'; Nama *gunu* 'verfaulen'; georg. *qno-sa* 'olfatear, oler, olfato'; scr. *knū* 'heder' (y otras formas); i.-e. *kni-d-*, lat. *nīdor*, gr. *xvīrsa* 'olor de carne asada'. Otros ejemplos del lapón, mordvino, samoyedo, etc.

Bouda BKE 51 se resiste al análisis *qno-sa* de Tromb. Orig. 208, puesto que la raíz \**qnos* no permite ulterior análisis.

Giacomino *Relazione* 3 remite *kini*, *khinno* 'olor, mal olor' al eg. *enem* (ya citado). Así también Gabelentz 212 s. EWBS pretende derivar del ár.: de *khin*, de ár. *ḥanna*, + sufijo *-o/-du*.

KINOI (Pouvr.) 'nivel'. EWBS le atribuye origen románico: \**kinoñ*, esp. y gall. *quiñon* 'parte que corresponde a cada uno', fr. *quignon* 'lo distribuido proporcionalmente'. Quizá en relación con nuestro término, el R *kiñon* 'parte de terreno que cede el pueblo en el reparto vecinal'.

KIN(N)PULA v. *kipula*, *tipila*.

KINPULATU V 'abarquillarse, encogerse las hojas de maíz'. De *kinpula*, *kipula*.

KINTA, KINTHA S 'lodazal, pantano'. Larrasquet 158 presenta *khintae* 'camino oscuro, hondo, peligroso' como préstamo del bearn. *quintá*, *quinda* 'camino hondo sobre una colina o una ladera'. También para Sch. BuR 54 del mencionado bearnés (*quindae* 'hundimiento del suelo'. Lh. diferencia *khinta* S 'camino oscuro y fangoso, barranco' de *kin(t)a* S 'cenegal, pantano'; para estas voces cf. bearn. *quintaa*. Le sigue EWBS en esta suposición, cat. *quintana*. Rohlfs *Gascón* 84 y n<sup>o</sup> da en S *kinta* 'rue', 'camino malo' y el bearn. *quinte*, *quinde* 'cresta de montaña', gasc. *quindà*, *quintá* 'camino sobre el flanco de una colina', ant. bearn. el citado *quintaa* 'ravin', 'pliegue del terreno'. Menciona también el cat. y esp. *quintana*, etc. (Cf. FEW 2,1482ss).

Iribarren 423 recoge la voz *quintana* 'cauce estrecho y provisional que se construye en una heredad, alzando dos riberas' Por extensión 'acequia de riego'. El mismo autor l. c. recoge en Ochagavía *quintanobi* 'sima o agujero profundo en la tierra'.

KINTZE G, AN, L, BN 'tanto en el juego de pelota'. Del esp. *quince*, según Azkue. Así también EWBS.

KHIÑO v. *kino*.

KIÑON, KIÑONADA 'parte de terreno que cede el pueblo en el reparto vecinal' (M. Grande). Esp. *quiñón*, fr. *quignon*, del lat. *quino*, *-ōnis* (cf. REW 6961). Vid. *kinoi*.

KIÑU v. *keinu*.

KIÑURI salac. 'golondrina'. De existencia no comprobada según Mich. FHV<sub>2</sub> 534; es posible que se tradujera 'vencejo, golondrina' lo que era el equivalente de *gau-iñara* 'murcielago'.

KĪO<sup>1</sup> V, G KHIO, KHIOI AN 'pepita de aves', G 'capullo de la flor'. Lh. compara

- románico *queio*. EWBS señala como fundamental *khiosa*, port. *queijo*, *gall. queixo* 'ulcera bajo la lengua del caballo', 'queso' (por semejanza con el 'sarro').
- KIO v. *kino*, *kirats*.
- KĪO<sup>2</sup>, KĪATU-R 'guiño, guiñar'. Vid. *keinu*, *kino*
- KIPOI V 'chaqueta de lienzo grueso'. Variante de *jipoi*? se pregunta Lh.
- KIPULÀ V, G, KINPULA V (ya en Mic.), GIPULLA, mer. TIPULA G, AN, L, BN, R, S, GINPULA (Land.) 'cebolla'. Lh. y GDiego *Dial* 203 remiten al lat. *caepula*, *caepula*. Mich. *Pas-Leng.* 105 y *FHV* 65 deriva de *cepulla*, y en *FHV* 183 n<sup>a</sup> señala que es difícil saber hasta qué punto las palatales son debidas a influencia romance. (Cf. el mismo autor en *FLV* 17,183 y 195, *Pirineos* 10,412).
- FEW 2,592 s. u. *cēpa* también deriva vasco *kupula*, *tipula* del lat. *cēpūlla*. Sch. *BuR* 20, lo hace de \**cepula*. En *ZRPh* 21, 235 señala la evolución \**tχepo-la*. Este mismo autor y M.-Lübke *Intr. Ling. Román* 247 s. han pensado que *cepulla* es indicio de una fase intermedia en que lat. *c'*, palatalizado, no había llegado a su plena asibilación. También Unamuno *ZPRh* 17,146 parte del lat. *caepula*. Caro Baroja *Materiales* 41 señala el paso de *e* > *i* (de *cepulla*). Igualmente de lat. \**cepula* (*REW* 1820) Bouda *Nom. vasc. de plantas*, y EWBS. Gavel *RIEV* 12,298 presenta la variante *kinpula* como uno de los ejemplos de nasales epentéticas en el vasco, análogo al castellano.
- Más apoyos en el latín: Rohlf's *RIEV* 24,342, CGuis. 31 y 128, MPidal *Introducción est. Ling. Vasca* 14, Bertoldi *Il ling. Umano* 143. Este último señala frente a la forma simple *cepa*, la forma nueva *cepulla* de donde derivan las formas románicas y el vasco.
- KIPUR V 'nata de la leche'. Bouda *BAP* 11,195 analiza *kip-ur*. Con *kip-au*, *kip-i-tu*, *kip-u-tu* 'entumecerse' remonta a la raíz \**kip-* < \**tkip*. con vasco *tkip* dice que puede compararse georg. *tkvep* 'batir (con molinillo)'.  
KIR 'llama de fuego' (falta en Azkue). Vid. *gar*, *kar*.
- KIRATS, KERATS v. *kino*, *gar*, *kar*, *kir* y cf. sobre todo *garrats*.
- KHIRESTU BN, S. Variantes: *kiresten*, *kiratstu*, *kiratsten*, *karatstu*, *karatzen*. Vid. *kino*, *garrats*, *kirats*.
- KIRI V 'cierta retama', *kiru* 'id.', 'cuyas ramas son buenos combustibles', *giri* 'tojo', 'genista scorpius'. Cf. Baraibar *RIEV* 1,357. (El vizcainismo de la forma vasca confirma el carácter occidental del alavés, según Mich.). (Cf. también *girigarza* alavés). Bouda *BAP* 11,195 parte de una raíz \**kir* ('una especie de retama') e intenta una comparación con georg. *tq'ir-ih* 'cardo, espina'. Gabelentz 14, 35, 83 y 264 compara el cab. *geluqel* 'sacudir, agitar' (?).
- A propósito de *girigarza*, Baraibar, l. c. se lanza a una explicación etimológica que no parece aceptable al relacionar con *gara* 'tallo'; pero también lo hace con alav. *iquirique* 'brezo arbóreo' (no lo recoge Azkue) y *quirquirio* 'aladierna'. Acaso se trate de relictos vascos que sólo quedan en alavés.
- KIRIK V, G, AN 'acto de aparecer y esconderse los niños en cierto juego' (*kirik egin* 'acechar'). Esta palabra la pronuncian los que se esconden en el juego y equivale a 'vale' o 'búscame'. Parece onomatopeya. De ahí *kirika* V, G, AN, L, *kirikoka* G 'atisbando, acechando, observando'. EWBS considera *kirik* de origen románico, de *kiri*, del esp. port. *inquirir* + sufijo *-ka*.
- KIRIKILAR 'cardo corredor, eringio' ('erizo espinoso' (Bot.). la comparación de Bouda *Nom. vasc. de plantas* 29 con el 'erizo' (*kiriki-o*, *kiriki-ño*, q. u.) sería aceptable. EWBS explica de *kirikil-* 'dejar hacer cosquillas' (causativo de *kiliki*, *kilika*) + *larr* 'piel'. Se refiere al 'Eryngium maritimum'.
- KIRIKIÑO V, G, KIRIKIO V, G, KIRIKIRIO V, G, KIKIRIO (Izt.), KIRKIÑO V, KIRIKO V 'erizo'. Del lat. *ericius*, como indica CGuis. 194 fol. 124 bis.
- KIRIMILDU V 'encrespar, rizar', *kirimilau* V 'crespo, rizado', *kiriñau* V 'rizo o sortijo de pelo'. Según CGuis. 200, del lat. *calamellus* (?).

- KIRIO** V ‘nervio, tuétano’ (‘hueso’) (Con interrogante en Azkue; en algunas expresiones). Según Bouda *BAP* 11,352, *kir-io* puede ser reducido a la raíz \**kil-*. Su significado ‘hueso’ la relaciona según él con cauc. del S, lazo *q’vil-i*, ‘*il-i*, *il-i* ‘id.’ georg. *q’vil-iv-i* ‘hueso del hombro’. (?).
- KIRIPA**, **KÜPA** ‘peine de lino’ (falta en Azkue). Para Lh. del bearn. *gripe*, al que sigue *EWBS*.
- KHIRISTI** S ‘infiel’. Es curiosa esta acepción de ‘infiel’ en palabra que siempre, naturalmente es ‘cristiano’ pero así lo hace constar Azkue en su *Diccionario*.  
En Mich. *FHV* 153, *khiristī* con la acepción de ‘cristiano’; añade *kristio* mer., AN, aezc., salac., *girstino* (Leič., *christino*), R *kristiái*, S *khi(r)istī* (< \**-istīái*). Gavel *RIEV* 12, 14: *girstino/khirsti*, esta última voz con reducción del sufijo *-ino*, y deduce que la forma L y BN *girstino* es un préstamo del esp. *cristiano*, mientras que la forma S *khirsti* estaría tomada de una forma bearn. *cristiá*. (Explicación de la vocal epentética en Gavel o. c. 194). Para *EWBS* del lat. ecles., de un genitivo, con etimología pop., interpretado *-ti* final como sufijo *-ti*. No del románico. (Cf. las siguientes).
- KHIRSTIGO** S ‘cristianismo’. De *khirsti* y el sufijo *-go* que como aglutinante agrega siempre una idea abstracta, así: *erregego* (de *errege*) ‘reinado, soberbía’.
- KIRISTO**. De *Cristo* (Rohlf’s *Gascon* 168 y Mich. *FHV* 158).
- KIRITU** BN?, (Oih. *ms*), **KHIRITU** (Etcheb.) ‘temblar, conmover una cosa bien firme’ (falta en Azkue). Para *EWBS*, var. de *higitu* (?). H. Polge *FLV* 3,312, Heck *Navicula* 17, Sch. (cit. Corominas 2,64). Mich. *FHV* 252 también derivaba del lat. *ericius* con prótesis de una oclusiva, debido quizá a la preferencia por formas reduplicadas; pero en la 2ª ed. de esta obra, p. 534 rechaza tal derivación. El mismo autor l. c. y *FLV* 9,261 s. refiriéndose a *kiriki(ñ)u* y *triku* considera que no sería disparatado que ambas fueran variantes de una misma voz; así un \**trikino/-u* o \**krikino/-u* daría explicación a ambas formas. Y añade que el vasco queda lejos del lat. *ericius* o adj. *ericius*, según se ha indicado.
- KIRILLA** S, **KIRILLA** ‘cancilla, puerta rústica’. GDiego *Dial.* 211 relaciona con fr. *grille* (< lat. *craticula*), erróneamente. Vid. *kehella*<sup>1</sup> y *k(h)ereta*, *gereta*.
- KIRIZA** (falta en Azkue), *kirize*, *geriza*, *gerizi*, *girize* ‘sombra, abrigo’. Para Mich. *FLV* 9,258 es préstamo sacado del participio *gerizatu*, tomado del cast. ant. *crisar*. La reducción *kiriza-* o *kiza* en composición nada tiene de extraño. Amplia difusión en el País Vasco, hasta en toponimia (*Quiricia*, Rioja).  
Vid. *keriza*<sup>2</sup>, *geriza*.
- KIRKIL** V ‘grillo’, ‘cierta erupción cutánea’. (Cf. fr. *cri-cri*) Parece voz imitativa. En Mich. *FHV* 296 *kirkil*, *kirkir*, *kilker* V, G, R, *zirzill* (Astarloa). Permutación oclusiva velar/sibilante (o chicheante). La oclusiva parece más antigua. *FEW* 2,‘338 s. u. *krikk-* compara Orvieto *crizzo*, kymr. *cricell*, vasco *kirkil*. De la misma raíz sin duda *kirkir* V, G, R ‘grillo’ (Cf. *kirkil(a)*, *khirkhir* ‘roer’, ‘grillo’. Sch. *ZRPh* 31,16 relaciona con formas como *kri(k)*, (*h*)*rikri(k)*, etc., fr. *kriket* y otras lenguas, y ve en vasco la variante *kir*. Para *EWBS* onomatopeya, aunque intenta relacionar con el ár. *gīr gīr* ‘gallina de Guinea’ (!).
- KIRKILA** BN, R ‘sonajero’. Es voz pueril. En *EWBS* ‘judías verdes’, git. de vasco *girgila* ‘matraca, carraca’. (Cf. *kir-kil*, *kirkir*).
- KIRKU** salac. ‘papada, dobladillo de carne bajo la barbilla’, (?). Según Heck *Navicula* 174, de lat. *circus*.
- KIRMEN** V ‘fiel, leal’. Mich. *FHV* 62 señala la apertura de *i* en *e* en *kermen* V ‘fuste, habilidad’. En *BAP* 11,291 lo da como representante de *firmus*, *firmis*, de \**birme*, \**pirme*, con disimilación y repercusión de la nasal.
- KIROL** V ‘oveja desprovista de cría’, *tirola* ‘oveja lechera id.’. (*k* = *t*). Bouda *BAP* 12,278 analiza: *kiro-l*, con el sufijo *-l*, como en *ezpe-l*. \**kiro* cree que puede compararse, sobre \**kirv*, *kirb* con mingr. *k’irib-i* ‘cordero’.

KIROLA V (arc.) 'regocijo'. CGuis. 282 compara ant. fr. *carole* y *querole*, ital. *carola* 'danza', lat. *choraules* y *choraula*. Margit RFE 1941, 122 relaciona con la voz *carole*, muy rica en derivados en todos los romances. Le asigna la etimología *kirie eleison*, que Lapesa considera no definitiva.

Mich. BAP 22, 289 (reseña de Corominas *Estudios de toponimia catalana*) lo da como romanismo, y así habría que pensar en cast. ant., de Berceo (Lanchetas)), que presenta la forma *quirola* 'alegría, regocijo, fiesta', o que ésta haya pasado al castellano.

Bouda BAP 11,215 da la forma *kirol*, cuya raíz \**kiro* está conforme con *chukche* \**kirw*, *korjak*. \**kičw* 'regocijarse' y otras formas de la misma raíz *chukche*.

KIRSKINTAÑO 'lagartija' (falta en Azkue). Se halla en Iribarren 424 en la forma *quirsquintaño* o *quisquintaño* 'id.' en Roncal e Isaba. (Cf. *sabandilla*).

KIRTAIN AN, KIRTEN V, G GIRT(H)AIN L, GIRTOIN, GIRTEN V, GIRTIN BN, ZIRTHOIN BN, ('brote de árboles'), *zorten* G 'mango, astilla' 'tallo de maíz', *zurten* G, *tchurten* G, AN, 'pedúnculo de fruta', *zurtoin* AN, L 'tallo de matas': 'astil, troncho'.

Mich. FHV 296 señala la coexistencia de *girt(h)ain*, *kirten* en una amplia zona, con *zirt(h)oin*, *zorten* (*txorten*), etc., que debía de ser un diminutivo. Este mismo autor o. c. (2ª ed.), 508 analiza un 2º elemento (*h)oin* 'pie', y como 1º *gider*, *kider*; \**gider-t-oin*, o por vocalismo de la última sílaba, \**gider-ta + oin*. Sin embargo, se inclina a pensar que *zir- t(h)oin*, *zorten* 'pedúnculo de frutas', no es variante del anterior, tomada como diminutivo (cf. *zur* 'madera', para el primer elemento). Bouda EJ 3,116 reúne todas las formas mencionadas. Campión EE 40,545 cita las variantes mencionadas, como procedentes acaso de *chorten* < *zurtoin*.

Gavel RIEV 12,395 s. y Sch. BuR 37 recoge las mismas variantes.

KIRRIKA V, KERRIKA AN 'chirrido de los carros', 'rechinar los dientes'. Montenegro Duque BAP 3,369 compara esp. *chirrido* 'ruido de los carros'. Bret. *kirri* pl. de *karr*. El autor remite a *ekarri* (!). Según EWBS de *kirri-* (onomat.), variante de *hirri-* + sufijo *-ka*. Compara también *kirrinka* y esp. *criqueto* 'grillo'. En Azkue las acepciones son: *salac.*, R. 'anhelo, ansia', V 'piedrecillas en la molleja', V. 'crujido'. La base de estas formas es *kirri* V 'dentera', G 'crujido de dientes'. Se trata de una onomatopeya. La forma *kirrikatu* V, G 'cascar' es voz imitativa, de *kirri*, *kirrika*.

KIRRIKIL AN, BN 'cojo que renquea mucho', AN 'vencejo, persona inconstante, andariega', 'torbellino'. Es voz imitativa. Cf. *kirri* y *kirrikatu*. Para la acepción 'vencejo' es de observar que en la provincia de Salamanca (Escorial de la Sierra) se le llama 'chirrión'. Según EWBS, var. de *girgil*. La significación de 'cojeando' ha sido desarrollada quizá de *kili-kolo*.

KIRRIKILLI-KARRAKALLA L 'torpe, sin habilidad'. Cf. *kirrikil*.

KIRRILO 'grillo' (falta en Azkue). Unamuno ZRPh17,146 lo da como variante de *grillu*. FEW 4,259, s. u. *grillus*, lo deriva del esp. *grillo*. (Sigue a Unamuno).

KIRRI-MARRO V, G 'hablar arrastrando la r, pronunciandola defectuosamente', 'escritura torpe', 'garrapatos'. Según EWBS, de *kirri-* abreviación de *iskiribatu* 'escribir' + *marra* 'zig-zag'.

KIRRI-MIRRITU V 'refñidos, de esquina'. Voces imitativas (cf. *kirri* y *mirriz*).

KIRRINGILLO AN 'vencejo' (*cypselus apus*). Cf. *kirrili* y *kirrizkarro* 'id.'.

KIRRINKA V, G, AN, BN, R, S 'chirrido del carro o de una puerta'. Es voz imitativa. Según EWBS de *kirri(n)* + sufijo *-ka*. (v. *kirrika*).

KIR(R)IXKILET 'canario' (*Chrysomitris spinus*). Para EWBS, forma diminutiva (con sufijo *-et* de *kriskildu* 'desgranar', 'deshilachar'. Compara *xirrixkilet* 'ruiseñol' (*xirrixka*).

- KIRRITU 'carcomer'. Es voz imitativa del ruido que produce el gusano de la madera'. (Cf. *kirri*).
- KIRRIZKI V 'resquemor, resentimiento'. (Cf. *kirri*).
- KIRRU V, G 'cerro, estopilla'. Sostiene su procedencia del lat. *cĭrrus*: REW 1949, MPidal *En torno a la lengua vasca* 13 y 21, que señala el arcaísmo de - ĭ, Rohlf's RIEV 24,338 (compara esp. *cerro* 'cañamo rastrillado', cat. *cerre* 'mechón de cañamo o lino', sard. *cirru* 'mechón'), y *Man. Filol. Hisp.* 83, Heck *Navicula* 174, Mich. *Pas. Leng* 105 y *FLV* 17,194, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,30-29; (para este autor no parece evidente que la *k-* haya sido restituida por apoyo de la forma latina: *cĭrrus* debiera dar vasco \**girru*). El mismo Hubschmid *ZRPh* 77,210 insiste en el origen latino, lo mismo que Polge *FLV* 8,146 y "Apélations gasconnes et basques des cĕreles", o. c. 3,312; igualmente Caro Baroja *Materiales* 40, Sch. *BuR* 20, Bähr *Bul* 29, GDiego *Dial.* 203 ss., y finalmente, FEW 2,710, que señala cómo vasco *kirru* indica lo antigua que es su significación.
- KISA G 'carga, cuenta'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 135: *kisa* G de Echarri, Tolosa, Usurbil 'carga, cuenta'; *kasa* V de Oñate, Ondárroa 'parecer, opinión'; Mondragón, Oñate, 'cuenta', 'carga', corresponden al vasco *gisa* 'manera, modo', 'carga, cuenta', del fr. *guise*, prov. *guiza*, etc. (cf. REW 9555) y ofrecen un buen ejemplo para el hecho general de que en V, G las oclusivas sonoras iniciales que son primitivas se ensordecen secundariamente. (Remite a Gavel RIEV 12,371).
- KISKA L, BN 'chifladura', L 'golpecito', G 'diente'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. Según EWBS variante de *siska*, *xixka*, no de *kaska*.
- KISKAIL(DU) AN, BN, KISKAL V, G 'tostar'. Mich. *FHV* 296 junta *kiska(i)ldu*, *kiska(i)li* 'abrasado', V (Mic.) *suskuldu*, *Pouvr.*, D'Urte *zizka(i)ldu*, BN, *salac.* (ya *Pouvr.*), *xixka(i)du*. Bouda *EJ* 114 y 135, aparte de las citadas, recoge *kiskildu* V, AN, BN 'quemar, calcinar', *kizkil* AN 'quemar', *pispildu* AN 'iluminar', *zipildu* AN, BN 'iluminarse, tostarse', *tchiskiltu* R 'tortar, calcinar', *tchuzkuldu* V 'tostar, chamuscar', *tchispildu* AN, BN 'iluminarse, tostarse'. Este autor remite a Gavel RIEV 12,174 y 333, y Uhl. p. 70. Gabelentz 54 cita BN *chichkaldu* y el mencionado *ziskaldu* L. Por otra parte Sch. *BuR* 16 remite *kiskaldu* a *kĭskandel*; *kisk-* aparece como el representante vasco de *chisc-* en el beam. *chiscla* 'resplandecer, chisporrotear', o de *chich-* en el cast. *chicharrar*. Cf. *kixkarratu* BN 'achicharrarse'. En EWBS, románico; forma básica *kiskal* por \**kaskal*, de la raíz esp. *cáscara*, *cuscurro*, etc., que emparenta con ár. vulg. *qeskra*, ár. *qĭsra*, etc. (1).
- KISKA-KASKA R. Onomatopeya de pegar a alguien. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*, *kiska*.
- KISKALU 'pescado de agua dulce' (falta en Azkue), semejante al 'gobio'. Goutman RIEV 7,572 se pregunta si es ugro-finés: eston. *kĭsk*, *kĭs-kala* 'perca pequeña', *kala* 'pescado'.
- KISKEI L 'cucharón'. Vid. *gizkai*.
- KISKET V, G 'picaporte', 'aldaba', V 'arquilla (dentro de un arca)', 'porción de tierra que se deja sin labrar'. Onomatopeya, según M. Grande. FEW 2,788, s.u. *kliitš* pone en íntima relación pasc. *flisquet* y otras formas con la significación de 'picaporte' y el vasco *kisket*, *krisket* y alav. *quisquete*. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. Lh. recoge *kisketa* 'picaporte' y remite al beam. *crisquet*, lo que reproduce EWBS, con unas formas intermedias \**krisk-*, \**klisk-eta*. Iribarren 424 menciona *quisquenta* 'pestillo' (Burgui). En otros sitios *quisqueta*. En R *quisquinta*, en Sangüesa *quisquete*. En otros sitios *clisca*, *clisqueta*.
- KISKIL<sup>1</sup> L, BN, S, KIXKIL 'mezquino, raquítico'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. EWBS pretende derivar del lat., de *quisquilliae* 'desechos, barreduras' (?).
- KISKIL<sup>2</sup> v. *kiskail(du)*.

- KISKIL<sup>3</sup> S 'ampolla'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. En *EWBS*, variante de *kkuskuila*. Compara con *kiskilla* 'burbuja de agua', 'ampolla de la piel'.
- KISKIL<sup>4</sup> B 'bellota de roble' empleada como peonza. Sch. "Heimisches und fremdes Sprachgut" *RIEV* 13,69 ss. con el sentido de 'peonza' remite a *poxpolin*.
- KISKIL<sup>5</sup> L 'villano, canalla'. Bertoldi *Romance Philol.* 1, 191 ss. compara lat. *quisquiliae* como término mediterráneo occidental ('desecho, hez'). Este mismo autor en *Colonizzazioni* 223 señala la coincidencia del lat. con el vasco en el doble valor de la palabra (desecho y 'persona digna de desprecio' y otras similares) (Cf. *kiskil*<sup>1</sup>).
- KISKILLA L 'cascabel', *kiskilli* S 'campanilla'. Relación con el esp. *esquila*, del gót. *skilla*. Cf. *izkila* L 'campana'.
- P. Múgica *Dial. cast. mont. vizc. arag.* 71 de el ital. *squilla*; Santander *esquila*. *EWBS* deriva nuestro vocablo de la mezcla del mencionado esp. *kuskula* 'cencerro de ganado', con sufijo diminutivo *-illa* (Cf. *ezkila*). Bouda *BAP* 11,335 partiendo de *kiskilla*, *kiskilo*, *kiskilli*, considera *k-* inicial como secundaria. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*, y en cita de Corominas 2,64, da estas formas como procedentes, en la significación de 'cencerro', de *skilla*. Gabelentz 26, 36 y 204 menciona cab. *gezzil* (?). CGuis. 227 analiza *ki-skila* 'camarón' (Aceptación que no está en Azkue), en lat. *squilla*, (?) también *qui-squiliae* (formas éstas de discutible existencia con ese valor semántico en latín y que nada tienen que ver con *kiskilla*). Lo mismo ocurre con Iribarren 424: *quisquilla* 'camarón'; empleada para referirse a persona muy flaca. Semánticamente todo muy alejado.
- KISKILDU<sup>1</sup> v. *kiskaildu*.
- KISKILDU<sup>2</sup> 'esquilar'. En la acepción *esquilar*, cf. *kiskilla* y el esp. *esquilar* 'quitar la lana de las ovejas'.
- KISKILLI v. *kiskilla*.
- KISKILI R 'infante, niño de tierna edad'. Pudiera ser de *kiskilli* 'cascabel', ya que éste alegra con su sonido, por comparación. O también del lat. *quisquiliae* 'menuencias' 'cosa pequeña' (M. Grande) (?).
- KISKILKERIA BN ?, L, ? 'chapucería, acción digna de un degenerado'. Vid. *kiskili*, relacionado con el lat. *quisquiliae* (Cf. *DELL*).
- KISKILO BN 'cascabel', 'burbujas en el agua', 'ampolla'.<sup>5</sup> Sch. *BuR* 16 considera un origen románico, y en este grupo de palabras señala un cambio en la raíz de *-o-a-i-*. (Cf. fr. mer. *quiscabel*, *quiscarro*). (Cf. *kiskills*, *kiskilli*).
- KISKINTA R 'pestillo', Vid. *kisket* (Iribarren).
- KISKOR BN 'artificiosa', G 'enredijo', *kizkor* V, G 'encogido, arrugado', 'ensortijado, rizado, crespo', V, G 'viruta'. (V. siguiente).
- KISKUR G 'pelo crespo y rizado', G, AN 'viruta', *kizkur*. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. CGuis. 178 acude al lat. *crispum*.
- KISU AN, L, BN 'cal'. Rohlfs *RIEV* 24,337 remite a *gisu*. Para Mich. *FHV* 240, *k(h)isu* AN, L, BN frente a *gisu* supone la aparición de una sorda inicial no etimológica. Este mismo autor *XI Congr. Rom.* 484 vuelve sobre ello aludiendo a su origen latino. de *gypsum*. Suponen lo mismo Hubschmid *Thes.Praerom* 2,126, CGuis. 177, GDiego *Dial.* 203, Gavel *RIEV* 12,372. MPidal *En torno a la lengua vasca*, Caro Baroja *Materiales* 40 y Bouda *EJ* 4,58. Este último autor menciona cat. *guix* y vasco *igeltsu*, *igeltzu* V, G, L 'yeso', *geltsu* (Lh.), que recuerda gall. *gelso*, frente al esp. *yeso*.
- KISU-GESAL AN 'lechada de cal'. De *gesal* y *kisu*.
- KISUGIN AN, L, BN 'fabricante de cal'. De *kisu* y *egin* 'hacer'.
- KISULABE AN 'calero'. De *kisu* y *labe* 'horno'.
- KISUSKILLE AN 'albañil'. De *kisu*, el sufijo vasco *-sko* y *egille* ('agente, creador, trabajador').

- KHISUTU AN, BN 'convertir en cal', AN 'esparcir cal en las tierras' (con un derivado de esta significación *kisustatu*). De *kisu* y el sufijo *-tu*.
- KHISUZTADURA 'encaladura'. Con un sufijo románico.
- KITA<sup>1</sup> V 'cuenta, cargo, expensas'. Larrasquet 160 recoge otra acepción que no figura en Azkue: 'dejar, separarse de, dejar, marchar' ('quitter, abandonner') y la considera préstamo del bearnes *quità*.
- KITA<sup>2</sup> v. *kito*<sup>1</sup>.
- KITANTXA 'recibo', *kitantza*. Para Larrasquet 160 es préstamo del bearn. *quitantche*, *quitantce*. EWBS compara cat. *guitansa*, fr. *quittance*. Vid. *kita*<sup>1</sup>.
- KITATU V, G, AN, L, BN, S 'ajustar cuentas, recuperar lo perdido', *kitau* V 'pagar'. Para Phillips 13 es préstamo del fr. *quitter* 'dejar, separarse de'. Según EWBS, de *kita* = *kito* + sufijo *-tu*. Cf. la significación 'dejar, abandonar', que este autor relaciona con románico, gall. *quitar* 'dejar libre', esp. 'id.', fr. mencionado, etc. En última instancia de *kita*<sup>1</sup>.
- KITO<sup>1</sup> G, AN, L, BN, S 'en paz, sin deudas ni haberes', *kitu* V 'id.'.  
FEW 2,1475, s. u. *quiētus* dice que el adj. fr. ha viajado lejos: ant. it. *quitto*, ant. nord. *kuittre*, bret. *kuit*, vasco *kito*.  
M. Grande agrupa: esp. *quito*, *quita*, fr. *quitte*, prov. *quiti*, cat. *quiti*, ital. *quite*, todos el lat. *quietus*, de *quietāre*.  
Así también EWBS. CGuis. 262 cita *kito* y *kitu* ('quieto, libre, en paz'), *kitatu* 'desquitar', esp. *quito*. Larrasquet 160 lo da como préstamo del bearn. *quite* 'libre, libre de deudas'. (Cf. *kita*<sup>1</sup>).
- KITO<sup>2</sup> 'gitano'. Variante de *gito*, que EWBS da como del esp. *gitano*, abreviado, por *egiptano* (?).
- KITU V 'en paz, sin deudas', L 'completo, perfecto', 'muy avaro'. Variante de *kito*<sup>1</sup> y *kita*<sup>2</sup>.
- KITUTU 'compensar'. Variante de *kitatu* y *kitau*.
- KITZI 'cosquillas'. Vid. *kili*. Tromb. Orig. 133 en *kitzi-ka* 'hacer cosquillas' compara masai *i-kiti-kit* 'cosquilla', germ. *kit-*. *Khitzi-khitzi* 'agitar con un palo', 'excitar', etc. (Cf. M. Agud *Elementos* 171 ss.). Para EWBS presuntamente latino, de un \**ekhits-* por \**eksit-*, del lat. *excitāre* 'provocar' + sufijo *-i*. Más bien hay que pensar en una palabra expresiva.
- KISKATU S 'cascar huevos'. Sch. BuR 16 remite a *kiskilo*.
- KISKILDU V, AN, BN 'tostar, calcinar'. Vid. *kiskaildu*, *kilkildu*<sup>1</sup> GDiego RFE 9,131 s. señala en *kiskildu*, *txiskildu* la posibilidad de relación con onomatopeyas como *chispa*, *chisquero*.
- KIXKOR BN 'artificial, hecho con arte', 'amanerado', V, G 'achicharrado', G 'enredijo'. Sch. BuR 16 en la acepción 'artificial' remite a *kiskilo*. Sin duda es variante de *kiskor* (q. u.). La acepción 'achicharramiento', etc. corresponde a otra raíz (la de *kiskildu*, etc.). Iribarren 424 recoge *quiscorriar* 'socarrar los pelos del cerdo recién muerto', *quiscorriar*, var., y otras acepciones similares.
- KISMIE 'mono' (falta en Azkue). Gorostiaga FLV 39,128, en fonética de Ataun reproduce un *kismia* del ant. esp. *jimia*.
- KIZI V 'átomo, cosa muy pequeña'. Charencey (Trmb. 6), en la forma *kichi* 'pequeño' compara con copto *koudchi* (?).
- KIZKA V 'inquietud, remordimiento, lucha', BN 'golpe pegado en la cabeza'. Variante de *kiska* según Lh., que remite al bearn. *cusse*. EWBS la nota como variante de *siska*, *xixka* (?).
- KIZKALU G, AN 'pez de río semejante a la bermejuela, madrilla', 'gobio'. Vid. *kiskalu*. Sch.-ZRPPh 36,40 relaciona con *kala* 'pesquería en mar abierto'. Gutman RLPPhC 44,70, repite lo dicho s. u. *kiskalu*. (Vid. *kala*<sup>1</sup>).
- KIZKAR v. *kiskor*, *kiskur*.
- KIZKI V, G, AN 'garfio, punta retorcida de un instrumento de hierro', AN, L, BN

'carámbano, calamoco', L, BN 'rastrajo', G 'alforfón, trigo morisco'. Sch. *BuR* 16 con la acepción de 'rastrajo' remite a *kiskilo*. Bouda *EJ* 3,116 reúne *kizki* 'rastrajo', *izki* V 'un poco', *zizki* 'rastrajo', *zizki-bizki* y *zizki-mizki* L 'objetos sin valor'; *-izpi* 'un poco, astilla, fibra, rayo, momento', *izpita* AN y *zizpita* BN 'astilla', que deberá separarse si se acepta la etimología propuesta por este autor en *BKE* 67.

**KISKIRA** 'quisquilla, camarón' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *esquilla*. Para *EWBS* es variante de *izkira*. La *k-* como en *kiz-kor*.

**KIZKIRRI** L 'tumor, hinchazón dura que se levanta en la piel', V 'grava, guijo', R 'cierta enfermedad maligna incurable, parecida al cáncer'. Sch. *BuR* 16 en la acepción de 'grava' remite a *kiskilo*. Para *EWBS* finalmente de *küşkürrü* = *koxkor* 'contra', *koskor* 'excrecencia'. Relaciona por influjo con *kuzkur*.

Vid. *kiskor*, *kiskur*. Acepciones; V, G 'encogido, arrugado', 'guedeja de pelo', 'viruta', AN, BN 'grava'. Para las primeras *EWBS* remite al mencionado *kiskur*, y para las últimas supone un \**kaskol*, en relación con esp. *casquijo*, cat. *cascall* (?).

-(K)**IZUN** V, G, AN, L, BN 'sufijo de verbo infinitivo que forma nombres derivados y significa 'objeto de acción futura'. Lo señala Mich. *FHV* 245, 415 como agregado a temas nominales y verbales (*amaizun*, *alabaizun*, etc.). Uhl. *RIEV* 3,219 ya había indicado ese oficio para la derivación de sustantivos de temas verbales o de adjetivos verbales. Hacen función tanto de sustantivos como de adjetivos. Parece que se relaciona con una especie de *participia necessitatis*.

Bouda *BAP* 11,344. Analiza *i-zu-n*. Remonta a \*(t)zu. Con vocal labial conservada en la composición *art-izun* 'redil' (lit. 'choza de pastores'). Compara mingr., lazo *cu*, georg. *cav* 'conservar, guardar, defender'. Por tal motivo *azku*, *art-izkuma*, *i-zku-ma*, *e-zku-tu*, *izkutu*, *ozkume*, etc. Según *EWBS* compuesto de los sufijos *-ki* + *-zun*.

**KLABELINA** (*ms* Lond.) 'clavel'. En Bertoldi *Arch.Rom.* 18,215 *klabeliña* = esp. ant. *clavelina*, cat. ant. *clavellines*. *EWBS* también coincide en su origen románico.

**KLABERA** L 'perdiguero'. Del esp. *clavero*, *clavera*. Lh. da *klaber* 'id.', 'mayordomo de una parroquia'. Remite al bearn. *claber*. Le sigue *EWBS*.

**KLABERIA** (Duv. *ms.*) 'uva blanca'. Del fr. *claverie* 'id.' (Littré). Así en Lh. y *EWBS*.

**KLAK** L, BN 'onomatopeya del mordisco, del choque, etc'. Común al esp. *clac*, fr. *clac*, al. *klak*, etc.

**KLAKA** G, AN, S 'cítola de molino', L, BN, R 'devorar', R 'talanquera de quita y pon', L, S 'choclos, zuecos'. Cf. fr. *claquet* 'cítola'.

*FEW* 2,229, s. u. *klakk-* cita cat. *claca* 'habladurías', vasco *klaka* 'carraca, matraca' (acepciones que no recoge Azkue).

**KLAR** 'claro' (falta en Azkue). Phillips 5 deriva de lat. *clarus*. Mejor Larrasquet 160 que lo considera préstamo del bearn. *clá*, *clare* 'claro, evidente'. Como románico también en *EWBS*.

**KLASK** 'onomatopeya del mordisco, etc', 'tragar de un golpe'. Para V. Eys el grupo *kl'* no es vasco. En Spitzer *ZRPh* 43,331 paralelo a *flask-* (fr. *flasque* 'weich, schapp') es *klask* (vasco *klask-*, esp. *chasco*, etc.); ¿cat. *clasc* 'ruido de campanas'. vasco *klask* 'krah'? *EWBS* menciona esp. *chasquear*.

**KLASKA** S 'estadillo, chasquido', G, BN 'cítola de molino', BN, S 'cencerro de carneros', L 'onomatopeya del mordisco', BN 'id.' del acto de devorar', 'picaporte'. Cf. *klak*, *klaka*, *klask*. Para *EWBS* contracción de *kalaska*.

**KLASKARAZI** 'hacer crujir'. De *klask* y el verbo causativo vasco *erazi/arazi* 'hacer'.

**KLASKETA** BN 'castañeta, ruido de dedos en el fandango'. De *klask* y el sufijo vasco *-eta*. En realidad, simple onomatopeya.

**KLAUSO** AN 'cítola de molino'. Vid. *klaka*, *klaska*.

**KLEDA** 'greda, tiza' (falta en Azkue), *klera* G, L. Según GDiego *Dial.* 220, del lat. *creta*.

Para REW 3799 parece el esp. *glera* 'cascajar' (< lat. *glārea*). Lh. compara esp. *clera*. En EWBS también del lat. *crēta*. Esp. *greda*. CGuis. 73 menciona el correspondiente al. *Kreide*.

KLIN AN 'crin del ganado caballo'. Del esp. pop. *clin* por *crin*.

KLINK G 'onomatopeya de la acción de beber' con varios derivados. Son simples términos expresivos.

KLINKOTXEAN S 'a horcajadas'. De *klink* y el sufijo *-kotx*. EWBS remite a *kalikotx*, *kokolotx*. Supone origen fr., de à *califourchon*.

KLISK AN 'guiñando', *klixka*. FEW 2,800, s.u. \**clūdiniare*; Jud pone en duda que *chuignier* de gall. *chuscur* (para Brüch de \**clusicare*) y port. *choscar* puede haber sido separado y pone junto también vasco *klisk*. Es onomatopeya: cf. fr. *cligner les yeus o l'oeil*; el fr. ant. *cliner* y el prov. *clinar* quizá son del mismo origen que el esp. *inclin*. Para EWBS variante de *krixka* 'brindar, responder a un brindis'.

KLISKA 'pestaño, latigazo, pestillo, aldaba'. En Iribarren 131 *clisca* 'pestillo de la cerradura', *quisqueta* (y variantes). Vid. *kisket*.

En la acepción 'latigazo', EWBS lo relaciona con *klaska* 'chasquear, estallar', etc. En la de 'pestillo', unir con *klixket* que EWBS deriva del fr. *clichette*, por ant. fr. *cliquette*.

Giese RIEV 22,9 menciona otra forma además; *krüçetak* (cf. *corchete* en esp.), del germ. *krok* (REW 4780).

KLOKA R 'golpecito', AN 'gallina clueca' (onomatopeya). Mich. FHV 158,347 da AN, L *koloka* 'clueca' (y *kloka* G, AN, *kloka* AN *loka* V, G, L, S, R) como préstamo románico. Lh. compara bearn. *clouque*. También románico para EWBS, que relaciona con esp. *clocar* y la forma que da Mich, l. c. Sigue a Lh. con el bearnés. En Iribarren 131 *clocada* 'pollada'. También es onomatopeya en la acepción 'golpecito' y 'trago, tragar'.

KLOSKA AN, BN, KLOSKE BN 'almadrenas'. En Lh. 'zueco', del románico *esclops*; var. *klosko*. Voz imitativa del ruido que produce esta clase de calzado. EWBS lo da como variante de *galotxa* (q. u.).

Spitzer RFE 11,69 s. relaciona *klisk*, *kliska*, *kloska* con un grupo de palabras onomatopéyicas de lenguas romances para llegar a una raíz que significará 'ruido'. Es la voz imitativa del ruido de esta clase de calzado, como se ha dicho. Hay otra variante *klosko*.

KLOT s 'hueco, vacío, corte, cavidad' (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *clot*. EWBS deriva del cat. *clot* 'cavidad', 'agujero', 'excavación'.

KLOTXELA S 'redil' (falta en Azkue). Lh. lo señala como romanismo. En EWBS, variante de *khortxela*, dimin. de *khorte* 'patio, corral' (vid. *kortxel*).

KLUKA BN 'reunión, conciliábulo'. Quizá por extensión irónica pasó a significar 'reunión por el ruido o murmullo que en ellas reina (?)'. Para EWBS, variante de *klika*.

KLÜKATU 'engullir, tragar' (falta en Azkue). Lh. compara el gasc. *cluca*. Según EWBS, de *klüka-* = *klika* (hacer ¡klik!) + sufijo *-tu*.

KLUNKA BN, KLUNKATU 'cabezada, balanceo de buque, bamboleo de carro o tambaleo de hombre'. Es voz onomatopéyica. Para EWBS, contracción de *kilin-kalan* 'unas veces así otras así' + sufijo *-tu* (vid. *kolonka*).

-KO<sup>1</sup> Como sufijo de diminutivo en Uhl. RIEV 3,220 ss. (y aumentativos, *-ko<sup>1</sup>*) (acepción que falta en Azkue). Como sufijo casual, Bonaparte lo califica de "genitivo relativo". Para Uhl. l. c. la terminación de adjetivo *-ko*, *-go* es precisamente un sufijo de ese caso, lo que se ve por el hecho de que las formas derivadas mediante él, preceden, de ordinario, la palabra determinada. El empleo de *-ko*, *-go* como genitivo está dentro de la teoría de los casos.

Tratan la cuestión Mich. FHV 50, 248, 354, Berger *Münch. Stud.* 9, 10 n<sup>a</sup>,

Tovar *Arch. Glottol. Ital.* 39,61, *Cantabria prerromana* 32 s. y *El Eusk. y Par.* 69. Este último autor cree que en *-cu-* de las monedas saguntinas podría haber algo con *-ko* gen. vasco.

Sch. (v. Bähr *RIEV* 25,243) en *Iber. Decl.* lo considera préstamo céltico. Observa la semejanza con el sufijo *-ko* nubio, pero prefiere lo de céltico. Este mismo autor *RIEV* 3,243 señala que *-co* en *Austin-co* es el conocido celtiber. vasco. (v. *Iber. Decl.* 44; particularmente aquit. *Estenconis* Gen. XIII, 271).

Tromb. *Orig.* 69 compara udo *-xo*. En Bouda *Lakk. Stud.* 60, *-ko* 'de': *edatekoa* 'bebida' ('lo para beber'); así también en *lakk dikan'san* 'dar de comer'. Berger *Mittel.kult.* 10, igualmente sufijo de genitivo; al sufijo adj. *-ko* en burush. *čhako* 'morirse de hambre' corresponde el vasco *ko*. Para Gabelentz 7,238 dice que al ablat. *-ko* podría ser comparado cab. *ya*, y al comitativo *-kin* el cab. *yer*, tuar. *γur.* vasco *ko*, cab. *a* 'de'.

Mukarovsky *GLECS* 11,89 y 177 señala que *-ko* expresa que alguien es originario de un lugar o pertenece a alguna cosa: *Baiona-ko gizon* es comparable con expresiones bereb. que se valen de un morfema *w-* 'hijo de', y cuyas realizaciones secundarias aparecen con las formas *u-* y *gw-*: *u-trudant* 'alguien (hijo) de Tarudant' o *g-ugadir* 'hijo de Agadir'.

También a título de información recogemos: F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 1,64: el genitivo en sumer. es el sufijo *ak*; la consonante del genitivo atributivo en vasco o genitivo inanimado de cosas es también *ka* en el sufijo *-ko*. Cf. las construcciones: *etxeko*, *mendiko* con las sumer. *nin girsuk* 'señor o señora de Girsu', *lugal uruk* 'rey de la ciudad', *lugal* 'rey'. La vocal *a* después de otra vocal desaparece en sumer.; la posición del nombre genitivo es diversa en vasco.

*EWBS* considera el sufijo presuntamente egeo, en relación con etr. *-χ*, *-c*. Demasiado fantástico todo.

-KO<sup>2</sup> V, G, AN, L, BN, S "sufijo del infinitivo del infinitivo que denota el futuro". Dumézil *Intr. Gramm. Comp. leng. Cauc.* 132, cherq. *-ô(-k'-ô*. Empleos destinativos y futuros. Numerosas construcciones abt y ub. del ger. en *\*-wə* (*\*k-wə*) delante de auxiliar. Valor 'destinativo, futuro' vasco *-ko* no extraña cuando se piensa que en ab. y ub. el indicativo en *\*-əw* (> ab. *-up*, *əp*, *-əw-*; ub. *ô*) tienen valor de futuro. Cf. ergat. lazo y mingr. (*-k'*), los casos en *-s(-)* (gen. dat.) del georg.

Yrizar *ASJU* 5,120 recoge lo dicho por Tromb. *Orig.* 69, Bähr *RIEV* 25,243 y Tovar 11. cc.

-KO<sup>3</sup> Como sufijo de diminutivo lo tratamos en *-ko*<sup>1</sup>. (Cf. Mich. *FHV* 258, 420). Este autor en *Pirineos* 10,441 señala que con este sufijo puede identificarse con la mayor verosimilitud, aquit. *-co(n)*, *cco(n)*, que forma en vasco diminutivos e hipocorísticos. Se muestra vivo *-ko* en la formación de antropónimos durante la Edad Media (*Ochoco*, *Vitaco*, *Belasco*, *Belasquita*). Fem. *-ca* resultado de moción de *-co* (*Onneca*, *Urraca*).

El mismo Mich. *FLV* 3,401 en reseña a Hubschmid "Los sufijos *asko*/*lusko* y el problema del ligur", se plantea si es azar o motivación histórica una réplica i.-e. perfecta.

¿No será mejor en *-ko?*, *-ago* 'comparativo' (*-ko* no figura en Azkue con esta acepción). Lafon *Le Système* 1,530): abkh. sufijo plural *-k'ha* que designa objetos o seres no razonables. cons. sorda oclus. labial.

Lahovary *Vox Rom.* 1955, 324: en vasco como en drav. *-ko*, *-ku* es un sufijo diminutivo (!).

KOAITA L ?, al lado de *kuinta* 'cuita', *koainta* BN, s 'asunto desagradable, lamentable' (var. con *-n-* epentética).

Del esp. *cuita* de *cuitar*, y éste del lat. *cogitāre*. El aldeano vasco cuando

habla en castellano dice *koitao* y *koitada*. En Lh. 'inquietud, preocupación', que compara con bearn. *coenthe*. CGuis. 239 al lado de *kuinta* 'cuita' o 'queja', señala al arcaico cast. *coita*.

KOARTZA G 'garza'. Del esp., como indica Sch. *BuR* 44, a quien sigue Corominas 2,700 (v. *garza* y *Ad.*) y Arnal Cavero *Alquezar* 19, (*garza* 'urraca'). Sin embargo, según Mich. *BAP* 11,292, para ser préstamo del cast. *garza* ofrece dificultades formales, (que no menciona).

KOHAT L, S 'bofetada'. En Larrasquet y Lh. es préstamo del bearn. *kouhat* 'id.'. Según Gavel *RIEV* 12,377 n.2 es probable que *kohat* sea simplemente de origen romance. Recuerda a M. Ernault el bretón del siglo XVII *couëllat*, que ha propuesto explicar por medio de una variante del ant. fr. *colée*.

KOBA AN, L, S 'cogollo', V, G 'cueva'. (Ej.: *azakoba* 'cogollo de berza'). Del b. lat. *cova* y éste de lat. *cava* (Cf. *kofa*). Lh. en la acepc. 'cogollo', 'corazón' (hablando de legumbres) compara esp. *cueva*, *copa*. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,30 recoge *koatxo* 'cuevecita' V, G, *kobao* V, *kobe*a (Ataun), de \**cova*. El mismo autor *BAP* 14,339 señala *kueba* R, salac., como préstamo tardío. También del lat. *cōva* en GDiego *Dial* 202.

A título de información: Astarloa *Apologia*78: "*coba*, pronunciamos *cobia* con la característica de apelativo: formase esta voz de la sílaba *co*, que significa corbadura, abolladura horizontal, o que su loma tiene hacia arriba; y la *ba* cosa baxa profunda: *coba* propia y literalmente quiere decir profundidad abovedada, o corba y abolladura orizontal, esto es por la parte de arriba; configuración que se verifica en las cuevas que damos a entender con la voz de *coba* o *cobia*. Algunos de los nuestros llaman a la cueva *cobaua*; pero advierten que *cobaua* significa de cueva boca, es decir, entrada de la cueva, como compuesto de *coba* 'cueva', y *aua* 'boca o entrada' (!).

KOBAIN v. *kofoin*.

KOBART S 'cobarde' (falta en Azkue). Lh. remite al esp. *cobarde*.

KOBAO, KOBAU 'cueva'. Var. de *koba*.

KOBE S 'reunión'. Lh. compara lat. vulg. *coventus*. Sch. *BuR* 33 relaciona con cast. *cobro* ('refugio'), y éste con vasco *kobru*, *koburu* 'conducta', *küperü* 'habilidad' y con *kobretxe* 'casa de ayuntamiento'. (Cf. *kupera*).

KOBERATU 'recobrar' (falta en Azkue). Lh. compara con esp. *recobrase*.

KOBESA 'confesar(se)' (lenguaje ecles.) (falta en Azkue). Según Larrasquet, préstamo del bearn. *couhessá*.

KOBESATU 'confesado' (Falta en Azkue), para Mich. *FHV* procede del románico. Lh. compara con bearn. *cofesa*. La forma *kobesor* 'confesor' la da Larrasquet como préstamo del lat. *confessor*.

KOBLA<sup>1</sup> BN 'palo que se ata a los cuernos de un par de bueyes para hacerlos viajar', S 'viga, cabrio'. Del esp. *copla* en la acepción 'pareja'? Acaso directamente del prov. *cobla*; fr. *couple*, ital. *coppia*, y todos ellos del lat. *cōpŭla* 'unión, enlace'.

Señala este mismo origen GDiego *Dial* 204. Giese *RIEV* 22,8 en la acepc. 'viga, cabrio' (*koblak*) apunta al prov. *cobla* (a su vez del lat. mencionado). *FEW* 2,1162 s. u. *copula* indica que la forma *kobla* la relaciona Krüger *HPyr.A* 2,85 con cat. *acoblar*, esp. *acoplar*.

Cf. *kobla-ferma* S 'viga maestra sobre la que descansa la casa'. La forma *ferma* es del lat. *firmus*.

KOBLA<sup>2</sup> 'copla, estrofa'. De origen romance: *copla* (< *cop(u)la*).

KOBLAJE 'techado' (falta en Azkue). De bearn. *coubladje*, según Larrasquet. (v. *kobla*<sup>1</sup>).

KOBLAKARI 'trovador, poeta, improvisador'. Del prov. *cobla* (q. u.) y el sufijo *-ari*. En cuanto a *koblari* 'poeta', CGuis. 161 lo relaciona con el esp. *coplero*.

KOBLATU BN 'uncir' los animales sujetándolos con un palo. Derivado de *kobla*<sup>1</sup>. Para CGuis. 161 del lat. *copulare*.

- KOBRE** 'cobre'. Como señala Bähr *RIEV* 17, 20 s., es el esp. *cobre*.
- KOBRETXE R** 'casa de ayuntamiento'. Del esp. ant. *cobro* 'lugar donde se asegura, guarda o salva una cosa') y vasco *etxe*. Sch. *BuR* 33 remite a *kuoera*, pero deriva de *kobe* 'reunión' (q. u.).
- KOBRU V** 'gente útil con que se cuenta en una casa para el trabajo, cumplimiento, conducta, comportamiento'. Sch. *BuR* 33 nota que el cast. *cobro* (de 'cobrar dinero', 'utilizar', 'refugio', etc. vive en el vasco en diversas formas: BN *kobru*, *koburu*, S *küperü* 'habilidad', *kobe* 'reunión' y otras significaciones ya indicadas (Vid. *kupera*). *FEW* 10,167, s. u. *rēcüpĕrare* sigue a Sch., y señala que éste vive en particular en ibero-roman. (cat., port., esp. *cobrar*, etc.) y en vasco *kobru* 'cumplimiento', etc.
- KOBURATU** 'recobrar' (falta en Azkue). Según V. Eys, del prov. *cobrar*.
- KOBURU BN** 'buen sentido, acción pronta, sensata'. Rohlfs *RIEV* 24,334 recoge además *kuperü* en S 'aplicación' < \**recuperum* 'ganancia, utilidad' (cf. esp. *cobro*, port. *cobro* 'refugio, asilo').
- Gabelentz 25, 87, 218, según su costumbre, compara cab. *akumbaz* 'inteligente' (!).
- KHODA S** 'medida de avena, ración para los animales' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *cuota*.
- KODAIÑA V, KODAÑA, KODEÑA** 'guadaña'. Mich. *FHV* 168 y *FLV* 17,189 lo deriva del esp. *guadaña* (*ko-* > *gō-*, < *gwa-*). GDiego *Dial.* 217 parte del fr. *waidanian* (?) - (Vid. *koraiña*). En realidad sería el germ. *waidanyan* en una de sus múltiples variantes (así *podain*, etc.). En CGuis. 177 y 193 igualmente de *waidayan*. Compara con *korasta* (en esp. *codaste*), y *koraina*, esp. *guadaña*.
- KODASTA V KORASTA V, G** 'cödaste, coraza de hierro que tiene la lancha en sus extremidades para afianzar la quilla'. Del esp. *codaste*, según indica V. Eys, y éste de *coda* (*codo*) término de carpintería (prisma pequeño triangular, etc.).
- KODES** 'peña' (falta en Azkue). GDiego *Dial* 208 y CGuis. 109 lo derivan del lat. *cautes*.
- KODETX S** 'pieza que alarga el jalalgón más allá del muro'. (Término perteneciente a la construcción). (Falta en Azkue). Lh. compara bearn. *coudet*.
- KODINA** (falta en Azkue). V. Eys remite a *kadena*.
- KHODI-TU S** 'traicionar' (falta en Azkue). Lh. compara bear. *coudeya*.
- KODOIN** 'membrillo' (falta en Azkue). Bouda *Nom. Vasc. plant.* 15 señala las variantes *godeiña*, *guduña*, procedentes del bearn. *goudounhe*, y éste del lat. *cydoneum*. Lh. de la variante bearn. *coudounhe*.
- KHODOIN BN** 'atadura con que se sujetan los bueyes y vacas al rastel', 'cuerda, ligadura'. Lh. remite al fr. *cordon*.
- KODRANTES** (falta en Azkue). Para Mich. *FLV* 17,189, de procedencia latino-román., de *quadrans* (*go-* (*ko-*) < /*gwa*//*kwa*/).
- KODRILLA** 'grupo' (falta en Azkue). Para V. Eys, del fr. *quadrille* (?), esp. *cuadrilla*.
- KOEITA** 'cuidado, ansiedad' (falta en Azkue). De *cuita*, como indica V. Eys.
- KOFA AN, BN** 'árbol carcomido', 'especie de pelota que se forma en los colchones y en el cabello 'cogollo', 'hueco de árbol carcomido'. Pudiera ser simple variante de *koba* (q. u.) en la acepc. de 'hueco, cóncavo', 'podrido', como sugiere Lh. V. Eys por el sentido 'lo carcomido, lo hueco de un árbol', se pregunta si no será efectivamente una variante de *koba*. (Vid. M. Agud *Elementos* 241). Lahovary *EJ* 5,227 n. 30 compara alb. *kofa* 'recipiente de madera', rum. *cofa* 'el mismo sentido'. Insiste en *Vox Rom.* 1955, 325 añade ár. *guffa* 'recipiente, cesto', de donde fr. *couffin*, *coffre*. Deriva del S *kaph-al*, *kapp-al* 'embarcación', en su origen en un tronco ahuecado, 'madera ahuecada, copa'. Compara gr. ant. *s-káph-os* 'embarcación'; la *scaphium* 'copa', tomado de una lengua mediterránea. (¡fantasía!).
- KOFADUN** 'hueco', *kofadura*, *kofagune* 'concavidad'. De *kofa*, por *koba* y sufijo vasco

-*dun* y -*dura* respectivamente. En el tercer término *gune* 'paraje, lugar, espacio'.

KOFATU BN 'empelotonarse., ahuecarse, vaciar, mirar'. De *kofa*, por *koba* (V. Eys). Leemos en Gavel RIEV 12,302: "encontramos igualmente (v. *kafi*) una *f* procedente de una *v* en *kofatu*, que expresa la idea de 'volverse hueco' y que claramente está tomado de una forma *covar*, var. del esp. *cavar*: la voz lat. *cava* habiendo dado en cast. *cueva* y en otros dialectos *cova*... es natural que el verbo latino *cavare* haya producido en algunos dialectos hispánicos una forma \**covar*. CGuis. 138 remite a *kofatu*.

KOFAU v. *kofoin*.

KOFESATU 'confesar' (falta en Azkue). De lat. *confesum* en CGuis. 217 (Vid. *kobesa*, *kobesatu*).

KOFOIN AN, L, BN (Sal., Pouvr.) 'colmena', *kofoin* AN, L, *kofau* (Ax.) *kofan* (FEW 2,1154), *kuhau* L, *kafano* (Pouvr.), *kobain* S 'id.', 'tolva de molino' *khobain* S, *kogañ* (Larrasquet), *erle-kojoin* AN. En Múg. *Dicc. kofoine* L, *kuan* L. Para la asimilación *f-b/ g v*. Mich. FHV 257 y 259. Frente a las formas derivadas del lat. *cōphunus* (directamente, o acaso mejor sobre dialectos románicos), de los dialectos vasco-fr. para 'colmena', no aparece tal cosa en los vasco-pirenaicos, que emplean *erle* y derivados. La forma *kosabe* de Harriet para Mich. Fuentes Azkue 43 es errónea. Los derivados románicos del lat. mencionado son esp. *cuévano*, avil. *cóvano* 'cesto hondo', cast. *cofina* 'id.'. Rohlf's *Gascon* 77 menciona cat. *cove*, port. *covão* 'id.'. En Francia, Mistral recoge *cavan*, *cavau*, *cavanh*, *cavagn* y en Gascuña cita *cāven*, *caben*, *cauen* ('colmena'). Rohlf's RIEV 24,340 deriva el vasco del lat. *cōphunus* como 'colmena'. Este autor cita otras formas en land. y bearn. de tipo similar. Algunas en FEW 2,1152-4 Mich. FHV 152 dice que Pouvr. dedujo *kofauea* de la expresión *kofauean barrena* de Ax. 35, pero el término es *kofau*. Cree que el S *khobañ* podría proceder de \**-áne*, y *kogañ* < \**-anu*.

Para FEW l. c. *kofaua* y *kofan* son préstamos del gascón. Lh. remite al latín. Azkue se pregunta si *kuhaua* procede del gasc. *cauye*. Mich. BAP 10,376 y Fuentes Azkue 40 paralelamente al esp. *cuévano* deriva *kofoin* y *kobain* del latín. Lo mismo Campión EE 40,481, GDiego Dial. 203 y Caro Baroja *Materiales* 49.

Frente a Jud *Vox Rom.* 6,259 que quiere deducir el gasc. *caben*, *caune* de las formas que han dado el esp. *colmena* (probable origen prerromano), Corominas 1,853 deriva los términos del latín mencionado. No está justificada la suposición de EWBS, de que *kofau*, *kofoin*, *kuhau*, *khobain*, *khobañ* sean variantes de *kofano*, como procedente del latín citado. Para Campión EE l. c., la variante *kofaua* es del BN *kofa* 'hueco carcomido de los árboles', que él deriva del lat. *coau* 'cueva', a pesar de que considera *kofau* como variante de *kofoin*. Giese EJ 3,375 supone esta última forma procedente del bearn. *kóben* o *kobên*. Para Ducéré RLPCh 13,224 es del prov. *cofin*, pero añade que le parece más bien del ár. *alcofa* 'panier', lo que ya no resulta admisible. Semánticamente es cosa distinta, pues es 'cesto de esparto' (Cf. Eguilaz 140). Si acaso, el ár. procedería del latín también. (Respecto a observaciones fonéticas y estudio detallado de cambios, vid. M. Agud. *Elementos* 235 ss.).

La forma de las diversas variantes nos hace descartar la procedencia directa del latín, a pesar del vocalismo de la primera sílaba y de la conservación de *f* en algunos dialectos. La significación, la oclusiva sorda inicial, el vocalismo predominante en la 2ª sílaba y el final nos hace pensar en un préstamo románico del Sur de Francia (gasc., bearn., land., etc.). La variante *kuhau* (así como *kofan*) nos llevarían a formas protoroman. que justificarían *kofoin*.

- KOFRA V 'cofre, cierta ave marina'. Del esp. *cofre*, y este para V. Eys del mismo origen que *cofino*.
- KHOGAÑ v. *kofoin*.
- KOI, -KHOI: sufijo derivativo que denota 'afición, tendencia'.  
Según Mich. *FHV* 250, 414 s., -(*k*)oi 'propenso a', de valor próximo al de (*k*)or; Azkue relacione con *ohi*, ambos de \**kohi*. Pero ya Pouvr. de *koia* como palabra autónoma.  
Para Rohlfs *Rev. Ling. Rom.* 7,160 s., el sufijo vasco que tenemos en *elizoi*, *burhoi*, *erortioi*, *andioi* se darían también en diminutivos, como gasc. *beróy* 'bonito', *pulloy* 'pavo', etc.  
Tromb. *Orig.* 39 analiza -*ko-i*, y remite a -*korr*. En cambio, Uhl. *RIEV* 3,210, en *ko-i*, remite a -*goi*; pero esa relación se elimina si pensamos que la forma primitiva debe de ser -*koi*, seguramente en conexión con -*ko* (Tovar).
- KOIFA 'peinar(se)' (falta en Azkue). Según Larrasquet 161, préstamo del bearn. *coeyfá*; y la voz *koifatze* 'id.' préstamo del bearn. *s' coifa*.
- KOJDU 'recoge los aparatos de pesca' (falta en Azkue). Del esp. *coger*. Cf. *koiu*.
- KOILLA G (Berástegui) 'hielo' (v. *FEW* s. u. *coagulum*). Bouda *BAP* 15,249 lo considera préstamo románico. El verbo románico, que procede de *coagulare* y está muy extendido en la Rumania, se llama en Anso *kwal' a* 'cuajar', *kwal' ada* 'nata, crema, etc.'. Cat. *cuallar*. Puede contribuir a ello el mfr. y nfr. *caillot* 'petite masse á demi solide, produite dans un liquide'. Este mismo autor *EJ* 4,57 compara artchi *gol* 'hielo'.
- KOILLARA, KOLLARA, KOLLERA, KULLERA, etc. v. *goillara*.
- KOILLIR v. *goillara*.
- KOINATA, KOINATXA 'cuñado, cuñada' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con lat. *cognatus*, esp. *cuñado*. También del lat. (en *koiña-tu*) para Caro Baroja *Los Vascos* 284. Según Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 31, préstamos tardíos del español con fonetismo vasco.
- KOINTA L 'confidencia', BN 'comisión, recado'. Variantes de *koaita* y *koainta*, *koita* V 'asunto desagradable que incita a la queja'. (Con esa acepción falta en Azkue). En relación con esp. *cuita*, sin duda.
- KOIKE V, G, GOIP(H)E L, BN, S 'manteca, grasa derretida'. Lh. remite al esp. *cuerpo* (?). *Koipatu* 'pringar' (Larram. *Supl.*) (Mich. *Fuentes Azkue* 117).  
Tovar-Michelena *BAP* 17,278: 'gordo de la carne', geor. *kon-* 'zir, salo'. El elemento final -*pe* puede ser un sufijo= "sub") con lo que cero sería el correlato vasco de -*n-*, lo cual está en regla. Bouda *NBKE* 9 dice que la significación fundamental de *koi-pe* (así lo analiza) es quizá 'lo que está debajo de la piel', de donde la raíz \**ko* de \**tko*. Compara con geor. *tq' av-i*.
- KOIRA V 'marmita de cobre'. GDiego *Dial* 212 deriva del lat. *cupru*. Larrasquet 161 lo da como préstamo del bearn. *coéyre* 'cobre'.  
El aspecto es románico. De dialectos del Sur de Grancia (Cf. *FEW* 2,1614 s.); *aveyr-* 'marmite en cuivre', delf. med. *kuéyre* 'vieux pot de cuisine', ruerg. *couiro* 'marmita de cobre'. Con esta acepción se halla en Zamudio, Chorierrri, Albia y en Alava.  
Bouda *EJ* 4,59 lo supone del esp. *cobre*. En cambio, para Gorostiaga *EJ* 5,85 procede del prov. *coire*. Parece más bien un término marino extendido desde la costa de Gascuña hacia Vizcaya; sin embargo presenta inconvenientes (Cf. para mayores precisiones M. Agud. *Elementos* 241 ss.).
- KOITA v. *koaita*. *koitadu* V 'cuitado, pobre'. Sin duda del esp. *cuitado* (Cf. *koaita*, *kointa*).
- KOITIGIA 'cena' (Larram. *Supl.* 131). Procedencia desconocida. Mich. *Fuentes Azkue* 71 cita a A. Ibiñagabeitia *Egan* 20,279, "cena estára por cenáculo" y sería un compuesto de *koi* ("silla" *Supl.* 609) y suf. -*tegi*. "La presencia del suf. parece

segura” y dice haber propuesto esta palabra como variante del vizc. *goitegi* ‘desván sobre el pajar en las aldeas, etc.’, o mejor *goitigi*, var. de Ceánuri, según *AEF* 6 (1926), 74.

-KOITZ G, AN, BN, -KOTX ‘sufijo numeral que denota composición’ (Uhl. *RIEV* 3,223). Este sufijo colocado después de los sustantivos de número, tiene el valor del fr. *-uple* (hol. *-voudig*).

KOIU V ‘coger’. Variante *kojidu* (‘recoger los aparatos de pesca’), *koidxidu*, *koixidu*. Del lat. *cōlligēre*, a través de formas románicas, probablemente provenzales. Para *FEW* 2,904 (s. u. *cōlligēre*) es préstamo del occit. (Cf. prov. *cuhi* ‘ramasser’, Aix *cuelli* ‘id.’, lang. *culi* ‘coger’).

KOKA L ‘flan, queso quemado’, G ‘pan de chicharrón y otras sustancias’. En Lh. ‘flan, panecillo tierno’, y compara bearn. *coque*.

Spiegelberg *ZRPh* 39,103: *koka* ‘flan’; establece relación entre a.isl. *kuka*, ne. *cake*, fin. *kakko*, *kaakku* ‘panis’, wotj. *kakku* ‘pastel delgado’, y vasco *koka* ‘flan’, que L. Feist *kultur, Ausbreitung und Her Kunft der Indogermanen* 248 coloca junto a *Kuchen*, y considera como palabra preindoeuropea y extendida a lugares muy lejano. R. Gutmann *RPhC* 44,70 ‘flan, clase de dulce’, eston. *kok* ‘flan, pastel’; liv. *kok*, *kouk* ‘di.’; fiun. *kokoi* ‘pan’. Vuelve a mencionar *kōk* en *RIEV* 7,572 (ugrofinés). Sch. *BuR* 13 y 15 remite *koka* a *koskà* ‘hierro en espiral’, en relación con el uso fr. mer. *coco*, esp. *hueca*, gall. *oca* ‘mella, diente’, fr. *couche*, que es otra cosa. Lh. da la idea general de “colocar” (acepción que falta en Azkue). Cf. lat. *collocare*. Lohavary *EJ* 5,227 n. 31: (la acepción siguiente también falta en Azkue) *kokka* ‘algo pequeño y redondo’; alb. *kok*, *kokje* ‘pequeño fruto redondo, grosella’; rum. *coca* ‘baya de los campos’, *co(a)čaza* ‘grosella’. El lat. *coccus* procede, sin duda, de la misma raíz pre.-i.-e.; como lo probaría la terminación *-za*, el rum. *co(a)ča-za* no se deriva del lat. (Cf. supra Gutmann).

KOKATU (Oih.) ‘vanagloriarse, jactarse’ (entre las acepciones que recoge Azkue no figura la señalada). Lh. compara bearn. *couca*.

KOKARATX V ‘bellota’. Sch. *BuR* 14 remite a *kaukel*.

KOKEL AN, L, BN ‘cacerola de metal’. Vid. *kaukel*

KOKI S ‘pillo’ (falta en Azkue). Según Larrasquet del bearn. *couqui*.

KOKILLO AN ‘cima, cumbre, techumbre, punta’ (esta acepción falta en Azkue). Lh. remite a lat. *cucullus*.

KOKILOT AN ‘bribón’. En Larrasquet ‘tarambana, malo, golfo’. Para él es préstamo del bearn. *couquilhót* ‘pastelillo’. Cf. *koki*.

Parece que no pueden separarse de *kokin* AN ‘enojado’. En Lh. ‘pillo, golfo’, ‘mañoso, hábil’. Bouda *EJ* 6,31 s. compara *dargva q’udq’u*, *q’utq’u*, *q’utq’u-l*, tabas. *q’ütq’-li* ‘margo’, con vasc. *koki-n* del AN. Cree probable esta correspondencia, tanto por la forma como por el sentido.

KOKO L, BN, S: apodo que se da a los españoles: V, BN ‘huevo’ (Lh.). En CGuis. ‘insecto’, esp. *coco*, lat. *coccus*, gr. *kokkos*. En Lohavary *Vox Rom.* 1955, 330: *goga*, *gogos*, *gogon*, *gogonea* ‘objeto pequeño redondo, buñuelo, capullo, ‘nuez sin cáscara, pimienta pequeño redondo’. Cf. alb. *gungë* ‘joroba, protuberancia’, drav. del Sur *konku* ‘lo que está combado, redondeado’. Vasco *koko* ‘insecto pequeño redondo, mariquita’, lat. el *coccus* mencionado, préstamo del pre.-i.-e. conteniendo el sentido de pequeñez. J. Braun *Iker* 1,217, relaciona georg. *koyo*, lazo *kojon-i*, svan. *kuyun* ‘mosquito’. Gabelentz 35,138 s. menciona *koko* ‘huevo’, como relacionado con el tuar. *asa-kōk* ‘nido’.

KOKOKO ‘gallina’ (falta en Azkue). A Bertoldi *Il Linguaggio umano* 18 n. 1., el petroniano *coco coco* (Sat. 59,2) le recuerda al vasco *kokoko*, nombre de la gallina dicha *coca*, aunque en el uso infantil italiano. Por otro lado, el tipo gemelo *coq*

- 'gallo' del fr. encuentra a gran distancia su correspondiente en el finés *kukko* 'gallo' (?).
- KOKOMA** L, BN 'cierto hongo comestible'. En Lh. 'calabaza' (acepc. que no está en Azkue), 'hongo grueso de color blanco'. Compara lat. *cacumen* (?). GDiego *Dicc. etimol.* 160 de *cucuma* 'vaso de cocina'. De él parece derivar el vasco *kokoma* dicho, y *kukuma*, de la misma significación.
- KOKOR** L, BN, R 'garganta', 'cima'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,51 señala las variantes *kokor*, *kozkor*, *kukur*, y en *Die -askof -usko Suf.* compara *mendi kokorra* con salm. *cocorina* 'coronilla', la parte más alta de la cabeza'. El mismo autor *Arch.Glott.Ital.* 39,70 s. se refiere a Bertoldi en la misma obra, 37, 73, que cree que vasco *mendikokorra*, conexo por Hubschmid con tarent. *kókkoro* 'cráneo', pertenece a la familia del vasco *kozkor*. Añade equivocadamente el sirac. *cúcuru* 'orlo, crosta del pane', que el mismo Hubschmid conexiona con vasco *kukur* (Cf. *Sard. Stud.* 51). Rohlfs *ZRPh* 58,555 compara en arag. *kokora*ða. J. Braun *Iker* 1,217 compara *kokor* 'cima', *koko-ts* 'cáliz de la flor', con geor. *kokori* 'capullo, botón de las plantas'.
- KOKORATZ** L, BN, S 'cacareo'. Cf. *FEW* 2,864, s. u. *kök-*; gasc. *accou-courrouca* 'llamar a los pollitos' (de la gallina), Toulouse *accourrouca*. Cf. vasco *kokoratz* 'cacareo', bearn. *cucurucá* 'cantar (del gallo)'.
- KOKORIKA** 'en cuclillas'. Sch. *ZRPh* 11,485 le da la equivalente del port. *acorado*, esp. *acurrucado* y lo considera variante de *pikorika* 'acurrucarse'.
- KOKOSO** AN 'pulga'. Gavel *RIEV* 12,376 aproxima este término a *küjüso* S, los cuales serían diminutivos de un antiguo *kuku* BN, salac. Sin duda equivalente del esp. *coco*, y acaso también del esp. *cuco* 'cierta larva'. (Cf. *kokotso* V 'gorgojo').
- KOKOTA** BN, S 'escobajo del racimo', 'troncho, corazón de frutas'. En Lh. 'id.' compara esp. *cogollo*. En Sch. *BuR* 14 también *koketa* 'escobajo de racimo', 'corazón de fruta', que intenta relacionar con innumerables formas.
- KOKOTE** G, AN 'pescuezo, cogote', *kokot* V, *kokots* AN. Relación con el español. Cf. bearn. *coucòt*. Corominas 1,839: a través del vasco su área continúa por el Sur de Francia. En cat. de Francia *cogòt*, y otras formas. Aranzadi *RIEV* 4,60 s. recoge la voz *kokotia* ('cogote', parte superior de la cabeza de una vaca o toro donde se le da el descabello), del esp. *cocote* y 'cogote', de *coca*, y ésta del lat. *concha* (concha) que en leng. fam. es sinónimo de *cabeza*.
- KOKOTS**, **KOKOTZ** AN, L, BN, S 'hocico, barba', 'cabeza, inteligencia', AN 'pescuezo, cogote', R, S 'cáliz de la flor', *okotz* V 'hocico, barba'. Según Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,31, se podría explicar la desaparición de la *k-* por la evolución de una palabra formada de manera similar al lat. *cucutium*. Así *okotz* en la 1ª acepc., junto a AN, L, BN, S *kokotz* 'id.', AN 'pescuezo, cogote', R, S 'cáliz de la flor' (cf. *gukulu* 'ibid.') y (con seguridad basado en el lat. *cucutium*) p. ej. *kukuts* 'cresta', *kukutz* 'cumbre' (Mich. *BAP* 7,577; Corominas s. u. *cogote*). Pero es *kukur*, ciertamente vasco indígena, aunque del mismo origen la *k-* no ha desaparecido. Para la pérdida de la oclusiva inicial, v. Mich. *FHV* 252 y Gavel *RIEV* 12,389, que emparenta *kokotz*, *okotz* 'barbilla', con esp. *cogote*, que a su vez parece estarlo con lat. *cucullus*. Se pregunta si el tipo *kokots* no será un préstamo directo de un tipo bearn. *cocotś*, que representaría normalmente el lat. aludido. Si el préstamo es muy antiguo, *kokotz* ha podido dar V \**gokotz*, y no se trataría de caída de *k-*, sino de pérdida de *g-* ante *o*. La *k-* se mantendría para conservar un efecto de reduplicación. Gabelentz 27,57 compara, según su costumbre, con cab. *ayezmar* 'mandíbula'. Uhl. *BaskStud* (1891) 8-2. p. 213, analiza *ko-ko-tz*, de la raíz \**ko-* (redupl.). (Vid. también M. Agud *Elementos* 270, 292 y 249). Bouda *Hom. Urq.* 3,216 compara lazo *nu-(n)k'u*, mingr. *nə-k'ə*: *ko-ko-tz* 'barbilla', georg. *ni-kapi*. Insiste en los mismo en *BuK* 126.
- KOKOTXO** V 'gorgojo, insecto del trigo, maíz'. Gavel *RIEV* 12,376 lo relaciona con S

*küküso* 'pulga' y *kokoso* AN. Son según él, sin duda, diminutivos de un antiguo *kuku*, en salac. 'pulga'. Equivalente al esp. *coco*. Arnal Caverro *Alquézar* 13 menciona *cuco* 'gusano, insecto' 'gusano de seda, de plagas, etc'. Cucos de coles, de patátas, etc. que no recoge Azkue.

KOLA BN, R 'así, de esta manera'. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,46: señala las variantes *gola*, *olako*.

KOLAKA V, G, L 'alosa, sáballo, pez marino, del género clúpeo, que sube por los ríos en primavera'. Lh. compara bearn. *coulac*.

KOLAR V 'corral'. Relación con esp. *corral*, según CGuis. 197.

KOLDAR V, G 'cobarde'. Para Sch. *BuR* 43, *koldar*, de un supuesto \**caudardo*, en cast. *cobarde* (?). Var. *kolder* V.

KOLKA 'clueca'. Var. de *kloka* V. En Mich. *FHV* 158, 347; V, G, L, R, S *loka* 'gallina clueca' (cf. AN, L *koloka* 'id.'). *kolkatu* G, AN 'ponerse clueca'; *kolka-txitxoak* G 'grupo de cinco estrellas', lit. 'la gallina clueca y sus polluelos'.

*FEW* 2,910 s. u. *cöllöcare* menciona en cat. *colgar* 'cubrir con tierra; acollar una planta'. Viene el caso, según él, también vasco *kolka* 'gallina clueca'.

KOLKO V, G, AN, BN, KHOLKO S, GOLK(H)O (q.u.), GOLGO R 'seno, espacio entre la camisa y el pecho'. Mich. *FHW* 241,354 estudia fonéticamente las variantes. CGuis. 131 menciona gr. *χόλπος* y Caro Baroja *Materiales* 45 da la forma \**colpus* < *χόλπος*. Nada tiene que ver el vasco con esta forma griega. Garriga *BIAEV* 4,157 duda con razón sobre la etimología lat. (\**colpus*) del vasco *kolko*. Rohlf's *RIEV* 24,335 remite a *golko* que él deriva del supuesto lat. \**colpus* (*colcus* < *colpus* depende de una asimilación: M.-Lübke *Germ. Rom. Monatsschr.* 12,179). Giacomino 13 acude al copto *halok*. Tan inverosímil como Mukarovsky *GLECS* 10,182 comparando hausa *k`irü* 'seno'.

-KOLO V, BN 'sufijo diminutivo que se usa con pocas palabras; es sufijo muerto'. Lh. dice que está emparentando, sin duda, con el lat. *cullus*.

KOLOKA V, G, AN, L 'suelto, movedizo, inseguro, etc. '; V, G, AN 'indeciso, perplejo'; AN, L 'clueca'. En esta última acepción es voz onomatopéyica (cf. *kolka* y *kloka*). Según GDiego *Dial* 211, de *cloc.*. Para CGuis. 238 el correspondiente latino es *glocio* 'cloquear', con las variantes *koroka*, *kloka*. Lh. compara esp. *cloqueo* (?), arag. *cloca*.

Según Gavel *RIEV* 12,197 s., si la explosiva inicial ha sido siempre sorda, y no ensordecida de nuevo bajo una influencia románica despues de haber sido sonora, tendríamos con ello la prueba de que la ley que tuvo por efecto la epéntesis de una vocal en las combinaciones *licuante* + *liquida* estaba todavía viva cuando ya la ley de la sonorización de las explosivas había muerto. Parece que se podría hacer la misma observación acerca de las formas *koloka* AN, L y *koroka* (en Salab.), que corresponden por el sentido y la etimología al esp. *clueca* y al de Bayona *clouque*.

KOLOMA AN 'columna'. En GDiego *Dial*. 211 < lat. *columna*. Lh. compara con esp. *columna*.

KOLONDRIN V 'trigla golondrina, pez rojizo de cabeza desmesuradamente grande'. Según CGuis. 156 es préstamo del fr. *grendrin*.

KOLONKA AN 'cuna'. A caso onomatopeya de los ruidos del vaivén.

KOLOPILLO (Valle de Larraun) 'nudo que se forma en la garganta cuando se atraganta algo' (Iribarren) (Falta en Azkue). Sin duda es variante de *korapillo* (q.u.).

KOLORE AN 'color natural de los objetos' (falta en Azkue). Lh. remite al lat. *colorem*.

KOLOTXA AN, S 'nieve endurecida que se deshace, que se pega al calzado cuando se aplasta' (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *galotche*.

KOLOTZAZPI 'papada del cerdo'. Lh. le atribuye el radical románico *col-*.

KOLPE V, G 'golpe', *kolpatu* 'herir, golpear'. En CGuis. 285 del esp. ant. *colpe*, luego 'golpe', y éstos del gr. *κόλαφος*. Para *kolpatu* V. Eys compara esp. *golpear*.

- En Lh. 'choque, encontronazo de un objeto contra otro', 'contusiones, heridas', 'golpe, vez'; también acude al esp. *golpe*.
- KOLPU 'herida' (falta en Azkue). Según Larrasquet 162 préstamo del esp. como el anterior. Cf. *kolpe*.
- KHOLTE S 'estaca, p. ej. las de una viña'. Lh. compara lat. *cultrum*.
- KOLTXA R 'acerico, almohadilla de costura'. Lh. señala las variantes *koltxe*, *koltxoi*, *koltxoin*, *koltxa* AN con el significado de 'todo objeto de juego de cama que sirve de lecho, colchón, almohada, manta'; remite al esp. *colchón* (acepc. que no recoge Azkue).
- KOLLA (falta en Azkue). CGuis. 152 y 177, que agrupa ésta y *kolleji*, las considera variantes de *karro/lu*. En v. ingl. *col* 'fresco'. La forma *kolle* 'hielo' la deriva del lat. *gelu*.
- KOLLARE, KOLLARI (falta en Azkue) 'cuchara'. Vid. *goillara/goillare*. MPidal *En torno a la lengua vasca* 17 dice que sin duda viene del ant. arag. *cullar*. Este mismo autor en o. c. 28 critica a Unamuno ZPRh 17,142 que lo deriva del fr. *cuillère*. CGuis. 285, por su parte, deriva del cast. ant. (hoy *cuchara*) (!). Para estudio más amplio, M. Agud *Elementos* 176 ss.
- KOMAI BN, S 'madrina'. Mich. FLV 1,115, sugiere que *komai*, *konpai* pueden proceder de otra lengua. Luchaire *Origines* 42 considera *komay*, *kompay* 'madrina, padrino' < gasc. *coumay*, *coumpay*. Así también Lh. En V. Eys del prov. *comaire*, fr. *conmere*, esp. *comadre*, del lat. *cum-matre* (?). De *comadre* según CGuis. 28 (Compuesto: *komailagun* 'comadre').
- KEMATXA (falta en Azkue) 'clemátide blanca'. De lat. *clematis* fr. *clématide*, como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 52.
- KOMEKATU AN, L 'comulgar'. Del lat. *commūnicare* según M.-Lübke-RIEV 15, 218 y 233, FEW 2,960 (el vasco *kometatu* también), Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 136 y RIEV 24,332. (Cf. fr. *communier*, prov. *comeniar*).
- Según Gavel RIEV 12, 265 s.: "... es bastante difícil de determinar si en formas que parecen más modernas, tales como *kometatu*... 'comulgar'... la caída de *n* se produjo después de que la palabra hubiera entrado en la lengua vasca, o si, por el contrario, fué tomada del romance despues de la caída de *n*: se sabe en efecto que en... el bearnés, y en ciertas variedades del gascón la caída de las *n* intervocálicas primitivas /sic./ es normal".
- KOMENDILA (falta en Azkue) 'ida o entrada en el monte con el ganado'.  
Para Hervás BAP 3, 348 (de *illa* 'mes' y *mendi* 'monte').
- KOMEI (falta en Azkue), *konbeni* 'convenir'. Lo menciona Mich. FHV 357 comparando para la simplificación del grupo *mb/nb* con *komentu* (q. u.) (*konbentu*). Del esp. *convenir*.
- KOMENIA (falta en Azkue) 'comulgar', que Larrasquet 162 considera préstamo del bearnés *coumuniá*. Derivado *komeniant* 'que va próximamente a comulgar', préstamo también del bearn. *coumunian*.
- KOMENTU, KONBENTU 'convento'. Del lat. *conventu*, según GDiego *Dial.* 211, CGuis. 125, Mich. FHV 357 (-*mb*- > -*m*-). Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub>,155. Lh. compara con el español.
- KOMENTU-LILLI S 'balsámica, cierta planta'. De *kimentu* y *lili* (flor).
- KOMINO V, AN 'comino'. Del español sin duda, y éste del lat. *cuminum* (del gr. *κίμινον*).
- KOMITATU 'invitar' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *convidar*.
- KOMODITATIK 'letrinas' (falta en Azkue). Larrasquet 162 lo considera préstamo del bearnés *coumouditat* 'bienestar, comodidad'.
- KONPLIGARRI (falta en Azkue). Uhl. RIEV 3,207: -*garri* 'suplemento, pieza' (de una prenda); propiamente 'adecuado para completar'.

- KONPLIMENDU 'satisfacción' (falta en Azkue). De *conplitu*. Ant. esp. *complimiento*, *complir*, según Uhl. *RIEV* 3,406. Este mismo menciona *konpligarri* (q. u.).
- KOMULGAU (falta en Azkue). Del esp. *comulgar*, según CGuis. 69.
- KOMUN 'común (a varios, a todos), grosero, ordinario' (falta en Azkue). Para Larrasquet 162, del bearnés *coumu*, *-ne*.
- KOMUNTA, KOMUTA V 'recuerdo' CGuis. 71 dice simplemente que es del lat. *commen-tum*. M.-Lübke *RIEV* 15,236 cita además de *komuta* junto a *komunta*, *gomuta*, *gomunta*, y dice que esta palabra da impresión de románica, pero por su significación no puede provenir de *commutare*. Casi lo tomaría por derivado de *commentare* (*e* > *u* por influjo de la sílaba *om* y suprimiendo la nasal segunda por disimilación). Sin embargo duda de tal suposición.
- KONNATA (falta en Azkue) 'cuñada'. Phillips 12 la deriva del lat. *cognata*.
- KHONBA, KHUMA 'cabellera', 'crin'. Del lat. *coma*, como supone GDiego *Dial.* 211, Sch. *BuR* 20, Lh. y Rohlf's *RIEV* 24,343 n<sup>a</sup> (este último remite a Sch. l.c.).
- KONBERTITU 'convertir' (falta en Azkue). Relacionado con lat. *converto*, según CGuis. 253.
- KONBOR L 'tronco de árbol'. No es infrecuente la permutación de la oclusiva inicial y de la oclusiva/Ø, lo que hace que Mich. *FHV* 296 agrupe las siguientes variantes: *Konbor* (ya Oih. *Voc.*), V, G, AN *ampor*, *enbor*, *enpor*, *onbor*, *onpor*, vasco-fr. *zonbor*, *zunpur* en Oih. (cf. Bouda *EJ* 4,56).
- KONDAIRA, KONDERA 'historia'. Azkue *Dicc.* 1,496 dice: "es de las poquísimas palabras que nuestra literatura ha conseguido vulgarizar, si no en el pueblo mismo, entre gentes de cierta cultura. Su formación debida a Larramendi arranca de una raíz extraña al idioma vasco". Cf. los derivados *kondatu* y demás. Sch. *ZRPh* 30,6 analiza el sufijo *-era*. (De ello el verbo *condairatu*. *Kondatu* (q. u.) > \**kondae-ra*. GDiego *Dial.* 202 deriva *kondaira*, *kondera* de lat. *computaria* (?). *Kondairagille* 'historiador'.
- KONDAR G 'último, residuo'. Bouda *EJ* 3,134 s. señala además la variante *kondo* V, G 'resto', de *ondo*, *ondar* (v. *kondo*). En Mich. *FHV* 248 tenemos *kondarrak* 'residuos, heces', en vez del antiguo (*h*)*ondarrak* < *ondo* 'fondo'.
- KONDATU L, BN, KHONDATU BN, KONTATU 'contar, narrar, referir'.  
Corominas 1,967 da el cast. ant. *cuenda*. En bearn. *counde* pudiera haber pasado al vasco. Cf. *kondaira*, y un ant. \**condar* > *contar*. Corominas l. c. de BN *khondu* 'cuenta'. En Saroñhandy *RIEV* 7,492 y 495 *khuntu*. Clarísimo préstamo románico (sin duda del esp.). Así Gavel *RIEV* 12,25 dice: del romance *contar*, y en p. 250 habla de forma románica equivalente a esp. *cuento*.
- KONDESIÑO 'condición' (falta en Azkue). M.-Lübke *RIEV* 15,216: adaptación de la terminación esp. *-ción*. Cf. el siguiente.
- KONDIZONE 'distintivo, cualidad' (falta en Azkue). Para Lh. del esp. *condición* (v. el anterior).
- KONDO V, G 'reliquia, resto', *ondo* 'id., residuo'. Según Bouda *BAP* 11,335 del lat. *fundum*. Cf. *kondar*, *ondar*, *hondar*, que *EWBS* lo deriva del lat. vulg. \**fundarium*, y Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,112.
- KONDDO L 'seta, hongo', (*h*)*onddo*. Mich. *FHV* 252 remite a *onddo*, *ontto* 'id.'. En último término del lat. *fungus*, como indica Gavel *RIEV* 12,174 n. 2 y 404, el cual dice que ha podido ocurrir en los préstamos que algunos sonidos han sido, a veces, sustituidos por otros como en la forma *konddo* (L de Sara), donde *k* fué sustituido por *h*: L *honddo*, del esp. *hongo* < lat. *fungus*. Cita las var. expuestas Bouda *BKE* 29-30.
- KHONDU BN, KONDU S 'cuenta' (vid. *kondatu*), BN *k(h)undu* 'casi', propiamente 'según la cuenta'. *FEW* 2,997, s. u. *compütus*, siguiendo a Sch. *BuR* 69, menciona, entre otros, cat. *compte*, esp. *cuento*, bearn. *coumpte*, *counde*, de donde el préstamo vasco *kondu*. Sch. l. c. lo da como préstamo del citado bearnés.

- KONEJU 'conejo' (falta en Azkue). Del esp., como indica CGuis. 152 Cf. *konixo*.
- KONFARDIA (falta en Azkue), del esp. *cofradía*, según CGuis. 196.
- KONFIRMA (falta en Azkue). Según Larrasquet 162, de esp. *confirmar*, préstamo del lenguaje religioso.
- KONFITURA 'confitura, mermelada'. Gavel RIEV 16,233: del fr. *confiture*, y éste derivado de *confit*, del verbo *confire*, prov. *confir*, esp. *confitar*; el fr. y el prov. del lat. *conficere*.
- KONFORTARI 'consolador'; con el sufijo *-ari* (Uhl. RIEV 3,9).
- KONGRIO Del esp. *congrío*, según Champion EE 40,419, y éste del lat. *conger*, gr. *κόγγεος*.
- KONIXO L 'conejo'. Del esp., según indica Lh. Cf. *koneju*.
- KONKA AN 'hueco'. Mich. BAP 9,143, teniendo en cuenta además *konkatu* 'abollado', *konkadura* 'abolladura' (Duv.), y el más extendido *konketa* 'taza grande, aljofaina', se pregunta si no habrá que pensar en el lat. *concha*. (REW 2112 da prov. *conca* 'medida de granos'. Yanguas Dicc. Antiguiedades 2,416 menciona *conca* de trigo 1/2 robo). La mayor parte de los autores explican los términos vascos partiendo del lat. (Rohlf's RIEV 24,337, el mencionado Mich. l. c. BAP 15,87 y Apellidos 96, Hubschmid *ThesPraerom.* 2,31, etc.). Sch. BuR 44 remite a *Rom.Etym* 2,189. A su vez, toma a éste FEW 2,1002 s. u. lat. *concha*, y menciona el cat. *conca*, esp. *cuenca* 'valle profundo'. Bouda NBKE p. 8-9, a propósito de la acepc. *vacío*, aduce darva *kumk*, *kunk*, lakk. *k'unk'u* 'ligero, leve'. (Vid. *gonga* y M. Agud *Elementos* 181, 244-46).
- KONKETA G, AN, L 'taza grande, aljofaina'. FEW 2,1000 menciona prov. ant. *conqueta* 'petit chaudron'. La misma forma para el cat. 'bassí'. El sufijo es románico. Respecto al origen del término vasco descartamos la relación que supone Lh. con un bearn. *conco* (no atestiguado). El vocablo ha pasado del romance de Navarra, de *conqueta*, y en época en que ya no había sonorización de la oclusiva sorda inicial. Es independiente: no aparece el correlato que se esperaría \**gonketa* en vasco. (Vid. M. Agud *Elementos* 243 s.). Cf. *konka*. Para Rohlf's RIEV 24,344, del lat. *concham* ('escudilla').
- KONKIL AN, BN 'plato de madera cóncavo'. Parece indudable que hay que partir de *kongal/gonga*. ¿Diminutivo?. No es admisible un origen de *konkil* en el lat. *cōnchūla*, a pesar de su significación 'concha, escudilla'. Tampoco creemos que pueda partirse de *conchylium*, al que en última instancia lo refiere EWBS, que relaciona inmediatamente con fr. *coquille*, etc. *conca* (Vid. M. Agud. *Elementos* 245 s.).
- KONKOR AN 'jorobado, joroba', L, BN, S *kunkur*, *zunkur* 'chichón'. Gavel RIEV 12, 157 cree posible que en la alternancia, igualmente señalada por Uhl. *BaskStud* 8-2, p. 213 entre *zunkur(r)* 'bossu', de una parte, y *kunkurr* 'bosse', *konkor* 'bossu' o *bosse*, de otra parte, la forma con *z-* sea la más vecina del tipo primitivo; las formas con *k-* inicial serían debidas al deseo de producir una reduplicación. *tonkor(r)* derivaría de *konkor(r)* por una atenuación de las consonantes destinada, originariamente al menos, a marcar un matiz diminutivo; a menos, sin embargo, que el fonema inicial no haya sido *k-*, pasado más tarde a *z-* por un proceso  $\tilde{t} > t\tilde{s} > tz > z$ . Gabelentz 54 repite las variantes señaladas. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,39 recoge un monte *Concurrus*, de un topónimo gal.-rom. *Concorés* (H. Loire. Aveyron, Lot.) (Vox. Rom. 19,291). Uhl. *Bask-Stud* l. c. da las diversas variantes como nacidas, a través de una disimilación, de \**kurkur*. Raíz *gur*; cf. *gur*, *kur* 'inclinarse' (reduplicación).
- Corominas 1,901, s. u. *corcova*, repite *konkor(r)* y da algunos derivados (*konkortu*, etc.). Iribarren recoge *concorro* (en relación con *konkor* 'mejilla o pómulo muy abultado. Protuberancia de un hueso o lupia en la piel del rostro'. Cf. *cancarro* 'id.').

- KONKULUSIAK 'deseos desenfrenados, sobre todo de la carne'. Del lat. vulg. *conclusionem*, según Lh.
- KONORT V, G KONORTE V 'sentido, sensibilidad'. Del cast. ant. *conhorte* (< lat. *confortare*, hoy *consuelo* al decir de CGuis. 285. Cf. GDiego *Dial.* 199. Arnal Cavero *Alquezar* 5 da *aconortarse* ("no se puede *aconortar*..." 'no se puede consolar').
- KONPADA, KONPEDA 'maniotas, cierto estorbo hecho de tres piezas de madera, que se pone al ganado para impedir que se introduzca en los sembrados' (Rohlf's *RIEV* 24,339). Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,30 que lo toma del anterior, lo deriva del lat. *compedem*. Lo mismo en Caro Baroja *Materiales* 48 y CGuis. 90.
- KONPAI BN 'padrino, compadre'. Del prov. *compaire*. Cf. *komai*. Lh. lo refiere a bearn. *coumpay* y CGuis. 285 lo deriva del románico *comprade*.
- KONPASU L 'trecho'. Comparado por Lh. con lat. *compassum*.
- KONPESAU De esp. *confesar* según CGuis. 143.
- KONPONDU, KONPOTU (falta en Azkue) 'arreglar, reparar un objeto', 'arreglar, poner sus asuntos en orden', 'ponerse de acuerdo'. Lh. compara con esp. *componer*.
- KONSOLA 'idea de consuelo', que Lh. compara con el esp. *consolar*.
- KONTA V 'referir, narrar'. Variante de *kontatu*; Uhl. *RIEV* 3,220 une este último con *kontakizun* como derivados de esp. *contar* (así también CGuis. 67). Y son derivados de *konta* igualmente *kontalari* (var. de *kontari* 'narrador'). Sufijo *-ari* (cf. *kondaria*). La base será *kontatu* G, AN, L, BN, R 'referir, narrar'. Del mismo grupo *kontau*, *konteu* (CGuis. 69).
- KONTRA 'contra, junto a'. Esp. *contra*, fr. *contre*: del lat. *contra* (*FEW* 2,1116).
- KONTRAKOEZTARRI G, AN, 'esófago'. De *kontra* V, el suf. vasco *-ko* y vasco *eztarri* ('garganta').
- KONTRAKOSULO V. Según P. Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc.Arag.* 64 es semivasco. De *sulo* (*zulo*) 'agujero'.
- KONTRAKO ZINTZUR 'glotis, abertura de la laringe'. De *kontra* V, el suf. vasco *-ko* y vasco *zintzur* ('garganta').
- KONTRAMAISU 'contramaestre, pseudo maestro'. De *kontra* y esp. ant. *maese* ('maestro').
- KONTRAMENDU V 'ramillas que no proceden de injerto'. De *kontra* y *mendu* ('púa de injerto').
- KONTRASERRU V 'raja que se corta a la merluza para que sirva de carnada'. El segundo elemento quizá es *serra* 'cierto pez'.
- KONTRATU AN 'contrato, acuerdo'. De esp. *contrato* según Lh.
- KONTRESTA, KONTRISTA G 'adversario, adversidad'. Del esp. *contristar*, y éste del lat. *contristāre* (de *cum* y *tristia*).
- KONTU V, G, AN, L 'cuidado, cuenta, tino'. Del esp. *cuento* (lat. *computare*, *computu*, según GDiego *Dial.* 203).
- KONTULARI 'administrador, cajero', *konturatu* 'caer en cuenta', 'recobrar el sentido'. De *kontatu*, *kontu*.
- KONTUTOKI 'tesoro' (habitación). De *kontu* y *toki* 'lugar, paraje' para Uhl. *RIEV* 3,421.
- KONTUZ V, G, AN 'a tientas, con cuenta'. De *kontatu* y el suf. mod. vasco *-z*.
- KONTUZKO 'interesante, económico'. De *kontu*; cf. *kontulari*. Sufijo mod. vasco *-zko*.
- KONTSEILU nav. No es galicismo. Sí hay que decir que es de origen románico naturalmente (Mich. *III Semana Inter. de Antrop. vasca* 368, n. 13).
- KONTZA AN, L 'gozne de puerta'. Según CGuis. 71 del esp. ant. *gonce*, mod. *gozne*; en lat. *contus*. Vid. *gontza*.
- KONTZELARI V 'campana mayor de las torres, llamada así sin duda por su destino de convocar a concejo'. De *kontzel*; del prov. o cat. *conselh* o *consell*, fr. *conseil* esp. *concejo* del lat. *concilium* t. el suf. vasco *-ari*.
- KOPA G 'cierto cesto pequeño que se lleva al hombro', R, S 'cuerdo pequeño', V 'estuche en que el segador tiene la piedra de afilar'. En las lenguas románicas en

- contacto no hay una palabra de este tipo que pudiera haber pasado al vasco como del lat. *cuppa* (siguiendo a Sch. *BuR* 31). Comparando con *kupa* el vocalismo de *kopa* no es lat., sino romance (Cf. Gavel *RIEV* 12,502). Para Larrasquet 162 del bearn. *coupe*.
- KOPA(D)U V 'bocado' (falta en Azkue). Mich. *FHV* 260 lo explica de *boka*-. Cf. G, AN *mokado*.
- KOPAKILLA 'en todo momento' (falta en Azkue). Al decir de Larrasquet 162, préstamo del bearn. *a cop e quilho* 'a cada momento', expresión (*à coup et quille*) del juego de bolos.
- KOPALET V 'cesto pequeño', 'chistera', *kopaleta* V 'cesto para llevar peces'. Son de *kopa* (q. u.). (Vid. M. Agud *Elemento* 247).
- KOPATU AN, L 'combar, abollar, cortar, aplicar ventosas'. De *kopa* V y en la acep. de 'cortar', del fr. *couper*. CGuis. 138 remite a *kafatu* 'escabar', etc.
- KOPELOTAR G 'cesto para llevar tierra'. De *kopa* sin duda.
- KOPERA V 'holgado, cómodo'. Corominas s. u. *recobrar* dice que en esta acepción no figura en Azkue. Según este autor, préstamo romance, muy antiguo; S *kuperatu* 'cobrar', y de ahí V *kopera*, *kupera* (*gupera*, *bupera*, *pupera*) 'tierno, delicado'. Sigue a Sch. *BuR* 33, que deriva de cast. ant. *cochado* 'bueno, bravo', y trata las diversas variantes. Nota además que el cast. *cobro* (de 'cobrar dinero', 'utilizar', 'cuidado' (ant.) 'refugio) vive en el vascuence en diversas formas: *kobru* V 'gente útil para el trabajo', V, G 'cumplimiento', BN *kobru*, *koburu* 'conducta, etc.'.
- KOPETA V, G, AN, L, BN 'frente', G, L, BN 'valor, audacia', V 'trenza de pelo', 'barba de la cabra', AN 'melena o piel de cordero que se pone en la frente, debajo del yugo, a los bueyes uncidos'. Vid. *kopa* y cf. esp. *copete* hasta en sus sentidos figurados, como 'atrevimiento, altanería'. CGuis. 263 señala las variantes *kapeta* 'cúspide, cumbre', *kap* o *kopete* 'frente, que recuerdan lat. *caput*. Aranzadi *RIEV* 4,60 s. remite a esp. *copete* en 3ª acep. (de Azkue) y 4ª es diminutivo de *copo*, quizá de *copa* en 3ª acep. y ésta del lat. *cūppa*, *cupa* 'cuba o tonel'.
- También Lh. remite al esp. *copete*. Wartburg *Word* 10,297, se pregunta si es del fr. *toupet*. Gabelentz 38,41 y 154 compara *kopeta* con cab. *eyaf*, tuar. *iyef* 'cabeza', con eg. y copto (!). Goutmann *RIEV* 7,572 acude al ugro-finés *koppa*, magy. *kopona*.
- KOPETADUN G, AN, L, BN 'audaz, valiente, imprudente'. Cf. *kopeta* y el sufijo vasco *-dun*. Goutamenn l. c. vuelve al ugro-finés con fin. *kopea*, esth. *kobe*, gen. *kobeda* (!).
- KOPETX 'pocillo, cubilete con el mango hueco': sirve para sacar de la "ferreta". Probable préstamo del bearn. *coupet*, según Larrasquet 162.
- KOPLA AN 'verso'. Del esp. *copla*. Var. de *kobla*. (Deriv. *koplari* 'poeta'. Suf. *-ari*).
- KOPLA-BURUKO L 'cabeza de turco' (término familiar). Del anterior y el vasc. *buru* 'cabeza' y suf. *-ko*.
- KOPOR G, AN, GOGOR L, BN, OPOR G, AN, L 'cuenco'. *khopor* S 'copa, escudilla', *gophor* BN 'cuenco pequeño', *ophor* L; *oporra* 'vasija de madera para la leche' (Caro Baroja *Vera* 88); *coporra* en *Supl. Araq.*; *choporro* en aezc. Cf. *potor* G, V 'cuenco con mango'. Sobre la alternancia inicial v. Gavel *RIEV* 12,387 y Sch. *BuR* 31. Al lado de L *po(h)or*, cast. vizc. *oporro*, que procederían de L, BN *gopor*, *k(h)opor* y éstos del lat. *cuppa*.
- Larram. deriva cast. *porrón* de *oporro* (?). Derivado del lat. mencionado con el sufijo *-orro* (Rohlf's *RIEV* 24,344) en el cual Charencey *RLPhC* 24,73 quería encontrar en vano la voz *or* 'dibujo'. Habían reunido las diversas formas Gabelentz 27 y Sch. *Literaturblatt* 14 (1893), 334 ss. Este propone una etimología a base de lat. *cūpūla*, pero tendría que ser ya del románico. A Mich. *BAP* 7,577 también le parecen derivados del lat. *cūppa*. Le sigue Hubschmid

*Thes.Praerom* 2,31 y *FEW* 13/2,377. Lo mismo opinaba Sch. l.c. (vid. igualmente Rohlfs l. c.). Acaso una procedencia del lat. hubiera conservado *-u-*. Sería, por tanto, románico. Si según Sch. l. c. el origen de la palabra fuera *cūpūla*, lo sería a través del románico *\*copola*, que daría vasco *\*gopora*. Habría problemas con la *-a* final.

Rechazable *EWBS*, que mezcla lat. *cibōrium* y *cūppa*. Gabelentz 39,44 y 186 compara cab. *ahhur* 'escudilla', tamb. *agora* 'caldero'. Igualmente rechazable. La derivación del románico sería a través de formas occit., bearn. o gasc. (vocalismos *cop-*, *coup-*. queda sin explicar la *-r* final). Cf. también Corominas 3,910 (para mayores precisiones M Agud *Elementos*, s. u. *kopor/gopor*).

KOPRADE 'cofrade'. Del cast., según CGuis. 143.

KOPUA 'forma'. Para Larrasquet 162 es préstamo del bearn. *coupuro*.

KOPURO En Iribarren 142 'reunión de los miembros de una cofradía para rendir las cuentas anuales y renovar cargos' (Estella). ¿Se podría relacionar con *kopuru*).

KOPURU V, G 'suma, número total', 'cantidad', G 'cosecha, recolección'. G 'capital, base de negocios'. Según Rohlfs *RIEV* 24,337, del lat. *recuperum* (Cf. el término anterior). Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,30, recoge las variantes y acepciones siguientes: V 'suma, cantidad', G 'cosecha, capital', S *kūpūrū* 'industria', AN *kupuru* 'colmado' (esp. *cobro*, *REW* 7136...) < *\*(re)cuperum* Garriga *BIAEV* 4 (1953), 158 duda de la etimología latina pensando en *gol-* como en V *gopuru* 'desván, camarote'.

-KOR Sufijo que indica inclinación a la acción expresada por el verbo (Uhl. *RIEV* 15,571 y Mich. *FHV* 245); derivativo de adjetivos verbales. Según Uhl. *RIEV* 3,210, el sufijo es propiamente *-or*, precedido de *k* epentética. En Tromb. *Orig.* 39 *-korr*, forma de los adjetivos (*hil-kor* 'mortal'). Sch. *Revue Basque* (1914) p. 7 lo considera como compuesto de *-ko* y de *-or*. Pero *-ko* es denominativo, según Tromb. y opina que *-kor* es esencialmente deverbial, derivado de verbos en *ka*, cf. *kili-ka-*; *kili-kor*. Paralelo a *-ko-r-* es *-ko-i*, p. ej. *ibil-ko-r* e *ibil-ko-i* 'andariego'. Elámico *titi-kka* 'mentira': *titi-kkurra* 'mentiroso'. Este *-kurra* correspondería al vasco *-kor* (con artículo *-korra*. Relaciona con mingr. *t-qura* 'mentiroso'; georg. *t-qu-* 'mentir'. Cf. sem. *s-qr* 'mentir'. Por otra parte vasco *izi-kor* 'cobarde' y mingr. y lazo *š-khur-* 'temer'. Uhl. duda de la relación con mingr. *-qura* (*-khur*). En Sch. *RIEV* 8,331, *-k-or* (*g-or*) formado de *-or* con *-ko* para formación de adjetivos. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,113).

KORADA V 'entrañas del animal'. *FEW* 2,1179 s. u. *coratum*, menciona esp. *colada*, cat. *coradella*.

KORAJE 'coraje'. Según Larrasquet 162 préstamo de bearn. *couradje*.

KORAIN V, G 'arponcillo, guadaña', *koraiña*, *koraña*, *kodaña* (q. u.). CGuis. 193 dice: "como *kodasta*", en esp. *guadaña*. Derivado *koraiñeta* 'id.'. GDiego *Dial.* 218 lo deriva de *guadaña*, y en última instancia del franc. *waindanian* 'trabajar'. Bouda *Euskera* 1,135 dice que 'guadaña' hace pensar en lat. *curvus*, fuente de fr. *coubet*, esp. *corvillo*, etc. (Cf. *REW* 2423).

KO(R)APE G 'tejavana, claustro; refugio bajo el alero de un tejado' (Mich. *BAP* 9,143). A *korape* hay que añadir *koape* AN 'alero de tejado' y *gorape* AN, L, BN 'atrio, claustro, sotechado'. Parece un derivado con el sufijo *-pe*, como quiere Bouda, de *koro* 'bóveda, techo en algunas variedades vizcainas, y quizá en un BN, aunque al parecer sólo como segundo elemento de compuesto (*aokoro* 'paladra', *labakoro* 'bóveda de horno). Esto naturalmente no hace más que confirmar la hipótesis de Bouda de que se trata de un compuesto. Este mismo autor *NBKE* 9 analiza, por tanto, *kora-pe* G 'sobradillo, alero' con sufijo *-pe* 'debajo' y compara con *kürin q'ur*. (?)

KORAPILO V, G, AN, L, BN 'lazo, atadura' (cf. *korapilla*). Lh. compara, no se ve con

qué fundamento, lat. *copula*. Gabelentz 12 añade la variante BN *koropilo*, sin más. Vid. esta último'.

Para su primer elemento cf. REW 2344, FEW 16,420, dice Mich. FHV 252,259 y señala las formas V, G, R, salac. y S *orapil(l)o*, mer. *orapin* 'nudo', además de las citadas. Tovar sugiere una etimología pop. con *gora* y *billa*.

KORASTA v. *kodasta*.

KORBAN 'presente, don' (Duv.), *korbona* V 'dividendo', 'dinero que se distribuye entre los partícipes al cabo del año'. Del hebr. *gorban*, según Azkue.

KORBORA 'cepillo de iglesia'. Parece variante de *korbona*.

KORBE BN, S, KHORBE L, BN, KHORBI S, KHORBO S, K(H)ORBU 'pesebre'. (En EWBS un *gorbe*, de procedencia ignorada).

Por distribución geográfica hay que pensar en dialectos románicos de Francia. Así, prov. ant. *corba* 'cesto', Arán y Bagnères *corp* 'cestillo para el estiércol' (FEW 1,899 y REW 2224) (Cf. cat. *corba* 'especie de capazo'). En bearn. *corb* 'cesto, cuévano de mimbre'. Si al lado de esas formas ponemos lat. *cōrbem* 'cesto para recoger frutos', o b.lat. *corbes* 'cesto de mimbres', es probable un origen de ese tipo. Ya Rohlf's RIEV24,341 deriva del lat., como FEW 2,1182. Este nota que en occit. *corbis* se ha empleado con suf. *-ium*, de lo cual sería préstamo el vasco *gorbia* (no recogido por Azkue ni por Lh.) 'carro con un receptáculo redondo de mimbre'. También Hubschmid *Thes. Praerom* 2,30 se apoya en el latín. En *k(h)orbo/-u* acaso haya un cruce con términos procedentes del lat. *curvus*. *Khorbollo* BN, S 'cesto' puede haber influido en *khorbo*. El S *khorbi* por *khorbe* tendría explicación a partir de una forma determinada: *khorb-ia* (Mich. FHV 129 s.). Algo similar en *khorbu* frente a *khorbo*, aunque la primera más bien sería forma evolucionada del latín, y *khorbo*, sería analógica. A esto, como apunta Mich. o. c. 131, contribuiría además la pronunciación, según la época de introducción y la procedencia de los préstamos románicos.

Quizá debamos considerar aparte dos grupos: uno con vocal final *eli* y otro con *ou*. Creemos en el origen latino del primero; con una evolución semántica muy admisible del 'cesto' con el que se daría el pienso a los animales, se pasa a un recipiente fijo, que, aun cambiando la forma y materia, conserva su misma función, imponiéndose ésta a aquella. La zona de empleo de los términos sufrió una intensa romanización, que explica la persistencia del vocablo. En *k(h)orbo/ou*, en cambio, vemos más dificultades. Es disparatado Gabelentz 35 al relacionar *khorbe* con tuar. *ageref* 'koffer' y cab. *ageruz* 'Kasten', (Vid. M. Agud *Elementos* 252 ss.).

KORDA V, G, AN, L, BN, S 'ristra de ajos, maíces, pimientos'. Del lat. *chōrda*: GDiego *Dial* 203; Hubschmid *Thes. Praerom*. 2,30, que toma de FEW 2,651 (s. u. *chorda*). Del gasc. *korda*, cf. cat. *corda*, esp. *cuerda*, donde esa significación no está documentada, según éste. Para Larrasquet 159 es préstamo del bearn. *corde* 'cuerda, cable', o del prov. *corda*.

KORDATU V, AN 'enristrar ajos, cebollas', es un derivado.

KORDATO V 'cordel'. De *korda*.

KORDE G 'sentido, sensibilidad, ánimo'; *korde-bagatu* V 'perder el sentido'; *korde-gabetu* G 'pasmarse, perder el sentido'. Estas tres últimas voces en Bouda EJ 4,317, que compara čěč. *korta* 'cabeza', y acaso arch. *kart'* 'id.' (?).

KHORDEIRU BN 'discurso largo y difuso'. Señalado como romanismo por Lhande.

KORDEL V, G, AN 'cuerdas de pesadores'. Del esp. *cordel* (v. *korda*).

KORDELET V 'sereña, cuerda pequeña que sirve para la pesca de peces pequeños'. De *cordel*, del fr. *cordelette*.

KORDELIÑA V 'palangre, cordel largo y grueso del que penden anzuelos' (se emplea en la pesca del besugo). De *kordel*.

- KORDI-A 'sentido, conocimiento' (falta en Azkue). J. Guisasaola *EE* 21,358, señala una relación íntima con lat. *cor*(?).
- KORDUAN (marroquín). Según V. Eys del nombre de la ciudad de Córdoba.
- KORI, demostrativo de 2ª pers. Mich., 246 s. señala las variantes *kori*, *gori*, (*h*)*ori*, R, salac. *kori*, aezc., AN, mer. *go(r)i*, en los demás (*h*)*ori*.
- KORKOIL L 'botella de barro cocido', BN, R 'gorgojo, insecto que se forma en el grano'. Lh. con la acepción de 'botella de barro cocido' remite al románico *gourgol*; con acepción de 'gorgojo' remite al lat. *gurgulium*. GDiego *Dial.* 214 señala la variante *korkoillu* 'gorgojo', del lat. *curculiu*.
- KORKOITZ G, KORKOTX. Vid. *gorgoillu*.  
De *kor-* raíz i.-e. que encierra la idea de "curvatura" con estas alternancias: gr. *κορτός*, lat. *curvus*, *curvare*. Según cita de M. Grande, que remite a *REW* ed. 1911, 2235 ss. (ed. 1935, 2423). En cuanto a *-koitz* es sufijo vasco.
- KORKOLATIAK 'soldados alojados en casa del habitante'. Del lat. *collocati*, según Lh.
- KORBUBATXA (*corcubácha*, *cucurubacha*) 'agalla de roble'. Señalado por Baraibar *RIEV* 1,348. (En Arrastaria). De *cucurr* 'agalla', representado en Alava por las dicciones *cucurro* y *cacurreta*, y de *bacha*, eufonización de *guchi* 'pequeño'. En *cucurubacha* suena *cucu* 'cuclillo' indicando despectivamente el valor del objeto designado. Cf. *cucumele* 'agalla grande del roble', en Zuya, que parece significar 'melón de cuco'. En la misma localidad *currumeta*, sinónimo de *cucumele*.
- KORKUBITA v. *kurkubita*.
- KORLE (falta en Azkue), lo da Mich. *FHV* 165 como salac.; compara L *korrale* 'redil'.
- KORNADU V, BN, KORRADU AN 'cornado' (Mich. *FHV* 366). Del esp. *cornado*, de *coronado* (cierta moneda de Sancho IV de Castilla, hasta los Reyes Católicos). Según Gavel *RIEV* 12,223, la *r* ha pasado a fuerte (*korradu*) por su posición preconsonántica, no por caída de *n*. Puede resultar de contaminación entre el tipo *cornadu* y un tipo \**coroadu* por caída de *n* intervocálica, habiendo tenido lugar ya en vasco, ya en románico. Puede ser error del paso de palabras extranjeras.
- KORO V, BN 'bóveda, techo', 'bóveda del horno'. Según CGuis. 179, en lat. *tholus* (?). Raíz *kor-* (v. *korkoitz*). Sobre todo en compuestos (*gorape*, *ko(r)ape*, etc., cf. *Euskera* 11,156 s.). Mich. *BAP* 22,136 piensa como origen en el románico *coro* y no en *corona*.
- KHORO(A) 'corona', L 'corona de clérigos' (ya en Leiz.) *koroe* V, G. Indican su procedencia del lat. *cōrōna*, entre otros, Mich. *FHV* 300, *FEW* 2,1210, Rohlfs *RIEV* 24,331 y *Man.Filol. Hisp.* 83, Gavel *RIEV* 12,265, Phillips 12, Luchaire *Origines* 33. Una forma *koroa*, como observa Uhl, *ZRPh* 27,626, se encuentra en Leiz. *korobat*, como *coroabat* 'una corona', y en Dech. *coroaturic* GDiego *Dial.* 209 remite a *koroia*. CGuis. 38 menciona la var. *koroi*. Uhl. *Bask.Stud.* 8-2,199, recoge *koroa* L, *khoroa* BN y los remite al esp. *corona*. Como derivados *khoroatu* BN, *koroetu* 'coronar'. Cf. Gavel *RIEV* 12,265.
- KOROĠ G 'sacro, el hueso de la base del espinazo'. CGuis. 38 no recoge la acepción de Azkue, y apunta al lat. *cōrōna* mencionado.
- KOROKA BN 'cloquera de las aves, gallina clueca'. Para CGuis. 238 como *koloka*, pero, añade, se puede relacionar con lat. *crocio* 'croar' (las ranas) o 'graznar' (los cuervos). Según Rohlfs *Gascon* 401, corresponde al esp. *clueca*. En Larrasquet 162 '(gallina) que cloquea, persona que tiene hipo'. Préstamo del beam. *cloque* (?). Para Uhl. *RIEV* 4,76; 'cloqueo de la gallina' es onomatopeya. (Cf. var. *koloka*, *kolka*, y en Gavel o. c., 197 s., que aparte de *koloka* da otra var. *koroka* (de donde el derivado *korokatu* BN).
- KOROPILO AN, L, BN 'nudo', *korapilo* (q. u.) *moropil*, *poronpil* (este último con infijo

nasal), a los cuales añade Sch. *ZRPh* 11,508 *purupilatu*, además del derivado *koropilatu*.

KOROSO V 'hongo, por otro nombre *uridin*, muy sabroso', dice Lafon *Étud. Basq. Cauc.* 87 'especie de champiñón', y añade que no hay que confundir *koroso* con *korozperretxiko* (Mondragón), lit. 'hongo de estiércol, que designa 'un hongo gris, verde, azulado, emhohecido'. Como en vasco *s* corresponde regularmente a una africada silbante o chicheante supra-glotal cauc., se puede relacionar, dice, vasco *koroso* con palabras svanas (lakk.) *koriçōl* y *ķoroçōl*, donde *-ōl* es un sufijo de diminutivo, que se emplea corrientemente. Estas dos palabras figuran en la compilación (dial. lakk.) de los nombres de árboles y plantas publicada por Arsena Won/ān en 1917 (M.J.J., t. VIII, Petrogrado) p. 10. Las indicaciones dadas por el autor no permiten identificar estos dos hongos; se comen fritos; el primero es de color rojo sangre; el segundo es "blanco por fuera y rojo sangre por dentro". Vogt *BŚL* 51,41, recoge lo señalado por Lafon l. c. (Cf. Mich. *Le langage* (Encycl. Pléiade) 1433.

KOROSTI BN, R, salac. 'acebo'. Lafon *Gernika* II (1947), 161, señala las variantes *korosti*, *khorostü*, *gorosti*; En Cerdeña, en las zonas más arcaizantes, *colostri* y *glostri*. Este nombre de planta ha servido para formar nombres de lugar (en los dos sitios). Da las mismas variantes Gavel o. c. 376 (Vid. *gorosti*).

Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 21, señala las variantes *korosti* BN, R, salac., *gorosti*, *khooste* S < \**korots-ti*, relacionado con *garratz* 'amargo'. (Cf. *karatz* bajo 'endrinó'.

KOROTZ V, AN, L, BN, GOROTZ G, AN, KHOROTZ BN, S 'fiemo, excremento'. En CGuis. 236 'estiércol'; este remite al gr. *κόπεις*. También menciona el gr. Lahovary *Position* 97, y que compara además tam. *kuppei* (!). Lafon *EJ* 3,150: 'hediondo', 'amargo' en R. de Úztarroz. Suf. *-ats*. Dech.: *quirax* = *kirats*. Señala las variantes *kerats* AN, mer. Elcano 'hedor'; *kharats* L, S 'agrio, amargo al gusto'; *khirats* BN or. Y establece la correspondencia del vasco *kar-*, de donde *khar-*, *ker-*, *k(h)ir-* 'oler mal' = kartv. \**Qar*, georg. *Qar-* 'heder'. Añade que el verbo mingr. *'or-id-ua*, *'or-ad-ua* 'podrirse' viene de la misma raíz; pero contiene un desarrollo *-id-*, *-ad-*. Finalmente cree que se puede relacionar kuri *Quruš*, tabas. *qqurusš* 'suciedad, basura' (Bouda, *Tab.* 117) con el vasco *korotz*, etc. 'fiemo, excremento'. Todas estas comparaciones pertenecen a la época "caucasística" de Lafon.

No es mejor Berger *Mittelmeer Kulturpfl* 12 con el burush. *guraš* 'excremento' < \**guroč* ~ vasco *khorotz* 'id.'. El mismo autor insiste en *Much. Stud.* 9,12. Bouda *GRM* 32,142 y *BKE* 130 compara *gor-tach* 'muladar', burush. *yur-as*, lakk *q<sup>e</sup>ar-q<sup>e</sup>i* 'estiércol', kuri *q'urus* 'id.', abkh *qə* 'id.'. J. Braun *Iker* 1,217 compara *koro-tz* 'fiemo' con v. georg. *s-ķore* 'id.'.









- (eds.), *Euskalaritzaren historiaz II: XIX-XX. mendeak*.
- XXVIII. JOSEBA A. LAKARRA, *Harrieten Gramatikako biztegiak (1741)*.
- XXIX. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, II., Arduñ-Beuden*, 1990, 1993. 1.000 pta. (800).
- XX. LUIS MICHELENA, *Lenguas y protolenguas*, 1963, 1986, 1990. 1.000 pta. (800).
- XXI. ARENE GARAMENDI, *El teatro popular vasco. (Semiótica de la representación)*, 1991. 2.000 pta. (1.600).
- XXII. LASZLÓ K. MARÁCZ, *Asymmetries in Hungarian*, 1991. 2.500 pta. (2.000).
- XXIII. PETER BAKKER, GIDOR BILBAO, NICOLAAS G. H. DEEN, JOSÉ I. HUALDE, *Basque pidgins in Iceland and Canada*, 1991. 1.500 pta. (1.200).
- XXIV. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, III. Beule-Egileor, Babarraso-Bazur*, 1991. 1.000 pta. (800).
- XXV. JOSÉ M<sup>a</sup> SÁNCHEZ CARRIÓN, *Un futuro para nuestro pasado*, 1991. 2.500 pta. (2.000).
- XXVI. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, IV. Egiluma-Galan-ga*, 1991. 1.000 pta. (800).
- XXVII. JOSEBA A. LAKARRA - JON ORTIZ DE URBINA (eds.), *Syntactic theory and Basque syntax*, 1992. 3.000 pta. (2.500).
- XXVIII. RICARDO GÓMEZ - JOSEBA A. LAKARRA (eds.), *Euskal dialektologiako kongresua (Donostia, 1991-ko irailaren 2-6)*, en preparación.
- XXIX. JOSÉ IGNACIO HUALDE - XABIER BILBAO, *A Phonological Study of the Basque Dialect of Getxo*, 1992. 1.000 pta. (800).
- XXX. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, V. Galani-Iloza*, 1992. 1.000 pta. (800).
- XXXI. KARLOS OTEGI LAKUNTZA, *Lizardi: lectura seimótica de Biotz-begietan*, 1993. 3.000 pta. (2.500).
- XXXII. AURELIA ARKOTXA, *Imaginaire et poésie dans Maldan behera de Gabriel Aresti (1933-1975)*, 1993, 1.500 pta. (1.200).
- XXXIII. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, VI. Ilpiztu-Korotz*, 1993. 1.000 pta. (800).

Seminario de Filología Vasca  
 "Julio de Urquijo"  
 1.792 Apartadua  
 20080 Donostia.

